



LÍRICA PROFANA

Galego-Portuguesa

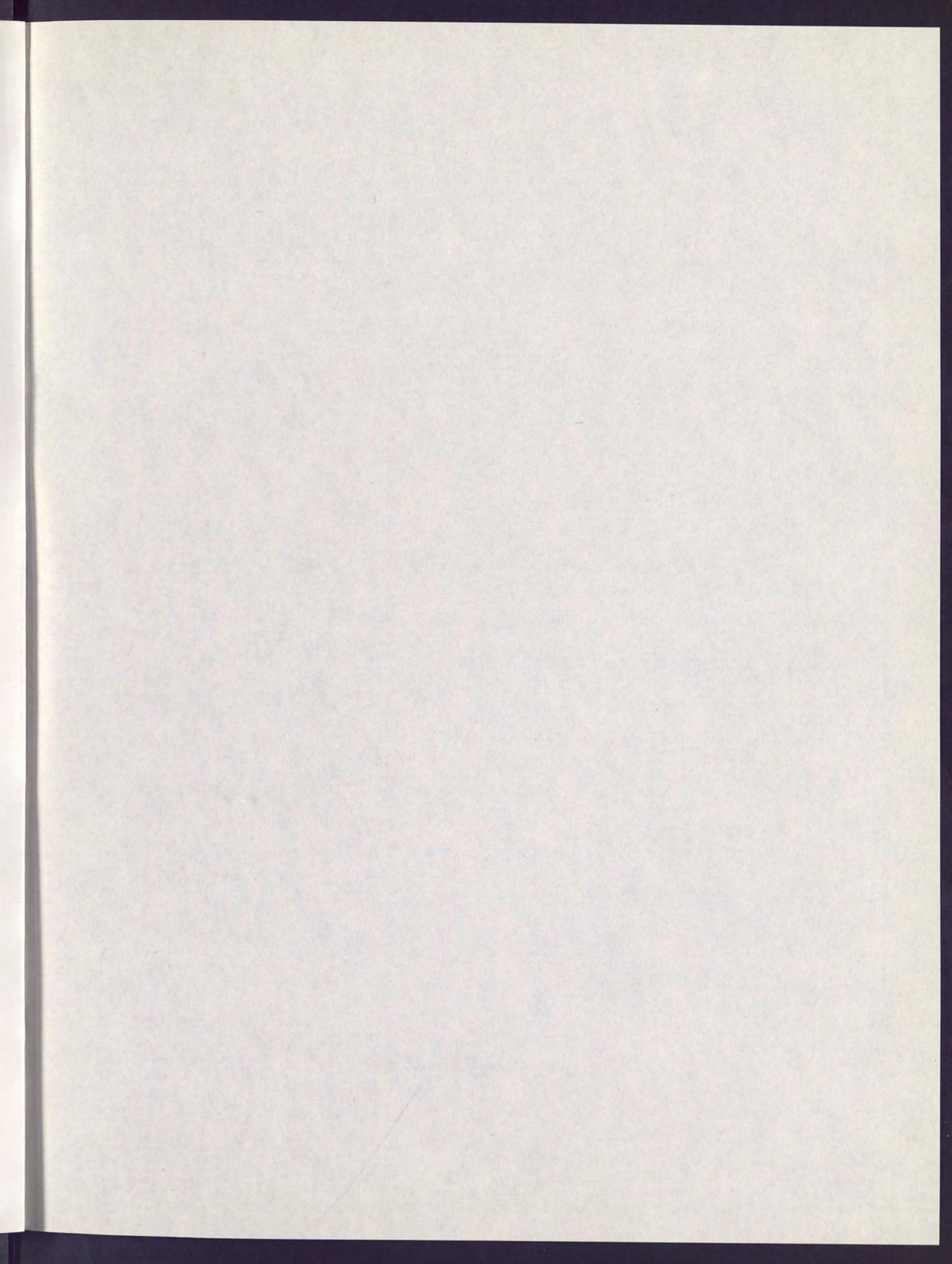
VOLUME II

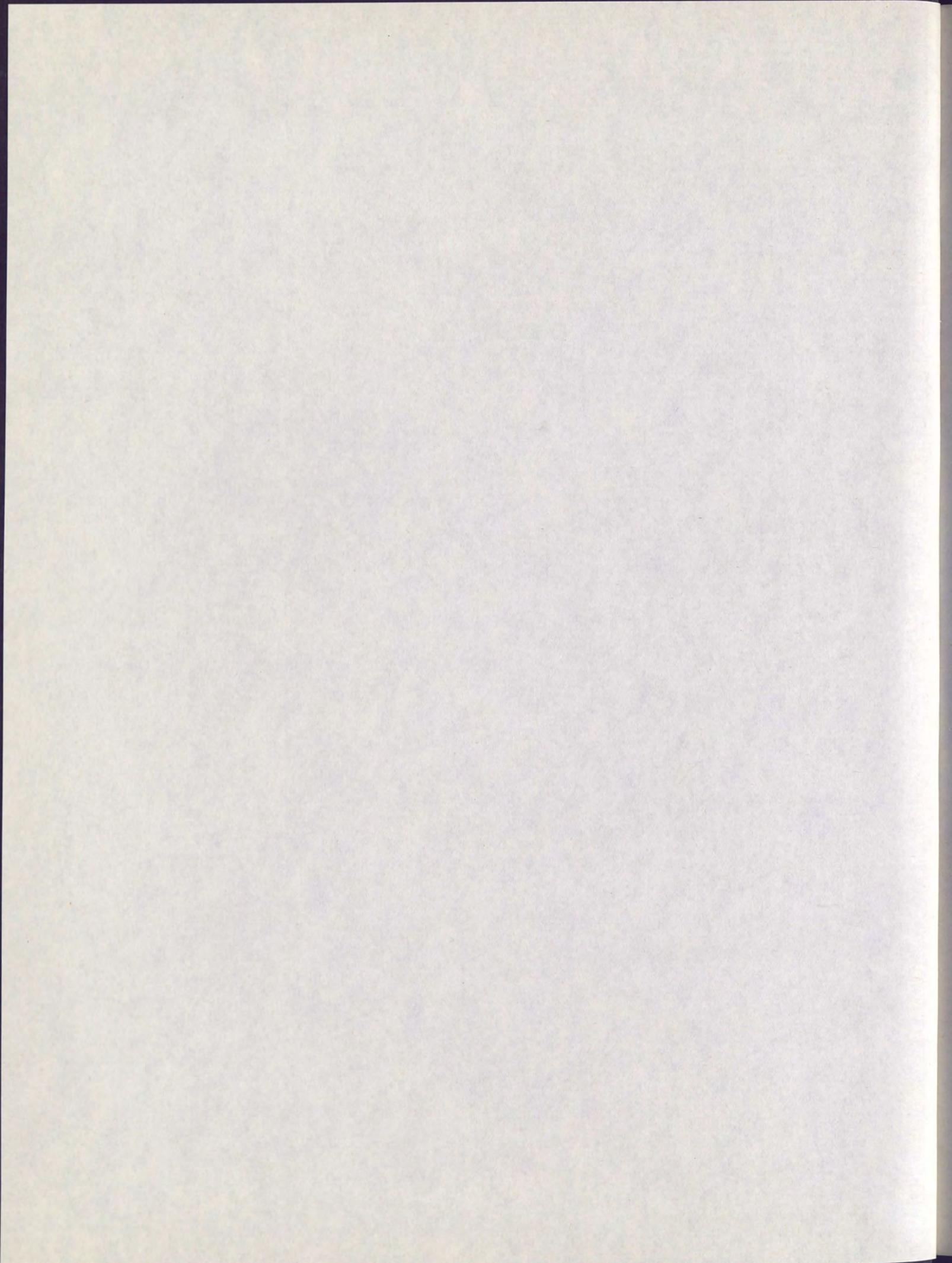


XUNTA DE GALICIA

TÍTULOS PUBLICADOS:

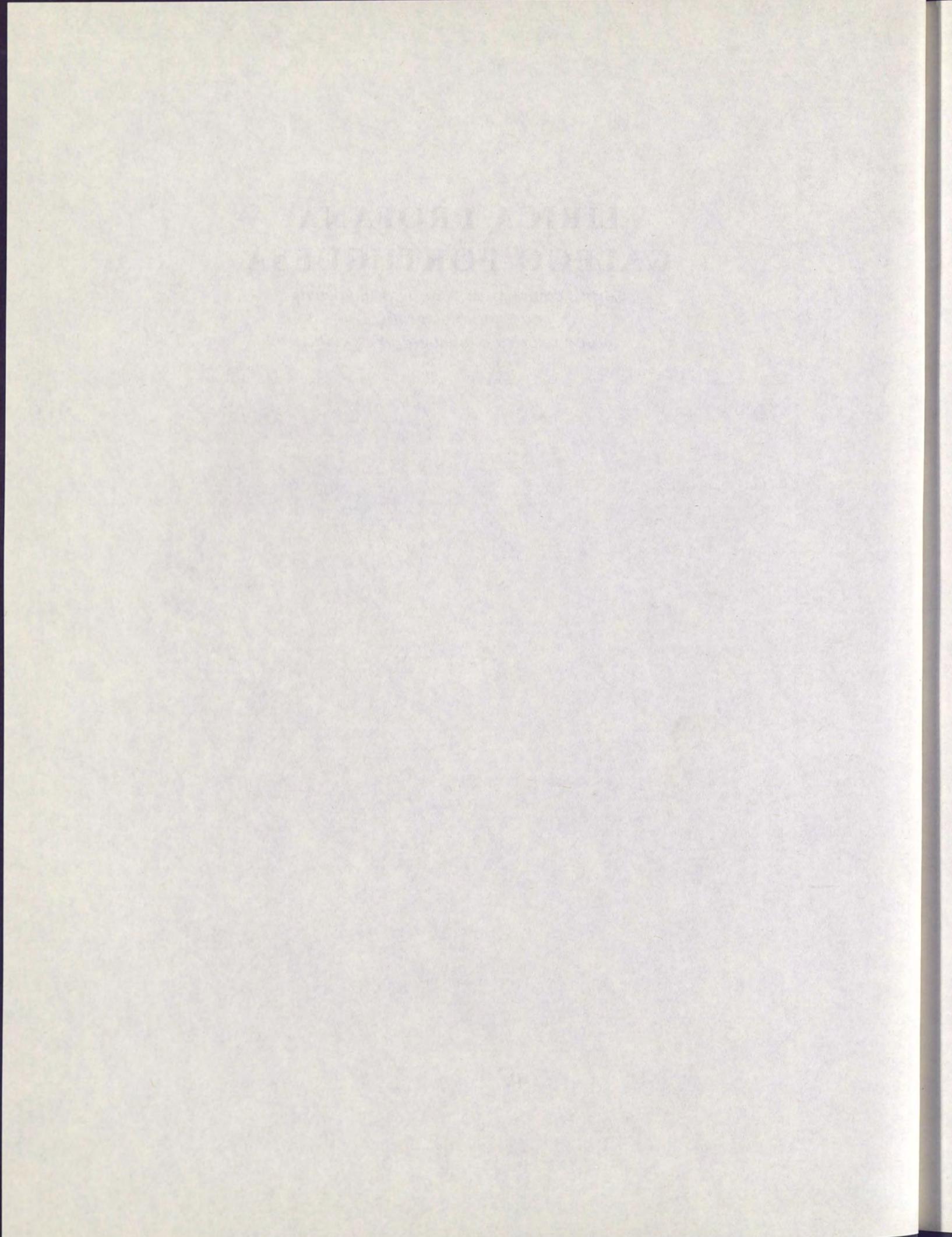
1. *Lembranza de Ramón Piñeiro: Catro discursos.*
2. *Aturuxo. Revista de Poesía e Crítica.*
(Edición facsímile, Ferrol 1952-1960)
3. *A Filosofía Krausista en Galicia.*
4. *Estudios Galegos en homenaxe ó profesor Giuseppe Tavani.*
5. *Guía de alimentación.*
6. *Refraneiro galego da vaca.*
7. *O Padre Feixoo, escolástico.*
8. *Alba. Hojas de poesía. Follas de poesía.* (Edición facsímile, A Coruña, 1948 - Vigo, 1956).
9. *Posío* (Edición facsímile, Ourense 1945-1946).
10. *Hamlet e a realidade cunqueirana.*
11. *Repertorio Bibliográfico da lingüística Galega.*
12. *Gelmírez. Hojas de otoño a primavera.*
(Edición facsímile. Santiago de Compostela, 1945-1946).
13. *Plumas e Letras en "La Noche"*
(1946-1949).
14. *Informe de Literatura 1995.*
15. *Terra, Mar e Lume.*
16. *Castelao, humorista.*
17. *Posío. Arte y Letras* (Edición facsímile, Ourense, 1951-1954).
18. *Poética da Novela de Autoformación.*





LÍRICA PROFANA GALEGO-PORTUGUESA

*Corpus completo das cantigas medievais,
con estudio biográfico,
análise retórica e bibliografía específica.*



LÍRICA PROFANA GALEGO-PORTUGUESA

*Corpus completo das cantigas medievais,
con estudio biográfico,
análise retórica e bibliografía específica.*

VOLUME II

EQUIPO DE INVESTIGACIÓN

Fernando Magán Abelleira
Ignacio Rodiño Caramés
María del Carmen Rodríguez Castaño
Xosé Xabier Ron Fernández

COORDINADO POR

Mercedes Brea

EQUIPO DE APOIO

Antonio Fernández Guiadanes
María del Carmen Vázquez Pacho



SANTIAGO DE COMPOSTELA
1996

ESTA PUBLICACIÓN FORMA PARTE DO
(SUB)PROXECTO *LÍRICA GALEGO-PORTUGUESA*,
DIRIXIDO POR VICENTE BELTRÁN E MERCEDES
BREA, QUE SE INTEGRA DENTRO DO PROXECTO
DE INVESTIGACIÓN *ARQUIVO GALICIA
MEDIEVAL* DO CENTRO RAMÓN PIÑEIRO PARA
A INVESTIGACIÓN EN HUMANIDADES.

1ª reimpresión, 1999

Edita

XUNTA DE GALICIA
CENTRO RAMÓN PIÑEIRO PARA
A INVESTIGACIÓN EN HUMANIDADES

Coordinador Científico
CONSTANTINO GARCÍA

Director Técnico de Literatura
ANXO TARRÍO VARELA

Director Técnico de Lingüística
GUILLERMO ROJO SÁNCHEZ

Corrección Lingüística
BEGOÑA LEAL GÓMEZ
HORTENSIA ROMÁN GONZÁLEZ

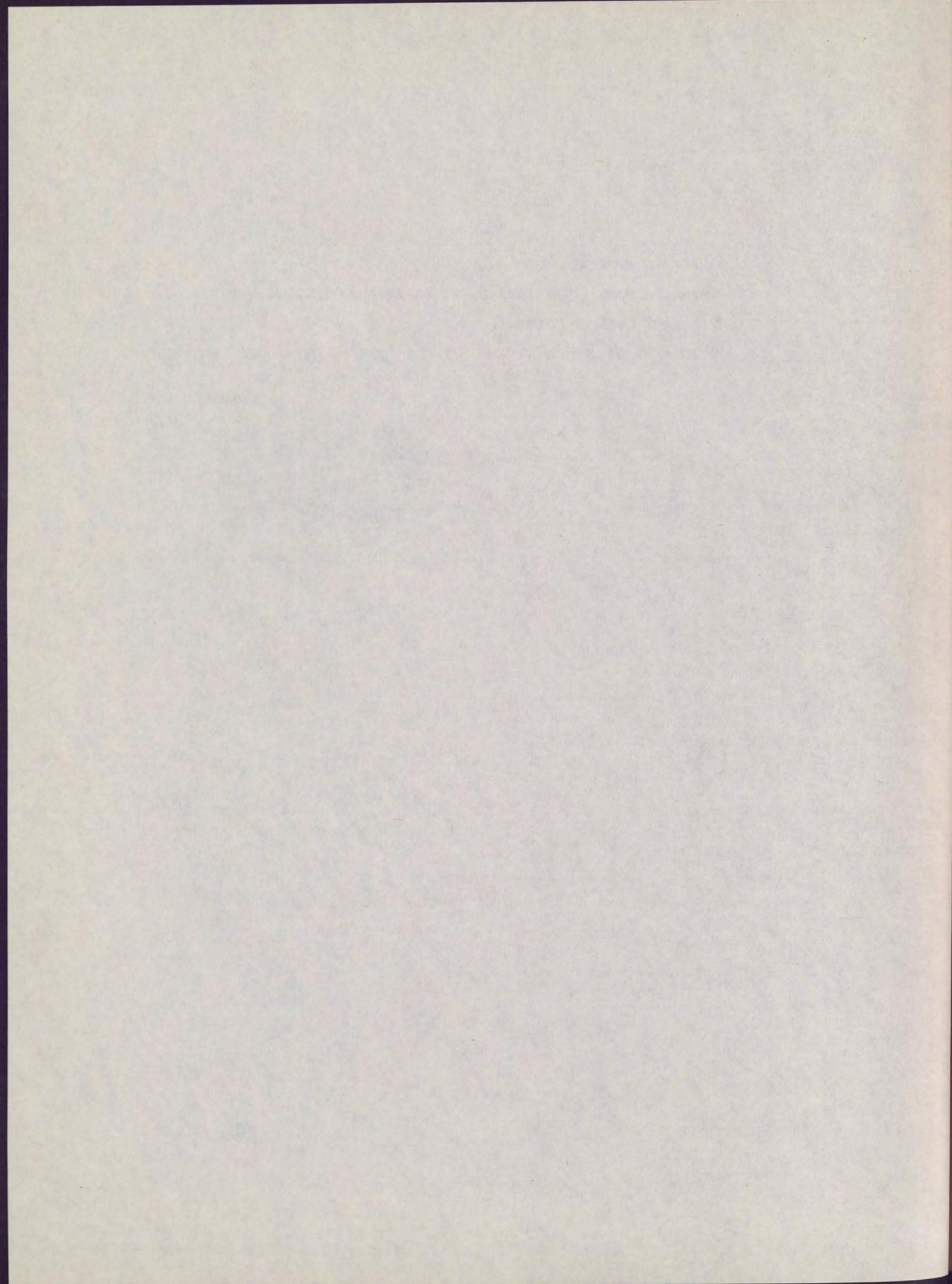
Ilustración da portada Volume II
Miniatura do *Cancioneiro da Ajuda* (fol. 16r).

DIFUX S.L.

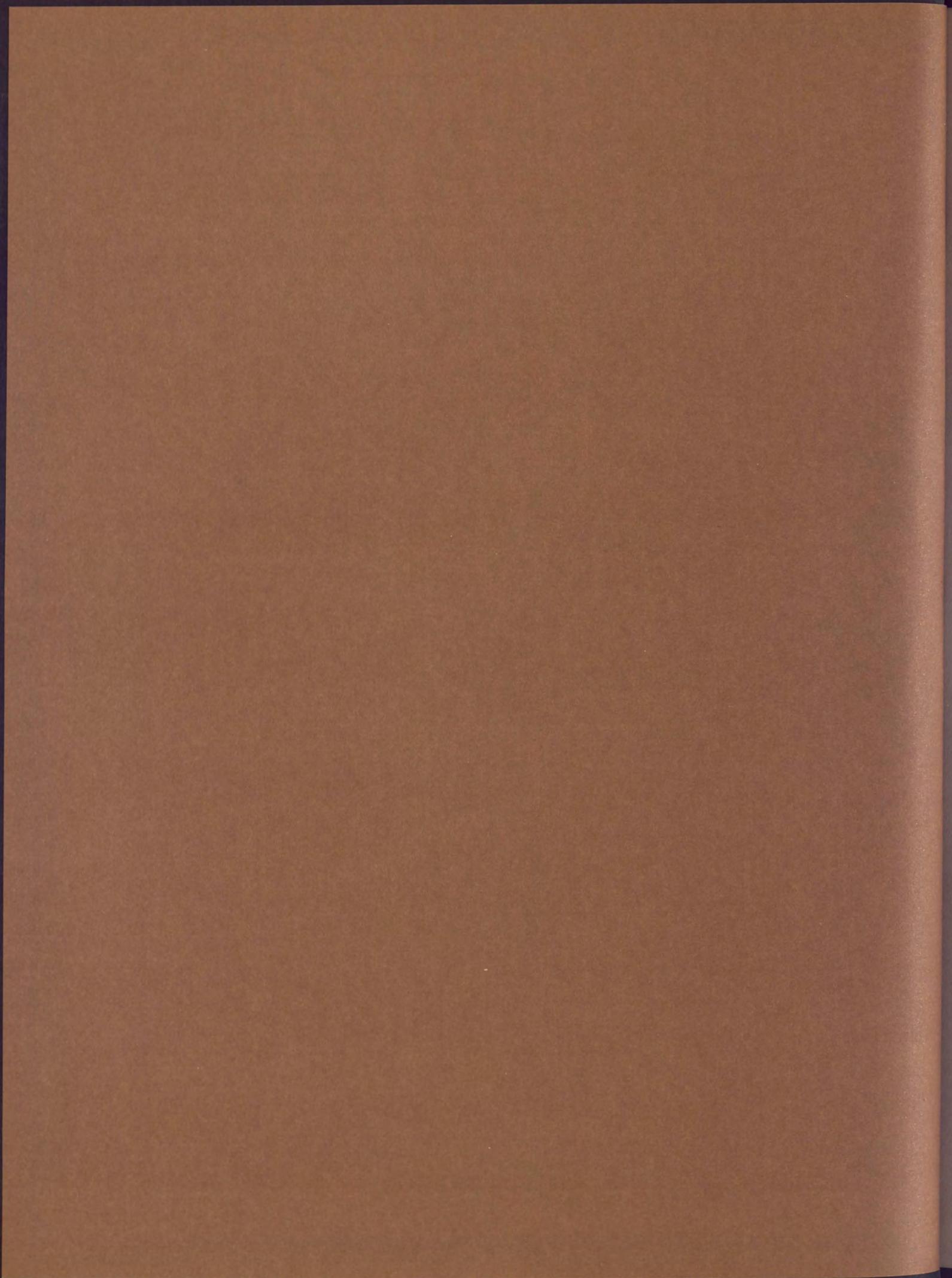
ISBN: 84-453-1840-3
ISBN da obra completa: 84-453-1838-1
Depósito legal: C-1687/96

*Não há outro remédio
senão embarcar nas barcas que mandou lavrar el-rei;
não há outro remédio
senão o de se incorporar na hoste que el-rei aprestou.*

Agostinho da Silva,
Reflexão



CORPUS
LÍRICO



83. Johan Zorro

Xograr, probablemente orixinario de Portugal. Nas *Inquirições* de 1258, realizadas nos partidos xudiciais de Gondomar e Aguiar de Pena, reflíctese a presencia de dous persoas co apelido do trovador: Pero Pais Zorro e Gonçalo Zorro, que semellan estar ó servizo dos Sousa. Nunha doazón de bens da viúva de Estevan Perez Espinhel ó mosteiro de Santa Cruz en 1263 vemos que unha das testemuñas é Domingos Perez Zorro. De confirmarse o parentesco de Johan Zorro cun destes tres homónimos, a súa naturalidade portuguesa estaría confirmada. Sen embargo, o feito de estar colocado no hipotético Cancioneiro de Xograres Galegos obstaculiza esta consideración. De tódolos xeitos, sexa ou non portugués, a súa actividade poética, polas frecuentes referencias a Lisboa e a "el-rey de Portugale", sitúase en Portugal durante o reinado de Don Denis (1279-1325).

Bibliografía:

- CA II, 407, 424, 627, 880, 937-939; Amigo I, 202; Cunha; Resende, *Acrescento*, 705-707, 735; Tavani, 299; Lorenzo Gradín, *DLMGP*, 363-364; Resende, 376.
- M. Alvar, 13-36; Beltrán, *O cervo*, 15-22, 31-37; Tavani, *Ler*, 361-376; Tavani, 88-93; Brea, *Pai Gómez*, 144-146.
- EDIC.: Cunha; M. Alvar (segue o texto de Cunha); Bell, *Joan Zorro*; Amigo, 346-354; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 307-308; Alvar/Beltrán, *Antología*, 342-346; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 163-175; Ferreira, *Poesia e prosa*, 74-75; Torres, *Poesia trovadoresca*, 543-549; Tavares, *Textos medievais*, 55-56; Alvarez Blázquez, *Escolma*, 225-228; Beltrán, *O cervo*, 61-69; Deluy, *Troubadours*, 92-97.

83.1. Baylemos agora, por Deus, ay velidas¹⁷³

Baylemos agora, por Deus, ay velidas,
sô aquestas avelaneyras frolidas
e quen fôr velida, como nós velidas,
s' amig' amar,
sô aquestas avelaneyras frolidas
verrá baylar!.

Baylemos agora, por Deus, ay loadas,
sô aquestas avelaneyras granadas
e quen fôr loada, como nós loadas,
s' amig' amar.
sô aquestas avelaneyras granadas
verrá baylar!

B [1158^{bis}], V 761.
Amigo, cant. de refrán (intercalar), c. sing.
a11' a11' a11' B4 a11' B4 (13:7).
Capfin. refr.; dobre 1, 3 I: *velidas*, II: *loadas*; 2, 5 I: sô aquestas avelaneyras frolidas, II: sô aquestas avelaneyras granadas; paral. lit. 1; 2/5 I, II; 3; repet. lit. 2, 5 I; 2, 5 II.

- **Cunha 9**; Bell, *Joan Zorro*, 11; Amigo 390; *Crestomatia*, p. 265; Machado 1103; Braga 761; Cidade, *Poesia medieval*, p. 12; Ferreira, *Antol. lit.*, p. 90; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 549; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 9; Beltrán, *O cervo*, 24; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 4; Jensen, *Medieval*, pp. 190-191, 502-503.
- Tavani, *I versi*, 258-259; Cardoso, *Cant. seguir*, 37-55; Jensen, *Earliest*, 71-72, 252-262; Beltrán, *Rondel*, 80-86; Souto Cabo, *A natureza*, 389-394, 400-405; Tavani, 143-146, 210-213; Lorenzo Gradín, *Repetitio*, 94-96; Ron, *Citar*, 490-495.

83.2. Cabelos, los meus cabelos

-Cabelos, los meus cabelos,
el-rey m' enviou por elos!
Madre, que lhis farey?
Filha, dade-os a el-rey.

-Garcetas, las myas garcetas,
el-rey m' enviou por elas!

B 1154, V 756.
Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing.
a7' a7' B6 B8 (37:57).
Rima der. 2; paral. lit. 1; 2.

- **Cunha 11**; Bell, *Joan Zorro*, 6; Amigo 385; Machado 1098; Braga 756; Alvar/Beltrán, *Antología*, 162; Cidade, *Poesia medieval*, p. 26; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*,

¹⁷³ Esta cantiga foi *seguida* por Airas Nunez (nº 14,5).

*Madre, que lhis farey?
-Filha, dade-as a el-rey.*

38; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 547; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 227; Beltrán, *O cervo*, 19; Pena, *Lit. Galega*, II, 84; Deluy, *Troubadours*, p. 97; Jensen, *Medieval*, pp. 188-189, 502.

- Cardoso, *Cant. seguir*, 131-151; Beltrán, *O vento*, 15; Álvarez Pellitero, *Configuración*, 147; Lorenzo Gradín, *Repetitio*, 94-96.

83,3. *El-rey de Portugale*

El-rey de Portugale
barcas mandou lavrare,
*e lá iran nas barcas migo
mya filha e noss' amigo.*

El-rey portugueese
barcas mandou fazere,
*e lá irán nas barcas migo
mya filha e noss' amigo.*

Barcas mandou lavrare
e no mar as deytare,
*e lá iran nas barcas migo
mya filha e noss' amigo.*

Barcas mandou fazere
e no mar as metere,
*e lá iran nas barcas migo
mya filha e noss' amigo.*

B 1153, V 755.
Amigo (mariña), cant. de refrán, c. alt.

a6' a6' B7' B7¹⁷⁴.
Rima der. 1 I, II; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; leixa-prén.

- **Cunha 3**; Bell, *Joan Zorro*, 5; *Amigo* 384; *Crestomatia*, p. 263; Machado 1097; Braga 755; Alvar/Beltrán, *Antología*, 160; Tavares, *Textos medievais*, p. 56; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 546; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 10; Beltrán, *O cervo*, 18; Deluy, *Troubadours*, p. 94; Jensen, *Medieval*, pp. 178-179, 498-499.

- Jensen, *Earliest*, 64-69, 244-247; Carvalho, *Texto*, 52-57.

83,4. *En Lixboa sôbre lo mar*

En Lixboa sôbre lo mar
barcas novas mandey lavrar,
ay mya senhor velida!

En Lixboa sôbre lo lez
barcas novas mandey fazer,
ay mya senhor velida!

Barcas novas mandey lavrar
e no mar as mandey deytar,
ay mya senhor velida!

Barcas novas mandey fazer
e no mar as mandei meter,
ay mya senhor velida!

B 1151^a-1152^b, V 754.
Amor (mariña), cant. de refrán, c. alt.

a8 a8 B6' (26:107).
Capfin. III-IV; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; leixa-prén.

- **Cunha 2**; Bell, *Joan Zorro*, 4; *Amigo* 383; Tavani, *Ler*, p. 362; *Crestomatia*, p. 262; Machado 1096; Braga 754; Alvar/Beltrán, *Antología*, 159; Cidade, *Poesia medieval*, p. 6; Tavares, *Textos medievais*, p. 55; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 545; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 11; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 226; Beltrán, *O cervo*, 17; Pena, *Lit. Galega*, II, 24; id., *Manual*, 34; Dobarro et alii, *Literatura*, 10; Deluy, *Troubadours*, pp. 92 e 93-94 (dúas versións); Jensen, *Medieval*, pp. 176-177, 497-498.

- Jensen, *Earliest*, 64-69; Pinto-Correia, *Dimensão*, 30-31; Tavani, 146-150; Ventura, *Toponimia*, 475.

83,5. *Jus' a lo mar e o rio*

Jus' a lo mar e o rio
eu namorada irey,

B 1157, V 759.
Amigo (mariña), cant. de refrán (intercalar), c. alt.

¹⁷⁴ Seguímo-lo esquema de Cunha. Tavani, 37:62, presenta como esquema: a7 a7 B4' B7' (*sic*).

U el-rey arma navio,
Amores, conlusco m' irey.

Jus' a lo mar e o alto
eu namorada irey,
U el-rey arma o barco,
Amores, conlusco m' irey.

U el-rey arma navio
eu namorada irey,
pera levar a virgo,
Amores, conlusco m' irey.

U el-rey arma o barco
eu namorada irey,
pera levar a d' algo,
Amores, conlusco m' irey.

I, II: a7' B7 a7' B8 (57:2)¹⁷⁵.
III, IV: a7' B7 a6' B8.

P. volta 2, 4: *irey*; paral. lit. 1 I, II; 3 I, II; 3 III, IV; leixa-prén.

- **Cunha 4**; Bell, *Joan Zorro*, 9; *Amigo* 388; *Crestomatia*, p. 264; Machado 1101; Braga 759; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 6-7; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 34; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 548; Beltrán, *O cervo*, 22; Pena, *Lit. Galega*, II, 86; Deluy, *Troubadours*, p. 96; Jensen, *Medieval*, pp. 180-181, 499.

- Beltrán, *Rondel*, 80-86; Souto Cabo, *A natureza*, 400-405; Tyssens, *Cant. amigo*, 341-347.

83,6. Met' el-rey barcas no rio forte

Met' el-rey barcas no rio forte;
quen amig' á que Deus lh' o amostre:
alá vay, madr', ond' ey suidade!

Met' el-rey barcas na Estremadura;
quen amig' á que Deus lh' o aduga:
alá vay, madr', ond' ey suidade!

B 1156, V 758.
Amigo (mariña), cant. de refrán, c. sing.

a9' a9' B9¹⁷⁶.
Paral. lit. 2.

- **Cunha 7**; Bell, *Joan Zorro*, 8; *Amigo* 387; *Crestomatia*, pp. 263-264; Machado 1100; Braga 758; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 98; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 35; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 226; Beltrán, *O cervo*, 21; Pena, *Lit. Galega*, II, 85; id., *Manual*, 19; Deluy, *Troubadours*, p. 96; Jensen, *Medieval*, pp. 182-183, 500.

- Pinto-Correia, *Dimensão*, 30-31; Tavani, 146-150; Ventura, *Toponímia*, 476-477.

83,7. Os meus olhos e o meu coraçon

-Os meus olhos e o meu coraçon
e o meu lume foy-se con el-rey!
-Quen est', ay filha, se Deus vos perdon?
Que my-o digades gracir-vo-lo-ey.
-Direy-vo-l' eu e, poys que o disser,
non vos pêss, madre, quand' aqui veer.

-Que coyt' ouv' ora el-rey de me levar
quanto ben avia, nen ey d' aver!
-Non vos ten prol, filha, de my-o negar,
ante vo-lo terrá de my-o dizer.
-Direy-vo-l' eu e, poys que o disser,
non vos pêss, madre, quand' aqui veer.

B 1149^a, V 752.
Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 a10 b10 C10 C10 (99:21).
Rima der. 4 II, 5.

- **Cunha 10**; Bell, *Joan Zorro*, 2; *Amigo* 381; Machado 1094; Braga 752; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 97.

¹⁷⁵ Tavani propón este esquema para toda a cantiga. Nós distinguimos douis esquemas, seguindo as observacións de Cunha.

¹⁷⁶ Seguímo-lo esquema proposto por Cunha. Para Tavani, 26:72, os versos serían decasílabos graves.

83,8. Pela ribeyra do rio

Pela ribeyra do rio
cantando ia la dona-virgo
d' amor:
"Venhan nas barcas polo rio
a sabor."

Pela ribeyra do alto
cantando ia la dona-d' algo
d' amor:
"Venhan nas barcas polo rio
a sabor."

B 1155, V 757.
Amigo (mariña), cant. de refrán, c. sing.
a7' a9' B2 A8' B3¹⁷⁷.
P. volta 1 I, 4: *rio*; paral. lit. 1; 2.

- **Cunha 8**¹⁷⁸; Bell, *Joan Zorro*, 7; *Amigo* 386; *Crestomatia*, p. 263; *Auswahl* 43; Machado 1099; Braga 757; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 36; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 547; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 226; Beltrán, *O cervo*, 20.
- Tavani, *I versi*, 257; Cardoso, *Cant. seguir*, 37-55; Souto Cabo, *A natureza*, 400-405; Juárez, *Cant. amigo*, 167-170; Ron, *Citar*, 490-495.

83,9. Pela ribeyra do rio salido

Pela ribeyra do rio salido
trebelhey, madre, con meu amigo:
amor ey migo
que non ouvesse!
fiz por amigo
que non fezesse!

Pela ribeyra do rio levado
trebelhey, madre, con meu amado:
amor ey migo
que non ouvesse!
fiz por amigo
que non fezesse!

B 1158, V 760.
Amigo (mariña), cant. de refrán, c. sing. (A = B II; B I = C).
I: a10' a9' A4' B4' A4' B4'.
II: a10' a9' B4' C4' B4' C4' (50:3¹⁷⁹; outra possibilidade, 37:46).
P. volta 2 I, 5: *amigo*; rima der. 2 I / 5, 2 II; paral. lit. 1; 2.

- **Cunha 5**; Bell, *Joan Zorro*, 10; *Amigo* 389; *Crestomatia*, p. 264; Machado 1102; Braga 760; Alvar/Beltrán, *Antología*, 161; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 37; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 12; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 549; Beltrán, *O cervo*, 23; Pena, *Lit. Galega*, II, 87; id., *Manual*, 20; Jensen, *Medieval*, pp. 186-187, 501.
- Horrent, *Altas undas*, 307-313; Jensen, *Earliest*, 64-69; Lapa, *O texto*, 185; Beltrán, *O vento*, 11-13; Osório, *Cant. escarnho*, 160-161; Souto Cabo, *A natureza*, 400-405.

83,10. Per ribeyra do rio

Per ribeyra do rio
vi remar o navio,
e sabor ey da ribeyra.

Per ribeyra do alto
vi remar o barco
e sabor ey da ribeyra.

Vi remar o navio:
i vay o meu amigo,
e sabor ey da ribeyra.

Vi remar o barco:
i vay o meu amado,
e sabor ey da ribeyra.

B 1150^a, V 753.
Amigo (mariña), cant. de refrán, c. alt.
I, III, V, VI: a6' a6' B7' (26:123).
II: a6' a5' B7' (26:132).
IV: a5' a6' B7' (26:133).
Capfin. refr. I-II; rima der. 2 III / 1 V, 2 IV / 1 VI; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; 2 V, VI; leixa-prén.

- **Cunha 6**; Bell, *Joan Zorro*, 3; *Amigo* 382; CA II, p. 929; *Crestomatia*, pp. 261-262; *Auswahl* 42; Machado 1095; Braga 753; Ferreira, *Poesia e prosa*, pp. 74-75; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 544; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 227; Beltrán, *O cervo*, 16; Deluy, *Troubadours*, p. 93; Jensen, *Medieval*, pp. 184-185, 501.
- Souto Cabo, *A natureza*, 400-405; Tavani, 146-150.

¹⁷⁷ Preferímo-lo esquema de Cunha. Para Tavani, 48:6, o segundo verso de cada estrofa é octosílabo grave.

¹⁷⁸ Apartámonos da edición seguida en que nós, igual que Tavani, también consideramos refrán o v. 3.

¹⁷⁹ Tanto Tavani como Cunha sinalan o mesmo esquema para toda a cantiga, pero difieren na medida do primeiro verso, que para Tavani é eneasilabo grave.

I vay o meu amigo,
quer-me levar consigo,
e sabor ey da ribeyra,

I vay o meu amado,
quer-me levar de grado,
e sabor ey da ribeyra.

83,11. Quen viss' andar fremosía

Quen viss' andar fremosía,
com' eu vi, d' amor coytada
e tan muyto namorada
que, chorand', assi dizia:
*"Ay amor, leyxedes-m' oje
de sô lo ramo folgar
e depoys treydes-vos migo
meu amigo demandar!"*

Quen viss' andar a fremosa,
com' eu vi, d' amor chorando
e dizendo e rogando
por amor da Gloriosa:
*"Ay amor, leyxedes-m' oje
de sô lo ramo folgar
e depoys treydes-vos migo
meu amigo demandar!"*

Quen lhi viss' andar fazendo
queyxumes d' amor d' amigo
que ama e, sempre sigo
chorando, assi dizendo:
*"Ay amor, leyxedes-m' oje
de sô lo ramo folgar
e depoys treydes-vos migo
meu amigo demandar!"*

B 1148^a, V 751.

Amigo, cant. de refrán, c. sing. (E = B).

I, II: a7' b7' b7' a7' C7' D7 E7' D7 (178:1).

III: a7' b7' b7' a7' C7' D7 B7' C7 (172:1; outra possibilidade, 160:429).

Rima der. 1 I, II; 3 I, 2 III; 4 I, III; paral. lit. 1 I, II (= 1 III); 2 I, II; corr. paral. 1-4.

- **Cunha 1**; Bell, *Joan Zorro*, 1; *Amigo* 380; Machado 1093; Braga 751; Alvar/Beltrán, *Antología*, 158; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 227-228; Deluy, *Troubadours*, p. 95.

- Souto Cabo, *A natureza*, 400-405; Lorenzo Gradiño, *La pastorela*, 351-359; Segre, *Inserti*, 318-319.

84. Josep

Trobador portugués de orixe xudaica, do que só temos informacións indirectas gracias ó diálogo que mantén con Estevan da Guarda (nº 30) na súa tensó. Deste xeito, despréndese que estivo activo a finais do século XIII e inicios ou primeira metade do XIV, sendo probablemente orixinario da Estremadura portuguesa ou de Lisboa (Resende, 376). A súa actividade desenvolveríase en círculos próximos ó rei Don Denis. Na documentación dionisíaca figuran varios individuos co nome do noso trobador, pero a ausencia de apelido imposibilita calquera posible identificación.

Bibliografía:

- CA II, 624; Tavani, 84; Indini, *DLMGP*, 366; Resende, 376-377.
- EDIC.: Complétese este apartado coa bibliografía da cant. 30,35.

84,1. Tensó. Cf. 30,35.

85. Juião Bolseiro

Xograr galego, de ser argumento corroborativo a súa colocación no hipotético Cancioneiro de Xograres Galegos. As únicas referencias que posuimos proceden das súas relacións literarias con Men Rodriguez Tenoiro (nº 101) e con Johan Soarez Coelho (nº 79), cos que participa en dúas tensós. A análise das biografías destes dous trovadores permite situar a Juião Bolseiro a mediados do século XIII ou no seu terceiro cuarto, nos ambientes que rodean ó séquito do infante Alfonso ou na corte deste cando xa é rei; tendo en conta as referencias cronolóxicas, consideramos que é no séquito do infante onde madura grande parte do seu proxecto poético, do que salientámo-la súa participación no ciclo das amas, orixinado por unha cantiga de Johan Soarez Coelho.

Bibliografía:

- CA II, 401, 580, 616, 627, 645; *Amigo* I, 298-300; Resende, *Acrescento*, 709-714, 735; id., *Galiza*, 14, 21; Tavani, 299-300; Indini, *DLMGP*, 367-368; Resende, 377-378.
- Juárez, *Cant. amigo*, 172-183.
- EDIC.: Reali, *Bolseyro*; *Amigo*, 356-370; *Amor*, 436-437; Lapa, 391-392, 450-451; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 179-180; Alvar/Beltrán, *Antología*, 316-321; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 70-77; Ferreira, *Poesia e prosa*, 75; Torres, *Poesia trovadoresca*, 79-94; Alvarez Blázquez, *Escolma*, 199-202; Beltrán, *O cervo*, 70-72; Pena, *Lit. Galega*, II, 123-129; Deluy, *Troubadours*, 98-100, 217-218.

85.1. *Ai madre, nunca mal sentiu*

Ai madre, nunca mal sentiu,
nen soubi que x' era pesar
a que seu amigo non viu,
com' oj' eu vi o meu, falar
con outra, mais, poi-lo eu vi,
con pesar ouvi a morrer i

E, se molher ouve d' aver
sabor d' amig' ou lho Deus deu,
sei eu que lho non fez veer,
com' a mi fez vee-lo meu,
con outra, mais, poi-lo eu vi,
con pesar ouvi a morrer i.

B 1174, V 780.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 a8 b8 C8 C8 (99:52).

Capfin. refr.; capden. 4; rima der. 3, 5; corr. paral. 1-5.

- **Amigo 403**; Reali, *Bolseyro*, 12; Machado 1123; Braga 780; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 88.

- Juárez, *Madre*, 131-134, 140-143.

85.2. *Ai meu amigo, avedes vós por mi*

Ai meu amigo, avedes vós por mi
afam e coit' e desej' e non al,
e o meu ben é todo vosso mal,
mais, pois vos eu non posso valer i,
pesa-mi a mi, por que paresco ben,
pois end' a vós, meu amigo, mal ven.

E sei, amigo, d' estes olhos meus
e sei do meu tremoso parecer
que vos fazen [en] gram coita viver,
mais, meu amigo, se mi valha Deus,
pesa-mi a mi, por que paresco ben,
pois end' a vós, meu amigo, mal ven.

B 1178, V 783.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:154).

Capfin. refr.; capden. 4; corr. paral. 1-3.

- **Amigo 406**; Reali, *Bolseyro*, 15; Machado 1126; Braga 783.

85,3. Ai meu amigo, meu, per bôa fé

Ai meu amigo, meu, per bôa fé,
e non d' outra, per bôa fé, mais meu,
rogu' eu a Deus, que mi vos oje deu,
que vos faça tan ledo seer migo
quam leda fui oj' eu, quando vos vi,
ca nunca foi tan leda, pois naci.

Bon dia vejo, pois vos vej' aqui,
meu amigo, meu a la fé sen al,
faça-vos Deus ledo, que pod' e val,
seer migo, meu ben e meu desejo,
quam leda fui oj' eu, quando vos vi,
ca nunca foi tan leda, pois naci.

Meu gasalhado, se mi valha Deus,
e amigo meu e meu coraçon,
faça-vos Deus en algúia sazon,
seer migo tan led' e tan pagado
quam leda fui oj' eu, quando vos vi,
ca nunca foi tan leda, pois naci.

85,4. Ay mha senhor, todo ben mh-a mi fal

Ay mha senhor, todo ben mh-a mi fal,
mays non mi fal gram coыта, nen cuidar,
des que vos vi, nen mi fal gram pesar,
mays non mi valha o que pod' e val,
se oj' eu sey onde mi venha ben,
ay mha senhor, se mi de vós non ven.

Non mi fal coita, nen vejo prazer,
senhor fremosa, des que vos amey,
mays a gran coыта que eu por vós ei
já Deus, senhor, non mi faça lezer,
se oj' eu sey onde mi venha ben,
ay mha senhor, se mi de vós non ven.

Nen ren non podem veer estes meus
olhos no mund' [ond'] eu aja sabor,
sen veer vós, e non mi val[h] Amor,
nen mi valhades vós, senhor, nen Deus,
se oj' eu sey onde mi venha ben,
ay mha senhor, se mi de vós non ven.

85,5. Aquestas noites tan longas que Deus fez en grave dia

Aquestas noites tan longas que Deus fez en grave
[dia]
por mi, porque as non dórmio, e por que as non
[fazia

B 1175, V 781.

Amigo, cant. de refrán, c. sing. (D = A).

I, III: a10 b10 b10 c10' D10 D10 (203:2).

II: a10 b10 b10 c10' A10 A10 (181:1).

Capcaud. refr. I-II; capfin. II-III; capden. 1 I, 2 II, III; 3 II, III;
4 II, III; p. perduda 4; corr. paral. 3-4.

- **Amigo 404:** Reali, *Bolseyro*, 13; Machado 1124; Braga
781; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 5; Pena, *Lit.
Galega*, II, 59.

- Lapa, *O texto*, 186; Tavani, 143-146, 166-171; Lorenzo
Gradín, *Repetitio*, 94-96.

B 1076, V 667.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:155).

Capden. 1 I, 2 II, 6; rima der. 2 II, 3 III; corr. paral. 2-3 I,
1-2 II; 4 I, 3-4 III.

- **Amor 218:** Reali, *Bolseyro*, 18; Machado 1010; Braga
667.

*no tempo que meu amigo
soia falar comigo?*

Porque as fez Deus tan grandes, non posso eu
[dormir, coitada!
e, de como som sobejas, quisera-m' outra vegada
*no tempo que meu amigo
soia falar comigo.*

Porque as Deus fez tan grandes sen mesura
[desiguales
e as eu dormir non posso, porque as non fez ataes
*no tempo que meu amigo
soia falar comigo?*

85,6. *Buscastes-m', ai amigo, muito mal*

Buscastes-m', ai amigo, muito mal,
ali u vos enfengistes de mi,
e rog' a Deus que mi perçades i,
e dized' ora, falso, desleal,
*se vos eu fiz no mund' algun prazer,
que coita ouvestes vós de o dizer?*

E non vos presta, fals', en mi-o negar,
nen mi-o neguedes, ca vos non ten prol,
nen juredes, ca sempr' o falso sol
jurar muit', e dizede sen jurar
*se vos eu fiz no mund' algun prazer,
que coita ouvestes vós de o dizer?*

O que disseses, se vos eu ar vir
por mi coitado, como vos vi já,
vedes, fals', a coomia xe vos á
mais dized' ora, sen todo mentir,
*se vos eu fiz no mund' algun prazer,
que coita ouvestes vós de o dizer?*

85,7. *Da noite d' eire poderam fazer*

Da noite d' eire poderam fazer
grandes tres noites, segundo meu sen,
mais na d' oje mi vēo muito ben,
ca vēo meu amigo,
e, ante que lh' enviasse dizer ren,
vēo a luz e foi logo comigo.

Capfin. I-II; capden. 1 II, III; corr. paral. 2-4 I, III; 1 II, 1-2 III.

- **Amigo 405¹⁸⁰**; Reali, *Bolseyro*, 14; *Crestomatia*, p. 202;
Machado 1125; Braga 782; Alvar/Beltrán, *Antología*, 143;
Ferreira, *Poesia e prosa*, p. 75; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 4; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 86; Spina, *Lírica*, pp. 351-352; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 202; Beltrán, *O cervo*, 27; Jensen, *Medieval*, pp. 196-197, 505-506.
- Esteves, *Um verso*, 170-172; Lapa, *O texto*, 186; Beltrán, *O cervo*, pp. 29-30; Souto Cabo, *A natureza*, 400-405.

B 1172, V 778.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:156).
Capfin.; corr. paral. 4.

- **Amigo 401¹⁸¹**; Reali, *Bolseyro*, 10; Machado 1121;
Braga 778.
- Lapa, *O texto*, 185-186.

B 1166, V 772.
Amigo (mot. da alba), cant. de refrán (intercalar), c. sing.
(a I = b III).

a10 b10 b10 C6' b10 C10' (187:1).
Capfin. II-III; capden. 3; p. volta 1 I, 3 III: *fazer*; p. perduda 1.
- **Amigo 395**; Reali, *Bolseyro*, 4; *Crestomatia*, p. 201;
Machado 1115; Braga 772; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 28;

¹⁸⁰ Adoptámo-la disposición en versos longos proposta por Lapa, *O texto*, p. 186; do mesmo modo, rexeitámo-las lecturas *desiguales e ataaes* presentadas por Nunes, porque, como di Lapa, "trata-se, manifestamente, de uma grafia do século XV, que aqui não tem razão de ser".

¹⁸¹ Mentre Nunes parte da lectura de V para o v. 3 III: *vedes falsa coor ar xi vos á*, nós preferímo-la proposta de Lapa, *O texto*, p. 185, que segue B.

E, pois m' eu eire senlheira deitei,
a noite foi e vēo e durou,
mais a d' oje pouco a semelhou,
ca vēo meu amigo;
e, tanto que mi a falar começou,
vēo a luz e foi logo comigo.

E comecei eu eire de cuidar
[e] começou a noite de crescer,
mai-la d' oje non quis assi fazer,
ca vēo meu amigo
e, faland' eu con el a gram prazer,
vēo a luz e foi logo comigo.

85,8. Cf. Apêndice I (e 157,19).

85,9. *Fex ūa cantiga d' amor*

Fex ūa cantiga d' amor
ora meu amigo por mi,
que nunca melhor feita vi,
mais, como x' é mui trobador,
fez ūas lirias no son
que mi sacam o coraçon.

Muito ben se soube buscar,
por mi ali quando a fez,
en loar-mi muit' e meu prez,
mais de pran, por xe mi matar,
fez ūas lirias no son
que mi sacan o coraçon.

Per bōa fé ben baratou
de a por mi bōa fazer
e muito lho sei gradecer,
mais vedes de que me matou,
fez ūas lirias no son
que mi sacan o coraçon.

85,10. *Fui oj' eu, madre, veer meu amigo*

Fui oj' eu, madre, veer meu amigo,
que [m'] envio[u] muito rogar por en,
porque sei eu ca mi quer mui gran ben,
mais vedes, madre, pois m' el vio consigo,
foi el tan ledo que, des que naci,
nunca tan led' ome con molher vi.

Quand' eu cheguei, estava el chorando
e non folgava o seu coraçon,
cuidand' en mi, se iria, se non,
mais, pois m' el viu u m' estava asperando,

Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 85; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 200; Pena, *Lit. Galega*, II, 57; id., *Manual*, 9; Deluy, *Troubadours*, pp. 98-99; Jensen, *Medieval*, pp. 194-195, 505.

- Esteves, *Um verso*, 169-174; Beltrán, *Rondel*, 86-89; Souto Cabo, *A natureza*, 400-405; Tavani, 213-217.

B 1173, V 779.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:359).

Capden. 1 I, 5; 4; rima der. 2 II, III; 4 II, III; corr. paral. 1-3 I, II, 1-2 III; 4 II, III.

- **Amigo 402:** Reali, *Bolseyro*, 11; Machado 1122; Braga 779; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 29; Alvar/Beltrán, *Antología*, 142; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 35.

- Tavani, 150-154; Juárez, *Datos*, 193-198.

B 1167, V 773.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10' b10 b10 a10' C10 C10 (160:254).

Capfin.; capden. 4 I, II; rima der. 1 III, 6; 2, 4 III; corr. paral. 4.

- **Amigo 396:** Reali, *Bolseyro*, 5; *Crestomatia*, p. 200; Machado 1116; Braga 773; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 87; Spina, *Lírica*, pp. 350-351; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 200-201; Piccolo 87.

*foi el tan ledo que, des que naci,
nunca tan led' ome con molher vi.*

E, pois Deus quis que eu fosse u m' el visse,
diss' el, mia madre, como vos direi:
“vej' eu viir quanto ben no mund' ei”
e vedes, madre, quand' el esto disse,
*foi el tan ledo que, des que naci,
nunca tan led' ome con molher vi.*

85,11. Joan Soares, de pran as melhores

-Joan Soares, de pran as melhores
terrás andastes, que eu nunca vi:
d' averdes donas por entendedores
mui fremosas, quae sei que á i,
fora razon; mais u fostes achar
d' irdes por entendedores filhar
sempre quand' amas, quando tecedores?

-Juião, outros mais sabedores
quiseron já esto saber de min,
e en todo trobar mais trobadores
que tu non és; mais direi-t' o que vi:
vi boas donas tecer e lavrar
cordas e cintas, e vi-lhes criar,
per bôa fé, mui fremosas pastores.

-Joan Soares, nunca vi chamada
molher ama, nas terras u andei,
se por emparament' ou por soldada
non criou mês, e mais vos en direi:
enas terras u eu soía viver,
nunca mui bôa dona vi tecer,
mais vi tecer algúna lazerada.

-Juião, por est' outra vegada
con outro tal trobador entencei;
fiz-lhe dizer que non dezia nada,
com' or' a ti desta tençón farei;
vi boas donas lavrar e tecer
cordas e cintas, e vi-lhes teer
mui fremosas pastores na pousada.

-Joan Soárez, u soía viver,
non tecen donas, nen ar vi teer
berç' ant' o fog' a dona muit' onrada.

-Juião, tu deves entender
que o mal vilan non pode saber
de fazenda de bôa dona nada.

B 1181, V 786.

Tensó (cf. 79,30), escarnio literario, cant. de mestria, c. doblas.

a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:21).

2 fiandas: c10 c10 a10' (sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IV; capden. 1 I, III, If; 4 I, 7 IV; 1 II, IV, IIIf; p. volta 2 I, 4 II: vi; 5 III, 1 If: *u (eu) soía viver*; 6 III, 5 IV: *tecer*; 3 IV, IIIf: *nada*; 6 IV, 2 If: *teer*; rima der. 3 I, 1 IIIf; 1 II, 2 IIIf; corr. paral. lit. 5 II, IV; 6 II, IV; corr. paral. 5-7 II, IV.

- Lapa 251; Reali, *Bolseyro*, 2; *Randgl.* I, pp. 153-154; Machado 1129; Braga 786; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 93-94; Deluy, *Troubadours*, pp. 217-218.

- Jensen, *Earliest*, 103-105; Vieira, *Escândalo*, 25; Tavani, 199-207, 226-232; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Ventura, *Sátira*, 533-550; Correia, *C. doblas*, 75-90; Lanciani, *Tipologia*, 128-129.

85,12. Tensó. Cf. 101,5.

85,13. *Mal me tragedes, ai filha, porque quer' aver amigo*

Mal me tragedes, ai filha, porque quer' aver amigo
e, pois eu con vosso medo non o ei, nen é

[comigo,

*non ajade-la mia graça
e dê-vos Deus, ai mia filha,
filha que vos assi faça,
filha que vos assi faça.*

Sabedes ca sen amigo nunca foi molher viçosa,
e, porque mi-o non leixades aver, mia filha

[fremosa,

*non ajade-la mia graça
e dê-vos Deus, ai mia filha,
filha que vos assi faça,
filha que vos assi faça.*

Pois eu non ei meu amigo, non ei ren do que
[desejo,
mais, pois que mi por vós vēo, mia filha, que o
[non vejo,

*non ajade-la mia graça
e dê-vos Deus, ai mia filha,
filha que vos assi faça,
filha que vos assi faça.*

Per vós perdi meu amigo, por que gram coita
[padesco,
e, pois que mi-o vós tolhestes e melhor ca vós
[paresco,

*non ajade-la mia graça,
e dê-vos Deus, ai mia filha,
filha que vos assi faça,
filha que vos assi faça.*

85,14. *Nas barcas novas foi-s' o meu amigo
d' aqui*

Nas barcas novas foi-s' o meu amigo d' aqui
e vej' eu viir barcas e tenho que ven i,
mia madre, o meu amigo.

Atendamos, ai madre, sempre vos querrei ben,
ca vejo viir barcas e tenho que i ven,
mia madre, o meu amigo.

B 1171, V 777.

Escarnio de amigo, cant. de refrán, c. sing.

a15' a15' B7' C7' B7' B7' (49:1; outras possibilidades, 47:1;
233:1 (I), 254:1 (II-IV)).

Capfin.; capden. 2 I, IV; corr. paral. 2; redupl. refr. 5, 6.

- **Amigo 400**¹⁸²; Reali, *Bolseyro*, 9; Machado 1120; Braga 777; Alvar/Beltrán, *Antología*, 141; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 32-33; Torres, *Poesía trovadoresca*, pp. 89-90; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 201-202; Pena, *Lit. Galega*, II, 58; Deluy, *Troubadours*, pp. 99-100; Jensen, *Medieval*, pp. 200-201, 506-507.

- Ruggieri, *Riflessioni*, 20-22; Esteves, *Um verso*, 172; Filgueira, *Formas*, 147-150; Juárez, *Madre*, 134-140; Lapa, *O texto*, 185; Osório, *Cant. escarnho*, 182-189; Tavani, 162-166; Lorenzo Gradín, *Repetitio*, 94-96; Videira, 184.

B 1168, V 774.

Amigo (mariña), cant. de refrán, c. sing.

a13 a13 B6' (26:32).

Capfin. refr.; corr. paral. lit. 2 I, II.

- **Amigo 397**¹⁸³; Reali, *Bolseyro*, 6; *Crestomatia*, p. 202; Machado 1117; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 88; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 201; Beltrán, *O cervo*, 25; Piccolo

¹⁸² Seguímo-la distribución de Lapa, *O texto*, p. 185, que propón a disposición en versos longos de 15 sílabas, agás o refrán.

¹⁸³ Modificámolo la lectura de Nunes no v. 1 III: *Non faç' eu desaguisado, mia madr', eno cuidar*, escollendo a de Lapa, *O texto*, p. 185.

Non faç' eu desaguisado, mia madr', en no cuidar,
ca non podia muito sen mi alhur morar,
mia madre, o meu amigo.

88; Jensen, *Medieval*, pp. 198-199, 506.
- Juárez, *Madre*, 140-143; Lapa, *O texto*, 185.

85,15. *Non perdi eu, meu amigo, des que me de vós parti*

Non perdi eu, meu amigo, des que me de vós
[parti,
do meu coraçon gram coita nem gram pesar,
[mais perdi
quanto tempo, meu amigo,
vós non vivestes comigo.

B 1180, V 785.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a15 a15 B7' B7' (37:10; outras possibilidades, 26:8; 217:3 (I),
244:13 (II)).
Capfin.; capden. 1; corr. paral. 1-2.
- **Amigo 408**¹⁸⁴; Reali, *Bolseyro*, 17; Machado 1128;
Braga 785.
- Lapa, *O texto*, 186; Souto Cabo, *Olhos*, 413-417.

Nen perderan os olhos meus chorar nunca, nen
[eu mal,
des que vos vós d' aqui fostes, mais vedes que
[perdi al,
quanto tempo, meu amigo,
vós non vivestes comigo.

85,16. *Partir quer migo mia madr' oj' aqui*

Partir quer migo mia madr' oj' aqui
quant' á no mundo, outra ren non jaz;
de vós, amig', ūa parte mi faz
e faz-m' outra de quant' á e de si
e, pois faz esto, manda-m' escolher:
que mi mandades, amigo, fazer?

B 1179, V 784.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:157).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. IV-f; capfin. refr. III-IV; capden. 1 I, II; 4 I / 3 II,
3 IV; 5, 1 f; p. volta 5, 2 f: *escolher*; rima der. 3 I, 6; 3, 4 II,
4 III; corr. paral. lit. 3 I, 2 II, 1 IV (= 3 III); 4 I, 3 II (= 4 III,
3-4 IV); corr. paral. 1 II, 1-2 III; 3-4 I, 2-3 II, 3-4 III, 1, 3-4 IV.
- **Amigo 407**; Reali, *Bolseyro*, 16; Machado 1127; Braga
784.
- Antunes-Rambaud, *Mère*, 134-135; Magán, *U non jaz al*,
107-116.

Partir quer migo, como vos direi:
de vós faz mi[a madr'] ūa parte já
e faz-m' outra de si e de quant' á
e de quantos outros parentes ei;
e, pois faz esto, manda-m' escolher:
que mi mandades, amigo, fazer?

E de qual guisa migo partir quer,
a particon, ai meu amigu', é tal:
ūa me faz senon de vós sem al,
outra de si e de quant' al ouver
e, pois faz esto, manda-m' escolher:
que mi mandades, amigo, fazer?

De vós me faz ūa parte, ai senhor
e meu amigu' e meu lum' e meu ben,
e faz-m' outra de grand' algo que tem
e pon-me de mais i o seu amor,
e, pois faz esto, manda-m' escolher:
que mi mandades, amigo, fazer?

¹⁸⁴ Preferimos disponé-la cantiga en versos longos, como sinala Lapa, *O texto*, p. 186. Por outra banda, no v. 1 II apartámonos da lectura de Nunes: *Nen perderon...*, seguindo o que se le claramente nos manuscritos.

E, poi-lo ela part' a meu prazer,
en vós quer' eu, meu amigu', escolher.

85,17. Que olhos son que vergonha non am!

Que olhos son que vergonha non am!
dized', amigo d' outra ca meu non,
e dized' ora, se Deus vos perdon,
pois que vos já con outra preço dam,
*com' ousastes [vós] viir ant' os meus
olhos, amigo, por amor de Deus?*

C' a vós ben vos devia [a] nembrar
en qual coita vos eu já por mi vi,
fals', e nembra[r]-vos qual vos fui eu i,
mais, pois con outra fostes começar,
*com' ousastes [vós] viir ant' os meus
olhos, amigo, por amor de Deus?*

Par Deus, falso, mal se mi gradeceu,
quando vós ouverades de morrer,
se eu non fosse, que vos fui veer,
mais, pois vos outra já de min venceu,
*com' ousastes [vós] viir ant' os meus
olhos, amigo, por amor de Deus?*

Non mi-á mais vosso preito mester
e ide-vos já, por nostro Senhor,
e non venhades nunca u eu for,
pois começastes con outra molher,
*com' ousastes [vós] viir ant' os meus
olhos, amigo, por amor de Deus.*

B 1170, V 776.
Amigo (mot. da *chanson de change*), cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:158).
Capfin. refr. II-III; capden. 4 I, IV; 4 II, III; rima der. 2 II, 3 III;
corr. paral. lit. 4 II, IV (= 4 I, III).

- **Amigo 399:** Reali, *Bolseyro*, 8; Machado 1119; Braga 776.

- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361; Souto Cabo, *Olhos*, 417-419.

85,18. Sen meu amigo manh' eu senlheira

Sen meu amigo manh' eu senlheira
e sol non dormen estes olhos meus
e, quant' eu posso, peç' a luz a Deus
e non mi-a dá per nulha maneira,
*mas, se masesse con meu amigo,
a luz agora seria migo.*

Quand' eu con meu amigo dormia,
a noite non durava nulha ren,
e ora dur' a noit' e vai e ven,
non ven [a] luz, nen pareç' o dia,
*mas, se masesse con meu amigo,
a luz agora seria migo.*

E, segundo, com' a mi parece,
comigo man meu lum' e meu senhor,
ven log' a luz, de que non ei sabor,
e ora vai noit' e ven e crece,

B 1165, V 771.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a9' b10 b10 a9' C9' C9' (160:296).
Capfin. II-III; corr. paral. lit. 3 II, 4 III.

- **Amigo 394:** Reali, *Bolseyro*, 3; *Crestomatia*, pp. 200-201;
Machado 1114; Braga 771; Alvar/Beltrán, *Antología*, 140;
Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 3; Torres, *Poesía trovadoresca*, pp. 83-84; Pena, *Lit. Galega*, II, 56; Jensen, *Medieval*, pp. 192-193, 504-505; Piccolo 89.

- Esteves, *Um verso*, 170-172; Jensen, *Earliest*, 59-60;
Souto Cabo, *A natureza*, 400-405; Díaz, *Tradición elocutiva*, 297.

*mais, se masesse con meu amigo,
a luz agora seria migo.*

*Pater nostrus rez' eu mais de cento,
por aquel que morreu na vera cruz,
que el mi mostre mui ced[o] a luz,
mais mostra-mi as noites d' auento,
mais, se masesse con meu amigo,
a luz agora seria migo.*

85,19. *Vej' eu, mia filha, quant' é meu cuidar*

-Vej' eu, mia filha, quant' é meu cuidar,
as barcas novas vir pelo mar
en que se foi voss' amigo d' aqui.
-*Non vos pês, madre, se Deus vos empar,*
irei veer se ven meu amigu' i.

-Cuid' eu mia filha, no meu coraçon
das barcas novas que aquelas son
en que se foi voss' amigo d' aqui.
-*Non vos pês, madre, se Deus vos empar,*
irei veer se ven meu amigu' i.

-Filha fremosa, por vos non mentir,
vej' eu as barcas pelo mar viir
en que se foi voss' amigo d' aqui.
-*Non vos pês, madre, se Deus vos empar,*
irei veer se ven meu amigu' i.

-*Non vos pês, madre, quant' eu poder ir,*
irei veer se ven meu amigu' i.

B 1169, V 775.

Amigo (dial.; mariña), cant. de refrán, c. sing. (A = C).

I: a10 a10 B10 A10 B10 (33:4^{bis}).

II, III: a10 a10 B10 C10 B10 (48:5).

Fiinda: a10 b10 (sobre III).

Capfin. refr. III-f; capden. 1 I, 2 III; 4, 1 f; corr. paral. 1-3;
repet. lit. 5, 2 f.

- **Amigo 398:** Reali, *Bolseyro*, 7; *Crestomatia*, pp. 246-247;
Machado 1118; Braga 775; Beltrán, *O cervo*, 26.

- Brea, *Pai Gómez*, 144-146.

86. Lopo, jogral

Xograr probablemente galego, segundo se desprende da súa integración no hipotético Cancioneiro de Xograres Galegos (Resende, 378). A súa orixe galega é apoiada pola mención en catro das súas cantigas de amigo á ermida de San Leuter, identifiable coa de Santo Outelo, rexistrada dúas veces en Galicia (Tavani, *DLMGP*, 425; Filgueira, 48). Pola súa relación con Martin Soarez (nº 97), que lle adica catro escarnios, podémolo situar na corte de Fernando III, rei de Castela e León, na década que decorre entre 1240 e 1250, momento no que Martin Soarez frecuentou esa corte (cf. Tavani, 300, que afirma que participou na Conquista de Sevilla en 1248, acompañando ó rei Fernando III).

Bibliografía:

- Amigo I, 193-195; Resende, *Acrescento*, 709-714, 735; id., *Galiza*, 14, 21; Tavani, 300; Filgueira, *Rastros*, 45-51; Tavani, *DLMGP*, 425; Resende, 378.
- EDIC.: *Amor*, 495-502; *Amigo*, 416-421; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 68-69; Torres, *Poesia trovadoresca*, 329-332; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 75-76; Deluy, *Troubadours*, 101-102.

86,1. And' ora triste, fremosa

And' ora triste, fremosa,
por que se foi meu amigo
con sanha, ben vo-lo digo,
mais eu sôõ aleivosa,
se s' ele foi polo seu ben,
ca sei que ma[ll] lhi verrá en.

E ben vo-lo juro, madre,
pois que s' el foi noutro dia
sanhud' e non mi-o dizia,
non fui filha de meu padre,
se s' el[el] foi polo seu ben,
ca sei que ma[ll] lhi verrá en.

Pois que m' eu d' el muito queixo
e fui por el mal ferida
de vós, mia madre velida,
non logr' eu este meu soqueixo,
se s' el[el] foi polo seu ben,
ca sei que ma[ll] lhi verrá en.

B 1250, V 855.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a7' b7' b7' a7' C8 C8 (160:433).

Capden. 2 II, 1 III; rima der. 3 I, II; corr. paral. 2-3 I, II.

- **Amigo 462;** Machado 1198; Braga 855.

- Ron, *Ir-se*, 122.

86,2. Assanhou-se, madr', o que mi quer gran ben

Assanhou-se, madr', o que mi quer gran ben
contra mi endoad' e foi s' ora d' aquen
e, se soubess' eu, madre, ca mi sanhud' ia,
desassanha-lo-ia.

Sabe-o San Leuter, a que o eu roguei
que o non mereci, pero o sanhud' ei,
e, se soubess' eu, madre, ca mi sanhud' ia,
desassanha-lo-ia.

Assanhou-s' e foi-se sen o meu prazer
e, quando mi-o disseron, non o quis creer,
e, se soubess' eu, madre, ca mi sanhud' ia,
desassanha-lo-ia.

B 1255, V 860.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a11 a12 B12' B6' (37:29).

Capfin. refr. II-III; capden. 1 I, III; corr. paral. 1-2 I, 1 III.

- **Amigo 467;** Machado 1203; Braga 860; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 332.

- Ron, *Ir-se*, 119-120.

86,3. Ben vej' eu que dizia mha senhor

Ben vej' eu que dizia mha senhor
gram verdade no que mi foy dizer,
ca já eu d' ela querria aver
est' e terria-lho por grand' amor,
que sol quysessee comigo falar
e quytar-m' ia de lh' al demandar.

E ben entendo que baratey mal
do que lhi foy dizer, ca des enton
non falou migo, se Deus mi perdon,

B 1114, V 705.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

I, II: a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:159).

III: a9' b10 b10 a9' C10 C10.

Capfin. II-III; capden. 1; 2 II, 3 III; corr. paral. lit. 1 II, III.

- **Amor 250;** Machado 1047; Braga 705.

- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361.

e tanto mi fezess' oj' e non al,
que sol quisesse comigo falar
e quytar-m' ia de lh' al demandar.

E ben entendo que fiz folia
e dizen verdade por hūa ren
do que muyto quer a pouco deven;
atal foy eu, ca já filharia
que sol quisesse comigo falar
e quytar-m' ia de lh' al demandar.

86,4. Disseron-m' agora do meu namorado

Disseron-m' agora do meu namorado
que se foi sanhud' e sen o meu mandado:
e porque s' assanhou agora o meu amigo?

Sabe-o San Leuter, a que eu muito roguei,
que non mereci por que o sanhud' ei:
e porque s' assanhou agora o meu amigo?

Non lho mereci eu nunca, pois foi nada,
madr', e fui un dia por el mal julgada:
e porque s' assanhou agora o meu amigo?

B 1254, V 859.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

I, III: a11' a11' B12' (26:51).

II: a12 a12 B12' (26:38).

Capfin. II-III; rima der. 1 I, 3; corr. paral. 2 II, 1 III.

- **Amigo 466**; Machado 1202; Braga 859; Álvarez

Blázquez, *Escolma*, p. 76.

- Ron, *Ir-se*, 119-120.

86,5. Eu, muy coytado, non acho razon

Eu, muy coytado, non acho razon
per que possa hir hu é mha senhor
e, pero que m' ey d' ir hi gram sabor,
sol non vou hy, e á mui gram sazon
que non fui hy e por esto mb-aven,
por non saberem a quen quero ben.

E non ach' eu razon e por est' é,
por que m' ey de guardar e de temer
de mh-o saberem, mays pola veer
moyr', e gran temp' á já, per bōa fé,
que non fui hy e por esto mb-aven,
por non saberem a quen quero ben.

Por esto non poss' eu razon achar
como a veja, nen ssey que fazer,
e valer-m' ia mui mays en morrer,
poys que tan muyt' á já, sy Deus m' enpar,
que non fui hy e por esto mb-aven,
por non saberem a quen quero ben,

Nen saberam, mentr' eu aqueste sen
ouver, que ey per min quen quero ben.

B 1112, V 703.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (b II = b III).

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:160).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. III-f; p. volta 6, 2 f: *quen quero ben*; corr. paral. 1 I-III; 4-5.

- **Amor 248**; Machado 1045; Braga 703.

86,6. *Filha, se gradoedes*

-Filha, se gradoedes,
dizede que avedes.
-Non mi dan amores vagar.

-Filha, se ben ajades,
dizede, non mençades.
-Non mi dan amores vagar.

-Dizede, pois vos mando,
por que ides chorando.
-Non mi dan amores vagar.

Par San Leuter vos digo:
cuidand' en meu amigo,
non mi dan amores vagar.

B 1252, V 857.
Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing.
a6' a6' B8 (26:121).
Capfin. II-III; capden. 2 I, II, 1 III; rima der. 2 I, 1 II; paral.
lit. 1 I, II; 2 I, II; corr. paral. 2 I/II, 1-2 III.
- **Amigo 464¹⁸⁵**; *Crestomatia*, p. 245; Machado 1200;
Braga 857; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 331;
Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 2; Álvarez Blázquez,
Escolma, pp. 75-76; Deluy, *Troubadours*, p. 102.
- Juárez, *Madre*, 143-146; Lapa, *O texto*, 191-192.

86,7. *Par Deus, senhor, muyt' aguisad[ol] ey*

Par Deus, senhor, muyt' aguisad[ol] ey,
des quando m' ora eu de vós quitar,
de vos veer muy tard', a meu cuidar,
por húa ren, que vos hora direy:
ca non será tan pequena sazon
que sen vós more, se Deus mi perdon,
que mi non seja muy grand', e[ul] o sey.

E, mha senhor, nunca cedo verrey
hu vos veja, des que m' ora partir
de vós, mha senhor, e vos eu non vir,
mays con tal coyta como vyverey?
ca, se hun dia tardar hu eu for
e hu vos non vir, ben terrey, mha senhor,
que á hun an' ou mays que alá tardey.

E, mha senhor, por que me coitarey
de viir cedo, poys mi prol non á?
ca, se veer logo, tardi será,
e por esto nunca ced' acharey,
ca, se hun dia en meos meter,
que vos non veja, logu' ey de teer
que á mil dias que sen vós morey.

B 1113, V 704.
Amor, cant. de mestria, c. sing. (rima a uniss.).
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:59).
Capcaud.; capden. 1 II, III; 5 II, III; 7 II, III; rima der. 1 I, 2 III;
corr. paral. 1-3 I, II, 3-4 III; 5-7.
- **Amor 249**; Machado 1046; Braga 704; Álvarez
Blázquez, *Escolma*, p. 76.

86,8. *Pois vós, meu amigo, morar*

Pois vós, meu amigo, morar
queredes en casa del-rei,
fazede lo que vos direi,

B 1248, V 853.
Amigo, fragm.
a8 b8 b8 a8 c8 c8 (160:360).

¹⁸⁵ Suprimí-lo guión que inicia a estr. IV, claro erro tipográfico na edición de Nunes, pois, sen dúbida, nestes tres versos, coma no refrán, é a filla quen segue falando.

se Nostro Senhor vos empar:
doede-vos vós do meu mal,
que por vós lev' e non por al.

- **Amigo 460**¹⁸⁶; Machado 1196; Braga 853.
- Lapa, *O texto*, 191; Ron, *Ir-se*, 125-127; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

86,9. *Polo meu [mui gran] mal filhou el-rei*

Polo meu [mui gran] mal filhou el-rei
de mar a mar, assi Deus mi perdon,
ca levou sigo o meu coração
e quanto ben oj[e]l eu no mund' ei;
se o el-rei sigo non levasse,
mui ben creo que migo ficasse.

O meu amigu' e meu lum' e meu ben
non s' ouver' assi de mi a partir,
mais ante se mi ouver' a espedir,
e veed' ora qual é o meu sen;
se o el-rei sigo non levasse,
mui ben creo que migo ficasse.

O meu amigo pois con el-rei é,
a mia coita é qual pode seer:
semelha-mi a mi já par de morrer;
esto vos dig' ora per bôa fé
se o el-rei sigo non levasse,
mui ben creo que migo ficasse.

B 1249, V 854.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C9' C9' (160:268).
Capfin.; capden. 1 II, III; rima der. 1, 2 III.
- **Amigo 461**¹⁸⁷; Machado 1197; Braga 854.
- Filgueira, *Santuários*, 129; Lapa, *O texto*, 191; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 265-267.

86,10. *Por Deus vos rogo, madre, que mi digades*

Por Deus vos rogo, madre, que mi digades
que vos mereci, que mi tanto guardades
d' ir a San Leuter falar con meu amigo.

Fazede-mi ora quanto mal poderdes,
ca non me guardaredes, pero quiserdes,
d' ir a San Leuter falar con meu amigo.

Nunca vos fiz ren que non devess' a fazer
e guardades-me tanto que non ei poder
d' ir a San Leuter falar con meu amigo.

B 1253, V 858.
Amigo (romaría), cant. de refrán, c. sing.
I, II: a11' a11' B11' (26:55).
III: a12 a12 B11' (26:40).
Rima der. 1 II, 2 III.
- **Amigo 465**; *Crestomatia*, p. 193; Machado 1201; Braga 858.
- Juárez, *Madre*, 134-140.

86,11. *Por que se foi meu amigo*

Por que se foi meu amigo
sen o meu grad' alhur viver
e se foi sen o meu prazer,
já non falará comigo

B 1251, V 856.
Amigo, cant. de refrán, c. sing. (rima a) e uniss. (rima b).
I: a7' b8 a7' C7' C7' (160:425).
II: a8 b8 b8 a8 C7' C7' (160:401).

¹⁸⁶ Modificámolo v. 3 por Lapa, *O texto*, p. 191, rexeditando así a lectura de Nunes: *fazed' al' o que vos direi..*

¹⁸⁷ Substituímo-la coma que pon Nunes ó final do v. 2 III por dous puntos, tal e como suxire Lapa, *O texto*, p. 191.

*nen hūa ren que el veja
de quanto de mi deseja.*

Por que se foi a meu pesar
e se foi sen o meu prazer,
esto lhi cuid' eu a fazer,
ca sei que non pod' acabar
*nen hūa ren que el veja
de quanto de mi deseja.*

Capden. 1; corr. paral. 1-3 I, 1-2 II; repet. lit. 3 I, 2 II.

- **Amigo 463;** Machado 1199; Braga 856; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 330; Deluy, *Troubadours*, p. 101.
- Ron, *Ir-se*, 122.

87. Lopo Liáns (Lias)

Trobador galego, de condición cabaleiro, probablemente natural de Santa Eulalia de Liáns, Oleiros, na provincia da Coruña (Pellegrini). Desenvolveu a súa actividade poética ou ben nos círculos señoriais galegos, entre o terceiro e o derradeiro cuarto do século XIII (Lapa; Resende, 379, que se apoian na toponimia presente nas súas cantigas), ou ben nos derradeiros anos do reinado de Fernando III e/ou inicios do de Alfonso X, ó redor de mediados do século XIII (...1240-1260...). Cf. CA II, 525 e Menéndez Pidal, que o identificaron con Lopo Díaz de Haro. Foi atacado nunha cantiga por Johan Romeu de Lugo (nº 76).

Bibliografía:

- CA II, 455, 525-527, 564, 579; Álvarez Blázquez, *Lopo Liás*, 446-452; Lapa, *Lopo Lias*, 273-287; Resende, *Galiza*, 13, 19; Menéndez Pidal, 182; Tavani, 300-301; id., *DLMGP*, 424-425; Resende, 378-379.
- Videira, 165-168.
- EDIC.: Lapa, 383-407; Pellegrini, *Lopo Liáns*, 44-82; Alvar/Beltrán, *Antología*, 144-148; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 139-144; Pena, *Lit. Galega*, II, 222-223.

87,1. A dona de Bagüyn¹⁸⁸

A dona de Bagüyn,
que mora no Soveral,
dez e sey[s] soldus á de mi[n];
e dey-lhos eu per preyt' atal:
que mhos ar desse
ond' al non fezesse,
se non vehesse
falar migu' en cas don Corral.

B 1352, V 959.
Escarño persoal, fragm.

a7 b7 a8 b8 c4' c5' c4' b8¹⁸⁹.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 15 (estr. I)**¹⁹⁰; Lapa 266; Machado 1302; Braga 959; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 144.
- Brea et alii, *Animales*, 92-100; Tavani, 178-185; Magán, *U non jaz al*, 107-116; Ventura, *Toponimia*, 482-483, 487-489; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

87,2. A dona fremosa do Soveral

A dona fremosa do Soveral
á de mj dinheirus per preyt' atal:
que vehess' a mj, hu non ouvess' al,
hun dia talhado, a cas de Don Corral.

B 1351, V 958.

*Outrossy trobou a huna dona que non avya prez de muj
salva e el disse que lhi dera de seus dinheirus per preyt'
atal que fezesse por el alguna cousa; e pero non quis por*

¹⁸⁸ Cf. a rúbrica de 87,2.

¹⁸⁹ Para Tavani, 102:2, o esquema é: a7 b7 a8 b8 c4' c5' b7 b6.

¹⁹⁰ Segundo B, Pellegrini edita nunha única composición o que nós consideramos dúas: 87,1 e 87,17.

E é perjurada,
ca non fez-en nada;
e baratou mal,
ca desta negada
será penhorada
que dobr' o sinal.

Se m' ela crever, 'cuydo-m' eu, dar-lh'-ey
o melhor conselho que oi' eu sey:
dé-mj meu aver e gracir-lh' o-ey;
[e] se mho non der penhorá-la-ey,
ca mho ten forçado
do corp' alongado.
Non lh' o sofrerey,
mays, polo meu grado,
dar-mhá ben dobrado
o sinal que lh' eu dey.

87,3. Á Dona Maria soydade

Á Dona Maria soydade,
Á Dona Maria soydade,
ca perdeu aquel jograr
dizendo d' el ben;
e el non o achou
que nen hun preyto d' el fosse mover
nen ben nen mal e triste sse tornou.

el fazer nada; e porem fez estes cantares de maldizer. Esta rúbrica tamén se refire á cantiga 87,1.

Escarnio persoal, cant. de mestría, c. sing.

a10 a10 a10 a10 b5' b5' a5 b5' b5' a5 (9:1).

Rima der. 9 I, 4 II; 1, 10 II; 3, 8 II; corr. paral. 9-10.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 14;** Lapa 265; Machado 1301; Braga 958.

- Filgueira, *Verbo antigo*, 361-363; Lapa, *Lopo Lias*, 296; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Magán, *U non jaz al*, 107-116; Canettieri/Pulsoni, *Imitación métrica*, 18-23; Ventura, *Toponimia*, 482-483, 487-489.

87,4. Ayras Moniz o Zevron¹⁹²

Ayras Moniz o Zevron,
leixad' o selegon
e tornad' ao albardar!
*Andaredes by melbor
ca na sela rengedor;
andaredes by muy ben
e non vus rengerá per ren.*

Tolhede-lh' o peytoral,
apartad' o atafal,
e non vus rengerá per ren.
*Andaredes bly melbor
ca na sela rengedor;
andaredes by muy ben
e non vus rengerá per ren].*

B 1348, V 955.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing. (D = B).

I: a7 a7 b7 C7 C7 D7 D8.

II, III: a7 a7 b8 C7 C7 B7 B8¹⁹³.

Corr. paral. lit. 4, 6; repet. lit. 3 II, III, 7.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 11;** Lapa 262; Machado 1298; Braga 955.

- Brea et alii, *Animales*, 86-89.

¹⁹¹ Tanto para Lapa como para Tavani, 56:1, o esquema é: a8' a8' b7 c10 d10 c10.

¹⁹² Cf. a rúbrica de 87,7.

¹⁹³ Tavani, 21:2, ofrece como único esquema a7 a7 a7 B7 B7 C7 C8, pero aclara en nota: "Schema da restituzione di Lapa; dai mss. risulterebbe aabCCBB (II e III str.) e aabCCDD (I str.), quest'ultimo riconducibile al primo emendando la parola in rima (*albardar*: Lapa *albaron*) in *albard' en*".

Podedes en bafordar
o tavlado britar,
e non vus rengerá per ren.
*Andaredes bi melbor
ca na sela rengedor;
[andaredes by muy ben
e non vus rengerá per ren].*

87,5. *A mj quer mal o infançon*¹⁹⁴

A mj quer mal o infançon,
a muj gram tort' e sen razon,
por trobadores d' Orzelhon
que lhi cantam a seu brial;
*e pesa-m' en e é-m' en mal
que lh' escarniron seu brial,
que era nov' e de cendal.*

Quantus oi' en Galiza son,
atá en terra de Leon,
todus com o brial "Colhon!"
dizen, e fazen-o muj mal;
*e pesa-m' en e é-m' en mal
[que lh' escarniron seu brial,
que era nov' e de cendal]*

e-sseu irmano o Zevron,
que lhi quer mal de coração,
porque lhi reng' o selegon
(e-sse lhi renge non m' en cal);
*e pesa-m' en [e é-m' en mal
que lh' escarniron seu brial,
que era nov' e de cendal].*

87,6. *Ao lançar do pao*¹⁹⁵

Ao lançar do pao,
ena sela
deu do cuu mao,
e quebrou-lh' a sela,
c' assy diss' a bela:
"Rengeu-lh' a sela!"

Ao lançar do touço,
[ena sela]
deu do cu' a bouço,
e quebrou-lh' a sela,
c' assy diss' a bela:
["Rengeu-lh' a sela!"]

B 1341, V 948.
Escarnio persoal, cant. de refrán, c. uniss.
a8 a8 b8 B8 B8 B8 (20:1).
Capfin. refr. I-II; capden. 4 I, 2 III, 6; p. volta 4 I, 6: *seu brial;*
4 II, 5: *mal.*
- **Pellegrini, Lopo Liáns, 4:** Lapa 255; Machado 1291;
Braga 948.
- Beltrán, Zéjelas, 255-258; Brea et alii, *Animales*, 86-89.

¹⁹⁴ Cf. a rúbrica de 87,7.

¹⁹⁵ Cf. a rúbrica de 87,7.

87,7. Da esteyra vermelha cantarey

Da esteyra vermelha cantarey
e das mangas do ascari farey
.....
*e da sela que lh' eu vj rengelhosa
que iá lh' ogano rengeu ant' el Rey
ao Zevron, e poys ante ssa esposa.*

Da esteira cantarey, des aqui,
e das mangas grossas do ascari
(e o brial enmentar-vo-l' ey hi)
*e da sela que lh' eu vj rengelhosa,
lque iá lh' ogano rengeu ant' el Rey
ao Zevron, e poys ante ssa esposal.*

B 1338, V 945.

*Don Lopo Lia[n]s trouou a hunus cavaleirus de Lemus; e
eram quatro jrmans e andavan sempre mal guysadus; e
poren trouou-lhis estas cantigas. Esta rúbrica tamén se
refire ás cantigas **87,4; 87,5; 87,6; 87,8; 87,9; 87,10;**
87,13; 87,14; 87,15; 87,18; 87,20.*

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing. (A = C).

I: a10 a10 [a10] B10' A10 B10' (13:33).

II: a10 a10 a10 B10' C10 B10' (22:2).

Capden. 1; 2.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 1;** Lapa 252; Machado 1288;
Braga 945.

- Lapa, *Lopo Lias*, 289; Beltrán, *Rondel*, 80-86; Brea et alii,
Animales, 86-89; Osório, *Cant. escarnho*, 179-181; Rodríguez, *Anti-retrato*, 64.

87,8. D' esto son os Zevrões de ventura minguada¹⁹⁶

D' esto son os Zevrões de ventura minguada:
ergen-sse nus arções da sela canterllada
e dan dus nadigões. E diss' a ben-talhada:
*"Maa sela tragedes;
porque a non cosedes?
Maa sela levades;
porque a non atades?"*

D' esto son os Zevrões de ventura falida:
ergen-sse nus arções da sela tam podrida
e dan dus nadigões. E disse-lh' a velida:
*"Maa sela tragedes;
lporque a non cosedes?
Maa sela levades;
porque a non atades?"]*

Direy-vus que lh' eu ouço: en dia de ssa voda,
ao lançar de touço da sela rengelhosa,
feriu do cu' a bouço. E disse-lh' a fermosa:
*"Maa sela tragedes;
lporque a non cosedes?
Maa sela levades;
porque a non atades?"]*

B 1343, V 950.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.

a13' a13' a13' B6' B6' C6' C6'¹⁹⁷.

Capfin. II-III; corr. paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 3 I, II (= 3 III); 4, 6;
5, 7.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 6;** Lapa 257; Machado 1293;
Braga 950.

- Lapa, *Lopo Lias*, 75-90; Brea et alii, *Animales*, 86-89;
Correia, *C. doblas*, 75-90.

87,9. En este son de negrada farey hun cantar¹⁹⁸

En este son de negrada farey hun cantar
d' una sela canterllada liada muj mal.

B 1342, V 949.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.

¹⁹⁶ Cf. a rúbrica de **87,7**.

¹⁹⁷ Para Tavani, 72:2, o esquema é: a6' b6' a6' b6' a6' b6' c6' c6' d6' d6'. Deste modo, teríamos unha disposición da cantiga en cobras doblas.

¹⁹⁸ Cf. a rúbrica de **87,7**.

Este a sela pagada? e direy do brial!

Todus: "Colbon! colbon! colbon!"

con aquel brial de Sevilha

que aduss' o infançon

aqui por maravilha.

En este son de negrada hun cantar farey
d' una sela canterllada que vj ant' el Rey.

Este a sela pagada? e do brial direy!

Todus: "Colbon! colbon! colbon!"

[con aquel brial de Sevilla

que aduss' o infançon

aqui por maravilla].

Logo fuy maravilhado polo ascari,
e assy fui espantado polo soçerj;
vi end' o brial talhado e dixi-lh' eu assy:

todus: "Colbon! [colbon! colbon!"

con aquel brial de Sevilla

que aduss' o infançon

aqui por maravilla].

a13 a13 a13 B8 C7' B7 C6¹⁹⁹.

Capfin. refr. II-III; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 3 I, II; 1, 2 III.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 5²⁰⁰**; Lapa 256; Machado 1292; Braga 949; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 142.

- Lapa, *Lopo Lias*, 300; Filgueira, *Seguida*, 127-128; Videira, 118-121; Canettieri/Pulsoni, *Imitación métrica*, 18-23; Correia, *C. doblas*, 75-90; Ventura, *Toponimia*, 482.

87,10. Enmentar quer' eu do brial²⁰¹

Enmentar quer' eu do brial
que o infançon por Natal
deu a-ssa molher; e fez mal:
a gram trayçom a matou,
que lhi no ianeyro talhou
brial e lh' o manto levou.

"O infanço can, o d' Alvam,
de muitos é omezian!"
se for dant' el Rey lhi diran,
"ca fremosa dona matou,
que lhi no ianeyro [talhou
brial e lh' o manto levou].

Brialesta, vay-te d' aqui
hu for Lopo Lians e dy
que façã hy cobras por mj
ao que a dona matou,
que lhi [no ianeyro talhou
brial e lh' o manto levou].

Ben t' aiudaram d' Orzelhon
quantus trobadores hy son
a escarnir o infançon;
ca fremosa dona matou,

B 1340, V 947.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.

a8 a8 b8 B8 B8 (19:30).

Capfin. II-III; p. rima 4: *matou*; rima der. 3 II, 2 III; repet. lit. 4 II, IV.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 3**; Lapa 254; Machado 1290; Braga 947.

- Lapa, *Lopo Lias*, 291-292; Beltrán, *Zéjoles*, 255-258; Rodríguez, *Anti-retrato*, 64; Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*, 490-491; id., *Imitación métrica*, 33-36; Ventura, *Toponimia*, 482.

¹⁹⁹ Tavani, 74:1, presenta o esquema: a7' b5 a7' b5 a7' b6 C8 D7' C7 D6'. Neste caso, trataríase dunha cantiga en cobras doblas.

²⁰⁰ Preferimos dispoñela cantiga en vv. longos pola similitude que ofrece coa anterior.

²⁰¹ Cf. a rúbrica de 87,7.

*que lhi [no ianeyro talhou
brial e lh' o manto levou].*

87,11. Escudeyro, poys armas queredes

-“Escudeyro, poys armas queredes,
dized’ ora con quen comedes”.

-“*Don Fernando, comer mj-ei sol,
ca assy fez sempre meu avol*”.

-“Poys armas tanto deseidades,
buscad’ ante com quen comhades”.

-“*Don Fernando, comer miſ-ei sol,
ca assy fez sempre meu avol*”].

B 1353, V 961.

*Esta cantiga fez como respondeu hun escudeyro que non
era ben fidalgo e queria seer cavaleiro e el non o tijnha por
dereyto e diss’ assy.*

Escarnio persoal (dial.), cant. de refrán, c. sing.

a8’ a8’ B9 B9 (37:52).

Rima der. 2; paral. lit. 1; corr. paral. 1-2.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 16**²⁰²; Lapa 268; Machado 1304; Braga 961; Alvar/Beltrán, *Antología*, 29.

- Carvalho, *Texto*, 8-15; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

87,12. Muito mj praz d’ una ren

Muito mj praz d’ una ren
que fez dona Marinha:
non quer seu marido ben
e soub’ a pastorinha
fogir.

*Mal aia quen non servir
dona fremosa que fogir!*

Ela fez end’ o melhor,
a Deus seja gracido:
molhercinha tam pastor
saber a seu marido
fogir.

*Mal aia quen non servir
[dona fremosa que fogir]!*

.... qual é meu sabor:
aver em ambus guerra;
e ben toste mha senhor
verrá-ss’ a nossa terra
guarir.

*Mal aia quen non servir
[dona fremosa que fogir]!*

B 1350, V 957.

*Outrossy fez este cantar de maldizer aposto a huna dona
que era muj meninha e-mmuj fermosa e fogiu ao marido; e
el prazia-lhi.*

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing: (a II = a III).

a7 b6’ a7 b6’ c2 C7 C8²⁰³.

P. rima impfta. 5 I, II: *fogir*; rima der. 4 I, 3 II; 5 I/II, 7; corr.
paral. 1-2 I, 1 II; 3-5 I, II.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 13**; Lapa 264; Machado 1300; Braga 957.

- Filgueira, *Verbo antigo*, 363-365; Lorenzo Gradín,
Malcasada, 118-119; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Correia,
C. doblas, 81-84.

87,13. O infançon ouv’ atal²⁰⁴

O infançon ouv’ atal
trégoa migo, des Natal,
que agora oyredes:
que lhi non dissesse mal

B 1349, V 956.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.

a7 a7 b7’ a7 a7 b6’ C7’ D3 C7’ C7’ D7 (32:1).

Capden. 2 I, 3 III, 5 IV; 6 I-III; 3 II, IV; p. volta 2, 4 II: *hi*; rima

²⁰² Apartámonos da edición seguida en que, seguindo os mss., lemos *Escudeyro* e non ‘scudeyro.

²⁰³ Para Tavani, 103:2, o v. 5 formaría parte do refrán e as cobras serían doblas.

²⁰⁴ Cf. a rúbrica de 87,7.

da sela nen do brial.
Mays aquel dia, vedes,
ante que foss' una légoa
começey
aqueste cantar da égoa,
que non andou na trégoa
e poren lhi cantey.

Non negu' eu que trégoa dy
ao brial, á sazon hi,
e aa rengelhosa,
e de pran andaron hi
as mangas do ascari;
mays non a rabicosa.
Ante que [foss'] huna légoa
começey
aqueste cantar da égoa,
que non andou na trégoa
e poren lhi cantey.

Dey eu ao infançon
e a seu brial
trégoa, ca mh' a pedia,
e ao outro Zevron
a que reng' o selegon;
mays logo, naquel dia,
ante que foss' una légoa
[começey
aqueste cantar da égoa,
que non andou na trégoa
e poren lhi cantey].

Ao infançon vilan,
affamado come can,
e a[a] canterllada
e o seu brial d' Alvan
trégoa lhi dey eu de pram;
e pois lh' a ouvj dada,
ante que foss' una légoa,
[começey
aqueste cantar da égoa,
que non andou na trégoa
e poren lhi cantey].

87,14. Ora tenho guysado²⁰⁵

"Ora tenho guysado
de m' achar o Zevron:
non and' encavalgado
nen trag' er selegon

der. 1 II, 6 IV; corr. paral. 1-5 I, 1-3 II, 1-5 III, IV.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 12;** Lapa 263; Machado 1299; Braga 956; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 142-143.
- Rodríguez, *Equívoco*, 35-37; Lapa, *Lopo Liás*, 294-295; Brea et alii, *Animales*, 86-89; Rossell, *Comparaciones*, 555.

B 1345, V 952.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.

I: a6' b6 a6' b6 C6' C6' D6' D6' (72:1).

II: a6' b6' a6' b6' a6' b6' C6' C6' D6' D6' (72:3).

²⁰⁵ Cf. a rúbrica de 87,7.

nen sela, mal pecado!
nen lh' oyrey o son,
ca iá non trag' a sela
de que riúu a bela,
a sela canterllada
que rengeu na ciada.

Valmj Sancta Maria!
poys a sela non ouço
(a que renger soya
ao lançar do touço),
matar-mi-á hun dia
ou ele ou Ayras Louço,
ca iá non tralg' a sela
de que riúu a bela,
a sela canterllada,
que rengeu na ciada”].

87,15. Os Zevrões foron buscar²⁰⁶

Os Zevrões foron buscar
Rodrigo polo matar;
mays ouvyu-lhes el cantar
as selas, por que guariu;
polas selas que lh' oyo
renger, por essas guarayo.

Non lhis guarira per ren,
a[o] torto que lhis ten;
mays rengeron por seu ben
as selas, por que guariu;
polas selas que lh' oyu
renger, por essas guariu.

Non lhis podera guarir;
ca os non vira vijr;
mays oyu-lhes el ganir
as selas, por que guariu;
polas selas que [lh'] oyu
renger, por essas guariu.

E[les] fforon-lhi meter
ciada polo prender;
mays oyu-lhis el renger
as selas, por que guariu;
polas selas que [lh'] oyu
renger, por essas guariu.

Rima der. 4 I, 7.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 8;** Lapa 259; Machado 1295;
Braga 952.
- Brea et alii, *Animales*, 86-89.

B 1344, V 951.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.

- a7 a7 B7 B7 B7 (19:34).
- Capfin. refr. I-III; p. volta 4, 6: *guariu / guaryo*; rima der. 1 III, 4/6; corr. paral. lit. 3 I, III, IV (= 3 II); 1 II, III; corr. paral. 3-4, 5-6.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 7;** Lapa 258; Machado 1294;
Braga 951; Pena, *Lit. Galega*, II, 98.
- Brea et alii, *Animales*, 86-89.

²⁰⁶ Cf. a rúbrica de 87,7.

87,16. Quen oi' ouvesse

Quen oi' ouvesse
guysad' e podesse,
hun cantar fezesse
a quen mh-ora eu sey!
e lhi dissesse,
poys pouco valvesse
e ren non desse,
que non trouxesse
leyt' en cas d' el Rey!

Ca, poys onrado
non é nen graado,
doado
faz leyto dourado
depús ssy trager.
E ten poupado
quant' á, e negado.
Pecado
o trag' enganado,
que lh' o faz fazer.

Ca nunca el de sseu
aver deu ren
(esto sey eu ben)
que lh' estevesse ben.
Demo lh' o deu,
poys que lhi prol non ten.
Muyto lh' é greu
quando lh' o ped' alguen,
e mantenente
perd' o contenente
verdadeiramente
e vay-ss' asconder
e faz-se doente
e nosso mal non sente
e fug' ant' a gente
pola non veer.

B 1355, V 963.

Este cantar fez en sson d' un descor; e feze-o a hun infançon de Castela que tracia leyto dourado e era mu rico, e guisava-sse mal e era muyt' escasso.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.

I: a4' a5' a5' b5 a4' a5' a4' a4' b5.

II: a4' a5' a2' a5' b5 a4' a5' a2' a5' b5.

III: a6 b4 b5 b6 a4 b6 a4 b6.

IV: a4' a5' a5' b5 a5' a6' a5' b5²⁰⁷.

Capden. 1 II, III; 4 II, 5 IV; p. volta 3, 4 III: *ben*; rima der. 3 I, 10 II; 7 I, 5 III; 8 I, 5 II.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 18:** Lapa 270; Lang, *Descort*, 484-506; *Crestomatia*, p. 285; Machado 1306; Braga 963; Alvar/Beltrán, *Antología*, 30; Fonseca, *Escárnio*, 56.

- D'Heur, *Descorts*, 335-336; Cardoso, *Cant. seguir*, 77-112; Figueira, *Formas*, 155-158; Lapa, *Lopo Lias*, 297-298; Figueira, *Seguida*, 127-128; Tavani, 210-213; Tavani, *Artes poéticas*, 27-28; Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*, 487-490; id., *Imitación métrica*, 18-23.

87,17. Saben en Morraz' e en Salnês

Saben en Morraz' e en Salnês
meu preit' e seu; e non lhis pêz
que á de min mais á dun mês
un sold' e dous e dez e três;
de mais dizia
que tercer dia

B [1352^{bis}], V 960.

Escarnio persoal, fragm.?

a8 a8 a8 a8 b4' b4' b4' a8 (8:1).

- **Lapa 267:** Pellegrini, *Lopo Liáns*, 15 (estr. II)²⁰⁸; Machado 1303; Braga 960.

- Ventura, *Toponimia*, 482-483, 487-489; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

²⁰⁷ Outra possibilidade en *RM*, p. 283.

²⁰⁸ A estr. I da cantiga editada por Pellegrini é a cantiga 87,1.

[ela seeria]
en cas de Don Corral, o burgês.

87,18. *Sela aleyvosa, en mao dia te vi*²⁰⁹

"Sela aleyvosa, en mao dia te vi:
por teu cantar iá Rodrigo perdi,
riúu-ss' el Rey e mha esposa de mi;
leixar-te quero, mba sela, poren
e hirey en oussو e baratarey ben.

Sela aleyvosa, polo teu cantar
perdi Rodrigu' e non o poss' achar;
e porende te quero [iá] leixar;
leixar-te quero, mba sela, poren,
[e hirey en oussو e baratarey ben].

Des oy mays non tragerey esteos
nen arções, assi mj valha Deus,
e vencerey os enimigus meus;
leixar-te quero, mba sela, poren,
[e hirey en oussو e baratarey ben"].

B 1346, V 953.
Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.
I, II: a10 a10 a10 B10 B10 (16:10).
III: a9 a9 a9 B10 B10 (16:14).
Capden. 1 I, II; corr. paral. lit. 3 II, 4; corr. paral. 1-2 I, II.
- **Pellegrini, Lopo Liáns, 9;** Lapa 260; Machado 1296;
Braga 953.
- Brea et alii, *Animales*, 92-100; Videira, 146-147; Sáez/
Viñez, *Expresiones*, 267-269.

87,19. *Se m' el Rey dess' algo, iá m' iria*

Se m' el Rey dess' algo, iá m' iria
pera mha terra [mui] de bon grado,
e-sse [i] chegasse, compraria
dona fremosa de gran mercado,
ca iá [a] venden, a Deus louvado!
como venderon dona Luzia
en Orzelhon ora, n' outro dia.

Eu cuytado non [i] chegaria,
por comprar corpo tan ben talhado!
E [o] astroso que a vendia
por que mj non envyou mandado,
fora de cachas encarregado
en que comprara dona Luzia
en Orzelhon do que a vendia?

B 1354, V 962.
Esta cantiga fez a huna dona fremosa, que a casaron seus
parentes mal por dinheyrus.
Escarnio persoal, cant. de mestría, c. uniss.
a9' b9' a9' b9' b9' a9' a9' (80:2).
Capcaud.; capden. 7; p. rima 6: *dona Luzia*; p. volta 3,
7 II: *vendia*.
- **Pellegrini, Lopo Liáns, 17;** Lapa 269; Machado
1305; Braga 962.
- Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Ventura, *Toponimia*, 482.

87,20. *Tercer dia ante Natal*²¹⁰

Tercer dia ante Natal
de Lecia lhi foy dar
bun brial a mba senhor bela;
e ao Zevron renge-lb' a sela.

B 1339, V 946.
Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.
I: a7 a7 B8' B8' B8' B8' (43:2).
II, III: a7' a7' B8' B8' B8' B8' (43:3).

²⁰⁹ Cf. a rúbrica de 87,7.

²¹⁰ Cf. a rúbrica de 87,7.

*Hun brial a mba senhor bela;
e ao Zevron renge-lh' a sela.*

Sey eu hun tal cavaleiro
que lhi talhou en ianeyro
bun brial a mba senhor bela;
e ao Zevron renge-lh' a sela.
[*Hun brial a mba senhor bela;*
e ao Zevron renge-lh' a sela].

Filhou-lh' o manto caente
e talhou-lh' o en Benavente
bun brial a mba senhor bela;
e ao Zevron [renge-lh' a sela.
Hun brial a mba senhor bela
e ao Zevron renge-lh' a sela].

Redupl. refr. 3, 5; 4, 6.

- **Pellegrini, Lopo Liáns, 2;** Lapa 253; Machado 1289; Braga 946.

- Brea et alii, *Animales*, 86-89; Rodríguez, *Anti-retrato*, 64; Ventura, *Toponimia*, 482.

88. Lourenço, jogral

Xograr probablemente portugués (segundo Resende, 379, non é de descarta-la posibilidade dunha orixe galega, xa que está colocado no hipotético Cancioneiro de Xogrades Galegos), activo sobre todo no terceiro cuarto do século XIII. En función das súas relacións literarias, diferéncianse dúas etapas na súa actividade poética: unha portuguesa, en tempos de Afonso III, onde se relacionaría cos trovadores Johan Garcia de Guilhade (nº 70), Johan Perez d' Aboim (nº 75), Johan Soarez Coelho (nº 79), Rodrigu' Eanes Redondo (nº 141) e Martin Moxa (nº 94), salientándose que estivo ó servicio de Johan Garcia de Guilhade; e unha castelá, en tempos de Alfonso X, onde coñeceu a Johan Vasquiz de Talaveira (nº 81), Pero Garcia (probablemente Burgalés, nº 125) e a Pedr' Amigo de Sevilha (nº 116) (Tavani, *Lourenço*, 22). A dificultade desta periodización estriba en que os trovadores portugueses cos que se relacionou tamén estiveron en Castela. A esta lista de referencias literarias Resende aporta unha de natureza documental, que, de confirmarse, reorientaría futuras investigacións. En efecto, no Cartulario de Johan Perez d' Aboim rexístrase, nunha venda de 1259, unha testemuña “Lourenço bofom”; se este vén a se-lo noso xograr, as datas manexadas terían que reaxustarse.

Bibliografía:

- CA II, 346, 363, 367, 388, 398, 410, 421, 475, 580, 628, 645, 648, 652, 655, 666; Amigo I, 196-200; Menéndez Pidal, 38, 101, 238-243; Resende, *Acrescento*, 709-714, 735-736; id., *Galiza*, 14, 21; Tavani, 301-302; id., *DLMGP*, 425-427; Resende, 379-380.
- Tavani, *O jogral*, 181-190.
- EDIC.: Tavani, *Lourenço*; Amor, 475-477; Amigo, 425-432; Lapa, 334-337, 342-343, 365-366, 408-412; Alvar/Beltrán, *Antología*, 250-257; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 39, 162; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 181-183; Torres, *Poesía trovadoresca*, 333-344; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 104-108; Pena, *Lit. Galega*, II, 130, 263-266, 326.

88.1. Amiga, des que meu amigo vi

Amiga, des que meu amigo vi
el por mi morr', e eu ando des y
namorada.

Des que o vi, primeyro lhi faley
el por mi morre, e eu d' el fiquey
namorada.

B 1264, V 869.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 a10 B3' (26:90).

Capden. 1 II-IV; paral. lit. 2; corr. paral. 1-3.

- **Tavani, Lourenço, 7;** Amigo 476; *Crestomatia*, p. 236; Machado 1212; Braga 869; Pena, *Lit. Galega*, II, 60; Piccolo 75.

Des que nus vimus, assi nus aven:
el por mi morr', e eu ando por én
namorada.

- Ferrari, *Parola-rima*, 125.

Des que nus vimus, vede-lo que faz:
el por mi morr', e eu and[ol] assaz
namorada.

88,2. *Amiga, quero-m' ora cousecer*

Amiga, quero-m' ora cousecer
se ando mays leda por hunha ren,
porque dizen que meu amigo ven;
mays a quen me vir querrey parecer
triste, quando souber que el verrá:
mays meu coraçon muy ledo seerá.

B 1265^{bis}, V 871.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:161).

Capfin. I-II; rima der. 3 I, 5; 4 I, III; corr. paral. lit. 4 I, II; corr.
paral. 4-6 I, 1-3 II, 3-5 III.

- **Tavani, Lourenço, 9;** Amigo 478; Machado 1214;
Braga 871; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 335.

Querrey andar triste por lhi mostrar
ca mi non praz, assy Deus mi pardon,
pero al mi tenho eu no coraçon;
mas a quen me vir querrey semelhar
triste, quando souber que el verrá:
[mays meu coraçon muy ledo seerá].

Pero, amiga(s), sempre recehey
d' andar triste quand' o gran prazer vir;
mays ey-o de fazer por m' encobrir
e, a força de mi, parecerey
triste, quan[do] souber que el verrá:
mays meu coraçon muy ledo seerá].

88,3. *Assaz é meu amigo trobador*

Assaz é meu amigo trobador
ca nunca ss' ome defendeu melhor,
quando sse torna en trobar,
do que ss' el defende por meu amor
dus que van con el entençar.

B 1263, V 868.

Amigo, cant. de mestría, c. sing.

a10 a10 b8 a10 b8 (33:8).

Fiinda: a10 a10 b8 (sobre III).

P. volta 1 III, f: *por/per mi*; rima der. 1, 3 I; 1 II, 3 f; 2 II, 3 III;
4 II, 5 III.

- **Tavani, Lourenço, 6;** Amigo 475; Machado 1211;
Braga 868; Gonçalves/Ramos, *A lirica*, 18; Jensen,
Medieval, pp. 202-203, 508-509.

- Lapa, *O texto*, 192; Tavani, 150-154; Juárez, *Datos*, 196-198; Lorenzo Gradín, *Repetitio*, 96-104.

Pero o muytus vēen cometer
tan ben sse sab' a todus defender
en sseu trobar, per bōa fe,
que nunca o trobadores vencer
poderon, tan trobador é.

Muytus cantares á feytus por mi
mays o que lh' eu sempre mays gradeci
de como sse ben defendeu;
nas entenções que eu d' el oy
sempre por meu amor venceu.

E aquesto non o ssey eu per mi
se non porque o diz quen-quer assy
que o en trobar cometeu.

88,4. Estes con que eu venho preguntei

Estes con que eu venho preguntei
quant' á que vehemus, per boa fe,
d' essa terra hu [a] mha senhor é;
mays dizen-mh o que lhis non creerey
*dizen que mays d' oyto dias non á
e a mi é que may[s] d' un an' y á!*

Mays de pran non lhe-lo poss' eu creer
aos que dizen que tan pouc' á hy
que m' eu, d' u est a mha senhor, parti;
mays que mi queren creente fazer?
*Dizen que mays d' oyto dias non á
[e a mi é que mays d' un an' y á!]*

Mentr' eu morar hu non vir (a) mha senhor
se m' oyto dias tant' am a durar
mays me valria logu' en me matar,
se m' oyto dias tan gran sazon for.
*Dizen que mays d' oyto dias [non á
e a mi é que mays d' un an' y á!]*

E sse mays d[e] oyto dias non son
que de mha senhor foy alongado
forte preyo tenho começado
poys m' oyto dias foy tan gran sazon!

88,5. Hir-vus queredes, amigo?

-Hir-vus queredes, amigo?
Mais viüde-vus mui cedo!
-Ay, mha senhor, ey gran medo
de tardar, ben vo-lo digo:
*ca nunca tan cedo verrey
que eu non cuyde que muyto tardey!*

-Amigo, rogo-vus aqui
que mui cedo vus venhades!
-Sen[h]lor, porque me rogades?
Ca sey ben que será assy:
*ca nunca tan cedo verrey
[que eu non cuyde que muyto tardey!]*

-Amigo, vossa prol será,
poys vus hides, de non tardar!
-Senhor, que prol mh-á de jurar?
Ca sei ben quanto mh-averrá:
*ca nunca tam cedo verrey
[que eu non cuyde que muyto tardey!]*

E, ssenor, sempre cuydarey
que tardo muyto: e que farey?

B 1115, V 706.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:162).
Fiinda: d10 e9' e9' d10.
Capfin. I-II; III-f; capden. 4 I, II; 2, 4 II, 1 f; p. volta 5, 6: á;
rima der. 3 I, 4 III, 1 f; 4 I, 1 II; corr. paral. 2-4 III, 1-4 f.
- **Tavani, Lourenço, 2;** Amor 238; Machado 1048;
Braga 706.

B 1260, V 865.
Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing.
I: a7' b7' b7' a7' C8 C10 (160:431).
II: a8 b7' b7' a8 C8 C10 (160:408).
III: a8 b8 b8 a8 C8 C10 (160:313).
2 fiindas: c8 c8.
Capcaud. refr. III-IIf; capfin. II-III; capfin. refr. III-If; capden.
3, 1 If; 1 II, III, IIf; rima der. 4 I, 1 II; 2 II, 5; 2 III, 6; corr.
paral. lit. 4 II, III; corr. paral. 2 I, 1-2 II; 5-6, 1-2 If.
- **Tavani, Lourenço, 3;** Amigo 472; Machado 1208;
Braga 865; Cidade, Poesia medieval, pp. 42-43.
- Ron, Ir-se, 118-119, 124-125.

-Meu amigo, eu vo-lo direy:
se assy for, gracir-vo-lo-ey!

88,6. J' agora meu amigo filharia

J' agora meu amigo filharia
de mi o que el tiinha por pouco,
de falar migo; ca tant' era louco
contra mi que ainda mays queria.
E ja filharia, se m' eu quisesse,
de falar migu' e nunca lh' al fezesse.

Tan muito mi dizen que é coitado
por mi, des quando non falou comigo,
que non dorme nen á sen conssigi,
nen sabe de ssy parte nen mandado.
E ja filharia, se m' eu quisesse,
[de falar migu' e nunca lh' al fezesse].

Ca est' é l' ome que mays demandava
e non ar quis que comigo falasse,
e ora jura que ja sse quitasse
de gran sandic' en que m' ante falava.
E ja filharia, se m' eu quisesse,
[de falar migu' e nunca lh' al fezesse].

E jura ben que nunca mi dissesse
de lh' eu fazer ren que mal m' estevesse;
en tal que comigo falar podesse
ja non á preyto que mi non fezesse.

88,7. Johan Vaasquez, moiro por saber

Johan Vaasquez, moiro por saber
de vós porque me leixastes o trobar,
ou se foy el vos primeiro leixar.
Ca, vedes, aque ouço a todos dizer
ca o trobar acordou-s' en atal
qu' estava vosco en pecado mortal,
e leixa-vos por se non perder.

Lourenço tu vées por aprender
de min, e eu non ch' o quero negar;
eu trobo ben quando quero trobar,
p'ro non o quero sempre fazer.
Mais di-me tu, que trobas desigual,
se te deitam por én de Portugal,
ou mataste homen ou roubaste aver.

Johan Vaasquez, nunca roubei rem
nen matey homen nen ar mereci
por que mi deitassem, mais vin aqui

B 1265, V 870.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10' b10' b10' a10' C10' C10' (160:256).
2 fiandas: c10' c10'.
Capcaud. refr. III-IIIf; capfin. refr. III-If; capden. 1 I, 5, 2 IIIf;
3 I, 6; p. volta 6, 2 IIIf: *fezesse*; rima der. 4 I, 5; 2, 4 III; 6,
2 IIIf.

- **Tavani, Lourenço, 8;** Amigo 477; Machado 1213;
Braga 870; Alvar/Beltrán, *Antología*, 94.
- Lapa, *O texto*, 192.

V 1035.
Tensó (cf. **81,9**), escarnio literario, cant. de mestría, c.
doblas.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:60).
Capcaud. I-II; capfin. II-III; capden. 1 I, III; p. volta 2 I, 3 II:
trobar.

- **Tavani, Lourenço, 16;** Lapa 275; Machado 1682;
Braga 1035; Alvar/Beltrán, *Antología*, 96; Fonseca, *Escárnio*,
40; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 343.
- Tavani, *Rifflessioni*, 280-281; Tavani, 199-207; Juárez,
Datos, 198-199; Ventura, *Sátira*, 533-550; Correia, *C. doblas*,
81-84; Lanciani, *Tipología*, 125-127.

por gāar algo, e po[il]s sei iguar-mi ben
como o trobar vozzo; maes estou
que se predia tan vosqu', e quitou-
-sse de vós, e non trobades por én.

88,8. Tensó. Cf. **70,28.**

88,9. Tensó. Cf. **75,10.**

88,10. Tensó. Cf. **70,33.**

88,11. *Pedr' Amigo duas sobervas faz*

Pedr' Amigo duas sobervas faz
ao trobar, e queixa-sse muyt' én
o trobar, aquesto sey eu muy bem:
ca diz que lhi faze de mal a[s]saz,
con seus cantares vai-o escarnir;
ar diz que o leix' eu, que ssey seguir
o trobar e todo quant' en el jaz.

E aquestas sobervas duas som
que Pedr' Amigo en trobar vay fazer:
ena hūa vay-o escarnazer
con seus cantares sempre en sseu son,
ena outra vay de min desloar:
d' esto se queixa muy mal o trobar
ca ten comig[o] én tod' a razon.

Mais dizede: porque lh' o ssofrerey
a Pedr' Amigo, se me mal disser
de meus mesteres, poi-los ben fezer,
e demais o trobar de mi ja partirey?
S[e]l sem-conhoder perficará
do que me diz quenquer veerá
que fazo bem esta que me filhey.

88,12. Tensó. Cf. **79,47.**

88,13. *Quero que julguedes, Pero Garcia*²¹¹

Quero que julguedes, Pero Garcia,
d' antre min e todolos trobadores
que de meu trobar ssom desdezidores,

V 1033.

Escarnio literario, cant. de mestría, c. sing.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:61).

Capden. 5 I, 4 II; p. equív. 1, 4 II: *som / son*; rima der. 1 I,
2 II, 3 III; 5 I, 3 II.

- **Tavani, Lourenço, 18;** Lapa 272; Machado 1680;
Braga 1033.

- Ventura, Sátira, 533-550.

V 1034.

Tensó (cf. **125,44** e **126,12**), escarnio literario, fragm.²¹²,
cant. de mestría, c. sing.?

²¹¹ Esta cantiga, ben atribuída a Lourenço, presenta o problema de saber quen é o seu interlocutor: se é Pero Garcia Burgalés (nº 125,44) ou Pero Garcia d' Ambroa (nº 126,12); véxanse na Introducción as razóns que permiten considerar que o interlocutor é Burgalés.

²¹² Tavani, 161:201, anota a seguinte observación: "Testo lacunoso: mancano le due strofe centrali".

poys que eu ey muy gran sabedoria
de trobar, e [d]e o mui bem fazer.
Se ey culpa no que me vam dizer
vingade-o sen toda bandoria.

.....

Dom Lofurençol, muyto me cometedes,
e en trobar muyto vos ar loades;
e dizem esses com que vós probades
que de trobar nulha rem non sabedes,
nen rrímades nen ssabedes iguar.
E pois vos assy travam en trobar,
de vos julgar, senhor, non me coitedes.

Dom Pedro, en como vos ouç' i falar
ou vós bem non sabedes julgar
ou ja dos outros ofereçom avedes.

Dom Lourenço, vejo i vos posfaçar,
mais quen non rríma nen sabe iguar
se eu juizo dou, queyxar-vos-edes.

88,14. *Rodrigu' Ianes, queria saber*

Rodrigu' Ianes, queria saber
de vós porque m' ides sempre travar
en meus cantares, ca ssey ben trobar,
e a vós nunca vos vimos fazer
cantar d' amor nen d' amigo; e por én
sse querede-lo que eu faço bem
danar, terrán-vos por ssem-conhocer.

Lourenzo, tu fazes hi teu prazer
en te quereres tan muyto loar,
ca nunca te vimos fazer cantar
que che u queira nen-no demo dizer;
com esso, dizes ar hy húa rrem:
que es omen mui comprido de ssem
e bon meeestr' e que sabes leer.

Rodrigu' Eanes, sempr' eu loarey
os cantares que muy bem feitos vir
quaes eu fazo, e quen os oyr
pagar-ss' á d' elles; mais vos eu direy:
dos sarilhos sodes vós probador,
ca non faredes hū cantar d' amor
por nulha guisa qual [ol] eu farey.

Lourenç' Eanes, terras hu (eu) andey
[eu], non vi vilan tan mal departir;
e vejo-te [de] probares cousir
e loar-te; mais húa cousa sey:
de tod' omen que entendudo for

a10' b10' b10' a10' c10 c10 a10' (161:201).
2 fiandas: c10 c9 a10' (sobre II).
Capden. 1 II, IIIf; p. volta 5 II, 2 IIIf: *iguar*, rima der. 2 I, 3,
6 II; 3, 6 I; 4 I, II.

- **Tavani, Lourenço, 17**; Lapa 274; Machado 1681;
Braga 1034; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 344; Pena, *Lit. Galega*, II, 124.

- Tavani, 199-207; Juárez, *Datos*, 198-199; Mussons, *Juego*, 228-233; Ventura, *Sátira*, 533-550; Lanciani, *Tipología*, 127-128.

V 1032.
Tensó (cf. **141,6**), escarnio literario, cant. de mestria, c. doblas.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:62).
2 fiandas: c10 c10 a10 (sobre III-IV).
Capcaud. I-II; III-IV; capfin. III-IV; capden. 1 I, III, If; 1 II, IV,
IIIf; 3 IV, 2 IIIf; p. volta 4 IV, 3 If: *sey*; 5 IV, 1 If: *for*; p. equív.
5 IV, 1 If: *for*; rima der. 1 I, 4 IV, 3 If; 3 I, 5 III; 4 I, 7 III; 2 II,
1 III, 2 IIIf; 4 II, III.

- **Tavani, Lourenço, 13**; Lapa 273; Machado 1679;
Braga 1032; Alvar/Beltrán, *Antología*, 95; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 341-342; Pena, *Lit. Galega*, II, 123; id., *Manual*, 46.

- Tavani, 199-207; Gonçalves, *D. Denis*, 16-17; Mussons, *Juego*, 228-233; Ventura, *Sátira*, 533-550; Canettieri/Pulsoni, *Imitación métrica*, 15-16; Correia, *C. doblas*, 75-90; Lanciani, *Tipología*, 125-127.

non averá en teu cantar sabor,
nen ch' o colherán en casa d' el-rey.

Rodrigu' Ianes, hu meu cantar for
non acha[rá] rey nen emperador
que o non colha muy ben, eu o sey.

Lourenço, tenho que es chufador
e vejo-t' ora muy gran loador
de pouco sse[n, el] non ch' o creerey.

88,15. *Senhor fremosa, oy eu dizer*

Senhor fremosa, oy eu dizer
que vus levaron d' u vus eu leixei
e d' u os meus olhos de vós quytey:
aquel dia fora ben de morrer
eu, e non vira atan gran pesar
[qual mi Deus quis de vós amostrar].

Porque vos foron, mha senhor, casar
e non ousastes, vós, dizer ca non:
por én, senhor, assy Deus mi pardon,
mays mi valera ja de me matar
eu, e non vira atan gran pesar
[qual mi Deus quis de vós amostrar].

88,16. *Tres moças cantavan d' amor*

Tres moças cantavan d' amor,
mui fremosinhas pastores,
mui coytadas dus amores.
E diss' end' unha, mha senhor:
-“Dized’ amigas comigo
o cantar do meu amigo”.

Todas tres cantavan mui ben
come moças namoradas
e dus amores coitadas.
E diss' a por que perço o sen:
-“Dized’ amigas [comigo
o cantar do meu amigo”]

Que gran sabor eu avya
de as oyr cantar enton!
E prougue-mi de coraçon
quanto mha senhor dizia:
-“Dized’ amigas [comigo
o cantar do meu amigo”]

E sse as eu mays oysse
a que gran sabor estava!
E que muyto me pagava
de como mha senhor disse:

B 1102, V 693.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (C = A).

I: a10 b10 b10 a10 C9 C9 (160:260).

II: a10 b10 b10 a10 A9 A9 (129:1).

Capcaud. refr.; corr. paral. 4.

- **Tavani, Lourenço, 1;** Amor 237; Machado 1035;
Braga 693; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 107.
- Lorenzo Gradín, *Malcasada*, 118-119; Videira, 186.

B 1262, V 867.

Amor (mot. da pastorela), cant. de refrán, c. sing.

I, II: a8 b7' b7' a8 C7' C7' (160:411).

III: a7' b8 b8 a7' C7' C7' (160:426).

IV: a7' b7' b7' a7' C7' C7' (160:455).

Capfin. refr. I-II; capden. 4 I, II; rima der. 1, 3 I, 2 II, 6; 4 III, IV; corr. paral. 1-3 I, II; 4 I, II; 1-2 III, IV; 3-4 III, IV.

- **Tavani, Lourenço, 5;** Amigo 474; *Crestomatia*, p. 237;
Machado 1210; Braga 867; Alvar/Beltrán, *Antología*, 93;
Varnhagen, *Cancioneirinho*, 39; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 40; Spina, *Lírica*, pp. 367-368; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 334; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 105-106;
Jensen, *Medieval*, pp. 204-205, 509-510.

- Lesser, *Pastorela*, 89-95; Jensen, *Earliest*, 80-85;
Stegagno, *Pastorelas*, 409-424; Lorenzo Gradín, *La pastorela*, 351-359; Roncaglia, *Caivacanti*, 24; Juárez, *Datos*, 193-195.

- "Dized' amigas comigo
[o cantar do meu amigo".]

88,17. *Hunha moça namorada*

Hunha moça namorada
dizia hun cantar d' amor,
e diss' ela: -“Nostro Senhor,
oj' eu foss' aventurada
que oyss' o meu amigo
com' eu este cantar digo!"

A moça ben parecia,
e en ssa voz mansselia
cantou e diss' a menia:
“Prougues' a Santa Maria
que oyss' o meu amigo
[com' eu este cantar digo!"

Cantava mui de coraçon
e mui fremosa estava;
e disse, quando cantava:
“Peç' eu a Deus por pedicon
que oyss' o meu amigo
[com' eu este cantar digo!"

B 1261, V 866.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
I: a7' b8 b8 a7' C7' C7' (160:427).
II: a7' b7' b7' a7' C7' C7' (160:456).
III: a8 b7' b7' a8 C7' C7' (160:412).
Capfin. refr. II-III; capden. 3 I, III; rima der. 1, 2 I, 5; corr. paral. 2-3 I, 3 II, III; 1 II, 2 III.

- **Tavani, Lourenço, 4;** Amigo 473; *Crestomatia*, pp. 236-237; Machado 1209; Braga 866; Alvar/Beltrán, *Antología*, 92; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 106; Pena, *Lit. Galega*, II, 147; Piccolo 74.
- Jensen, *Earliest*, 80-85; Roncaglia, *Cavalcanti*, 24; Segre, *Inserti*, 319.

88,18. Cf. 118,11^{bis} (e 94,20).

89. Martin Anes Marinho

Trobador probablemente portugués, activo na corte de Sancho IV ó redor de 1284. Fillo de Johan Rodriguez de Valadares e de Maria Fernandez Pintalha e, polo tanto, medio irmán de Per' Eanes Marinho (nº 119), froito do segundo casamento de Johan Rodriguez con Teresa Anes Marinho, se é certa a lectura que fai Resende da rúbrica atributiva da cantiga de amor de Per' Eanes Marinho (nº 119) na que aparece: “Pero Anes Marinho, filho de Johan ... de Valadares”: o patronímico preséntase nun estado en exceso borroso que imposibilita unha dodata interpretación do mesmo. Resende opta por ler “Rodriguez”, co apoio que lle fornece un correlato documentado no *Livro de Linhagens do Conde D. Pedro*. Unha das grandes consecuencias que se desprenden desta hipótese é que Osoir' Anes (nº 111) non sería irmán de Martin e Per' Eanes Marinho. Cf. López Ferreiro, 372-373 e Cotarelo Valledor, que, baseándose no patronímico “Froiaz”, formularon a tese, aceptada pola meirande parte da crítica, de que Martin Anes Marinho pertence á poderosa familia galega dos Marinho, con importantes posesións nas rías de Noia e Arousa, sendo fillo de Johan Froiaz de Valadares e, polo tanto, irmán de Per' Eanes Marinho e de Osoir' Anes. Neste caso, desenvolvería a súa actividade poética no segundo tercio do século XIII.

Bibliografía:

- CA II, 392; Tavani, 302; id., *DLMGP*, 432-433; Resende, 380-381.
- EDIC.: Lapa, 413-414.

89,1. Ena primeira rua que cheguemos

Ena primeira rua que cheguemos,
guarnir-nos-á Don Foan mui ben
dun pan' estranho que todos sabemos,
dúa gualdrapa perrexil que ten;
e as calças seran de melhor pano:
feitas seran de névoa d' antano;
e nós de chufas guarnidos seremos.

E prometeu-m' el ùa bõa capa,
ca non destas maas feitas de luto,
mais outra bõa, feita de gualdrapa,
cintada, e de non pouco nen muito;
e ùa pena, non destas mizcradas,
mais outra bõa, de chufas paradas;
já m' eu daqui non irei sen a capa.

Viste-lo potro coor de mentira,
que mi antano prometeu en janeiro,
que nunca ome melhor aqui vira?
Criado foi en Castro Mentireiro.
E prometeu-m' ùas armas enton,
non destas maas feitas de Leon,
mais melhores, d' Outeir' en Freixeeiro.

Con grande lavor, mi deu a loriga,
e toda era de chufas viada;
e, como quer que vos end' eu al diga,
nunca mi a ome viu na pousada;
e [atan] cravelada de mensonha
e tan lev' era, que ben de Coronha
a trageria aqui ùa formiga.

E prometeu-m' ùa arma prezada,
como dizen os que a conhoceron;
“gualdrapa fariz” avia nom' a espada,
de mouros foi, non sei u xa perderon;
e perponto mi prometeu logu' i
de nevoeiro, e eu lho recebi,
que me pagass', a seu poder, de nada.

[De prez' e con labor foi a loriga
que m' el mandou e de burl' aviada;
mais, como quer que vo-lo omen diga,
nunc' a a min viron teer na pousada:
ben cravelada e[ra] de çamponha,
des i tan leve, que ben de Monconha
mi a aduria aqui ùa formiga.]

B 1621, V 1154.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing. (a IV = a VI;
b IV, VI = a V; c IV = c VI).

I: a10' b10 a10' b10 c10' c10' a10' (100:39).

II, IV, VI: a10' b10' a10' b10' c10' c10' a10' (100:43).

III: a10' b10' a10' b10' c10 c10 b10' (101:34).

V: a10' b10' a10' b10' c10 c10 a10' (100:41).

Capden. 1 II, 5 III, 1 V; 2 III, VI; 4 IV, VI; p. rima impfta. 1 IV,
VI: a loriga; 2 IV, VI: viada / aviada; 3 IV, VI: diga; 4 IV, VI:
pousada; 7 IV, VI: aqui ùa formiga; p. volta 1, 7 II: capa;
rima der. 1, 4 III; 3 IV, VI; corr. paral. 1-2 IV, VI; 3-4 IV, VI;
5-7 IV, VI.

- **Lapa 276**; Cotarelo, Mariño, pp. 15-16; Machado 1525;
Braga 1154; Álvarez Blázquez, Escolma, pp. 69-70;
Dobiarro et alii, Literatura, 36.

- Osório, Cant. escarnho, 176-181; Martínez Pereiro,
Chevaux, 369-384; Rodríguez, Anti-retrato, 64; Dionísio,
Condições, 685-686; Videira, 189; Canettieri/Pulsoni,
Contrafacta, 480-482; id., Imitación métrica, 25-33.

90. Martin Campina

Xograr galego, segundo se desprende da súa colocación no hipotético Cancioneiro de Xograres Galegos. A ausencia de documentación, e o feito de non compoñer cantigas de escarnio, imposibilita fixa-la súa identidade. Compuxo as súas cantigas no período que decorre entre o segundo e o último cuarto do século XIII, ignorando que ámbitos puido ter frecuentado.

Bibliografía:

- CA II, 627; Amigo I, 233; Resende, *Acrescento*, 709-714, 736; id., *Galiza*, 14; Tavani, 302; Correia, *DLMGP*, 433; Resende, 381.
- EDIC.: *Amigo*, 370-372.

90,1. *Diz meu amigo que eu o mandei*

Diz meu amigo que eu o mandei
ir, amiga, quando s' el foi d' aqui,
e, se lho sol dixi, nen se o vi,
non veja prazer do pesar que ei,
e, se m' el ten torto en mi-o dizer,
veja-s' el ced' aqui en meu poder.

E vedes, amiga, do que m' é mal:
dizen os que o viron, com' el diz,
que o mandei ir, e, se o eu fiz,
nunca d' el aja derecho nen d' al,
e se m' el ten torto en mi-o dizer,
veja-s' el ced' aqui en meu poder.

E que gram torto que m' agora ten
en dizer, amiga, per bôa fé,
que o mandei ir! e, se assi é,
como m' el busca mal, busque-lhe eu ben,
e, se m' el ten torto en mi-o dizer,
veja-s' el ced' aqui em meu poder.

E, se el ven aqui a meu poder,
preguntar-lh' ei quen lho mandou dizer.

B 1183, V 788.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:163).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. I-II; III-f; capden. 3 I, 5, 1 f;
3 II, III; p. volta 5, 2 f: *dizer*, 6, 1 f: *meu poder*, rima der. 2 II,
5 / 2 f; corr. paral. 1-2 I, 1-3 II, III; 3-4.

- **Amigo 410**; Machado 1131; Braga 788.

90,2. *O meu amig', amiga, vej' andar*

O meu amig', amiga, vej' andar
trist' e cuidando e non poss' entender
por que trist' anda, si veja prazer,
pero direi-vos quanto é meu cuidar:
anda cuidand' en se d' aqui partir
e non s' atreve sen mi a guarir.

Anda tan triste que nunca mais vi
andar nullh' omen e en saber punhei
o porque era, pero non o sei,
pero direi-vos quant' end' aprendi:
anda cuidand' en se d' aqui partir
e non s' atreve sen mi a guarir.

B 1182, V 787.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:164).

Capden. 3 I, II; 1 II, 5; corr. paral. lit. 4 II, III (= 4 I); corr.
paral. 1-3.

- **Amigo 409**; Machado 1130; Braga 787.

Atan trist' anda que nunca vi quem
 tan trist' andasse no seu coraçon
 e non sei por quê, nen por qual razon,
 pero direi-vos quant' aprendi en:
anda cuidand' en se d' aqui partir
e non s' atreve sen mi a guarir.

91. Martin Codax

Xograr ou segrel de orixe galega, se aceptamos as constantes referencias a Vigo contidas nas súas cantigas como unha proba transitoria non só da súa naturalidade senón tamén do centro xeográfico da súa actividade poética. Aínda que de clase humilde, as condicións técnicas e retóricas das súas composicións subliñan unha educación en ambientes clericais ou aristocráticos. A datación do pergamiño Vindel, que contén a melodía de seis das súas cantigas de amigo, no último tercio do século XIII, permite situa-la actividade de Martin Codax a mediados ou no terceiro cuarto do século XIII (M. P. Ferreira, *DLMGP*, 434).

Bibliografía:

- CA II, Tavani, 302-303; *Amigo* I, 200-201; Resende, *Acrescento*, 736-737; id., *Galiza*, 14, 24; Ferreira, *DLMGP*, 435-436; Resende, 382.
- Tavani, *Parallelismo*, 24-32; D'Heur, *Le vent*, 69-104; Filgueira, *Santuarios*, 133; Jensen, *Earliest*, 64-69; Fernández de la Cuesta; Beltrán, *O cervo*, 15-20, 31-37; Azevedo, *Uma leitura*, 607-616; Ferreira, *O som*; Souto Cabo, *A natureza*, 400-405; Tavani, *Martin Codax*, 267-285; id., *Tentativa*, 286-313; Gonçalves, *Filología literaria*, 629-634; Tavani, 88-93, 100-104, 146-150; Brea, *Pai Gómez*, 144-146.
- EDIC.: Cunha, *Codax*; Spaggiari; Bell, *Martín Codax*; Oviedo y Arce; Nunes, *Martim Codax*; *Amigo*, 441-446; Pozo Garza; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 261-267; Alvar/Beltrán, *Antología*, 337-341; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 147-162; Ferreira, *Poesia e prosa*, 75-76; Torres, *Poesia trovadoresca*, 153-159; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 156-161; Beltrán, *O cervo*, 82-85; Pena, *Lit. Galega*, II, 141-150; Deluy, *Troubadours*, 103-108.

91,1. *Ay Deus, se sab' ora meu amigo*²¹³

Ay Deus, se sab' ora meu amigo
 com' eu senheyra estou en Vigo!
E vou namorada!

Ay Deus, se sab' ora meu amado
 com' eu en Vigo senheyra manho!
E vou namorada!

Com' eu senheyra estou en Vigo,
 e nulhas gardas non ey comigo!
E vou namorada!

Com' eu en Vigo senheyra manho,
 e nulhas gardas migo non trago!
E vou namorada!

B 1281, V 887, N 4.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.

a9' a9' B5' (26:100).
 Capfin. refr. I-II; capfin. V-VI; p. volta 2 III / 1 V, 2 V: *comigo / migo*; rima der. 1 I, II, 3; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV;
 2 V, VI; leixa-prén.

- **Cunha, Codax, 4;** Oviedo y Arce 4; Nunes, *Martim Codax*, 4; Bell, *Martín Codax*, 4; *Amigo* 494; *Crestomatia*, p. 259; Machado 1230; Braga 887; Alvar/Beltrán, *Antología*, 155; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 71; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 30; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 156; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 159-160; Pena, *Lit. Galega*, II, 70; Deluy, *Troubadours*, p. 105; Piccolo 112; Jensen, *Medieval*, pp. 214-215, 514-515.
 - Cardoso, *Cant. seguir*, 37-55; Souto Cabo, *Olhos*, 413-417.

²¹³ Tal como veñen estructuradas no Pergamiño Vindel, as cantigas de Codax desenvolven unha historia cunha determinada narratividade. A súa orde secuencial é: 91,6 - 91,4 - 91,5 - 91,1 - 91,7 - 91,3 - 91,2.

E nulhas gardas non ey comigo,
ergas meus olhos que choran migo!
E vou namorada!

E nulhas gardas migo non trago,
ergas meus olhos que choran ambos!
E vou namorada!

91,2. *Ay ondas, que eu vin veer*

Ay ondas, que eu vin veer,
se me saberedes dizer
porque tarda meu amigo
sen min?

Ay ondas, que eu vin mirar,
se me saberedes contar
porque tarda meu amigo
sen min?

B 1284, V 890, N 7.
Amigo (mariña), cant. de refrán, c. sing.
a8 a8 B7' C2 (47:4; outra possibilidade, 26:103).
Paral. lit. 1; 2.

- **Cunha, Codax, 7**; Oviedo y Arce 7; Nunes, *Martim Codax*, 7; Bell, *Martín Codax*, 7; Amigo 497; *Crestomatia*, p. 261; Machado 1233; Braga 890; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 74; Alvar/Beltrán, *Antología*, 157; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 33; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 157; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 159; Beltrán, *O cervo*, 40; Pena, *Lit. Galega*, II, 73; Deluy, *Troubadours*, p. 106.
- Horrent, *Altas undas*, 307-313; Cardoso, *Cant. seguir*, 37-55; Nunes-Freire, *Cant. amigo*, 58-63.

91,3. *Eno sagrado, en Vigo*

Eno sagrado, en Vigo,
baylava corpo velido:
Amor ey!

En Vigo, no sagrado,
baylava corpo delgado:
Amor ey!

Baylava corpo velido,
que nunca ouver' amigo:
Amor ey!

Baylava corpo delgado,
que nunca ouver' amado:
Amor ey!

Que nunca ouver' amigo,
ergas no sagrad', en Vigo:
Amor ey!

Que nunca ouver' amado,
ergas en Vigo, no sagrado:
Amor ey!

B 1283, V 889, N 6.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.
a7' a7' B3 (26:119).
Capfin. refr. IV-VI; rima der. 2 III / 1 V, 2 IV / 1 VI; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; 2 V, VI; leixa-prén.

- **Cunha, Codax, 6**; Oviedo y Arce 6; Nunes, *Martim Codax*, 6; Bell, *Martín Codax*, 6; Amigo 496; *Crestomatia*, p. 261; Machado 1232; Braga 889; Oliveira/Machado, p. 96; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 69; Alvar/Beltrán, *Antología*, 153; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 32; Ferreira, *Poesía e prosa*, pp. 75-76; id., *Antol. lit.*, pp. 88-89; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 154; Deluy, *Troubadours*, pp. 103-104; Jensen, *Medieval*, pp. 208-209, 512-513.
- Fagundes, *Ritmo*, 230-232.

91,4. *Mandal' ey comigo*

Mandal' ey comigo
ca ven meu amigo:
E irey, madr', a Vigo!

B 1279, V 885, N 2.
Amigo, cant. de refrán, c. alt. (A = B).
I, III, V: a5' a5' A6'.

Comigu' ey mandado
ca ven meu amado:
E irey, madr', a Vigo!

Ca ven meu amigo
e ven san' e vivo:
E irey, madr', a Vigo!

Ca ven meu amado
e ven viv' e sano:
E irey, madr', a Vigo!

Ca ven san' e vivo
e d' el-rey amigo:
E irey, madr', a Vigo!

Ca ven viv' e sano
e d' el-rey privado:
E irey, madr', a Vigo!

II, IV, VI: a5' a5' B6' (26:135)²¹⁴.
Capcaud. refr. II-III; IV-V; capfin. III-V; capden. 1 III-VI; p.
volta 2 I / 1 III, 2 V: *amigo*; rima der. 2 I / 1 III / 2 V, 2 II / 1 IV;
paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; 2 V, VI; leixa-prén.

- **Cunha, Codax, 2:** Oviedo y Arce 2; Nunes, *Martim Codax*, 2; Bell, *Martín Codax*, 2; *Amigo* 492; *Crestomatia*, p. 258; Machado 1228; Braga 885; *Auswahl* 49; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 69; Alvar/Beltrán, *Antología*, 153; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 28; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 158; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 160-161; Pena, *Lit. Galega*, II, 68; Deluy, *Troubadours*, p. 107.

- Prieto Alonso, *Métrica*, 130-140.

91,5. *Mia irmana fremosa, treydes comigo*

Mia irmana fremosa, treydes comigo
a la igreja de Vig', u é o mar salido:
E miraremos las ondas!

Mia irmana fremosa, treydes de grado
a la igreja de Vig', u é o mar levado:
E miraremos las ondas!

A la igreja de Vig', u é o mar salido,
e verrá i mia madr' e o meu amigo:
E miraremos las ondas!

A la igreja de Vig', u é o mar levado,
e verrá i mia madr' e o meu amado:
E miraremos las ondas!

B 1280, V 886, N 3.

Amigo (mariña), cant. de refrán, c. alt.

I, II: a12' a12' B7' (26:43).

III, IV: a12' a11' B7' (26:47).

Rima der. 2 III, IV; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; leixa-prén.

- **Cunha, Codax, 3:** Oviedo y Arce 3; Nunes, *Martim Codax*, 3; Bell, *Martín Codax*, 3; *Amigo* 493; *Crestomatia*, p. 260; Machado 1229; Braga 886; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 70; Alvar/Beltrán, *Antología*, 154; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 23; Spina, *Lírica*, p. 342; Torres, *Poesía trovadoresca*, 155; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 29; Beltrán, *O cervo*, 38; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 159; Pena, *Lit. Galega*, II, 69; id., *Manual*, 12; Deluy, *Troubadours*, p. 104; Jensen, *Medieval*, pp. 210-211, 513.

- Horrent, *Altas undas*, 307-313; Lapa, *O texto*, 193; Fagundes, *Ritmo*, 232-234; Prieto Alonso, *Métrica*, 130-134; Ripoll, *Jarcha*, 468-469.

91,6. *Ondas do mar de Vigo*

Ondas do mar de Vigo,
se vistes meu amigo?
E ay Deus, se verrá cedo!

Ondas do mar levado,
se vistes meu amado?
E ay Deus, se verrá cedo!

Se vistes meu amigo,
o por que eu sospiro?
E ay Deus, se verrá cedo!

B 1278, V 884, N 1.

Amigo (mariña), cant. de refrán, c. alt.

a6' a6' B7' (26:124).

Rima der. 2 I / 1 III, 2 II / 1 IV; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; leixa-prén.

- **Cunha, Codax, 1:** Oviedo y Arce 1; Nunes, *Martim Codax*, 1; Bell, *Martín Codax*, 1; *Amigo* 491; *Crestomatia*, pp. 259-260; Machado 1227; Braga 884; Oliveira/Machado, p. 95; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 27; Beltrán, *O cervo*, 37; Cidade, *Poesía medieval*, p. 4; Ferreira, *Antol. lit.*, p. 101; id., *Poesía e prosa*, p. 76;

²¹⁴ Tavani só sinala este esquema para toda a composición.

Se vistes meu amado,
por que ey gran coydado?
E ay Deus, se verrá cedo!

Tavares, *Textos medievais*, pp. 56-57; Pena, *Lit. Galega*, II, 67; id., *Manual*, 11; Dobarro et alii, *Literatura*, 2; *Auswahl* 48; Piccolo 111; Jensen, *Medieval*, pp. 206-207, 511-512.
- Horrent, *Altas undas*, 307-313; Lapa, *O texto*, 193; Juárez, *Cant. amigo*, 167-170.

91.7. Quantas sabedes amar amigo

Quantas sabedes amar amigo
treydes comig' a lo mar de Vigo:
E banhar-nos-emos nas ondas!

Quantas sabedes amar amado
treydes comig' a lo mar levado:
E banhar-nos-emos nas ondas!

Treydes comig' a lo mar de Vigo
e veeremo' lo meu amado:
E banhar-nos-emos nas ondas!

Treydes comig' a lo mar levado
e veeremo' lo meu amado:
E banhar-nos-emos nas ondas!

B 1282, V 888, N 5.
Amigo (mariña), cant. de refrán, c. alt.
a9' a9' B8' (26:94).
P. volta 1 I, 2 III: *amigo*; 1 II, 2 IV: *amado*; rima der. 1 I / 2 III;
1 II / 2 IV; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; leixa-prén.
- **Cunha, Codax, 5;** Oviedo y Arce 5; Nunes, *Martim Codax*, 5; Bell, *Martín Codax*, 5; *Amigo* 495; *Crestomatia*, p. 260; Machado 1231; Braga 888; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 72; Alvar/Beltrán, *Antología*, 156; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 31; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 159; Beltrán, *O cervo*, 39; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 161; Pena, *Lit. Galega*, II, 71; id., *Manual*, 13; Deluy, *Troubadours*, 107-108; Jensen, *Medieval*, pp. 212-213, 514.
- Deyermond, *Stags*, 273; Beltrán, *O vento*, 13; Jakobson, *Textura*, 143-149; Fagundes, *Ritmo*, 228-230; Prieto Alonso, *Estrutura métrica*, 151-157; Juárez, *Cant. amigo*, 167-170.

92. Martin de Caldas

Xograr probablemente galego, segundo se deduce da súa colocación, a carón de Fernan do Lago (nº 39), no hipotético Cancioneiro de Xograres Galegos, se ben o topónimo Caldas está presente tanto en Portugal coma en Galicia. Activo entre o segundo e o terceiro cuarto do século XIII (cf. Nunes, *Amigo* I, que di que o xograr estivo activo na corte de Don Denis), ainda está por delimita-la súa identidade (Resende, 382, aporta o dato de que nas *Inquirições* de 1258 aparece un Martin Pais de Caldas, no partido xudicial de Penafiel de Bastuço, pero que, a pesar da coetaneidade cronolóxica, non se pode identificar co xograr; os motivos teñen que ver, sen dúbida, coa condición social do candidato).

Bibliografía:

- CA II, 627; *Amigo* I, 232-233; Resende, *Acrescento*, 709-714, 736; id., *Galiza*, 14, 18; Tavani, 303; Lorenzo, *DLMGP*, 436; Resende, 382.
- EDIC.: *Amigo*, 380-385.

92.1. Ai meu amigu' e lume d' estes meus

Ai meu amigu' e lume d' estes meus
olhos e coita do meu coraçon,
por que tardastes á mui gran sazon?
non mi-o neguedes, se vos valha Deus,
ca eu quer' end' a verdade saber,
pero mi a vós non ousades dizer.

Dizede-mi quen mi vos fez tardar,
ai meu amigu', e gradecer-vo-lo-ei,
ca já m' end' eu o mais do preito sei

B 1197, V 802.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:165).
Capfin. refr. I-II; capden. 1 I, 2 II; rima der. 3 II, 5; corr.
paral. 1-3 I, 1-2 II; 4 I, 4 II, 3-4 III.
- **Amigo 424;** Machado 1145; Braga 802.

e non vos é mester de mi-o negar,
ca eu quer' end' a verdade saber,
pero mi a vós non ousades dizer.

Per bôa fé, non vos conselhou ben
quem vos esta tardada fazer fez
e, se mi vós negardes esta vez,
perder-vos-edes comigo por en,
ca eu quer' end' a verdade saber,
pero mi a vós non ousades dizer.

92,2. *Foi-s' un dia meu amigo d' aqui*

Foi-s' un dia meu amigo d' aqui
trist' e cuitad' e muit' a seu pesar,
por que me quis d' el mia madre guardar,
mais eu, fremosa, des que o non vi,
non vi depois prazer de nulha ren,
nen veerei ja mais, se m' el non ven.

Quando s' el ouve de mi a partir,
chorou muito dos seus olhos enton
e foi coitado no seu coraçon,
mais eu, fremosa, por vos non mentir,
non vi depois prazer de nulha ren
nen veerei já mais, se m' el non ven.

92,3. *Madr' e senhor, leixade-m' ir veer*

Madr' e senhor, leixade-m' ir veer
aquele que eu por mi mal dia vi
e el viu-mi en mal dia por si,
ca morr' el, madr', e eu quero morrer,
se o non vir, mais, se o vir, guarrei
e el guerrá, pois me vir, eu o sei.

O que mi Deus non ouver' a mostrar
vee-lo-ei, madre, se vos prouguer en,
e tal non me lhi mostrou por seu ben,
ca morr' el e moir' eu, se Deus m' ampar,
se o non vir, mais, se o vir, guarrei
e el guerrá, pois me vir, eu o sei.

Aquel que Deus fez nacer por meu mal,
madre, leixade-mi-o veer por Deus;
eu naci por [gran] mal dos olhos seus,
ca morr' el e moir' eu, u non jaz al,
se o non vir, mais, se o vir, guarrei
e el guerrá, pois me vir, eu o sei.

B 1196, V 801.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:166).

Capfin. refr.; capden. 4; corr. paral. 1-2 I, 1-3 II.

- **Amigo 423**; Machado 1144; Braga 801.

- Souto Cabo, *Olhos*, 413-419; Ron, *Ir-se*, 121-122.

B 1194, V 799.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:167).

Capfin. II-III; capden. 1 I, 2 III; 2 I, 1 III; 3 I, 6; rima der. 1, 2 I; corr. paral. lit. 4; corr. paral. 1-3 I, III; 1 I, 2 II, III.

- **Amigo 421²¹⁵**; Machado 1142; Braga 799.

- Juárez, *Madre*, 134-140; Lapa, *O texto*, 187-188; Magán, *U non jaz al*, 107-116.

²¹⁵ No v. 2 I preferímo-la lectura de Lapa, *O texto*, pp. 187-188, en lugar da de Nunes: *aquele que eu por meu mal-dia vi*.

92,4. *Mandal' ei migo qual eu desejei*

Mandal' ei migo qual eu desejei,
gram sazon á, madre, per bôa fé,
e direi-vo-lo mandado qual é,
que nulha ren non vos eu negarei:
o meu amigo será oj' aqui,
e nunca eu tan bon mandad' oí.

E, pois mi Deus fez tal mandad' aver
qual desejava o meu coraçon,
madr' e senhora, se Deus mi perdon,
que vos quer' eu [o] mandado dizer:
o meu amigo será oj' aqui,
e nunca eu tan bon mandad' oí.

E por en sei ca mi quer ben fazer
Nostro Senhor, a que eu fui rogar
por bon mandad' e fez-mi-o el chegar
qual poderedes, mia madre, saber:
o meu amigo será oj' aqui
e nunca eu tan bon mandad' oí.

Melhor mandado nunca já per ren
d' aqueste, madre, non poss' eu oir
e por en non me quer' eu encobrir
de vós, ca sei que vos praz do meu ben:
o meu amigo será oj' aqui
e nunca eu tan bon mandad' oí.

92,5. *Nostro Senhor, e como poderei*

Nostro Senhor, e como poderei
guardar de morte meu amigu' e mi,
ca mi dizen que se quer ir d' aqui?
e, se s' el fôr, logu' eu morta serei
e el morto será, se me non vir,
mais quero-m' eu esta morte partir.

Ir-m' ei con el, que sempre falarán
d' esta morte, que se[n] ventura fôr,
ca se quer ir meu lum' e meu senhor,
e, se s' e[ll] fôr, serei morta de pram
e el morto será, se me non vir,
mais quero-m' eu esta morte partir.

Irei co[n] el mui de grado, ca non
me sei conselho, se mi-o Deus non der,
ca se quer ir o que mi gram ben quer
e, se s' el for, serei morta enton
e el morto será, se me non vir,
mais quero-m' eu esta morte partir.

B 1195, V 800.
Amigo, cant. de refrán, c. sing. (a II = a III).
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:168).
Capfin. refr. I-II; III-IV; capfin. II-III; capden. 2 II, 4 III; 1 III,
3 IV; rima der. 2 IV, 6; corr. paral. 3-4; 1-2 II, 1-3 III.
- **Amigo 422;** *Crestomatia*, pp. 211-212; Machado 1143;
Braga 800.
- Juárez, *Madre*, 140-143.

92,6. *Per quaes novas oj' eu aprendi*

Per quaes novas oj' eu aprendi,
cras me verrá meu amigo veer
e oje cuida quanto mi á dizer,
mais do que cuida non será assi,
ca lhi cuid' eu a parecer tam ben
que lhe non nembre do que cuida ren.

B 1193, V 798.

Amigo, fragm.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 (160:170).

- **Amigo 420**; Machado 1141; Braga 798.

- Magán, *Rasgos epigramáticos*.

92,7. *Vedes qual preit' eu querria trager*

Vedes qual preit' eu querria trager,
irmãa, se o eu podesse guisar:
que fezess' a meu amigo prazer
e non fezess' a mia madre pesar,
e, se mi Deus esto guisar, ben sei
de mi que logu' eu mui leda serei.

B 1199, V 804.

Amigo, cant. de refrán, c. sing. (a I = b II).

a10 b10 a10 b10 C10 C10 (99:22).

Capfin. refr.; capden. 2 II, 1 III, 5; corr. paral. 1-4.

- **Amigo 426**²¹⁶; Machado 1147; Braga 804.

- Lapa, *O texto*, 188.

E atal preito m' era mui mester,
se mi Deus aguisar de o aver,
e quanto o meu amigo quiser
e que mi-o mande mia madre fazer,
e, se mi Deus esto guisar, ben sei
de mi que logu' eu mui leda serei.

E, se mi a mi guisar Nostro Senhor
aqueste preito, será meu gran ben,
com' eu faça a meu amig' amor
e me rogue mia madre ante por en,
e, se mi Deus esto guisar, ben sei
de mi que logu' eu mui leda serei.

93. Martin de Ginzo

Xograr probablemente galego, en virtude da súa colocación no hipotético Cancioneiro de Xograres Galegos; sen embargo, a existencia dos topónimos "Ginzo" e "Sobral" -mencionados nas súas composicións- en Galicia e en Portugal causou a aparición de diferentes propostas sobre o seu lugar de orixe: Xinzo de Limia (Ourense), a freguesía de Xinzo (Pontevedra), Ginzo (no concello de Barcelos). Activo entre o segundo e o último cuarto do século XIII, A. da Costa Lopes defendera unha orixe portuguesa, ó identificalo co xograr Martin atacado por Johan Garcia de Guilhade (nº 70) nunha cantiga de escarnio (Resende, 382). Certas alusións contidas nas súas cantigas sinalan unha posible participación na Reconquista, ben en tempos de Fernando III ben nos de Alfonso X (R. Lorenzo, *DLMGP*).

Bibliografía:

- CA II, 627, 884; Amigo I, 310-312; Lopes, *Naturalidade*, 177-188; Resende, *Acrescento*, 709-714, 737; id., *Galiza*, 14, 18; Tavani, 303-304; Lorenzo, *DLMGP*, 436-437; Resende, 382-383.
- Gonçalves, *Filología literaria*, 630-634; Tavani, 88-93; Correia, *Romaria*, 7-22; Ventura, *Toponimia*, 476-477.

²¹⁶ Consideramos, con Lapa, *O texto*, p. 188, que no v. 4 III debemos ler *me rogue*, en lugar de *me rogou*, como indica Nunes.

- EDIC.: *Amigo*, 435-440; Lopes, *Ginzo*; Ferreira, *Poesia e prosa*, 77; Torres, *Poesia trovadoresca*, 293-296; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 114-116; Pena, *Lit. Galega*, II, 90; Deluy, *Troubadours*, 109-111.

93,1. *A do mui bon parecer*

A do mui bon parecer
mandou lo adufe tanger:
louçana, d' amores moir' eu.

A do mui bom semelhar
mandou lo adufe sôar:
louçana, d' amores moir' eu.

Mandou lo adufe tanger
e non lhi davan lezer;
louçana, d' amores moir' eu.

Mandou lo adufe sôar
[e] non lhi davan vagar
louçana, d' amores moir' eu.

B 1277, V 883.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.

a7 a7 B8 (26:109).
Paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; leixa-prén.

- **Amigo 490**; Lopes, *Ginzo*, 8; *Crestomatia*, p. 254; Machado 1226; Braga 883; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 115.

- Filgueira, *Santuários*, 133; Lapa, *O texto*, 193.

93,2. *Ai vertudes de Santa Cecilia*

Ai vertudes de Santa Cecilia,
que sanhudo que se foi un dia
o meu amigu' e ten-se por morto
e, se s' assanha, non faz i torto
o meu amigu' e ten-se por morto.

Ai vertudes de santa ermida,
con gran pesar fez aquesta ida
o meu amigu' e ten-se por morto
e, se s' assanha, non faz i torto
o meu amigu' e ten-se por morto.

B 1274, V 880.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a9' a9' B9' B9' B9' (42:13).
Paral. lit. 1; corr. paral. 1-3; redupl. refr. 3, 5.

- **Amigo 487**²¹⁷; Lopes, *Ginzo*, 5; Machado 1223; Braga 880; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 115.

93,3. *Como vivo coitada, madre, por meu amigo*

Como vivo coitada, madre, por meu amigo,
ca m' enviou mandado que se vai no ferido:
e por el vivo coitada!

Como vivo coitada, madre, por meu amado,
ca m' enviou mandado que se vai no fossado:
e por el vivo coitada!

Ca m' enviou mandado que se vai no ferido,
eu a Santa Cecilia de coraçon o digo:
e por el vivo coitada!

B 1270, V 876.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.
a13' a13' B7' (26:34; outras possibilidades, 216:1 (I), 179:1 (II), 230:11 (III), 36:1 (IV)).
Capfin. refr. I-II; rima der. 1 I, II; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; leixa-prén.

- **Amigo 483**; Lopes, *Ginzo*, 1; *Crestomatia*, pp. 254-255; Machado 1219; Braga 876; Cidade, *Poesia medieval*, p. 34; Ferreira, *Antol. lit.*, p. 95; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 294; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 115; Pena, *Lit. Galega*, II, 35; Deluy, *Troubadours*, p. 109;

²¹⁷ Apartámonos da edición de Nunes, que non considera refrán o v. 3.

Ca m' enviou mandado que se vai no fossado,
eu a Santa Cecilia de coraçon o falo:
e por el vivo coitada!

Piccolo 51; Jensen, *Medieval*, pp. 216-217, 516.
- Jensen, *Earliest*, 60-63.

93,4. *Non mi digades, madre, mal, e irei*

Non mi digades, madre, mal, e irei
vee-lo sen verdade que namorei
na ermida do soveral
u m' el fez muitas vezes coitad' estar,
na ermida do soveral.

Non mi digades, madre, mal, se eu fôr
vee-lo sen verdad' e o mentidor
na ermida do soveral,
u m' el fez muitas vezes coitad' estar,
na ermida do soveral.

Se el non ven i, madre, sei que farei:
el será sen verdad' e eu morrerei
na ermida do soveral
u m' el fez muitas vezes coitad' estar
na ermida do soveral.

Rogu' eu Santa Cecilia e Nostro Senhor
que ach' oj' eu i, madr', o meu traedor
na ermida do soveral
u m' el fez muitas vezes coitad' estar
na ermida do soveral.

B 1275, V 881.
Amigo (romaría), cant. de refrán, c. alt.
a11 a11 B8 C11 B8 (48:4).
Capfin. III-IV; rima der. 1 I, II; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; redupl. refr. 3, 5.
- **Amigo 488**²¹⁸; Lopes, *Ginzo*, 6; *Crestomatia*, p. 214;
Machado 1224; Braga 881; Ferreira, *Antol. lit.*, p. 96; id.,
Poesia e prosa, p. 77; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 296;
Auswahl 47; Deluy, *Troubadours*, pp. 110-111.
- Lapa, *O texto*, 192; Souto Cabo, *A natureza*, 405-406.

93,5. *Non poss' eu, madre, ir a Santa Cecilia*

Non poss' eu, madre, ir a Santa Cecilia
ca me guardades a noit' e o dia
do meu amigo.

Non poss' eu, madr', aver gasalhado,
ca me non leixades fazer mandado
do meu amigo.

Ca me guardades a noit' e o dia;
morrer-vos ei con aquesta perfia
por meu amigo.

Ca me non leixades fazer mandado;
morrer-vos ei con aqueste cuidado
por meu amigo.

Morrer-vos ei con aquesta perfia,
e, se me leixasseses ir, guarria
con meu amigo.

B 1273, V 879.
Amigo (mot. da cant. de romaría), cant. de refrán, c. alt.
a10' a10' B4' (26:89).
Paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; 2 V, VI; leixa-prén.
- **Amigo 486**; Lopes, *Ginzo*, 4; *Crestomatia*, p. 256;
Machado 1222; Braga 879; Varnhagen, *Cancioneirinho*,
24; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 296; Álvarez Blázquez,
Escolma, pp. 115-116; Piccolo 53.

²¹⁸ Optamos, para o v. 1 I, pola lectura de Lapa, *O texto*, p. 192, fiel ós mss., mentres Nunes ofrece: *Non mi digades, madre, mal*
Isje irei.

Morrer-vos ei con aqueste cuidado,
e, se quiserdes, irei mui de grado
con meu amigo.

93,6. Nunca eu vi melhor ermida, nen mais santa

Nunca eu vi melhor ermida, nen mais santa:
o que se de mi tant' enfinge e mi canta
disseron-mi que a sa coita sempr' avanta:
por mi Deus [dê] a vós grado;
e dizen-mi qu' é coitado
por mi o [meu] perjurado.

B 1276, V 882.
Amigo, fragm.
a11' a11' a11' b7' b7' b7'²¹⁹.
- **Amigo 489**²²⁰; Lopes, *Ginzo*, 7; Machado 1225; Braga 882.
- Lapa, *O texto*, 192; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

93,7. Se vos prouguer, madr', oj' este dia

Se vos prouguer, madr', oj' este dia,
irei oj' eu fazer oraçon
e chorar muit' en Santa Cecilia
d' estes meus olhos e de coraçon,
ca moir' eu, madre, por meu amigo
e el morre por falar comigo.

Se vos prouguer, madre, d' esta guisa
irei alá mias candeas queimar,
eno meu mant' e na mia camisa,
a Santa Cecilia, ant' o seu altar,
ca moir' eu, madre, por meu amigo
e el morre por falar comigo.

Se me leixardes, mia madr', alá ir
direi-vos ora o que vos farei:
punharei sempre já de vos servir
e d' esta ida mui leda verrei,
ca moir' eu, madre, por meu amigo
e el morre por falar comigo.

B 1271, V 877.
Amigo (romaría), cant. de refrán, c. sing.
I, II: a9' b10 a9' b10 C9' C9' (99:43).
III: a10 b10 a10 b10 C9' C9' (99:36).
Capden. 1; 2 I, II; corr. paral. 1-2 I, II.
- **Amigo 484**; Lopes, *Ginzo*, 2; *Crestomatia*, pp. 213-214;
Machado 1220; Braga 877; Piccolo 52.
- Juárez, *Madre*, 134-140; Souto Cabo, *Olhos*, 413-417;
Mussons, *Los trovadores*, 228-229.

93,8. Treides, ai mia madr', en romaria

Treides, ai mia madr', en romaria
orar u chamam Santa Cecilia:
e, louçana irei,
ca já i est' o que namorei,
e, louçana, irei.

B 1272, V 878.
Amigo (romaría), cant. de refrán, c. alt.
a9' a9' B6 B9 B6 (42:14).
Paral. lit. 1 I, II; leixa-prén; redupl. refr. 3, 5.
- **Amigo 485**; Lopes, *Ginzo*, 3; *Crestomatia*, p. 255;

²¹⁹ Tavani, 19:11, presenta o seguinte esquema: a11' a11' a11' b6' b7' b6'. Nós contámo-las integracóns de Nunes nos vv. 4 e 6.

²²⁰ Diferimos da edición de Nunes ó non considera-los tres últimos versos coma refrán. Ademais, seguimos a Lapa, *O texto*, p. 192, na lectura do inicio do v. 1 I, mentres Nunes ofrece *Nunc' eu*; do mesmo modo, no v. 2 I tamén consideramos oportuna a interpolación *tant'* que inclúe Lapa e non figura en Nunes.

E treides migo, madre, de grado,
ca meu amigu' é por mi coitado:
e, louçana, irei,
ca já i est' o que namorei,
e, louçana, irei.

Orar u chaman Santa Cecilia,
pois m' aduss' o que [eu] ben queria:
e, louçana, irei,
ca já i est' o que namorei,
e, louçana, irei.

Ca meu amigu' é por mi coitado,
e, pois, eu non farei seu mandado?
e, louçana, irei,
ca já i est' o que namorei,
e, louçana, irei.

Machado 1221; Jensen, *Medieval*, pp. 218-219, 516-517.
- Jensen, *Earliest*, 60-63.

94. Martin Moxa

Trobador probablemente aragonés, de formación clerical, activo na corte de Alfonso X na década 1270-1280 (Picchio, 35-51; cf. Lang, que o sitúa no reinado de Sancho II, rei de Portugal entre 1223 e 1248); véxase tamén *CA* II, 465-476, onde Michaëlis insiste na lonxevidade do clérigo-trobador, e di que estivo activo ben entre 1225 e 1280 ben entre 1270 e 1330). O Estevan Moya, embaixador rexio, que en 1272 é enviado por Alfonso X para calma-los ánimos dos nobres rebeldes pode ser parente do noso trobador (Resende, 384).

Bibliografía:

- *CA* II, 465-476, 590; Stegagno, 23-51; Tavani, 301; Fernández Campo, *DLMGP*, 438-440; Resende, 383-384.
- Brea, *Dona*, 161-167; Fdez. Vuelta, *Mundo al revés*, 415-424; Videira, 185; Maleval, *Moxa*.
- EDIC.: Stegagno; *CA*, 607-615; *Amor*, 294-310; Lapa, 415-427; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 245-251; Alvar/Beltrán, *Antología*, 325-334; Torres, *Poesía trovadoresca*, 365-370; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 55-58; Pena, *Lit. Galega*, II, 258-262.

94,1. Algúia vez dix' eu en meu cantar²²¹

Algúia vez dix' eu en meu cantar
que non querria viver sen sennor;
e porque m' ora quitey de trobar,
muytos me teen por quite d' amor,
e cosecen-me do que fuy dizer
que non queria sen sennor viver,
com' or' assi me foy d' amor quitar.

Ja m' eu quisera con meu mal calar,
mays que farey con tanto cousidor?
Aver-lles-ey mia fazend' a mostrar,
que non tennan que viv' eu sen amor?

A 306.

Amor, cant. de mestría, c. doblas.

a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:7).

Fiinda: c10 c10 a10 (sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IV; capfin. II-III; IV-f; capden. 2, 6 I, 4 II, 2 IV;
7 II, III; p. rima 4 I, II: *amor*; 4 III, IV: *ven*; rima der. 5 I, IV; 2 II,
3 f; 5 II, 1 f; 6 II, 5 III; 7 II, 1 III; 3, 7 IV, 2 f.

- **Stegagno 13;** *CA* 306; Machado 1631; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 61; Alvar/Beltrán, *Antología*, 148.

- Brea, *Miscradores*, 176-177.

²²¹ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,2); véxanse na Introducción as razóns da súa atribución a Martin Moxa.

Ca sennor ey que me ten en poder
e que sabe que lle sey ben querer;
mays eu ben sey ca lle faç' y pesar.

E, se trobar, sey ca lle pesará,
poys que lle pesa de lle querer ben;
e, se m' alguen desamar, prazer-ll' á
d' oyr o mal que me per amor ven,
e ar pesará [al] quen me ben quiser;
por én non trobo, ca non m' é mester;
mays que non am', esto nunca será!

E meu trobar, aquesto sey eu ja
que non mi á prol se non por ūa ren:
per queyxar om' a gran coyta que á,
ja que lezer semella que ll' én ven;
mays se mia coyt' eu mostrar e disser,
poys y pesar a mia sennor fezer,
coyt' averey que par non averá.

E de tal coyta, enquant' eu poder,
guardar-m' ey sempr'; e o que sén ouver,
poys lo souber, nunca m' én coucirá.

94.2. *Amygos, cuyd' eu que Nostro Senhor*

Amygos, cuyd' eu que Nostro Senhor
non quer no mundo ja mentes parar,
ca o vejo cada dia tornar
de bem em mal e de mal em peyor;
ca vejo bōos cada dia decer
e vejo maaos sobr' eles poder:
por ém non ey da mha morte pavor.

O mundo tod' [a] avessas veg' ir,
e quantas cousas no mundo som
a avesas andam, sy Deus mi perdon:
por én non dev' ant' a mort' a fogir
quen sabe o ben que soya seer
e vee y o mundo outra guysa correr
e non sse pode de morte partir.

Os que morreran mentr' era melhor
am muyt' a Deus que gradecer,
ca sabem ja que non an de morrer
nen er atendem que vejam peyor
como oj' atendem os que vyvus son;
e, por én, tenh' eu que faz sem-rrazon
quen d' este mundo há muy gran sabor.

E, por én, tenh' eu que hé muy melhor
de morrer home mentre lhi bem for.

B 889, V 473.

Cantiga moral, cant. de mestría, c. alt. (c I, II = b III; b II = c III).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:63).

Fiinda: a10 a10 (sobre I, III).

Capcaud. refr. III-f; capfin. II-III; capden. 7 I, 4 II, 6 III, 1 f;
5 II, 7 III; p. rima 4 I, III: *peyor*; p. volta 2 II, 5 III: *som / son*;
1 III, f: *melhor*; rima der. 2 II / 5 III, 5 II, 2 f.

- **Stegagno 3**; Lapa 279; Machado 829; Braga 473;
Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 62; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 366-367; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 56-57;
Pena, *Lit. Galega*, II, 121.

- Jensen, *Earliest*, 117-121; Ron, *Cant. morais*.

94,3. Amor, de vós ben me posso loar

Amor, de vós ben me posso loar
de qual senhor mi fazedes amar;
mays d' unha cousa me devo queixar,
quant' é meu sén;
*bu mesura nen mercee non fal
nen outro ben,*
mesur' a mi nen mercee non val
nen outra ren.

Gradesco-vus que mi destes senhor
fermosa e de todo ben sabedor;
mays, poys mh a destes, pese-vus, Amor,
do que mh aven:
*bu mesura [nen mercee non fal
nen outro ben,*
mesur' a mi nen mercee non val
nen outra ren].

Am' eu e trob' e servh', a mays poder,
aquesta dona por seu ben aver;
mays, quando lh' a coytá venho dizer
en que me ten,
*bu mesura [nen mercee non fal
nen outro ben,*
mesur' a mi nen mercee non val
nen outra ren].

B 892, V 476.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 a10 a10 b4 C10 B4 C10 B4 (24:1).

Capden. 3; rima der. 2 I, 3 II; corr. paral. 1-2 I, II.

- **Stegagno 6**; Amor 146; Machado 832; Braga 476; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 58.

94,4. Amor, non qued' eu amando

Amor, non qued' eu amando,
nen quedo d' andar punnando
como podesse fazer
per que vossa graç' ouvesse,
ou a mia sennor prougesse;
mays, pero faç' a poder,
contra mia desaventura
non val amar nen servir,
nen val razon nen mesura,
nen val calar nen pedir.

Am' e sirvo quanto posso
e praz-me de seer vosso;
e sol que a mia sennor
non pesasse meu serviço,
Deus non me dess' outro viço;
mays, fazend' eu o mellor,
contra mia desaventura
non val amar [nen servir,
nen val razon nen mesura,
nen val calar nen pedir].

A 307, B 895, V 480.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a7' a7' b7 c7' c7' b7 D7' E7 D7' E7 (55:1).

Fiinda: d7' e7 d7' e7.

Capfin. I-II; capden 6 I, II, IV; 1 II, 5 IV; p. volta 8, 2 f: *servir*,
9, 3 f: *mesura*; rima der. 6 I, 1 II; 7, 1 f; 4 II, 2 III, 8.

- **Stegagno 14**; CA 307; Machado 836 (transcrito de novo, sobre A, no nº 1632); Braga 480; Alvar/Beltrán, *Antología*, 149.

- Filgueira, *Verbo antiguo*, 363-365; Tavani, 123-134.

Que-quer que mi a min gracido
fosse de quant' ey servido,
que mi a min nada non val,
mia coyta viço seria,
ca servind' atenderia
gran ben; mays, est' é meu mal,
contra mia desaventura
[non val amar nen servir,
nen val razon nen mesura,
nen val calar nen pedir].

Porque sol dizer a gente
do que ama lealmente:
“se ss' én non quer enfadar,
na cima gualardon prende”,
am' eu e sirvo por ende;
mays, vedes ond' ey pesar,
contra mia desaventura
[non val amar nen servir,
nen val razon nen mesura,
nen val calar nen pedir].

Mays poys me Deus deu ventura
d' en tan bon logar servir,
atender quero mesura
ca me non á de falir.

94,5. Atanto querria saber

Atanto querria saber,
d' estes que morren con amor,
qual coyta teen por mayor:
d' ir hom' en tal loguar vyver
hu nunca veja sa senhor,
ou de guarir hu a veer
possa e non lh' ouse falar.

E muytus vej' a Deus rogar
que lhe-la mostre ou que lhis dê
mort', e juran per bôa fe
que esta coyta non á par:
non a veer; ca ja quit' é,
hu a non vir, d' en al cuidar
nen de pagar-sse d' outra ren.

E direy-vus como lh' aven
a quen dona mui gram ben quer,
se a vyr e lhi non poder
falar: tal é come quen ten
ante ssy quanto lh' é mester
e non lh' ousa falar en ren,
e desejando morr' assy.

B 894, V 479.

Amor, cant. de mestria, c. sing. (c I = a II; c II = a III; c III = a IV).

a8 b8 a8 b8 a8 c8 (150:1).

Fiinda: a8 b8 c8 (sobre IV).

Capcaud. I-IV; capden. 5 I, 6 II; p. volta 7 II, 6 III: *ren*; rima der. 1 I, 2 f; 5 II, 3 f; p. perduda 7.

- **Stegagno 9**; Amor 149; Machado 835; Braga 479;
Alvar/Beltrán, Antología, 146.
- Panunzio, Lettura, 181-186.

E tod' aquest' eu padeci,
ca mui gram coyta per-levey,
poys me de mha senhor quitey,
..... [-i]

porque lhi falar non ousey:
atan coytado foy logu' i
que cuydara morrer enton.

E d' estas coytas que sofri
a mayor escolher non sey;
pero sey ca mui graves son.

94,6. Ben poss' Amor e sseu mal endurar

Ben poss' Amor e sseu mal endurar,
tant' é o ben que de mha senhor ey
sol en cuydar no ben que d' ela sey,
ca ssa mesur' e seu muy bon falar
e sseu bon sém e sseu bon parecer
tod' é meu ben; mays que mal poss' aver,
mentre a vyr e no seu ben cuydar?

Gradesc' a Deus que mi deu tal senhor,
tan de bôo prez e que tan muyto val,
e rogo-lhi que min oy este mal
me garesca nen m' empare d' Amor;
ante mi dê sempre poder e sén
de a servir, ca est' é o meu ben
e aquest' é meu viço e meu sabor!

Ca sseu fremoso catar e riir
e falar ben sempr' en bôa razon
assy m' alegra no meu coraçon,
que non cuyd' al se non en a servir
e no seu ben, se mh o Deus dar quiser;
como farey depoys, se o ouver,
que o possa manteer e gracir?

Áhy Deus Senhor! Quando sse nembrará
esta dona que tant' amo de min,
que diga eu: "Tan bôo dia servi
senhor que tan bon galardon mi dá!"?
Poys en cuydar tan gran sabor ach' eu,
ren non daria, sse ouvess' o seu
ben, por quant' outro ben eno mund' á.

E por end' am' e servh' e sôô seu,
d' esta senhor, e servi-la quer' eu,
ca bon serviç' en ben ss' encimará.

B 897, V 482.

Amor, cant. de mestría, c. sing.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:64).

Fiinda: c10 c10 a10 (sobre IV).

Capden. 2 I, II; p. volta 5 IV, 2 f: *eu*; 6 IV, 1 f: *seu*; rima der.
2, 6 I, 6 III, 7 IV; 4 III, 3 IV.

- **Stegagno 16**; Amor 150; Machado 838; Braga 482.

- Beltrán, *La estructura*, 53-60; Fidalgo, *Joi*, 65-78.

94,7. *Cativo! mal conssellado!*²²²

Cativo! mal conssellado!
que me non sey consellar,
e sempre viv' en cuydado,
pero non posso cuydar
cousa que me proe tenna
contra quen m' en coyta ten:
ante, cuyd' eu que me venna
peor do que m' or' aven.

Cuyd' est', e cuydo guisado,
ca me quis Deus aguisar
que semp'r amey desamado,
e faz-me sennor amar
tan de prez, e que parece
tan ben que, per parecer
e per prez, outre merece
que a possa merecer.

Mays non am' eu per meu grado,
nen ar cuyd' a gradoar
d' Amor, que me ten forçado;
pero quero m' esforçar,
con sén e con lealdade,
d' amar e seer leal;
e sennor tan sen maldade
non me fará sempre mal.

Ca semp'r eu serey pagado
de quanto ss' ela pagar
e de fazer seu mandado,
se m' ela quiser mandar,
como se me ben fezesse,
assi como me mal faz,
ou ll' o meu amor prougesse,
assi como lle despraz.

94,8. *De Martin Moya posfaçam as gentes*

De Martin Moya posfaçam as gentes
e dizen-lhe por mal que hé casado;
non lh' o dizen se non os maldizentes,
ca o vej' eu assaz hom' ordynhado
e moy gran capa de coro trager;
e os que lhe mal buscam por foder,
non lhe vaam ja mu[d]jar o seu pecado.

A 304.

Amor, cant. de mestría, c. uniss. (rimas a, b) e sing. (rimas c, d).

a7' b7 a7' b7 c7' d7 c7' d7 (112:4).

Capden. 4 I, III; mordobre²²³ 1, 2 I: *consellado / consellar*, II: *guisado / aguisar*, III: *grado / gradoar*, IV: *pagado / pagar*; 3, 4 I: *cuydado / cuydar*, II: *desamado / amar*, III: *forçado / esforçar*, IV: *mandado / mandar*; 5, 6 I: *tenna / ten*, II: *parece / parecer*, III: *lealdade / leal*, IV: *fezesse / faz*; 7, 8 I: *venna / aven*, II: *merece / merecer*, III: *maldade / mal*, IV: *prougesse / despraz*.

- **Stegagno 11**; CA 304; Machado 1629.

- Sansone, *Temi*, 176-177; Jensen, *Earliest*, 237-239; Ferrari, *Parola-rima*, 135.

²²² Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,7); véxanse na Introducción os motivos da súa inclusión na obra de Martin Moxa.

²²³ Tamén son, evidentemente, rimas derivadas as sinaladas no mordobre. Obsérvese a semellanza coas cantigas 68,2, 120,46; 121,9.

B 917, V 504.

Escrño persoal, cant. de mestría, c. sing.

a10' b10' a10' b10' c10 c10 b10' (101:35).

Capden. 3 I, 2 II; 4 I, 3 III; 7; rima der. 7 I, 6 II; corr. paral. 1; 4-5 I, 3-4 II.

- **Stegagno 20**; Lapa 283; Machado 860; Braga 504; Alvar/Beltrán, *Antología*, 151; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 370; Jensen, *Medieval*, pp. 222-223, 519-520.

E posfaça d' el a gente sandya
e non-no fazem se non com meyça;
ca o vej' eu no coro cada dya
vestir [yl] capa e sobrepeliça,
e a eyto fala el e moy melhor
diz; se por foder el é pecador
nom an eles y a fazer justiça.

94,9. *En muyto andando cheguey a logar*

En muyto andando cheguey a logar
hu lealdade, nen manha, nen sém,
nen crerezia non vejo preçar;
nen pod' om' i de senhor gāar trem
se non loar quanto lh' y vir fazer,
e lousin[h]ar, e rem non lhi dizer,
pero lhi veja o sal semear.

E quen aly, com' eu cheguey, chegar
se[n] mentir, e non tever mal por bem,
guitar-ss' á én, com' eu vi min guitar,
mays non come ss' én vi quitar algun
(nen quen nen como non quero dizer);
e vi alhur quen mentiral seer
non quer nen pode, nen bon prez leixar.

Mentr' aly foy, tal somn[i]o vy, a son[h]ar,
muytas vezes; e no sonho vi quen?
Vi a bubela a cerzeta filhar
e a[a] bubel' a crista que tem;
e a cerzeta, o que quer dizer?
ou com' a pod' a bubela prender?
Este sonho quen-no pode soltar?

94,10. *Maestr' Acenço, dereyto faria*

Maestr' Acenço, dereyto faria
el-rey de vus dar muy boa soldada,
porque fezestes hūa cavalgada,
sem seu mandad', a Roda, n' outro dya;
sem sa ajuda e sem seu dinheiro,
fostes alá matar hun cavaleyro
porque soubestes que o desservya.

E sse el-rey fos[s]le ben conselhado,
Maestr' Acenço, d' aquestes dinheiros
que lh' o demo leva nos cavaleiros,
parti-los-hya vosco, per meu grado;
ca non foy tal, que a Roda entrasse,

- Andrade/Magalhães, *Igreja*, 41-44; Mussons, *Locura*, 180-183; Ventura, *Sátira*, 533-550; Videira, 161; Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*, 480-482; id., *Imitación métrica*, 25-33.

B 915, V 502.
Cantiga moral²²⁴, cant. de mestria, c. uniss.

a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:8).
Capcaud.; capden. 6 II, 3 III; mordobre impfto. 1 II: *cheguey*
/ *chegar*, III: *somn[i]o / son[h]ar*; p. rima impfta. 5 II, III: *dizer*,
p. volta 6 I, 5 II/III: *dizer*.

- **Stegagno 18**; Lapa 281; Machado 858; Braga 502;
Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 63; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 268-269.

- Tavani, 226-232; Brea et alii, *Animales*, 77, 92-100; Ron, *Cant. morais*.

B 916, V 503.
Escarnio político, cant. de mestria, c. sing.

a10' b10' b10' a10' c10' c10' a10' (161:209).
Capden. 1 I, 2 II, III; 3, 7 I, 4 IV; p. volta 1, 7 III: *feito*; rima
der. 1 I, 1/7 III, 2 IV; 5 I, 2 II; 6 I, 3 II.

- **Stegagno 19**; Lapa 282; CA II, pp. 472-473; Machado 859; Braga 503; Alvar/Beltrán, *Antología*, 150.

- Andrade/Magalhães, *Igreja*, 46-49; Canettieri/Pulsoni, *Imitación métrica*, 23-25.

²²⁴ Esta cantiga presenta na estr. III concomitancias co *devinalb* provenzal.

que cavaleiro da vila matasse
se non vós, que hyades desarmado.

E do serviço que lh' avedes feito,
Maestr' Acenço, non vos enfadedes:
tornad' alá e ben barataredes,
e matad' outro, quando virdes geyto;
ca, sse el-rrey sabe vossa demanda
e ouver paz d' este execo en que anda,
arcediagon sodes logo feito.

E diss' el-rrey n' outro dia, estando
hu lhe falaron en vossa fazenda,
que vos quer dar Ardom en encomenda
porque dizem que sodes do sseu bando;
mays, se hy jouver algū homen fraco,
dos vossus poos levad' un gran ssaco
e hyr-s' i-lh' á o castelo livrando.

94,11. [...] mays ambos y faredes o mellor²²⁵

mays ambos y faredes o mellor;
ca, poys omen ben serv' a bon sennor,
bon galardon devedes a levar.

A 303.

Amor?, fragm.

- Stegagno 10; CA 303; Machado 1628.

94,12. O gram prazer e gram viç' en cuydar

O gram prazer e gram viç' en cuydar,
que sempr' ouvi, no ben de mha senhor,
mh a fazen ja tan muyto desejar
que moyr' e non perco coytas d' amor;
pero aven que algunha sazon
ard' e mh afog' e moyro porque non
sencz u me dol, nen sey en que travar.

E por esto non leyxey, poys, [a] amar
e sservir bem e fazê-lo melhor;
ca sempr' amor per bem se quer levar,
e o pequeno e o grande e o mayor,
quaes el quer, eno seu poder son:
poys assy é, semelha-mi razon
de a sservir e sseu ben aguardar.

Ay, Deus, tal bem que o podess' aver
de tal sen[h]or qual min en poder tem!
pero que tom' en cuydar hy prazer,
cuydar me tolh' o dormir e o ssém:
ca non poss' end' o coraçon partir,

B 891, V 475.

Amor, cant. de mestría, c. doblas.

a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:9).

Fiinda: c10 c10 a10 (sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IV; capfin. II-III; rima der. 4 I, 1 II; 5 II, 1 IV.

- Stegagno 5; Amor 145; Machado 831; Braga 475.

- Brea, *Dona*, 163-167; Mussons, *Locura*, 163-172; Tavani, 123-124; Correia, *C. doblas*, 75-90.

²²⁵ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,29); consúltense na Introducción as razóns da súa atribución a Martin Moxa.

ca mh a faz sempr' ant' os meus olhos ir,
cada hu vou, e, hu a vi, veer.

Mays tanto sey, se podesse seer:
se viss' ela o meu coraçon tan bem
com' ela, never-ss' ya doer
d' el e de min, poi-lo viss'; e por én
am' eu e trob' e punh' en-na servir:
que entenda, poys meu cantar oyr,
o que non posso nen lh' uso a dizer.

E non dev' omen seu cor encobrir
a quen sabe que o pode guarir:
demais hu lh' outro non pode valer.

94,13. *Per como achamus na Sancta Scriptura*

Per como achamus na Sancta Scriptura
o Antecristo ora seerá na terra,
ca sse non guarda tregoa nen postura,
e cada parte vejo a volver guerra
e fazer mal con mengoa de justiça;
e na gent' é tan grande a cobiiça
que non há hi conselho nen mesura.

Ca non leyxam spital, nen egleja,
romeu, nen dona, nen omen fidalgo,
nen homen d' orden, por bôo que seja,
que non desonrren por levar d' el algo.
Forçan mulheres e rouban caminh[os]
e non temen nen [-inhos]
..... [-eja].

Perde[n]-sse [-ades]
porque non han homen que as defenda,
nen lavran vinhas, nen lavran herdades,
nen ar teen per u se pag' a renda.
Perden-sse as arras
.....
prez e mesura, vingoan [ne]ciedade[s].

94,14. *Pero mi fez e faz Amor*

Pero mi fez e faz Amor
mal, e non ey nen cuyd' aver
ja per el ben de mha senhor,
ey muyto que lhi gradecer:
porque mi faz a melhor ren
d' aqueste mundo querer ben.

E, pero m' el non quis nen quer
dar ben por quanto mal mi deu,

B 887, V 471 (atrib. a Afonso Gomez, jograr de Sarria).
Cantiga moral, fragm., cant. de mestria, c. sing.

a10' b10' a10' b10' c10' c10' a10' (100:44).

- **Stegagno 1**; Lapa 277; CA II, pp. 467-468; Machado 827; Braga 471.

- Andrade/Magalhães, *Igreja*, 54-56; Tavani, 226-232; Rodriguez, *Anti-retrato*, 50-63; Ron, *Cant. morais*.

B 893, V 477.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 a8 b8 C8 C8 (99:53).

Capfin. refr.; capden. 1; 3; mordobre 1 I: *fez / faz*, II: *quis / quer*; corr. paral. 1-2.

- **Stegagno 7**; Amor 147; Machado 833; Braga 477.

- Cardoso, *Cant. seguir*, 57-76.

ja, enquant' eu viver poder,
ledo serey de seer seu:
porque mi faz a melbor ren
[d' aqueste mundo querer ben].

94,15. *Per quant' eu vejo*

Per quant' eu vejo
perço-m' e desejo,
ey coya e pesar;
sse and' ou sejo
o cor m' está 'n tejo
que me faz cuydar;
ca, poys franqueza,
proeza,
venceu escasseza,
non sey que pensar.
Vej' avoleza,
maleza,
per ssa sotoleza
o mundo tornar.

Ja de verdade
nen de lealdade
non ouço falar,
ca falssidade
mentira e maldade
non lhis dá logar;
estas son nadadas
e criadas
e aventuradas
e queren reynar;
as nossas fadas,
iradas,
foron [a]chegadas
por este fadar.

Louvamýares
e prazenteares
am prez e poder;
e nus logares
hu nobres falares
soyan dizer
vej' alongadus,
deytadus
do mund', eixerdadus,
e van-sse perder;
vej' achegadus,
loadus,

B 896, V 481.

Cantiga moral, cant. de mestría, c. sing. (rima b dobla).

I-III: a4' a5' b5 a4' a5' b5 c4' c2' c5' b5 c4' c2' c5' b5.

IV: a4' a5' b5 a4' a5' b5 a4' a2' a5' b5 a4' a3' a3' b5²²⁶.

Fiinda: a4' a2' a5' b5 (sobre IV).

Capden. 11 I, 7, 11 III; p. volta 3 III, 6 IV: *poder*, rima der.
3 II, 5 III; 6 II, 4 III; 11, 14 II; 13 II, 11 III; 6, 14 III, 12 IV.

- **Stegagno 15**; Lapa 280; Lang, *Descort*, pp. 501-502;
Machado 837; Braga 481; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 37;
Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 57-58; Pena, *Lit. Galega*,
II, 122.

- Tavani, *O cómico*, 69-70; Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*,
487-490; id., *Imitación métrica*, 18-23; Ron, *Cant. morais*.

²²⁶ Cf. Tavani, *RM*, p. 283.

de muytus amadus
os de mal-dizer.

A crerizia,
per que sse soya
todo ben reger,
paz, cortesia,
solaz, que avia
fremoso poder
quand' alegria
vevya
no mund' e fazia
muyt' a 'lgue[n] prazer,
foy-sse ssa vya,
e dizia:
“Cada dia
ey de falecer!”.

Dar, que valya
compria,
seu tempo fogia
por ss' ir asconder!

94,16. *Por vós, senhor fremosa, poys vus vi*

Por vós, senhor fremosa, poys vus vi
me faz viver coytado sempr' Amor;
mays pero, quando ar cuyd' en qual senhor
me fez e faz amar, cuyo logu' y
que non queria non vus querer ben
mays, quand' er cuyo no mal que m' én ven
por vós, a que pesa d' e[u] vus amar,
aly mi pesa de vus ben querer;
mays, poys no prez cuyd' e no parecer
que vus Deus deu, logu' i ey de cuidar
que non queria non vus querer ben
[mays, quand' er cuyo no mal que m' én ven]
por vós, senhor, a que Deus por meu mal
me vus tam muyto ben conhoder fez:
pero sabede, se ren ey de prez
ou d' outro ben, por vós hé, non por al,
que non queria non vus querer ben
[mays, quand' er cuyo no mal que m' én ven].

B 890, V 474.
Amor, cant. de refrán, atehuda sen fiinda, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:171).
Capfin.; capden. 1; 3 I, II; rima der. 2 I, 1 II; corr. paral. 3-4
I, II.
- **Stegagno 4²²⁷**; Amor 144; Machado 830; Braga 474.
- Souto Cabo, *Bom parecer*, 30-33; Gonçalves, *Atehudas*,
167-168, 172-174.

94,17. *Que grave coyta que m[e] é dizer*

Que grave coyta que m[e] é dizer
as graves coytas que sofr' em cantar!

B 898, V 483.
Amor, cant. de mestría, c. sing. (b I = c II).

²²⁷ Apartámonos da edición seguida en que modificámo-la puntuación ó suprimí-lo punto final das estr. I e II, porque cremos, con E. Gonçalves, que son atehudas.

Vejo mha morte que mh á de matar
en vós, e nom vos ous' ém rrem dizer:
pero ei dizer-lo, cantando e en ssom,
que me semelha cousa semi-razom
d' omen, con coita de mort[e], cantar.

E, poys mha coyta per tal guisa hé
que a non posso per ren encobrir,
en atal terra cuyo eu de guarir
que ben entendam meu mal, a la fe,
e a tal gente cuid' eu de cantar
e dizer son, hu con ela falar,
que ben entenda o meu mal onde hé!

94,18. *Quen viu o mundo qual o eu ja vi*²²⁸

Quen viu o mundo qual o eu ja vi,
e viu as gentes que eran enton,
e viu aquestas que agora son,
Deus, quand' y cuya, que pode cuya?
Ca me sin' eu, per min, quando cuya' y!
*Porque me non vou algur esterrar,
se poderia mellor mund' achar?*

Mundo tēemos fals' e sen-sabor,
mundo sen Deus e en que ben non á,
e mundo tal que non corregerá:
ante, o vejo sempr' empeorar.
Quand' est' eu cat' e vej' end' o mellor,
*porque me [non vou algur esterrar,
se poderia mellor mund' achar?]*

U foy mesur', ou grāadez u jaz?
Verdad' u é? Quen á amigo leal?
Que fuy d' amor, ou trobar porque fal?
A gent' é trist' e sol non quer cantar!
Quand' est' eu cat' e quanto mal ss' i faz,
*porque me [non vou algur esterrar,
se poderia mellor mund' achar?]*

Viv' eu en tal mund', e faz-m' i viver
úa dona que quero muy gran ben,
e muyt' á ja que m' en seu poder ten,
ben de-lo temp' u soyán amar:
oymays de min pode quenquer saber
*porque [me] non [vou algur esterrar,
se poderia mellor mund' achar!]*

Mays en tal mundo porque vay morar
ome de prez que s' én pod' alongar?

I: a10 b10 b10 a10 c10 c10 b10 (163:5).
II: a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:65).
Capfin.; p. volta 1, 4 l: *dizer*; 2, 7 l, 5 II: *cantar*; 1, 7 II: *hé*.
- **Stegagno 17**; *Amor* 151; Machado 839; Braga 483;
Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 56.
- Magán, *U non jaz al*, 107-116.

A 305.
Cantiga moral (mot. da cant. de amor), cant. de refrán,
c. sing.
a10 b10 b10 c10 a10 C10 C10 (185:1).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. IV-f; capfin. refr. I-II; III-f; corr. paral. lit. 5 II, III.
- **Stegagno 12**; CA 305; Lapa 429; *Crestomatia*, p. 304;
Machado 1630; *Auswahl* 15; Alvar/Beltrán, *Antología*, 147;
Fonseca, *Escárnio*, 21; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 151-152;
Torres, *Poesía trovadoresca*, pp. 188-189; Deluy, *Troubadours*, pp. 184-185; Jensen, *Medieval*, pp. 220-221,
518-519.
- Jensen, *Earliest*, 117-121; Andrade/Magalhães, *Igreja*,
54-56; Tavani, 226-232; Brea, *Misradores*, 176-177; Ron,
Cant. morais.

²²⁸ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,50); consúltense na Introducción os motivos da súa inclusión na obra de Martin Moxa.

94,19. *Venho-vus, mha senhor, roguar*

Venho-vus, mha senhor, roguar,
con grand' amor que vus eu ey,
que mi valhades, ca ben sey,
se m' esta coыта mays durar,
ja mha vida pouco será;

e que mi queirades valer,
ay coыта do meu coraçon!
ben ssey eu, se Deus mi perdon,
se o parades en lezer,
ja mha vida pouco será.

B [893^{bis}], V 478.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 b8 a8 C8 (155:19).
Capden. 4.

- **Stegagno 8**; *Amor* 148; Machado 834; Braga 478.

94,20. Cf. 118,11^{bis} (e 88,18).

95. Martin de Padrozelos (Pedrozelos)

Xograr galego, probablemente natural de Praducelo, na parroquia de San Xoán de Loúzara, provincia de Lugo, que limita coa parroquia de San Salvador de Mao, onde antigamente existira un mosteiro. Ademais, en Praducelo está en pé, na actualidade, unha casa centenaria que conserva o seu nome: *casa Martin* (R. Lorenzo, *DLMGP*). Tan só a aparición de datos documentais permitiría apoiar ou desbotar esta posibilidade, que pode ser froito dunha simple coincidencia. Desenvolveu a súa actividade poética a finais do século XIII (Tavani) ou entre o segundo e o derradeiro cuarto do século XIII (Resende, 384).

Bibliografía:

- *CA* II, 627; Amigo I, 234-236; Resende, *Acrescento*, 709-714, 739; id., *Galiza*, 14, 18; Tavani, 305; Lorenzo, *DLMGP*, 437-438; Resende, 384.
- Correia, *Romaria*, 7-22.
- EDIC.: Amigo, 409-416; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 71-73; Deluy, *Troubadours*, 112-113.

95,1. *Ai meu amigo, coitada*

Ai meu amigo, coitada
vivo, por que vos non vejo
e, pois vos tanto desejo,
en grave dia foi nada,
se vos cedo, meu amigo,
non faço prazer e digo.

Pois que o cendal vençi
de parecer en Valongo,
se m' ora de vós alongo,
en grave dia naci,
se vos cedo, meu amigo,
non faço prazer e digo.

Por quantas vezes pesar
vos fiz, de[s] que vos amei,
algúa vez vos farei

B 1242, V 847.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
I: a7' b7' b7' a7' C7' C7' (160:457).
II: a7 b7' b7' a7 C7' C7' (160:437).
III: a7 b7 b7 a7 C7' C7' (160:436).
Rima der. 4 I, II; 2 III, 5; corr. paral. 4 I, II.

- **Amigo 455**; Machado 1190; Braga 847; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 71-73.
- Lapa, *O texto*, 190.

prazer e Deus non m' ampar,
se vos cedo meu amigo
non faço prazer e digo.

95,2. Amigas, sejo cuidando

Amigas, sejo cuidando
no meu amigo por que non
ven, e sal-m' este coraçon
e estes olhos chorando,
que me non pode guarir ren
de morte, se cedo non ven.

E ando maravilhada
por que tanto tarda, se é
viv' e sabe, per bôa fé,
ca viv' oj' eu tan coitada
que me non pode guarir ren
de morte, se cedo non ven.

95,3. Amig', avia queixume

-Amig', avia queixume
de vós e quero-mi-o perder,
pois veestes a meu poder.
-Ai mia senhor e meu lume,
se de mi queixum' avedes,
por Deus que o melboredes.

-Tant' era vossa queixosa
que jurei en San Salvador
que nunca vos fezess' amor.
-Ai mia senhor mui fremosa,
se de mi queixum' avedes,
por Deus que o melboredes.

-Amigu', en poder sodes meu,
se m' eu de vós quiser vingar,
mais quero-mi vos perdoar.
-Ai senhor, por al vos rogu' eu,
se de mi queixum' avedes,
por Deus que o melboredes,

De min, que mal dia naci,
senhor, se vo-lo mereci.

95,4. Deus, e que cuydey a fazer

Deus, e que cuydey a fazer,
quando m' eu da terra quitey
hu mha senhor vi? baratey
mal, porque o fuy cometer,

B 1244, V 849.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a7' b8 b8 a7' C8 C8 (160:424).

- **Amigo 457:** Machado 1192; Braga 849.
- Souto Cabo, *Olhos*, 413-417.

B 1240, V 845.
Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing.
I, II: a7' b8 b8 a7' C7' C7' (160:428).
III: a8 b8 b8 a8 C7' C7' (160:402).
Fiinda: d8 d8.
Capden. 1 I, III; 4, 2 f; rima der. 1 I, II; corr. paral. lit. 4 I, II
(= 4 III); corr. paral. 2 I, 3 III; 3 I, 1 III.
- **Amigo 453:** Machado 1188.

B 1247, V 852.
Amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).
a8 b8 b8 a8 c8 a8 (161:261).
Capcaud.; capden. 5 I / 4 III, 5 IV; dobre 1, 7 I: *Deus, e que*

ca sey que non posso guarir
per nulha rrem, sse a non vir:
Deus e que cuydey a fazer?

Sandice devia perder,
amigos, porquanto provey
de m' end' alongar e direy
vos, mays non no posso sofrer
e cuyo do sempre tornar hy
e fiz, porquanto m' en party,
sandice devia perder

O corpo, ca non outr' aver;
tod' aquesto en mh-o busquey
muy ben e lazera-lo-ey,
ca sey ca non posso viver
polo que fiz e assy hé,
que perderey per bôa fé
o corpo, ca non outr' aver.

Quen me poderia valer,
se non Deus? a que rrogarey
que me guise d' ir e hirey
çed' u a vi, pola veer,
ca non sey al tan muit' amar,
e, se mi El esto non guisar,
quen me poderia valer?

95,5. *Eu, louçana, enquant' eu viva fôr*

Eu, louçana, enquant' eu viva fôr,
nunca ja mais creerei per amor,
pois [quel] me mentiu o que namorei,
nunca já mais per amor creerei,
pois que mi mentiu o que namorei.

E, pois m' el foi a seu grado mentir,
des oimais me quer' eu d' amor partir,
pois [quel] me mentiu o que namorei,
nunca já mais per amor creerei,
pois que me mentiu o que namorei.

E direi-vos que lhi farei por en:
d' amor non quero seu mal, nen seu ben,
pois [quel] me mentiu o que namorei,
nunca já mais per amor creerei,
pois que me mentiu o que namorei.

cuydey a fazer, II: sandice devia perder, III: o corpo, ca non outr' aver, IV: quen me poderia valer; rima der. 6 I, 4 IV; corr. paral. lit. 5 I, 4 III; repet. lit.²²⁹ 1, 7 I; 1, 7 II; 1, 7 III; 1, 7 IV.

- **Amor 251**; Machado 1195; Braga 852.

- Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Ron, *Ir-se*, 127-128.

B 1238, V 843.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 a10 B10 B10 B10 (42:8).

Capfin. refr. I-II; capden. 1 II, 3/5; rima der. 2 I, 3/5; corr. paral. lit. 2 I, 4; redupl. refr. 3, 5.

- **Amigo 451**; *Crestomatia*, pp. 212-213; Machado 1186; Ferreira, *Antol. lit.*, p. 78; id., *Poesia e prosa*, p. 67; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 71-72; Deluy, *Troubadours*, p. 112.

²²⁹ O primeiro e o último verso de cada cobra son iguais; é o que na lírica occitana se denomina *cansó redonda*.

95,6. Fostes-vos vós, meu amigo, d' aqui

Fostes-vos vós, meu amigo, d' aqui
sen meu mandad' e nulha ren falar
mi non quiseates, mais oj' ao entrar,
se por mesura non fosse de mi,
se vos eu vira, non mi venha ben
nunca de Deus, nen donde m' oje ven.

Ca vos fostes sen meu mandad' e sei
que mi pesava mui de coraçon
e, meu amigo, Deus non mi perdon,
se por mesura non fosse que ei,
se vos eu vira, non mi venha ben
nunca de Deus, nen donde m' oje ven.

San Salvador sabe que assi é,
ca vos fostes mui sen o meu prazer,
e, quando m' oje veestes veer,
se por mesura non foss', a la fé,
se vos eu vira, non mi venha ben
nunca de Deus, nen donde m' oje ven.

95,7. Gran sazon á, meu amigo

Gran sazon á, meu amigo,
que vos vós de mi partistes
en Valongu' e non m' ar vistes,
nen ar ouv' eu depois migo
de nulha ren gasalhado,
mais nunca tan desejado
d' amiga fostes, amigo.

Nen vos dirá nunca molher
que verdade queira dizer,
nen vós non podes saber
nunca per outrem, se Deus quer
ou se eu verdad' ei migo,
que nunca vistes amigo
tan desejado de molher.

Pero ouvestes amiga
a que quiseates mui gram ben,
a min vos tornade por en,
se achardes quen vos diga,
se non assi com' eu digo,
que nunca vissem amigo
tan desejado d' amiga.

95,8. Id' oj', ai meu amigo, led' a San Salvador

Id' oj', ai meu amigo, led' a San Salvador;
eu vosco irei leda, e, pois eu vosco fôr,

B 1245, V 850.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:172).
Capfin. II-III; capden. 1 II, 2 III; corr. paral. lit. 4; corr. paral.
1-2 I, 1 II, 2 III.
- **Amigo 458**; Machado 1193; Braga 850.
- Ron, *Ir-se*, 123-124.

B 1239, V 844.
Amigo, cant. de mestría, c. sing. (a I = c II, III).
I: a7' b7' b7' a7' c7' c7' a7' (161:295).
II: a8 b8 b8 a8 c7' c7' a8 (161:282).
III: a7' b8 b8 a7' c7' c7' a7' (161:285).
Dobre 1, 7 I: *amigo*, II: *molher*, III: *amiga*; p. rima impfta. 6 II,
III: *amigo*; p. volta 4 I, 5 II: *migo*; rima der. 1/7 I / 6 II/III, 1/7
III; 4, 5 III; corr. paral. lit. 6 II, III; 7 II, III; corr. paral. 6-7.

- **Amigo 452**; Machado 1187; Braga 844; Álvarez
Blázquez, *Escolma*, p. 72.
- Lorenzo Gradiño, *Repetitio*, 80-94.

*mui leda irei, amigo,
e vós ledo comigo.*

Pero sô[o] guardada, todavia quer' ir
con vosc', ai meu amigo, se mi a guarda non vir;
*mui leda irei, amigo,
e vós ledo comigo.*

Pero sôo guardada, todavia irei
con vosc', ai [meu] amigo, se a guarda non ei;
*mui leda irei, amigo,
e vós ledo comigo.*

95,9. *Madr', enviou-vo-lo meu amigo*

Madr', enviou-vo-lo meu amigo
[olje dizer que vos veeria,
se ousasse, par Santa Maria,
se o vós ante falardes migo;
se el vir vós nen mi per meu grado,
San Salvador mi seja irado

De Valongo, pero sospeitada
sôo de vós ca lhi quero gram ben,
nunca lho quix, pois naci, e por en
se o creverdes, madre loada,
se el vir vós, nen mi per meu grado,
San Salvador mi seja irado

De Valongo, ca se foi el d' aqui
sen meu mandad' e non me quis veer,
e ora manda-vos preito trager
que vos veja, por tal que veja mi;
se el vir vós, nen mi per meu grado,
San Salvador mi seja irado

E sei ben que non é tan ousado
que vos el veja sen vosso grado.

95,10. *Por Deus que vos non pêš*

Por Deus que vos non pêš,
mia madr' e mia senhor,
d' ir a Sam Salvador,
ca, se oj' i van tres
fremosas, eu serei
a ña, ben o sei.

Por fazer oraçon,
quer' oj' eu alá ir,

a13 a13 B6' B6' (37:23; outras possibilidades, 26:26; 217:8
(I), 227:2 (II, III)).
Capfin.; rima der. 2 I, 1 II, III; paral. lit. 1 II, III; 2 II, III; corr.
paral. 1-2.

- **Amigo 459:** *Crestomatia*, p. 213; Machado 1194; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 73.
- Lapa, *O texto*, 190; Correia, *C. dobras*, 75-77.

B 1241, V 846.
Amigo, cant. de refrán, atehuda ata a fiinda, c. sing.
I: a9' b9' b9' a9' C9' C9' (160:306).
II: a9' b10 b10 a9' C9' C9' (160:297).
III: a10 b10 b10 a10 C9' C9' (160:269).
Fiinda: c9' c9'.
Capcaud. refr. III-f; capden. 4 I, II; 1 II, III; p. volta 5, 2 f:
grado; rima der. 2 I, III.

- **Amigo 454²³⁰:** Machado 1189; Braga 846.
- Lapa, *O texto*, 190; Gonçalves, *Atehudas*, 176-177.

B 1243, V 848.
Amigo (romaría), cant. de refrán, c. sing.
a6 b6 b6 a6 C6 C6 (160:466).
Capfin. II-III; capden. 2 I, III; rima der. 2 II, 4 III; 4 II, 5; corr.
paral. lit. 4.

- **Amigo 456:** Machado 1191; Braga 848; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 31; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 73; Deluy, *Troubadours*, p. 113.

²³⁰ Apartámonos da edición seguida, xa que suprimo-los puntos finais das estrofas ó consideralas atehudas. Como Lapa, *O texto*, p. 190, pensamos que no v. 2 II é mellor adopta-la forma *sôo* en lugar da integración proposta por Nunes: *son de vós ca lbi quero [eu] gram ben*; do mesmo modo, Lapa indica que no v. 4 II debemos suprimi-la integración *[mha] madre* ofrecida por Nunes.

e, por vos non mentir,
se oj' i duas son
fremosas, eu serei
a ûa, ben o sei.

I é meu amig', ai
madr', e i-lo-ei veer,
por lhi fazer prazer;
se oj' i ûa vai
fremosa, eu serei
a ûa, ben o sei.

96. Martin Perez Alvin

Trobador portugués. Fillo de Pero Soarez Alvin, é medio irmán do tamén trobador Johan Lobeira (nº 71) e sobrinho de Men Soarez de Melo, conselleiro do rei Afonso III (*CA II*, 523-524). Formou parte da liñaxe dos Ribeiro, con posesións en Terra de Santa María, ó casar coa filla de Pero Afonso Ribeiro, Margarida Perez. A documentación conservada sobre el sitúao na corte de Don Denis dende 1292; sen embargo, en 1293 recibe unha soldada de Sancho IV, rei de Castela e León, sen que saibámos los motivos e a duración da súa estadía na corte castelá. En 1299 está de novo en Portugal e, en 1301, doa, xunto coa súa muller, a igrexa de Válega á Sé do Porto. A partir de 1308 -a documentación é xenerosa neste sentido, xa que entre 1308 e 1320 hai bastantes docs. reunidos por Fr. Francisco Brandão que refiren o feito- é vasalo do infante Afonso, futuro Afonso IV, ó cal apoiará logo do conflicto desencadeado pola sucesión ó trono de Don Denis nos anos 1319-1324 (véxanse as fichas de Afonso Sanchez (nº 9) e do Conde de Barcelos (nº 118) e o artigo de Mattoso). En 1324 obtén a alcaldía de Coimbra (Resende, 385). En 1326 áinda está vivo, xa que é testemuña nunha ordenación da Orden de Cristo relativa á Universidade de Coimbra. Segundo o *Livro de Linhagens do Conde D. Pedro* casaría, en segundas nupcias, con Maria Mendez Petite, viúva de Estevan Coelho, despois de 1336 e antes de 1345, ano en que Maria Mendez funda o convento de Corpus Christi, en Gaia. Sen embargo, a ausencia de referencias documentais sobre Martin Perez Alvin despois de 1326 semellan imposibilita-la veracidade do casamento (Resende, 385).

Bibliografía:

- *CA II*, 523-524; Resende, *Acrescento*, 705-707, 739; Mattoso, *A guerra civil*, 293-308; Tavani, 305; Resende, *DLMGP*, 440; Resende, 384-386.
- EDIC.: *Amor*, 398-410; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 195-196.

96.1. *Dizer-vos quer' a gram coyta d' amor*

Dizer-vos quer' a gram coyta d' amor
en que vyvo, señor, des que vos vi,
e o gram mal que eu [sofr' el] sofri,
e d' ûa ren sôo [eu] sabedor:
que mi valera muy mais non veer
eu vós nen al, quando vos fuy veer.

E a mha coita sey que non á par
antr' as outras coytas que d' amor sey
e, poys meu temp' assy pass' e passey,
con gram verdade vos posso jurar:

B 1054, V 644.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:173).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. I-II; capfin. refr. III-f; mordobre impft. 3 I: *sofro / sofrí*, II: *passo / passey*, 2 f: *sofro / sofrer*, p. volta 5, 6: *veer*; rima der. 2 I, 5/6; 3 I, 2 f; 4 I, 2 II.

- **Amor 198**; Machado 988; Braga 644.

*que mi valera muy mais non veer
eu vós nen al, quando vos fuy veer.*

[É] esta coyta, que mh a morte ten
tan chegada, que non lh' ey de guarir,
ca non sei eu logar hu lhe fogir
e por esto podedes creer ben
*que mi valera muy mais non veer
eu vós nen al, quando vos fuy veer,*

Ca, sse non vyra, podera viver
e meor coita ca sofro sofrer.

96,2. *Eu, mha senhor, non ei poder*

Eu, mha senhor, non ei poder
de me de vós poder quytar...

B 1059, V 649.

Amor, fragm. (fiinda de 96,6?).

- **Amor 203**; Machado 993; Braga 649.

96,3. *Já m' eu queria leixar de cuydar*

Já m' eu queria leixar de cuydar
e d' andar trist' e perder o dormir
e d' Amor, que sempre servi, servir;
de tod' esto m' eu queria leixar,
*se me leixass(e) a que me faz aver
aquestas coytas, ond' ey a morrer.*

E leixar[ia] qual coita mi deu
Amor, que en [mui] grave dia vi,
e qual pesar sempre sofr' e sofri;
de tod' esto me leixaria eu,
*se me leixass(e) a que me faz aver
aquestas coytas, ond' ey a morrer.*

Leixar-m' ia d' e[ste] cuydado meu
e da gram coyta do meu coraçon
e de servir Amor con gram razon;
[de] tod' esto me leixaria eu,
*se me leixass(e) a qui me faz aver
aquestas coytas, ond' ey a morrer.*

E leixa-m' ela de mi ben fazer,
mays non me leix(a) en ssas coytas viver.

B 1056, V 646.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (a II = a III)²³¹.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:174).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin.; capden. 2, 3 I, III, 4; 1 II-f; mor-dobre impfto. 3 I: servi / servir, II: sofro / sofri; corr. paral. lit. 4; corr. paral. 1-3; repet. lit. 4 II, III.

- **Amor 200**; Machado 990; Braga 646.

- Correia, C. doblas, 75-90.

96,4. *Mais desguysadamente mi ven mal*

Mais desguysadamente mi ven mal
de quantos Deus no mundo fez nacer;
todos am ben per oyr e veer

B 1053, V 643.

Amor, cant. de mestría, c. uniss. (rima a sing.).

a10 b10 b10 c10 a10 c10 b10 (184:1).

²³¹ Tavani considera que se trata de c. doblas.

e per entendiment(o) e per falar,
mays a min, mha senhor, aven end' al,
ca por tod' esto me vej' eu andar
na mayor coyta que Deus quis fazer.

E, ante que vos eu visse, senhor,
tan muyto ben ouvi de vós dizer,
per bōa fé, que non pud' al fazer
que non ouvess' a viir a logar
hu vos eu viss', e logo voss' amor
fez-me-vos por tal guysa desejar
que non desej' al ren senon morrer.

Ca, sse non vyran estes olhos meus,
nen viran vós, hu vos eu fuy veer,
e, sse eu ren non soubess' entender
do mui gram ben que Deus a vós quis dar,
non averia este mal, par Deus,
por vós d' Amor, que mh-á ced' a matar,
a que me vós metestes en poder.

E mal dia mi Deus deu conhoder,
hu vos eu vi tan tremoso catar,
ca mi valera muy mais non nacer.

96,5. Senhor fremosa, que de coraçon

Senhor fremosa, que de coraçon
vos servi sempr' e servh' e servirey,
por muyto mal que eu lev' e levey
por vós tenh' eu que seria razon
de mi fazerdes aver algun ben
de vós, senhor, por quanto mal mi ven.

Do vosso talh' e do vosso catar
muyt' aposto ven a mim muyto mal
e, poys de vós nunca pud' aver al,
razon seria já, a meu cuidar,
de mi fazerdes aver algun ben
de vós, senhor, por quanto mal mi ven.

E a mesura que vos quis dar Deus
e mui bon talh' e muy bon parecer
[son meu gram mall]; por mh a morte tolher,
temp' era já, lume dos olhos meus,
de mi fazerdes aver algun ben
de vós, senhor, por quanto mal mi ven.

96,6. Senhor fremosa, sy veja prazer

Senhor fremosa, sy veja prazer,
poys vos non vi, ouvi tan gram pesar
que nunca mi Deus d' al prazer quis dar;

Fiinda: b10 c10 b10.
Capcaud. III-f; capden. 5 II, 2 f; p. volta 2 I, 3 f: *nacer*; 3 I,
2 III: *veer*; 7 I, 3 II: *fazer*.

- **Amor 197**; Machado 987; Braga 643.
- Magán, *U non jaz al*, 107-116; Fidalgo/Souto Cabo, *Oídas*, 321-327.

B 1057, V 647.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:175).
Capden. 2 II, III; corr. paral. 3-6; 1-2 II, 1-3 III.
- **Amor 201**; Machado 991; Braga 647; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 196.
- Carvalho, *Texto*, 44-52.

B 1058, V 648.
Amor (dial.), cant. de refrán, c. sing. (a I = b III).
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:176).

como podestes tanto mal sofrer?
cuydey en vós e por esto guari,
que non vyvera ren do que vevi.

Senhor fremosa, direy-vos eu al
e creed' esto, meu lum' e meu ben,
poys vos non vi, non vi prazer de ren;
como podestes sofrer tanto mal?
cuydey en vós e por esto guari,
que non vyvera ren do que vevi.

Creede, lume d' estes olhos meus,
que, des que vos eu non pudi veer,
pero viia, nunca vi prazer;
como sofrestes tanto mal por Deus?
cuydey en vós e por esto guari,
que non vyvera ren do que vevi.

96,7. Senhor, non poss' eu já per nulha ren

Senhor, non poss' eu já per nulha ren
os meus olhos d' esses vossos partir
e, poys assy é, que agora d' ir
an hu vos non vejam, sey eu muy ben
que non poden os meus olhos veer,
hu vos non vyren, d' al veer prazer.

E non poss' eu [os] meus olhos quitar
d' esses vossos, que viron por meu mal,
e, pero m' end' eu nunca atend' al,
tal ventura mi quis a min Deus dar,
que non poden os meus olhos veer,
hu vos non vyren, d' al veer prazer.

[E] non poss' eu partir os olhos meus
d' esses vossos, nen o meu coração
nunca de vós e, poys, mha senhor, non
atend' end' al, creed' esto por Deus,
que non poden os meus olhos veer,
hu vos non vyren, d' al veer prazer.

Poys que al non desejan [a] veer,
Deus vós lhis mostre ced' a seu prazer.

Capden. 1 I, II; 2 I, 3 II; p. volta 1 I, 3 III: *prazer*, corr. paral.
lit. 4; 2 II, 1 III; corr. paral. 2-3 I, 3 II, 2-3 III.

- **Amor 202;** Machado 992; Braga 648.
- Souto Cabo, *Olhos*, 410-413.

B 1055, V 645.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:177).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin. I-II; capfin. refr. III-f; capden. 2 II,
III; p. volta 5, 1 f: *veer*; 6, 2 f: *prazer*, corr. paral. lit. 1 II, III
(= 1-2 I); corr. paral. 1-2; 3 II, 3-4 III.

- **Amor 199;** Machado 989; Braga 645; Álvarez Blázquez,
Escolma, pp. 195-196.

- Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394.

97. Martin Soarez

Trobador portugués, orixinario de Riba de Lima, no Minho, segundo se menciona na rúbrica atributiva de B 144, que o califica coma o mellor dos trobadores. Irmán do tamén trobador Garcia Soarez (nº 55), casou con María, coa que tivo a Johan Martins “trovador”, que figura nos *Livros de Linhagens* polo seu casamento cunha filla de Maria Rodriguez de Lanhoso (CA II, 334-335; Resende, 386). Nado ó redor de 1200, a primeira mención documental é de 1241, cando testemuña unha venda feita, case con total seguridade, por Martin Garcia de Parada ó mosteiro de Santa Cruz. Martin Soarez

sería vasalo de Martin Garcia a quen tería acompañado no seu exilio castelán dos anos 1245-1247 (Michaëlis, *CA* II, 322, afirma que estivo presente na conquista de Xaén, en 1246). Na corte castelá de Fernando III coñeceu ós trobadores Pero da Ponte (nº 120), Afons' Eanes do Coton (nº 2), Roi Gomez de Briteiros (nº 144), Johan Soarez Coelho (nº 79), Pai Soarez de Taveirós (nº 115) e ó xograr Lopo (nº 86). Referencias documentais posteriores a mediados do século XIII amosan que está na Estremadura portuguesa. Antes de 1262 fai unha doazón de bens en Rio Maior ó mosteiro de Alcobaça. Morreu ó redor de 1260.

Bibliografía:

- *CA* II, 321-336, 338, 636, 651; Tavani, 305-306; Bertolucci, *DLMGP*, 441-444; Resende, 386-388.
- Ramos, *A separação*, 706-715.
- EDIC.: Bertolucci; *CA*, 87-127, 784-785; Lapa, 428-451; Alvar/Beltrán, *Antología*, 116-122; Ferreira, *Poesia e prosa*, 46-47; Torres, *Poesia trovadoresca*, 473-485; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 84-86; Pena, *Lit. Galega*, II, 30-31, 232; Deluy, *Troubadours*, 219-221, 329-330.

97,1. *Ay, mha senhor, se eu non merecess[e]*

Ay, mha senhor, se eu non merecess[e]
a Deus quan muyto mal lh' eu mereci,
d' outra guisa pensara el de mi,
ca non que m' en vosso poder metesse;
mays soube-lh' eu muito mal merecer
e meteu-m' el eno vosso poder
hu eu ja mays nunca coyta perdesse.

E, mha senhor, se m' eu d' esto temesse,
u primeyro de vus falar oy,
guardara-m' en de vos viirdes hi,
mays non quis Deus que meu mal entendesse,
e mostrou-mh-o vosso bon parecer
por mal de min, e non m' ar quis valer
el contra vos nen quis que m' al valesse.

E, mha senhor, se eu morte prendesse
aquele primeyro dia en que vus vi,
fora meu ben; mays non quis Deus assi,
ante me fez por meu mal que vivesse,
ca min valvera a min mays de prender
morte aquele dia que vus fui veer,
que vus eu visse nen vus conhocesse.

97,2. *Ay Paay Soarez, venho-vos rogar*

-Ay Paay Soarez, venho-vos rogar
por un meu ome que non quer servir,
que o façamos mi e vós jograr,
en guisa que possa per i guarir;
pero será-nos grave de fazer
ca el non sabe cantar nen dizer
ren, per que se pague d' el quen-o ouir.

A 40 (acéfala), B 152.

Amor, cant. de mestría, c. uniss.

a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:157).

Capcaud.; capfin. I-II; capden. 1; 7 I, 2 II; rima der. 1, 2, 5 I; 6, 7 II; 1, 5 III; 2, 6 III.

- **Bertolucci 8:** *CA* 40; Molteni 125; Machado 124; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 474.

B 144.

Esta cantiga fez Martin Soarez como en maneira de tençom con Paay Soarez, e hé d' escarnho. Este Martin Soarez foy de Riba de Limha en Portugal, e trobou melhor ca todo-los que trobaron, e ali foi julgado antr' os outros trobadores.

Tensó (cf. **115,1**), escarnio literario, cant. de mestría, c. doblas.

-Mar[t]im Soarez, non poss' eu osmar
que no-las gentes que[r]án consentir
de nos tal omen fazermos pojar
en jograria, ca, u for pedir,
algun ve[e]rá-o vilan se[e]
trist' e [noljoso e torp' e sen saber,
e aver-ss'-á de nos e d' el riir.

-Paay Soarez, o om' é de seu
triste e nojoso e torp' e sem mester,
per[ol] faremos nos d' e[] -cuido-m' eu-
jograr, se én de vós ajuda ouver,
ca lhe daredes vós esse sayo[m]
e porrei-lh' eu nome "jograr sisom",
e con tal nome gualrrá per u quer.

-Mar[t]in Soarez, a mi [non] é greu
de lh' o sayon dar; e pois que lh' o der,
non diga el que lh' o nulh' omen deu;
e se o el por ventura disser,
mui ben sei eu o que lhe diran entom:
"confunda Deus quem te deu esse dom
nen a quem te fezo jograr ne[n] segrer".

-Paay Soarez, tenh' eu por razom
de pojar ja o vilão [a] gra[n] dom;
des i, posface d' el[e] quem quiser.

97,3. Cavaleiro, con vossos cantares

Cavaleiro, con vossos cantares
mal avilastes os trobadores;
e, pois assi per vós son vençudos,
busquen per al servir sas senhores;
ca vos vej' eu mais das gentes gaar
de vosso bando, por vosso trobar,
ca non eles, que son trobadores.

Os aldeiaos e os concelhos
tôdolos avedes por pagados;
tamben se chaman por vossos quites,
como se fossen vossos comprados,
por estes cantares que fazedes d' amor,
en que lhis achan os filhos sabor
e os mancebos, que teen soldados.

Ben quisto sodes dos alfaiates,
dos peliteiros e dos reedores;
do vosso bando son os trompeiros
e os jograres dos atambores,
por que lhis cabe nas trombas vosso son;
pera atambores ar dizen que non
achan no mund' outros sôos melhores.

a10 b10 a10 b10 c10 c10 b10 (101:14).

Fiinda: c10 c10 b10 (sobre III-IV).

Capden. 1 I, III, f; 1 II, IV; p. volta 6 IV, 2 f: *dom*; rima der.
6 I, 4 IV; 7 III, 3 f; 2, 3 IV; corr. paral. lit. 6 II, 2 III.

- **Vallín 2**; Bertolucci 2; CA 396; Lapa 301; Molteni 116;
Machado 116.

- Pellegrini, *Cant. maldizer*, 24-25; Osório, *Cant. escarnho*,
179-181; Tavani, 199-207; Ventura, *Sátira*, 533-550;
Correia, *C. doblas*, 75-90; Lanciani, *Tipología*, 126-127;
Vallín, *Sison*, 523-530.

B 1357, V 965.

Estoutro cantar fez de maldizer a un cavaleiro que cuidava que trobava mui ben e que fazia mui bôos sôos e non era assi.

Escarnio literario, cant. de mestria, c. sing. (rima b alt.).

a9' b9' c9' b9' d11 d10 b9' (247:1).

Fiinda: d10 b9' (sobre IV).

Capden. 6 I, 3 III; p. volta 2, 7 I: *trobadores*; 5 IV, 1 f: *fazer*,
rima der. 2/7, 6 I; p. perduda 1; 3.

- **Lapa 287**; Bertolucci 32; CA II, pp. 651-652; Machado
1308; Braga 965; Alvar/Beltrán, *Antología*, 17; Álvarez
Blázquez, *Escolma*, pp. 84-85.

- Filgueira, *Seguida*, 129-130; Juárez, *Datos*, 198-199;
Videira, 115-117.

Os trobadores e as molheres
de vossos cantares son nojados,
a[s] ūa[s] por que eu pouco daria,
pois mi dos outros fossen loados;
ca eles non saben que xi en fazer:
queren bon son e bôo de dizer
e os cantares fremosos e rimados.

E tod' aquesto é mao de fazer
a quen os sol fazer desiguados.

97,4. *Con alquen é 'qui Lopo desfiado* ²³²

Con alquen é 'qui Lopo desfiado,
a meu cuidar, ca lhi viron trager
un citolon mui grande sobarcado,
con que el sol muito mal a fazer;
e poi-lo ora assi viron andar,
non mi creades, se o non sacar
contra alquen, que foi mal dia nado.

Por que o vêen atal, desaguisado,
nono preçan neno queren temer;
mais tal passa cabo d' el, segurado,
que, se lhi Lopo cedo non morrer,
ca lhi querrá deante citolar,
[fazendo-lhi seus cantares provar],
e pois verrá a morte, sen [seu] grado.

E pois lhi Lop' ouver [ben] citolado,
se i alquen chegar, polo prender,
diz que é mui corredor aficado;
e de mais, se cansar ou se caer,
e i alquen chegar polo filhar,
jura que alçará voz a cantar,
que non aja quen dulte, mal pecado.

97,5. *De tal guisa mi ven gran mal*

De tal guisa mi ven gran mal
que nunca de tal guisa vi
viir a home, poys naci;
e direy-vus ora de qual
guisa, se vus prouguer, me ven:
ven-mi mal porque quero ben
mha senhor e mha natural

que am' eu mays ca min nen al,
e tenho que ei dereit' y
d' amar tal senhor mays ca min;

B 1364, V 972.
Escarño literario, cant. de mestría, c. uniss.
a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:22).
Capcaud.; capden. 5 I, 7 II, 1 III; rima der. 5 II, 1 III.
- **Lapa 294**; Bertolucci 39; Machado 1315; Braga 972.
- Ventura, *Sátira*, 533-550.

A 53, B 165.
Amor, cant. de mestría, c. doblas (rima c sing.).
a8 b8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:262).
Capcaud. I-II; III-IV; capfin. II-III; rima der. 2 I, 5 IV; 6 II, 2 III.
- **Bertolucci 21**; CA 53; Molteni 138; Machado 137.
- Correia, *C. doblas*, 80-81.

²³² Cf. a rúbrica de 97,8.

e sseu torto x' é, se me fal,
ca eu non devi' a perder
por muy gram dereito fazer:
mays a min dereito non val.

E poys dereito nen senhor
non me val y, e que farey?
Quen me conselho der, terrey
que muyt' é bon conselhador,
ca ela non mh-o quer hi dar
nen m' ar poss' eu d' ela quitar:
E qual consselh' é aqui melhor?

Esforçar-me e perder pavor
o melhor conselh' é que sei,
esto é lhe dizer qual tort' ei
e non lh' o negar, pois hi for;
e ela faça como vyr,
de me matar ou me guarir,
e averey de qual quer sabor.

97,6. *En tal pôder, fremosa mha senhor*

En tal poder, fremosa mha senhor,
sôo de vos qual vus ora direi:
que ben ou mal, enquant' eu vivo for,
qual vus prouguer, de vos atenderey:
ca se me vos, senhor, fezerdes ben,
ben mi verrá de Deus e d' outra rem;
e se mi vos quiserdes fazer al,
Amor e Deus logo mi farám mal.

E entend' eu, fremosa mha senhor,
mentr' eu vos vir, que nunca perderei
gram ben de Deus nen de vos nen d' Amor:
ca pois vus vejo, de tod' eu ben ei
e direi-vus, mha senhor, que mh-aven:
amor de Deus prend' [el] esforç' e sen
mentre vus vejo, mais pois vus non vir,
esforç' e sen e Deus an-mh-a falir.

E des enton, fremosa mha senhor,
nunca de Deus nen de min prenderei
prazer nen ben de que aja sabor;
ca, mha senhor, de qual guisa averei
ben d' este mundo, pois me for d' aquen?
Ca perderei quanto prazer me ven,
pois vos non vir e perderey des i
Deus, mha senhor, e o seu ben e min.

E direi-vus, fremosa mha senhor,
pois vus non vir, quan perdudo serey:
perderei sen e esforç' e pavor,
e des i ben nen mal non sentirey;

A 50, B 162.

Amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima d sing.).

a10 b10 a10 b10 c10 c10 d10 d10 (107:1).

Fiinda: e10 e10.

Capfin. III-f; capden. 6 I, 5 III; 8 I, 6 II; 1 III, 4 IV; 7 III, 2 IV;
p. rima 1 I-IV: *fremosa mha senhor*; rima der. 3 I, 2 IV; 2 II,
8 IV; 4 II, III.

- **Bertolucci 18**; CA 50; Molteni 135; Machado 134;
Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 6.

- Luján, *Estructura*, 427-430.

e, mha senhor, al vus er direy en:
non mi terrá conselho que mi den,
dano nen prol nen pesar nen prazer,
e per qual guisa m' ei mays a perder?

Ca perdud' é, senhor, a meu cuidar,
quem perde ssem e prazer e pesar.

97,7. Cf. **115,6^{bis}.**

97,8. *Foi a cítola temperar*

Foi a cítola temperar
Lopo, que citolasse;
e mandaron-lh' algo dar,
en tal que a leixasse;
e el cantou logu' enton,
e ar deron-lh' outro don,
en tal que se calasse.

U a cítola temperou,
logo lh' o don foi dado,
que a leixass', e el cantou;
e diss' un seu malado:
[-Pera leixar de cantar,]
ar dé-lh' alg' a quen pesar:
non se cal' endoado.

E conselhava eu ben
a quen el don pedisse,
desse-lho logu' e, per ren,
seu cantar non oísse,
ca est' é, ai, meu senhor,
o jograr braadador
que nunca bon son disse.

97,9. *Foi un dia Lopo jograr*²³³

Foi un dia Lopo jograr
a cas dun infançon cantar;
e mandou-lh' ele por don dar
três couces na garganta;
e fui-lh' escass', a meu cuidar,
segundo com' el canta.

Escasso foi o infançon
en seus couces partir en ton,

B 1363, V 971.

Outrossy fez estes cantares aposto a hun jograr que dizian Lopo e citolava mal e cantava peyor, e sson estes (ed. de Bertolucci). Esta mesma rúbrica tamén se refire ás cantigas **97,4; 97,9; 97,13**.

Escrño literario, cant. de mestría, c. sing. (a I = c II).

a7 b6' a7 b6' c7 c7 b6' (101:67).

Capden. 6 I, II; rima der. 1 I, II; 3 I, 2 II; 3, 5 II; corr. paral. 1-5 I, 1-4 II.

- **Lapa 293;** Bertolucci 38; Machado 1314; Braga 971; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 483.

- Tavani, 173-176; Ventura, *Sátira*, 533-550.

²³³ Cf. a rúbrica de **97,8**.

²³⁴ Lapa, p. 443: "A repetição do advérbio não seria caso único: mas será efectivamente melhor ler *en ton*, com o sentido de 'moderadamente'".

²³⁵ Apartámonos da edición seguida en que non consideramos refrán o v. 4.

B 1366, V 974.

Escrño literario, cant. de refrán, c. sing.

a8 a8 b6' a8 B6' (13:57).

Capfin.; p. rima 4: *na garganta*; p. equív. 2, 3 II: *en ton / enton*²³⁴; rima der. 1 I, 5 II; 2 I, 6; corr. paral. 5-6.

- **Lapa 296²³⁵**; Bertolucci 41; *Crestomatia*, p. 287; Machado 1317; Braga 974; Oliveira/Machado, p. 127; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 9; Alvar/Beltrán, *Antología*, 18; Fonseca, *Escárnio*, 58; Torres, *Poesia trovadoresca*, p.

ca non deu a Lop[ol], enton,
mais de três na garganta;
e mais merece o jograron,
segundo com' el canta.

485; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 85; Pena, *Lit. Galega*, II, 105; id., *Manual*, 41; Jensen, *Medieval*, pp. 232-233, 525-526.

- Jensen, *Earliest*, 112-115; Beltrán, *Rondel*, 80-86; Osório, *Cant. escarnho*, 179-181; Ferrari, *Parola-rima*, 124; Ventura, *Sátira*, 533-550; Carvalho, *Texto*, 4-8.

97,10. *Ja, mha senhor, neum prazer*

Ja, mha senhor, neum prazer
non mi fará mui gram prazer
sen vosso ben ca outro ben
non mi fará coyta perder
mentr' eu viver; e quen viver
aver-mh-á poys est' a creer.

E que mal conselho filhei
aquel dia en que filhei
vos por senhor! Ca, mha senhor,
sempr' eu mha morte desejey;
meu mal cuydey porque cuidei
d' amar-vos: ja mays que farey?

Que farei eu con tanto mal,
poys vosso ben tod' é meu mal?
Poys est' assy, morrer assy
com' omen a que, senhor, non val
a coyta tal que nunca tal
ouv' outro omen, d' amor nen d' al.

Como que me faz desejar
Deus vosso ben por desejar
a mha mort' eu, pero sei eu
pois que me Deus non quer quitar
d' en vos cuidar, ca a meu cuidar,
non m' averá mort' a filhar.

A 45, B 157.

Amor, cant. de mestria, c. sing.

a8 a8 b8 a8 a8 a8 (27:1).

Capfin. II-III; capden. 2, 4 I, 6 IV; dobre 1, 2 I: *prazer*, II: *filhei*, III: *mal*, IV: *desejar*; 3 I: *ben*, II: *senhor*, III: *assy*, IV: *eu*; 5 I: *viver*, II: *cuiday / cuydei*, III: *tal*, IV: *cuidar*; rima der. 1/2 II, 6 IV; 5 II, IV; p. perduda 3.

- **Bertolucci 13**; CA 45; Molteni 130; Machado 129.

- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 303-305.

97,11. *Joan Fernandes, que mal vos talharon*

Joan Fernandes, que mal vos talharon
essa saia que tragedes aqui,
que nunca eu peior talhada vi;
e sequer muito vo-la escotaron,
ca lhi talharon cabo do giron;
muit' i é corta, si Deus me perdon,
por que lhi cabo do giron talharon.

E por que vos lhi talharon atanto
sô o giron, vo-la talharon mal,
Joan Fernández; ar direi-vos al:
pois que dela non tragedes o manto,
saia tan curta non conven a vós,
ca muitas vezes ficades en cós,
e faz-vos peior talhado já quanto.

B 1370, V 978.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.

a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:158).

Capfin. I-II; capden. 1 I, 3 II; 7 I, 1 II; 4 II, 2 III; p. volta 1, 7 I: *talharon*; rima der. 1/7 I, 4 III; corr. paral. 5 I, 1-2 II; 5 II, 6-7 III.

- **Lapa 300**; Bertolucci 45; Machado 1321; Braga 978; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 85-86.

- De Lollis, *Cant. amor*, 42; Alvar, *Materia*, 47-51; Rodríguez, *Anti-retrato*, 64.

Non vos vestides de saia, guisado,
pois que a corta queredes trager,
ante fazedes i vosso prazer;
ca na corta sodes vós mal talhado,
e a longa estar-vos ia ben,
ca mui corta, senher, non conven
a vós, que sodes cortês e casado.

97,12. *Joan Fernández, un mour' est' aqui*

Joan Fernández, un mour' est' aqui
fugid', e dizen que vó-lo avedes;
e fazed' ora [a]l tanto por mi,
se Deus vos valha: que o mooredes,
ca vo-lo iran da pousada filhar;
e se vós virdes no mouro travar,
sei eu de vós que vos assanharedes.

Levad' o mour' e ide-vos daqui,
poi-l' a seu don' entregar non queredes,
e jurarei eu que vo-lo non vi,
en tal que vós con o mour' escapedes,
ca ei pavor d' iren vosco travar;
e quero-m' ant' eu por vós perjurar
ca vós por mouro mao pelejedes.

Si quer meaçan-vos agor' aqui
por este mouro que vosco tragedes,
e juran que, se vos achan assi
mour' ascondudo, com' est' ascondeedes,
se o quiserdes un pouqu' emparar,
ca vo-lo iran sô o manto cortar,
de guisa que vos sempr' en doeredes.

97,13. *Lopo jograr, és garganton*²³⁶

Lopo jograr, és garganton
e sees trist' ao comer;
pero dous nojos, per razon,
tenh' eu de ch' os omen sofrer:
mais vás no citolon rascar,
des i ar filhas-t' a cantar,
e estes nojos quatro son.

Come verde foucelegon,
cuidas tu i a guarecer
por nojos; mais non é sazon
de ch' os querer omen sofrer:
ca irás un dia cantar,

B 1367, V 975.

Esta outra cantiga fez d' escarnho a hun que dizian Johan Fernandiz, e semelhava mouro e jogavan-lh' ende e diss' assy (ed. de Bertolucci).

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. uniss.

a10 b10' a10 b10' c10 c10 b10' (101:25).

Capden. 5 I, 6 III; 3 II, III; p. rima 1: *aqui*; p. volta 6 I, 5 II: *travar*.

- **Lapa 297**; Bertolucci 42; Machado 1318; Braga 975.

- De Lollis, *Cant. amor*, 42; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 267-269.

B 1365, V 973.

Escarnio literario, cant. de mestria, c. uniss.

a8 b8 a8 b8 c8 c8 a8 (100:47).

Capcaud.; p. rima 4: *omen sofrer*; p. volta 6 I, 5 II: *cantar*.

- **Lapa 295**; Bertolucci 40; Machado 1316; Braga 973; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 484; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 86; Deluy, *Troubadours*, p. 220.

- Osório, *Cant. escarnho*, 179-181; Rossell, *Comparaciones*, 556; Ventura, *Sátira*, 533-550.

²³⁶ Cf. a rúbrica de 97,8.

u che faran todo quebrar
na cabeça o citolon.

97,14. *Mal conselhado que fui, mha senhor*

Mal conselhado que fui, mha senhor,
quando vus fui primeyro conhoder,
ca nunca pudi gram coyta perder
nen perderey ja, mentre vivo for;
nen viss' eu vos nen quen mh-o conselhou,
nen viss' aquel que me vus amostrou,
nen viss' o dia 'n que vus fui veer.

Ca des enton me fez o voss' amor
na mui gram coita 'n que vivo viver;
e por mh-a non leixar escaecer
e mh-a fazer cada dia mayor,
faz-me, senhor, en vos sempre cuidar,
e faz-mh-a Deus por mha morte rogar,
e faz a vos a min gram mal fazer.

E quen sse fez de min conselhador
que eu viss' o vosso bon parecer,
a quant' eu posso de vos entender,
de mha morte ouve e de meu mal sabor;
e, mal pecado, non moir' eu poren,
nen moyro, porque seria meu ben,
nen moyro, porque que[r]ria morrer
e porque mi seria mui melhor
morte ca mays esta coyta sofrer,
poys non mh-á prol de vola eu dizer,
nen vus faz outrem por min sabedor,
nen mi val ren de queixar-m' end' assy,
nen me val coita que por vos sofri,
nen mi val Deus nen me poss' eu valer.

Pero, entanto com' eu vivo for,
queixar-m' ey sempre de vos e d' Amor,
pois conselh' outro non poss' y prender.

97,15. *Maravilho-m' eu, mha senhor*

Maravilho-m' eu, mha senhor,
de mi, como posso sofrer
quanta coyta me faz aver,
des que vus vi, o voss' amor;
e maravilho-me logu' i
de vos, por leixardes assy
voss' om' en tal coyta viver.

Aquesto digu' eu, mha senhor,
por quanto vus quero dizer:

A 51, B 163.
Amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).
a10 b10 b10 a10 c10 c10 b10 (163:6).
Fiinda: a10 a10 b10.
Capfin. II-f; dobre 4-6 I: *nen visse*, II: *faz*, III: *non/nen moiro/moyro*, IV: *nen mi/me val*; mordobre 7 I: *visse / veer*, II: *faz / fazer*, III: *moyro / morrer*, IV: *val / valer*; p. volta 4 I, 1 f: *vivo for*; 1 II, 2 f: *amor / Amor*; p. equív. 1 II, 2 f: *amor / Amor*; rima der. 5 I, 1 III; 2, 6 IV.

- **Bertolucci 19**; CA 51; Machado 135; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 476-477; Spina, *Lírica*, pp. 297-298.
- Fidalgo/Souto Cabo, *Oidas*, 321-327.

A 42, B 154.
Amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).
a8 b8 b8 a8 c8 c8 b8 (163:30).
Fiinda: c8 c8 b8 (sobre IV).
Capfin. II-III; p. rima 1 I-IV: *mha senhor*; p. rima impfta. 2 II, IV: *dizer*; p. volta 2 II/IV, 3 f: *dizer*; rima der. 3, 5 III; 6 III, 3 IV; 6, 7 IV.
- **Bertolucci 10**; CA 42; Molteni 127; Machado 126.

porque vus fez Deus entender
de todo ben sempr' o melhor;
e a quen Deus tanto ben deu
devia-s' a nenbrar do seu
home coytado e a doer

de tan coytado, mha senhor,
com' oj' eu vivo, que poder
non ey de gram coita perder
per al ja, se per vos non for;
e se quiserdes, perderey
coita per vos ou morrerey
ca todo hé en vosso prazer.

E a mha coyta, mha senhor,
non vola ouvera a dizer,
ante me deixara morrer
se non por vos, que ei pavor
de que tēen, senhor, por mal
de quen a seu homen non val,
pois poder á de lhi valer.

E pois vos outro ben non ffal,
por Deus, non ffaçades atal
torto qual oydes dizer.

97,16. *Meu coraçon me faz amar*

Meu coraçon me faz amar
senhor atal de que eu ey
todo quant' eu aver cuydei
des aquel dia en que a vi:
ca sempr' eu d' ela atendi
desej' e coyta, ca non al.

A 57, B 168.

Amor, fragm.

a8 b8 b8 c8 c8 a8 (189:31).

- **Bertolucci 25**; CA 57; Molteni 143; Machado 141.

- Magán, *Rasgos epigramáticos*.

97,17. *Meu senhor Deus, se vus prouguer*

Meu senhor Deus, se vus prouguer,
tolhed' Amor de sobre mi,
e non me leixedes assi
en tamanha coyta viver,
ca vos devedes a valer
a tod' ome que coyta ouver.

Ca mi seria mays mester,
ca me ten oj' el na mayor
coita 'n que home ten Amor.
E, Deus, se vus for en prazer,
sacade-me de seu poder,
e pois fazede m' al que-quer.

E des que mh-Amor non fezer
a coyta que levo levar,

A 54, B 166.

Amor (mot. da *mala cansó*), cant. de mestria, c. uniss.
(rima b sing.).

a8 b8 b8 c8 c8 a8 (189:32).

Capcaud.; capfin. II-III; capden. 1 I, 4 II, 3 III; rima der. 1 I,
4 II; 5 II, 6 III; corr. paral. 1-2 I, 4-5 II.

- **Bertolucci 22**; CA 54; Molteni 140; Machado 138;
Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 480.

Deus, nunca por outro pesar
averey sabor de morrer:
o que eu non cuyo do perder
mentr' Amor sobre min poder.

97,18. Cf. **115,6^{ter}.**

97,19. *Muitus me vēem preguntar*

Muitus me vēem preguntar,
mha senhor, a quen quero ben,
e non lhis quer' end' eu falar
con medo de vus pesar en,
nen quer' a verdade dizer,
mays jur' e faço-lhis creer
mentira por volhis negar

e porque me vēen coitar
do que lhis non direi per rem,
ca m' atrev' eu en vus amar.
E mentr' eu non perder o sen,
non vus devedes a temer,
ca o non pod' ome saber
per min, se non adevinhar.

Non será tan preguntador
null' ome, que sabha de min
ren per que seja sabedor
[d]o ben que vus quis, pois vus vi.
E pois vus praz, negalo-ei
mentr' o ssen non perder, mays sei
que mh-o tolherá voss' amor.

E se per ventura assi for,
que m' er preguntén des aqui
se sodes vos a mha senhor
que am' e que sempre servi,
vedes como lhis mentirei:
d' outra senhor me-lhis farei
ond' aja mais pouco pavor.

97,20. Cf. **115,7^{bis}.**

97,21. *Non ouso dizer nulha ren*

Non ouso dizer nulha ren
a mha senhor e sen seu ben
non ei mui gram coyt' a perder.
Vedes que coyta de sofrer:
d' amar a quen non ousarei
falar; pero non perderei

A 48, B 160.
Amor, cant. de mestria, c. doblas.
a8 b8 a8 b8 c8 c8 a8 (100:48).
Capcaud. I-II; III-IV; capden. 4 II, 6 III; rima der. 1 I, III; 7 I,
5 III; 3 II, 7 III; 6 II, 3, 6 III.
- **Bertolucci 16;** CA 48; Molteni 133; Machado 132;
Jensen, *Medieval*, pp. 226-227, 522-523.
- Panunzio, *Lettura*, 196-198; Jensen, *Earliest*, 192-197;
Correia, *C. doblas*, 75-90.

A 56, B [167^{bis}].
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 a8 b8 B8 (37:53).
Capfin. refr. II-IV; capden. 1 II, 2 III; rima der. 3 I, 2 II; corr.
paral. 1-2 I, 2-3 IV; 2-3 I, II.
- **Bertolucci 24;** CA 56; Molteni 142; Machado 140;

gran coita sen seu ben fazer.
Vedes que coita de sofrer!

Por gran coita per-tenho tal
d' amar a quen nunca meu mal
nen mha coita ei a dizer.
Vedes que coita de sofrer!

E vejo que moyro d' amor
e pero vej' a mha senhor
nunca o per min á a ssaber.
Vedes que coita de sofrer!

Spina, Lírica, pp. 298-299; Torres, Poesia trovadoresca,
p. 478.
- Jensen, Earliest, 44-46.

97,22. Nostro Senhor, com' eu ando coitado

Nostro Senhor, com' eu ando coitado
con estas manhas que mi quisestes dar:
sô[o] mui gran putanheir' aficado
e pago-me muito dos dados jogar;
des ir ar ei mui gran sabor de morar
per estas ruas, vivend' apartado.

Podera-m' eu ben, se foss' avegoso,
caer en bon prez e onrado seer;
mais pago-m' eu deste foder astroso
e destas tavernas e deste bever;
e, pois eu já mais non posso [i] valer,
quero-m' andar per u seja viçoso.

E pois eu entendo que ren non valho
nen [ar] ei por outra bondad' a catar,
non quer' eu perder este fodestralho
nen estas putas nen [aque]st' entençar,
nen quer' ir per outras fronteiras andar,
perdend' o viço' e dando-mi trabalho.

Ainda eu outras manhas avia,
per que eu non posso já muito valer:
nunca vos entro na tafularia
que lh' i non aja algun preit' a volver,
por que ei pois en [mui] gran coita seer,
e fugir, [por] guarir na putaria.

E pois, quando me vej[lo] en meu lezer,
merendo logo, e pois vou mia via;
e leix[ol] i putas de mi ben dizer,
e de mias manhas e de mia folia.

B 1358, V 966.
Esta outra cantiga fez a Affons' Eanes do Coton. Foy de
maldizer aposto en que mostrava dizendo mal de ssy, as
manhas que o outr' avya, e diz assy (ed. de Bertolucci).
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing. (rima b alt.).
a10' b11 a10' b11 b11 a10' (79:1).
Fiinda: b11 a10' b11 a10' (sobre IV).
Capden. 5 II, 1 III, f; p. volta 2 II, 5 IV: seer; 5 II, 2 IV: valer;
rima der. 5 II / 2 IV, 1 III.

- **Lapa 288:** Bertolucci 33; Machado 1309; Braga 966;
Arias, Poesia obscena, 49.
- Jensen, Earliest, 46; Nodar Manso, Parodia, 155-161;
Rodríguez, Anti-retrato, 65-67; Videira, 148-150.

97,23. Nostro Senhor, como jazco coytado

Nostro Senhor, como jazco coytado,
morrend' assy en tal poder d' Amor
que mi tolheu o sen e, mal pecado,
al mi tolh' el de que mi faz peor:

A 43, B 155.
Amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).
a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:23).
Capcaud.; capfin. I-II; capden. 3 I, 2 II.

tolhe-me vos, a que non sey rogar
pola mha coyta, nen vola mostrar,
assi me ten end' amor obridado.

E grave dia con Amor foy nado,
que me de coita sempre soffredor
fez, e m' ar faz viver tam alongado
d' u eu os olhos vi da mha senhor,
e d' u eu vi o seu bon parecer;
se m' est' a min podess' escaecer,
logu' eu seria guardid' e cobrado.

E saberia d' algun ben mandado
de que oj' eu non sôo sabedor,
mays sei que est' é desej' e cuydado.
E como morre quen jaz na mayor
coita d' amor das que eu nunca vi
e, mal pecado, moyr' oj' eu assy,
de mha senhor long' e desemparado.

E dereit' é, ca fui mal conselhado
que lhi faley; pero m' ouv' en sabor,
ca entendi que foy tan sen seu grado
que lhi fugi da terra con pavor
que ouvi d' ela, e fiz muy mal sen
ca non mi-avi' a dizer nulha ren
ond' eu nen outrem fosse despagado.

97,24. Nunca bon grad' Amor aja de mi

Nunca bon grad' Amor aja de mi
nen d' al, porque me mais leixa viver;
e direy-vus porque o dig' assi
e a gram coita que mh-o faz dizer:
ey gram pavor de mi fazer levar
coyt' alongadament' e m' ar matar
por me fazer peor morte prender.

Poren me leixa viver des aqui
Amor; e beno pod' om' entender,
ca muyt' á que lh' eu morte mereci,
se dev' omen per amar a morrer.
Mays non me mata nen me quer guarir,
pero non m' ey d' el, pois viv', a partir,
mays non me quer matar a meu prazer.

E d' Amor nunca hun prazer prendi,
por mil pesares que m' el faz sofrer;
e a senhor que eu por meu mal vi
non me quer el contra ela valer
nen dar-m' esforço, que m' era mester.
Poys m' esto faz, e matar non me quer,
porqué lh' ei eu tal vid' a gradecer?

- Bertolucci 11; CA 43; Molteni 128; Machado 127.

A 44, B 156.

Amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).

a10 b10 a10 b10 c10 c10 b10 (101:15).

Capfin. II-IV; capden. 2 II, 5 IV; rima der. 7 I, 1 III; 4 III, 5 IV;
corr. paral. 5, 7 II, 6 III, 5 IV.

- Bertolucci 12; CA 44; Molteni 129; Machado 128.

Ca des que m' eu en seu poder meti
non desejey ben que podess' aver,
sequer mha morte desejey des i
que ant' eu muito soya temer.
E Amor non me mata nen mi val,
mays matar-m' ia, se fosse meu mal
ou eu cuydass' en mha mort' a perder.

97,25. Cf. **157,34^{bis}.**

97,26. *O que conselh' a mi de m' eu quitar*

O que conselh' a mi de m' eu quitar
de mha senhor porque me non faz ben,
e me por tam poderos' ora ten
de m' en partir, nunca el ouv' amor
qual oj' eu ey, nen viu esta senhor
con que Amor fez a mi començar.

Mays nona viu e vay-m' agora dar
tal conselho en que perde seu sen,
ca, se a vir ou lh' a mostrar alguen,
ben me faç' en d' atanto sabedor
que me terrá mha morte por melhor
ca me partir do seu ben desejar.

Ca, se el vir o seu bon semelhar
d' esta dona porque mh-a mi mal ven,
non m' ar terrá que m' eu possa per ren
d' ela partir, enquant' eu vivo for,
nen que m' end' eu tenha por devedor,
nen outr' ome que tal senhor amar.

E poila vir, se poder ssy guardar
de lh' avoir com' end' a min aven,
ben terrey eu que escapara en;
mays d' ūa ren ei ora gram pavor:
des que a vir, este conselhador
de non poder min nen ssy conselhar.

97,27. *Ouv' Albardan caval' e seendeiro*

Ouv' Albardan caval' e seendeiro
e cuidava cavaleiro seer;
quand' eu soub' estas novas primeiro,
maravilhei-m' e nono quis creer;
fiz dereito, ca [eu] non vi fazer,
des que naci, d' albardan cavaleiro.

A 49, B 161.
Amor, cant. de mestria, c. uniss.
a10 b10 b10 c10 c10 a10 (189:11).
Capcaud.; capfin. II-III; capden. 3 II, 1 III; 4 II, 3 IV; rima
der. 4 I, 6 III; 5, 6 IV.

- **Bertolucci 17;** CA 49; Molteni 134; Machado 133.
- Ron, *Ir-se*, 127.

B 1360, V 968.
Esta outra fez a hun escudeyro de pequeno logo e dizian-lhi "Albardar", fez-lh' estes cantares d' escarnh' e de mal-dizer, e diss' assy (ed. de Bertolucci). Esta rúbrica refírese tamén á cantiga **97,37**.
Escarnio persoal, epigramática.
a10' b10 a10' b10 b10 a10' (79:11).
- **Lapa 290;** Bertolucci 35; Machado 1311; Braga 968.
- Rodríguez, *Equívoco*, 38-44; Martínez Pereiro, *Chevaux*, 369-384; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

97,28. Pero non fui a Ultramar

Pero non fui a Ultramar,
muito sei eu a terra ben
per Soeir' Eanes, que en ven,
segundo lh' eu oí contar.
Diz que Marselha jaz alen
do mar e Acre jaz aquen,
e Sompertos logu' i a par.

E as jornadas sei eu ben,
como lhi éiri oí falar:
diz que pod' ir quen ben andar
de Belfurad' a Santarem,
se noutro dia madrugar,
e ir a Nogueiro jantar
e maer a Jerusalen.

E diz que vio ūu judeu,
que vio prender Nostro Senhor;
e averedes i gran sabor,
se vo-lo contar, cuido-m' eu;
diz que é [un] judeu pastor,
natural de Rocamador,
e que á nom[e] Don Andreu.

Do sepulcro vos [er] direi,
per u andou, ca lho oí
a Don Soeiro; ben assi
como m' el disse, vos direi:
de Santaren três légoas é
e quat'r ou cinco de Loulé,
e Belfurado jaz logu' i.

Per i andou Nostro Senhor;
dali diz el que foi romeu;
e, depois que lh' o Soldan deu
o perdon, ouve gran sabor
de se tornar; e foi-lhi greu
d' andar Coira e Galisteu
con torquis do Emperador.

97,29. Pero Pérez se remeteu

Pero Pérez se remeteu
por dar ūa punhada;
e nona deu, mais recebeu
ūa grand' orelhada,
ca errou essa que quis dar;
mais nono quis o outr' errar
de cima da queixada.

Ouvera el gran coraçon
de seer [i] vingado,

B 143.

Esta cantiga fez Martin Soares a un cavaleiro que era chufador que dezia que vinha d' Outramar.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing. (a I = b II; b I = a II; a III = b V; b III = a V).

I-III, V: a8 b8 b8 a8 b8 b8 a8 (152:3).

IV: a8 b8 b8 a8 c8 c8 b8 (163:31).

Capfin. IV-V; capden. 2 IV, 1 V; 5 I, 3 II, 1, 5 III; p. volta 2 I, 1 II: *ben*; 2 III, 1 V: *Nostro Senhor*; 1, 4 IV: *direi*; corr. paral. 2-4 I, 1-2 II.

- **Lapa 284:** Bertolucci 1; CA 395; Molteni 115; Machado 115; Gonçalves/Ramos, *A Lírica*, 7; Piccolo 27; Jensen, *Medieval*, pp. 228-231, 523-525.

- De Lollis, *Cant. amor*, 35; Jensen, *Earliest*, 98-102; Ventura, *Sátira*, 533-550; Magán, *U non jaz al*, 107-116; Pérez/Rodríguez, *A viaxe*, 146-149; Carvalho, *Texto*, 38-44.

B 1362, V 970.

Esta outra fez a un escudeiro que era pelejador; e pero u cuidava el ferir, ferian el.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.

a8 b6' a8 b6' c8 c8 b6' (101:62).

Capden. 1 I, 6 II; 3 I, 5 II; rima der. 6 I, 5 II.

- **Lapa 292:** Bertolucci 37; Machado 1313; Braga 970.

e do seu punho, dun peon
que o á desonrado;
e non lhi deu, ca o errou;
[el] Pero Pérez i ficou
con seu rostro britado.

97,30. *Pero que punh' en me guardar*

Pero que punh' en me guardar
eu, mha senhor, de vus veer,
per rem non mh-o querem sofrer
estes que non poss' eu forçar:
meus olhos e meu coraçon
e Amor: todos estes son
os que m' e[n] non leixam quitar.

Ca os meus olhus van catar
esse vosso bon parecer,
e nonus poss' end' eu tolher
neno coraçon de cuidar
en vos; e a toda sazon
ten con eles amor, e non
poss' eu con tantus guerr[e]jar.

Ca lhi non poderei guarir
nelhur, se o provar quiser;
e por esto non mh-a mester
de trabalhar en vus fogir,
ca eu como vus fugirei
pois estes, de que tal med' ei,
me non leixan de vos partir?

E pois m' alhur non leixan hir,
estar-lhis-ei, mentr' eu poder,
hu vus vejan, se vus prouquer;
e aver-lhis-ei a comprir
esto que lhis praz, eu o sei,
e outro prazer lhis farei:
morrer-lhis-ei, poys vus non vir.

97,31. *Pero Rodríguez, da vossa molher*

Pero Rodríguez, da vossa molher
non creades mal que vos ome diga,
ca entend' eu dela que ben vos quer
e quen end' al disser, dirá nemiga;
e direi-vos en que lho entendi:
en outro dia, quando a fodi,
mostrou-xi-mi muito por voss' amiga.

Pois vos Deus deu bôa molher leal,
non temiades, per nulha jograria,
de vos nulh' ome d' ela dizer mal,

A 61, B 151.
Amor, cant. de mestria, c. doblas.
a8 b8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:263).
Capcaud. I-II; III-IV; capfin. II-IV; rima deriv. 2 I, 7 IV; 4, 5 III.
- **Bertolucci 7**; CA 61; Molteni 124; Machado 123.
- Sansone, *Temi*, 175-176; Souto Cabo, *Olhos*, 403-407;
id., *Bom parecer*, 28-30; Beltrán, *La estructura*, 64-65;
Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Correia, *C. doblas*, 75-90.

B 1368, V 976.
Esta outra cantiga fez a Pero Rodríguez Grougelete, de sa molher, que avia prez que lhi fazia torto.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.
a10 b10' a10 b10' c10 c10 b10' (101:26).
Capden. 2; rima der. 4, 7 I; 6 I, 7 II; corr. paral. 2 I, 2-3 II.
- **Lapa 298**; Bertolucci 43; Machado 1319; Braga 976;
Deluy, *Troubadours*, p. 221.
- Lorenzo Gradiñ, *Malcasada*, 118-119; Ventura, *Sátira*, 533-550; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63.

ca lh' oí eu jurar en outro dia
ca vos queria melhor d' outra ren;
e, por veerdeas ca vos quer gran ben,
non sacou ende mi, que a fodia.

97,32. *Pois boas donas son desemparadas*

Pois boas donas son desemparadas
e nulho ome non nas quer defender,
nonas quer' eu leixar estar quedadas,
mais quer' en duas per força prender,
ou três ou quatro, quaes m' eu escolher,
pois non an já per que sejan vengadas:
netas de Conde quer' eu cometer,
que me seran mui pouc' acoomiadas!

Netas de Conde, viúvas nen donzela,
essa per ren nôna quer' eu leixar;
nen lhe valrá, se se chamar "mesela",
nen de carpir muito, nen de chorar,
ca me non an poren a desfiar
seu linhagem, nen deitar a Castela;
e veeredes meus filhos andar
netos de G[u]jed' e partir en Sousela!

Se eu netas de Conde, sen seu grado,
tomo, en tanto com' eu vivo for,
nunca poren serei desafiado,
nen pararei mia natura peior,
ante farei meu linhagen melhor
do que é o de Gueda, mais baixado;
e veeredes, pois meu filho for
neto de Gueda, con condes miscrado!

97,33. Cf. 157,43^{bis}.

97,34. *Por Deus, senhor, non me desenparedes*

Por Deus, senhor, non me desenparedes
a voss' amor que m' assy quer matar;
e valha-mi bon sen que vos avedes
e Deus porque vol' eu venho rogar;
e valha-mi, fremosa mha senhor,
coyta que levo por vos e pavor;
e valha-mi quam muyto vos valedes;
e valha-mi porque non saberedes
que vus eu nunca mereci pesar
de que me vus con derecho queixedes,
ergo se vus pesa de vus amar;
e non tenh' eu que é torto nen mal

B 172.

Esta cantiga de cima fez Martin Soárez a Roi Gómez de Briteiros, que era infançon [e tornou] ricomen, por que rousou Dona Elvira Eanes, filha de Don Johan Pérez da Maia e de Dona Guiomar Meéndez, filha del Conde Meendo.

Escarnio moral, cant. de mestria, c. sing.

a10' b10 a10' b10 b10 a10' b10 a10' (84:2).

Capfin. II-III; capden. 7 I, 1, 8 II, 8 III; 7 II, III; rima der. 5 II, 3 III; 2, 7 III; corr. paral. 7-8 I, 1-3 III.

- **Lapa 285;** Bertolucci 29; CA 398; Molteni 147; Machado 145; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 8; Alvar/Beltrán, *Antología*, 16; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 481-482; Deluy, *Troubadours*, pp. 219-220.

- Osório, *Cant. escarnho*, 162-164; Tavani, 226-232; Vilhena, *A amada*, 215-218; Corral, *Donzela*, 352-354; Ferreira, *Guarvaya*, 131-132; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Diogo, *Considerações*, 698-699; Videira, 150; Ventura, *Toponímia*, 483.

A 59, B 170.

Amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).

a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:24).

Fiinda: b10 b10 a10'.

Capcaud. I-IV; capfin. I-II; capden. 3, 5, 7 I, 1 II; 1, 6 III, 5 IV; p. volta 3 I, f: avedes; rima der. 2, 7 III; 4 III, 7 IV; corr. paral. 1-2 I, III.

- **Bertolucci 27;** CA 59; Molteni 145; Machado 143; Alvar/Beltrán, *Antología*, 15.

d' amar home sa senhor natural,
ant' é derecho e vos vol' entendedes.

E, mha senhor, por Deus non me leixedes,
se vus prouguer, a voss' amor forçar,
ca non posso' eu con el, mays poder-m' edes
vos, se quiserdes, de força guardar
de tal guisa como vus eu disser,
senhor fremosa, se vus aprouguer,
pois m' el por vos força que o forcedes.

E poys vos anbus en poder tñedes,
non me leixedes d' el forçad' andar,
ca somus anbus vossus e devedes
a creer quen vus melhor conselhar;
e, mha senhor, cuido que eu serey,
ca sempre vus por conselho darei
que o voss' ome de morte guardedes.

E fic' Amor como dev' a ficar,
quando vus non quiser avergonhar
de vus matar hun home que avedes.

97,35. *Por Deus vus rogo, mha senhor*

Por Deus vus rogo, mha senhor,
que me non leixedes matar,
se vus prouguer, a voss' amor,
e se me quiserdes guardar
de morte, guardaredes hi
voss' ome, se guardardes mi
e que vus nunca fez pesar.

E sse quiserdes, mha senhor,
min en poder d' Amor leixar,
matar-m' á el, pois esto for;
aquen vus vir desenparar
min, que fui vosso pois vus vi,
terrá que faredes assy
de pois a quen, ss' a vos tornar.

E sse mi contra vos gran ben,
que vus quero, prol non tever,
matar-m' á voss' amor poren,
e a min será mui mester,
ca logu' eu coytá perderei;
mas de qual mort' eu morrerey
se guarde quen vus ben quiser.

E querrá-sse guardar mui ben
de vos quen mha morte souber,
e tenho que fará bon sen;
e, se sse guardar non poder,
averá de vos quant' eu ei:

A 58, B 169.

Amor, cant. de mestria, c. doblas.

a8 b8 a8 b8 c8 b8 (101:52).

Capfin. II-IV; capden. 4 I, 1 II, III, 4 IV; 7 I, 2 III; 3 II, III; p.
rima 1 I, II: *mha senhor*, III, IV: *ben*; rima der. 2, 6 IV; 5, 7 IV.

- **Bertolucci 26**; CA 58; Molteni 144; Machado 142;
Piccolo 28.

- Panunzio, *Lettura*, 192-194; Correia, *C. doblas*, 75-90.

atal coya de que ben sei
que morrerá quena ouver.

97,36. Qual senhor devi' a filhar

Qual senhor devi' a filhar
quena ben soubess' escolher,
essa faz a mi Deus amar,
e essa me ten en poder,
e essa est' a mha senhor,
e essa mi faz o mayor
ben d' este mundo desear:

o seu ben, que non á hi par;
tam muyto a faz Deus valer
per bon-prez e per bon-falar
per bon-sen e per parecer.
E de tal dona o seu ben
non sey oj' eu no mundo quen
o podesse saber osmar,

nena mha coyt', a meu cuydar,
en que m' oj' eu vejo viver;
ca m' ei de tal dona guardar,
de qual mh-ora oystes dizer,
de a veer, ca, se a vir,
fará-m' ela de ssy partir
muy trist' e muyt' a meu pesar.

Poren, non devia a quitar,
os seus olhus de a veer
a quen Deus quisesse guisar
de lh' o querer ela sofrer;
porque os quitaria d' i
por tal coyt' aver come min:
ante sse devia a matar!

A 41, V 153.
Amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).
a8 b8 a8 b8 c8 c8 a8 (100:49).
Capcaud.; capfin. I-II; rima der. 5 III, 2 IV.
- **Bertolucci 9**; CA 41; Molteni 126; Machado 125; Braga 153.
- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 303-305.

97,37. Quand' Albardan fogia d' aalen²³⁷

Quand' Albardan fogia d' aalen,
Orrac' Airas o ascondeu mui ben;
e el na arca fez-lhi atal ren,
per que nunca i outr' asconderá.
Per quant' i fez Albardan, nunca já
Orrac' Airas i outr' asconderá.

(Polo guarir, muito fostes de mal
sen!). E chamou sempre: -Non moir' Albar-
-dan! E el demais lhi fez [n]a arca tal,
per que nunca i outr' asconderá.

B 1361, V 969.
Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.
a10 a10 a10 B10 B10 B10 (19:20).
Capden. 2 I, 6; 4, 5; p. volta 4, 6: *i outr' asconderá*; corr.
paral. 3.
- **Lapa 291**; Bertolucci 36; Machado 1312; Braga 969.
- Martínez Pereiro, *Chevaux*, 369-384.

²³⁷ Cf. a rúbrica de 97,27.

*Per quant' i fez Albardan, nunca já
Orrac' Airas i outr' asconderá.*

97,38. Quando me nenbra de vos, mha senhor

Quando me nenbra de vos, mha senhor,
en qual affam me fazedes viver,
e de qual guisa leixades Amor
fazer en mi quanto x' el quer fazer,
entom me cuyd' eu de vos a quitar;
mays poys vus vej' e vus ouço falar,
outro cuidad' ar ey log' a prender.

Porque vus vejo falar mui melhor
de quantas donas sei e parecer,
e cuid' en como sodes sabedor
de quanto ben dona dev' a ssaber.
Este cuidado me faz estorvar
de quant' al cuid' e non me quer leixar
partir de vos nen de vus ben querer.

E quand' er soyo cuidar no pavor
que me fazedes, mha senhor, sofrer,
enton cuid' eu enquant' eu vivo for
que nunca venha a vosso poder;
mays tolhem-me log' aqueste cuidar
vosso bon prez e vosso semelhar
e quanto ben de vos ouço dizer.

Mays quen vus ousa, mha senhor, catar,
Deus, como pod' o coraçon quitar
de vos, nenos olhus de vus veer?

Nen como pode d' al ben desejar
se non de vos, que sol oyr falar
en quanto ben Deus en vos faz aver?

97,39. Quantus entendem, mha senhor

Quantus entendem, mha senhor,
a coyta que mi por vos ven
e quam pouco dades porem,
todus maravilhadus son
de non poder meu coraçon
per algunha guisa quitar,
por tod' esto, de vus amar.

Maravilhan-sse, mha senhor,
e eu d' eles, por nenhun ben
desejaren de nulha ren
eno mundo se de vos non,
se lhis Deus algūa sazon

A 47, B 159.

Amor, cant. de mestria, c. uniss.

a10 b10 a10 b10 c10 c10 b10 (101:16).

2 fiandas: c10 c10 b10.

Capden. 1 I, III; 5 I, 3 III; p. volta 5 I, 2 If: *quitar*; 6 I, 2 IIIf:
falar; rima der. 3, 4 II.

- **Bertolucci 15;** CA 47; Molteni 132; Machado 131.

- Fidalgo/Souto Cabo, *Oídas*, 321-327.

A 55, B 167.

Amor, cant. de mestria, c. doblas (rima a uniss.; d I, II = e).

a8 b8 c8 c8 d8 d8 (199:9).

Fiinda: e8 e8 d8 (sobre III-IV).

Capfin. III-f; capden. 4 II, III; 7 II, 2 III; p. rima 1 I-IV: *mha senhor*; rima der. 2, 3 f; p. perduda 1.

- **Bertolucci 23;** CA 55; Molteni 141; Machado 139.

aguisou de volhis mostrar
ou d' oyren de vos falar.

Ca se vus viron, mha senhor,
ou vus souberom conhoder,
Deus, com' er poderom viver
eno mundo ja mays des i
se non coitadus, come min,
de tal coyta qual oj' eu ey
por vos, qual nunca perderei?

Nena perderá, mha senhor,
quen vir voso bon parecer,
mays converrá-lhi en a sofrer,
com' eu fiz, des quando vus vi;
e o que non fezer assy,
se disser ca vus vyu, ben sei
de min ca lh' o non creerey.

Mays creer-lhi' ei a quen leixar
tod' outro ben por desejar
vos que sempre desejarey.

97,40. *Senhor fremosa, poys me non queredes*

Senhor fremosa, poys me non queredes
creer a coyta 'n que me ten Amor,
por meu mal é que tan ben parecedes
e por meu mal vus filhey por senhor,
e por meu mal tan muyto ben oy
dizer de vos, e por meu mal vus vi:
poys meu mal é quanto ben vos avedes.

E pois vus vos da coita non nenbrades
nen do affam que mh-o Amor faz sofrer,
por meu mal vyvo mays ca vos cuydades,
e por meu mal me fezo Deus nacer
e por meu mal mon morri hu cuidey
como vus viss', e por meu mal fiquei
vivo, poys vos por meu mal ren non dades.

D' esta coyta en que me vos têedes,
en que oj' eu vivo tan sen sabor,
que farei eu, pois mi-a vos non creedes?
Que farey eu, cativo pecador,
Que farei eu, vivendo sempre assy?
Que farei eu, que mal dia naci?
Que farei eu, poys me vos non valedes?

E poys que Deus non quer que me valhades
nem me queirades mha coita creer,
que farey eu? Por Deus, que mh-o digades!
Que farei eu, se logo non morrer?
Que farei eu se mays a viver ey?

A 46, B 158.

Amor, cant. de mestria, c. alt.

a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:25).

Capfin. II-IV; capden. 3-5 I, II; 1 II, IV; 3-7 III, IV; p. volta 5,
6 IV; ey; rima der. 7 I, 5/6 IV; 3, 5 II; 4 II, 6 III; 3 III, 2 IV; 7 III,
1 IV; corr. paral. 7 III, IV.

- **Bertolucci 14;** CA 46; *Crestomatia*, pp. 158-159;
Molteni 131; Machado 130; Oliveira/Machado, pp. 22-23;
Auswahl 9; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 35-36; id., *Poesia e prosa*, pp. 46-47; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 475;
Pena, *Lit. Galega*, II, 7; Piccolo 26; Jensen, *Medieval*,
pp. 224-225, 521-522.
- Fidalgo/Souto Cabo, *Oídas*, 321-327.

Que farey eu, que conselh' i non ey?
Que farey eu, que vos desenparades?

97,41. Cf. **115,10^{bis}.**

97,42. *Senhor, poys Deus non quer que mi queirades*

Senhor, poys Deus non quer que mi queirades
creer a coыта que mi por vos ven,
por Deus, creede ca vus quero ben,
e ja mays nunca m' outro ben façades;
e sse mh-aquesto queredes creer,
poderei eu mui gram coыта perder;
e vos, senhor, non sey que hi perçades
en guarirdes voss' omen que matades
e que vus ama mays que outra ren;
por min vos digo, que non acho quen
mi dé conselho nen vos non mh-o dades.
Pero Deus sabe quan de coraçon
oj' eu vus amo e, se el mi perdon,
desamo min porque me desamades.

Per bôa fe, mha senhor, e sabhades
ca por aquest' ey perdudo meu sen;
mays se Deus quiser que vus diga alguen
quan ben vus quero e que o vos creades,
poderei eu meu sen cobrar des y;
e se a vos prouguer que seja assy,
sempr porem bôa ventura ajades.

97,43. *Tal hom' é cuitado d' amor*

Tal hom' é cuitado d' amor
que se non dol ergo de ssy;
mays d' outra guis' aven a mi,
se mi valha Nostro Senhor:
por gram coыта que d' amor ey
ja sempre doo averei
de quen d' ele coygado for,

e de quen filhar tal senhor
que lhi non queira valer hi
qual eu filhei, que, poila vi,
sempre me teve na mayor
coita das que no mundo sei.
E como me non doerei
de quen d' atal vir sofredor?

Ca de tal coыта sabedor
sôo por quanto mal sofri

A 52, B 164.
Amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).
a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:159).
Capcaud.; capden. 6 I, 5 III; rima der. 5 I, 4 III; 6, 7 I.
- **Bertolucci 20;** CA 52; Molteni 137; Machado 136.

A 60, B 171.
Amor, cant. de mestria, c. uniss.
a8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:264).
Capcaud.; capfin.; capden. 7 I, 1, 7 II, 7 III; p. volta 5 I, 6
III; ey; p. equív. 4 I, 1 II: *Senhor / senhor*; rima der. 1 I, 7 III;
5 I / 6 III, 6 I; 5 II, 1 III; 7 II, 2 III; corr. paral. 5-7 I, III.
- **Bertolucci 28;** CA 60; Machado 144; Molteni 146;
Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 479.

amand' e nunca m' en parti,
e cada vez mi foy peor;
e por esto, per que passei,
de me doer gram dereit' ey
de quen assy for amador.

97,44. *Ua donzela jaz [preto d'] aqui*

Ua donzela jaz [preto d'] aqui,
que foi organ' ua dona servir
e non lhi soube da terra sair:
e a dona cavalgou e colheu [i]
Don Caralhote nas mãos; e ten,
pois lo á preso, ca está mui ben,
e non quer d' el[el] as mãos abrir.

E pois a dona Caralhote viu
antre sas mãos, ouv' en gran sabor
e diss' esto: -O falso treedor
que m' ogano desonrou e feriu,
praz-me con el, pero trégoa lhi dei,
que o non mate; mas trosquiá-l'-ei
come quen trosquia falso treedor.

A bôa dona, molher mui leal,
pois que Caralhote ouv' en seu poder,
mui ben soube o que d' el[el] fazer:
e meteu-o logu' en un cárcer atal,
u muitos presos jouveron assaz;
e nunca i, tan fort' e preso jaz,
[quer] que en saia, meios de morrer.

97,45. *Un cavaleiro se comprou*

Un cavaleiro se comprou,
pera quitar-se de Jaén,
u jazia pres', e custou
pouco; pero non mercou ben,
ante tenho que mercou mal,
ca deu por si mais ca non val;
e tenho que fez i mal sen.

Tan pouco soub' el de mercar,
que nunca eu tan pouco vi,
ca se quitou de se comprar;
e tan grand' engano près i
que, pero s' ar queira vender,
já nunca poderá valer
o meio do que deu por si.

De se comprar ouv' el sabor
tan grande, que se non guardou
de mercar mal; e fez peior

B 1369, V 977.

Esta outra cantiga fez d' escarnho a húa donzela e diz assy.

Esta cantiga que se aqui acaba fez Martin Soares a huā sa irmãa porque lhi fez ela querela d' ùn cl[er]igo que a fodia, ca a firia; e o cl[er]igon non quis a ela tornar ata que ela foy por el a ssa casa e o trouxe pera sua (só en V; ed. de Bertolucci).

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 b10 (163:7).

P. volta 3, 7 II: *falso treedor*.

- **Lapa 299:** Bertolucci 44; Machado 1320; Braga 977; Arias, *Poesía obscena*, 4; Dobarro et alii, *Literatura*, Apêndice I, 36.

- D'Heur, *Caradoc*, 251-264; Andrade/Magalhães, *Igreja*, 41-44; Sharrer, *La materia*, 562; Vilhena, *A amada*, 215-218; Alvar, *Materia*, 33-34, 45-47; Corral, *Donzela*, 352-354; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63.

B 1359, V 967.

Esta outra cantiga fez a un cavaleiro que foi cativo e deu por se quitar maior aver que pôde, que tiinhan os omées que non valia el tanto.

Escarnio social, cant. de mestria, c. sing. (a I = b III).

a8 b8 a8 b8 c8 c8 b8 (101:53).

Capden. 4 II, 2 III; rima der. 1 I, 3 II; 6 I, II; 1 II, 7 III; corr. paral. 6 I, 6-7 II.

- **Lapa 289:** Bertolucci 34; Machado 1310; Braga 967.

- Mussons, *Locura*, 180-183; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Ventura, *Toponímia*, 484.

por que s' ante non conselhou:
ca diz agora sa molher
que este mercado nono quer
saber, pois el tan mal mercou.

98. Mendinho

Xograr galego, orixinario de Vigo, ría onde áinda existe unha ermida consagrada a San Simón, ermida cantada por Mendinho na súa cantiga (Menéndez Pidal; *Amigo* I, 333; Tavani, 456). Non temos deste xograr ningunha información, xa sexa documental, xa sexa extraída do seu exiguo cancioneiro. Estamos polo tanto perante a imposibilidade de fornecer unha hipótese de traballo que nos permita encadrar nun marco concreto a súa actividade poética.

Bibliografía:

- CA II, 180, 627, 888; *Amigo* I, 333; Resende, *Galiza*, 14, 18; Menéndez Pidal, 222; Tavani, 306; id., *DLMGP*, 456; Resende, 391-392.
- Tavani, *Propostas*, 59-61; Brea, *Pai Gómez*, 144-146.
- EDIC.: *Amigo*, 229; Tavani; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 254-255; Alvar/Beltrán, *Antología*, 335-336; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 131-137; Pena, *Lit. Galega*, II, 86-87.

98,1. Sedia-m' eu na ermida de San Simión

Sedia-m' eu na ermida de San Simón
e cercaron-mi-as ondas que grandes son.
Eu atendend' o meu amigu! E verrá?

Estando na ermida, ant' o altar,
cercaron-mi-as ondas grandes do mar.
Eu atenden[d'] o meu amigu! E verrá?]

E cercaron-mi-as ondas que grandes son:
non ei [i] barqueiro nen remador.
Eu [atendend'] o meu amigu! E verrá?]

E cercaron-mi-as ondas do alto mar:
non ei [i] barqueiro nen sei remar.
Eu aten[dend'] o meu amigu! E verrá?]

Non ei i barqueiro nen remador:
morrerei [eu], fremosa, no mar maior.
Eu aten[dend'] o meu amigu! E verrá?]

Non ei [i] barqueiro nen sei remar:
morrerei eu, fremosa, no alto mar.
Eu [atendend'] o meu amigu! E verrá?]

B 852, V 438.
Amigo (mariña), cant de refrán, c. alt.
a11 a11 B11²³⁸.
P. volta 2 II / 1 IV, 2 VI: *mar*, rima der. 2 III / 1 V, 2 IV / 1 VI;
paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; 2 V, VI; leixa-prén.
- **Tavani, p. 136;** *Amigo* 252; *Crestomatia*, p. 236;
Machado 795; Braga 438; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 65;
Alvar/Beltrán, *Antología*, 152; Varnhagen, *Cancioneirinho*,
33; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 7-8; Reckert/Macedo,
Cinquenta cant., 22; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 99-100; id.,
Poesia e prosa, pp. 77-78; Torres, *Poesia trovadoresca*, p.
352; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 151-152; Pena, *Lit.
Galega*, II, 33; id., *Manual*, 2; Dobarro et alii, *Literatura*, 3;
Deluy, *Troubadours*, pp. 114-115; Jensen, *Medieval*, pp.
234-235, 527-528.
- Horrent, *Altas undas*, 307-313; D'Heur, *Le vent*, 97-104;
Cardoso, *Cant. seguir*, 37-55; Jensen, *Earliest*, 54-58, 64-
69; Lapa, *O texto*, 176-177; Nunes-Freire, *Cant. amigo*, 58-
63; Beltrán, *O cervo*, 15-20; Pinto-Correia, *Dimensão*, 26-
28; Souto Cabo, *A natureza*, 400-405; Azevedo, *Narrativa*,
3-4; Tavani, 88-93, 134-139; Correia, *Romaria*, 7-22; Hart,
En maneira, 35; Juárez, *Cant. amigo*, 167-170; Ventura,
Toponimia, 476-477; Carvalho, *Texto*, 52-57.

²³⁸ Para Tavani, na data de publicación do RM, os esquemas eran: 37:32 (I, II): a11 a11 B8' B8', 37:37 (III, IV): a11 a10 B8' B8' e 37:41 (V, VI): a10 a10 B8' B8'; posteriormente, propuxo unha nova edición na que cambiaba o refrán que ata o momento se viña aceptando para esta cantiga: *eu atendend' o meu amigu! / eu atendend' o meu amigu!*

99. Men Paez

Trobador activo durante o terceiro cuarto do século XIII, en virtude da súa colocación nos Cancioneiros. A Tavola Colocciana dinos que compuxo tres cantigas; sen embargo, nos Cancioneiros só temos un verso seu, posiblemente o *incipit*. Resende sinala que nas *Inquirições* de 1258 aparecen algunas persoas co nome do noso trobador, localizadas en Entre Douro e Minho e en Trás-os-Montes. Un deles é Men Paez Mafaldo, que sería familiar do trobador Pero Mafaldo (nº 131). Tamén está o galego Men Paez de Souto Maior, fillo de Paio Mendez Sorôdea e de Ermesenda Nunez Maldoado. Como moi ben sinala este estudioso, sería prematuro tentar unha identificación perante a pouca base documental que posuímos.

Bibliografía:

- Tavani, 306-307; Correia, *DLMGP*, 453; Resende, 388.
- EDIC.: Tavani, *RM*.

99,1. *Dizer vus quero com' oy chufar*

Dizer vus quero com' oy chufar

B [1562].
Escarnio?

- **Tavani, RM, 99,1**; Molteni 435; Machado (en nota a 1473).

100. Men Rodriguez de Briteiros

Trobador portugués. Fillo de Roi Gomez de Briteiros (nº 144) e de Elvira Anes da Maia, da liña-xe dos Sousa. Ó casar, antes de 1269, con Mariannes, filla de Johan Perez de Veiga, Men Rodriguez de Briteiros incorpora ó seu patrimonio (propiedades en Aguiar de Sousa, Guimarães e Cabeceiras de Basto) os bens dos Berredo, ampliando así o seu poder feudal. Con Mariannes tivo dous fillos: Johan Mendiz de Briteiros, que foi tamén trobador (nº 73), e Martin Mendez, que acompañou ó seu pai a Castela. Men Rodriguez aparece nomeado por primeira vez confirmando o Foral de Elvas. Tivo unha esporádica presencia na corte de Afonso III na década 1250-1260. A partir desta data, no período que decorre entre 1256 (Resende, 389) ou 1261 (Finazzi-Agrò, *DLMGP*, 453) e 1287, figurará na documentación coa designación de “tenente da Maia”. Debido a problemas coa administración reixa, derivados dos bens deixados polo finado Gonçalo Garcia, sae do país, de tal xeito que, pouco despois, vémolo na corte castelá de Sancho IV entre 1291 e 1294 (Beltrán, 133, onde se di que en 1291 recibe do rei Sancho IV tres mil marabedís por unha misión realizada en Galicia). Despois, regresa a Portugal, á corte de Don Denis, en calidade de substituto do mordomo do rei, tal e como reflicte a documentación de finais do século XIII. Debeu de morrer ó redor de febreiro de 1304, data do último doc. no que figura (Resende, 389).

Bibliografía:

- CA II, 339, 404; Finazzi-Agrò, 25-37; Resende, *Acrescento*, 705-707, 739-740; Tavani, 307; Finazzi-Agrò, *DLMGP*, 453-454; Resende, 388-389; Beltrán, *Tipos XI*, 121-140.
- EDIC.: Lapa, 306-311.

100,1. Pero Coelho é deitado²³⁹

Pero Coelho é deitado
da terra pelos meirinhos,
por que britou os caminhos;
mais de seu padr' ei gran doo:
non á mais dun filho soo
e ficou dele lançado.

E foi-s' el morar a França
e desemparou sa terra,
ca non quis con el-Rei guerra;
mais á coita de sa madre,
por que ficou a seu padre
d' el no coração a lança.

E foi-s' el morar a Coira,
que é terra muit' esquiva,
u coidamos que non viva;
e seu padre e seu linhage
da lança que dell'el trage
todos cuidamos que moira.

E el se foi certamente,
por que [de pran] non podia
na terra guarir un dia;
ca eu a seu padre ouvi-lho:
que a lança de seu filho
eno coração a sente.

100,2. Un sangrador de Leirea²⁴⁰

Un sangrador de Leirea
me sangrou estoutro dia,
e vedes que me fazia:
andand' a buscar a vea,
foi-me no cuu apalpar:
*al fodido irá sangrar
sangrador en tal logar!*

Este sangrador, amiga,
traz ūa nova sangria,
onde m' eu non percebia:
filhou-me pela barriga,
começou a sofaldrar:
*al fodido irá sangrar
sangrador en tal logar!*

B 1329, V 935.

Esta cantiga foi feita a un escudeiro y datnato e avia... (só en B).

Escarnio persoal, cant. de mestría, c. sing.

a7' b7' b7' c7' c7' a7' (189:37).

Capfin. I-III; capden. 3 I, 5 II, 2 IV; 4 I, II; corr. paral. lit. 1 II, III.

- **Lapa 201** (atrib. a Johan Fernandez d' Ardeleiro); Machado 1278; Braga 935.

- Ventura, *Toponimia*, 482.

B 1330, V 936.

Escarnio de amigo, cant. de refrán, c. sing. (b I = b II).

a7' b7' b7' a7' c7 C7 C7 (164:3).

Fiinda: c7 c7.

Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. I-III; capfin. III-f; rima der. 2 II, III, 6; 1, 2 f.

- **Lapa 202** (atrib. a Johan Fernandez d' Ardeleiro); Machado 1279; Braga 936; Arias, *Poesía obscena*, 45.

- Videira, 152-153; Ventura, *Toponimia*, 481.

²³⁹ Esta cantiga tamén se lle atribúe a Johan Fernandez d' Ardeleiro (nº 68,3); consúltense na Introducción os motivos da súa atribución a Men Rodriguez de Briteiros.

²⁴⁰ Esta cantiga é tamén atribuída a Johan Fernandez d' Ardeleiro (nº 68,4); véxanse na Introducción as razóns da súa inclusión na obra de Men Rodriguez de Briteiros.

E tal sangrador achedes,
amiga, se vos sangrades:
quando vos non percatares,
se lho consentir queredes,
querrá-vos ele provar:
*al fodido irá sangrar
sangrador en tal logar!*

Quen tal jogo quer jogar,
con sa mai vaa joguetar.

100,3. *Veheron-me meus amigos dizer*

Veheron-me meus amigos dizer
d' ūa dona, por que lhi quero ben,
que lhi pesava muy de coraçon,
des i que lh' er pesa de a servir;
dix' eu: amigos, ben pode seer,
mays quer lhi pê, quer lhi praza, já non
me poss' end' eu per nulha ren partir.

E dizen-me, por que me chamo seu,
que lhi pesa e que me quer gram mal;
e muy doado lh' ende pesará
e, amygos, verdade vos direy
e, pero que sey que lh' estrel muy greu,
quer lhi pê, quer lhi praza, ende já,
sse morto non, nunca me partirey.

E da gran coyta que me faz levar
pesar-lh' á end' e de que ando sandeu
por ella, mays [sol] non cuyaña de mi,
nen de meu mal, nen de meu grand' affam,
e ben vej' eu que lhy faç' y pesar;
quer lhy pê, quer lhy praza end', assy
seerá já sen meu grado de pram.

B 858, V 444.

Amor, cant. de mestría, c. sing.

a10 b10 c10 d10 a10 c10 d10 (260:259).

Capden. 3 I, 2 II; rima der. 1 I, 4 II; 7 I, II; 3 II, 5 III; p. perdida 2; corr. paral. lit. 6; corr. paral. 1-3 I, 1-2 II; 6-7.

- **Amor 131** (atrib. a Johan Mendiz de Briteiros); Machado 801; Braga 444.

- Mussons, *Locura*, 172-176; Brea, *Dona*, 161-163; Tavani, 123-124.

101. Men Rodriguez Tenoiro

Membro da liñaxe dos Tenoiro, orixinaria de Galicia, con centro señorrial en Pontevedra. Na formación e consolidación da liñaxe tivo unha grande relevancia o casamento de Inés Rodriguez con Rodrigo Afonso, fillo bastardo de Alfonso IX de León (1188-1230), que serían os avós de Men Rodriguez, xa que as posesións da liñaxe se estenderon ás terras de Toledo e de Sevilla. Os *Livros de Linhagens*, baseados con toda seguridade nun erro, din que Men Rodriguez era fillo de Pero Rodriguez; sen embargo, polo patronímico será máis ben o seu irmán. Casou coa filla e herdeira do galego Roi Tenoiro (CA II, 406). O noso trobador, polas referencias que se teñen del, desenvolveu a súa actividade poética na segunda metade do século XIII. Participou nas campañas bélicas da Reconquista acompañando ó rei Alfonso X, beneficiándose diso no *Repartimiento de Jerez de la Frontera* entre 1264 e 1269 (Beltrán, 133; Víñez, 540). Nese contexto é onde temos que situa-la súa relación co xograro Juião Bolseiro (nº 85). En 1277 exerce o cargo de almoxarife en Sevilla. A súa relación coa corte seguiu sendo favorable no reinado de Sancho IV; así o amosa o feito que en 1288 sexa

beneficiado cun donadío no *Repartimiento de Véjer* e en 1290 recibe do rei, en calidade de vasalo seu, 2.755 marabedís (Beltrán, 133). Resende afirma que morre entre 1290 e 1295, sen embargo Beltrán, 134, mantén a teoría de que o homónimo que figura coma vasalo de Fernando IV en 1309 é o noso trobador. Este dato contrastaría coa súa colocación no Cancioneiro da Ajuda (Resende, 390).

Bibliografía:

- CA II, 404-407, 580, 586, 590, 616; *Amigo* I, 212-213; Tavani, 307; Resende, 389-391; Beltrán, *Tipos XI*, 121-141; Víñez, *Documentación*, 531-542.
- Marroni, *Cebolbilha*, 71-75; id., *Entità*, 267-277.
- EDIC.: CA, 439-441, 872-879; *Amigo*, 138-141; Lapa, 450-451; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 191-192.

101,1. *Amigo, pois mi dizedes*

-Amigo, pois mi dizedes
ca mi queredes mui gram ben,
quand' ora vos fordes d' aquen,
dizede-mi: que faredes?
-Senhor fremosa, eu vos direi:
tornar-m' ei ced' ou morrerei.

-Se Nostro Senhor vos perdon,
pois aqui sodes coitado,
quando fordes alongado,
por Deus, que faredes enton?
-Senhor fremosa, eu vos direi:
tornar-m' ei ced' ou morrerei.

B 717, V 318.
Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing.
I: a7' b8 b8 a7' C8 C8 (160:414).
II: a8 b7' b7' a8 C8 C8 (160:407).
Capden. 3; rima der. 1 l, 5; corr. paral. 3-4.
- **Amigo 152**; *Crestomatia*, p. 246; Machado 680; Braga 318; Cidade, *Poesia medieval*, p. 43; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 192.
- Ron, *Ir-se*, 118-119.

101,2. *Don Estêvãoachei noutro dia*²⁴¹

Don Estêvãoachei noutro dia
mui sanhudo depós un seu om' ir;
e sol non lhi pôd' un passo fogir
aquele seu ome depós que el ia;
e filhô-o i pelo cabeçon
e ferio-o mui mal dun gran baston
que na outra mão destra tragia.

E Don Estêvão assi dizia
a nós, que lho non deixámos ferir
mais: -Quero-vos eu ora descobrir
com' este vilão migo vivia:
mais era eu seu ca era el meu,
e muit' andava mais en pós el eu
ca el pós mi, pero xi m' el queria.

E o vilão enton respondia
com[o] agora podedes oir:
-Mui gran mal fazedes en consentir
a est' om' o torto que mi fazia;

B 1472, V 1083.
Escarño persoal, cant. de mestría, c. uniss. (rima c sing.).
a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:160).
Capcaud.; capden. 1 l, II; p. volta 5, 6 IV: u; rima der. 2, 4 l.
- **Lapa 73** (atrib. a Airas Perez Vitoron); Machado 1385;
Braga 1083.

²⁴¹ Esta cantiga é tamén atribuída a Airas Perez Vitoron (nº 16,4); consúltense a Introducción para ve-los motivos que posibilitan atribuí-lo texto a Men Rodriguez Tenoiro.

ca, dê-lo dia en que o eu [u]sei,
sempr' a gran coita deante lh' andei,
e el sempre deante me metia.

E veed' ora, por Santa Maria,
se ei poder de co el mais guarir,
ca me non poss' un dia del partir
de mi dar golpe, de que morreria,
dun gran pao que achou non sei u;
e, pois s' assanha, non cata per u
feira con ele, sol que lh' ome desvia.

101,3. Cf. 16,6.

101,4. *Ir-vos queredes, amigo, d' aquem*²⁴²

Ir-vos queredes, amigo, d' aquem
e dizedes-mi vós que vos guis' eu
que faledes ante comigu' e, meu
amigo, dized' ora ūa ren:
*como farei eu tan gran[de]l prazer
a quen mi tan gran pesar quer fazer?*

Rogades-me vós mui de coraçon
que fale vosqu' e al non aja i,
e queredes-vos, amigu', ir d' aqui,
mais dized' ora, se Deus vos perdon,
*como farei eu tan gran[de]l prazer
a quen mi tan gran pesar quer fazer?*

Queredes que vos fale, se poder,
e dizedes que vos queredes ir,
mais, se Deus vos leixe cedo viir,
dized', amigo, se o eu fezer,
*como farei eu tan gran[de]l prazer
a quen mi tan gran pesar quer fazer?*

101,5. *Juião, quero tigo fazer*

-Juião, quero tigo fazer,
se tu quiseres, ūa entençon:
e querrei-te, na primeira razon,
ūa punhada mui grande poer
eno rostr[ol], e chamar-te rapaz
mui mao; e creo que assi faz
boa entençon quena quer fazer.

-Meen Rodríguez, mui sen meu prazer
a farei vosc', assi Deus me perdon:

B 718, V 319 (a estr. I tamén en B 403, V 13).
Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:178).
Capfin. refr. II-III; capden. 2 I, III; 3 I, 2 II; 3 II, 1 III; 4 II, 3 III;
rima der. 1 I, 3 II; 4 III, 6; corr. paral. lit. 1 I, 3 II (= 2 III); corr.
paral. 2-3 I, 1-2 II, 1 III; 4 I, II, 3-4 III.

- **Amigo 153;** CA 452; Machado 345 e 681.

- Magán, *U non jaz al*, 107-116; Ron, *Ir-se*, 122-123, 128-131; Sáez/Viñez, *Expresiones*, 267-269.

B 403^{bis}, V 14.

Tensó (cf. **85,12**), escarnio persoal, cant. de mestría, c. doblas.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:66).
2 fiendas: a10 a10 b10 (sobre III-IV).
Capcaud. I-II; III-If; capfin. If-If; capden. 1 I, III, If; 4 I, 3 III;
1 II, IV, If; 5 II, 4 III, 5 IV; sobre 1, 7 I: *fazer*, II: *mui sen meu
prazer*, III: *começar*, IV: *en parar*; mordubre impfto. 1/7, 6 I:
fazer / faz, II: *prazer / praz*; rima der. 1/7, 6 I, 2 III; 1/7, 6 II;
3, 4 III; corr. paral. lit. 4 II, IV; corr. paral. 3-5 I, 3 III; 3 II, IV.

²⁴² Esta cantiga é tamén atribuída a Afonso Fernandez Cebolhilha (nº 3,1); véxanse na Introducción as razóns que posibilitan atribuí-la cantiga a Men Rodriguez Tenoiro.

ca vos averei de chamar cochon,
pois que eu a punhada receber;
des i trobar-vos-ei mui mal assaz,
e atal entençón, se a vós praz,
a farei vosco mui sen meu prazer.

-Juião, pois tigo começar
fui, direi-t' ora o que te farei:
úa punhada grande te darei,
des i querrei-te muitos couces dar
na garganta, por te ferir peor,
que nunca vilão aja sabor
d' outra tençon começo começo.

-Mene Rodríguez, querrei-m' en parar,
se Deus me valha, como vos direi:
coteife nojoso vos chamarei,
pois que eu a punhada recadar;
des i direi, pois sô os couces for:
“Le[i]xade-m' ora, por Nostro Senhor”,
ca assi se sol meu padr' a en parar.

-Juião, pois que t' eu [for] filhar
pelos cabelos e que t' arrastrar,
que dos couces te pês eu creerei.

-Mene Rodríguez, se m' eu trosquiar,
ou se me fano, ou se m' en trescar,
ai, trobador, já vos non travarei.

- **Lapa 302:** CA 453; Reali, *Bolseyro*, 1; Machado 346;
Braga 14; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 91-92.

- Piel, *Coteifes*, 4-5; Tavani, 199-207; Mussons, *Juego*,
228-233; Ventura, *Sátira*, 533-550; Correia, *C. doblas*, 75-
90; Lanciani, *Tipología*, 129-130; Sáez/Víñez, *Expresiones*,
265-267.

101,6. *Pois que vos eu quero mui gran ben*

Pois que vos eu quero mui gran ben,
amigu', e quero por vós fazer
quanto me vós rogades, dizer
vos quer' eu i rogar úa ren:
que nunca vós, amig', ajades
amiga [al] que o digades,
nen eu non quer' aver amiga,
meu amigol, a que o diga.

Quanto me vós quiserdes mandar
que por vós façá, ben sabede
que o farei e vós fazede
por mi o que vos quero rogar:
que nunca vós, amig', ajades
amiga [al] que o digades,
nen eu non quer' aver amiga,
meu amigol, a que o diga.

Pois vos eu faço tan grand' amor
que non quero ao meu catar,

B 716, V 317.

Amigo, cant. de refrán, c. sing. (a II = b III).

I, III: a9 b9 b9 a9 C8' C7' D8' D7' (168:4).

II: a9 b8' b8' a9 C8' C7' D8' D7' (168:5).

Capfin. I-II; capden. 1 I, III; 2 I, 4 III, 8; 3 I, 1 II; p. volta
4 II, 3 III: *rogar*; rima der. 2 I, 3 II; 3 I, 6, 8; 1 III, 7; corr.
paral. 1-4.

- **Amigo 151**²⁴³, Machado 679; Braga 317.

- Ruggieri, *Riflessioni*, 20-22; Lapa, *O texto*, 165; Tavani,
166-171; Dionísio, *Levad'*, *amigo*, 15-18.

²⁴³ Apartámonos da edición seguida en que, como Lapa, *O texto*, p. 165, no v. 4 I lemos *i* onde Nunes pon *e*.

quero-vos ante muito rogar,
meu amigo, por Nostro Senhor:
*que nunca vós, amig', ajades
amiga [al que o digades,
nen eu non quer' aver amiga,
meu amig[o], a que o diga.*

101,7. Quando m' eu mui triste de mia senhor²⁴⁴

Quando m' eu mui triste de mia senhor
mui fremosa sen meu grado quitei,
e s' ela foi, mesquinh', e eu fiquei,
jnunca me valh' a min Nostro Senhor,
*se eu cuidasse que tanto vivera
se'-na veer, se ante non morrera*

Ali, u eu d' ela quitei os meus
olhos e me d' ela triste parti!
Se cuidasse viver quanto vivi
se'-na veer jnunca me valha Deus,
*se eu cuidasse que tanto vivera
se'-na veer, se ante non morrera*

Ali, u m' eu d' ela quitei! Mais non
cuidei que tanto podesse viver,
como vivi, se'-na poder veer;
ca jNostro Senhor nunca me perdon,
*se eu cuidasse que tanto vivera
se'-na veer, se ante non morrera!*

101,8. Quant' á, senhor, que m' eu quitei

Quant' á, senhor, que m' eu quitei
de vos, tant' á que d' al prazer
non vi; mais pois de vus veer
[Deus] guisou, j(a) agora verei
*prazer, por quanto pesar vi,
des quando m' eu de vos parti.*

Mui triste, sempre trist' andei,
com' omen que con gran pesar
vive; mais pois m' el foi guisar
de vus veer, ja veerei
*prazer, por quanto pesar vi,
des quando m' eu de vos parti.*

A meu pesar, quanto morei
sen vos, foi, e d' aquestes meus

A 227, B 402, V 12.
Amor, cant. de refrán, atehuda sen fiinda, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10' C10' (160:248).
Capden. 1 II, III; 3 II, 5; 4 II, 6; p. equív. 1, 4 I: *senhor / Senhor*; rima der. 3 II, 2 III, 5; corr. paral. 4.
- **CA 227**; Machado 344; Braga 12; Álvarez Blázquez, *Escola*, pp. 191-192.
- Gonçalves, *Atehudas*, 172-174.

B 397, V 7.
Amor, cant. de refrán, c. uniss. (rima a) e sing. (rima b).
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:361).
P. rima impfta. 4 I, II: *verei / veerei*; rima der. 3 I, 4 I/II, 5; corr. paral. 3-5.
- **CA 448**; Machado 339; Braga 7.
- Ron, *Ir-se*, 128-131.

²⁴⁴ Esta cantiga é tamén atribuída a Afonso Fernandez Cebolhilha (nº 3,3); véxanse na Introducción os motivos da súa atribución a Men Rodriguez Tenoiro.

olhos; mais pois que m' ora Deus
[o] guisou, j' agora terei
prazer, por quanto pesar vi,
des quando m' eu de vos parti.

101,9. Quer' eu agora ja meu coraçon²⁴⁵

Quer' eu agora ja meu coraçon
esforçar ben, e non morrer assi;
e quer' ir ora j'ssi Deus mi perdon!
u é mia senhor. E pois eu for' i,
querrei-me de mui gran medouitar
que ei d' ela, e mentr' ela catar'
albur, catarei ela logu' enton.

Ca, per bôa fé, á mui gran sazon
que ei eu [gran] medo de mia senhor
mui fremosa; mais agora ja non
averei medo, pois ant' ela for';
ante me querrei mui ben esforçar,
e perder med', e mentr' ela catar'
albur, catarei ela logu' enton.

A mui mais fremosa de quantas son
oj' eno mund', aquesto sei eu ben,
quer' ir veer; e acho ja razon
como a veja sen med' e con sen.
Irei veê'-la e querrei falar
con ousadi(a), e mentr' ela catar'
albur, catarei [ela logu' enton].

101,10. Quiso-m' oj' un cavaleiro dizer

Quiso-m' oj' un cavaleiro dizer,
amigas, ca me queria gram ben,
e defendi-lho eu, e ûa ren
sei, per quant' eu i d' el pud' aprender,
tornou mui trist' e eu ben lb' entendì
que lbi pesou por que lbo defendi.

Quis m' el dizer, assi Deus mi perdon,
o ben que mi quer a mui gram pavor
e quiso-me logo chamar senhor
e defendi-lho eu e el enton
tornou mui trist' e eu ben lb' entendì
que lbi pesou porque lbo defendi.

Falava migu' e quiso-me falar
no mui gram ben que m' el diz ca mi quer

B 400, V 10.
Amor, cant. de refrán, c. uniss. (rima b sing.).
a10 b10 a10 b10 c10 c10 A10 (100:2).
Capcaud. refr.; capfin. I-II; capden. 1, 3 I, 3 III; p. rima 6: e
mentr' ela catar'; corr. paral. 4-6 I, II.
- **CA 451**; Machado 342; Braga 10.
- Tavani, 120-123.

B 719, V 320.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:179).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. I-II; III-f; capden. 1 I, 1, 3 II; 3 I,
4 II; p. volta 1, 2 f; i; corr. paral. 1-3 I, 1-2, 4 II, 1-4 III.
- **Amigo 154**; Machado 682; Braga 320.

²⁴⁵ Esta cantiga é tamén atribuída a Afonso Fernandez Cebolhilha (nº 3,4); véxanse na Introducción as razóns da súa atribución a Men Rodriguez Tenorio.

e dixi-lh' eu que non lh' era mester
de falar i, e el con gran pesar
tornou mui trist' e eu ben lh' entendi
que lhe pesou porque lho defendi.

E tenho que desmesura fiz i,
por que lh' end' algúna ren non tornei i.

101,11. *Se eu podess' ir u mia senhor é*²⁴⁶

Se eu podess' ir u mia senhor é,
ben vus juro que querria ir [i],
mais non posso, nen xi me guisa (a)ssi.
E por aquest' ora, per bôa fé,
tal coita ei que non poderia viver,
se non foss' o sabor que ei de a veer.

Esto me fez viver dê'-la sazon
que m' eu quitei d' u era mia senhor;
mais ora ei d' ir i mui gran sabor,
e non poss[o]; e no meu coraçon
tal coita ei que non poderia viver,
se non foss' o sabor que ei de a veer.

E se [e]sto non fosse, non sei ren
que [me] podesse de morte guarir,
u a non vejo; mais cuid' eu a ir
u ela est, e non poss', e por én
tal coita ei que non poderia viver,
se non foss' o sabor que ei de a veer.

B 399, V 9.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C12 C12 (160:2).
Capfin. refr. II-III; capden. 3 I, II; corr. paral. 2-3 I, 3-4 II, III.
- **CA 450**; Machado 341; Braga 9.

101,12. *Senhor fremosa, creede per mi*²⁴⁷

[Senhor fremosa, creede per mi
que vus amo ja mui de coraçon,]
e gran derecho faç' e gran razon,
senhor, ca nunca outra dona vi
tan mansa, nen tan aposto catar,
nen tan fremosa, nen tan ben falar

Come vos, senhor; e pois assi é,
mui gran derecho faç' en vus querer
mui gran ben, ca nunca pude veer
outra dona, senhor, per bôa fé,
tan mansa, nen tan aposto catar,
nen tan fremosa, nen tan ben falar

A 226, B 401, V 11.
Amor, cant. de refrán, atehuda sen fiinda, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:5).
Capfin. I-II; capden. 1 II, III; rima der. 4 I, 3 II, 4 III; corr.
paral. 2-6 I, II, 3-6 III.
- **CA 226**; Machado 343; Braga 11.
- Gonçalves, Atehudas, 172-174.

²⁴⁶ Esta composición figura tamén atribuída a Afonso Fernandez Cebolhilha (nº 3,5); consúltense na Introducción as razóns que posibilitan atribuí-lo texto a Men Rodriguez Tenoiro.

²⁴⁷ A cantiga é tamén atribuída a Afonso Fernandez Cebolhilha (nº 3,6); véxanse na Introducción as razóns que levan a atribuí-la cantiga a Men Rodriguez Tenoiro.

Come vos, por que cedo morrerei.
 Pero direi-vus ante ūa ren:
 derecho faç' en vus querer gran ben,
 ca nunca dona vi nen veerei
tan mansa, nen tan aposto catar,
nen tan fremosa, nen tan ben falar!

101,13. *Senhor fremosa, pois m' aqui*²⁴⁸

Senhor fremosa, pois m' aqui,
 u vus vejo, tanto mal ven,
 dizede-me [vos] ūa ren,
 por Deus: ¿e que será de mi,
quando m' eu ora, mia senhor
fremosa, d' u vos sodes, for?

E pois m' ora tal coita dá
 o voss' amor, u vus veer
 posso, querria ja saber
 eu de vos: ¿de mi que será,
quando m' eu ora, mia senhor
fremosa, d' u vos sodes, for?

B 398, V 8.
 Amor, cant. de refrán, c. sing.
 a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:314).
 Corr. paral. lit. 4; corr. paral. 1-4.
 - **CA 449**; *Crestomatia*, p. 162; Machado 340; Braga 8.

102. Men Vasquez de Folhente (Folhete)

Probablemente trobador portugués orixinario da freguesía de Ardegão, no concello de Ponte de Lima, distrito de Viana do Castelo; hipótese que vén apoiada pola súa colocación nos cancioneiros entre doux trobadore portugueses: Nuno Perez Sandeu (nº 107) e Fernan Froiaz (nº 42) (E. Gonçalves, *DLMGP*). Foi membro da liñaxe de cabaleiros dos Folhente, da que nos dan conta os *Livros de Linhagens*. Cabe a posibilidade de que sexa irmán de Pero Vasquez de Pinguelo, que casara con Urraca Rodriguez de Meira e, polo tanto, tío de Rui Perez de Folhente, que, á súa vez, casara con Inés Lourenço de Taveira (segundo o *Livro de Linhagens do Deão*; no *Livro de Linhagens do Conde D. Pedro* dise que era fillo de Fernan Rodriguez de Pinguelo). Outro membro da liñaxe, e posiblemente fillo de Rui Perez, é o Afonso Rodriguez de “Folhante” que está en 1285 na corte do rei Sancho IV (Resende, 391). Men Vasquez tería exercido a súa actividade poética na segunda metade do século XIII, entre o terceiro e o derradeiro cuarto dese século.

Bibliografía:

- Amigo I, 333; Piel, *Nótulas*, 77-78; Tavani, 307; Gonçalves, *DLMGP*, 455; Resende, 391.
- Beltrán, *Tipos XI*, 121-141.
- EDIC.: Amigo, 193-194.

102,1. *Ai, amiga, per bōa fé*

Ai, amiga, per bōa fé,
 nunca cuidei, des que naci,
 viver tanto como vivi

B 802, V 386.
 Amigo, cant. de mestría, c. sing. (b I = c II).
 I, II: a8 b8 b8 a8 c8 c8 (160:362).

²⁴⁸ Esta cantiga é tamén atribuída a Afonso Fernandez Cebolhilha (nº 3,8); consúltense na Introducción os motivos que permiten atribuí-la cantiga a Men Rodriguez Tenoiro.

aqui u meu amigo é,
non o veer nen lhi falar
e ave-lo eu muit' a desejar!

E, se non, Deus non mi perdon,
se m' end' eu podesse partir;
tanto punha de me servir
o senhor do meu coraçon,
meu amigo, que est aqui,
a que quix ben, des que o vi,

E querrei já, mentr' eu viver,
esso que eu de viver ei;
[e] de meu amigo ben sei
que non sab[e] al ben querer
se non mi, e mais vos direi:
sempe lh' eu por en mais querrei

Ca lhi quer[ol] e Deus poder
mi dê de con el[e] viver.

III: a8 b8 b8 a8 b8 b8 (151:9).
Fiinda: a8 a8 (sobre III).
Capfin. II-f; rima der. 3 I, 1 III, 2 f.

- **Amigo 215**²⁴⁹, Machado 747; Braga 386.
- Lapa, *O texto*, 173; Pinto-Correia, *Dimensão*, 25-26.

103. Nuno (Monio) Fernandez de Mirapeixe

Probablemente trobador galego (López Ferreiro; Resende, 395; cf. *CA* II, 526-527 e Tavani, 307-308, que din que era orixinario de Cataluña). De ser certa a hipótese de Resende sería irmán de Garcia Fernandez e de Rui Fernandez de Mirapeixe, presentes na documentación medieval galega (Novo Cazón, doc. 4, de xaneiro de 1244, onde figuran “dominus Rodericus Fernandi de Mirapisce” e “Gundisalvo Fernandi” recibindo varias propiedades da abadesa Gontronda Rodríguez), e coma eles estaría vencellado á corte de Rodrigo de Trastámarra, durante a primeira metade do século XIII, entre 1211 e 1243.

Bibliografía:

- López Ferreiro, 371-372; *CA* II, 526-527, 581, 609; Novo Cazón; Resende, *Galiza*, 14, 18; Tavani 307-308; Resende, *DLMGP*, 480; Resende, 394-395.
- EDIC.: *CA*, 657-659.

103,1. *Dizer-vus quer' eu, mia senhor*²⁵⁰

Dizer-vus quer' eu, mia senhor,
de qual guisa vus quer' eu ben;
e Deus non me [dê] de vos ben,
se vus de nulha ren mentir'.

B 45 (vv. 1-4).
Amor, fragm.

- **CA 329** (vv. 1-4); Molteni 19 (vv. 1-4); Machado 19 (vv. 1-4).
- Magán, *Rasgos epigramáticos*.

²⁴⁹ Apartámonos da lectura de Nunes para o v. 3 III: *de meu amigo [mui] ben sei*, e seguimos a Lapa, *O texto*, p. 173, quen prefire integrar ó comezo do verso a conxunción *[e]*; tamén no v. 2 f, onde Nunes ofrece *mi dê deljál con el viver*, Lapa opta por desenvolverlo pronome persoal *el[e]*.

²⁵⁰ Segundo o recente estudio de Resende sobre a estrutura dos cancioneiros, a cantiga B 45 é, en realidade, froito da unión de dous fragmentos da mesma cantiga ou de cantigas diferentes: “a restitución que propomos para esta composición passa pela consideración dos primeiros 4 versos como pertencentes á sua primitiva estrofe inicial [= 103,1], constituindo os restantes 6 versos uma das estrofes seguintes da mesma composición ou mesmo o inicio de uma nova composición do autor [= 103,2²⁶⁰]. Esta última hipótese merece-nos, aliás, maior credibilidade” (Resende, p. 395). Pola súa banda, Tavani considera que os 10 vv. que figuram baixo B 45 constitúen unha única cantiga, ofrecendo como esquema: a8 b8 b8 c8 d8 e8 f8 g8 g8 (208:1).

103,2. *Pois me fazedes, mia senhor*

Pois me fazedes, mia senhor,
de quantas cousas no mund' á
desejos perder, e sabor,
se non de vos, de que eu ja
nunca desejos perderei,
nen al nunca desejarei
no mundo, se non vos, senhor,

Ou mia morte, poix me vos ben
senhor, non queredes fazer,
ca non á no mund' outra ren
por que eu ja possa perder
a coita que eu por vos ei
se non por morrer, eu o sei,
ou por min fazerdes vos ben,

Ca me fazedes muito mal
des aquel dia 'n que vus vi;
pero, senhor, ren non vus val,
que nunca eu de vos parti
meu coraçon, pois vus amei;
nen ja nunca o partirei
d' amar vos, e farei meu mal;

E faç' o ja, pois Deus [o] quer,
qu(e) eu sempr(e) ei ja a desejar
(tanto com' eu viver poder')
mia mort', e vosso semelhar:
ca nunca tanto viverei
que desej' al; nen sairei
por al de coita, pois Deus quer.

B 44.

Amor, cant. de mestria, c. sing. (rima c uniss.).

a8 b8 a8 b8 c8 c8 a8 (100:50).

Capfin. II-IV; capden. 4 I, 6 II; dobre 1, 7 I; *senhor*, II: *vos ben*, III: *mal*, IV: *pois Deus [o] quer*; rima der. 2 I, 5 II; 5 I, 4 II; 6 I, 2 IV; 4, 6 III.

- **CA 328**; *Crestomatia*, p. 157; Molteni 18; Machado 18.

103,2^{bis}. *Quantos oge no mundo son*

Quantos oge no mundo son,
nen foran, nen jamais seran,
nunca quiseron, nen querran,
nen queren tan gran ben molher
com' eu vus quer'; e non me val
contra vos nen esto, nen al.

B 45 (vv. 5-10).

Amor, fragm.

a8 b8 b8 c8 d8 d8²⁵¹.

Rima der. 1, 2.; p. perduda 1; 4.

- **CA 329** (vv. 5-10); Molteni 19 (vv. 5-10); Machado 19
(vv. 5-10).

104. Nun' Eanes Cêrzeo

Trobador galego, activo na primeira metade do século XIII. Membro da liñaxe de cabaleiros dos Cêrceo, asentados na localidade do mesmo nome, hoxe Santiago de Cêrcio, no concello de Lalín. A familia era dona dun importante patrimonio cultural, centrado ó redor dos mosteiros de Oseira,

²⁵¹ O feito de que este fragmento teña o mesmo esquema que as cantigas **72,4** de Johan Lopez de Ulhoa (203:1) e **84,3** de Juíño Bolseiro (203:2) corrobora as impresións de Resende ó pensar que se trataba dunha estrofa (cf. nota á cantiga **103,1**).

Carboeiro e de Vilar de Donas, isto é, na rexión que, na actualidade, se encadra nos límites das provincias de Ourense, Lugo e Pontevedra (Souto Cabo, 158, que subliña a grande relación que a familia mantivo co mosteiro de Oseira). Sería irmán de Pedro Eanes e de Urraca Eanes, presentes en docs. de 1282 e de 1268-1275, respectivamente. A documentación tamén revela que ten dous fillos, Afonso e Gonçalvo Nunez, localizados en Sevilla (1268) e en Badajoz (1270), o cal permite supoñer que Nun' Eanes pudo ter participado na Reconquista andaluza e que se asentou nesas terras (Souto Cabo, 156, que ademais traza a posibilidade de que o homónimo presente nos *Repartimientos* de Sevilla (1253) e de Jerez (1264) sexa en realidade o noso trovador). É probable unha relación, pola proximidade xeográfica, coa familia dos Taveirós (nºs 115 e 135) no marco concreto da corte señorial dos Traba, en tempos de Rodrigo Gomez de Trastámarra. Na documentación aportada por Souto Cabo reflíctese a presencia dun "Johan Garcia que es cabeçaleyro de nuestro padre" (doc. do 2 de Xuño 1268, Sevilla), que se pode identificar co "Johan Garcia sobrinho de Nun' Eanes" dos Cancioneiros (nº 69). Morreu ó redor de 1265.

Bibliografía:

- CA II, 550; Tavani, 308; Souto Cabo, *Achegas*, 147-175; Resende, 392-393.
- EDIC.: CA, 752-772; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 256-258; Torres, *Poesia trovadoresca*, 139-147; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 153-155; Pena, *Lit. Galega*, II, 308-310; Deluy, *Troubadours*, 274-277.

104,1. Agora me quer' eu ja espedir

Agora me quer' eu ja espedir
da terra, e das gentes que i son,
u mi Deus tanto de pesar mostrou,
e esforçar mui ben meu coraçon,
e ar pensar de m' ir alhur guarir.
E a Deus gradesco porque m' én vou.

Ca [a] meu grad', u m' eu d' aqui partir,
con seus desejos non me veeran
chorar, nen ir triste, por ben que eu
nunca presesse; nen me poderan
dizer que eu torto faç' en fogir
d' aqui u me Deus tanto pesar deu.

Pero das terras averei soidade
de que m' or' ei a partir despagado;
e sempr' i tornará o meu cuidado
por quanto ben vi eu en elas ja;
ca ja por al nunca me veerá
nulh' om(e) ir triste nen desconortado.

E ben dig' a Deus, pois que m' én vou, verdade,
se eu das gentes algun sabor avia,
ou das terras en que eu guarecia.
Por aquest' era tod', e non por al;
mais ora ja nunca me será mal
por me partir d' elas e m' ir mia via.

B 135.

Descordo (mot. do *comjat*), c. sing. (a I = a II; a III = a IV; b V, VI = a VII = b IX; b VII, VIII = a IX; a VIII = c IX).

I, II: a10 b10 c10 b10 a10 c10.
III, IV: a10' b10' b10' c10 c10 b10'.
V, VI: a4 a4 a4 b8 a4 a4 b8.
VII: a2 a2 a2 a2 b8 c2 c2 b8.
VIII: a2 a2 a2 b8 a2 a2 a2 b8.
IX: a4 b2 c2 a8 a8²⁵².

Capcaud. VI-VII; VIII-IX; capfin. I-II; III-IV; VII-VIII; capden. 4 I, 5 VI; 2 V, 3 VI; 5 V, 7 VI; p. volta 4 VI, 2 VII: *achar*; 10 VII, 5 VIII: *ei*; 2, 7 VIII: *poder*; rima der. 2 II, 5 III; 4 II, 5 VII, 2/7 VIII; 3 III, 1, 8 VI; 2 IV, 10 VII / 5 VIII, 6 VIII; 2 VI, 1 VII; 6 VI, 9 VIII; 4 VII, IX; corr. paral. 3 I, 6 II.

- **CA 389**²⁵³: Lang, *Descort*, pp. 497-499; Molteni 109; Machado 109; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 66; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 59-62; id., *Poesia e prosa*, pp. 47-49; Tavares, *Textos medievais*, pp. 63-66; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 154-155; Pena, *Lit. Galega*, II, 138; Dobarro et alii, *Literatura*, 27; Deluy, *Troubadours*, pp. 274-276; Jensen, *Medieval*, pp. 238-241, 529-531.

- Filgueira, *Formas*, 155-158; Jensen, *Earliest*, 131-134; Filgueira, *Seguida*, 131-134; Videira, 135-136; Ron, *Cant. morais*.

²⁵² Cf. outra posibilidade en Tavani, *RM*, p. 284.

²⁵³ Apartámonos da edición seguida en que para o v. 1 IV adoptámo-la lectura que ofrecen Gonçalves/Ramos -fiel ós mss.-, mentres Michaëlis propón *E ben digades*.

Ca sei de mi
quanto sofri
e encobri
en esta terra de pesar.
Como perdi
e despendi,
vivend' aqui,
meus dias, posso-m' én queixar.

E cuidarei,
e pensarei
quant' aguardei
o ben que nunca pud' achar.
E[s]forçar-m' ei,
e prenderei
como guarrei
conselh' agor', a meu cuidar.

Pesar
d' achar
logar
provar
quer' eu, veer se poderei.
O sen
d' alguien,
ou ren
de ben
me valha, se o en mi ei!

Valer
poder,
saber
dizer
ben me possa, que eu d' ir ei.
D' aver
poder,
prazer
prender
poss' eu, pois esto cobrarei.

Assi querrei
buscar
viver
outra vida que provarei,
e meu discord' acabarei.

104,2. *Mia senhor fremosa, direi-vus ūa ren*

Mia senhor fremosa, direi-vus ūa ren:
vos sodes mia morte, e meu mal, e meu ben!
E mais... ¿por quê vo'-lo ei eu ja mais a dizer?...
Mia morte sodes, que me fazedes morrer!

B 132.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a12 a12 B12 B12 (37:25)

Capfin. refr.; capden. 1 III, 4; corr. paral. lit. 2 I, 1 II, III.

Vos sodes mia mort' e meu mal, mia senhor,
e quant' eu no mund' ei de ben e de sabor!
E mais... ¿por qué vo'-lo ei eu ja mais a dizer?
Mia morte sodes, que me fazedes morrer!

Mia mort' e mia coita sodes, non á i al,
e os vossos olhos mi fazen ben e mal.
E mais... ¿por qué vo'-lo ei eu ja mais a dizer?
Mia morte sodes, que me fazedes morrer!

Senhor, ben me fazen soo de me catar,
pero m' én ven coita grand'; e vus direi ar:
E mais... ¿por qué vo'-lo ei eu ja mais a dizer?
Mia morte sodes, que me fazedes morrer!

104,3. *Par Deus, dona Maria, mia senhor ben-talhada*²⁵⁴

Par Deus, dona Maria, mia senhor ben-talhada,
do ben que vus eu quero non entendedes nada,
nen do mal, nen da coita, qu(e) eu por vos ei
[levada];
e entend' eu mui ben o mal que mi queredes:
O ben que vus eu quero, vos no'-no entendedes;
e entend' eu e sei o mal que me queredes.

Non á, dona Maria, nulh' omen, que soubesse
o ben que vus eu quero, [que] doo non ouvesse
de min, e choraria, se derecho fezesse,
[porque vus quero ben,] o mal que mi queredes.
O ben que vus eu quero, vos no'-no entendedes;
e entend' eu e sei o mal que me queredes.

104,4. *Quand' ora fôr' a mia senhor veer*²⁵⁵

Quand' ora fôr' a mia senhor veer
que me non quer leixar d' amor viver,
¡ay Deus Senhor! ¡se lh' ousarei dizer:
“Senhor fremosa ¿non poss' eu guarir?”
Eu, se ousar', direi quando a vir':
“Senhor fremosa ¿non poss' eu guarir?”

Por quantas vezes m' ela fez chorar
con seus desejos, cuitan[dol] d' andar,
quando a vir', direi-lhi, se ousar':
“Senhor fremosa ¿non poss' eu guarir?”
Eu, se ousar', direi quando a vir':
“Senhor fremosa ¿non poss' eu guarir?”

- **CA 386;** *Crestomatia*, pp. 176-177; Molteni 106;
Machado 106; Ferreira, *Antol. lit.*, p. 27; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 142; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 155; Deluy, *Troubadours*, pp. 276-277; Piccolo 102; Jensen, *Medieval*, pp. 236-237, 529.

- Jensen, *Earliest*, 50-51; Magán, *U non jaz al*, 107-116.

B 140.

Escarnio de amor, cant. de refrán, c. sing.

a13' a13' a13' b12' B13' B12' (19:3; outras posibilidades, 237:1 (I), 220:1 (II)).

Capfin. refr.; capden. 2 II, 5; p. rima 4: *o mal que mi queredes*; p. volta 4, 6: *o mal que mi/me queredes*; paral. lit. 2 I, 5; 4 I, 6.

- **CA 392;** Molteni 112; Machado 112; Piccolo 10.

- Videira, 186-187.

B 141.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 a10 a10 B10 B10 B10 (19:22).

Capden. 1 I, 3 II/III; 1 II, III; rima der. 1 I, 5; 3 I, III; corr. paral. lit. 3 II, III (= 3 I); redupl. refr. 4, 6.

- **CA 393;** *Crestomatia*, p. 155; Molteni 113; Machado 113; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 21-22; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 510.

- Jensen, *Earliest*, 50-51.

²⁵⁴ Esta cantiga é tamén atribuída a Pero Velho de Taveirós (nº 135,1); véxanse na Introducción os motivos da súa atribución a Nun' Eanes Cérzeo.

²⁵⁵ Esta cantiga é tamén atribuída a Pero Velho de Taveirós (nº 135,2); consultense na Introducción as razóns da súa inclusión na obra de Nun' Eanes Cérzeo.

Por quanta coita por ela levei
e quant' afan sofri e endurei,
quando a vir', se ousar', lhi direi:
"Senhor fremosa ¿non poss' eu guarir?"
"Eu, se ousar', direi quando a vir':
"Senhor fremosa ¿non poss' eu guarir?"

104,5. Quer' eu agora ja dizer

Quer' eu agora ja dizer
o que nunca dizer cuidei,
con sanha porque moir' assi,
e porque me vejo perder.
E ¿que mi val d' assi morrer?
Nulh' omen non se dol de mi,
nen sab' a coita que eu ei;
nen a digu' eu a mia senhor!

Provar quer' eu de lh' o dizer
a mia senhor aqueste ben
que lhi quer' e que non á par,
camanho [lh' ol] posso querer.
Pero ¿que sen cuid' a fazer
por en tan gran vergonh(a) entrar,
de lh' averen a dizer én,
quand' eu ant' os seus olhos for?

En mui gran coita per serei,
se lh' eu ma fazenda disser'
e m' ela dos olhos catar'.
Nostro Senhor ¿e que farei?
Conselho non me saberei
con medo de xi m' assanhar;
pero faça como quiser'...
ca mais non ous' assi viver!

Mui sen ventura per serei,
se lh' o agora ja negar',
pois vejo que moiro d' amor.
E mais ¿por quê lh' o negarei?
ou que é o que temerei?
ca ja me non pode mayor
mal fazer -nen se me matar'-
d' aqueste que me faz aver.

Todo o mund' eu deixarei,
e perder-m'-ei (u non á al),
se m' ela de si alongar'.

104,6. Senhor ¿e assi ei eu a morrer?

Senhor ¿e assi ei eu a morrer?
e non mi valrrá i Deus, nen mesura

B 131.

Amor, cant. de mestría, c. doblas (a I, II = d III, IV; b I = a III, IV; d I, II = c IV; c II, III = b IV).

a8 b8 c8 a8 c8 b8 d8 (209:1).

Fiinda: a8 e8 b8 (sobre IV).

Capfin. I-III; capden. 2 III, IV; p. rima 1 I, II: *dizer*, III, IV: *per serei*; rima der. 1 I/II, 2 III; 7 I, 8 IV; 4 II, 7 III; 5 II, 4 III; 8 II, 1 III/IV; 2, 4 IV; p. perduda 8; corr. paral. 1 III, IV.

- **CA 385**; Molteni 105; Machado 105.

- Souto Cabo, *Ohos*, 410-413; Magán, *Unon jaz al*, 107-116; Correia, *C. doblas*, 80-81.

que vos tan grande sabedes aver
en tod' outra ren se non contra mi?
En grave dia, senhor, que vus vi,
por me Deus dar contra vos tal ventura
que eu por vos assi ei a morrer!

Que gran ben fez[ol] i Nostro Senhor
a quen el quis que vus non visse!
e ar fez logo mui gran desamor,
mia senhor, a quen vus el foi mostrar,
se lhi non quis atal ventura dar
que o seu coraçon mui ben partisse
de vo'-lhi nunca desejar, senhor!

Quen vus non soubess(e) oge conhoder,
nen atender, senhor, quanto valedes,
e, pero viss' o vosso parecer,
nen o entender sol, nen cuidar i!
Essa ventura quis Deus dar a mi:
fez m' entender como vos parecedes,
e moiro porque vus sei conhoder!

Meu conhoder fez a min o mayor
mal que m' outra ren fazer poderia:
fez m' entender qual est o ben melhor
do mundo, a que Deus nunca fez par;
e non mi-o quis[ol] Deus por al mostrar
se non por viver eu ja todavia
na coita de quantas el fez mayor.

104,7. *Senhor, esta coita, que ei*

Senhor, esta coita, que ei,
non vo'-la poss' eu mais dizer;
e pois vos queredes assi,
quero-a eu toda sofrer.
*jE Deus mi valba, se quiser',
ca eu ja non lh' o rogarei,
pois vejo que non mi-á mester!*

Ca muitas vezes lh' o roguei,
e nunca me quiso valer;
[el] pois non poss' al fazer i,
faça de min o seu prazer!
*jE Deus mi valba, se quiser',
ca eu ja non lh' o rogarei,
pois vejo que non mi-á mester!*

E pero m' eu vejo meu mal
e mia mort', ond' ei gran pavor,
amar-vus-ei mui mais ca mi,
entanto com' eu vivo for'
jE Deus mi valba, se quiser',

a10 b10' a10 c10 c10 b10' a10 (125:1).
Capfin. III-IV; capden. 1 I, 4 II; 2 I, 5 IV; 6 III, 3 IV; dobre 1,
7 I: *ei (eu) a morrer*, II: *Senhor / senhor*, III: *conhoder*, IV:
mayor; p. volta 4 I, 5 III: *mi*; 4 II, 5 IV: *mostrar*; p. equív. 1,
7 II: *Senhor / senhor*, rima der. 5 I, 2 II; 3, 6 III.

- **CA 387**; Molteni 107; Machado 107; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 143-144.

B 129.
Amor, cant. de refrán, c. doblas (A = E).
I, II: a8 b8 c8 b8 D8 A8 D8 (232:1).
III, IV: a8 b8 c8 b8 D8 E8 D8 (253:1; outra possibilidade,
48:1).
Capfin. refr. II-III; capden. 3 I, II, 1 IV; 3 III, 4 IV; 2 IV, 5; rima
der. 1 II, 6; p. perduda 3.
- **CA 383**; Molteni 103; Machado 103.
- Correia, *C. doblas*, 77-78.

*ca eu ja non lh' o rogarei,
pois vejo que non mi-á mester!*

E pois me contra vos non val
Deus, nen mesura, nen amor
que vus eu ei, des que vus vi,
amar-vus-ei sempre, senhor.
*¡E Deus me valha, se quiser',
ca eu ja non lh' o rogarei,
pois vejo que non mi-á mester!*

104,8. Senhor, perdud' ei por vos ja o coraçon

Senhor, perdud' ei por vos ja o coraçon
e sabor do mundo que soía eu aver.
Sei que contra vos nulha ren que [me] non val,
nen Deus, [nen Amor], nen cousimento, nen al,
nen (a) vossa mesura, nen [vossal] conhecer:
e pois (a)ssi é, praz-mi con mia morte, ca non
ei (eu) ja nunca d' aver per vos d' este mund' al.

Non sei eu ja no mundo conselho prender;
(e) mais de mil cuidos ja no coraçon cuidei;
ca, pero mia vida mais podesse durar,
vergonha i á d' assi antr' as gentes andar,
pero (que) de min nen d' eles nenhun sabor ei;
e sequer non ei (ja) razon que lhes apóer,
quando me preguntan [por] quê ei tan trist' andar.

Con gran coita de vos direi-vo'-lo que farei:
leixar quer' a terra u vos sodes, senhor,
[e] u eu de vos tan muito pesar prendi,
e rogar [ei] a Deus que se nembre de mi
que vos fezestes perder do mundo sabor.
E se me Deus quisess' oír, (a)lá morrerei
u nunca mais (ja) vos sabiádes novas de mi.

104,9. Senhor, que coitad' og' eu no mundo vivo

Senhor, que coitad' og' eu no mundo vivo,
quero vo'-l' eu ja dizer:
entenden-me todos mia mort' e mia coita,
e non ei poder
de m' encobrir, e nenhum conselh' i non sei.
Mais est', ao meu grado,
mui ben será jurado,
senhor, que nunca vus amei!

Quando m'-a mi rogan muitos que lhis diga
por Deus, se vus quero ben,
logo lhis eu juro que outra molher amo

B 137.

Amor (mot. da *mala cansó* e do *comjat*), cant. de mestria,

c. sing. (b I = a II; b II = a III).

a12 b12 c12 b12 a12 c12 (258:1).

Capfin. I-II; dobre 4, 7 I: *al*, II: *andar*, III: *de mi*; rima der. 2 I, 5 II; 1 II, 3 III.

- **CA 391**; Molteni 111; Machado 111.

- Neves, *O campo semântico*, 259-265.

B 136.

Amor (mot. do *escondit*), cant. de refrán, c. sing. (b II = c III).

I, II, IV, V: a12' b7 c12' b5 d12 E6' E6' D8 (255:2).

III: a13 b7 c12 b5 d12 E6' E6' D8 (255:1).

Capfin. II-IV; capden. 1 I, 8; 3 II, V; p. rima impfta. 3 I, IV: *mia coita*; p. volta 4 II, 3 III: *ren*; rima der. 2 I, 1 II; 3 II, 8; 4, 5 III; p. perduda 1; 3.

- **CA 390**; Molteni 110; Machado 110.

- Souto Cabo, *Olhos*, 410-413.

[muito] mais d' outra ren
 ca non vos, senhor, por que eu tant' afan levei.
*Mais est', ao meu grado,
 mui ben será jurado,
 senhor, que nunca vus amei!*

Esses vossos olhos me fazen que non ei eu
 poder de m' encobrir;
 ca des que os vejo, non poss' eu per ren
 os meus d' eles partir;
 nen meu coraçon nunca o de vos partirei.
*Mais est', ao meu grado,
 mui ben será jurado,
 senhor, que nunca vus amei!*

Eu perjurar-me posso, mais nunca (verdad' é)
 aquesto saberan per mi;
 mais a Deu'-lo rogo, que sab' a mia coita
 que me valha i;
 ca se me non val, a pran, por vos me perderei.
*Mais est', ao meu grado,
 mui ben será jurado,
 senhor, que nunca vus amei!*

U vus eu vi un dia, e os vossos olhos
 ouve de veer sabor,
 logo me disseron "por quê vus catava,"
 que moiro, senhor,
 por vos, e que d' outra ren nen sabor non ei.
*Mais est', ao meu grado,
 mui ben sera jurado
 senhor, que nunca vos amei!*

104,10. *Senhor, todos m' entendem ja*

Senhor, todos m' entendem ja
 mia mort(e) ond' ei eu a morrer.
 E an mui gran doo de mi;
 e non mi poden i valer;
 ca dizem que eu mi-o busquei
 mui ben, porque eu vus amei -
 molher a que non ousará
 (nen soo non s' atreverá)
 nulh' ome de lhi falar i.

Non me saben conselh' aver
 se non quanto vus eu disser';
 dizen que punhe d' endurar
 meu mal, quant' endurar poder',
 ca ja mi pouco durará,
 per morte que mi-o tolherá;
 ca non avedes parecer
 tal que muito possa viver
 quen vus oer' a desejar.

B 134.

Amor, cant. de mestria, c. sing. (a I = d II; b I = a II = c III
 = b IV, IIIf, Vf; d I = b III = c IV; c II = d III = a IV; a III = f).

a8 b8 c8 b8 d8 a8 a8 c8 (246:1).

I fiinda: e8 e8.

II fiinda: b8 b8.

III fiinda: a8 a8.

IV fiinda: f8 f8.

V fiinda: b8 (todas sobre IV).

Capfin. IV-If; capden. 1 I, 2 If; 4 I, 1 II, IV; 2 II, 6 IV, 1 IIIf; 3 II,
 4 III; 9 IV, 2 IIIf; rima der. 2 I, 3 IV; 4 I, 1 If; 6 I, 7 III; 1 II, 2 III;
 2 II, 4 IV; 4 II, III, 2 IIIf.

- **CA 388**; Molteni 108; Machado 108.

- Brea, *Miscradores*, 169-171.

Desamparado mi-an, senhor,
quantos amigos no mund' ei,
que sol non me queren veer.
E dizen que non poderei
viver; e moiro con pesar
de mi que m' assi foi matar
en deseja'-lo voss' amor;
ca este est og(e) o maior
ben de quantos Deus quis fazer.

Non me poss[o] eu ja guardar
de por vos morte non prender;
mais pois vejo que morrerei,
verdade vus quero dizer:
todo o mundo non é ren
se non, senhor, o vosso ben
a que'-no Deus quisesse dar;
e quer' end' eu desenganar
vos e quantos no mundo sei.

E Deu'-lo sab', e non mi val,
senhor, con mia morte por al

Se non porque ei de perder
vos, de vus nunca ja poder

Veer, nen convosco falar,
[nen os vossos olhos catar];

Ca ja por tod' outro sabor
do mund', e mentr' eu vivo for',

Nunca mia mort' ei de temer.

104,11. *Toda'-las gentes mi-a mi estranhas son*

Toda'-las gentes mi-a mi estranhas son,
e as terras, senhor, per u eu ando
sen vos; e nunca d' al i vou pensando
se non no vosso fremoso parecer;
e cuid' en vos, como vus soyo veer
e quant' ei de ben eno meu coraçon.

En nenhūa ora non poss' eu achar
sabor sen vos, se non u vou cuidando
en vos, pero van-me muit' estorvando
os que mi van falando, senhor, en al;
e eles non saben, se me fazen mal
en me fazeren perder tan bon cuidar.

Estranho and' eu dos que me queren ben,
e dos que viven migo, todavia;
ben como se os viss' eu aquel dia
primeiramente, punho de lhis fogir;

B 130.

Amor, cant. de mestria, c. sing. (rima b dobla).

a11 b10' b10' c11 c11 a11 (189:1).

Rima der. 2, 6 II; 3, 5 IV.

- **CA 384**; Molteni 104; Machado 104; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 140-141; Piccolo 101.

- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 310-312; Neves, *O campo semântico*, 259-265.

e moir' eu, senhor, por me d' eles partir
por en vos cuidar, ca non por outra ren.

Vos me fazedes estranhar, mia senhor,
todo de quanto m' eu pagar soía;
ca pois eu cuid' en qual ben averia,
se eu ouvess' o voss' amor, et ar sei
logu' i que nunca este ben averei,
de tod' al do mund' ei (eu) perdudo sabor.

105. Nunes

Trobador activo a mediados do século XIII e que participou na conquista de Xaén en 1246, segundo se desprende dos feitos que narra a súa única composición. Lapa, 114, identificárao con Airas Nunez (nº 14); Resende, co apoio da cronoloxía fornecida para este por Tavani, rexeitou esa identificación e propón que o "Nunes" de B é Johan Nunez Camanêz (nº 74); hipótese que Tavani, *DLMGP*, considera pouco probable.

Bibliografía:

- Tavani, 308; id., *DLMGP*, 478; Resende, 368, 392.
- EDIC.: Lapa, 114; Alvar/Beltrán, *Antología*, 142-143.

105.1. *Un infançon mi á convidado*

Un infançon mi á convidado
que seja seu jantar loado
par mi, mais eu nono ei guisado;
e direi-vos por que mi aven:
ca já des antan' ei jurado
que nunca diga de mal ben.

Diss' el, poi-lo jantar foi dado:
-Load' este jantar onrado!
Dix' eu: -Faria-o de grado,
mais jurei antan' en Jaen,
na oste, quando fui cruzado,
que nunca diga de mal ben.

B 1552.
Escarño social, cant. de refrán, c. uniss.
a8' a8' b8 a8' B8 (13:56).
Capfin. refr.; corr. paral. 5-6 I, 4-6 II.
- **Lapa 68** (atrib. a Airas Nunez); *Randgl. III*, p. 167;
Crestomatia, p. 289; Molteni 425; Machado 1464;
Alvar/Beltrán, *Antología*, 28; Fonseca, *Escárno*, 55; Álvarez Blázquez, *Escola*, p. 26.
- Tavani, 187-194.

106. Nuno Fernandez (Torneol?)

Trobador do segundo tercio do século XIII, de condición cabaleiro, vinculado ós ambientes da corte castelá de Alfonso X, segundo se deduce dos topónimos presentes nas súas composicións satíricas. Resende considera que o apelido Torneol é en realidade unha alteración da nota colocciana *tornello* "refrán". O seu nome sería, pois, Nuno Fernandez e podería ser identificado co trobador Nuno Fernandez de Mirapeixe (nº 103).

Bibliografía:

- CA II, 342, 344-345; 652, 939; *Amigo I*, 333-337; Tavani, 308-309; Lorenzo, *DLMGP*, 481-482; Resende, 393-394.

- Beltrán, *O cervo*, 14-37; Tavani, 88-93.
 - EDIC.: CA, 151-171, 794; Amigo, 74-77; Lapa, 452; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 356-359; Alvar/Beltrán, *Antología*, 356-359; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 123-130; Torres, *Poesia trovadoresca*, 513-521; Beltrán, *O cervo*, 48-50; Pena, *Lit. Galega*, II, 155-158; Deluy, *Troubadours*, 117-121.

106,1. *Ay eu! de min e que será?*

Ay eu! de min e que será?
 Que fui tal dona querer ben
 a que non ouso dizer ren
 de quanto mal me faz aver!
 E feze-a Deus parecer
 melhor de quantas no mund' á!
 Mais en grave dia naci,
 se Deus conselho non m' i der';
 ca d' estas coitas qual-xe-quer
 m' é min mui grave d' endurar,
 como non lh' ousar a falar,
 e ela parecer assi,
 Ela, que Deus fez por meu mal!
 Ca ja lh' eu sempre ben querrei,
 e nunca end' atenderei
 con que folgu' o meu coraçon,
 que foi trist', á i gran sazon,
 polo seu ben, ca non por al.

A 78, B 181^a.
 Amor, cant. de mestría, c. sing.
 a8 b8 b8 c8 c8 a8 (189:33).
 Capfin. II-III; capden. 6 II, 1 III; rima der. 4, 6 I; 3 II, 2 III.
 - **CA 78**; Molteni 167; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 71-72; Machado 165.
 - Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Neves, *O campo semân-tico*, 259-265.

106,2. *Ai, madr', o meu amigo, que non vi*

Ai, madr', o meu amigo, que non vi
 á gram sazon, dizen-mi que é 'qui;
madre, per bôa fé, led' and' eu.
 E sempr' eu punhei de lhi mal fazer,
 mais, pois ora vêo por me veer,
madre, per bôa fé, led' and' eu.
 Por quanta coita el por mi levou
 non lhi poss' al fazer, mais, pois chegou,
madre, per bôa fé, led' and' eu.

B 643, V 244.
 Amigo, cant. de refrán, c. sing.
 a10 a10 B10 (26:67).
 Capfin. refr. I-II; capden. 1 I, 3; rima der. 1 I, 2 II; corr. paral.
 1-2 II, III.
 - **Amigo 77**; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, p. 40; Machado 606; Braga 244; Torres, *Poesia trovado-resca*, p. 520; Deluy, *Troubadours*, p. 120.

106,3. *Ay mia senhor, u non jaz al*

¡Ay mia senhor, u non jaz al,
 averei mui ced' a morrer,
 pois vosso ben non poss(o) aver;
 mais direi-vus do que m' é mal:
de que seredes, mia senhor
fremosa, de min pecador!

A 79, B 182^a.
 Amor, cant. de refrán, c. sing.
 a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:363).
 Corr. paral. lit. 4 II, III (= 4 I); corr. paral. 1-2 II, 1 III.
 - **CA 79**; Molteni 168; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 73-74; Machado 166.
 - Magán, *U non jaz al*, 107-116; Brea, *Pai Gómez*, 144-146.

E praz-me ¡si Deus me perdon!
de morrer, pois ensandeci
por vos, que eu por meu mal vi;
mais pesa-me de coraçon
de que seredes, mia senhor
fremosa, de min pecador!

E de morrer m' é mui gran ben,
ca non poss' eu mais endurar
o mal, que mi-amor faz levar,
mais pesa-me mais d' outra ren
de que seredes, mia senhor
fremosa, de min pecador!

106,4. Am' eu tan muito mia senhor

Am' eu tan muito mia senhor,
que sol non me sei conselhar!
E ela non se quer nembrar
de min... e moiro-me d' amor!
E assi morrerei por quen
nen quer meu mal, nen quer meu ben!

E quando lh' eu quero dizer
o muito mal que mi-amor faz,
sol non lhe pesa, nen lhe praz,
nen quer en min mentes meter.
E assi morrerei por quen
nen quer meu mal, nen quer meu ben!

Que ventura que me Deus deu,
que me fez amar tal molher
que meu serviço non me quer!
E moir', e non me ten por seu!
E assi morrerei por quen
nen quer meu mal, nen quer meu ben!

E veede que cuita tal,
que eu ja sempr' ei a servir
molher que mi-o non quer gracir,
nen mi-o ten por ben, nen por mal!
E assi morrerei por quen
nen quer meu mal, nen quer meu ben!

106,5. Aqui vej' eu, filha, o voss' amigo

Aqui vej' eu, filha, o voss' amigo,
o por que vós baralhades migo,
delgada.

Aqui vejo, filha, o que amades,
o por que vós migo baralhades,
delgada.

A 71, B 184.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:364).
Capfin. refr. I-II; capden. 4 II, 6; corr. paral. 3-4 I, 4 II.
- **CA 71**; Molteni 160; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 54-55; Machado 158; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 516; Jensen, *Medieval*, pp. 242-243, 532.
- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361.

B 642, V 243.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.
a9' a9' B2' (26:102).
P. volta 1 I, 2 III: *voss' amigo*; 1 II, 2 IV: *amades*; rima der.
1 I / 2 III, 1 II / 2 IV; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; leixa-prén.
- **Amigo 76**; *Crestomatia*, pp. 266-267; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 38-39; Machado 605; Braga

[O] por que vós baralhades migo
quero-lh' eu ben, pois é voss' amigo,
delgada.

O por que vós migo baralhades
quero-lh' eu ben, poi-lo vós amades,
delgada.

106,6. *Assi me traj' ora coitad' Amor*

Assi me traj' ora coitad' Amor
que nunca lh' ome vi trager tan mal;
e vivo con el ùa vida tal
que ja mia morte seria melhor.
Nostro Senhor, non me leixes viver,
se estas [coitas] non ei a perder!

E pera qual terra lh' eu fugirei,
logu' el saberá mandado de mi,
ali u for'; e pois me tever' i
en sa prison, sempr' eu esto direi:
Nostro Senhor, non me leixes viver,
se estas coitas non ei a perder!

E a min faz og' el mayor pesar
de quantos outros seus vassalos son;
e a [e]ste mal non lh' ei defensor:
u me ten en poder, quer me matar.
Nostro Senhor, non me leixes viver,
se estas coitas non ei a perder!

106,7. "De longas vias, mui longas mentiras"

"De longas vias, mui longas mentiras":
laqueste verv' antigu' é verdadeiro,
ca un ricom'achei eu mentireiro,
indo de Valedolide pera Toledo;
achei sas mentiras, entrant' a Olmedo,
e sa repost[a] en seu pousadeiro.

Aquestas son as que el enviara,
sen as outras que con elle[!] ficaron,
de que paga os que o aguardaron,
á gran sazon; e demais seus amigos
pagará delas e seus êmiigos,
ca tal est' el, que nunca lhi menguaron

Nen minguaran, ca mui ben as barata
de mui gran terra que ten ben parada,
de que lhi non tolhe nulh' ome nada;
[el] gran dereit' é, ca el nunca erra:
dá-lhis mentiras, en paz e en guerra,
a seus cavaleiros, por sa soldada.

243; Alvar/Beltrán, *Antología*, 171; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 16; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 519; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 65; Deluy, *Troubadours*, p. 121.
- Juárez, *Madre*, 143-146; Ferrari, *Parola-rima*, 126.

B 185º.
Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:180).

- **CA 402:** Molteni 171; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 81-82; Machado 169; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 514.

B 1371, V 979.
Escarnio social, cant. de mestria, c. sing.

a10' b10' b10' c10' c10' b10' (193:3).
Capfin. II-III; capden. 3 II, III; rima der. 1, 3 I; 4, 5 II; p. perdida 1.

- **Lapa 303:** Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, p. 84; Machado 1322; Braga 979; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 66.
- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361; Carvalho, *Texto*, 8-15.

106,8. Dizede-m' ora, filha, por santa Maria

-Dizede-m' ora, filha, por santa Maria:
qual é o voss' amigo que mi vos pedia?
-Madr', eu amostrar-vo-lo-ei.

-Qual é [o] voss' amigo que mi vos pedia?
se mi-o vós mostrasses, gracir-vo-lo-ia.
-Madr', eu amostrar-vo-lo-ei.

-[S]e mi-o vós amostrardes, gracir-vo-lo-ia
e direi-vo-l' eu logo en que s' atrevia.
-Madr', eu amostrar-vo-lo-ei.

B 648, V 249.

Amigo (dial.), cant. de refrán, c. uniss.

a12' a12' B8 (26:41; outra possibilidade, 230:15).
Capfin.; repet. lit. 2 I, 1 II; 2 II, 1 III.

- **Amigo 82:** Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, p. 50; Machado 611; Braga 249; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 521.

- Jensen, *Earliest*, 241-242, 252-262; Tavani, 154-162;
Tyssens, *Cant. amigo*, 341-347.

106,9. Foi-s' un dia meu amigo d' aqui

Foi-s' un dia meu amigo d' aqui
e non me viu, e por que o non vi,
madre, ora morrerei.

Quando m' el viu, non foi polo seu ben,
ca morre agora por min, e por en,
madre, ora morrerei.

Foi-s' el d' aqui e non m' ousou falar,
nen eu a el, e por en con pesar,
madre, ora morrerei.

B 647, V 248.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 a10 B7 (26:81).

Capfin. I-II; capden. 1 I, III; corr. paral. 1-2 I, 1 III.

- **Amigo 81:** Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, p. 48; Machado 610; Braga 248; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 521.

- Ron, *Ir-se*, 120-121.

106,10. Ir-vus queredes, mia senhor

Ir-vus queredes, mia senhor,
e fiqu' end' eu con gran pesar,
que nunca soube ren amar
ergo vós, des quando vus vi.
E pois que vus ides d' aqui,
senhor fremosa ¿que farei?

E que farei eu, pois non vir'
o vossa mui bon parecer?
Non poderei eu mais viver,
se me Deus contra vos non val.
Mais ar dizede-me vos al:
senhor fremosa ¿que farei?

E rogu' eu a Nostro Senhor
que, se vos vus fordes d' aquen,
que me dê mia morte por én,
ca muito me será mester.
E se mi-a el dar non quiser':
senhor fremosa ¿que farei?

Pois mi-assi força voss' amor
e non ouso vusco guarir,
des quando me de vos partir',

A 70, B 183.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (a I = a III, IV; b II = c IV).

a8 b8 c8 D8 (198:5).

Capfin. refr. I-II; capden. 4 II, 5 III; p. equív. 1 I, III: *senhor / Senhor*; rima der. 3 I, 1 IV; 4 I, 1 II; 5 I, 2 III; 5 III, 4 IV; p. perdida 1; corr. paral. 5 II, IV.

- **CA 70:** Molteni 159; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 52-53; Machado 157; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 515.

eu que non sei al ben querer,
querria-me de vos saber:
senhor fremosa ¿que farei?

106,11. *Levad', amigo, que dormides as manhãas frias*

Levad', amigo, que dormides as manhãas frias;
todalas aves do mundo d' amor dizian:
leda m' and' eu.

Levad', amigo, que dormide'-las manhãas;
todalas aves do mundo d' amor cantavan:
leda m' and' eu.

Toda-las aves do mundo d' amor diziam;
do meu amor e do voss' en ment' avian:
leda m' and' eu.

Toda-las aves do mundo d' amor cantavan;
do meu amor e do voss' i enmentavan:
leda m' and' eu.

Do meu amor e do voss' en ment' avian;
vós lhi tolhestes os ramos en que siian:
leda m' and' eu.

Do meu amor e do voss' i enmentavam;
vos lhi tolhestes os ramos en que pousavan:
leda m' and' eu.

Vós lhi tolhestes os ramos en que siian
e lhis secastes as fontes en que bevian:
leda m' and' eu.

Vós lhi tolhestes os ramos en que pousavan
e lhis secastes as fontes u se banhavan:
leda m' and' eu.

106,12. *Ora veg' eu que me non fará ben*

Ora veg' eu que me non fará ben
a mia senhor, pois me mandou dizer
que me partisse de a ben querer.
Pero sei eu que lhe farei por én:
mentr' eu viver', sempre lhe ben querrei,
e sempre a ja "senhor" chamarei.

B 641, V 242.
Amigo (mot. da alba), cant. de refrán, c. alt.
I, II: a14' a12' B4 (26:25).
III, IV: a12' a11' B4 (26:48).
V, VI: a11' a12' B4 (26:49).
VII, VIII: a12' a12' B4 (26:45).
Capfin. I-II; III-IV; VII-VIII; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; 2 V, VI; 2 VII, VIII; leixa-prén.

- **Amigo 75:** *Crestomatia*, pp. 267-268; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 35-36; Machado 604; Braga 242; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 67; Alvar/Beltrán, *Antología*, 170; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 20; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 14; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 2-3; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 517-518; Ferreira, *Poesia e prosa*, p. 80; Beltrán, *O cervo*, 3; Álvarez Blázquez, *Escola*, p. 64; Pena, *Lit. Galega*, II, 76; id., *Manual*, 15; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 5; Deluy, *Troubadours*, pp. 117-118; Piccolo 38; Jensen, *Medieval*, pp. 244-245, 532-533.
- Dutton, *Lelia doura*, 1-9; Cardoso, *Cant. seguir*, 37-55; Jensen, *Earliest*, 54-58, 73-79; Reckert, *Variação*, 24-28; Beltrán, *O vento*, 13; Brea et alii, *Animales*, 78-86; Souto Cabo, *A natureza*, 389-394, 400-405; González, *Alba*, 329-335; Tavani, *Motivos*, 258-264; id., *Ler*, 369-370; Tavani, 213-217; Dionísio, *Levad', amigo*, 7-22; Hart, *Em maneira*, 35.

106,13. *Por Deus, senhor, en gran coita serei*

Por Deus, senhor, en gran coita serei
agora quando m' eu de vos quitar',

A 73, B 186.
Amor, fragm.
a10 b10 b10 a10 c10 c10 (160:181).
Rima der. 3, 5.
- **CA 73²⁵⁶:** Molteni 162; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, p. 60; Machado 160.
- Magán, *Rasgos epigramáticos*.

A 72, B 185.
Amor, cant. de refrán, c. sing.

²⁵⁶ Apartámonos da edición seguida en que non disponemos tipograficamente os vv. 5 e 6 como se fosen refrán.

ca me non ei d' al no mund(o) a pagar;
e, mia senhor, gran dereito farei,
pois eu de vos os meus olhos partir',
e os vossos mui fremosos non vir'.

E ben mi-o per devedes a creer
que me será mia morte [mui] mester
des quando vus eu veer non poder';
nen Deus, senhor, non me leixe viver,
pois eu de vos os meus olhos partir',
e os vossos mui fremosos non vir'.

Pero sei m' eu que me faço mal-sen,
de vus amar, ca des quando vus vi,
en mui gran coita fui, senhor, des i;
mais ¿que farei, ay meu lum' e meu ben,
pois eu de vos os meus olhos partir',
e os vossos mui fremosos non vir'?

E pois vus Deus fez parecer melhor
de quantas outras eno mundo son,
por mal de min e do meu coraçon,
¿com' averei ja do mundo sabor,
pois eu de vos os meus olhos partir',
e os vossos mui fremosos non vir'?

106,14. *Pois naci nunca vi Amor*

Pois naci nunca vi Amor,
e ouço d' el sempre falar.
Pero sei que me quer matar,
mais rogarei a mia senhor
que me mostr' aquel matador,
ou que m' ampare d' el melbor.

Pero nunca lh' eu fige ren
por que m' el aja de matar,
mais quer' eu mia senhor rogar,
polo gran med' en que me ten,
que me mostr' aquel matador,
ou que m' ampare d' el melbor!

Nunca me lh' eu ampararei,
se m' ela d' el non amparar';
mais quer' eu mia senhor rogar,
polo gran medo que d' el ei,
que mi-amostro' aquel matador,
ou que mi ampare d' el melbor.

E pois Amor á sobre mi
de me matar tan gran poder,

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:182).
Capfin. III-IV; rima der. 1 I, 2 IV; 2 III, 6.

- **CA 72;** Molteni 161; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 57-58; Machado 159.
- Souto Cabo, *Olhos*, 410-413.

A 80, B 183^a.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (b I = b II = b III; A = C).

I: a8 b8 b8 a8 A8 A8.

II-IV: a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:365)²⁵⁷.

Capfin. refr. II-III; capfin. III-IV; capden. 1 I, IV; p. volta 3 I, 2 II; matar; rima der. 3 I / 2 II, 5; 1, 2 III; corr. paral. lit. 4 I, IV (= 3 II/III); 4 II, III; repet. lit. 3 II, III.

- **CA 80;** Molteni 169; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, p. 76; Machado 167; Vasconcelos, *Textos arcaicos*, pp. 21-22.

²⁵⁷ Tavani considera este esquema para toda a cantiga.

e eu non o posso veer,
rogarei mia senhor assi
que mi-amostre' aquel matador,
ou que m' ampare d' el melbor.

106,15. *Preguntan-me por quê ando sandeu*

Preguntan-me por quê ando sandeu,
e non lhe-lo quer' eu jamais negar;
e pois me d' eles non poss' amparar,
nen me leixan encobrir con meu mal,
direi-lhes eu a verdad(e) e non al:
direi-lhes ca ensandeci
pola melbor dona que vi,

Nen mais fremosa, (lhes direi, de pran,
ca lhes non quero negar nulha ren
de mia fazenda -ca lhes quero ben,)
nen pola que og' eu sei mais de prez.
E se m' ar preguntaren outra vez,
direi-lhes ca ensandeci
pola melbor dona que vi.

E Deu-lo sabe, quan grav' a mi é
de lhes dizer o que sempre neguei;
mais pois me coitan, dizer-lhe'-la ei
a meus amigos, e a outros non.
Mui gran verdad' é jsi Deus mi perdon!
direi-lhes ca ensandeci
pola melbor dona que vi.

E se a eles viren, creeran
ca lhes digu' eu verdad(e), u al non á,
e leixar-m' an de me preguntar ja;
e se o non ar quiseren fazer,
querê'-lhes-ei a verdade dizer:
direi-lhes ca ensandeci
pola melbor dona que vi.

106,16. *Quando mi-agora for' e mi alongar'*

Quando mi-agora for' e mi alongar'
de vos, senhor, e non poder' veer
esse vosso fremoso parecer,
quero-vus ora por Deus preguntar:
Senhor fremosa ¿que farei enton?
Dized' jay coita do meu coraçon!

E dizede-m(e): en que vus fiz pesar,
por que mi-assi mandades ir morrer?
Ca me mandades ir alhur viver!
E pois m' eu for' e me sen vos achar',

A 81, B 184^a.
Amor, cant. de refrán, c. sing. (a II = a IV).
a10 b10 b10 c10 c10 D8 D8 (199:3).
Capfin. I-II; capfin. refr. III-IV; capden. 5 I, 6; 2 II, IV; rima der.
1 I, 6; 2 I, III; 3 III, 5 IV; p. perduda 1; corr. paral. 5 I, IV.
- **CA 81**; Molteni 170; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 78-79; Machado 168.
- Sansone, *Temi*, 177-179; Magán, *U non jaz al*, 107-116; Ramos, *A separação*, 706-715.

*Senhor fremosa ¿que farei enton?
Dized' jay coita do meu coraçon!*

E non sei eu como possa morar
u non vir' vos, que me fez Deus querer
ben, por meu mal; por én quero saber:
e quando vus non vir', nen vus falar',
*Senhor fremosa ¿que farei enton?
Dized' jay coita do meu coraçon!*

106,17. *Que ben que m' eu sei encobrir*

Que ben que m' eu sei encobrir
con mia coita e con meu mal,
ca mi-o nunca pod' om(e) oír.
Mais que pouco que mi-a min val!
Ca non quer' eu ben tal senhor
que se tenha por devedor
algúia vez de mi-o gracir.

Pero faça como quiser',
ca sempre a eu servirei,
e quando a negar poder',
tovavia negá-la-ei;
ca eu ¿por quê ei a dizer
o por que m' ajan de saber
quan gran sandece comecei,

E de que me non á quitar
nulha cousa, se morte non?
pois Deus, que mi-a fez muit' amar,
non quer, nen o meu coraçon.
Mais a Deus rogarei por én
que me dê cedo d' ela ben,
ou morte, se m' est' á durar.

E ben dev' eu ant' a querer
mia morte ca viver assi,
pois me non quer Amor valer,
e a que eu sempre servi
me desama mais d' outra ren.
Pero fui ome de mal-sen
porque, d' u ela é, sai!

106,18. *Que coita tamanha ei a sofrer*

Que coita tamanha ei a sofrer
por amar amigu' e non o veer!
e pousarei so lo avelāal.

A 77, B 180^a.

Amor, cant. de mestría, c. sing. (c II = a IV; c III = c IV).

I, III: a8 b8 a8 b8 c8 c8 a8 (100:51).

II, IV: a8 b8 a8 b8 c8 c8 b8 (101:54).

Rima der. 4 I, 3 IV; 1 II, IV; 2 II, 4 IV.

- **CA 77:** Molteni 166; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 68-69; Machado 164.

- Brea, *Miscradores*, 172-176; Ramos, *A separação*, 706-715.

²⁵⁸ Por un posible erro no proceso de copia, os manuscritos presentan as estrofas III e IV invertidas.

B 644, V 245.

Amigo, cant. de refrán, c. alt.²⁵⁸

a10 a10 B10 (26:68).

Que coita tamanha ei endurar,
por amar amigu' e non lhi falar!
e pousarei so lo avelāal.

Por amar amigu' e non o veer,
nen lh' ousar a coita que ei dizer:
e pousarei so lo avelāal.

Por amar amigu' e non lhi falar,
nen lh' ousar a coita que ei mostrar:
e pousarei so lo avelāal.

Nen lh' ousar a coita que ei dizer
e non mi dan seus amores lezer:
e pousarei so lo avelāal.

Nen lh' ousar a coita que ei mostrar
e non mi dan seus amores vagar:
e pousarei so lo avelāal.

106,19. *Que prol vus á vos, mia senhor*

Que prol vus á vos, mia senhor,
de me tan muito mal fazer,
pois eu non sei al ben querer
no mundo, nen ei d' al sabor?
Dizede-me ¿que prol vus á?

E que prol vus á, de fazer
tan muito mal a quen voss' é?
Non vus á prol, per bōa fé!
E mia senhor, se eu morrer',
dizede-me ¿que prol vus á?

Que prol vus á de eu estar
sempre por vos en grand' affan?
e est' é mui grande, de pran;
e pois mi-o voss' amor matar',
dizede-me ¿que prol vus á?

E vos, lume dos olhos meus,
oír-vus-edes maldizer
por min, se eu por vos morrer'.
E senhor, por l' amor de Deus,
dizede-me ¿que prol vus á?

Paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; 2 V, VI; leixa-prén.

- **Amigo 78:** *Crestomatia*, p. 267; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 41-42; Machado 607; Braga 245; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 13; Beltrán, *O cervo*, 4; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 64-65; Deluy, *Troubadours*, p. 119.
- Cardoso, *Cant. seguir*, 37-55; Tavani, *I versi*, 257; Souto Cabo, *A natureza*, 400-405; Ron, *Citar*, 490-495.

A 74, B 187.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (b I, IV = a II).

a8 b8 b8 a8 C8 (155:20).

Capfin. refr. I-III; capden. 1 I-III; 4 II, IV; p. volta 2 I, 1 II; fazer, 4 II, 3 IV: *se eu (por vos) morrer'*; corr. paral. 1-2 I-III.

- **CA 74:** *Crestomatia*, p. 170; Molteni 163; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 61-62; Machado 161.

106,20. *Quer' eu a Deus rogar de coraçon*

Quer' eu a Deus rogar de coraçon,
com' ome que é cuitado d' amor,
que el me leixe veer mia senhor
mui ced'; e se m' el non quiser' oír,
logo lh' eu querrei outra ren pedir:
que me non leixe mais eno mundo viver!

A 75, B 188.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (a I = b III; b I = a III; c II = b IV; D = A).

I-III: a10 b10 b10 c10 c10 D12 (198:1).

IV: a10 b10 b10 c10 c10 A12 (189:2).

Capcaud. refr. III-IV; capfin. III-IV; capden. 3 I, 2 IV, 6; 1, 4 II, 1 III; 5 III, 1 IV; p. volta 1 I, 2 III: *coraçon*; 3 I, 1 III: *mia senhor*,

E se m' el á de fazer algun ben,
oír-mi-á 'questo que lh' eu rogarei,
e mostrar-mi-á quanto ben no mund' ei.
E se mi-o el non quiser' amostrar,
logo lh' eu outra ren querrei rogar:
que me non leixe mais eno mundo viver!

E se m' el amostrar' a mia senhor,
que am' eu mais ca o meu coraçon,
vedes, o que lhe rogarei enton:
que me dê seu ben, que m' é mui mester;
e rogá-lh'-ei que, se o non fezer',
que me non leixe mais eno mundo viver!

E rogá'-lh'-ei, se me ben á fazer,
que el me leixe viver en logar
u a veja e lhe possa falar,
por quanta coita me por ela deu;
se non, vedes que lhe rogarei eu:
que me non leixe mais eno mundo viver!

106,21. *Trist' anda, mia madr[el], o meu amigo*

Trist' anda, mia madr[el], o meu amigo
e eu triste por el, ben vo-lo digo,
e, se m' el morrer, morrer-vos-ei eu.

E morrerá por min, tant' é coitado,
e vós perderedes meu gasalhado,
e, se m' el morrer, morrer-vos-ei eu.

106,22. *Vi eu, mia madr', andar*

Vi eu, mia madr', andar
as barcas eno mar:
e moiro-me d' amor.

Foi eu, madre, veer
as barcas eno ler:
e moiro-me d' amor.

As barcas [el]no mar
e foi-las aguardar:
e moiro-me d' amor.

As barcas eno ler
e foi-las atender:
e moiro-me d' amor.

rima der. 2, 5 II; 5 III, 1 IV; corr. paral. lit. 5 I, II; corr. paral. 4-5 I, II.

- **CA 75;** Molteni 164; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 63-64; Machado 162; Alvar/Beltrán, *Antología*, 169.

B 646, V 247.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10' a10' B10 (26:71).

Capfin. refr.

- **Amigo 80;** Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, p. 47; Machado 609; Braga 247; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 520; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 66.

B 645, V 246.

Amigo (mariña), cant. de refrán, c. alt.

a6 a6 B6 (26:125).

Capfin. VI-VII; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; 2 V, VI; corr. paral. 2 V, 1 VII; leixa-prén I-VI.

- **Amigo 79²⁵⁹,** *Crestomatia*, pp. 268-269; Camargo et alii, *Nuno Fernandes Torneol*, pp. 44-45; Machado 608; Braga 246; Oliveira/Machado, p. 104; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 15; Ferreira, *Poesía e prosa*, p. 79; Tavares, *Textos medievais*, pp. 46-47; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 21; Beltrán, *O cervo*, 5; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 65-66; Pena, *Lit. Galega*, II, 77; Deluy, *Troubadours*, pp. 120-121; Jensen, *Medieval*, pp. 246-247, 533.

- Jensen, *Earliest*, 64-69; Souto Cabo, *A natureza*, 405-406; Tavani, *Ler*, 361-376.

²⁵⁹ Nunes engade unha última estrofa:

[E non oachei lá,
o que vi por meu mal:
e moiro-me d' amor.]

E foi-las aguardar
e non o pud' achar:
e moiro-me d' amor.

E foi-las atender
e non o pudi veer:
e moiro-me d' amor.

E non oachei i,
[o] que por meu mal vi:
e moiro-me d' amor.

107. Nuno Perez Sandeu

Trobador portugués, probablemente da liñaxe dos Sandeu, inaugurada por Gonçalo Mendez de Gundar, descendente de Egas Mendez, fillo dun cabaleiro asturiano que chegou a Portugal da man do conde D. Henrique (*Livro de Linhagens do Conde D. Pedro*). A liñaxe dispoña de certos bens no partido xudicial de Aguiar de Pena. Os bisnetos dun dos seus membros, Men Nunes Sandeu, eran protectores da igrexa de Santa Eulalia de Pensalvos en 1258, segundo consta nas *Inquirições* dese ano. Dubídase sobre as datas nas que exerceu a súa faceta trobadoresca, en virtude das dificultades nas que chegou a súa produción ata nós: se pertence á primitiva compilación será un dos trobadores de mediados do século ou anterior; se foi inserido tardíamente é da segunda metade do século XIII ou de finais dese século e inicios do seguinte (Resende, 396); Michaëlis, CA II, 627, e Amigo I, 236-237, sinalan unha actividade entre ...1248-1284...; Tavani, áinda que con dúvidas, intégrao no período correspondente ó reinado de Don Denis (1279-1325).

Bibliografía:

- CA II, 627; Amigo I, 236-237; Tavani, 309; Couceiro, *DLMGP*, 482-483; Resende, 395-396.
- EDIC.: Amigo, 189-193.

107.1. *Ai, filha, o que vos ben queria*

-Ai, filha, o que vos ben queria
aqui o jurou noutro dia
e pero non xe vos iñō veer.
-Ai, madre, de vós se temia,
que me soedes por el mal trager.

-O que por vós coitad' andava
ben aqui na vila estava
e pero non xe vos iñō veer.
-Ai, madre, de vós se catava,
que me soedes por el mal trager.

-O que por vós era coitado
aqui foi oj' o perjurado
e pero non xe vos iñō veer.
-Madre, por vós non foi ousado,
que me soedes por el mal trager.

B 800, V 384.
Amigo (dial.), cant. de refrán (intercalar), c. sing.
a8' a8' B10 a8' B10 (33:15).
Capfin.; capden. 2 I, III; paral. lit. 4 I, II (= 4 III); 1 II, III
(= 1 I); corr. paral. 1-2 I, III.
- **Amigo 213**; Machado 745; Braga 384; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 499.
- Pinto-Correia, *Dimensão*, 134-140; Antunes-Rambaud, *Mère*, 134-135; Tavani, 146-150.

107,2. *Ai, mia madre, sempre vos eu roguei*

Ai, mia madre, sempre vos eu roguei
por meu amigu' e pero non mi val
ren contra vós e queredes-lhi mal,
e direi-vos que vos por en farei:
pois mal queredes meu lum' e meu ben,
mal vos querrei eu, mia madre, por en.

Vós catade per qual guisa será,
ca non ei eu já mais vosc' a viver;
pois vós a meu amigu' ides querer
mal, direi-vos que vos end' averrá:
pois mal queredes meu lum' e meu ben,
mal vos querrei eu, mia madre, por en.

B 797, V 381.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:184).
Corr. paral. 4.

- **Amigo 210;** Machado 742; Braga 381.
- Juárez, *Madre*, 134-140; Antunes-Rambaud, *Mère*, 134-135.

107,3. *Deus, por que faz meu amig' outra ren-*

Deus, por que faz meu amig' outra ren
se non quanto sabe que praz a mi?
per boa fé, mal conselhad' é i,
ca en mi ten quant' oj' el á de ben,
e en mi ten a coita e o lezer
e o pesar e quant' á de prazer.

E, pois lhi Deus atal ventura dá,
[el] escontra mi barata mui mal,
se nunca já de meu mandado sal,
ca en mi ten quanto ben no mund' á,
e en mi ten a coita e o lezer
e o pesar e quant' á de prazer.

B 799, V 383.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:185).
Corr. paral. lit. 4.

- **Amigo 212;** Machado 744; Braga 383.
- Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*, 482-484.

107,4. *Madre, disseron-mi ora que ven*

Madre, disseron-mi ora que ven
o meu amigo, e seja-vos ben
e non façades vós end' outra ren,
ca morr' agora já por me veer,
e a vós, madre, ben dev' a prazer
de s' atal ome por mi non perder.

Ben m' é con este mandado que ei
de meu amigu', e non o negarei,
de que se ven, e ora, por que sei
ca morr' agora já por me veer
e a vós, madre, ben dev' a prazer
de s' atal homen por mi non perder.

Muit' and' eu ledá no meu coraçon
con meu amigu' e faço gram razon
de que se ven, assi Deus mi perdon,
ca morr' agora já por me veer

B 796, V 380.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 a10 a10 B10 B10 B10 (19:21).
Capden. 3 II, III.

- **Amigo 209;** Machado 741; Braga 380.

*e a vós, madre, ben dev' a prazer
de s' atal homen por mi non perder.*

107,5. *Madre, pois non posso veer*

Madre, pois non posso veer
meu amig', atanto sei ben,
que morrerei cedo por en
e queria de vós saber:
*se vos eu morrer, que será
do meu amig' ou que fará?*

E, pois aquestes olhos meus
por el perderan o dormir
e non poss' end[e] eu partir
o coraçon, madre, por Deus,
*se vos eu morrer, que será
do meu amig' ou que fará?*

E a min era mui mester
úa morte que ei d' aver
ante que tal coita sofrer,
e pesar-mi-á, se non souber:
*se vos eu morrer, que será
do meu amig' ou que fará?*

107,6. *Porque vos quer' eu mui gran ben*

Porque vos quer' eu mui gran ben,
amig', anda-mi sanhuda
mia madr' e são perduda
agora con ela por en,
*mais guisarei, meu amigo,
como faledes comigo.*

Pola coita que mi destes
foi ferida e mal treita,
e ben o sabia mia madre
que aquesta será feita,
*mais guisarei meu amigo
como faledes comigo.*

B 801, V 385.
Amigo, cant. de refrán, c. sing. (a I = b III).
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:366).
Rima der. 4 I, III.
- **Amigo 214**; Machado 746; Braga 385.
- Lapa, *O texto*, 172-173.

108. Nuno Porco

Xograr galego, que desenvolveu a súa actividade poética entre o segundo e o derradeiro cuarto do século XIII, en virtude da súa colocación no hipotético Cancioneiro de Xograres Galegos (Resende, 396). Michaëlis, CA II, 343, presentábaoo como un xograr portugués do século XIII, un dos más antigos, ó servicio de Nuno Rodriguez de Candarei (nº 109).

Bibliografía:

- CA II, 342-343, 627; Amigo I, 337-338; Resende, *Acrescento*, 709-714, 740-742; id., *Galiza*, 14, 18;

Tavani, 309; Couceiro, *DLMGP*, 483; Resende, 396.
- EDIC.: *Amigo*, 322; Beltrán, *O cervo*, 60.

108,1. *Irei a lo mar vee-lo meu amigo*

Irei a lo mar vee-lo meu amigo;
pregunta-lo-ei se querrá viver migo:
e vou-m' eu namorada.

Irei a lo mar vee-lo meu amado;
pregunta-lo-ei se fará meu mandado:
e vou-m' eu namorada.

Pregunta-lo-ei por que non vive migo
e direi-lh' a coita 'n que por el vivo,
e vou-m' eu namorada.

Pregupta-lo-ei por que m' á despagado,
e se mi assanhou, a torto, endōado,
e vou-m' eu namorada.

B 1127, V 719.
Amigo (mariña), cant. de refrán, c. alt.
a11' a11' B6' (26:59).
Capfin. refr. I-II; capfin. II-III; capden. 2 I/II, 1 III/IV; rima der.
1 I, II, 3; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 1 III, IV.
- **Amigo 349**²⁶⁰: *Crestomatia*, p. 252; Machado 1061;
Braga 719; Beltrán, *O cervo*, 15; Piccolo 15.
- Cardoso, *Cant. seguir*, 37-55; Lapa, *O texto*, 183; Beltrán,
O cervo, 15-20; Brea, *Pai Gómez*, 144-146.

108,2. Cf. 109,3^{bis}.

109. Nuno Rodriguez de Candarei

Membro dunha liñaxe galega que desenvolveu a súa actividade en terras portuguesas, e que se caracterizou polas excelentes relacións que mantivo cos poderes rexios casteláns. Así, o seu pai Rodrigo Pais de "Candre" ou "Candrei", activo entre 1214 e 1230, estivo presente na corte de Fernando III en calidade de vasalo seu, xuntamente con D. Rodrigo Gomez de Trastámara; D. Mendo de Candarei sempre mantivo unha boa amizade con Alfonso X; e Paio Mendez de Candarei, fillo do anterior, é mencionado nas *Cuentas* de Sancho IV. Nuno Rodriguez desenvolveu a súa arte poética entre 1225 e 1250, nos ambientes que frecuentou o seu pai. É posible que a súa irmá fora a Mor Rodriguez de Candarei que casa co nobre portugués Gomez Viegas de Basto. Pertence á mesma xeración que Pai Soarez de Taveirós (nº 115), Martin Soarez (nº 97), Pero Garcia Burgalés (nº 125) e Johan Nunez Camanéz (nº 74) (Resende, *DLMGP*).

Bibliografía:

- CA II, 342-343; Resende, *Galiza*, 14, 21; Tavani, 309; Resende, *DLMGP*, 483-484; Resende, 398-399.
- EDIC.: CA, 145-147, 790-792.

109,1. *Ben deviades, mia senhor*

Ben deviades, mia senhor,
de min cousimento prender;
e pois vo'-lo Deus faz aver,
e quantas outras cousas son,
¿en que tēedes por razon

B 180.
Amor, cant. de mestría, c. doblas.
a8 b8 b8 c8 c8 a8 b8 (191:1).
Capden. 2 I, 3 IV; 3 I, 1 III; rima der. 6 I, IV.
- **CA 400**: *Crestomatia*, pp. 173-174; Molteni 155;

²⁶⁰ Por motivos métricos, preferímos la lectura de Lapa, *O texto*, p. 183, para o v. 2 IV, apartándonos así da lección ofrecida por Nunes: *e se mi-assanhou; á tort' endōado.*

de me leixar morrer d' amor
e me non queredes valer?

Machado 153.
- Correia, *C. doblas*, 75-90.

E d' al estou (eu) de vos peyor,
que mi non queredes creer;
e veedes meu sen perder
por vos; e á mui gran sazon,
mia senhor fremosa, que non
ðuvi de min nen d' al sabor,
quando vus non pudi veer.

E pois me vus Deus quis mostrar,
aque, direi-vus ûa ren:
se mi vos non fazedes ben,
por quanto mal por vos levei,
ja eu viver non poderei;
que me querrá cedo matar
a coita que mi por vos ven.

Mais venho-vus por Deus rogar
que vus prenda doo por én
de mi, que faç' este mal-sen,
onde me nunca partirei.
Pero d' al vus preguntarei:
¿como podedes desamar
quen s' assi por voss' ome ten?

109,2. *En gran coita vivo, senhor*²⁶¹

En gran coita vivo, senhor,
a que me Deus nunca quis dar
conselh(o); e quer-se me matar,
e a min seria melhor.
E por meu mal se me deten,
por vingar-vus, mia senhor, ben
de min, se vus faço pesar.

E assi ei eu a morrer,
veendo mia mort' ante mi,
e nunca poder filhar i
conselho, nen o atender
de parte do mund'; e ben sei,
senhor, que assi morrerei,
pois assi é vosso prazer,

E ben o podedes fazer,
se vus eu morte mereci;
mais, por Deus, guardade-vus i,
ca tod' é en vosso poder.
E senhor, preguntar-vus-ei:

A 68, B [181^{bis}].
Amor, cant. de mestria, c. doblas.
I: a8 b8 b8 a8 c8 c8 b8 (163:33).
II, III: a8 b8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:265).
Capcaud. II-III; capden. 3 I, 4 II; 6 II, 5 III; p. rima impfta.
3 II, III: i; rima der. 1, 6 II.
- **CA 68**; Molteni 157; Machado 155.
- Russo, *En gran coita*, 139-145; Correia, *C. doblas*, 75-90.

²⁶¹ Unha variante deste texto, cunha estrofa máis, figura en B 1451 e V 1061 atribuída a Johan de Gaia (nº 66,2); véxanse na Introducción os problemas que presenta esta composición.

por servizo que vus busquei
¿se ei por én mort' a prender?

109,3. *En que grave dia, senhor*

En que grave dia, senhor,
que me vus Deus fez[ol] veer!
ca nunca vus eu ren roguei
que vos quisessedes fazer.
Pois que vos avedes, senhor,
tan gran sabor de me matar,
rogar quer' eu Nostro Senhor
que vo'-lo leix[e] acabar.

Pois entendo que vus praz[er]

.....
.....
.....

senhor fremosa, d' eu morrer,
quer' eu rogar Nostro Senhor
que me non leixe mais viver.

Pois que vos

109,3^{bis}. *¡Nostro Senhor! en que vus mereci*²⁶³

¡Nostro Senhor! en que vus mereci
por que me fostes tal senhor mostrar,
a mais fremosa que eu nunca vi,
a que non ouso nulha ren falar?
Pero a vejo, non lh' ouso dizer
a mui gran coita que me faz aver:
ei-mi assi mia coit' a endurar!

B 181.

Amor, fragm., cant. de mestría, c. sing.

a8 b8 c8 b8 a8 d8 a8 d8 (222:1; outras possibilidades, 37:1;
50:1)²⁶².

Capden. 5 I, 1 III; p. rima ¿impfta.? 7 I, II: *Nostro Senhor*,
corr. paral. lit. 7 I, II.

- **CA 401**; Molteni 156; Machado 154.

- Ramos, *A separação*, 706-715.

110. Nuno Treez

Probablemente, xograr galego, orixinario de Pontevedra, onde se localiza unha ermida consagrada a San Clemenzo, santo que o xograr menciona nas súas cantigas de romaría. Michaëlis, *CA* II, 627, le o apelido coma “Freez”, en tanto que forma deturpada de “Fdez”, abreviatura de “Fernandez”, polo que se podería identificar con Nuno Fernandez Torneol (nº 106); Nunes, nun primeiro momento, acepta esta proposta pero, posteriormente (*Amigo* I), corríxea lendo “Peres”, e asente con Menéndez Pidal, que vira nel un xograr galego, en concreto dunha illa da ría de Pontevedra, pertencente á parroquia de Santa María de Ardán. (Cf. Couceiro, *DLMGP*, que menciona a posibilidade de que fose natural da terra de Trasancos, o actual Narón, na provincia de A Coruña). Do mesmo

²⁶² Tavani dá o seguinte esquema para a estr. II: a8 b8 c8 b8 c8 d8 c8 d8 (229:1).

²⁶³ Esta cantiga é tamén atribuída a Nuno Porco (nº 108,2); véxanse na Introducción as razóns que permiten atribuí-lo texto a Nuno Rodriguez de Candarei.

xeito que Martin de Caldas (nº 92), xograr que antecede a Nuno Treez, e que tódolos demais integrantes do Cancioneiro de Xograres Galegos, estaría activo entre o segundo e o derradeiro cuarto do século XIII, sen que poidamos ser máis exactos.

Bibliografía:

- CA II, 627; Amigo I, 236-237; Resende, *Acrescento*, 709-714, 742; id., *Galiza*, 14, 18; Menéndez Pidal, 493; Tavani, 309; Couceiro, *DLMGP*, 484-485; Resende, 398.
- Ventura, *Toponimia*, 476-477.
- EDIC.: Amigo, 386-390; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 270-273; Torres, *Poesia trovadoresca*, 379-382; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 180-182; Pena, *Lit. Galega*, II, 88-89; Deluy, *Troubadours*, 122.

110,1. *Des quando vos fostes d' aqui*

Des quando vos fostes d' aqui,
meu amigo, sen meu prazer,
ouv' eu tan gram coita des i,
qual vos ora quero dizer:
que non fezeron des enton
os meus olhos se chorar non,
nem ar quis o meu coraçon
que fezessen se chorar non.

E, des que m' eu sen vós achei,
sol non me soubi conselhar
e mui triste por en fiquei
e con coita grand' e pesar:
que non fezeron des enton
os meus olhos se chorar non,
nem ar quis o meu coraçon
que fezessen se chorar non.

E fui eu fazer oraçon
a San Clemenç' e non vos vi
e ben des aquela sazon,
meu amig', avēo-m' assi:
que non fezeron des enton
os meus olhos se chorar non,
nem ar quis o meu coraçon
que fezessen se chorar non.

B 1200, V 805.
Amigo (mot. da cant. de romaría), cant. de refrán, c. sing.
(a I = b III; C = A).
I, II: a8 b8 a8 b8 C8 C8 C8 (105:1).
III: a8 b8 a8 b8 A8 A8 A8 (59:1).
Capcaud. refr. II-III; capfin. refr. II-III; capden. 1 I, II; 2 I, 4 III;
p. volta 6, 8: *se chorar non*; corr. paral. 1, 3 I, 1, 3-4 II.
- **Amigo 427**; *Crestomatia*, pp. 225-226; Machado 1148;
Braga 805; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 180-181.
- Souto Cabo, *Olhos*, 413-417; Correia, *Romaria*, 7-22;
Ron, *Ir-se*, 121-122.

110,2. *Estava-m' en San Clemenço, u fôra* *fazer oraçon*

Estava-m' en San Clemenço, u fôra fazer oraçon,
e disse-mi o mandadeiro que mi prougue de
[coraçon:
“agora verrá ‘qui voss’ amigo.”

B 1203, V 808.
Amigo (romaría), cant. de refrán, c. alt. (cada 3)²⁶⁴.
a16 a16 B10' (26:5; outra posibilidade, 230:1).
Paral. lit. 1 I-III; 2 I-III; 2 IV-VI; leixa-prén.

²⁶⁴ Tavani chámabaas simplemente alternas e sinala a existencia dun paralelismo do tipo C, do que non hai máis casos nos cancioneiros. Por tanto, estamos ante un verdadeiro leixa-prén, pero único na lírica medieval.

Estava-m' en San Clemenço, u fôra candeas
[queimar,
e disse-mi o mandadeiro: "fremosa de bon
[semelhar,
agora verrá 'qui voss' amigo."

Estava-m' en San Clemenço, u fôra oraçon fazer,
e disse-mi o mandadeiro: "fremosa de bon
[parecer,
agora verrá 'qui voss' amigo."

E disse-mi o mandadeiro que mi prougue de
[coraçon,
por que viu que mi prazia ar disse-m' outra vez
[enton:
“agora verrá ‘qui voss’ amigo.”

E disse-mi o mandadeiro: "fremosa de bon
[semelhar";
porque viu que mi prazia, ar começou-m[e] a falar:
“agora verrá ‘qui voss’ amigo.”

E disse-mi o mandadeiro: "fremosa de bon
[parecer";
por que viu que mi prazia, ar começou-me a dizer
“agora verrá ‘qui voss’ amigo.”

110,3. Non vou eu a San Clemenço orar e faço gram razon

Non vou eu a San Clemenço orar e faço gram
[razon,
ca el non mi tolhe a coita que trago no meu
[coraçon,
nen mi aduz o meu amigo,
pero lho rogu’ e lho digo.

Non vou eu a San Clemenço, nen el non se
[nembra de mi,
nen mi aduz o meu amigo, que sempr’ amei, des
[que o vi,
nen mi aduz o meu amigo,
pero lho rogu’ e lho digo.

Ca, se el m[e] adussesse o que me faz pêad'
[andar,
nunca tantos estadaes arderan ant’ o seu altar,
nen mi aduz o meu amigo,
pero lho rogu’ e lho digo.

- **Amigo 430:** *Crestomatia*, pp. 269-270; Machado 1151;
Braga 808; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 77; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 182; Pena, *Lit. Galega*, II, 34.
- Filgueira, *Santuários*, 133; Correia, *Romaria*, 7-22.

B 1202, V 807.
Amigo (romaría), cant. de refrán, c. sing.
I-V: a16 a16 B7' B7'.
VI: a15' a15' B7' B7' (outras possibilidades, 244:9 (I, III, IV), 227:1 (II), 99:60 (V), 58:7 (VI))²⁶⁵.
Capfin. I-III; capden. 2 II, 3; paral. lit. 1 I, II; 1 III, IV; 2 III, IV.
- **Amigo 429**²⁶⁶: *Crestomatia*, pp. 226-227; Machado 1150;
Braga 807; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 17-18; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 381-382; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 181-182.
- Lapa, *O texto*, 188; Correia, *Romaria*, 7-22.

²⁶⁵ Tavani parece esquecerse dos possíveis esquemas en vv. longos, n^o 26 (aaB) e 37 (aaBB).

²⁶⁶ Disponémo-la cantiga en versos longos, como recomenda Lapa, *O texto*, p. 188. No v. 1 III preferimos tamén a lectura de Lapa *pêad'* fronte á de Nunes *penad'*, por se-la primeira más fiel ós manuscritos.

Ca, se el m[e] adussesse o por que eu moiro
[d' amor,
nunca tantos estadaes arderan ant' o meu senhor,
non mi aduz o meu amigo,
pero lho rogu' e lho digo.

Pois eu e[n] mia voontade de o non veer son ben
[fis;
que porrei par caridade ant' el candeas de Paris?
non mi aduz o meu amigo,
pero lho rogu' e lho digo.

En mi tolher meu amigo filhou comigo perfia,
por end' arderá, vos digo, ant' el lume de bogia,
nen mi aduz o meu amigo,
pero lho rogu' e lho digo.

110,4. San Clemenço do mar

San Clemenço do mar,
se mi d' el non vingar,
non dormirei.

San Clemenço senhor,
se vingada non fôr,
non dormirei.

[Se mi d' el non vingar,
do fals' e desleal,
non dormirei.]

Se vingada non fôr
do fals' e traedor,
non dormirei.

B 1201, V 806.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.²⁶⁷
a6 a6 B4 (26:129).
Paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; leixa-prén.

- **Amigo 428;** *Crestomatia*, p. 269; Machado 1149; Braga 806; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 380; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 181; Deluy, *Troubadours*, p. 122.
- Jensen, *Earliest*, 60-63; Souto Cabo, *A natureza*, 405-406; Correia, *Romaria*, 7-22; id, *C. doblas*, 75-77; Brea, *Pai Gómez*, 144-146.

111. Osoir' Anes

Trobador galego, fillo de Johan Froiaz de Valadares, da poderosa familia dos Marinho, con poseisñas nas rías de Noia e de Arousa, e de Urraca Fernandez (López Ferreiro; Cotarelo Valledor na súa edición mantén esta identidade). Irmán de Per' Eanes e de Martin Anes Marinho (nºs 119 e 89) que, en virtude do que manifestamos nas súas fichas, non se identificarían cos trobadores. Osoir' Anes, sobre 1220, marcharía a París acompañando a un Domingo Fernández para adicarse ós estudios. Cando regresa instálase na cidade de Compostela, onde é “cannonicus compostellanus”. Morreu pouco despois de 1236, data do seu testamento, no que pide ser enterrado na catedral de Santiago (Tavani e Resende dan a data de 1246, baseándose posiblemente nun erro de Cotarelo Valledor). Esta data contrasta coa posibilidade, mencionada por Resende, 398, de que fora tenente de Lama Mala en 1239. Polas datas que se mencionan, desenvolveu as súas aptitudes poéticas nos momentos iniciais da implantación e expansión do movemento trovadoresco, converténdose nun trobador da primeira xeración.

²⁶⁷ Tavani, 26:129, explica: “3 c 2+1 (doblas: I, II-III?). Probabilm. incompl.; Nunes ricostruisce una str. (tra la II e la III) il che dà la formula 4 a 2+1”.

Bibliografía:

- López Ferreiro, 372-373; *CA* II, 526, 582, 596; Resende, *Galiza*, 15; Tavani, 309-310; Jensen, *DLMGP*, 499-500; Resende, 398-399.
- Correia, *C. doblas*, 75-90.
- EDIC.: *CA*, 645-656; Cotarelo, *Mariño*; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 132-133.

111,1. *Cuidei eu de meu coraçon*

Cuidei eu de meu coraçon
que me non podesse forçar
(pois me sacara de prison)
de ir começo i tornar!
E forçou-m' ora nov' amor,
e forçou-me nova senhor;
e cuido ca me quer matar.

E pois m(e) assi desemparar
úa senhor foi, des enton
e[u] cuidei ben per ren que non
podesse mais outra cobrar.
Mais forçaron-mi os olhos meus
e o bon parecer dos seus,
e o seu preç', e un cantar,

Que lh' oí, u a vi estar
en cabelos, dizend' un son.
¡Mal-dia non morri enton,
ante que tal coita levar,
qual levo! que non vi mayor
nunca, ond' estou a pavor
de mort[e], ou de lh' o mostrar.

B [39^{bis}].

Amor (mot. da *chanson de change*), cant. de mestria, c. doblas (II-III) (a I = b II, III; b I = a II, III; c I = c III).

I: a8 b8 a8 b8 c8 c8 b8 (101:55).

II, III: a8 b8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:266).

Capcaud.; capden. 3 I, 1 II; p. volta 2 II, 3 III: *enton*.

- **CA 323**: Cotarelo, *Mariño*, pp. 21-22; *Crestomatia*, p. 154; Molteni 13; Machado 13; *Auswahl* 18; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 3; Jensen, *Medieval*, pp. 248-249, 534-535.

- Souto Cabo, *Olhos*, 410-413; Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Frazão, *Razão*, 125-128; Juárez, *Datos*, 193-195.

111,2. *Ei eu tan gran medo de mia senhor*

Ei eu tan gran medo de mia senhor
que nunca lh' ouso nulha ren dizer.
E veed' ora de qual ei pavor:
de quen non sabe matar, nen prender,
nen dêostar, nen bravo responder,
nen catar

B 43.

Amor, fragm.

- **CA 326**: Cotarelo, *Mariño*, p. 25; Molteni 16; Machado 16.

111,3. *E por quê me desamades*

¿E por quê me desamades,
ay! melhor das que eu sei?
Cuid' eu, ren i non gâades
eno mal que por vos ei!
Pola ira (e)n que mi-andades,
tan graves dias levei:
Dereit' ei,

B 40.

Escarnio de amor, cant. de mestria, c. doblas.

a7' b7 a7' b7 a7' b7 b3 b7 a7' (67:1).

Capcaud. I-II; III-IV; V-VI; p. rima impfta. 7 I, II: *ei*; p. volta 4 I, 7 I/II: *ei*; 3, 5 VI: *poderia*; rima der. 1, 8 I, 7 IV, 3 V; 2 I, 1 II; 3 II, 1 IV; 6 II, V; 9 II, 2 III; 8 IV, 1 V; 9 IV, 2 VI; 5 V, 8 VI.

- **CA 324**: Cotarelo, *Mariño*, pp. 22-24; Molteni 14; Machado 14.

que da ren que mais amei,
d' aquela me segurades:
De vos! E, certas, sabiádes
ver amor non desejei;
e se vos end' al cuidades,
ben leu tort' én prenderei!
E por Deus, no'-no façades,
ca por vos me perderei!
Conort' ei,
en que pouco durarei,
se mais de min non pensades!

De muitos son preguntado
¿de que ei este pensar?
E a min pes(a) aficado
de quen me vai demandar.
Ei log' a buscar, sen grado,
razon por me lhe salvar.
E a guardar
m' ei d' eles, e rancurar,
e andar i come nembrado.

Ali me ven gran cuidado,
depois que me vou deitar;
pero sôo mais folgado,
que lhi non ei de falar.
Jasco d' eles alongado
que me non ouçan queixar.
Tal amar
podedes mui ben jurar
que nunca foi d' omen nado.

Úa ren vus juraria,
e devede'-lo creer,
que jamais non amaria,
se d' esta posso viver.
Quando vos, que ben queria,
tan sen razon fui perder,
¿que prazer
avedes de me tolher
meu corpo, que vus servia?

Ca me non receberia
aquele que me fez nacer.
Nen eu non vus poderia
a tal coita padecer,
ca per ren non poderia,
pois me deit', adormecer.
A valer,
[dona, vosso ben-querer
amparar]-me deveria.

111,4. Eu, que nova senhor filhei

Eu, que nova senhor filhei,
mal me soube d' affan guardar.
Pois ela nunca soub' amar,
a tal senhor que vus direi!
*Mais pero direi-lh' ûa vez:
que faça o que nunca fez!*

Quen omen sabe ben querer
ja mais servid[a] én será;
ca bôa dona vi eu ja,
por amar, mil tanto valer.
*Por én lbi direi ûa vez:
que faça o que nunca fez!*

111,5. Min pres forçadament' Amor

Min pres forçadament' Amor,
e fez mi-amar quen nunc' amou;
e fez-mi tort' e desamor
quen mi-a tal senhor [ar] tornou.
E vejo que mal baratei
que mi-a tal senhor [ar] tornei
que non sabe que é amar,
e sab(e) a omen penas dar.

Que forçad' og(e) e sen sabor
eno mundo vivendo you,
ca nunca pûdi aver sabor
de min nen d' al, des que foi sou,
se non d' ela. ¿E que farei?
¿Por quê pregunto? Ca eu sei:
viver ei, se de min pensar',
ou morrer, se min non amar!

Quen-quer x' esto pode veer,
e mais quen mego vid' ou[vler',
que non ei ja sen, nen poder
de m' emparar d' ûa molher,
a mais mansa que nunca vi,
nen mais sen sanha, pois naci.
Veed' ora, se estou mal,
que m' emparar non sei de tal!

Ca sôo tan en seu poder
que, s[e]l end' al fazer quiser',
no'-no poderei eu fazer,
se m' ende Deus poder non der'
(contra ela que eu servi)
qual dou a ela sobre mi.
Que nunca eu soub' amar al,
ergo ela que mi faz mal.

B 39.

Amor (mot. da *chanson de change*), cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:367).

- **CA 322**; Cotarelo, *Mariño*, p. 21; Molteni 12; Machado 12.

- Bertolucci, *Motivi*, 112-114.

B 37.

Amor, cant. de mestría, c. doblas.

a8 b8 a8 b8 c8 c8 d8 d8 (107:4).

Capden. 4 I, 1 III; 6 I, 8 III; 7 I, 3 III; p. volta 1, 3 II: *sabor*,
3 III, 1 IV: *poder*; 7 III, 8 IV: *mal*; rima der. 1-3, 7 I, 8 II; 4,
6 I; 8 I, 4 IV; 5 II, 3 IV; 1, 5 III.

- **CA 320**; Cotarelo, *Mariño*, pp. 18-19; Molteni 10;
Machado 10.

- Brea, *Misradores*, 169-171; Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*, 482-484; id., *Imitación métrica*, 25-33.

111,6. *Par Deus, fremosa mia senhor*

Par Deus, fremosa mia senhor,
macar me fazedes pesar,
ei vus ja sempr' a desejar
nos dias en que vivo for';
ca m' ar poderedes fazer,
quando ar quiserdes, p[razer].

B 42.
Amor, fragm.

- **CA 327;** Cotarelo, *Mariño*, p. 25; Molteni 17; Machado 17.

111,7. *Sazon é ja de me partir*

Sazon é ja de me partir
de mia senhor, ca ja temp' ei
que a servi, ca perdud' ei
o seu amor, e quero-m' ir;
mais pero direi-lh' ant' assi;
"Senhor ¿e que vus mereci?
Ca non foi eu depois peor,
des quando guaanhei voss' amor?"

E [a]veredes a sentir
camantha mingua vus farei;
e ve[e]redes, eu o sei,
como poss' eu sen vos guarir!
E diredes depois por mi:
"Mesela! ¿por quê o perdi?
¿E que farei quando s' el for'
alhur servir outra senhor?"

"Estranha mengua mi fará,
tal que per ren non poss' osmar
como sen el possa estar!
De min rancurado salrrá;
e terran-mi-o por pouco sen
que a tal omen non fiz ben!
A dona, que mi-o receber',
con migo se pode perder.

Cada que me lh' eu assanhar',
a meu osm', e lhi mal disser',
se mi-o logo acolher oer'
mia vezinh(a), e mi-o sussacar',
mao vezinho per será!
Mais non xi vo'-lo sentirá,
ca non quer' eu filhar o seu,
nen lh' ar querrei leixar o meu."

B 38.
Amor (mot. do *comjat*), cant. de mestría, c. doblas (I-II) e
sing. (III-IV; a III = c IV; b III = a IV).
a8 b8 a8 c8 c8 d8 d8 (168:6).
Capden. 7 I, IV; 4 II, 3 III; p. volta 2, 3 I: *ei*; rima der. 4 I, 7 II;
2 II, 1 III; 6 II, 8 III.
- **CA 321;** Cotarelo, *Mariño*, p. 20; Molteni 11; Machado 11.
- Ron, *Ir-se*, 128; Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*, 482-484.

111,8. *Vos, mia senhor, que non avedes cura*

Vos, mia senhor, que non avedes cura
de m' ascoitar, nen de me ben fazer,
-(ca non quis Deus, nen vos, nem mia ventura

B 41.
Amor, fragm.?, cant. de mestría, c. uniss.
a10' b10 a10' b10 b10 b10 a10' b10 (87:1).

a que m' eu nunca pudi defender)-
quero-vus eu de mia coita dizer:
mal ei por vos mui mayor ca morrer.
Se me non val Deus, ou vossa mesura,
perder-m'-ei eu. E vos, en me perder,

Perder-vus ei! que vus tan muito dura
de mal, com' eu por vos ei a sofrer,
e que non sei de vos aver rancura,
pero m' en coita fazedes viver,
e que vus ei por amor a têer
quanto de mal me fazedes sofrer.
Tod' est' eu faç(o), e non faço cordura,
pois me vos non queredes gradecer.

Capfin.; capden. 8 I, 1 II; p. volta 2, 6 II: *sofrer*.

- **CA 325**; Cotarelo, *Mariño*, p. 24; Molteni 15; Machado 15.

112. Pae Calvo

Xograr galego, por mor de estar integrado no hipotético Cancioneiro de Xograres Galegos entre Pero d' Armea (nº 121) e Martin de Padrozelos (nº 95). Boaventura, en virtude da existencia en Vila Chã (Esposende) dun lugar co nome do xograr, considerouno orixinario de Portugal; sen embargo, Resende, 399, menciona que nas *Inquirições* de 1220 e de 1258 hai varios individuos chamados Pai Calvo e que o nome tamén está documentado en León e en Galicia, o cal imposibilita, polo de agora, unha identificación satisfactoria. Desenvolveu a súa arte poética na segunda metade do século XIII.

Bibliografía:

- CA II, 445, 627; *Amigo* I, 237; Boaventura, 193-196; Resende, *Acrescento*, 709-714, 742; id., *Galiza*, 14, 18; Tavani, 310; Correia, *DLMGP*, 501; Resende, 399.
- EDIC.: *Amigo*, 407-409.

112,1. *Foi-s[e] o meu perjurado*

Foi-s[e] o meu perjurado
e non m' envia mandado;
deseja-lo-ei.

B 1237, V 842.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.

a7' a7' B5 (26:110).
Capden. 1 I, 2 II; corr. paral. 1 I, 2 II; 1-2 III, IV; leixa-prén I-III.
- **Amigo 450**; *Crestomatia*, p. 208; Machado 1185; Braga 842.

Ai madr', o que ben queria
foi-s' ora d' aqui sa via;
deseja-lo-ei.

E non m' enviou mandado;
de Deus lhi seja buscado;
deseja-lo-ei.

Pois mandado non m' envia,
busque-lho Santa María;
deseja-lo-ei.

112,2. *Foi-s' o namorado*

Foi-s' o namorado,
madr' e non o vejo:
e viv' eu coitado

B 1236, V 841.
Amigo, cant. de refrán, c. sing. (a II = b IV; A = D).
I: a5' b5' a5' b5' C5' A5' C5' A5'.

e moiro con desejo:
*torto mi ten ora
o meu namorado,
que tant' albur mora
e sen meu mandado.*

Foi-s' el con perfia,
por mi fazer guerra;
nembrar-se devia
de que muito m' erra:
*torto mi ten ora
o meu namorado,
que tant' albur mora
e sen meu mandado.*

De pran con mentira
mi andava sen falha,
ca se foi con ira,
mais, se Deus mi valha,
*torto mi ten ora
o meu namorado,
que tant' albur mora
e sen meu mandado.*

Non quis meter guarda
de min que seria
e quant' alá tarda
é por seu mal dia;
*torto mi ten ora
o meu namorado,
que tant' albur mora
e sen meu mandado.*

II-IV: a5' b5' a5' b5' C5' D5' C5' D5' (112:8²⁶⁸; outra possibilidade, 37:31).

Capden. 1 I, II; p. volta 1 I, 6: *namorada*.

- **Amigo 449**: Machado 1184; Braga 841; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 46-47.

- Lapa, *O texto*, 189-190; Ron, *Ir-se*, 122.

113. Pae de Cana (Pai da Cana)

Trobador galego, concretamente de Compostela, de condición clérigo. Era irmán ou fillo de Pedro Arias da Cana; desenvolveu a súa actividade poética a mediados do século XIII (López Ferreiro; Michaëlis, *CA* II, 582, apoiou esta identificación; cf. Resende, 399, que aporta outra posibilidade, ó pretender identificalo co "Pay da Cana" mencionado no testamento de Nuno Gonzalez de Bendaña en 1348).

Bibliografía:

- López Ferreiro, 377; *CA* II, 477, 582, 818; *Amigo* I, 338-339; Resende, *Acrescento*, 715, 742; id., *Galiza*, 15; Tavani, 310; id., *DLMGP*, 501-502; Resende, 399.
- EDIC.: *Amigo*, 247-249.

113,1. Amiga, o voss' amigo

Amiga, o voss' amigo
soub' eu que non mentiria,

B 934, V 522.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.

²⁶⁸ En versos curtos, Tavani non distingue esquemas entre as estrofas I e II-IV.

pois que o jurad' avia
que veesse, mais vos digo:
que á de vós mui gram medo,
por que non veo mais cedo.

E rogou-m' el que vos visse
e vos dissesse mandado,
que non era perjurado,
e vedes al que mi disse:
que á de vós mui gram medo,
por que non veo mais cedo.

E rogo-vos, ai amiga,
que bôa ventur' ajades,
que muito lho gradescades,
pois m' el roga que vos diga:
que á de vós mui gran medo,
porque non veo mais cedo.

113,2. *Vedes que gram desmesura*

Vedes que gram desmesura,
amiga, do meu amigo:
non veo falar comigo,
nen quis Deus, nen mia ventura
que foss' el aqui o dia
que pôs migo, quando s' ia.

Como eu tevera guisado
de fazer quant' el quisesse,
amiga, sol que veesse,
non quis Deus, nen meu pecado
que foss' el aqui o dia
que pôs migo, quando s' ia.

E and' end' eu mui coitada,
como quer que vos al diga,
por que non quis Deus, amiga,
nen mia ventura minguada
que foss' el aqui o dia
que pôs migo, quando s' ia.

a7' b7' a7' C7' C7' (160:458).
Rima der. 1 I, III; 3 I, 2 III; 4; corr. paral. 1-2 II, 4 III.
- **Amigo 273;** *Crestomatia*, p. 198; Machado 878; Braga 522.

B 933, V 521.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a7' b7' b7' a7' C7' C7' (160:459).
Capden. 2 I, 3 II; 4 I, II; 1 II, 2 III; rima der. 2 I, 3 III; corr.
paral. 4 I, II, 3-4 III.
- **Amigo 272;** Machado 877; Braga 521; Vasconcelos,
Textos arcaicos, p. 26.
- Pinto-Correia, *Dimensão*, 25-26.

114. **Pai Gomez Charinho**

Trobador galego descendente dunha liñaxe galega asentada na provincia de Pontevedra. Nacería ó redor de 1225, pero a súa proxección énos descoñecida ata 1284, momento no que é nomeado "Almirante do mar". Con anterioridade a esta data, só podemos aventura-la súa participación na conquista de Sevilla de 1248 e unha relación coa corte de Alfonso X, facilitada polo casamento da súa irmá con Joan Garcia de Villamaior, *mordomo-mor* e privado do Rei Sabio (Resende, *DLMGP*). A partir de 1284 convértese nunha figura de importancia para o rei Sancho IV, ó cal acompaña na súa viaxe a Santiago en 1286 (cf. Viñez, 540, que cita docs. do período 1284-1286 confirmados polo trobador en compañía de Gonçal' Eanes do Vinhal (nº 60) e Gomez Garcia (nº 59). Nese ano quedaría

en Galicia, e dende 1290 desenvolve o cargo de *meirinho-mor* do reino. Morreu asasinado por Rui Perez Tenoiro, irmán de Men Rodriguez Tenoiro (nº 101), en 1295, e foi enterrado no convento franciscano de Pontevedra. Casou en data incerta con Maria Giraldez Maldonado, conseguindo o señorío de Rianxo. Pola súa colocación nos cancioneiros e pola súa resposta á cantiga da "madeira" de Afonso Lopez de Baian (nº 6), supónse que exerceu os seus dotes poéticos entre ...1248-1295.

Bibliografía:

- CA II, 283, 406, 418, 423, 590, 597, 886; Amigo I, 166-170; Resende, *Galiza*, 14, 19, 22; Tavani, 310-311; Montero, *A cantiga*, 2-10; Resende, *DLMGP*, 502-503; Resende, 400-401; Vínez, *Documentación*, 540.
- Cunha, *O dobre*, 165-170; Bertolucci, *La lirica*, 28-31; Brea, *Pai Gómez*, 141-152.
- EDIC.: Cotarelo, 169-268; Monteagudo, 305-372; CA, 481-501; Amor, 240-258; Amigo, 158-203; Lapa, 453-456; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 211-215; Alvar/Beltrán, *Antología*, 227-234; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 138-144; Beltrán, *O cervo*, 53; Ferreira, *Poesia e prosa*, 55-56, 80-81; Torres, *Poesia trovadoresca*, 161-168; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 174-179; Pena, *Lit. Galega*, II, 102-105; Deluy, *Troubadours*, 123-126, 222-223, 278.

114.1. A dona que home "sennor" devía

A dona que home "sennor" devía
con derecho chamar, per boa fe,
meus amigos, direivos eu qual é:
hunha dona que eu vi noutro día,
e non ll'ousei más daquesto dizer,
mais quen a viss' e podess' entender
todo seu ben, "sennor" a chamaría,

Ca señor é de muito ben, e vía
eu por meu mal, seyo per boa fe,
e, se morrer por én, gran dereit' é,
ca ben soub' eu quanto m' end' averría
morrer assí com' eu moyr', e perder,
meus amigos, o corp', e non poder
veer ela quand' eu veer querría.

E tod' aquesto m' ant' eu entendía
que a visse, mays tant' oy falar
no seu ben, que me non soube guardar
nen cuidava que tan ben parecía
que logu' eu fosse por ela morrer;
mais, u eu vi o seu bon parecer,
vi, amigos, que mia morte sería.

É por esto que ben consellaría
quantos oyren no seu bon falar
non a veian, e pódense guardar
mellor ca m' end' eu guardei, que morría,
e dixe mal, mais fezme Deus aver
tal ventura, quando a fuy veer
que nunca dix' o que dizer quería.

A 246, B 811, V 395.

Amor, cant. de mestría, c. uniss. (rima b dobla).

a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:161).

Capcaud.; capfin.; capden. 3 I, 6 II; 6 I, III; 7 I, 1 III; p. rima 2 I, II: *per boa fe*, III, IV: *falar*; 3 I, II: *é*, III, IV: *guardar*; rima der. 3 I/II, 7 III; 6 I, 1 III; 1 II, 6 IV; 7 II, IV; 4, 6 III; 5 III, 4 IV.

- **Monteagudo 6**; Cotarelo 6; CA 246; Machado 755; Braga 395.

- Álvarez Blázquez, *Mulher*, 90-92; Sansone, *Temi*, 174-175; Jensen, *Earliest*, 239-240; Cunha, *O dobre*, 165-170; Souto Cabo, *Bom parecer*, 30-33; Fidalgo/Souto Cabo, *Oídas*, 321-327.

114,2. *Ay, Santiago, padrón sabido*

¡Ay, Santiago, padrón sabido,
vós mh' adugades o meu amigo!
Sobre mar vén quen frores d' amor ten,
myrarey, madre, as torres de Geén.

¡Ay, Santiago, padrón provado,
vós mh' adugades o meu amado!
Sobre mar vén quen frores d' amor ten,
myrarey, madre, as torres de Geén.

B 843, V 429.
Amigo (mariña), cant. de refrán, c. sing.
a9' a9' B10 B10 (37:45).
Rima der. 2; paral. lit. 1; 2.

- **Monteagudo 24:** Cotarelo 24; Amigo 225; *Crestomatia*, p. 275; Machado 786; Braga 429; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 4-5; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 24; Beltrán, *O cervo*, 8; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 168; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 178; Pena, *Lit. Galega*, II, 45; Deluy, *Troubadours*, p. 126; Jensen, *Medieval*, pp. 260-261, 539.
- Jensen, *Earliest*, 64-69, 252-262; Beltrán, *O cervo*, 15-20; Souto Cabo, *A natureza*, 397-405; Tavani, 142-143, 146-150; Ventura, *Toponimia*, 476-477.

114,3. *A mia sennor, que por mal destes meus*

A mia sennor, que por mal destes meus
ollos eu vi, fuylle gran ben querer;
e o mellor que dela poyd' aver,
desque a vi, diréivolo, par Deus:
dissom' oge ca me quería ben
pero que nunca me faría ben.

E por esto que me disso, cuydou
min a guarir, que ia moiro; mais non
perdí por én coita do coraçon,
pero ben foy más do que me matou:
dissom' oge ca me quería ben
pero que nunca me faría ben.

E por aquesto cuida que seu prez
tod' á perdudo, e vedes qual sennor
me faz amar muito Deus e Amor.
É o mellor que m' ela nunca fez:
dissom' oge ca me quería ben
pero que nunca me faría ben,

e entend' eu ca me quer atal ben
en que non perde, nen gaan' eu ren.

A 255, B 842, V 428.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:186).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. I-II; capfin. refr. III-f; capden. 1 II, III; p. volta 5, 6, 1 f: *ben*.
- **Monteagudo 16:** Cotarelo 16; CA 255; Machado 785; Braga 428.
- Ron, *Ir-se*, 128.

114,4. *As ffroles do meu amigo*

As ffroles do meu amigo
briosas van no navyo.
E vanss' as frores
d' aquí ben con meus amores,
idas som as frores
d' aquí ben con meus amores.

As ffroles do meu amado
briosas van no barco.
E vanss' as frores

B 817, V 401.
Amigo (mariña), cant. de refrán, c. alt.
a7' a7' B5' B7' B5' B7' (43:4).
Capfin. refr. I-II; p. volta 3, 5: *as frores*; rima der. 1 I, II, 4/6; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; 2 V, VI; redupl. refr. 4, 6; leixa-prén.
- **Monteagudo 23:** Cotarelo 23; Amigo 220; *Crestomatia*, p. 274; Machado 761; Braga 401; Oliveira/Machado, p. 86; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 44; Cidade, *Poesia medieval*, p. 5; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 23; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 97-98; id., *Poesia e prosa*, pp. 80-81; Tavares,

*d' aquí ben con meus amores,
idas som as frores
d' aquí ben con meus amores.*

Briosas van eno navío
para chegar ao ferido.

*E vanss' as frores
d' aquí ben con meus amores,
idas som as frores
d' aquí ben con meus amores.*

Briosas van eno barco
pera chegar ao fossado.

*E vanss' as frores
d' aquí ben con meus amores,
idas som as frores
d' aquí ben con meus amores.*

Pera chegar ao ferido
servirmi, corpo velido.

*E vanss' as frores
d' aquí ben con meus amores,
idas som as frores
d' aquí ben con meus amores.*

Pera chegar ao fossado
(de) servirmi, corpo loado.

*E vanss' as frores
d' aquí ben con meus amores,
idas som as frores
d' aquí ben con meus amores.*

114,5. *Coydávam' eu quand' amor non avía*²⁶⁹

Coydávam' eu quand' amor non avía
que non podes[s] el comigo poder,
mais, pois lo ei, ia o non cuidaría
ca me non sei nen posso deffender.
E porque soub' esto de mi, Amor,
fézom' el que amas[s]le tal sennor
en que me ben mostrass' o seu poder.

Textos medievais, pp. 51-52; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 167-168; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 177; Pena, *Lit. Galega*, II, 43; id., *Manual*, 6; Deluy, *Troubadours*, pp. 124-125; Jensen, *Medieval*, pp. 254-257, 537-538.

- Cardoso, *Cant. seguir*, 37-55; Jensen, *Earliest*, 64-69; Otero et alii, *Análise*, 493-497; Souto Cabo, *A natureza*, 397-399, 400-405.

A 250.

Amor, cant. de mestría, c. uniss.

a10' b10 a10' b10 c10 c10 b10 (101:29).

Capfin. I-II; dobre 2, 7 I: *poder*, II: *viver*, III: *non lhe/o ouso dizer*; p. rima 5: *Amor*; rima der. 3, 4 II; 6 II, 1 III; 2/7, 3 III.

- **Monteagudo 9** (non publica a estr. III); Cotarelo 9 (non publica a estr. III); CA 250; Machado 1604 (non publica a estr. III).

²⁶⁹ Na marxe dereita do folio, entre as estr. II e III desta cantiga, aparece unha estrofa más engadida polo copista en letra cursiva; trátase dunha estrofa mutilada, pois faltan as últimas letras dalgún verso debido a que o encadernador recortou as marxes. Michaëlis (C4, p. 488, en nota) reproduce a reconstrucción desta estrofa:

"Mais aqui á mester sabedor[ia]
mais ca esforç' e punhar d[el] [fazer]
a mia senhor serviço todavía,
e desejar seu ben e atender
sempre seu ben; e se m' ela d' am[or]
quer deffender por fazer desamor?
tan gran mesura non pode [fazer]".

Esta cantiga, por outra banda, é tamén considerada anónima (nº 157,8); véxanse na Introducción as razóns da súa atribución a Pai Gomez Charinho.

E de gui(s)sa mio mostrou, que quería
ante mia morte ogemais ca viver,
ca soffro coita qual non soffrería.
Mas eya, mal que me pes, de soffrer,
ca de guisa me ten vençud' Amor
que, se Deus ou gran mesura non for,
de mia señor pos[s] en coita viver.

Mais esta mesura, ¿como sería
de mia señor? Ca non ll' ouso dizer
que me valla, ca sei ca me diría
que me quitasse ben de a veer;
e por aquesto, ben sei que Amor
me faría cada día peor
se llo disses[s] e non-n' ouso dizer.

114,6. *De quantas couzas eno mundo son*²⁷⁰

De quantas couzas eno mundo son,
non veio eu ben qual pod' en semellar
al rey de Castella e de León
se [non] ûa qual vos direi: o mar.
O mar semella muit' aqueste rei,
e d' aquí en deante vos direi
en quaes couzas, segundo razón:

O mar dá muit' e creede que non
se pod' o mundo sen el governar
e pode muit' e [á] tal coraçon
que o non pode ren apoderar.
Des i ar [é] temudo, que non sei
quen o non tema, e contarvos ey
áinda mais, e iudgá[de]m' entón.

E no mar cabe quant' i quer caber
e mantén muitos, e outros y á
que x' ar quebranta e que faz morrer
enxerdados; e outros a que dá
grandes herdades, e muit' outro ben.
E tod' esto que vos cuncto avén
al rey, se o souberdes coñocer.

E da mansedume vos quero dizer
do mar: non á cont', e nunca será
bravo nen sannudo, se llo fazer
outro non fezer, e sofrervos' á
tódalas couzas, mais se en desdén
ou per ventura algún louco ten
con gran tormenta o fará morrer.

A 256.

Cantiga encomiástica, cant. de mestría, c. doblas.
a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:11).
Fiinda: c10 c10 a10 (sobre III-IV).
Capcaud. I-II; III-IV; capden. 3 I, 7 III; 5 I, 1 II; p. volta 3 III,
7 IV: morrer, rima der. 1 I, 2 IV; 6 I, 1 IV.
- **Monteagudo 26**; Cotarelo 26; CA 256; *Randgl. XIII*, pp.
165-166; *Crestomatia*, pp. 303-304; Machado 1609;
Oliveira/Machado, pp. 139-140; *Auswahl* 11; Alvar/Beltrán,
Antología, 77; Fonseca, *Escárnio*, 15; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 163-164; Alvarez Blázquez, *Escolma*, pp.
178-179; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 32; Deluy,
Troubadours, pp. 222-223; Piccolo 110; Jensen, *Medieval*,
pp. 262-263, 539-540.
- Beltrán, *La estructura*, 73-75; Correia, *C. doblas*, 75-90;
Ramos, *A separação*, 706-715.

²⁷⁰ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,11); véxanse na Introducción os motivos da súa atribución a Pai Gomez Charinho.

Estas manñas, segund' o meu sen,
que o mar á, á el rey, e por én
se semellan, quen o ben entender.

114,7. Disséronm' oi', ay, amiga, que non

Disséronm' oi', ay, amiga, que non
é meu amig' almirante do mar,
e meu coraçon ia pode folgar
e dormir iha, e por esta razón
o que do mar meu amigo sacou
sáqueo Deus de coytas qu' afogou.

Muy ben é a min, ca (ia) non andarey
triste por vento que veia fazer,
nen por tormenta non ei de perder
o sono, amiga, mays sse foy el rey
o que do mar meu amigo sacou
sáqueo Deus de coitas qu' afogou.

Mui ben é a min, ca (ia) cada que vir
algún home de fronteyra chegar
non ey medo que mi diga pesar,
mays por que m' el fez ben sen lho pedir
o que do mar meu amigo sacou
sáqueo Deus de coitas qu' afogou.

114,8. Dizen, sennor, ca disseses por mi²⁷¹

-Dizen, sennor, ca disseses por mi
que foi ia temp' e que foi ia sazón
que vus prazía d' oyrdes entón
en mi falar, e que non é ia 'ssí.
-Dizen verdad', amigo, porque non
entendía o que pois entendí.

-E, señor, dizen, pero vos tal ben
quiero, que moyro, que ren non me val,
ca vus dizedes dest' amor atal
que nunca vos ende senón mal vén.
-Dizen verdad', amigo, e pois é mal
non y faledes, ca prol non vus ten.

-Pero cuid' eu, fremosa mia sennor,
desque vos vi, que sempre me guardei
de vos fazer pesar. Mais, ¿que farei,
ca por vós moir' e non ei d' al sabor?
-Non vus á prol, amigo, ca ia (non) sei
o por que era todo o voss' amor.

B 838, V 424.

Amigo (mariña), cant. de refrán, c. sing. (b I = b III).

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:187).

Capden. 1 II, III.

- **Monteagudo 25**; Cotarelo 25; Amigo 221; CA II, p. 426;
Montero, *A cantiga*, pp. 14-32; Braga 424; Machado 781;
Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 45; Alvar/Beltrán, *Antología*,
80; Cidade, *Poesía medieval*, p. 72; Reckert/Macedo,
Cinquenta cant., 25; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 166;
Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 178; Pena, *Lit. Galega*, II,
44; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 6; Deluy,
Troubadours, pp. 123-124; Piccolo 109; Jensen, *Medieval*,
pp. 258-259, 538-539.

- Beltrán, *O vento*, 20-21; Beltrán, *O cervo*, 26-29; Montero,
A cantiga, 32-42; Ron, *Ir-se*, 128.

A 249.

Amor (dial.), cant. de mestría, c. sing.

a10 b10 b10 a10 b10 a10 (148:1).

Capden. 5 I, II; corr. paral. 6 II, 5 III.

- **Monteagudo 5**; Cotarelo 5; CA 249; Piccolo 107.

- Tavani, 123-124.

²⁷¹ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,17); véxanse na Introducción as razóns da súa atribución a Pai Gomez Charinho.

114,9. *Don Affonso López de Baiám quer*²⁷²

Don Affonso López de Baiám quer
fazer sa casa se el pod' aver
madeyra nova; e sse mi creer,
fará bon siso, tanto que ouver
madeyra, logo punh' ena cobrir
o fundamento ben alt', e guarir
pode lavor por hy, se o fezer.

E quand' el a madeyra adusser
guárdea ben, e fácaa iazer
en logar que non chovha, ca torcer
ss' ya mui tost' e non ar á mester,
e, sse o lavor non quer escarnir,
ábralh' o fundament' alt' e ferir
e muyto batelo quanto poder.

E poys o fundamento aberto for,
alt' e ben batudo, polo lavor
en salvo sobr' el, e poys s' acabar
estará da madeyra sen pavor.
E do que diz que a revolverá
ant' esto faça, se non matarss' á,
ca est' é o começo do lavor.

E Don Affonso, poys á tal sabor
de fazer bôa casa, começar
a dev' [ell] assy, e des y folgar
e iazer quand' e quando mester for
descobrilha e cobrilha poderá
e revvelha, ca todo sofrerá
a madeyra, e seer aly en melhor.

E don Affonso tod' esto fará
que lh' eu conselho, se non, perderss' á
esta casa, por mao lavrador.

114,10. *Mha filha, non ey eu prazer*

Mha filha, non ey eu prazer
de que parecedes tan ben
ca voss' amigo falar vén
convosqu' e vén[ho]vos dizer
que nulba ren non creades
que vos diga que sabbades,
filha; ca perderedes hi
e pesarmh' á de coraçón,
e ia Deus nunca mi perdón

B 1625, V 1159.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. doblas.
I, II, IV: a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:67)²⁷³.
III: a10 a10 b10 a10 c10 c10 a10.
Fiinda: c10 c10 a10 (sobre III-IV).
Capcaud. I-II; III-IV; capden. 1 I, IV, f; p. volta 1 III, 4 IV: *for*,
2, 7 III: *lavor*, rima der. 2, 4 I; 7 I, 1 f; 7 II, 5 IV.
- **Monteagudo 28**; Cotarelo 28; Lapa 304; Machado
1529; Braga 1159; Arias, *Poesía obscena*, 39.
- Andrade/Magalhães, *Igreja*, 44-46; Rodríguez, *Equívoco*,
38-44; Correia, *C. doblas*, 75-90.

²⁷² Esta cantiga nace coma resposta á de Afonso Lopez de Baian (nº 6,3).

²⁷³ Tavani sinala unicamente este esquema para toda a composición.

B 840, V 426.
Amigo, cant. de refrán, atehuda ata a fiinda, c. doblas (II-III)
(rima b sing.).
a8 b8 a8 C7' C7' (160:404).
Fiinda: a8 a8 (sobre II-III).
Capden. 1; repet. lit. 1 II-f.
- **Monteagudo 22**; Cotarelo 22; Amigo 223; Machado
783; Braga 426.
- Jensen, *Earliest*, 86-90; Juárez, *Madre*, 134-140; Lapa, *O
texto*, 174; Gonçalves, *Atehudas*, 167-186; Correia, *C.
doblas*, 75-77, 81-84.

sse ment' e dígovos assy
que nulha ren non creades
que vus diga que sabbades,
 filha; ca perderedes hi
 e vedes que vos averrá,
 des quand' eu quiser non será,
 ora vos defend' aquí
que nulha ren non creades
que vus diga que sabbades,
 filha, ca perde[re]des hi
 no voss', ende máys pes' a min.

114,11. *Muytos dizem con gram coyta d' amor*

Muytos dizem con gram coyta d' amor
 que querían morrer, e que assy
 perderíam coytas; mays eu de mi
 quero dizer verdad' a mha senhor:
queríamelb' eu mui gran ben querer
mays non quería por ela morrer
 com' outros morreron. ¿E que prol ten?
 Ca, desque morrer, non a veerey,
 nen bôo serviço nunca lhi farey.
 Por end', a senhor que eu quero ben
queríamelb' eu mui gram ben querer
mays non quería por ela morrer
 com' outros morreron no mundo ia,
 que depoys nunca poderon servir
 as por que morreron, nen lhis pedir
 ren. Por end', esta que m' estas coitas dá
queríamelb' eu mui gram ben querer
mays non quería por ela morrer
 ca nunca lhi tan ben posso fazer
 serviço morto, como sse viver.

114,12. *Oy eu sempre, mia sennor, dizer*

Oy eu sempre, mia sennor, dizer
 que peor he de soffrer o gran ben
 ca o gran mal, e maravíllom' én,
 e non o pude nen posso creer,
 ca sofr' eu mal por vós; qual mal, sennor,
 me quer matar, e guarría mellor
 se me ben vós quises[s]ledes fazer.
 E se eu ben de vós podess' aver
 ficass' o mal que por vós ey a quen

B 809, V 393.
 Amor, cant. de refrán, atehuda ata a fiinda, c. sing.
 a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:188).
 Fiinda: c10 c10.
 Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. I-III; capden. 1 II, III; rima der. 3 II, 1 f.
 - **Monteagudo 4**; Cotarelo 4; *Amor* 118; Machado 753;
 Braga 393; Spina, *Lírica*, pp. 327-328; Jensen, *Medieval*,
 pp. 250-251, 536.
 - Panunzio, *Lettura*, 181-186; Ciccarelli, *Proposta*, 20-32;
 Tavani, 123-134; Gonçalves, *Atehudas*, 167-186; Gomes,
Trobar, 219.

A 248 (en A 253 aparece o mesmo texto con leves variantes), B 816, V 400 (en B e V só as duás primeiras estrofas).
 Amor, cant. de mestría, c. doblas.
 a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:68).
 Fiinda: c10 c10 a10 (sobre III-IV).
 Capcaud. I-II; III-IV; capfin. I-II; IV-f; p. volta 2 III, 3 IV:
coraçón; rima der. 5 II, 1 III; 7 II, 5 IV.
 - **Monteagudo 1**; Cotarelo 1; CA 248; Machado 760;
 Braga 400.
 - Correia, *C. doblas*, 75-90.

aquesto diz, e o que assí ten
o mal en pouco, fáçao viver
Deus con mal sempr' e con coita d' amor,
e pod' assí veer qual é peor,
do gran ben ou do gran mal, de soffrer.

E o que esto diz non sab' amar
neúa cousa tan de coraçón
com' eu, sennor, amo vós, demais non
creo que sabe que x' é deseiar
tal ben qual eu deseiei desque vi
o vosso bon parecer, que dessí
me faz por vós muitas coitas levar.

E de qual eu sennor ouço contar
que o ben est' e faz gran trayción
e que ben á, se o seu coraçón
en al pon nunca senón en guardar
senpr' aquel ben. Mais eu, que mal soffréi
senpre por vós, e non ben, des aquí
terriades por ben de vos nenbrar.

Se o fezerdes, faredes ben y,
se non, sen ben viverei senpr' assí,
ca non ey eu outro ben de buscar.

114,13. *Ora me venh' eu, senhor, espedir*

Ora me venh' eu, senhor, espedir
de vós, a que muyt' á que aguardei
e ora me quero de vós partir
sen galardón de camanho temp' ey
que vos serví, e quérom' ir vyver
en atal terra, hu nunca prazer
veia, nen cante, nen possa riir.

Ca sôo certo desque vos non vir,
que outro prazer nunca veerey
e mal que aia non ei de sentir
se non o voss', e assy andarey
triste cuidando no vosso parecer
e chorando muitas vezes dizer:
senhor, ia nunca vos posso servir.

E do meu corpo ¿que será, senhor,
quand' el d' alá o vosso deseiar?
¿e que fará quen vos á tal amor
e vos non vir, nen vos poder falar?
ca veio vós e por vós morr' aquí,
poys, ¿que farey ou que será de min
quand' en terra hu vós fordes non for?

Ora con graça de vós, a melhor
dona do mundo, ca muyt' ei d' andar

B 813, V 397.

Amor (mot. do *comjat*), cant. de mestria, c. doblas.

a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:12).

Fiinda: c10 c10 a10 a10 (sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IV; capfin. I-IV; capden. 1, 3 I, 1 IV, 4 f;
7 II, 1 f; p. rima impfta. 5 III, IV: *aqui*; p. volta 1 III, 4 f:
senhor; 7 III, 3 f: *for*; 6 IV, 2 f: *serví*; rima der. 1, 2 II; 4 II,
2 IV; 7 II, 6 IV / 2 f; corr. paral. 1, 3 I.

- **Monteagudo 17**; Cotarelo 17; Amor 121; Machado 757; Braga 397; Alvar/Beltrán, *Antología*, 78; Spina, *Lírica*, pp. 328-329.

- Ciccarelli, *Proposta*, 20-32; Brea, *Dona*, 161-163; Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Souto Cabo, *Bom parecer*, 30-33; Ron, *Ir-se*, 128; Correia, *C. doblas*, 75-90; Neves, *O campo semântico*, 259-265.

e vós ficades de min pecador,
ca vos serví muyt' e galardoar
non mho quisestes, e vount' eu d' aquí,
d' u eu tanto lazerey e serví,
buscar hu vyva pouqu' e ssen sabor.

E mha senhor, tod' est' eu merecí
a Deus, mais vós, de como vos serví
mui sen vergonha hirey por u for,
ora con graça de vós, mha senhor.

114,14. *Par Deus, senhor, de grado quería*

Par Deus, senhor, de grado quería
se Deus quisesse, de vós húa rrem:
que non deseias[s] eu o vosso bem
como deseai' a noyte o día,
por muyt' afán que eu sofr' e sofrí
por vós, senhor; e oymays des aquí
poss' entender que faç' y folya.

E, poys non quer a ventura mía
que vos doades do mal que mh' avén
por vós, senhor, e maravílhom' én
como non moyr' e morrer devya;
por én rrog' a Deus que me valha hy,
que sab' a coyta que por vós sofrí,
senón, mha morte máys me valrría.

114,15. *Par Deus, senhor, e meu lume e meu ben*

Par Deus, senhor, e meu lume e meu ben
e mhas coytas e meu mui grand' affán
e meus cuydados que mi coytas dan,
por mesura, dizédem' unha rem:
se mi queredes algún ben fazer,
se non, iamays non vos poss' atender.

Mui fremosa, qu' eu por meu mal vi
sempre mhas coitas, par Deus, ca non al,
meu coraçon, e meu ben, e meu mal
dizédem' por quanto vos serví:
se mi queredes algún ben fazer,
se non, iamays non vos poss' atender.

Muy fremosa e muyt' apostá senhor,
sempre mui manssa e de boa razón
melhor falar de quantas outras son,
dizédem', das bôas a melhor:
se mi queredes algún ben fazer,
se non, iamays non vos poss' atender.

B 818, V 402.
Amor, cant. de mestría, c. uniss.
a9' b10 b10 a9' c10 c10 a9' (161:222).
Capcaud.; capden. 6 I, 3 II; p. volta 5 I, 6 II: *sofrí / sofrí*.
- **Monteagudo 3**; Cotarelo 3; *Amor* 124; Machado 762;
Braga 402.
- Mussons, *Locura*, 172-176.

B 814, V 398.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:189).
Capden. 1 II, III; 2 II, III; 4 II, III; corr. paral. 1-3; 4.
- **Monteagudo 15**; Cotarelo 15; *Amor* 122; Machado 758; Braga 398.
- Brea, *Dona*, 163-167.

114,16. Pois mia ventura tal é ¡pecador! ²⁷⁴

Pois mia ventura tal é ¡pecador!
que eu ey por moller mort' a prender,
muito per devo a Deus a gradecer
e a servir, en quant' eu vivo for,
porque moiro, u mentira non á,
por tal moller, que quen a vir, dirá
que moir' eu ben morrer por tal sennor.

Ca, pois eu ey tan gran coita d' amor
de que ia muito non posso viver,
muit' é ben saberen, pois eu morrer,
que moiro con dereit', e gran sabor
ey eu desto, mais mal baratará,
pois eu morrer, quen mia señor verá,
ca morrerá como eu moir' ou peor.

Ca non á no mundo tan soffredor
que a veia que se possa soffrer
que lle non aia gran ben de querer.
E por esto baratará mellor
non a veer, ca ren non lle valrrá
e per força ben assí morrerá
com' eu moiro, de ben deseidor.

Mais eu, que me faço consellador
doutros, devera pera min prender
tal consello, mais fóronmio toller
meus pecados, porque vi a mellor
moller que nunca naceu nen será.
¡E moiro por ela! ¿Pero que á?
Moiro mui ben, se end' é sabedor

Ela, pero sey que lle plazerá
de mia morte, ca non quis, nen querrá,
nen quer que eu seia seu servidor.

114,17. Quantos og' andam eno mar aquí ²⁷⁵

Quantos og' andam eno mar aquí
coidan que coita no mundo non á
senón do mar, nen an outro mal ia.
Mais doutra guisa contece oie a mi:
*coita d' amor me faz escaecer
a muy gran coita do mar, e tēer*
pola mayor coita de quantas son
coita d' amor a quen a Deus quer dar.

A 253.

Amor, cant. de mestría, c. uniss.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:69).

Fiinda: c10 c10 a10.

Capcaud. I-IV; capfin. I-II; III-f; capden. 3 I, II; 7 I, 4 II; 1 II, III;
p. rima impfta. 2 I, IV: *prender*, 4 III, IV: *mellor*; p. volta 5 I,
6 IV: á; rima der. 4 I, 5 IV; 3 II, 6 III; 1, 2 III; 3 III, 2 f.

- **Monteagudo 19**; Cotarelo 19; CA 253; Machado 1607.

- Ramos, *A separação*, 706-715; Souto Cabo, *Bom parecer*, 40-41.

A 251.

Amor (mariña), cant. de refrán, atehuda ata a fiinda, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:190).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin. refr.; capden. 4 I, II; 1 II-f; 2 II, 5,
2 f; rima der. 2 I, 3 III; 1 II, 2, 4 III.

- **Monteagudo 13**; Cotarelo 13; CA 251; CA II, p. 425;
Crestomatia, pp. 181-182; Oliveira/Machado, p. 29;

²⁷⁴ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,43); véxanse na Introducción as razóns da súa atribución a Pai Gomez Charinho.

²⁷⁵ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,45); véxanse na Introducción os motivos da súa atribución a Pai Gomez Charinho.

E é gran coita de mort' a do mar
mas non é tal, e por esta razón
coita d' amor me faz escaecer
a muy gran coita do mar, e tēer

pola mayor coita, per boa fe,
de quantas foron, nen son, nen serán.
E estes outros que amor non an
dizen que non, mas eu direi qual é:
coita d' amor me faz escaecer
a muy gran coita d' amor, e tēer
por mayor coita a que faz perder
coita do mar, que muitos faz morrer.

114,18. *Que mui de grad' eu querría fazer*²⁷⁶

Que mui de grad' eu querría fazer
úa tal cantiga por mia sennor
qual a devía fazer trobador
que atal sennor fosse ben querer
qual eu quer' je fazer non a sei!
e cuid' i muit', e empero non ey
de fazela, qual merece, poder;
Tan muit' avía mester de saber
trobar mui ben, quen por atal señor
trobar quisesse. A mi, peccador,
nunca Deus quisso dar a entender
atal razón qual og' eu mester ey
pera falar no que sempre cuidei,
no seu ben e no seu bon parecer.

Mas, ¿como pod' achar bôa razón
ome coitado que perdeu o sen
com' eu perdi? E quando falo, ren
ia non sei que me digo nen que non,
e con gran mal non pod' ome trobar,
e prazer non ei senón en chorar,
e chorando nunca farei bon son.

E por questo ben vei' eu que non
posso fazer a cantiga tan ben
porque ia sôo fóra de meu sen,
chorando, cativ', e meu coraçon
ia non sab' al fazer senón cuidar
en mia señor; e se quero cantar
choro, ca ela me nenhra entón.

Auswahl 10; Gonçalves/Ramos, *A lirica*, 43; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 165; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 176-177; Dobarro et alii, *Literatura*, 15; Piccolo 108; Jensen, *Medieval*, pp. 252-253, 536-537.
- Jensen, *Earliest*, 64-69; Gonçalves, *Atehudas*, 167-186.

A 247.

Amor, cant. de mestría, c. doblas.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:70).
Capcaud. I-II; III-IV; capden. 4 III, 5 IV; 7 III, 4 IV; p. rima impfta. 2 I, II: *sennor / señor*; p. volta 6 I, 5 II: *ey*; 2 III, 3 IV: *sen*; 4 III, 1 IV: *non*; rima der. 3 I, 5 III; 5 I, 1 II; 6 II, 5 IV.

- **Monteagudo 2;** Cotarelo 2; CA 247; Machado 1602.
- Jensen, *Earliest*, 239-240; Tavani, 114-117; Mussons, *Juego*, 228-233; Souto Cabo, *Bom parecer*, 33-35; Correia, *C. doblas*, 75-90.

²⁷⁶ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,48); consúltense na Introducción os motivos da súa atribución a Pai Gomez Charinho.

114,19. Que muitas vezes eu cuido no ben

Que muitas vezes eu cuido no ben
que meu amigo mi quer e no mal
que lhi por mi de muitas guysas vén.
Mays, quand' aquesto cuyd', ar cuyd' eu al:
*se mi quer ben que lho quer' eu mayor
e sse lhy vén mal que he por senhor.*

E poys assí [é] ¿que razón diría?
por que non sofra mal non á razón,
e, hu eu cuido que non podería,
tan gram ben mi quer, cuido logu' entón:
*se mi quer ben que lho quer' eu mayor
e sse lhy vén mal que é por senhor.*

E por tod' esto dev' el a sofrer
tod' aquel mal que lh' oie vén por mi,
pero cuido que non pode viver
tan gram ben mi quer, mays [cuido] logu' i:
*se mi quer ben que lho quer' eu mayor
e sse lhy vén mal que é por senhor.*

B 839, V 425.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

I, III: a10 b10 a10 b10 C10 C10 (99:23).

II: a10' b10 a10' b10 C10 C10 (99:31).

Corr. paral. lit. 4 II, III (= 4 I).

- **Monteagudo 21;** Cotarelo 21; Amigo 222; Machado 782; Braga 425.

- Lapa, *O texto*, 174; Tavani, 139-141.

114,20. Sennor fremosa, pois que Deus non quer²⁷⁷

Sennor fremosa, pois que Deus non quer,
nen mia ventura, que vos eu veer
possa, convenm' ogemais a soffrer
todas las coitas que soffrer poder
por vós; e quero ia sempre coidar
en qual vus vi, e tal vus deseiar
tódolos días que eu viver.

¡E morte assí venna quando veer!
ca deseios non ey eu de perder
da mansedume e do bon parecer
e da bondade, se eu ben fezer,
que en vós á; mais quer' a Deus rogar
que me leixe meu temp' assí passar,
deseiendo qual vos vi, soffrer,

Ca en deseios é todo meu ben.
E dizen outros que an mal señor
deseiendo; mais eu fill' y sabor,
ca deseio qual vus vi, e por én
vivo, ca sempre cuid' en qual vos vi,
e atal vos deseiei des alí
e deseiarei mentr' eu vivo for,

A 252.

Amor, cant. de mestría, c. doblas.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 b10 (163:8).

Fiinda: c10 c10 b10 (sobre III-IV).

Capfin. II-IV; capden. 7 II, 3 III; 1 III, IV; p. volta 3 I, 7 II;
soffrer, 2 III, 3 f: señor; 5 III, 1 f: vi; rima der. 2 I, 5 III / 1 f;
3 I / 7 II, 3 IV; 7 I, 2 f; corr. paral. 5-6 I, 4-6 III.

- **Monteagudo 14;** Cotarelo 14; CA 252; Machado 1606.

- Sansone, *Temi*, 181-182; Panunzio, *Lettura*, 181-186;
Souto Cabo, *Bom parecer*, 28-30.

²⁷⁷ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,59); véxanse na Introducción as razóns da súa atribución a Pai Gomez Charinho.

Ca sen deseios nunca eu vi quen
podess' aver tan verdadeir' amor
como og' eu ey, nen fosse sofredor
do que eu sofr', e esto me mantén:
grandes deseios que ei. E assí
quero viver, e o que for de mi
seia, ca esto tenn' eu por mellor:

Deseiar sempre ca des que non vi
vós, non vivera ren do que viví
se non coidando en qual vos vi, señor.

114,21. *Sennor fremosa, por Nostro Sennor*²⁷⁸

Sennor fremosa, por Nostro Sennor,
e por mesura e porque non á
en min se non mort' -e cedo será-
e porque sôo vosso servidor,
e polo ben que vos quer' outrossí jay, meu lume, doédevos de min!

Por mercee que vus veño pedir
e porque sôo vosso, e porque non
cato por al -nen seria razón-
e porque sempre vos ey a servir,
e polo ben que vos quer' outros[s]jí jay, meu lume, doédevos de min!

Porque vus nunca podedes perder
en aver doo de min, e por qual
vos fezo Nostro Señor, e por al
porque soub' eu qual sodes, coñecer,
e polo ben que vos quer' outrossí jay, meu lume, doédevos de min!

Por quam mansa e por quan de bon prez
e por quam aposto vos fez falar
Nostro Sennor, e porque vos catar
fez más fremoso de quantas el fez
e polo ben que vos quer' outros[s]jí jay, meu lume, doédevos de min!

114,22. *Senhor fremosa, tan de coraçon*

Senhor fremosa, tan de coraçon
vos faría, se podesse, prazer
que Ihesu Cristo nunca mi perdón

A 254.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:191).

Capfin.; capden. 2, 4 I, 1, 2, 4 II, 1, 4 III, 1, 2 IV, 5; rima der.
4 I, II; corr. paral. 4 I, II.

- **Monteagudo 11;** Cotarelo 11; CA 254; Machado 1608;
Alvar/Beltrán, *Antología*, 76.

B 812, V 396.

Amor, cant. de refrán, atehuda sen fiinda, c. sing. (b I = a III).

²⁷⁸ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,60); véxanse na Introducción as razóns da súa inclusión na obra de Pai Gomez Charinho.

nen de vós ben nunca me leix' aver
se eu soubesse que vos prazia
de mba morte, sse logu' eu non querria
 morrer, senhor; ca todo praz a min
 quant' a vós praz, ca ess' é o meu ben,
 e que seia verdade qu' é assy,
 mays mal mi venha de vós, que mi (non) vén,
se eu soubesse que vos prazia
de mba morte, sse logu' eu non querria
 morrer, senhor, ca se vos eu prazer
 fezess', jay, lume destes olhos meus!
 nunca mui mal podería morrer,
 e por esto nunca mi valha Deus,
se eu soubesse que vos prazia
da mba morte, sse logu' eu non querria.

114,23. Senhor, sempr' os olhos meus

Senhor, sempr' os olhos meus
 an sabor de vos catar,
 e que os vossos pesar
 nunca veian, e, por Deus,
non vos pes, e cataráram
vos, que a deseiar am
 sempr' en quanto vyvo for,
 ca nunca poden dormir,
 nen aver ben, senón hir
 hu vos veian, e senhor,
non vos pes, e cataráram
vos, que a deseiar am
 sempre, mha senhor, ca prez
 non é fazérdelhes mal,
 mays, por Deus, e non por al
 que os vossos taes fez
non vos pes, e cataráram
vos, que a deseiar am.

114,24. Tanto falam do vosso parecer

Tanto falam do vosso parecer
 e da vossa bondade, mha senhor,
 e da vossa mesura, que sabor
 an muitos por esto de vos veer;
 mays non vos digam que de coraçon
 vos outro quer ben senón eu, ca non
 saben quant' eu vós, de bon conhocer.

a10 b10 a10 b10 C9' C10²⁷⁹.
 Capfin. refr.; capden. 1 II, III; p. volta 2 I, 1 III: *prazer*; rima
 der. 2 I / 1 III, 5; corr. paral. 3-4 I, 4 II, III.

- **Monteagudo 10;** Cotarelo 10; *Amor* 120; Machado 756; Braga 396.
- Souto Cabo, *Olhos*, 410-413; Gonçalves, *Atehudas*, 177-179.

B 815, V 399.
 Amor, cant. de refrán, atehuda sen fiinda, c. sing.

a7 b7 b7 a7 C7 C7 (160:435).
 Capfin. II-III; capden. 1 II, III; rima der. 2 I, 5.

- **Monteagudo 8;** Cotarelo 8; *Amor* 123; Machado 759; Braga 399.
- Souto Cabo, *Olhos*, 403-407; Gonçalves, *Atehudas*, 172-174.

B 808, V 392.
 Amor, cant. de mestría, c. uniss.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:71).
 Capcaud.; capfin.; capden. 1 I, 2 III; 5; 6 II, III; p. rima
 impfta. 3 II, III: *non for*; p. equív. 3 II, III: *for*; rima der. 3 II,
 6 III; corr. paral. 5-7.

- **Monteagudo 7;** Cotarelo 7; *Amor* 117; Machado 752; Braga 392.

²⁷⁹ Para Tavani, 99:30, tó dolos versos son decasílabos.

Ca poucos son que sabhan entender
quantos bêes en vós á, nen amor
sab[an] aver, e quen muyto non for
entendudo, non o pode saber;
mays lo gran ben a hi mui gran sazón,
eu volo quer', e outro con razón
non volo pode tan grande querer.

Ca tanto ben ouví de vós dizer
e tanto vos sodes vós a melhor
dona do mundo, que o que non for
veervos logo non cuyd' a vyver;
mays o gran ben -e péçovos perdón-
eu volo quer', e por vós quantos son
non saberán, com' eu moyro, morrer.

114,25. *Hunha dona que eu quero gran ben*

Hunha dona que eu quero gran ben
por mal de mi, par Deus, que non por al,
pero que sempre mi fez e faz mal
e fará, diréyvo-lo que m' avén:
mar, nen terra, nen prazer, nen pesar,
nen ben, nen mal non ma poden guitar
de coraçon, ¿e que será de min?
Morto son, sse cedo non morrer
ela ia nunca ben mh' á de fazer,
mays sempre mal, e pero est' é assy
mar, nen terra, nen prazer, nen pesar,
nen ben, nen mal non ma poden guitar
do coraçon. Ora me vay peyor
ca mi vén dela, por vus non mentir,
mal se a vei' e mal sse a non vir,
que de coytas máys cuyd' [eul] a mayor,
mar, nen terra, nen prazer, nen pesar,
nen ben, nen mal non ma poden guitar.

114,26. *Húa pregunta vos quero fazer*

-Húa pregunta vos quero fazer
senhor, que mi devedes afazer,
¿por que vehestes iantares comer
que home nunca de vosso loguar
comeu? ¿esto que pode seer,
ca vei' ende os herdeiros queixar?

-Pae Gómez, quérovos responder
por vos fazer a verdade saber:
ouv' aquí reys de mayor poder
lenl conquerer e en terras gaanhar

- Brea, *Dona*, 161-163; Fidalgo/Souto Cabo, *Oidas*, 321-327.

B 810, V 394.
Amor, cant. de refrán, atehuda sen fiinda, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:192).
Capden. 1 II, III.

- **Monteagudo 18:** Cotarelo 18; *Amor* 119; Machado 754; Braga 394; Ferreira, *Poesia e prosa*, pp. 55-56; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 162; Deluy, *Troubadours*, p. 278.
- Reckert, *Variação*, 12-16; Brea, *Dona*, 161-163; Gonçalves, *Atehudas*, 172-174, 177-179.

B 1624, V 1158.
Tensó (cf. **18,45**), escarnio persoal, cant. de mestría, c. doblas.

a10 a10 a10 b10 a10 b10 (13:22).
Capden. 2 I, 1 III; 1 II, IV; 6 II, 5 IV; rima der. 1, 2 I.

- **Monteagudo 27:** Cotarelo 27; Lapa 305; *Randgl. III*, pp. 149-150; Machado 1528; Braga 1158.
- Jensen, *Earliest*, 112-115; Tavani, 199-207; Ventura, *Sátira*, 533-550; Correia, *C. doblas*, 75-90; Carvalho, *Texto*, 8-15; Lanciani, *Tipología*, 126-127; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 265-267.

mays non quen ouvesse mayor prazer
de comer, quando lhi dan bon iantar.

-Senhor, por esto non digu' eu de non
de ben iantardes, ca he gran razón;
maylos erdeyros foro de León
querrán vosco, porque am [gran] pavor
d' aver sobre lo seu convosco entençón
e xe lhis parar outr' ano peyor.

-Pae Gómez, assy Deus mi perdón,
mui gran tenp' á que non foy en Carrhón
nen mi deron meu iantar en Moncón;
e por esto non sôo pecador
de comer ben, poys mho dan en doação,
ca de mui bôo iantar ei gran sabor.

114,27. *Voss' amigo, que vos sempre servyu*

-Voss' amigo, que vos sempre servyu,
dized' amiga, ¿que vos mereceu
poys que ss' agora convosco perdeu?
Se per vossa culpa foy, non foy ben.
-Non sey amiga, dizen que oyo
dizer non sey qué, e morre por én.

-Non sey amiga que foy ou que é
ou que será, ca sabemos que non
vos errou nunca voss' amigo e son
maravilhados todos end' aquí.
-Non ssey, amiga, el cada hu é
aprende novas con que morr' assy.

-Vós, amiga, non podedes partir
que non tenhan per cousa desigual
servirvos senpr' e fazérdeslhi mal
¿e que diredes de ss' assí perder?
-Non sey amiga, el quer senpr' oír
novas de pouca prol pera morrer.

B 841, V 427.

Amigo (dial.), cant. de mestría, c. sing.

a10 b10 b10 c10 a10 c10 (183:6).

Capfin. I-II; capden. 5; p. volta 1, 5 II: é; rima der. 3 I, 4 III;
5 I, III; 1/5, 3 II.

- **Monteagudo 20:** Cotarelo 20; Amigo 224; Machado
784; Braga 427; Deluy, *Troubadours*, pp. 125-126.

114,28. *Voum' eu, señor, e quérovos leixar*

Voum' eu, señor, e quérovos leixar
encomendad' este meu coraçon
que fique vosqu' e faredes razón,
señor, se vos algúia vez nembrar
ca el de vós nunca se partirá,
e de mi, señor, por Deus, ¿que será
poilo coraçon migo non levar?

Poilo meu coraçon vosco ficar,
ay, mha señor, poys que m' eu vou d' aquí
némbrevos [dell] sempre, faredes hy

B 844, V 430.

Amor, cant. de mestría, c. sing. (rima a uniss.).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:72).

Capcaud.; capfin. I-II; capden. 4 I, 2 II; 7 I, 1 II; 3 II, 6 III;
4 II, 7 III; rima der. 5 I, 2 III.

- **Monteagudo 12:** Cotarelo 12; Amor 125; Machado
787; Braga 430.

- Mussons, *Locura*, 172-176; Neves, *O campo semântico*,
259-265.

gran mesura, ca non sab' el amar
tan muyt' outra rren come vós, senhor,
poys vosco fica a tan gran sabor
non o devedes a desemparar.

E prázavos, pois vosco quer andar
meu corazón, e nunca se part[ir]
de vós, señor, nen jamays alh[ur] hyr
mays quer, señor, sempre vosco morar
ca nunca soub' amar outra ren,
e némbrevos del, señor, por gran ben
e gran mesura, que vos Deus quis dar.

115. Pai Soarez de Taveirós

Trobador galego, orixinario da rexión de Taboira, no “país do Deza”, hoxe en día coñecida co nome de A Estrada, na provincia de Pontevedra. É irmán do trobador Pero Velho de Taboira (nº 135), ámbolos dous pertencentes á pequena nobreza galega. No *Livro de Linhagens do Conde D. Pedro* reflíctese a existencia dunha familia galega co apelido do trobador, se ben non podemos relacionala directamente con el. Nun doc. das primeiras décadas do século XIII xorde un *Pelagius Payz*, posiblemente fillo do trobador; noutrous docs., da segunda metade do século XIII, aparecen varios cabaleiros de Taboira que poden ser descendentes de Pero Velho de Taboira (nº 135) (Vallín, *DLMGP*). Estas referencias cronolóxicas, unidas á súa colocación, permiten chegar á conclusión de que exerceu a súa actividade poética na primeira metade do século XIII, concretamente, no segundo cuarto. Os ámbitos xeográficos nos que se desenvolveu serían por un lado, o portugués de Sancho I e, por outro, o galego do conde de Trastámar, Rodrigo Gómez (Vallín, *Pai Soarez*, 521-531); é probable unha estadía na corte castelá de Fernando III, na década dos corenta, onde se relacionaría con Martín Soarez co que intercambia unha tensó (nº 97,2). Pola proximidade xeográfica da terra de Taboira da de Cérceo, é posible establecer unha relación entre os irmáns Taboira e Nun' Eanes Cérceo (nº 104).

Bibliografía:

- CA II, 203, 307-321, 776; Amigo I, 268-273; Resende, *Galiza*, 14, 18; Beltrán, *Trovadores III*, 45-64; Tavani, 311; Vallín, *Pay Soarez*, 521-531; id., *Datos*, 39-42; id., *DLMGP*, 503-504; id., *Filla*, 431-437; Resende, 401-402.
- Vilhena, *Paio Soares*, 19-25.
- EDIC.: Vallín; CA, 69-83; Amigo, 68-71; Lapa, 448-449; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 134-136; Alvar/Beltrán, *Antología*, 92-95; Torres, *Poesia trovadoresca*, 501-507; Pena, *Lit. Galega*, II, 221; Deluy, *Troubadours*, 127, 279-281.

115,1. Tensó. Cf. 97,2.

115,2. A ren do mundo que melhor queria

A ren do mundo que melhor queria,
nunca m' én ben quis dar sancta María;
mais, quant' end' eu no corazón temia,
ei! ei! ei!
Sennor, sennor, agora vi
de vus quant' eu sempre temi!

A 32, B 147.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10' a10' a10' B3 B8 B8 (25:2).
Capfin. refr.; rima der. 3 I, 6; corr. paral. lit. 1 I, II; corr. paral. 3-4 I, II.

- **Vallín 5**: CA 32; Molteni 120; Machado 119; Alvar/Beltrán, *Antología*, 2; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 505.

A ren do mundo que eu mais amava
e mais servia, nen mais desejava,
Nostro Senhor, quant' end' eu receava
ei! ei! ei!

*Sennor, sennor, agora vi
de vós quant' eu sempre temi!*

E, que farei eu, cativ' e cuitado?
que eu assi fiquei, desamparado
de vós, por que cuita grand' e cuidado
ei! ei! ei!

*Sennor, sennor, agora vi
de vós quant' eu sempre temi!*

115,3. *Como morreu quen nunca ben*

Como morreu quen nunca ben
ouve da ren que mais amou,
e que[n] viu quanto reçeu
d' ela, e foi morto poren:
ay, mia sennor, assi moir' eu!

Como morreu quen foi amar
quen lle nunca quis ben fazer,
e de que lle fez Deus veer
de que foi morto con pesar:
ay, mia sennor, assi moir' eu!

Com' ome que ensandeceu,
sennor, con gran pesar que viu
e non foi ledo nen dormiu
depois, mia sennor, e morreu:
ay, mia sennor, assi moir' eu!

Como morreu quen amou tal
dona que lle nunca fez ben,
e quen a viu levar a quen
a non valia, nen a val:
ay, mia sennor, assi moir' eu!

A 35, B 150.
Amor, cant. de refrán, c. sing. (a I = b IV; C = A).

I, II, IV: a8 b8 b8 a8 C8 (155:21).
III: a8 b8 b8 a8 A8 (128:3).
Capcaud. refr. II-III; capfin. refr. I-II; III-IV; capden. 1; 3 I, IV;
2 III, 5; p. volta 1 I, 2 IV: *ben*; rima der. 2 I, 1 II; 3 II, 2 III;
corr. paral. 1-2 I, II, IV; 1-5.

- **Vallín 8**; CA 35; *Randgl. XIV*, p. 388; *Crestomatia*, pp. 152-153; Molteni 123; Machado 122; *Auswahl* 6; Oliveira/Machado, p. 21; Gonçalves/Ramos, *A Lírica*, 5; Alvar/Beltrán, *Antología*, 4; Spina, *Lírica*, pp. 295-296; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 25-26; id., *Poesia e prosa*, p. 49; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 503; Deluy, *Troubadours*, pp. 280-281; Jensen, *Medieval*, pp. 264-265, 541-542.
- Jensen, *Earliest*, 252-262; Vilhena, *Paio Soares*, 22; id., *A amada*, 219-220; Brea, *Miscradores*, 177-180; Ramos, *A separação*, 706-715.

115,4. *Cuidava-m' eu, quando non entendia*

Cuidava-m' eu, quando non entendia
que mal sen era de vós ben querer,
senhor fremosa, que m' én partiria
atanto que o podess' entender;
mais entend' ora que faç' i mal sen
de vós amar, pero non me part' én,
ante vos quero melhor todavia.

En mi cuidava que non poderia
de vós viir, mha senhor, se non ben,
ca non cuidei que me de vós verria

B 145.
Amor, cant. de mestría, c. sing. (rima a uniss.).
a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:26).
Capcaud.; retrogr. (2 vv.); capden. 3 I, 7 II, 2, 6 III; 2 II, 7 III;
rima der. 1, 4 I; 3, 4 II.

- **Vallín 3**; CA 397; Molteni 118; Machado 117.

tan muito mal como m' agora ven;
e fazia dereito, ca non al,
e[n]l non cuidar que me veesse mal,
senhor fremosa, d' u [o] non avia.

E por mui gran maravilha terria,
senhor, que ora soubesse de qual
guisa mi ven -e dereito faria-,
ca nunca vistes maravilha tal,
ca me ven mal d' u Deus non o q[u]lis dar,
senhor, e coita mui grand' e pesar
de vós, de que mi v[il]ir non devia.

Poren, senhor, co[u]simento seria
e mesura grand' -assi Deus m' ampar!-
de mi fazerdes vós ben algun dia,
pois tanto mal me fazedes levar;
e se mi ben fezesses, senhor,
sabed', a vós xe estaria melhor;
e demais Deus vo-lo gradeceria.

115,5. *Donas, veeredes a prol que lhi ten*

Donas, veeredes a prol que lhi ten
de lhi saberem ca mi quer gram ben.

Par Deus, donas, ben podedes jurar
do meu amigo que mi fez pesar,
mais, Deus! e que cuida mi a gaar
de lhi saberem que mi quer gram ben?

Sofrer-lh' ei eu de me chamar senhor
nos cantares que fazia d' amor,
mais enmentou-me todo con sabor
de lhi saberem que mi quer gram ben.

Foi-m' el en seus cantares enmentar,
vedes ora se me dev' a queixar,
ca se non quis meu amigo guardar
de lhi saberem que mi quer gram ben.

115,6. *Entend' eu ben, senhor, que faz mal sen*

Entend' eu ben, senhor, que faz mal sen
quen vai gram ben querer quen lho non quer,
e quen deseja muit' ata[l]l] molher
de que non cuida jamais aver ben;
e mha senhor, tod' est' a mi aven
de vós, e non entend' [eu] a folia
que faç' i, quand' [eu] entende-la-ia
se a fezess' outre, e non ei ventura
de saber-me guardar de gran loucura.

B 639, V 240.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.

a10 a10 a10 B10 (11:6).

Dist. inic.: b10 B10.

Capfin. dist. inic.-I; II-III; capden. 3 I, II; corr. paral. 3 II, 1 III;
redupl. refr. 4, 2 dist. inic.

- **Vallín 14:** Amigo 73; Randgl. XIV, pp. 389-390;
Machado 602; Braga 240; Cidade, *Poesia medieval*, p. 44.
- Jensen, *Earliest*, 232-234; Beltrán, *Zéjeles*, 255-258;
Tavani, 166-171; Dionísio, *Levad'*, *amigo*, 15-18.

A 31, B 146.
Amor, cant. de mestría, c. doblas.

a10 b10 b10 a10 a10 c10' c10' d10' d10' (144:1).

Capfin. I-II; capden. 5 I, 1, 7 II, 4 III; rima der. 5, 8 III; 7, 9 III.

- **Vallín 4:** CA 31; Molteni 119; Machado 118.
- Correia, *C. doblas*, 75-90.

E, mia sennor, sei eu guardar outren,
e a min, que mi-avia mais mester,
non sei guardar; e se me non valver
escontra vós, mia sennor, outra ren,
non mi-á min prol, quando me prol non ten
cousimento, que me valer devia;
e mia sennor, vel por sancta Maria!
pois Deus non quer que eu faza cordura,
fazed' i vós cousiment' e mesura!

E, de pran, segundo meu connoscer,
en vós querer mui gran ben, mia sennor,
eu que non cuido, mentre vivo for,
sennor fremosa, de vós ben aver,
mais mi-o deviades vós gradeçer
ca se vos eu, mia sennor, [mais] amasse
por algun ben que eu de vós cuidasse
aver; mais Deus non me dé de vós grado,
se eu, sennor, ei ren d' este cuidado.

115,6^{bis}. *Eu tão tan muit' amador*²⁸⁰

Eu tão tan muit' amador
do meu linnagen, que non sei
al no mundo querer mellor
d' ūa mia parenta que ei;
e quen sa linnagen quer ben,
ten' eu que faz dereit' e sen,
e eu sempr' o meu amarei.

Senpre serviç[o] e amor
eu a meu linnagen farei;
entanto com' eu vivo for
esta parenta servirei,
que quero mellor d' outra ren,
e muito serviç' en mi ten,
se eu poder', e poderei.

Pero nunca vistes moller,
nunca chus pouco algo fazer
a seu linnagen, ca non quer
en meu preito mentes meter;
e poderia me prestar,
par Deus, muit', e non lle custar
a ela ren de seu aver.

E veede se mi-á mester
d' atal parenta ben querer,
que m' ei a queixar, se quiser
lle pedir alg' ou a veer;

A 37.

Escarnio de amor, cant. de mestria, c. doblas.

a8 b8 a8 b8 c8 c8 b8 (101:51).

Capfin. I-II; III-IV; capden. 1, 7 I, 2 II; rima der. 1, 7 I, 1 II;
4 I, 7 III; 2 II, III; 3 III, 3, 4 IV.

- **Vallín 10**; Bertolucci 4 (atrib. a Martin Soarez); CA 37;
Randgl. XIV, p. 390; Machado 1570; *Auswahl* 7; Piccolo 11.
- Beltrán, *La estructura*, 71-73; Diogo, *Considerações*, 699;
Videira, 157, 184; Correia, *C. doblas*, 75-90.

²⁸⁰ Esta cantiga aparece tamén atribuída a Martin Soarez (nº 97,7); véxanse na Introducción as razóns que permiten a atribución desta composición a Pai Soarez de Taveirós.

pero, se me quisesse dar
algo, faria-me preçar
atal parenta e valer.

115,6^{ter}. *Meus ollos, gran cuita d' amor*²⁸¹

Meus ollos, gran cuita d' amor
me dades vós, que sempr' assi
chorades; mais ja des aqui,
meus ollos, por Nostro Sennor,
non chores, que vejades
a dona por que chorades.

A 39.
Amor, fragm.?²⁸²
a8 b8 b8 a8 c7' c7' (160:403).
- **Vallín 12**²⁸³; Bertolucci 6 (atrib. a Martin Soarez); CA 39;
Machado 1572.
- Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Magán, *Rasgos epigráficos*.

115,7. *Meus ollos, quer vus Deus fazer*

Meus ollos, quer vus Deus fazer
ora veer tan gran pesar
onde me non poss' eu quitar
sen mort', e non poss' eu saber
por que vus faz agora Deus
tan muito mal, ay ollos meus!

Ca vos faran cedo veer
a por que eu moiro, casar;
e nunca me d' ela quis dar
ben, e non poss' or' entender
por que vus faz agora Deus
tan muito mal, ay ollos meus!

E de quen vos esto mostrar,
nunca vos mostrará prazer,
ca logu' eu i cuid' a morrer,
ollos, e non poss' eu osmar
por que vos faz agora Deus
tan muito mal, ay ollos meus!

A 34, B 149.
Amor, cant. de refrán, c. doblas (a I, II = b III; b I, II = a III).
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:368).
Capden. 1 I, 4 III; 3 II, 2 III; corr. paral. lit. 4.
- **Vallín 7**; CA 34; Molteni 122; Machado 121; Alvar/Beltrán, *Antología*, 3; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 504.
- Vilhena, *Paio Soares*, 22; Beltrán, *Balada*, 87-89; Vilhena, *A amada*, 211-213, 219-220; Souto Cabo, *Olhos*, 403-407; Correia, *C. doblas*, 75-90.

115,7^{bis}. *No mundo non me sei parella*²⁸⁴

No mundo non me sei parella
mentre me for como me vay,
ca ja moiro por vós e, ay!
mia sennor branca e vermella,
queredes que vus retraya
quando vus eu vi en saya?

A 38.
Escarño de amor, cant. de mestría, c. uniss.
a7' b8 b8 a7' c7' c7' d8 e7' (171:1).
Capden. 4 I, 1 II; p. volta 3 I, 2 II: ay; p. perduda 7; 8.
- **Vallín 11**; Bertolucci 5 (atrib. a Martin Soarez); CA 38; Randgl. XIV, pp. 385-386; Machado 1571; Oliveira/Taveirós.

²⁸¹ Esta cantiga é tamén atribuída a Martin Soarez (nº 97,18); véxanse na Introducción as razóns da súa atribución a Pai Soarez de Taveirós.

²⁸² Cf. Apéndice II, apdo. 1, Lagoa IV.

²⁸³ Apartámonos da edición seguida en que non dispoñemos tipograficamente os vv. 5 e 6 como se fosen refrán.

²⁸⁴ Esta cantiga é tamén atribuída a Martin Soarez (nº 97,20); véxanse na Introducción as razóns da súa atribución a Pai Soarez de Taveirós.

Mao dia me levantei
que vus enton non vi fea!

E, mia sennor, des aquel[la]
me foi a mi mui mal di' ay!
E vus, filla de don Paay
Moniz, e ben vus semella
d' aver eu por vós guarvaya?
pois eu, mia sennor, d' alfaya
nunca de vós ouve nen ei
valia d' ūa correa.

115,8. *O meu amigo, que mi dizia*

O meu amigo, que mi dizia
que nunca mais migo viveria,
par Deus, donas, aqui é ja!

Que muito m' el avia jurado
que me non visse mais, a Deus grado!,
par Deus, donas, aqui é ja!

O que jurava que me non visse,
por non seer todo quant' el disse,
par Deus, donas, aqui é ja!

Melhor o fezo ca o non disse:
par Deus, donas, aqui é ja!

115,9. *Quando se foi meu amigo*²⁸⁵

Quando se foi meu amigo,
jurou que cedo verria,
mais, pois non ven falar migo,
poren, por sancta Maria,
nunca me por el roquedes,
ay, donas, fe que devedes!

Quando se foi, fez me preito
que se verria mui cedo
e mentiu-me, tort' á feito,
e, pois de min non á medo,
nunca me por el roquedes,
ay, donas, fe que devedes!

O que vistes que dizia
ca andava namorado,
pois que non veio o dia
que lh' eu avia mandado,
nunca me por el roquedes,
ay, donas, fe que devedes!

Machado, pp. 17-19; *Auswahl* 8; Gonçalves/Ramos, *A lirica*, 4; Fonseca, *Escárnio*, 1; Ferreira, *Poesia e prosa*, p. 50; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 502; Crest. arc., 4; Tavares, *Textos medievais*, pp. 7-8; Pena, *Lit. Galega*, II, 97; Deluy, *Troubadours*, p. 279; Jensen, *Medieval*, pp. 266-267, 542-543.

- Piel, *Da garvaya*, 188-200; Jensen, *Earliest*, 14-19; Horrent, *La Guarvaya*, 363-403; Lapa, *Da garvaya*, 239-256; Lapa, *Post-scriptum*, 257-261; Vilhena, *Paio Soares*, 21-23; Cunha, *Branca*, 12-24; Lôbo, *Retraer*, 129-134; Ramos, *O retorno*, 1097-1110; Tavani, 109-114, 178-185; Brea, *Miscradores*, 172-176; Ferreira, *Guarvaya*, 129-137; Videira, p. 184.

B 638, V 239.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a9' a9' B8 (26:93).

Fiinda: a9' B8 (sobre III).

Capfin. II-f; p. volta 2 III, 1 f: *disse*; rima der. 1 I, 2 III / 1 f.

- **Vallín 13;** *Amigo* 72; *Randgl. XIV*, p. 389; *Crestomatia*, pp. 191-192; Machado 601; Braga 239; Oliveira/Machado, p. 79; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 26; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 506; Deluy, *Troubadours*, p. 127.

B 640, V 241 (en B 827 e V 413 figura atrib. a Afons' Eanes do Coton).

Amigo, cant. de refrán, c. sing. (b I = a III).

a7' b7' a7' b7' C7' C7' (99:75).

Capden. 1 I, II; rima der. 1 I, 2 III; corr. paral. 1-2 I, II; 3 I, 3-4 III.

- **Vallín 15;** *Amigo* 74 (no nº 234 edita o texto atrib. a Afons' Eanes do Coton); Machado 603; Braga 241; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 507.

- Ron, *Ir-se*, 124-127.

²⁸⁵ Esta cantiga figura tamén na produción de Afons' Eanes do Coton (nº 2,20); véxanse na Introducción os problemas que presenta esta cantiga de dupla tradición manuscrita.

115,10. *Quantos aqui d' Espanna son*

Quantos aqui d' Espanna son,
todos perderon o dormir
con gran sabor que an de s' ir;
mais eu nunca sono perdi,
des quando d' Espanna saí,
ca mi-o perdera ja enton.

E eles, si Deus me perdon,
desejan sas terras assi
que non dormiron muit' aí;
mais, pois i foren, dormiran,
ca non desejan al, nen an
outra coita, se esta non.

E estou end' eu mui peor,
que coid' i a perder o sen,
desejando senpr' aquel ben
do mundo mais grave d' aver,
como desejar ben fazer
da mui fremosa mia sennor.

E, de pran, est' est' o mayor
ben que og' eu posso saber;
e Deus, que mi-á fez ben querer,
se m' este ben quisesse dar,
non me cuidaria cambiar
por rei nen por emperador.

115,10^{bis}. *Sennor, os que me queren mal*²⁸⁶

Sennor, os que me queren mal,
sei eu ben que vus van dizer
todos, sennor, por me fazer
perder convusc' e non por al:
dizen-vus ca vus quero ben,
sennor, e non devo poren
eu escontra vós a perder.

E ja d' esta mezbra [a]tal
de me guardar non ei poder,
ca vus sei mui gran ben querer;
pero me contra vós non val,
e vós, por tollerdeis mi-o sen,
nunca lles queredes per ren
esta mezbra de min creer.

E, mia sennor, quer' eu punnar
se me posso salvar, se non;

A 33, B 148.

Amor, cant. de mestría, c. sing. (rima a dobla; c I = b II;
c III = b IV).

a8 b8 b8 c8 c8 a8 (189:34).

Capcaud. I-II; III-IV; retrogr. (3 vv.) I-II; III-IV; capden. 4 I, II;
rima der. 2 I, 4 II; 5 II, 4 III.

- **Vallín 6**; CA 33; Molteni 121; Machado 120.

A 36.

Amor (mot. do *escondit*), cant. de mestría, c. doblas.

a8 b8 b8 a8 c8 b8 (163:32).

Capden. 1, 6 I, 1 III; rima der. 3 I, 5 III.

- **Vallín 9**; Bertolucci 3 (atrib. a Martin Soarez); CA 36;
Machado 1569.

- Vilhena, *Pai Soares*, 24; Brea, *Miscradores*, 176-180;
Beltrán, *La estructura*, 69-70; Brea, *Escondit*, 176, 181-183;
Gonçalves, *D. Denis*, 16-17; Correia, *C. doblas*, 81-84.

²⁸⁶ Véxanse na Introducción as razóns que posibilitan atribuír esta composición a Pai Soarez de Taveirós en prexuízo de Martin Soarez (nº 97,41).

e diré-lles a quantos son
que mi-o non poderam provar;
mais eles sei eu que faran:
log' ante vós mi-afrontaran
que vos amo de coraçon.

115,11. Tensó. Cf. **135,3.**

116. Pedr' Amigo de Sevilha

Xograr do que non sabemos a súa orixe, xa que o topónimo pode moi ben non referirse a ela e si ó seu lugar de actividade. Estivo activo nos ambientes cortesáns do Rei Sabio entre 1257 e 1275 (Beltrán, 32-33), onde se relacionou cos trobadores Johan Baveca (nº 64), Johan Vasquiz de Talaveira (nº 81) e Vasco Perez Pardal (nº 154) e participou no ciclo de escarnios adicados a María Balteira (segundo Marroni, 210-224, entre 1243-1260; véxanse tamén os comentarios de Menéndez Pidal). Foi beneficiado no *Repartimiento de Jerez de la Frontera* (1264-1269) e sería el o que asinara no testamento de Juan Fernández, irmán de Gonzalo Rodriguez Juglar, en Sevilla no ano 1285 (cf. Martínez Salazar, e M. García Blanco, que o identificaron cun clérigo galego, de Betanzos, presente en docs. de 1260, 1261, 1275, que foi cóengo de Oviedo (docs. de 1288, 1289) e de Salamanca, onde firma o seu testamento en 1302).

Bibliografía:

- CA II, 322, 350, 411, 437, 532-534, 609, 621; *Amigo* I, 237-240; Martínez Salazar, *Documentos*, docs. XII, XIII, XXV e XXVIII; Menéndez Pidal, 232, 249-251; Filgueira, *Rastros*, 48-49; García Blanco, *Pedro Amigo*, 1-13; Beltrán, *Tipos III*, 31-37.
- *Amigo*, *Tema amoroso*, 115-123.
- EDIC.: Marroni; *Amor*, 465-473; *Amigo*, 302-315; Lapa, 299-301, 457-480, 626-627; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 233-235; Alvar/Beltrán, *Antología*, 216-221; Torres, *Poesia trovadoresca*, 465-472; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 214-218; Pena, *Lit. Galega*, II, 36, 114-119, 239-241, 313-314; Deluy, *Troubadours*, 128-130, 226-227.

116,1. Tensó. Cf. **81,1.**

116,2. Amiga, muyt' amigus son

Amiga, muyt' amigus son
muytus, no mundo, por filhar
amigas po-las muyt' amar,
mas já Deus nunca mi pardon,
se nunca eu vi tan amigo
d' amiga, com' é meu amigo.

Pode voss' amigo dizer,
amiga, ca vus quer gram ben,
e quer-vo-lo, mays eu por én
nunca veja do meu prazer,
se nunca eu [vi tan amigo
d' amiga, com' é meu amigol.

B 1209, V 814.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 a8 C8' C8' (160:398).

Capfin. refr. I-II; capfin. II-III; capden. 1 I, 2 II; 4 I, III; p. volta 5, 6: *amigo*; rima der. 1 I, 2 III; 3 I, 5/6; corr. paral. lit. 4 I, III (= 3-4 II).

- **Marroni 8;** *Amigo* 332; *Crestomatia*, p. 233; Machado 1157; Braga 814.

- Lorenzo Gradiñ, *Repetitio*, 80-94.

Vi-m' eu con estes olhus meus
amigo d' amiga, que lh' é
muyt' amigo, per bôa fe,
mays non mi valha nunca Deus,
se nunca [eu vi tan amigo
d' amiga, com' é meu amigo].

116,3. *Amiga, vistes amigo*

"*Amiga, vistes amigo*
d' amiga que tant' amasse,
que tanta coita levasse
quanta leva meu amigo?"
"*Non [o] vi des que fui nada,*
mays vej' eu vós mays coitada."

"*Amiga, vistes amigo*
que por amiga morresse,
que tanto pesar sofresse
[quanto sofre meu amigo?]"
"*Non o vi des que fui nada,*
mays vej' eu vós mays coitada."

"*Amiga, vistes amigo*
que tan muyto mal ouvesse
d' amiga que ben quisesse,
quant' á por mi meu amigo?"
"*Non o vi des que fui nada,*
mays vej' eu vós mays coitada;
que muy mayor mal avedes
ca el que morrer veedes."

116,4. *Amiga, voss' amigo vi falar*

"*Amiga, voss' amigo vi falar*
oje con outra, mais non sey en qual
razon falavam, assy Deus m' enpar,
nen se falavam por ben, se por mal".
"*Amiga, fale con quen x' el quiser*
enquant' eu d' el, com' estou, estever;
c' assy tenh' eu meu amigo en poder,
que quantas donas eno mundo son
punhen ora de lhi fazer prazer,
mh' o non tolherán se [per] morte non".
"*Amiga, med' ei de prenderdes hi*
pesar, ca já m' eu vi quen fez assy;
e vós faredes, poys en voss' amor
[vós] vus esforçades tanto no seu,

B 1210, V 815.

Amigo (dial.), cant. de refrán, c. uniss. (rima b I sing.).

A7' b7' b7' a7' C7' C7' (160:460).

Fiinda: d7' d7'.

Capfin. refr. I-III; capfin. III-f; capden. 2 I, 3 III; 3 I, II, 2 III;
4; mordobre impfto. 3, 4 I: *levasse / leva*, II: *sofresse /*
sofre, 2, 4 III: *ouvesse / á*; p. rima dobrada 1, 4: *amigo*;
rima der. 2 I, 1/4; 2 III, 1 f; corr. paral. 1-4.

- **Marroni 9**²⁸⁷: Amigo 333; *Crestomatia*, p. 248; Machado 1158; Braga 815; Oliveira/Machado, p. 93; Ferreira, *Poesia e prosa*, p. 82; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 468; Pena, *Lit. Galega*, II, 51.

- Lorenzo Gradiñ, *Repetitio*, 80-94.

B 1215, V 820.

Amigo (dial.), cant. de mestría, c. sing.

a10 b10 a10 b10 c10 c10 (99:24).

I fiinda: d10 d10.

II fiinda: e10 e10.

Capfin. I-III; capden. 5; rima der. 2 II, 1 IIIf; 3, 5 IV, 1 If; corr. paral. 4 II, 2 IV.

- **Marroni 13**: Amigo 337; Machado 1163; Braga 820.

- Lapa, *O texto*, 182; Tavani, 154-162; Magán, *U non jaz al*, 107-116.

²⁸⁷ Apartámonos da edición seguida en que dispoñemos tipograficamente o v. 1 como refrán, seguindo as suxerencias de Tavani.

[qu]e vós vus acharedes én peyor
ca vós cuydades e digo-vo-l' eu".
"Amiga, non, ca mi quer mui gram ben
e sey que tenh' e[n] el, et el que ten
en min, ca nunca nus partirán já;
se non per morte nus podem partir,
e, poys eu esto sey, hu al non á,
mando-me-lh' eu falar con quantas vir".
"Con voss' esforç', amiga, pavor ey
de perderdes voss' amigo, ca sey,
per bôa fe, outras donas que an
falad' en como vo-lo tolherám".
"Amiga, non, ca o poder non é
seu, nen d' elas, mays meu, per bôa fe".

116.5. *Coytado vyvo mays de quantus son*

Coytado vyvo mays de quantus son
no mund', amigus, e perç' o meu sen
por hûnha dona que quero gram ben
mays pero sey eno meu coraçon
que non averia coyta d' amor,
se esta dona fosse mba senhor.

Mays esta dona nunca quis que seu
fosse, mais dizen aquestes que an
senhores, que logo xi morrerán
por elas, mays de min já ben sey [eu]
que non averia coyta d' amor,
[se esta dona fosse mba senhor].

Mays non o est', e, poys quis Deus assy,
que por seu nunca me quis receber,
se, meus amigus, podess' eu poner
que fosse seu, sey já muy ben per min
que non averia coyta d' amor,
[se esta dona fosse mba senhor].

116.6. *Disseron-vus, meu amigo*

Disseron-vus, meu amigo,
que, por vus fazer pesar,
fuy eu con outrem falar;
mais non faledes vós migo
se o poderdes saber
por alguien, nen entender.

E ben vus pervingaredes
de mi, se eu con alguien
faley por vus pesar én;
mais vós nunca mi faledes

B 1095, V 686.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:193).
Capfin. refr.; capden. 1 II, III; corr. paral. 4.
- **Marroni 2;** Amor 233; Machado 1028; Braga 686; Pena,
Lit. Galega, II, 10.
- Brea, *Dona*, 161-167.

B 1208, V 813.
Amigo (*escondit*), cant. de refrán, c. sing.
a7' b7 b7 a7' C7 C7 (160:439).
Capfin. II-III; rima der. 3 I, 4 II, III; corr. paral. lit. 4 I, II.
- **Marroni 7;** Amigo 331; Machado 1156; Braga 813.
- Tavani, 173-176; Brea, *Escondit*, 180-183.

*se o poderdes saber
[por alguen, nen entender].*

Se vós por verdad' achardes,
meu amigo, que é assy,
confonda Deus logu' i mi
muyt' e vós, se mi falardes,
*se [o] poderdes saüber
por alguen, nen entender].*

116.7. *Dizede, madre, por que me metestes*

"Dizede, madre, por que me metestes
en tal prison e por que mi tolhestes
que non possa meu amigo veer?"
"Por que, filha, des que o vós conhocestes
nunca punhou erg' en mi vus tolher.

E ssey, filha, que vus trag' enganada
con seus cantares que non valen nada,
que lhi podia quenquer desfazer".
"Non dizen, madr' esso, cada pousada,
os que trobar saben ben entender.

Sacade-me, madre, d' estas paredes
e ve[e]rey meu amigu' e veredes
que logo me met' en vosso poder".

".....
nen m' ar venhades tal preito mover,
ca sey eu ben qual preito vus el trage
e sodes vós, filha, de tal linhage
que devia vosso servo seer".
"Coydades vós, madre, que é tan sage,
que podess' el commigu' esso pôer!

Sacade-me, madre, d' estas prigões,
ca non avedes de que vus temer".

"Filha, ben sey eu vossus corações
ca non queren gram pesar atender".

116.8. *Don [E]stevam, oi por vós dizer*

Don [E]stevam, oi por vós dizer
d' unha molher que queredes gran ben,
que é guardada, que per nulha ren
non a podedes, amigo, veer;
e al oy, de que ey gram pesar,
que quant' ouvestes, todo, no logar
hu ela é, fostes hy despender.

E poys ficates prob' e sen aver
non veedes ca fezestes mal sen?

B 1218, V 823.
Amigo (dial.), cant. de mestria, c. sing. (rima b uniss.).
a10' a10' b10 a10' b10 (33:7).
2 fiandas: c10' b10.
Capfin. III-IV; capden. 2 If, IIIf; rima der. 2, 5 I; 3 I, 2 III; corr.
paral. lit. 1 III, If.
- **Marroni 16:** Amigo 340; Machado 1166; Braga 823;
Spina, Lírica, pp. 359-360; Deluy, Troubadours, pp. 128-129.
- Pinto-Correia, Dimensão, 26-28.

B 1660, V 1194.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. doblas.
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:73).
Capcaud. I-II; III-IV; capfin. II-IV; capden. 2 II, 1 III; rima
der. 4 I, 6 III.
- **Marroni 25:** Lapa 312; Machado 1564; Braga 1194;
Torres, Poesia trovadoresca, pp. 471-472.
- Mussons, Locura, 180-183; Correia, C. doblas, 75-90;
Fidalgo/Souto Cabo, Oídas, 317-327.

Siquer a gente a gran mal vo-lo ten,
por hirdes tal molher gran ben querer,
que nunca vistes riir nen falar;
e por molher tan guardada, ficar
vus vej' eu probe, sen conhocer.

E non veedes, home pecador,
qual est' o mundo e estes que hi son,
nen conhecedes, mesquinho, que non
se pagan já de quen faz o peyor?
É gram sandice d' ome, por oyr
ben da molher guardada, que non vyr,
d' ir despender quant' á por seu amor.

E ben vus faç', amigo, sabedor
que andaredes, por esta razon,
per portas alhenas mui gram sazon,
por que fostes querer ben tal senhor
per que sodes tornad' en pan pedir
e as guardas non se queren partir
de vós, e guardan-na, por én, melhor.

116,9. *Don Foão en gran curdura*

Don Foão en gran curdura
moveu a min preytesia
de particom n' outro dia;
mays fuy de malaventura,
*por que con el non party
que penas veyras perdi.*

Podera seer cobrado
por huun muy gran tempo fero
se dissesse: "Partir quero".
Mais enganou-m' o pecado,
*por que con el [non party
que penas veyras perdi].*

Que panos perdi de peso
e outros bem bastoados
que m' avian já mandados.
Mays foy homen mal-apreso,
*por que com el [non party
que penas veyras perdi].*

B 1099, V 690.
Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.
a7' b7' b7' a7' C7 C7 (160:442).
Capfin. refr. II-III; capden. 4; corr. paral. lit. 1 III, 6.
- **Marroni 6**; Lapa 306; Machado 1032; Braga 690.
- Filgueira, *Formas*, 151-155; Tavani, 142-143; Rodríguez, *Anti-retrato*, 64.

116,10. *Elvyr', a capa velha dest' aqui*

Elvyr', a capa velha dest' aqui
que ti vendess' un judeu corretor,
e ficou contig' outra muy peyor,
Elvyr', a capa velha que t' eu vi;
ca queres sempre por dinheirus dar

B 1658, V 1192.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:74).
Capden. 1, 4 I, 5 II; 7 I, 2 II, 3, 6 III; 1 II, 2 III; rima der. 5 I,
5, 6 II.

a melhor capa, e queres leixar
a capa velha, Elvyra, pera ti.

Por que te fic', assy Deus ti pardon,
a capa velh', Elvyra, que trager
non quer nulh' ome mays, dás a vender
melhor capa velha d' outra sazon.
Elvyra, nunc' a ti capa darán
ca ficas, d' estas capas que ti dan,
con as mays husadas no cabeçon.

Da capa velh', Elvyra, mi pesou,
por que non é já pera cas del-rey
a capa velh', Elvyra, que eu sey
muytus al[nos] que contigo ficou
ca, pera corte, sey que non val ren
a capa velh', Elvyra, que já ten
pouco cabelo, tan muyto ss' usou.

116,11. *Joham Baveca e Pero d' Anbrôa*

Joham Baveca e Pero d' Anbrôa
começaron de fazer sa tençon,
e sayron-sse logo da razon
Joan Baveca e Pero d' Anbrôa;
e, por que x' a non souberon seguyr,
nunca quedaron poys en departir
Joham Baveca e Pero d' Anbrôa.

Joham Baveca e Pero d' Anbrôa
ar foron outra razon começar,
sobre que ouverom de pelejar
J[olam] Baveca e Pero d' Anbrôa:
sobre la terra de Iherusalen
que dizian que sabian mui ben
Joham [B]aveca e Pero d' Anbrôa.

Joham Baveca e Pero d' Anbrôa
ar departiron logo no Gram Can;
e pelejaron sobr' esto, de pran,
J[ola|m] Baveca e Pero d' Anbrôa
dizend': "Ora veeremus quis qual é".
E leixei eu assy, per bôa fe,
Joham Baveca e Pero d' Anbrôa.

116,12. *Lourenço non mi quer creer*

Lourenço non mi quer creer,
pero que o conselho ben

- **Marroni 23:** Lapa 310; Machado 1562; Braga 1192.
- Rodríguez, *Equivoco*, 44-45; Corral, *Velha*, 412-414; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63.

- B 1664, V 1198.
Escarnio literario, cant. de refrán (intercalar), c. sing.
A10' b10 b10 A10' c10 c10 A10' (161:162).
Capcaud. refr.; capfin. refr.; capden. 2 II, III; redupl. refr. 1, 4, 7.
- **Marroni 29²⁸⁸:** Lapa 316; *Randgl. VII*, p. 684; Machado 1568; Braga 1198; Alvar/Beltrán, *Antología*, 72; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 218; Pena, *Lit. Galega*, II, 111; Jensen, *Medieval*, pp. 274-275, 550-551.
 - Jensen, *Earliest*, 241-242; Alvar, *Cruzada*, 142; Ventura, *Sátira*, 533-550; Pérez/Rodríguez, *A viaxe*, 139-144.

- V 1202.
Escarnio literario, cant. de mestría, c. doblas (rima c sing.)

²⁸⁸ Preferimos disponer tipográficamente os versos 1, 4 e 7 en cursiva, pois se trata dun refrán intercalar de versos idénticos. Marroni escribe "cantiga de maldizer, del tipo canção redonda (con 1º, 4º e 7º v. uguali in tutte le strofe), formata da tre coblas singulares, con a sempre fissa" (p. 127).

do que el non sabe fazer;
e pero se mi creess' ém,
de tres cousas que ben direy,
podia per hy con el-rey
e con outrus ben guarecer.

E quero-lh' eu logo dizer
húa 'ntr' as cousas que el ten
que sabe melhor, e saber
podedes que non sabe ren
trobar, ca trobador non á
eno mundo, nen averá,
a que ss' el quera conhoder.

E ben com' el faz do trobar
assy virá se vêhess' y;
Pero Sen con el[e] cantar
e Pero Bodin outrossi
e quantus cantadores son
por todus diz el[e] ca non
lhis quer end' avantada dar.

Aynda de seu citolar
vus direy eu quanto lh' oy:
diz que o non poden passar
todus quantus andan aqui;
e por esto lhi conselh' eu
que leix' esto que non é seu,
en que lhi van todus travar.

E eu que lh' o conselho dou
que leix' est' a que sse filhou,
diz que ando po-l' enganar.

116,13. *Mayor Garcia [vi] tan pобр' ogano*

Mayor Garcia [vi] tan pобр' ogano,
que nunca tan pобр' outra molher vi,
que se non foss[e] pol-jo arcediano,
non avya que deytar sobre ssy;
ar cobrou poys sobr' ela o dayam
e, per aquelo que lh' antr' anbus dam,
and' ela toda coberta de pano.

a8 b8 a8 b8 c8 c8 a8 (100:52).
Fiinda: d8 d8 a8 (sobre III-IV).
Capcaud. I-II; III-IV; capfin. II-III; capden. 3 IV, f; rima der.
5 I, 1 II; 5, 6 II; 7 III, 1 f.

- **Marroni 33**²⁸⁹; Tavani, *Lourenço*, p. 144; Lapa 320;
Machado 1690; Braga 1202; Pena, *Lit. Galega*, II, 112.
- De Lollis, *Cant. amor*, 37; Beltrán, *Balada*, 84-85; Ventura,
Sátira, 533-550; Correia, *C. doblas*, 80-81.

116,14. *Maria Balteyra que se queria*

Maria Balteyra que se queria
hir já d' aqui, vêo-me preguntar

V 1205.
Escarnio persoal, fragm.
a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:27).
- **Marroni 36**²⁹⁰; Lapa 323; Machado 1693; Braga 1205;
Varnhagen, *Cancioneirinho*, 43.
- Andrade/Magalhães, *Igreja*, 41-44; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

B 1663, V 1197.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. doblas.

²⁸⁹ Apartámonos da edición seguida nos vv. 3, 4 III, onde seguimos la edición de Lapa. A lectura de Marroni é: *pero s[e]j eu con el cantar / e Pero Bodin' outrossy*.

²⁹⁰ Introducimos no texto a integración propuesta en nota por Marroni para o v. 3: "Il Lapa tenta, senza riuscirci, di ristabilire la misura del verso mediante: *fosse o*. Si potrebbe completare l' integrazione: *foss[e] pol-jo arcediano*".

se sabia já-quê d' aguyraria,
ca non podia mays aqui andar.
E dixi-lh' eu logu' enton: "Quant' én sey,
Maria Pérez, eu vo-lo direy".
E diss' ela logu' i que mh' o gracia.

E dix' eu: "Poys vós hydes vossa vyá,
a quen leixades o voss' escolar
ou voso filh' e vossa companhia?"
[Diss' ela]: "Por én vus mand' eu catar
que vejades, nus aguyrus que ey,
como poss' yr; e mays vus én direi:
a menus d' esto, sol non moverya".

E dixi-lh' eu: "Cada que vus deitades,
que esturnudus soedes d' aver?"
E diss' ela: "Dous ey, ben ho sabhades,
e hun ey quando quero mover,
mays este non sey eu ben departir".
E dix' eu: "Con dous ben poderíades hir,
mays hun manda sol que non movades".

E dixi-lh' eu: "Poys aguyro catades,
das aves vus ar conven a saber
vós que tam longa carreira filhades".
Diss' ela: "Esso vus quer' eu dizer:
ey ferivelha senpr' ao sayr".
E dixi-lh' eu: "Ben podedes vós hir
con ferivelha, mays nunca tornades".

116,15. Marinha Mejouchi, Pero d' A[n]brôa

Marinha Mejouchi, Pero d' A[n]brôa
diz el que tu o fuisti pregoar
que nunca foy na terra d' Ultramar;
mays non fezisti come molher bôa,
ca, Marinha Mejouchi, sy é sy,
Pero d' Anbrôa sey eu ca foy lhy;
mays quesiste-lh' y tu mal assacar.

Marinha Mejouchi, sen nulha falha
Pero d' Anbrôa en Çoco de Ven
filhou a cruz pera Iherusalen;
e, depoys d' aquesto, se Deus mi valha,
Marinha Mejouchi, come romeu
que ven cansado, atal o vi end' eu
tornar; e dizes que non tornou én!

Marinha Mejouchi, muitas vegadas
Pero d' Anbrôa achou-t' en [gran] mal,

a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:28).
Capcaud. I-II; III-IV; capfin. I-II; capden. 5 I, 1 II, 1, 6 III, IV;
7 I, 4 II, 3 III, 4 IV; p. rima 6 I, II: *direy / direi*, III, IV: *hir*; rima
der. 5 I, 3 III, 2 IV; 6 I/II, 4 IV; 4 II, 1 IV; 5 II, 2 III; 7 II, 4, 7 III.

- **Marroni 28**: Lapa 315; *Randgl. VII*, pp. 557-558 e 674-675; Machado 1567; Braga 1197.

- De Lollis, *Cant. amor*, 57; Alvarez Blázquez, *Mulher*, 94-96; Brea et alii, *Animales*, 92-100; Baubeta, *Disciplina*, 48-49; Correia, *C. doblas*, 75-90; Rodriguez, *Anti-retrato*, 45-47.

V 1199.

Escrño persoal, cant. de mestria, c. sing.

a10' b10 b10 a10' c10 c10 b10 (163:24).

Capden. 1, 5; 6 I, 2 II, 2, 6 III; p. volta 2, 7 III: *mal*.

- **Marroni 30**²⁹¹: Lapa 317; *Randgl. VII*, pp. 684-685; Machado 1687; Braga 1199; Fonseca, *Escárnio*, 33.

- Alvar, *Cruzada*, 142-143; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Videira, 164-165; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 267-269; Ventura, *Toponimia*, 484, 487-489.

²⁹¹ Completámo-las lagoas da edición seguida integrando as reconstruccions de Lapa nos versos 2 II (*Çoco de Ven*) e 2 III (-t' en *[gran]*).

mays se te colhe en logar atal
com' andas tu assy pelas pousadas,
Marinha Mejouchi, á mui gram sazon,
Pero d' Anbrôa, se t' achar enton,
gram med' ey que ti querrá fazer mal.

116,16. *Meus amigos, tan desaventurado*

Meus amigos, tan desaventurado
me fez Deus, que non sey ojlel eu quem
fose no mund' en peor ponto nado,
poys unha dona fez querer gran ben,
fea e velha nunca eu vi tanto;
e esta dona puta é já quanto
por qu' eu moyr[ol], amigos, mal pecado!

[E] esta dona de pran á jurado,
meus amigus, por que perc' o meu sem,
que jasca sempre quand' ouver guisado
ela con outr' e non dê por min rem;
e con tod' aquesto, se Deus mi valha,
jasqu' eu morendo d' amor e sem falha
po-lo seu rostro velh' e enruggado.

E d' esta dona moyto bem diria
se mi val

116,17. *Meu senhor Deus, poys me tan muyt' amar*

Meu senhor Deus, poys me tan muyt' amar
fezestes quam muyt' amo hunha molher,
rogue-vus outren quanto xi quiser,
ca vus non quer' eu mays d' esto rogar,
meu senhor Deus, se vus en prazer for:
que mb' a façades aver por senhor.

Esta dona que mi faz muyto mal,
por que non quis nen quer que seja seu
home, senhor, mays gran coita mi deu,
e por esto vus rogu' e non por al,
meu senhor Deus, se vus en prazer for:
[que mb' a façades aver por senhor].

Tal ben lhi quero no meu coraçon
que vus non rogarey por outro ben
que mi façades, nen por outra ren,
mays por tanto vus rogu' e por al non,

B 1595, V 1127.
Escarnio de amor, fragm., cant. de mestría, c. doblas (rima c sing.).
a10' b10 a10' b10 c10' c10' a10' (100:40).
Capcaud. I-II; capden. 1 I, 2 II; 6 I, 1 II.
- **Marroni 22**²⁹²; Lapa 309; Machado 1497; Braga 1127.
- Pellegrini, *Cant. maldizer*, 22-24; Filgueira, *Formas*, 151-155; Osório, *Cant. escarnho*, 182; Nodar Manso, *Parodia*, 155-161; Corral, *Velha*, 412-414; Videira, 170-171; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 267-269.

B 1096, V 687.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:194).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. I-II; capden. 1 I, 5; p. volta 6, 2 f: *senhor*; rima der. 1 I, f; corr. paral. lit. 4 II, III (= 4 I).
- **Marroni 3**; *Amor* 234; Machado 1029; Braga 687.
- Filgueira, *Formas*, 145-147; Brea, *Dona*, 157-163.

²⁹² Ó principio do verso 1 II Lapa integra a conxunción /E/; preferimos esta solución á lectura de Marroni: *Esta dona ... de pran á jurado.*

*meu senhor [Deus, se vus en prazer for:
que mb' a façades aver por senhor].*

Ca sey que non é tan forços' Amor,
que me mate se m' achar con senhor.

116,18. Moir', amiga, desejando

Moir', amiga, desejando
meu amigu', e vós no vosso
mi falades, e non posso
estar sempr' en esto falando;
mays queredes falar migo?
Falemus no meu amigo.

Queredes que todavia
eno voss' amigo fale
vosqu', e se non que me cale,
e non poss' eu cada dia;
mays queredes falar migo?
[Falemus no meu amigo].

Amiga, sempre queredes
que fale vosqu' e falades
no voss' amigu' e cuydades
que poss' eu; non o cuydedes;
mays queredes falar [migo?]
Falemus no meu amigo.

Non avedes d' al coydado:
sol que eu vosco ben diga
do voss' amigu' e, amiga,
non poss' eu nen é guisado;
mays queredes falar [migo?]
Falemus no meu amigo.

116,19. Moytos s' enfilngem que han guaanhado

Moytos s' enfilngem que han guaanhado
doas das donas a que amor ham
e tragen cintas que lhis elas dam;
mais a mim vay moy peor, mal pecado,
con Sancha Díaz, que sempre quix ben,
ca jur' a Deus que nunca mi deu ren
se non huum peyd', o qual foy sen seu grado.

Ca, se per seu grado fos', al seerrya;
mais d' aquesto nunca m' enfyngirey,
ca eu verdadeyramente o ssey
que per seu grado nunca mh' o daria;
mays, u estava coydando en al,

B 1211, V 816.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a7' b7' b7' a7' C7' C7' (160:461).
Capfin. refr. II-III; capfin. III-IV; capden. 2 II, 3 III; rima der.
4 I, 2 II, III; 3, 4 III, 1 IV; 3 IV, 6; corr. paral. lit. 4 II, IV; corr.
paral. 1-4.

- **Marroni 10**; Amigo 334; *Crestomatia*, pp. 233-234;
Machado 1159; Oliveira/Machado, p. 94; Braga 816;
Cidade, *Poesia medieval*, pp. 59-60; Álvarez Blázquez,
Escolma, pp. 216-217; Pena, *Lit. Galega*, II, 52; id.,
Manual, 8; Deluy, *Troubadours*, pp. 129-130.
- Tavani, 166-171.

B 1593, V 1125.

Escrño de amor, cant. de mestría, c. sing.
a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:163).
Fiinda: c10 c10 a10' (sobre III).
Capfin. I-II; capden. 6 II, III; rima der. 2 I, 7 II; 3 I, 4 II.
- **Marroni 20**; Lapa 307; Machado 1495; Braga 1125.
- Pellegrini, *Cant. maldizer*, 24-25; Filgueira, *Formas*, 151-
155; Videira, 176.

deu-m' hu[n] gra[n] peydo e foy-lh' y depoys mal,
hu ss' accordou que mh' o dado avya.

Coydando eu que melhor se nenbrasse
ela de min, por quanto a servi,
por aquesto nunca lhi ren pedy
des y, en tal que se min no[n] queyxasse;
e ffalando-lh' eu en outra raçon,
deu-m' hun gran peyd' e deu-mh' o en tal som,
como quer s' ende moy mal log' achasse.

E, poys ela de tan refece dom
se peendeu, ben tenho eu que non
mi des' outro de que m' eu mays pagasse.

116,20. *Non sey no mundo outro omen tan coytado*

Non sey no mundo outro omen tan coytado
com' og' eu vivo, de quantos eu sey,
e, meus amigos, por Deus, que farey
eu sen conselho, desaconselhado?
Ca mha senhor non me quer fazer ben
se non por algo; eu non lhy dou rem,
nen poss' aver que lhy dê, mal pecado!

E, meus amigos, mal dia foy nado,
poys esta dona senpre tant' amey,
des que a vi, quanto vus eu direy:
quant' eu mays púdi; non ey d' ela grado,
e diz que senpre me terrá en vil
ata que barate huun maravidil,
e mays d' un soldo non ey baratado.

E vej' aqui outros, eu desenparado,
que an seu ben, que senpr' eu desegey,
por senhos soldus, e gran pessar ey,
por quanto dizen que é mal mercado;
ca s[e] eu podesse mercar asy
con esta dona, que eu por meu mal vi,
logo e[u] seeria guarid' e cobrado
de quant' afam por ela ey levado.

116,21. Cf. 81,13.

116,22. *Par Deus, amiga, podedes saber*

"Par Deus, amiga, podedes saber
como podesse mandad' enyar
a meu amigo que non á poder
de falar migu' e morr' én con pesar?

B 1594, V 1126.
Escarño de amor, cant. de mestría, c. uniss. (rima c sing.).
a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:164).
Fiinda: a10'.
Capcaud.; capfin. I-II; capden. 3 I, 1 II.
- **Marroni 21**; Lapa 308; Machado 1496; Braga 1126;
Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 469.
- Filgueira, *Formas*, 151-155; Osório, *Cant. escarnho*, 182;
Videira, 169-170.

B 1216, V 821.
Amigo (dial.), cant. de mestría, c. doblas (rima c sing.).
a10 b10 a10 b10 c10 c10 (99:25).
I fiinda: d10 d10.

E ben vus digo, se el morr' assy,
que non viverey des aly.

Amiga, sey [ben] que non pod' aver
meu amig' arte de migo falar
e ouv' eu art' e figi-lhe fazer
por outra dona hun mui bon cantar
e, poys por aquela dona trobou,
cada [quel] quis sempre migo falou.

O meu amigo non é trobador,
pero tan grand' é o ben que m' el quer
que filhará outr' a entendedor
e trobará poys que lh' o eu disser,
mays, amiga, per quen o saberá
que lh' o eu mando, ou quen lh' o dirá?"

"Eu, amiga, o farey sabedor
que, tanto que el hun cantar fezer
por outra dona e poys por seu for,
que falará vosco quando quiser,
mays á mester de lh' o fazer el ben
creent' e vós non o ceardes én".

"Amiga, per ceos e quant' eu ey
de mal, mays nunca o já cearey".

"Mester vus é, ca vo-lo entenderán
se o ceardes, [e] guardar-vus-am".

II fiinda: e10 e10.

Capfin. III- If; capden. 1 II, If; 2 II, 1 III; 4 II, 3 IV; rima der.
1 I, 5 III, 1 IV; 1 II, If; 2, 6 II; 3 II, 2 IV; 5 II, 1 III; 2 III, 4 IV;
3 III, 1 IIIf; 4, 6 III.

- **Marroni 14;** Amigo 338; Machado 1164; Braga 821;
Cidade, *Poesia medieval*, pp. 69-70.

- Lapa, *O texto*, 182; Tavani, 150-154, 166-171; Juárez,
Datos, 196-198; Correia, *C. doblas*, 75-77, 80-81.

116,23. *Pedi oj' un ric' ome*

Pedi oj' un ric' ome,
de que eu ey que[il]xume,
candeas a hun seu home,
e deu-lh' o home lume;
e poys que foy o lume ficado no esteo,
diss' assy Pedro Gar[c]lia, segun [o que eu] creo
que al est' a candeia, e al est' o candeo.

El candeas e vino
pediu ao serão,
e log' un seu menino
troux' o lume na mão,
e foy log' a dereyto fica-lo no esteo
e disse Pedro Gar[c]lia, colguen-me d' un baraceo,
[que al est' a candeia, e al est' o candeo].

El candeas pedia,
e logo mantenente,
assy com' el queria,
foy-lh' o lume presente,
e per logo ficado ben aly no esteo
e disse Pedro Gar[c]lia, ou eu nada non creo,
que al est' a candeia, e al est' o candeo.

V 1204.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.

a6' b6' a6' b6' c13' c13' C13' (103:3).
Capfin. refr.; capden. 1 I, 2 II; 6; 1 II, III; 3 II, 2 III; 5 II, 4 III;
p. rima 5: *no esteo*; p. rima impfta. 6 I, III: *creo*; rima der. 1,
3 I; corr. paral. 1-4; 5-7.

- **Marroni 35;** Lapa 322; Machado 1692; Braga 1204.
- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361.

116,24. Tensó. Cf. **154,8.**

116,25. Partimen. Cf. **64,22.**

116,26. *Per[o] Ordón[h]ez, torp' e desenbrado*

Per[o] Ordón[h]ez, torp' e desenbrado
vej' eu hun home que ven da fronteyra
e pregunta por Maria Balteyra.
Per' Ordónhez, e semelha guysado
d' aquest' ome que tal pregunta faz,
Per' Ordónhez, de semelhar rapaz
ou algun home de pouco recado?

Per[o] Ordónhez, torp' e enganado
mi semelha e fora de carreira
quen pregunta por húa soldadeyra
e non pregunta por al mays guisado;
e, Per' Ordónhez, mui chéo de mal
mi semelha e torp' est' om' atal,
P[ero] Ordónhez, que m' á preguntado.

E, Per' Ordónhez, non preguntaria
por esto se algúia ren valesse
aquest' omen e se o ben conhocesse;
P[er]l' Ordónhez, fez mui gran bavequia
aquest' ome que tal pregunta fez;
Per' Ordónhez, se foss' algúia vez,
per-torp' e fora dereyto seria.

V 1203.

Escarnio persoal, cant. de mestría, c. doblas (rima c sing.).
a10' b10' b10' a10' c10 c10 a10' (161:202).
Capcaud. I-II; capfin. II-III; capden. 1, 4, 6 I, 1, 5, 7 II, 1, 4,
6 III; p. rima impfta. 4 I, II: *guysado / guisado*; rima der.
5 I, III; 7 II, 1 III; corr. paral. lit. 1 I, II; 5 I, III; corr. paral.
1-3 I, II.

- **Marroni 34**²⁹³; Lapa 321; *Randgl. VII*, p. 675; Machado 1691; Braga 1203.

- De Lollis, *Cant. amor*, 57; Álvarez Blázquez, *Mulher*, 94-96; Rodríguez, *Anti-retrato*, 45-47, 50-63; Correia, *C. doblas*, 81-84.

116,27. *Pero d' Anbroa, tal senhor avedes*

Pero d' Anbroa, tal senhor avedes,
que non sey quen se d' ela non pagasse,
.....[-asse]
e ajudey-vus eu, como sabedes,
escontra ela mui de bôa mente;
e diss' ela: "Fazede-me-lh' en mente;
ainda oje vós migo jaredes

por seu amor, ca x' anda tan coytado
que, se vós oje migo non jouverdes,
será sandeu, e, se o non fezerdes,
non sse terrá de vós por ajudado;
mays enmentade-me-lhi húa vegada
e marrey eu vosqu' en vossa pousada,
e o cativo perderá cuydado.

B 1662, V 1196.

Escarnio persoal, cant. de mestría, c. sing.
a10' b10' b10' a10' c10' c10' a10' (161:210).
Capden. 1 II, 6 III; p. volta 5, 6 I: *mente*²⁹⁴; rima der. 5/6 I,
6 III; 7 I, 2 II; 4 II, 7 III; corr. paral. 7 I-1 II, 3 III.

- **Marroni 27**; Lapa 314; *Randgl. VII*, pp. 673-674; Machado 1566; Braga 1196.

- Ventura, *Sátira*, 533-550; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63.

²⁹³ No v. 2 II seguimo-la lectura de Lapa (nota ó v. 9 no aparato crítico), mentres Marroni ofrece: *fora da claveyra*.

²⁹⁴ No v. 6 I Lapa le *enmente*, substantivo deverbal que aparece nas CSM (Mettmann (1981), ed. Xerais, II, p. 540). Nese caso non habería p. volta, senón que teríamos unha rima der. en 5, 6 I, 6 III.

E, já que lhi vós amor demonstrades,
semelh' ora que lhi sodes amigo:
jazede logo aquesta noyte migo
e des y, poys, cras, hu quer que o vejades,
dizede-lhi que comigo albergastes
por seu amor, e que me lh' enmentastes,
e non tenha que o pouc' ajudades".

116,28. *Por meu amig', amiga, preguntar*

Por meu amig', amiga, preguntar
vus quer' eu ora, ca se foy d' aqui
muy meu sanhud' e nunca o ar vi;
se sabe já ca mi quer outro ben.
"Par Deus, amiga, sab[ed]: o pesar
que oj' el á, non é por outra ren".

Amiga, pesa-mi de coraçon
por que o sabe, ca de o perder
ey muy gram med', e ide-lhi dizer
que lhi non pes, ca nunca lh' én verrá
mal e, poys el souber esta razon,
sey eu que log' aqui migo será.

E dizede-lhi ca poder non ei
de me partir, se me gram ben quiser,
que mh-o non queira, ca non sey molher
que sse d' el[e] possa partir per al
se non per esto que m' end' eu farey:
non fazer ren que mi-o tenhan por mal.

E, poys veher meu amigo, ben sey
que nunca pode per mi saber al.

B 1213, V 818.
Amigo, cant. de mestria, c. sing.
a10 b10 b10 c10 a10 c10 (183:7).
Flinda: a10 c10 (sobre III).
P. volta 4 III, 2 f: *al.*

- **Marroni 11**; *Amigo* 335; Machado 1161; Braga 818.

116,29. *Quand' eu hun dia fuy en Compostela*

Quand' eu hun dia fuy en Compostela
en romaria, vi hunha pastor
que, poys fuy nado, nunca vi tan bela,
nen vi outra que falasse melhor,
e demandey-lhe logo seu amor
e fiz por ela esta pastorela.

Dix[i-lh] eu logo: "Fremosa poncela,
queredes vós min por entendededor,
que vos darey boas toucas d' Estela,
e boas cintas de Rrociamador,
e d' outras doas a vossa sabor,
e ffremoso pano pera gonela?"

E ela disse: "Eu non vos queria
por entendededor, ca nunca vos vi

B 1098, V 689.
Amor (pastorela), cant. de mestria, c. doblas.
a10' b10 a10' b10 b10 a10' (79:12).
Capcaud. I-II; III-IV; V-VI; capfin. IV-V; capden. 1 II, V; 1 III,
VI; 2 III, VI; 3 III, 5 IV; rima der. 2, 6 I; 5 I, 4 V; 3 III, 2 VI; 6 III,
2 V.

- **Marroni 5**; *Amigo* 330; *Crestomatia*, pp. 234-235;
Machado 1031; Braga 689; Gonçalves/Ramos, *A Lírica*, 56;
Alvar/Beltrán, *Antología*, 69; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 108-
109; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 466-467; Tavares,
Textos medievais, pp. 53-55; Spina, *Lírica*, pp. 324-326;
Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 217; Pena, *Lit. Galega*, II,
140; id., *Manual*, 53; Dobarro et alii, *Literatura*, 19; Jensen,
Medieval, pp. 268-271, 546-548.

- Lesser, *Pastorela*, 117-123; Jensen, *Earliest*, 80-85;
Stegagno, *Papagaio*, 27-66; D' Heur, *Pastorella romanza*,
588-590; Lorenzo Gradiñ, *La pastorela*, 351-359; Tavani,

se non agora, nen vus filharia
doas que sey que non som pera min,
pero cuyd' eu, sse as filhass' assy,
que tal á no mundo a que pesaria.

E, se vêess' outra, que lhi diria,
sse me dizesse ca per vós perdi
meu amigu' e doas que me tragia?
Eu non sey rem que lhi discess' aly;
se non foss' esto de que me tem' i,
non vos dig' ora que o non faria".

Dix' eu: "Pastor ssodes bem rrazôada,
e pero creede, se vos non pesar,
que non est' oj' outra no mundo nada,
se vós non sodes, que eu sabia amar,
e por aquesto vos venho rrogar
que eu seja voss' ome esta vegada".

E diss' ela, come bem ensinada:
"Por entendedor vos quero filhar
e, poys for a rromaria acabada,
aqui, d' u sôo natural, do Sar,
cuydo-[m' eu], se me queredes levar,
ir-m' ei vosqu' e fico vossa pagada."

116,30. *Quand' eu vi a dona que non cuydava*

Quand' eu vi a dona que non cuydava
nunca veer, logo me fez aly
mays ca mi fez, hu a primeyro vi,
tan muyto levar d' afam e de mal
que morrerey, hu non jaz al,
quand' eu, ante, mays ca todus levava.

E non morri, pero pus mi andava
mha morte, quant' á que eu conhoci
aquesta dona que agora vi;
que non visse! ca de guisa me ten
o seu amor já fora de meu sen
que lhi quito quanto lh' én demandava.

Ca hinda m' eu ant' a [vil]ver cuydava,
mays sey que non vyverei des aqui,
e non por al se non por que a vi;
aquesta vez que con ela faley,
que non falasse! poys por én perd[e]li
tod' aquelo que ant' eu receava.

Ca sey mha morte que commig' andava
.....
se non ora poys esta dona vi,
e poys [que] m' eu d' aqueste mundo vou

217-223; Stegagno, *Entre pastorelas*, 409-424; id., *Interpretación*, 89-102; Carvalho, *Texto*, 52-57; Correia, *C. doblas*, 75-90; Ventura, *Toponimia*, 476-477.

B 1097, V 688.

Amor, c. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).

a10' b10 b10 c10 c10 a10' (189:20).

Fiinda: d10 d10 a10'.

Capcaud. I-IV; capden. 4 II, 5 III; 1 III, IV; 5 IV, 1 f; p. rima 3: vi; p. rima impfta. 1 I, III: *cuydava*; 1 II, IV: *andava*.

- **Marroni 4**; Amor 235; Machado 1030; Braga 688.

- Mussons, *Locura*, 163-172; Magán, *U non jaz al*, 107-116.

pesa-mi que dirán: "Por que leixou
assy morrer que-na tan muyt' amava?".

E pesa-mi, por que perderá prez;
quanto Deus en aqueste mundo fez
que non era, erg' u ela mandava.

116,31. *Quen mh' ora quysessee cruzar*

Quen mh' ora quysessee cruzar,
ben assy poderia hyr
ben como foy a Ultramar
Pero d' Ambrôa Deus servyr,
morar tanto quant' el morou
na melhor rua que achou
e dizer: "Venho d' Ultramar".

E tal vyla foy el buscar,
de que nunca quiso sayr,
atá que pôde ben osmar
que podia hir e vîir
outr' ome de Iherusalen;
e poss' eu hir, se andar ben,
hu el foy tod' aquest' osmar,
e poss' en Monpirller morar,
ben como el fez, por nus mentir;
e, ante que cheg' ao mar,
tornar-me poss' e departir,
com' el depart', en como Deus
prêis mort' en poder dus judeus,
e enas tormentas do mar.

E, se m' eu quiser enganar
Deus, ben o poss' aqui comprir
en Burgos, ca, sse preguntar
por novas, ben as posso oyr
tan ben come el en Monpirller
e dizê-las poys a quenquer
que me por novas preguntar.

E, poys end' as novas souber,
tan ben poss' eu, se mi quiser,
come hun gram palmeyro chufar.

116,32. *Quer' eu gram ben a mba senhor*

Quer' eu gram ben a mha senhor
po-lo seu mui bon parecer,
e, por que me non quer veer
pobre, lhi quer' eu já melhor;
ca diz que, mentr' eu alg' ouver,
que nunca já será molher
que mi queyra por én peyor.

B 1661, V 1195.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).

a8 b8 a8 b8 c8 c8 a8 (100:53).
Fiinda: c8 c8 a8 (sobre IV).
Capcaud. I-IV; capfin. IV-f; capden. 2, 3 I, 2 III; 7 I, 6 IV; 6 II,
1 III; 5 IV, 2 f; dobre 3, 7 I: *Ultramar*, II: *osmar*, III: *o mar*, IV:
preguntar; rima der. 3/7 I, III; 5 I, 1 III; 6 IV, 2 f.

- **Marroni 26:** Lapa 313; Randgl. VII, pp. 683-684;
Machado 1565; Braga 1195; Fonseca, *Escárnio*, 34;
Jensen, *Medieval*, pp. 272-273, 548-550.

- De Lollis, *Cant. amor*, 53-54; Pérez/Rodríguez, *A viaxe*,
139-144; Ventura, *Sátira*, 533-550.

V 1200.
Escarnio de amor, cant. de mestria, c. sing. (rima a uniss.).
a8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:267).

Capcaud.; capden. 5 I, 6 II; p. rima 1: *mha senhor*.
- **Marroni 31:** Lapa 318; Machado 1688; Braga 1200.

- Tavani, 178-185; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63.

Conselha-me mha senhor,
como sse ouvess' a levar
de min algo, poys mh' o achar,
e diz-mh' o ela con sabor
que ouves' eu algo de meu,
ca diz que tant' é come seu,
poys que mh' á por entendedor.

116,33. *Sey ben que quantus eno mund'
amaron*

Sey ben que quantus eno mund' amaron
e amam, todo-lus provou Amor,
e fez a mi amar hunha senhor
de quantas donas no mundo loaron
en todo bem, e des y muy coytado
me tev' Amor, poys que desenganado
fuy dus que aman e dus que amaron.

E des enton, por quantus se quitaron
d' amar, por én travou en min Amor,
ca provou min por leal amador,
e, po-lus outrus que... o deixaron,
quer matar min por esto, mal pecado:
ca sabe já ca non será vingado
nunca d' aqueles que sse d' el quitaron.

E ssabor [á] de min, que por seu ando,
....., pero ca me tev' en poder
d' esta dona que mi fez ben querer,
e matar-mh' á por esto e nonsey quando,
e prazer-m'-ia sse Amor achasse,
depus mha morte, quen con el ficasse,
com' eu fiquey, muyt' á que por seu ando.

E matar-m'-á por esto, desejando
ben d' esta dona, poys non á poder
sobre lus outrus de lhis mal fazer,
ca os outrus foron-xi-lh' alongando,
e pero sey d' Amor, se lhis monstrasse
aquesta dona, poys que mi matasse,
mata-lhos-hia, seu ben desejando.

E non ssey al per que ss' Amor vingasse,
nen per que nunca dereyto filhasse
dus que sse foron assi d' el quitando.

116,34. *Sey eu, donas, que non quer tan
gram ben*

Sey eu, donas, que non quer tan gram ben
hom' outra dona com' a mi o meu
amigo quer, ca, por que lhi dix' eu:

B 1094, V 685.
Amor, cant. de mestria, c. doblas.
a10' b10 b10 a10' c10' c10' a10' (161:186).
Fiinda: c10' c10' a10' (sobre III-IV).
Capcaud. I-II; III-IV; capden. 4 III, 1 IV; dobre 1, 7 I: *amaron*,
II: *quitaron*, III: *que por seu ando*, IV: *desejando*; p. rima
2 I, II: *Amor*, III, IV: *poder*; rima der. 1/7 I, 2 I/II, 3 II; 1/7 II,
3 f; 6 II, 1 f.

- **Marroni 1**; *Amor* 232; Machado 1027; Braga 685.
- Brea, *Dona*, 161-163; Souto Cabo, *Bom parecer*, 40-41;
Correia, *C. doblas*, 75-90.

"Non me veredes já mays des aqui",
desmayo[u] logo ben ali por én,
e ouve logu' i a morrer por min.

Por que lhi dixi que nunca veher
me poderia, quis por én morrer,
e fui alá e achey-o jazer
sen fala já, e ouv' én gram pesar,
e falei-lh' [e] ouve-mh' a conhocer,
e diss': "Ouvi húa dona falar".

Dix' eu "Oystes?" já po-lo guarir,
e guareceu, may-la que vus disser
que ama tant' om[e] outra molher
mentir-vus-á, ca já x' o el provou
con quantas vyu e achou-as partir
todas d' amor, e assy as leixou.

E ben vus poss' eu en salvo jurar
que outr' ome vivo non sab' amar
dereitamente, ca, per me provar,
vêheron outrus en min entender
se poderiam de mi gaanhar;
mays non poderom de mi ren aver.

Mays aquel que [altan de coraçon
quer ben, par Deus, mal seria se non
o guarisse, poys por mi quis morrer.

116,35. *Hun bispo diz aqui, por sy*

Hun bispo diz aqui, por sy,
que é de Conca, mays ben sey,
de mi, que bispo non achey
de Conca, des que eu naci,
que d' alá fosse natural;
mays d' aqueste mi venha mal
se nunca tan sen conca vi.

E nunca tal mentira oy,
qual el diss' aqui ant' el-Rey,
ca sse meteu por qual direy:
por bispo de Conca logu' i.
E dixi-lh' eu logu' enton al:
"Hu est' essa conca bispal
de que vós falades assy?

E po-lo bispo aver sabor
grande de Conca [e] non [a] aver,
non lh' o queremus nós saber,
ca diss[e] o vesitador:
que bispo per nenhum logar
non pode por de Conca andar
bispo que de Conca non for.

II, IV: a10 a10 a10 b10 a10 b10 (13:23).
Fiinda: d10 d10 b10 (sobre IV).
Capfin. II-III; p. volta 2 II, 3 f: *morrer*, rima der. 4 III, 3 IV;
corr. paral. 1-3 I, 2-4 III, 1-3 IV; 3-6 I, 1-2 II.

- **Marroni 15:** Amigo 339; Machado 1165; Braga 822;
Cidade, Poesia medieval, pp. 54-55.

- Pinto-Correia, Dimensão, 30-31; Magán, *U non jaz al,*
107-116; Gomes, *Trobar*, 221.

B 1659, V 1193.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. doblas.
a8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:268).
Capcaud. I-II; III-IV; capfin. I-II; III-IV; p. rima impfta. 3 III, IV:
saber, aequivocatio: *Conca / conca*; rima der. 2 I, 3 III/IV.
- **Marroni 24:** Lapa 311; Machado 1563; Braga 1193.
- Filgueira, *Verbo antigo*, 361-363; Correia, *C. doblas*, 75-90.

Vedes que bisp' e que senhor,
que vus cuya a fazer creer
que é de Conca, mays saber
podedes que é chufador
per min, que o fuy asseytar
per hun telhad' e non vi dar
ant' el conca nen talhador.

116,36. *Hun cantar novo d' amigo*

Hun cantar novo d' amigo
querrey agora aprender
que fez ora meu amigo
e cuyo logu' entender,
no cantar que diz que fez
por mi, se o por mi fez.

Hun cantar d' amig' á feyto
e sse mh' o disser alguen
dereyto, como é feito,
cuyd' eu entender mui ben
no cantar que diz [que fez
por mi, se o por mi fez].

O cantar este mui dito,
pero que o eu non sey,
mays, poys m' o ouveren dito,
cuyd' eu que entend[er]ley
no cantar que diz que fez
por mi, [se o por mi fez].

116,37. *Hun cavaleyro, fi' de clericón*

Hun cavaleyro, fi' de clericón,
que non á en sa terra nulha ren,
por quant' está con seu senhor mui ben,
por tanto se non quer já conhoder
a quen sab' onde ven e onde non,
e leixa-vus en gram conta pôer.

E poys xe vus en tan gram conta pon
por que é tan oco, lhi non conven
contar quen sabe ond' est' e onde non
o seu barnagen e todo seu poder,
e faz creent' a quantus aqui son
que val mui mays que non dev' a valer.

El sse quer muyt' a seu poder onrrar,
ca se quer por mays fidalgo meter
de quantus á en tod' aquel logar

B 1214, V 819.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a7' b7 a7' b7 C7 C7 (99:63).

Capfin. refr. I-II; capden. 1 I, II; dobre 1, 3 I: *amigo*, II: *feyto*
/ *feito*, III: *dito*; p. volta 5, 6: *fez*; rima der. 1/3 II, 5/6; 4 I, III;
corr. paral. lit. 4.

- **Marroni 12:** Amigo 336; Machado 1162; Braga 819;
Alvar/Beltrán, Antología, 71; Álvarez Blázquez, Escolma,
p. 218; Pena, Lit. Galega, II, 53.

V 1201.

Escarnio social, cant. de mestría, c. doblas (c I, II = b III).

I: a10 b10 c10 a10 c10.

II: a10 b10 a10 c10 a10 c10 (118:1)²⁹⁵.

III: a10 b10 a10 c10 b10 c10 (121:2).

Capfin. I-II; p. volta 5 I, 3 II: *e onde non*; rima der. 6 I, 1 II.

- **Marroni 32:** Lapa 319; Machado 1689; Braga 1201;
Torres, Poesia trovadoresca, p. 470; Deluy, Troubadours,
pp. 226-227.

- Andrade/Magalhães, Igreja, 41-44; Correia, C. doblas,
75-90.

²⁹⁵ Segundo Tavani este esquema corresponde as dúas primeiras estrofias.

hu seu padre ben a missa cantou,
e non quer já por parent' acolher
hun seu sobrino que aqui chegou.

117. Pedr' Eanes Solaz

Probablemente, trobador galego, xa que Solaz é un topónimo galego e o trobador está integrado no que constitúe un vestixio de Cancioneiro Aristocrático. Este rango social motiva que non se poida identifica-lo noso autor co "Pedro Anes, jogral" mencionado logo da morte da súa muller Urraca en 1268, a pesar de que se adecúa á cronoloxía (mediados de século) derivada da súa colocación. As súas cantigas de escarnio non conteñen datos históricos que nos permitan unha mellor definición da súa persoa e dos ambientes nos que desenvolveu as súas artes poéticas (cf. Menéndez Pidal, que lle deu unha orixe galega ó relaciona-la referencia a unha "freira de Nogueira", contida nunha das súas cantigas de amor, co mosteiro de Nogueira, Pontevedra; cf. *CA* II, 448-450; Menéndez Pidal, 224; *Amigo* I, 212-215; Tavani, 312-313, que, baseándose no seu apelido, visto como un alcume, lle deron unha condición de xograr ou de segrel).

Bibliografía:

- *CA* II, 448-450, 627, 940; *Amigo* I, 262-265; Resende, *Acrescento*, 708-709, 743-744; id., *Galiza*, 14; Menéndez Pidal, 223-225; Tavani, 312-313; id., *DLMGP*, 520-521; Resende, 406-407.
- Videira, 182-186.
- EDIC.: Reali; *CA*, 557-563; *Amigo*, 212-215; Alvar/Beltrán, *Antología*, 168-172; Torres, *Poesía trovadoresca*, 487-492; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 62; Pena, *Lit. Galega*, II, 44-45, 151-152; Deluy, *Troubadours*, 131-132, 282-283.

117,1. A que vi ontr' as amenas

A que vi ontr' as amenas,
Deus, como parece ben!
E mirey-la das arenas:
des i penado me ten!
Eu das arenas la mirey,
e des enton sempre peney.

A que vi ontr' as amenas,
Deus, com' á bon semelhar!
E mirey-la das arenas:
des enton me fez pena!
Eu das arenas la mirey,
le des enton sempre peney.

Se a non viss' aquel dia,
que se fezera de min!
Mays quis Deus enton, e vi-a:
nunca tan fremosa vi!
Eu das arenas la mirey,
le des enton sempre peney.

Se a non viss' aquel dia,
muyto me fôra melhor!
Mays quis Deus enton, e vi-a:

A 283, B 1220, V 825 (en B e V as estr. III e IV aparecen invertidas).

Amor, cant. de refrán, c. doblas (rima a) e sing. (rima b).
a7' b7 a7' b7 C8 C8 (99:64).
Capfin. III-IV; rima der. 4 II, 6; corr. paral. lit. 2 I, II; 3 I/II, 5;
4 I, II, 6; repet. lit. 1 I, II; 3 I, II; 1 III, IV; 3 III, IV.

- **Reali 3**: *CA* 283; Machado 1168; Braga 825; *Auswahl* 13; Alvar/Beltrán, *Antología*, 46; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 489; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 62; Pena, *Lit. Galega*, II, 16; Jensen, *Medieval*, pp. 276-277, 552.

- Correia, *C. doblas*, 80-81.

muy fremosa mia senhor!
*Eu das arenas la mirey,
/e des enton sempre peneyl.*

117,2. Dizia la ben talhada

Dizia la ben talhada:
agora viss' eu, penada,
ond' eu amor ei!

A ben talhada dizia:
penada, viss' eu un dia
ond' eu amor ei!

Ca, se o viss' eu, penada,
non seria tan coitada,
ond' eu amor ei!

Penada, se o eu visse,
non á mal que eu sentisse,
ond' eu amor ei!

Quen lh' oje por mi dissesse
que non tardass' e veesse
ond' eu amor ei!

Quen lh' oje por mi rogassee
que non tardass' e chegassee
ond' eu amor ei.

B 828, V 414.
Amigo, cant. de refrán, c. sing. (a I = a III).
a7' a7' B5 (26:111).
Capfin. II-III; capfin. refr. III-IV; p. volta 2 I, 1 III: *viss' eu penada*; rima der. 1 II, V; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 1 III, IV; 2 III, IV; 1 V, VI; 2 V, VI.

- **Amigo 235;** Reali 5; *Crestomatia*, p. 257; Machado 771; Braga 414; Auswahl 34; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 60.

117,3. Eu sey la dona velida ²⁹⁶

Eu sey la dona velida
que a torto foy ferida...
ca non ama.

Eu sey la dona loada
que a torto foy malhada...
ca non ama.

Ca se oj' amig' amasse,
mal aja quen-a malhasse,
ca non ama!

Se se d' amigo sentisse,
mal aja quen-a ferisse,
ca non ama!

Que a torto foy ferida,
nunca en seja guardida,
ca non ama!

A 281.
Amigo, cant. de refrán, c. sing. (a I = a V; a II = a VI).
a7' a7' B3' (26:120).
Capfin. refr. II-IV; capfin. IV-V; rima der. 2 I / 1 V, 2 IV; 2 II / 1 VI, 2 III; 1 III, 3; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 1 III, IV; 2 III, IV; 1 V, VI; 2 V, VI; repet. lit. 2 I, 1 V; 2 II, 1 VI.

- **Reali 1;** CA 281; *Crestomatia*, pp. 256-257; Machado 1624.

²⁹⁶ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,24); véxanse na Introducción os motivos da súa atribución a Pedr' Eanes Solaz.

Que a torto foy malhada,
nunca en seja vingada,
ca non ama!

117,4. *Eu velida non dormia*

Eu velida non dormia,
lelia doura,
e meu amigo venia,
edoí lelia doura.

Non dormia e cuidava,
lelia doura,
e meu amigo chegava,
edoí lelia doura.

E meu amigo venia,
lelia doura,
e d' amor tan ben dizia
edoí lelia doura.

E meu amigo chegava,
lelia doura,
e d' amor tan ben cantava,
edoí lelia doura.

Muito desejei amigo,
lelia doura
que vos tevesse comigo,
edoí lelia doura.

Muito desejei amado,
lelia doura,
que vos tevesse a meu lado,
edoí lelia doura.

Leli leli, par Deus, leli,
lelia doura,
ben sei eu que[n] non diz leli,
edoí lelia doura.

Ben sei eu que[n] non diz leli,
lelia doura,
demo x' é quen non diz lelia,
edoí lelia doura.

117,5. *Jurava-m' oje o meu amigo*

Jurava-m' oje o meu amigo,
por tal, madre, que lhi perdoasse
que nunca já mais se mi assanhasse,
mais preit' é já que non porrá migo;
vedes porquê: ca já s' el perjurou
per muitas vezes que m' esto jurou.

B 829, V 415.

Amigo, cant. de refrán (intercalar), c. alt.

a7' B4' a7' B7' (57:6).

Capfin. III-V; VII-VIII; capfin. refr. VI-VII; capden. 1 VII, 2; p.
rima impfta. 3 VII, VIII: *quen non diz leli / lelia*; p. volta 2, 4:
lelia doura; 1, 3 VII, VIII: *leli / lelia*; rima der. 1 V, VI; paral.
lit. 1 I, II; 3 I, II; 3 III, IV; 1 V, VI; 3 V, VI; 3 VII, VIII; repet. lit.
3 VIII, 1 VIII; leixa-prén I-IV.

- **Amigo 236;** Reali 6; *Crestomatia*, pp. 257-258 (ed. parcial); Machado 772; Braga 415; *Auswahl* 35; Alvar/Beltrán, *Antología*, 44; Torres, *Poesía trovadoresca*, pp. 491-492; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 60-61; Pena, *Lit. Galega*, II, 74; id., *Manual*, 14; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 2; Deluy, *Troubadours*, pp. 131-132; Jensen, *Medieval*, pp. 280-283, 553-554.

- Dutton, *Lelia doura*, 1-9; Crespo, *Lelia doura*, 54-55; Souto Cabo, *A natureza*, 400-405; Prieto Alonso, *Sobre Leliadoura*, 53-61; Filgueira, *Seguida*, 131-134; Tyssens, *Cant. amigo*, 341-347.

El me cuidava tal preit' a trager
per las juras, que lho foss' eu parcir
e, pois que vi que m' avi' a mentir,
non lho parci, nen quis sol [enl saber;
vedes porquê: ca já s' el perjurou
per muitas vezes que m' esto jurou.

E mais de cen vezes lhi perdoei
per las juras e achei-m' end' eu mal,
e por aquesto já lhi ren non val
de me jurar, pois que me lh' assanhei;
vedes porquê: ca já s' el perjurou
per muitas vezes que m' esto jurou.

117,6. Non est a de Nogueyra a freyra que m' e(n) poder ten

Non est a de Nogueyra a freyra que m' e(n)
[poder ten,
mays é x' outra fremosa a que me quer' eu
[mayor ben.

E moyro-m' eu pola freyra...
mays non pola de Nogueyra.

Non est a de Nogueyra a freyra ond' eu ey amor,
mays é x' outra fremosa a que me quer' eu muy
[melhor.

E moyro-m' eu pola freyra...
[mays non pola de Nogueyra].

Se eu a freyra visse, o dia que eu quisesse,
non á coya no mundo, nen míngua que ouvesse.
E moyro-m' eu pola freyra...
[mays non pola de Nogueyra].

Se m' el' a min amasse, muy gran dereyto farya,
ca lle quer' eu muy gran ben e punh' i mays
[cada dia.

E moyro-m' eu pola freyra...
[mays non pola de Nogueyra].

117,7. [V]ou-m' eu, fremosa, pera 'l-rey²⁹⁷

[V]ou-m' eu, fremosa, pera 'l-rey:
por vós, u fôr', penad' irey
[d']amor, d' amor, d' amor, d' amor;
por vós, senhor, d' amor, [d' amor].

- **Amigo 237**; Reali 7; Machado 773; Braga 416.
- Juárez, *Madre*, 140-143.

A 282, B 1219, V 824.
Escarño de amor, cant. de refrán, c. sing.
I, II: a15 a15 B7' B7'.
III, IV: a14' a14' B7' B7'²⁹⁷.
Capfin. refr. I-II; capfin. II-III; capden. 1 III, IV; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II.
- **Reali 2**: CA 282; Machado 1167; Braga 824; *Auswahl* 12; Alvar/Beltrán, *Antología*, 45; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 488; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 61-62; Deluy, *Troubadours*, pp. 282-283; Piccolo 13; Jensen, *Medieval*, pp. 278-279, 552-553.
- Tavani, *Versões*, 350-360; Tavani, 88-93; Ventura, *Toponimia*, 475.

²⁹⁷ Tavani non contempla a posibilidade de estructura-la cantiga en versos longos, presentando como esquemas o 217:6 (I, II: a6' b7 c6' b7 A7' A7') e o 217:7 (III, IV: a6' b7' c6' b7' A7' A7').

²⁹⁸ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,64); véxanse na Introducción as razóns da súa inclusión na obra de Pedr' Eanes Solaz.

Vou-m' eu a la corte morar:
por vós, u fôr', ey a penar
d' amor, d' amor, d' amor, d' amor;
[por vós, senhor, d' amor, d' amor].

E se vos non vir, que farey?
Cuydand' en vós, morrer-vos-ey
d' amor, d' amor, d' amor, d' amor;
[por vós, senhor, d' amor, d' amor].

paral. lit. 1 I, II; 2 I, II.

- **Reali 4:** CA 284; *Crestomatia*, p. 171; Machado 1625;
Auswahl 14; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 490; Piccolo 14.

118. Pedro de Portugal, Conde de Barcelos.

Fillo bastardo do rei Don Denis (nº 25) e de Gracia Froiás, debeu de nacer ó redor de 1285. A primeira mención que temos sobre el xorde nun doc. de 1289, onde recibe unha serie de bens doados polo seu pai en Estremoz, Évora-Monte, Sintra e Tavira. Casa por primeira vez con Branca Peres de Portel, filla de Pero Anes de Portel e de Constança Mendes de Sousa, conseguindo incrementa-lo seu patrimonio, sobre todo despois da morte da súa muller en 1305 aproximadamente. En 1307 exerce de mordomo da infanta Brites, futura esposa de Afonso IV. Casa de novo en 1309 con Maria Jimenez de Aragón, pero o matrimonio, polas continuas desavinzas, disólvese en 1316. En 1314 recibe o título de conde de Barcelos e o de alférez do rei, títulos que ata 1312 foran desenvolvidos por Martin Gil de Riba de Vizela. No período que decorre entre 1319 e 1324 vese envolto na guerra civil e, por amosarse partidario do príncipe herdeiro, terá que exiliarse na corte castelá de María de Molina. En Castela estreitará lazos de amizade con Alfonso XI. Cando regresa a Portugal recupera, pouco a pouco, as súas posesións que seguen medrando en número (Torres Vedras, bens na rexión de Pontevedra...) para, dende 1340, instalarse en Lalín en compañía de Teresa Anes de Toledo. É nesta vila onde recolle o material do *Livro das Cantigas*, considerado o arquetipo máis importante da nosa lírica e que logo regalará ó monarca de Castela Alfonso XI; é onde traballa na confección dos *Livros de Linhagens* e na redacción da *Crónica Geral de Espanha de 1344*. A súa corte converteuse no refuxio dos derradeiros alentos da poesía trovadoresca. En 1354, morre sendo soterrado en São João de Tarouca, tal e como dispuxera no seu testamento redactado en Lalín (30-3-1350).

Bibliografía:

- CA II, 115-117, 246, 282, 359, 479; Lopes, *Alguns documentos*, 486-503; Mattoso, *A guerra civil*, 293-308; Tavani, 313; Simões, *DLMGP*, 521-523; Resende, 402-405.
- EDIC.: Simões; *Amor*, 207-214; Lapa, 481-490; Alvar/Beltrán, *Antología*, 390-393; Torres, *Poesia trovadoresca*, 383-385; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 241-244; Pena, *Lit. Galega*, II, 68; Deluy, *Troubadours*, 224-225.

118.1. Alvar Ro[drigu]iz, monteyro mayor

Alvar Ro[drigu]iz, monteyro mayor,
sabe bem que lhi [ál] el-rey desamor
porque lhe dizem que é mal feitor
na sa terra; est' é cousa certa,
ca diz que se quer ir e, per u for,
levará cabeça descuberta.

El entende que faz al rey pesar
se lhi na terr' aqui mais [de]morar;
por em quer ir sa guarida buscar
com gram despeit' em terra deserta,

V 1037.

*Esta cantiga foy feita a um [e]scudeiro que andou alem
mar e dizia que fora a lo mouro.*

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing. (rima b uniss.).

a10 a10 a10 b9' a10 b9' (13:43).

P. rima 6: *cabeça (bem) descuberta*; corr. paral. 5-6.

- **Simões 5:** Lapa 324; Machado 1683; Braga 1037; Fonseca, *Escárnio*, 12.

- Osório, *Cant. escarnho*, 179-181; Dagenais, *Careless love*, 252-253.

e diz que pode, per u for, levar
sempr' a cabeza bem descuberta.

118,2. *Mandei pedir noutro dia*

Mandei pedir noutro dia
um alão a Pay Varela
pera ūa mha cadela,
e diss' el que mho daria;
e, per como mho el dá,
eu ben cuyo do que verrá
quand' aqui veer Messia.

Outrossi Pero Marinho
dous sabujos mh-á mandado
lá da terra de Condado;
e disse-me un seu mininho
que bem certo foss' eu disto:
poys veer o Antre-Cristo
verrá com el per caminho.

Eu nom foy homem de siso
u m' as promessas faziam,
duvidando ca verria[m];
e entolha-xe-me riso
de que o foy duvidando:
poys ja sey que verram quando
for Judas no Paraíso.

B 1431, V 1041.

Esta cantiga foy feita a estes cavaleiros que aqui conta que prometerom un alano e sabujos segundo aqui <e>scrito e pero que lhos enviarom pedir nom os quiserom dar e o conde fez-lhis por én esta cantiga.
Escarño persoal, cant. de mestria, c. sing.

I: a7' b7' b7' a7' c7 c7 a7' (161:291).

II, III: a7' b7' b7' a7' c7' c7' a7' (161:296).

Capden. 4 I, II; 6 I, 1 III; 6 II, III; rima der. 4, 5 I; 6 I, 3 III; corr. paral. 6-7.

- **Simões 9**; Lapa 328; Machado 1343; Braga 1041; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 385; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 242-243.

- Carvalho, *Texto*, 21-26.

118,3. *Martim Vasquez, noutro dia*

Martim Vasquez, noutro dia,
u [e]stava en Lixboa,
mandou fazer gram coroa,
ca vio per estrologia
que averia igreja
grande, qual la el deseja,
de mil libras en valia.

E diz que vio na [e]strela,
pero que a non demande,
d' aver igreja mui grande,
ca non igreja mesela;
ca da pequena nom cura,
ca lhe seria loucura
d' el aver a curar dela.

E diz que vio na lúa
que averia, sem contendia,
igreja de mui gran renda
ca nom pequena e nūa;
e porque lhe vai tardando

B 1432, V 1042.

Esta cantiga suso [e]scrita que se começa "Martim Vasquez, no outro dia" fez o conde a ūu jograr que avia nome Martim Vasquez e preçava-se que sabia d' estrelologia e non sabia én nada e tolheu vaidade na mão ca avia d' aver egreja de mil libras ou de mil e quinhentas e mandou fazer corôa e razou a barba e foy-se alem Doiro e nom ouve nen migalha e o conde fez-lhi esta cantiga.
Escarño persoal (estr. IV fragm.), cant. de mestria, c. sing.

a7' b7' b7' a7' c7' c7' a7' (161: 297).

Capden. 5 I, 2 III; 4 II, III; rima der. 4 I, 1 II; corr. paral. lit. 1 II, III; corr. paral. 3-4 II, III.

- **Simões 10**; Lapa 329; Machado 1344; Braga 1042; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 243-244.

- Ventura, *Sátira*, 533-550.

el vai-se muito agravando
porque lhe nom dam nenhūa.

El acercou na espera
qual planeta tem por certa
que lhe outorga sem referta.

118.4. Natura das animalhas

Natura das animalhas
que som dúa semelhanza
é de fazerem crianza,
mais des que som fodimalhas.
Vej' ora estranho talho,
qual nunca cuydey que visse:
que emprenhass' e parisse
a Camela do Bodalho.

As que som dúa natura
junta[n]-s' a certas sazões
e fazen sas criações;
mays vejo ja criatura
ond' eu nom cuydey vee-la,
e por én me maravilho
de Bodalho fazer filho,
per natura, na Camela.

As que som, per natureza,
corpos dúa parecenza
junta[n]-s' e fazen nacença.
Esto é sa dereyteza;
mays nom cuydey en mha vida
que Camela se juntasse
con Bodalho, emprenhasse,
demays seer d' el parida.

V 1040.

Esta cantiga de cima foy feita a ūa dona d' ordim que chamaravam Moor Martinz, por sobrenome Camela, e a um home que avia nome Joham Mariz, por sobrenome Bodalho, e era tabaliom de Braga.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.

a7' b7' b7' a7' c7' d7' d7' c7' (177:3).

Capfin. II-III; capden. 4 I, II, 5 III; 1 II, III; 2 II, 3 III; rima der. 3 I, 3, 4 II; 6 I, 5 II; 7 I, 8 III; 1 II, III; corr. paral. 1-3; 5-8 I, 6-8 II, 5-8 III.

- **Simões 8;** Lapa 327; Machado 1686; Braga 1040; Alvar/Beltrán, *Antología*, 198; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 384; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 242; Deluy, *Troubadours*, pp. 224-225.

- Rodríguez, *Equívoco*, 38-44; Rossell, *Comparaciones*, 555-556; Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*, 487-490; id., *Imitación métrica*, 33-36, n. 66.

118.5. Non me poss' eu de morte defender

Non me poss' eu de morte defender,
poys vejo d' Amor que me quer matar
por ūa dona; mays, poys m' eu guardar
non posso ja de por dona morrer,
catarey já das donas a melhor
porque, poys mb-á de matar, mat' Amor.

E poys Amor em tal guisa me tem
en seu poder que defensa nom ey
de parar morte, e poys eu certo sey
que por dona a morrer me conven,
catarey [ja das donas a melhor
porque, poys mb-á de matar, mat' Amor].

B [610^{bis}], V 213.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:196).

Capfin. refr. I-II; rima der. 1 I, 2 III; corr. paral. 1-3; 3-4.

- **Simões 4;** Amor 104; Machado 574; Braga 213; Tavares, *Textos medievais*, pp. 26-27; Pena, *Lit. Galega*, II, 31.

- Panunzio, *Lettura*, 192-194, n. 11; Brea, *Dona*, 161-163.

E bem vej' eu per qual poder em mi
Amor tomou que nom ey defenson
d' escusar morte, [e] poys eu tal razom
ey por dona de prender mort' assi,
catarey ja das donas a melhor
porque, poys mb-á de matar, mat' Amor.

118,6. *Nom quer' a Deus por mha morte rogar*

Nom quer' a Deus por mha morte rogar
nem por mha vida, ca non mh-á mester:
[e ploys] aquel que o rogar quiser,
por si o rogu' e leix' a mim passar
assi meu tempo, ca mentr' eu durar,
nunca me pode bem nem mal fazer,
nem ond' eu aja pesar nem prazer.

E ja m' El tanto mal fez que nom sey
rem u me possa cobrar d' iss', e nom
sey nem sab' outrem nem sab' El razom
porque me faça mays mal de quant' ey.
E poys eu ja per tod' esto passey,
nunca me pode bem nem mal fazer,
[nem ond' eu aja pesar nem prazer].

E bem nem mal nunca m' El ja fará
poys m' El pesar com tam gram coytá deu
que nunca prazer no coraçom meu
me pode dar, ca ja nom poderá.
E poys por mim tod' esto passou ja,
nunca me pode bem nem mal fazer
nem ond' eu aja pesar nem prazer.

118,7. *Os privados que d' el-rey ham*

Os privados que d' el-rey ham,
por mal de muitos, gram poder,
seu saber é juntar aver;
e non-no comen nem o dan
mays posfaçan de quem o dá;
e, de quanto no reyno ha,
se compre tod' a seu talam.

Os que trabalhan de servir
el-rey por tirar galardom
-se do seu band' ou se nom, som-
logo punham de lho partil[ri];
o que d' el-rey quiser tirar
bem sem servir, se lhis peitar,
avê-lo[-á] u l[h]o pedir.

B 609, V 211.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 a10 C10 C10 (139:6).

Capden. 3 I, 5 II/III; rima der. 4 I, 5 II; 1 III, 6; corr. paral. lit. 5 II, III; corr. paral. 1-2 II, 2-4 III; 1 III, 6.

- **Simões 2:** Amor 102; Machado 572; Braga 211; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 47.

V 1038.

Esta cantiga foi feita a Miguel Vivas que foi enleyto de Viseu e a Gomiz Lourenzo de Beja.

Escarnio político-moral, cant. de mestria, c. sing.

a8 b8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:269).

Fiinda: c8 c8 a8 (sobre III).

Capden. 3 I, 1 III; 5 III, 1 f; rima der. 1, 3, 6 I; 4, 5 I.

- **Simões 6:** Lapa 325; Machado 1684; Braga 1038; Alvar/Beltrán, *Antología*, 197.

- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361; Tavani, 187-194, 232-239; Ron, *Cant. morais*.

Se[u] sen e seu saber é tal
qual vos ca j' agora contey;
e fazem al, que vos direi,
que é mui peior que o al:
u s' el-rey mov' a fazer bem,
com' é razom, pesa-lhes en
e razoam-no bem per mal.

E u compre conselh' ou sem
a seu senhor, nom saben rem
se nom en todo desigual.

118,8. *Que muyto bem me fez Nostro Senhor*

Que muyto bem me fez Nostro Senhor
aquele dia en que m' El foy monstrar
húa dona que fez melhor falar
de quantas fez, e parecer melhor.
E o dia em que mh-a fez veer,
El quis assi que foss' em seu poder,
u me podia nunca mays bem dar

(nom ja em al, d' esto som sabedor)
se m' algum tempo quisera leixar
ela servir, e non-na ir matar;
mays, poys la matou, serei sofredor
sempre de coyta enquant' eu viver,
ca sol u cuido no seu parecer
ey morte mays d' outra rem desejar.

E poys eu nunca d' outra rem sabor
poss' atender pera me conortar,
muy bem posso com verdade jurar,
polos que dizem que an mal d' amor,
que com verdade nom poden dizer
porque cuydand' i tomam gram prazer,
o que a mim nunca pode chegar.

Nem [elsperança nunca poss' aver
com' outros an d' algun bem atender,
poys eu meu bem nunca posso cobrar.

118,9. *Tal sazom foy em que eu ja perdi*

Tal sazom foy em que eu ja perdi
quanto bem ouv' e nom cuydey aver
que par podesse a outro bem seer;
mays ora ja mi guisou Deus assi
que, u perdi tam gram bem de senhor,
cobrey d' atender outro muy melhor
en todo bem de quantos outros vi.

E quand' en outra sazom perdi eu
aquele gran bem, logu' i cu[y]dey que nom

B 608, V 210.
Amor, cant. de mestria, c. uniss.
a10 b10 b10 a10 c10 c10 b10 (163:9).
Fiinda: c10 c10 b10.
Capfin. II-f; capden. 1 III, 3 f.
- **Simões 1**; Amor 101; Machado 571; Braga 210;
Varnhagen, *Cancioneirinho*, 45.
- Brea, *Dona*, 161-163.

B 610, V 212.
Amor (mot. da *chanson de change*), cant. de mestria, c.
sing. (b I = c II).
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:75).
2 fiendas: c10 c10 a10 (sobre III).
Capden. 4; 5 I, III; 1 II, III; rima der. 1, 5 III; 7 III, 2 If; corr.
paral. 4-6 I, III.
- **Simões 3**; Amor 103; *Crestomatia*, p. 184; Machado
573; Braga 212; Oliveira/Machado, p. 64; Varnhagen,
Cancioneirinho, 46.
- Brea, *Dona*, 163-167; Bertolucci, *Motivi*, 118-119.

perdesse coyta do meu coraçom;
mays agora Deus tal senhor mi deu
que de bom prez e sem e parecer
é muy melhor de quantas quis fazer,
e quis logu' i que foss' em poder seu.

Quand' eu perdi aquela que amar
sabia mays que mim nem outra rem,
non cuydava d' atender outro bem;
mays prougue a Deus de mho assi guisar
que, u perdi aquela que amei,
en outra senhor muy melhor cobrey
que me faz Deus servir e desejar.

[Foi] en-na sazom em que m' eu queyxley
a Deus, u perdi quanto desegey:
oy mays poss' eu con razom Deus loar
porque me pos em tal cobro que ey
por senhor a melhor de quântas sey,
em que pos tanto bem que nom á par.

118,10. *T[al sazon] foy en que eu ja podi[a]*

T[al sazon] foy en que eu ja podi[a]

B 611²⁹⁹.

- Tavani, RM, 118,10.

118,11. *Um cavaleyro avya*

Um cavaleyro avya
úa tenda muy fremosa
que, cada que n' ela s' ia,
a[s]saz lh' era saborosa.
E um dia, pela sesta,
u estava bem armada,
de cada part' espeçada
foy toda pela meestra.

Na tenda nom ficou pano
nem cordas nem guarnimento
que toda non foss' a dano
pelo apoderamento
da meestra que, tirando
foy tanto pelo esteo,
que por esto, com' eu creo,
se foy toda [e]speçando.

A corda foy en pedaços
e o mays do al perdido,

V 1039.

Esta cantiga de cima foy feita a um meestre d' ordim de cavalaria porque avya sa barragã e fazia seus [filhos] en ela ante que fosse meestre e depoys avya úa tenda en Lixboa en que tragia mui grande aver a guanho e aquela sa barragã quando lhi alguns dinheiros vinham da terra da Ordem e que o meestre i nom era envyava-os àquela tenda pera guanharem com eles pera seus filhos e depoys tiraram ende os dinheiros da tenda e derom-nos en outras partes pera ganharem com eles e ficou a tenda desfeita e nom leyxou por em o meestre depoys a gaa[r].

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.

a7' b7' a7' b7' c7' d7' d7' c7' (113:1).

Capfin. II-III; capden. 5 III, 6 IV; rima der. 7 I, 8 II; 8 I, 1 IV; 2, 7, 8 III.

- Simões 7; Lapa 326; Machado 1685; Braga 1039; Arias, Poesia obscena, 48.

- Andrade/Magalhães, Igreja, 41-44; Osório, Cant. escarnho, 179-181.

²⁹⁹ Segundo Tavani "ripetizione dell' incipit del testo n. 9 o framm. del 1º v. di un altro testo? in B 611, al framm. segue spazio per 5 str. (o per 4 str. e la *fiinda*) per le quali erano già state scritte le iniziali (nell'ordine F, H, M, E)".

mays ficarom-lhi dous maços
par do esteo merjudo;
e a meestra metuda
n[al] grand' estaca jazendo,
e foy-s' a tenda perdendo
assi como é perduda.

Per mingua de bon meestre
pereceo tod' a tenda
que nunca se dela preste
pera dom nen pera venda;
ca leyxou, com mal recado,
a meestra tirar tanto
da tenda que, ja enquanto
viva, será posfaçado.

118,11^{bis}. Vós que soedes en Corte morar³⁰⁰

Vós que soedes en Corte morar,
d' estes privadus queria saber
se lhes há a privança muyt' a durar,
ca os non vejo dar nen despender,
ante os vejo tomar e pedir;
e o que lhes non quer dar ou servir
non pode rem con el-rrey adubar.

D' estes privado[s] non sey novelar
se non que lhes vejo muy gram poder,
e grandes rendas, casas guaanhar,
e vejo as gentes muyto emprovecer
[e] con proveza da terra sayr;
e há el-rrey sabor de os ouvir,
mays eu non sey que lhe van conselhar.

Sodes de Cort' e non sabedes ren,
ca mester faz a tod' omen que dê,
poys a Corte por [livrarl] algo ven,
ca, sse dar non quer, por [sen-sabor hé]:
pensse de dar, non sse trabalhe d' al.
E, se non der, non pod' adubar al,
ca os privados queren que lhes den.

B 888, V 472 (atrib. a Martin Moxa); V 1036 (atrib. a Lourenço).

Esta cantiga foi feita no tempo del-Rei Don Afonso, a seus privados (ed. de Lapa).

Escarnio político-moral, cant. de mestria, c. doblas.

a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:10).

Capcaud. I-II; capfin. II-III; capden. 2 I, 1 II; p. volta 5, 6 III:
at; rima der. 2, 7 III.

- **Stegagno 2**; Tavani, Lourenço, 15 (sobre V 1036); Lapa 278; Machado 828; Braga 472 e 1036; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 38.

- Jensen, *Earliest*, 117-121; Tavani, 199-207, 232-239; Correia, *C. doblas*, 81-84; Russo, *En gran coita*, 139; Lanciani, *Tipologia*, 127; Ron, *Cant. morais*.

³⁰⁰ Esta cantiga lévanos a diversas conjecturas que atinxeñ á súa atribución e á súa tipoloxía xenérica. En base á dupla atribución da cantiga, Michaëlis, *CA*, p. 472, considerou que estabamos perante unha tensó da que a primeira e a terceira estrofa serían de Martin Moxa (nº 94,20) e a segunda de Lourenço (nº 88,18); véxanse na Introducción as explicacións que permiten establecer a autoría do Conde de Barcelos. Segundo Stegagno, esta cantiga é unha tensó. Nós preferimos considerala unha cantiga político-moral, polo que suprimiremos os guións que introducen as distintas intervencións no diálogo.

119. Per' Eanes Marinho

Trobador portugués, fillo de Johan Rodriguez de Valadares e da súa segunda esposa, Teresa Anes Marinho, e medio irmán de Martin Anes Marinho, de ser certa a lectura que fai Resende da rúbrica atributiva da cantiga de amor de Per' Eanes (véxase o nº 89, onde expoñémo-la problemática que encerra esta rúbrica). En consecuencia, Osoir' Anes (nº 111) non sería irmán de Per' Eanes e de Martin Anes. Ademais, de ser identificado co homónimo que figura na documentación da Chancelería de Sancho IV, con data de 1284, a súa actividade poética tería que situarse no derradeiro cuarto do século XIII, mantendo relacións con Johan Vasquiz de Talaveira (nº 81) e, con anterioridade, nos derradeiros tempos de Alfonso X, con Johan Airas (nº 63). Beltrán, 134, di que ainda seguía activo durante o reinado de Fernando IV, ó que acompaña na conquista de Alxeciras, e quen lle confirma as adquisicións da parroquia de Santa María de Fisterra e San Vicente de Duio.

Bibliografía:

- Beltrán, *Tipos XI*, 121-140; Brea, *Pai Gómez*, 180-181;
- EDIC.: Cotarelo, *Mariño; Amor*, 345-346.

119.1. Boa ssenhor, o que me foy miscrar³⁰¹

Boa ssenhor, o que me foy miscrar
vosco por certo ssoube-vos mentir
que outra dona punhei de sservir;
de tal razom me vos venho salvar:
*[ca] s(e) eu a molber oge quero bem,
se non a vós, quero morrer por em.*

E, nobr(e) amiga, poys vos sey amar
de coraçom, devedes rreceber
aquesta salva que venho fazer
e non creades quen quer porfaçar
*ca, s(e) eu a molber oge quero ben,
se non a vós, quero morrer por em.*

E, meu amor, eu vos venho rogar
que non creades nen hūu dizedor
escontra min, meu lum(e) e meu amor,
dos que me queren mal [e mal] buscar,
*ca, s(e) eu a molber oge quero bem,
se non a vós, quero morrer por em.*

Nen quis eu dona por senhor tomar
senon vós, que amo e quero amar.

B 935, V 523.

*Esta cantiga fez Pero Anes marinho filho de Joham rr³⁰² de Valadares per salvar outra que fez Johan Ayras de Santiago que diz asy ó comezo: "Dizen, amigo, que outra senhor queredes vós, sen meu grado, filhar".
Amor (*escondit*), cant. de refrán, c. uniss. (rima a) e sing. (rima b).

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:197).

Fiinda: a10 a10.

Capfin. refr. III-f; capden. 6, 2 f; p. volta 1 II, 2 f: *amar*; rima der. 1 II / 2 f, 3 III.

- **Amor 170**; Cotarelo, *Mariño*, 13-14; Machado 879; Braga 523.

- Brea, *Dona*, 153-155; id., *Escondit*, 178-179, 181-183.

120. Pero da Ponte

Probablemente segrel galego, de condición escudeiro. Desenvolveu a súa intensa actividade poética entre 1235 (data do pranto adicado á raíña Beatriz) e 1275 (Beltrán, *Trovadores I*, en virtude de que Pero da Ponte colle por modelo unha composición de Guiraut Riquier que data dese mesmo

³⁰¹ A cantiga nace como resposta a unha de Johan Airas (nº 63,21).

³⁰² Esta abreviatura é interpretada por Resende e Gonçalves como Rodrigues.

ano). Nese tempo estivo asentado nas cortes rexias de Fernando III e de Alfonso X, áinda que deberon de ser frecuentes as súas viaxes polas cortes señorais (á de Lopo Diaz de Haro e á de Telo Afonso de Meneses, por exemplo). Mantivo estreitas relacións con Afons' Eanes do Coton (nº 2) e con Bernal de Bonaval (nº 22). Ademais, colaborou na vida literaria da corte coa súa participación no ciclo de ataques a Maria Balteira (véxanse os trovadores nºs 18, 50, 64, 81, 116, 126, 131, 154), coas sátiras a Sueiro Anes, coa sátira a Fernan Diaz, etc; con Garcia Martinz (nº 52) compuxo un *partimen*, o que vén a demostrar que foi un dos trovadores más activos e prolíficos da nosa lírica. López Ferreiro, propón identificalo cun Pero Fernandez de Ponte presente nun doc. do mosteiro de Oseira, pero a ausencia do patronímico nos cancioneiros dificulta manter esta identificación, o mesmo cá do Pero Anes da Ponte referenciado por Resende, 409.

Bibliografía:

- De Lollis, *Cant. amor*, 42-44; López Ferreiro, 373; CA II, 281, 322, 336, 417, 437, 450-464, 579, 581, 654, 656, 659; *Amigo* I, 181-188; Menéndez Pidal, 203, 207-220; Tavani, 313-314; Lorenzo, *DLMGP*, 537-539; Beltrán, *Trovadores I*, 486-503; id., *Tipos IV*, 15-35; Mongelli, *A originalidade*, 313-315; Resende, 408-409.
- Pellegrini, *Provenzalismo*, 127-137; Alvar, *Balteira*, 11-40; Juárez, *Trager*, 65-76; id., *Nuevos puntos*, 237-253; id., *Afinidad*, 255-263; Videira, 189-190; Mongelli, *Pero da Ponte*, 65-114.
- EDIC.: Panunzio; Juárez; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*; CA, 577-585, 892-906; *Amigo*, 215-223; Lapa, 89-90, 508-552; Alvar/Beltrán, *Antología*, 155-167; Torres, *Poesia trovadoresca*, 387-398; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 41-48; Pena, *Lit. Galega*, II, 28-29, 227-231, 305-306, 324-325; Deluy, *Troubadours*, 133-134, 228-232, 284-285.

120.1. Agora me part' eu mui sen meu grado

Agora me part' eu mui sen meu grado
de quanto ben oj' eu no mund' avya,
c' assy quer Deus e mao meu pecado,
ay eu!

De mays, se mi non val Santa Maria,
d' aver coyta muyto tenh' eu guysado;
mays rog' a Deus que mays d' oj' este dia
non vyva eu, se m' el non dá consselho.

Non vyva eu se m' el hi non dá consselho,
nen vyverei, nen é cousa guisada,
ca, poys non vyr meu lum' e meu espelho,
ay eu!

ja per mha vida non daria nada,
mha senhor; e digo-vus en concelho
que, sse eu morr' assy d' esta vegada,
que a vo'-lo demande meu linhage!

Que a vo'-lo demande meu linhage,
senhor fremosa, ca vos me matades,
poys voss' amor en tal coita me trage,
ay eu!

e ssol non quer Deus que mh' o vos creades,
e non mi val hi preyo nen menage.
E hydes-vus e min desemparades;
desempare-vus Deus, a que o eu digo!

A 290, B 981, V 568.

Amor (mot. da *mala cansó*), cant. de refrán (intercalar),
c. sing. (a I = b IV; d I = a II; d II = a III; d III = a IV).

a10' b10' a10' C2 b10' a10' b10' d10' (120:1).

Capcaud.; capfin.; capden. 5 I, 3 IV; 6 II, 2 III, 7 IV; rima der. 6 I, 2 II; 8 I / 1 II, 5 IV; 7 III, 2 IV; p. perduda 8; repet. lit. 8 I, 1 II; 8 II, 1 III; 8 III, 1 IV.

- **Panunzio, pp. 85-87;** Juárez, pp. 98-99; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 11; CA 290; Machado 924; Braga 568; Alvar/Beltrán, *Antología*, 36.

- Sansone, *Temi*, 182-186; Panunzio, *Lettura*, 181-186; Neves, *O campo semântico*, 259-265.

Desempare-vus Deus, a que o eu digo
ca mal per fic' oj' eu desemparado!
De mays non ei parente nen amigo,
ay eu!
que m' aconsellh'! E desaconselhado
fiqu' eu sen vos, e non ar fica migo,
senhor, se non gram coyta e cuydado.
Ay Deus! Valed' a hom que d' amor morre!

120,2. *Ay, madr' o que me namorou*

"Ay, madr' o que me namorou
foy-sse n' outro dia d' aqui;
e, por Deus, que faremus hi,
ca namorada me leixou?"
Filha, fazed' end' o melbor:
[poys vus seu amor enganou,
que o engane voss' amor".

"Ca me non sey [eu] conselhar,
mha madre, se Deus mi perdon!"
-Dized', ay filha, per que non?
Quero-me vo-lo eu mostrar:
Filha, fazed' end' o melbor:
[poys vus seu amor enganou,
que o engane voss' amor].

Que o recebades mui ben,
filha, quand' ante vos veher,
e todo quanto vus disser
outorgade-lh' o e, per en,
Filha, fazed' end' o melbor:
[poys vus seu amor enganou,
que o engane voss' amor].

120,3. *A mha senhor, que eu mays d' outra ren*³⁰³

A mha senhor, que eu mays d' outra ren
desejey sempr' e amey e servi,
que non soya dar nada por mi,
preyo me trage de mi fazer ben:
ca meu ben é d' eu por ela morrer,
antes que sempr' en tal coyta vyver.

En qual coyta me seus desejes dan
toda sazon! Mays, des agora ja,
per quanto mal mi faz, ben mi fará,

B 837, V 423.

Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing. (A = D).

I: a8 b8 b8 a8 C8 A8 C8 (156:6).

II, III: a8 b8 b8 a8 C8 D8 C8 (173:4).

Capden. 1 III, 7; 2 III, 5; rima der. 1 I, 7.

- **Panunzio, pp. 74-75;** Juárez, p. 78; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 7; Amigo 244; Machado 780; Braga 423; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 43-44.

- Juárez, *Madre*, 143-146, 149-152; Pinto-Correia, *Dimensão*, 25-26; Mongelli, *A originalidade*, 317.

A 291, B 982, V 569.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (a I = a IV).

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:198).

Capfin. refr. I-II.

- **Panunzio, pp. 88-89;** Juárez, pp. 103-104; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 12; CA 292; Machado 925; Braga 4 e 569.

- Tavani, 114-117; Mongelli, *A originalidade*, 318; Russo, *En gran coita*, 139-140.

³⁰³ En B 394 e V 4, só coas estr. I e IV, figura o texto atribuído a Sancho Sanchez (nº 150,1); véxanse na Introducción as razóns da súa atribución a Pero da Ponte.

ca morrerey e perderey affan:
ca meu ben é d' eu por ela morrer,
antes que sempr' en tal coyta vyver.

E quanto mal eu per ela levei,
ora mh' o cobrarey, sse Deus quiser;
ca, poys eu per ela morte priser,
non mi diram que d' ela ben non ei:
ca meu ben é d' [eu por ela morrer,
antes que sempr' en tal coyta vyver].

Tal sazon foy que me tev' en desden,
quando me mays forçava seu amor;
e ora, mal que pes a mha senhor,
ben mi fará, e mal-grad' aja en:
ca meu ben é d' eu por ela morrer,
[antes que sempr' en tal coyta vyver].

120,4. Aos mouros que aqui son

Aos mouros que aqui son
Don Álvaro ren non lhis dá,
mais manda-lhis filhar raçon
da cachaça, e dar-lhis-á
do al que na cozinh' ouver;
mais o mouro que mi crever
a cachaça non filhará.

Mais, se lha deren, logu' enton
aos cães a deitará,
e direi-vos por qual razon:
ca nunca xe lhi cozerá,
e a cachaça non á mester,
pois que se non cozer [ouver]
a quanta lenha no mund' á.

Nenos mouros, a meu cuidar,
poi-la viren, nona querran;
mais, se a quiseren filhar,
direi-vos como lhi faran:
i-la-an logo remolhar,
ca assi soen adubar
a cachaça, quando lha dan.

120,5. Dade-m' alvíssara, Pedr' Agudo

Dade-m' alvíssara, Pedr' Agudo,
e ôi-mais sodes guardo:
vossa molher á bon drudo,
baroncinho mui velido.
Dade-m' alvíssara, Pedr' Agudo,
vossa molher á bon drudo.

B 1654, V 1188.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. doblas.
I, II: a8 b8 a8 b8 c8 c8 b8 (101:56).
III: a8 b8 a8 b8 a8 b8 (60:3).
Capden. 1 I, 2 II; 7 I, 5 II, 7 III; 3 II, 4 III; p. rima impfta. 3 I, II: *raçon / razon*; p. volta 5 I, 6 II: *ouver*; p. equív. 3 I, II: *raçon / razon*; rima der. 2, 4 I, 7 III; 5 I / 6 II, 7 II; 7 I, 3 III.
- **Lapa 369:** Panunzio, pp. 201-202; Juárez, p. 205; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 50; Machado 1558; Braga 1188.
- Correia, *C. doblas*, 81-84.

B 1639, V 1173.
Escarnio persoal (bailada), cant. de refrán (intercalar), c. sing.
A9' b7' A7' b7' A9' A7' (58:2).
Capcaud. refr.; redupl. refr. 1, 5; 3, 6.

*Dade-m' alvissara, Pedr' Agudo,
e cresca-vos ende gabo:
vossa molher á bon drudo,
que fode já en seu cabo.
*Dade-m' alvissara, Pedr' Agudo,
vossa molher á bon drudo.**

*Dade-m' alvissara, Pedr' Agudo,
esto seja mui festinho:
vossa molher á bon drudo,
e já non sodes maninho.
*Dade-m' alvissara, Pedr' Agudo,
vossa molher á bon drudo.**

*Dade-m' alvissara, Pedr' Agudo,
e gran dereito faredes:
vossa mulher á bon drudo
que erda en quant' avedes.
*Dade-m' alvissara, Pedr' Agudo,
vossa mulher á bon drudo.**

120,6. De [Don] Fernan Díaz Estaturão

De [Don] Fernan Díaz Estaturão
oí dizer novas, de que mi praz:
que é ome que muito por Deus faz
e se quer ora meter ermitão;
e fará bon feito, se o fezer;
de mais, nunca lh' ome soube molher,
des que nasceu, tant' é de bon cristão.

Este ten o Paraís[o] en mão,
que sempr' amou, con sen cristão, paz,
nen nunc' amou molher nen seu solaz,
nen desamou fidalgo nen vilão;
e mais vos [en] direi, se vos prouguer:
nunca molher amou, nen quis nen quer,
pero cata, falagueir' e loução.

E [a]tan bôo dia foi [el] nado
que tan ben soub' o pecad' enganar,
que nunca por molher[es] ren quis dar,
e pero mete-s' el por namorado;
e os que o non conhocomos ben
cuidamos d' el que folia mantén,
mais el d' aver molher non é pensado.

Que [se] oj' el[e] foss' empardêado,
non se saberia melhor guardar
de nunca já con molher albergar,
por non se riir d' el[e] o pecado,

- **Lapa 355**³⁰⁴; Panunzio, pp. 162-163; Juárez, p. 236;
Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 35; Machado 1543; Braga
1173.

- De Lollis, *Cant. amor*, 36-37; Beltrán, *Balada*, 84-85;
Osório, *Cant. escarnho*, 182-189; Rodríguez, *Anti-retrato*,
50-63.

- B 1649, V 1183.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. doblas.
a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:165).
Fiinda: c10 c10 a10' (sobre III-IV).
Capcaud. I-II; III-IV; capden. 4 III, 6 IV; rima der. 2 I, 5 II; 3,
5 I; corr. paral. 6 I, 3, 6 II, 3, 7 III, 5 IV.
- **Lapa 365**; Panunzio, pp. 190-191; Juárez, pp. 252-253;
Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 45; Machado 1553; Braga
1183; Arias, *Poesía obscena*, 18.
- De Lollis, *Cant. amor*, 39; Filgueira, *Verbo antiguo*, 363-
365; Martínez Pereiro, *Chevaux*, 369-384; Díaz, *Tradición
elocutiva*, 307.

³⁰⁴ Preferimos considera-los vv. 1 e 3 como refrán intercalar, igual que fai Tavani (58:2).

ca nunca deu por molher nulha ren;
e pero vedes: se o vir algun,
terrá que morre por seer casado.

E, pois s' en tal castidade manten,
quand' el morrer, direi-vos ūa ren:
Beati Oculi será chamado.

120,7. *De Sueir' Eanes direi*

De Sueir' Eanes direi
como lhe de trobar aven:
non o baralha el mui ben
nen ar quer i mentes meter;
mais desto se pod' el gabar:
que, se m' eu faço bon cantar,
a ele mi o soio fazer.

Pero -cousa que eu ben sei-
non sab' el muito de trobar,
mais en tod' aqueste logar
non poss' eu trovador veer
tan venturad' en ūa ren:
se [lh'] algun cantar faz algun,
de lhi mui cantado seer;

Ca lhi troban en tan bon son
que non poderian melhor;
e por est' avemos sabor
de lhis as cantigas cantar;
mais al vos quer' eu d' el dizer:
quen lh' questa manha tolher
ben assi o pode matar.

120,8. *Don Bernaldo, pois tragedes*

Don Bernaldo, pois tragedes
con vosc' ūa tal molher,
a peior que vós sabedes,
se o alguazil souber,
açoutar-vo-la querrá,
e a puta queixar-s' á,
e vós assanhar-vos-edes.

Mais vós, que tod' entendedes
quant' entende bon segrel,
pera que demo queredes
puta que non á mester?
Ca vedes que vos fará:
en logar vos meterá
u vergonha prenderedes.

Mais que conselho faredes,
se algun al-Rei disser

B 1645, V 1179.

Escarnio literario, cant. de mestria, c. sing. (a I = a II; b I = d II; c I, II = d III; d I = b II = c III).

a8 b8 c8 d8 d8 c8 (206:2).

Capden. 5 I, III; mordobre impfto. 6, 7 I: *faço / fazer*, II: *cantar / cantado*; p. volta 6 I, 4 III: *cantar*, rima der. 1 I, 5 III; p. perdida 1.

- **Lapa 361**; Panunzio, pp. 178-179; Juárez, p. 287; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 41; Machado 1549; Braga 1179.

- De Lollis, *Cant. amor*, 59; Rossell, *Comparaciones*, 556; Ventura, *Sátira*, 533-550; Juárez, *Datos*, 193-195.

B 1641, V 1175.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. uniss.

a7' b7 a7' b7 c7 c7 a7' (100:60).

Capcaud.; capfin. I-II; capden. 7 I, 6 III; 1 II, III; 2 III, IV; rima der. 3, 4 I; 5 I, 3 II, 4 III, IV; 5 II, 1 III, 2 IV; 6 II, 1 IV.

- **Lapa 357**; Panunzio, pp. 167-169; Juárez, pp. 279-280; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 37; Machado 1545; Braga 1175; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 394-395.

- De Lollis, *Cant. amor*, 37-38, 41; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Ventura, *Sátira*, 533-550.

ca molher vosco teedes
e a justiçar quiser?
Se non Deus non lhi valrá;
e vós, a que pesará,
valer non lhi poderedes.

E vós mentes non metedes,
se ela filho fezer,
andando, como veedes,
con algun peon qual quer,
à qual tempo vemos já,
alguen vos sospeitará
que no filho part' avedes?

120,9. *Don Garcia Martijz, saber*

-Don Garcia Martijz, saber
queria de vos húa ren:
de quen dona quer m[u]li gran ben
e lhi ren non ousa dizer
con medo que lhi pesará,
-e nono posso mays sofrer-,
dizede-mi se lh' o dirá,
ou que mandades hy fazer.

-Pero de Ponte, responder
vus quer' eu e dizer meu sen:
se ela pode, per alguen,
o ben que lh' el quer, aprender,
sol non lh' o diga; mays se ja
por al nono pod' entender,
este pesar dizer-lh' o á,
e poys servir e atender.

-Don Garcia, como direy,
a quen sempr' [al]mey e servy,
atal pesar por que dess y
perça quanto ben no mund' ey:
d' eu veer e de lhi falar?
Ca sol viver non poderey,
poys m' ela de ssy alongar.
E d' esto julgue-nus el-Rey.

-Pero de Ponte, julgar-m' ey
ant' el-Rey vosqu' e dig' assy:
poys que per outren, nen per mī,
mha coita non sabe, querrey
dizê-la; e, se ss' en queixar,
atan muyto a servirey,
que, por servir, cuyd' acabar
quanto ben senpre desejey.

-Don Garcia, non poss' osmar
com' o diga, nen o direy;

B 1652, V 1186.

Partimen (cf. **52,1**), cant. de mestria, c. doblas.

a8 b8 b8 a8 c8 a8 c8 a8 (157:1).

I fiinda: c8 a8 a8 c8 (sobre III-IV).

II fiinda: c8 a8 (sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IV; If-IIf; capfin. III-IV; capden. 1 I, III, If;
1 II, IV, IIf; p. volta 1 III, 2 If: *direy*; 8 III, 2 IIf: *el-Rey*; rima
der. 4, 7 I, 7 II, 1 III / 2 If; 5 I, 4 If; 2 III, 6 IV; corr. paral. lit.
2 III, 3 If; corr. paral. 8 III, 1-2 IV, 2 IIf.

- **Panunzio, pp. 104-105**; Juárez, pp. 128-129; Fdez.
Pousa, *Pero da Ponte*, 48; Machado 1556; Braga 1186.

- Vilariño, *Concepto*, 551-567; Videira, 145-146; Correia, *C.
doblas*, 75-90; Lanciani, *Tipología*, 118-122.

a que[n] servi sempr' e amey,
como direy tan gran pesar?

-Pero de Ponte, se m' ampar
Deus, praz-mi que nus julgu' el-Rey.

120,10. *Don Tisso Pérez, queria oj' eu*

Don Tisso Pérez, queria oj' eu
seer guardada do tre[bel]ho seu
e er doar-lh' o baton que fui meu;
mais non me poss' a seu jogouitar;
e, Tisso Pérez, que demo mi o deu,
por sempre migo querer trebelhar?

De trebelhar-mi á el gran sabor
e eu pesar, nunca vistes maior:
ca non dôrmio de noite, con pavor,
ca me trebelha sempre ao lúar.
[Que] demo o fezo tan trebelhador,
por sempre migo querer trebelhar?

Cada que pôde, mal me trebelhou;
e eu porei já mi assanhando vou
de seu trebelho mao, que vezou,
con que me ven cada noit' espertar;
e Tisso Pérez, Demo mi o mostrou,
por sempre migo querer trebelhar.

120,11. *Dña cousa soo maravilhado*

Dña cousa soo maravilhado:
por que se quer ome desembargar
por posfaçar muit[o] e deostar,
e nulh' ome non seer seu pagado.
Eu, por aquesto, ben vos jurarei
que tan mal torpe no mundo non sei
com' é o torpe mui desembargado.

E quen se ten por des[a]vergonhado
por dizer sempr' a quantos vir pesar
e pelo mundo non pode achar
nē un ome que seja seu pagado,
por desembargad' o non contarei,
mais, se o vir, vedes que lhi direi:
-Confonda Deus atal desembargado!

Ca o torpe que sempr' anda calado
nono devem por torpe a razōar,
pois que é torp' e leixa de falar;
e d' atal torpe sōo eu pagado;
mais o mal torpe eu vo-lo mostrarei:
quen diz mal dos que son en cas del-Rei,
por se meter por mais desembargado.

B 1657, V 1191.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.

a10 a10 a10 b10 a10 B10 (13:24).

Capfin. refr.; capden. 1, 5 I, 5 III; 2 II, III; rima der. 5 II, 1 III, 6;
corr. paral. lit. 5 I, III (= 5 II).

- **Lapa 372;** Panunzio, pp. 207-208; Juárez, p. 257; Fdez.
Pousa, *Pero da Ponte*, 53; Machado 1561; Braga 1191.

- Videira, 155.

B 1638, V 1172.

Escarnio moral, cant. de mestría, c. uniss.

a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:166).

Capcaud.; p. rima 4: (*seu*) pagado; 7: desembargado; rima
der. 2 I, 7; corr. paral. 4 I, II.

- **Lapa 354;** Panunzio, pp. 158-160; Juárez, pp. 304-305;
Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 34; Machado 1542; Braga
1172.

- Ron, *Cant. morais*.

120,12. *Dun tal ricome ouç' eu dizer*

Dun tal ricome ouç' eu dizer
que est[el] mui ricom' assaz,
de quant' en gran requeza jaz;
mais esto non poss' eu creer,
mais creo-mi al, per boa fé:
quen d' amigos mui [muil] prob' é
non pode mui rico seer.

De mais, quen á mui gran poder
de fazer algu' e o non faz,
mais de viver por que lhi praz,
pois que non val nen quer valer?
A grand' estança que prol lh' á:
ca, pois d' amigos mal está,
non pode bôa estança aver;

Ca, pois om' é de tal conven,
por que todos lhi querem mal,
o Demo lev' o que lhi val
sa requeza, de mais a quen
non presta a outren nen a si;
de mal conhoder per est' i
quen tal ome por rico ten.

E direi-vos d' el outra ren
e non acharedes end' al:
pois el diz que lhi non en cal
de dizeren d' el mal nen ben,
já mais d' el non attenderei
bon feit', e sempre o terrei
por cousa que non vai nen ven.

Mas, pero lh' eu grand' aver sei,
que á el mais do que eu ei,
pois s' end' el non avida ren?

120,13. *Dun tal ricome vos quero contar*

Dun tal ricome vos quero contar
que noutro dia a Segóvia chegou,
de como foi a vida a refeçar,
pois o ricome na vila entrou:
ca o manjar que ante davan i
por dez soldos ou por maravedi,
logu' esse dia cinc soldos tornou.

Ricome foi que nos Deus enviou,
que nos non quis assi desamparar,
que nos a vida assi refeçou,

B 1640, V 1174.
Escarño moral, cant. de mestría, c. doblas (rima c sing.).

a8 b8 b8 a8 c8 a8 (161:270).
Fiinda: c8 c8 a8 (sobre IV).

Capcaud. I-II; III-IV; capfin. I-II; capden. 6 I, 7 III; 7 I, II; 6 II,
1 III; p. volta 1 IV, 3 f: *ren*; rima der. 6, 7 I; 4 II, 3 III; 5, 7 II,
2 f; 7 III, 6 IV; corr. paral. 6-7 I, II.

- **Lapa 356:** Panunzio, pp. 164-166; Juárez, pp. 189-190;
Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 36; Machado 1544; Braga
1174.

- Tavani, 187-194; Correia, *C. doblas*, 80-81; Ron, *Cant. morais*.

³⁰⁵ Panunzio considera que se trata de c. uniss. con cambio das rimas *a*, *b* na estr. II.

B 1633, V 1167.
Escarño social, cant. de mestría, c. alt. (a I, III = b II; b I, III
= a II; rima c uniss.)³⁰⁵

a10 b10 a10 b10 c10 c10 b10 (101:18).
Capcaud.; capden. 4 I, II; 5; 7 II, III; p. volta 5 I, 6 III: ; rima
der. 3 I, II.

- **Lapa 349:** Panunzio, pp. 146-147; Juárez, p. 202; Fdez.
Pousa, *Pero da Ponte*, 29; Randgl. III, p. 163; Machado
1537; Braga 1167.

- Jensen, *Earliest*, 112-115; Dionísio, *Condições*, 690.

poi-lo ricome vêo no logar;
ca nunca eu tan gran miragre vi:
polo açougue refeçar assi,
mentr' o ricome mandara comprar.

E a Deus devemos graças a dar
deste ricome que nos presentou,
de mais en ano que era tan car
com' este foi que ogano passou;
ca, pois este ricom' entrou aqui,
nunca maa careza entrou i,
mentr' o ricome na corte morou.

120,14. *En almoeda vi estar*

En almoeda vi estar
oj' un ricom' e diss' assi:
-Quen quer un ricome comprar?
E nunca i comprador vi
que o quisesse nen en don,
ca dizian todos que non
daria un soldo por si.

E deste ricome quen quer
vos pod' a verdade dizer:
pois non aprêns nen un mester,
quen querrá i o seu perder?
ca el non faz nen un lavor
de que nulh' om' aja sabor,
nen sab' adubar de comer.

E, u foron polo vender,
preguntarõ-no en gran sen:
-Ricom', que sabedes fazer?
E o ricome disse: -Ren;
non amo custa nen misson,
mais compro mui de coraçon
erdade, se mi a vend' alguen.

E, pois el diss' esta razon,
non ouv' i molher nen baron
que por el dar quisesse ren.

120,15. *Eu ben me cuidava que er' avoleza*

Eu ben me cuidava que er' avoleza
do cavaleiro mancebo seer
escasso muit' e de guardar aver;
mais vej' ora que val muit' escasseza,
ca un cavaleiro sei eu vilan
e torp' e brav[ol] e mal barragan,
pero tod' esto lh' encobr' escasseza.

B 1643, V 1177.
Escarnio social, cant. de mestria, c. sing. (c I = c III; b II = a III).

a8 b8 a8 b8 c8 c8 b8 (101:57).
Fiinda: c8 c8 b8 (sobre III).
Capcaud. II-III; capden. 3 I, 4 II; p. volta 4 III, 3 f: *ren*; corr.
paral. 4-7 I, 2-3 f.

- **Lapa 359**; Panunzio, pp. 173-174; Juárez, pp. 199-200;
Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 39; Randgl. III, pp. 165-166;
Machado 1547; Braga 1177; Torres, *Poesia trovadoresca*,
p. 396; Deluy, *Troubadours*, pp. 231-232.
- Carvalho, *Texto*, 8-15.

B 1630, V 1164.
Escarnio social, fragm.
a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:167).
P. volta 4, 7: *escasseza*.

- **Lapa 346**; Panunzio, p. 139; Juárez, p. 186; Fdez.
Pousa, *Pero da Ponte*, 26; Machado 1534; Braga 1164.
- Osório, *Cant. escarnho*, 179-181; Magán, *Rasgos epigráficos*.

120,16. *Eu digo mal, com' ome fodimalho*

Eu digo mal, com' ome fodimalho,
quanto mais posso daquestes fodidos
e trob' a eles e a seus maridos;
e un deles mi pôs mui grand' esponto:
topou comigu' e sobraçou o manto
e quis en mi achantar o caralho.

Ando-lhes fazendo cobras e sões
quanto mais poss' e and' escarnecedo
daquestes putos que s' andan fodendo;
e ū deles de noit' asseitou-me
e quis-me dar do caralh' e errou-me
e [er] lançou depôs min os colhões.

120,17. *Eu, en Toledo, sempr' ouço dizer*

Eu, en Toledo, sempr' ouço dizer
que mui maa [vila] de pescad' é;
mais nono creo [já], per bôa fé,
ca mi fui eu a verdad' en saber:
ca, noutro dia, quand' eu entrei i,
ben vos jur' ò que ten a vida, vi
a Peixota su u[n] leito jazer.

En dôado, ben podera aver
Peixota quena quisesse filhar,
ca non' avia nulh' ome a parar;
e ūa cousa vos quero dizer:
tenh' eu por mui bôa vileza assaz:
úia Peixota su o leito jaz
e sol nulh' ome nona quer prender.

E se de min quiserdes aprender
qual pescado teen en esta sazon,
non[o] á i, sol lhis ven i salmon;
mais pescad' outro, pera despender,
mui rafeç' é, por vos eu non mentir:
ca vi eu a Peixota remanir
i sô un leit', assi Deus mi pardon.

120,18. *Foy-ss' o meu amigo d' aqui*

Foy-ss' o meu amigo d' aqui
na oste, por el Rey servyr,
e nunca eu depoys dormir
pudi; mays ben tenh' eu assy,
que, poys m' el tarda e non ven,
el Rey o faz que mb' o deten.

E gran coyta non perderey
per ren, meus de o veer,

B 1626, V 1160.

Escarño social, cant. de mestría, c. sing.

a10' b10' b10' c10' c10' a10' (189:28).

Capden. 2; 4; 6 I, 5 II; rima der. 1, 2 I, 3 II; corr. paral. 4-6 I, 4-5 II.

- **Lapa 342**; Panunzio, pp. 129-131; Juárez, p. 248; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 22; Machado 1530; Braga 1160; Pena, *Lit. Galega*, II, 101; id., *Manual*, 39.

- Videira, 153-154; Juárez, *Datos*, 195-196.

B 1653, V 1187.

Escarño persoal, cant. de mestría, c. sing. (rima a uniss.).

I, II: a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:76).

III: a10 b10 b10 a10 c10 c10 b10 (163:10).

Capcaud.; capfin. II-III; capden. 7 I, 2, 6 II; p. volta 1 I, 4 II: dizer, rima der. 7 I, 6 II; corr. paral. 6-7 I, 6 II, 6-7 III.

- **Lapa 368**; Panunzio, pp. 198-200; Juárez, p. 210; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 49; Machado 1557; Braga 1187.

- Brea et alii, *Animales*, 78-86; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Brea Hernández, *Prantos burlescos*, 256-257; Ventura, *Toponimia*, 485.

B 834, V 420.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:369).

Rima der. 2, 4 III.

- **Panunzio, pp. 67-68**; Juárez, p. 69; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 4; *Amigo* 241; *Crestomatia*, p. 195; Machado 777; Braga 420; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 390; Piccolo 93; Jensen, *Medieval*, pp. 290-291, 557.

- Cardoso, *Cant. seguir*, 77-112; Juárez, *Madre*, 131-134; Ron, *Ir-se*, 125-127.

ca non á o meu cor lezer;
pero tanto de conort' ey
*que, poys m' el tarda e non [ven,
el Rey o faz que mb' o deten].*

E ben sse devia nembrar
das juras que m' enton jurou,
hu m' el mui fremosa leixou;
mays, donas, podedes jurar
*que, poys [m' el tarda e non ven,
el Rey o faz que mb' o deten].*

120,19. Garcia López del Faro

Garcia López del Faro,
direi-vos que m' agravece:
que vosso don é mui caro
e vosso don é rafece.

*O vosso don é mui caro pera queno á d' aver,
[el] o vosso don é rafeç' a queno á de vender.*

Por caros teemos panos
que ome pedir non ousa;
e, poi-los tragen dous anos,
rafeces son, por tal cousa.

*O vosso don é mui caro pera queno á d' aver,
[el] o vosso don é rafeç' a queno á de vender.*

Esto nunca eu cuidara:
que ūa cousa senlheira
podesse seer [tan] cara
e rafeç' en tal maneira.

*O vosso don é mui caro pera queno á d' aver,
[el] o vosso don é rafeç' a queno á de vender.*

120,20. Maria Pérez, a nossa cruzada

Maria Pérez, a nossa cruzada,
quando veo da terra d' Ultramar,
assi veo de pardon carregada
que se non podia con el en erger;
mais furtan-lho, cada u vai maer,
e do perdon já non lhi ficou nada.

E o perdon é cousa mui preçada
e que se devia muit' a guardar;
mais ela non á maeta ferrada
en que o guarde, nena pod' aver,
ca, pois o cadead' en foi perder,
sempr' a maeta andou descadeada.

Tal maeta como será guardada,
pois rapazes albergan no logar,

B 1635, V 1169.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.

a7' b7' a7' b7' C15 C15 (99:61; outras possibilidades, 78:1
(I), 114:1 (II, III)).

Capden. 4 I, 5, 6; rima der. 3 I, III.

- **Lapa 351:** Panunzio, pp. 151-152; Juárez, p. 196; Fdez.

Pousa, *Pero da Ponte*, 31; Machado 1539; Braga 1169;

Pena, *Lit. Galega*, II, 102.

- Tavani, 173-176; Dionísio, *Condições*, 685.

B 1642, V 1176.

Escarnio persoal, cant. de mestría, c. uniss.

a10' b10 a10' c10 c10 a10' (122:1).

Fiinda: c10 c10 a10'.

Capcaud. I-III; capfin. I-III; dobre impfto. 3, 6 I: *pardon / perdon* / II: *maeta*; rima der. 2 II, 1 III; p. perduda 2.

- **Lapa 358:** Panunzio, pp. 170-172; Juárez, pp. 226-227;

Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 38; *Randgl. VII*, p. 673;

Machado 1546; Braga 1176; Gonçalves/Ramos, *A lirica*,

35; Alvar/Beltrán, *Antología*, 42; Arias, *Poesía obscena*, 22;

Pena, *Lit. Galega*, II, 104; id., *Manual*, 40; Dobarro et alii,

Literatura, 35; Jensen, *Medieval*, pp. 296-297, 559-561.

- Álvarez Blázquez, *Mulher*, 94-96; Rodríguez, *Equívoco*, 38-44; Juárez, *Estuj*, 672-673; Rodríguez, *Anti-retrato*, 45-

47; Pérez/Rodríguez, *A viaxe*, 144-146; Carvalho, *Texto*, 33-37; Ventura, *Toponimia*, 485, 487-489.

que non aja seer mui trastornada?
Ca, o logar u eles an poder,
non á pardon que s' i possa asconder,
assi saben trastornar a pousada.

E outra cousa vos quero dizer:
atal pardon ben se dev' a perder,
ca muito foi cousa mal gaa[nha]da.

120,21. *Marinha Crespa, sabedes filhar*

Marinha Crespa, sabedes filhar
eno paaço sempr' un tal logar,
en que an todos mui ben a pensar
de vós; e porem diz o verv' antigo:
"a boi velho non lbi busques abrigo".

Eno inverno, sabedes prender
logar cabo de fogo, ao comer,
ca non sabedes que x' á de seer
de vós; e porem diz o verv' antigo:
"a boi velho non lbi busques abrigo".

Eno abril, quando gran vento faz,
o abrigo este vossa solaz,
u fazedes come boi, quando jaz
eno bon prad'; e diz o verv' antigo:
"a boi velho non lbi busques abrigo".

B 1628, V 1162. .
Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.
a10 a10 a10 b10' B10' (16:11).
Capden. 2 I, 1 II, 1, 4 III; p. rima 4: *e (poren) diz o verv' antigo*; repet. lit. 4 I, II; corr. paral. 1-4.
- **Lapa 344**; Panunzio, pp. 134-135; Juárez, p. 220; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 24; Machado 1532; Braga 1162; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 46.
- Pellegrini, *Cant. maldizer*, 22-24; Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361; Corral, *Velha*, 412-414; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Carvalho, *Texto*, 33-37.

120,22. *Marinha Foça quis saber*

Marinha Foça quis saber
como lh' ia de parecer;
e fui-lh' eu log' assi dizer,
tanto que m' ela preguntou:
-Senhor, non ouver' a nacer
quen vos viu e vos desejou!

E ben vos podedes gabar
que vos non sab' oj' ome par,
enas terras, de semelhar;
de mais diss' un, que vos catou,
que non s' ouver' a levantar
quen vos viu e vos desejou!

E pois parecedes assi
tan negra, ora vos eu vi,
que o meu cor sempre des i
nas vossas feituras cuidou;
e mal dia naceu por si
quen vos viu e vos desejou!

Mais que fará o pecador,
que viu vós e vossa coor

B 1627, V 1161.
Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.
a8 a8 a8 b8 a8 B8 (13:51).
Corr. paral. 5-6.
- **Lapa 343**; Panunzio, pp. 132-133; Juárez, pp. 217-218; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 23; Machado 1531; Braga 1161.
- Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63.

e vos non ouv' a seu sabor?
Dizer-vo-lo-ei já, pois me vou:
irad' ouve Nostro Senhor
quen vos viu e vos desejou.

120,23. Marinha López, ôi-mais, a seu grado

Marinha López, ôi-mais, a seu grado,
se quiser Deus, será bôa molher;
e se algun feito fez desaguisado,
nono fará já mais, se Deus quiser;
e direi-vos como se quer guardar:
quer-s' ir ali en cas Don Lop' andar,
u lhi semelha logar apartado.

E ben creede que est' apartado
pera ela, que folia non quer,
ca non veerá i mais nulh' omen nado,
de mil cavaleiros, se non quiser;
e, pois se quer de folia leixar,
de pran Deus lhi monstrou aquel logar:
i pode ben remiir seu pecado.

E, pois ben quer remiir seu pecado,
logar achou qual avia mester,
u non saberá parte nen mandado
de nulh' ome, se d' alhur non veer;
pero, se pobr' ou coitado passar
per aquel porto, sabê-lo-á albergar
e, de mais, dar-lh' albergu' endôado.

120,24. Martin de Cornes vi queixar

Martin de Cornes vi queixar
de sa molher, a gran poder:
que lhi faz i, a seu cuidar,
torto; mais eu foi-lhi dizer:
-Falar quer' eu i, se vos praz:
Demo lev' o torto que faz
a gran puta desse foder.

Mais, se vós sodes i de mal sen,
de que lh' apoedes mal prez?,
ca salvar-se pod' ela ben
que nen un torto non vos fez;
nen torto non faz o taful,
quando os dados acha algur,
de os jogar [i] ūa vez.

B 1631, V 1165.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. uniss.

a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:29).

Capcaud.; capfin.; capden. 7 I, 3 III; 5 II, 1 III; p. rima impfta. 4 I, II: *quiser*; p. volta 7 I, 1 II: *apartado*; 7 II, 1 III: *remiir seu pecado*; rima der. 4 I/II, 2 II.

- **Lapa 347**; Panunzio, pp. 140-141; Juárez, p. 223; Fdez.

Pousa, *Pero da Ponte*, 27; Machado 1535; Braga 1165.

- Mussons, *Locura*, 180-183; Mongelli, *Un pranto*, 239-243.

B 1647, V 1181.

Escarnio persoal³⁰⁶, cant. de mestria, c. sing.

a8 b8 a8 b8 c8 b8 (101:58).

Rima der. 6 I, 4 II.

- **Lapa 363**; Panunzio, pp. 184-185; Juárez, p. 244; Fdez.

Pousa, *Pero da Ponte*, 43; Machado 1551; Braga 1181.

- Filgueira, *Verbo antigo*, 361-363; Lorenzo Gradín, *Malcasada*, 118-119; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63.

³⁰⁶ Segundo Lapa, quizais fragmentaria: "Parece-nos ver um hiato de sentido entre a 1^a e a 2^a estrofe, indicando que a cantiga teria 3 estrofes ou mais" (p. 538). Tavani, pola sua parte, non fai alusión á posible fragmentariedade.

120,25. *Mentre m' agora d' al non digo
[nada]*

Mentre m' agora d' al non digo [nada]
d' un meu amigo vos quero dizer:
amor sen prol é palavra doada;
de tal amor non ei eu que fazer
nen outrossi ei eu por que temer
o desamor, que non mi á nuzir nada.

Non me tem' eu já de grand' espadada
que d' el prenda, nos dias que viver,
nem s' ar tem' el de nulha ren doada
que eu d' el lev', a todo seu poder;
nen m' ar tem' eu de nunca d' el prender
já mais bon don nen bôa espadada.

E quen viu terra tan mal empregada
nen a cuida nunca mais a veer?,
que non merece carta de soldada,
e dá-lhe o Demo terra e poder;
e muitas terras pod' ome saber,
mais nunca terra tan mal empregada.

E o que non val, e podia valer,
este merece sô terra jazer,
mais non [sô] terra dûa polegada.

120,26. *Mha madre, poys se foy d' aqui*

Mha madre, poys se foy d' aqui
o meu amig[ol] e o non vi,
nunca fui leda, nen dormi,
ben vo-lo juro, des enton.
*Madre, el por mi outrossy,
tan coytad' é seu coraçon!*

Mha madre, como viverey
ca non dormho nen dormirey?
Poys meu amigo é en cas d' el-Rey,
me tarda tan longa sazon!
*Madre, el por mi outrossy,
[tan coytad' é seu coraçon!]*

Poys sab' el ca lhi quer' eu ben
melhor ca mi nen outra ren,
per que mi tarda e non ven,
faz sobre mi gram trayçon.
*Madre, el [por mi outrossy,
tan coytad' é seu coraçon!]*

E direy-vus que nus aven:
eu perço por el[e] o sen,
e el per mi o coraçon.

B 1644, V 1178.
Escarnio moral, cant. de mestria, c. uniss.
a10' b10 a10' b10 b10 a10' (79:13).
Fiinda: b10 b10 a10'.
Capcaud. I-III; dobre 1, 6 I: *nada*, II: *espadada*, III: *terra tan mal empregada*; p. rima impfta. 3 I, II: *dodata*; 4 II, III: *poder*.

- **Lapa 360:** Panunzio, pp. 175-177; Juárez, pp. 275-276; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 40; Machado 1548; Braga 1178.
- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361; Ron, *Cant. morais*.

B 833, V 419.
Amigo, cant. de refrán, c. sing. (A = C).
I: a8 a8 a8 B8 A8 B8 (13:52).
II, III: a8 a8 a8 b8 C8 B8 (22:3).
Fiinda: a8 a8 b8 (sobre III).
Capden. 1 I, II, 5; p. volta 6, 3 f: *coraçon*; rima der. 3 I, 2 II.
- **Panunzio, pp. 65-66:** Juárez, pp. 65-66; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 3; *Amigo* 240; Machado 776; Braga 419; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 391.
- Juárez, *Madre*, 131-134; Lapa, *O texto*, 175; Mongelli, *A originalidade*, 317; Ron, *Ir-se*, 125-127.

120,27. *Mort' é Don Martin Marcos, ai Deus, se é verdade?*

Mort' é Don Martin Marcos, ai Deus, se é verdade?
Sei ca se el é morto, morta é torpidade,
morta é bavequia e morta neiciidade,
morta é covardia e morta é maldade.
Se Don Martinh' é morto, sen prez e sen
[bondade,
ôi-mais, maos costumes, outro senhor catade;
mais nono acharedes de Roma atá cidade;
se tal senhor queredes, alhu-lo demandade;
pero un cavaleiro sei eu, par caridade,
que vos ajudari' a tolher d' el soidade;
mais [queredes] que vos diga ende ben verdade?:
non é rei nen conde, mais é-x' outra podestade,
que non direi, que direi, que non direi...

120,28. *Nostro Senhor Deus! Que prol vus ten ora*

Nostro Senhor Deus! ¿Que prol vus ten ora
por destroyrdes este mund' assy,
que a melhor dona que era hy,
nen ouve nunca -vossa madre foralevastes end? E penssastes mui mal
d' aqueste mundo falss' e desleal;
que, quanto ben aqueste mund' avya,
todo lh' o vos tolhestes en un dia!

Que pouc' ome, por en, pr[e]z[z]a[r] devia
este mundo, poys bondad' y non val
contra morrer! E poys el assy fal,
seu prazer faz quen per tal mundo fia;
ca o dia que eu tal pesar vy,
ja, per quant' eu d' este mund' entendi,
per fol tenh' eu quen por tal mundo chora,
e per mays fol quen mays en el[e] mora!

En forte ponto et en fort[e] ora
fez Deus o mundo, poys non deixou hy
nenhun conort[o] e levou d' aqui
a bona Raynha, que end' é fora,
dona Beatrix! Direy-vus eu qual:
non fez[ol] Deus outra melhor nen tal,
nen de bondade par non lh' acharia
home no mundo, par Santa Maria!

B 1655, V 1189.

Esta cantiga fez Pero da Ponte ao infante Don Manuel, que se começa *E mort' é Don Martin Marcos, e na cobra segunda o poden entender.*

Escarnio persoal (mot. do pranto), monoestrófico.

a13'
b11 (6:1; outra possibilidade, 2:1³⁰⁷).
P. volta 1, 11: *verdade.*

- **Lapa 370:** Panunzio, pp. 203-204; Juárez, p. 295; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 51; Machado 1559; Braga 1189; Alvar/Beltrán, *Antología*, 43; Fonseca, *Escárneo*, 19; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 34; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 47-48; Deluy, *Troubadours*, p. 231.
- Filgueira, *Formas*, 155-158; id., *Planto*, 84-87; Jensen, *Earliest*, 121-126; Tavani, 207-210; Videira, 179; Brea Hernández, *Prantos burlescos*, 251-260.

B [985^{bis}], V 573.

Pranto, cant. de mestría, c. alt. (a I, III = d II; b I, III = c II; c I, III = b II; d I, III = a II).

a10' b10 b10 a10' c10 c10 d10' d10' (168:3).
Capcaud.; p. rima 1 I, III: *ora*; 4 I, III: *fora*; p. volta 3 I, 2 III: *hy*.

- **Panunzio, pp. 113-114:** Juárez, pp. 141-142; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 16; CA 461; *Crestomatía*, p. 310; Machado 929; Braga 573; Alvar/Beltrán, *Antología*, 39; Pena, *Lit. Galega*, II, 136; Piccolo 95.

- De Lollis, *Cant. amor*, 34; Jensen, *Earliest*, 121-126; Tavani, 207-210; Brea Hernández, *Prantos burlescos*, 254-255.

³⁰⁷ Trataríase de 3 cobras unissonans de 4 vv. monorrímos más unha fienda dun verso.

120,29. Noutro dia, en Carrion

Noutro dia, en Carrion,
queria[n] un salmon vender,
e chegou i un infançon;
e, tanto que o foi veer,
creceu-lhi d' el tal coraçon,
que diss' a un seu om' enton:
-Peixota quer' oj' eu comer,

Ca muit' á já que non comi
salmon, que sempre desejei;
mais, pois que o ach' ora aqui,
já custa non recearei,
que oj' eu non cômia, de pran,
ben da peixota e do pan,
que muit' á que ben non ceei.

Mais, pois aqui salmonachei,
querrei oj' eu mui ben cêar,
ca non sei u mi o acharei,
des que me for deste logar;
e, do salmon que ora vi,
ante que x' o leven dali,
vai-m' ūa peixota comprar.

Non quer' eu custa recear,
pois salmon fresco acho, Sinher;
mais quero ir ben d' el assuar
por enviar a mia molher
(que morre por el outrossi)
da balêa que vej' aqui;
e, depois, quite quen poder!

120,30. O muy bon Rey, que conquis a fronteyra

O muy bon Rey, que conquis a fronteyra
e acabou quanto quis acabar
e que se fez, con razon verdadeyra,
[en] todo o mundo temer e amar,
este bon Rey de prez, valent' e fis,
rey don Fernando, bon Rey que conquis
terra de mourus ben de mar a mar.

A quen Deus mostrou tan gram maravilha
que ja no mundo sempr' an que dizer
de quam ben soube conquerer Sevilha
per prez [el] per esforç' e per valer.
E da conquista mays vus contarei:
non foy no mund' enperador nen rey
que tal conquista podesse fazer.

B 1632, V 1166.
Escarño social, cant. de mestría, c. sing. (a II = c III, IV;
b II = a III; b III = a IV).

I: a8 b8 a8 b8 a8 b8 (60:4).
II-IV: a8 b8 a8 b8 c8 c8 b8 (101:59).
Capcaud. II-IV; capfin. I-II; capden. 3 II, 1 III; rima der. 4 I,
5 III; 7 I, 1 II; 4 II, 1 IV; 7 II, 2 III; 1, 3 III; corr. paral. 3 II, 1 III;
4 II, 1 IV.

- **Lapa 348;** Panunzio, pp. 143-145; Juárez, pp. 266-267;
Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 28; Randgl. III, pp. 162-163;
Machado 1536; Braga 1166.
- Brea et alii, *Animales*, 78-86, 91-92.

B 985, V 572.
Cantiga encomiástica, cant. de mestría, c. sing.

I-III: a10' b10 a10' b10 c10 c10 b10 (101:30).
IV: a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:30).
2 fiandas: c10 c10 a10' (sobre IV).
Capfin. IV-If; p. volta 5 IV, 1 If: *conquereu*; rima der. 6 I,
5 IV / 1 If; 6 II, III.

- **Panunzio, pp. 109-111;** Juárez, pp. 161-162; Fdez.
Pousa, *Pero da Ponte*, 15; CA 460; Machado 928; Braga
572; Alvar/Beltrán, *Antología*, 38; Álvarez Blázquez,
Escolma, p. 45.
- De Lollis, *Cant. amor*, 34; Jensen, *Earliest*, 121-126.

Non ssey oj' ome tan ben razonado,
que podesse contar todo o ben
de Sevilha; e per end', a Deus grado,
ja o bon Rey en sseu podê'-la ten!
E mais vus digu': en todas tres las leys,
quantas conquistas foron d' outros rey[s],
apus Sevilha todo non foy ren!

May'-lo bon Rey, que Deus mantén e guya,
e quer que sempre faça o melhor,
este conquis ben a Andaluzia,
e non catou hi custa nen pavor.
E direy-vus hu a per conquereu:
hu Sevilha a Mafomedede tolheu,
e erdou hi Deus e Sancta Maria!

E des aquel dia que Deus naceu,
nunca tan bel presente reçeveu,
como d' el recebeu aquelle dia
de San Clement', en que sse conquereu,
e en outro tal dia sse perdeu:
quatro centus e nov' anos avya.

120,31. *O que Valença conquereu*

O que Valença conquereu
por sempre mays valenç' aver,
Valença se quer manteer,
e ssenpr' en valença entendeu.
E de Valença é senhor,
poys el manten prez e loor
e pres Valença por valer.

E per valença senpre obrou
por aver Valença, de pram;
e por valença lhi diran
que ben Valença gaanhou.
E o bon rey Valença tem,
que, pois prez et valor manten,
rey de Valença lhi diram.

Ca Deus lhi deu esforç' e ssem
por sobre Valença reinar,
e lhi fez valença acabar
con quant' a valença conven.
El rey que Valença conquis,
que de valença est bem fiz,
e per valença quer obrar,
rey de razon, rey de bon sem,
rey de prez, rey de todo bem
est, e rey d' Aragon, de pram!

B 990, V 578.
Cantiga encomiástica, cant. de mestria, c. sing. (c II = a III).
a8 b8 a8 c8 c8 b8 (163:34).

Fiinda: c8 c8 b8 (sobre II).
Capfin. I-II; capden. 1 II, 7 III; 7 II, 1, 2 f; p. volta 2 II, 3 f:
de pram; 3, 7 II: *lhi diran / lhi diram*; 1 III, f: *ssem / sem*;
aequivocatio: *Valença / valença*; rima der. 1 I, 5 III; 3 I, 6 II.

- **Panunzio, pp. 125-126;** Juárez, pp. 167-168; Fdez.
Pousa, *Pero da Ponte*, 21; CA 466; Machado 934; Braga
578; Pena, *Lit. Galega*, II, 146.
- De Lollis, *Cant. amor*, 35; Sansone, *Temi*, 176-177;
Jensen, *Earliest*, 121-126; Cunha, *O dobre*, 162-165;
Mongelli, *A originalidade*, 314; Lorenzo Gradín, *Repetitio*,
80-94.

120,32. *Ora ja non poss' eu creer*

Ora ja non poss' eu creer
que Deus ao mundo mal non quer
e querrá, mentre lhi fezer
qual escarnho lhi sol fazer
e qual escarnho lh' ora fez:
leixou-lhi tant' ome sen prez,
e foy-lhi don Lopo tolher!

E oyais ben pode dizer
tod' ome, que esto souber,
que o mundo non á mester,
poys que o quer Deus confonder;
ca, par Deus, mal o confonduer
quando lhi don Lopo tolheu,
que o soya mantêer!

E oyais, ¿que'-no manterrá
por dar hi tanto ryco don,
caval' e armas a baldon?
Ou des oyais, ¿que'-no dará,
poys don Lopo Diaz mort' é,
o melhor don Lopo, a la ffé,
que foy, nen jamays non será?

E pero, poys assy é ja,
façamus atal oraçon
que Deus, que prez mort' e paixon,
o salve, que en poder á;
e Deus, que o pode salvar,
esse o lev' a bon logar
pelo gram poder que end' á!

Amen! Amen! Aquest' amen
jamais non si m' obridará!

B 987, V 575.
Pranto, cant. de mestria, c. doblas (rima c sing.).
a8 b8 b8 a8 c8 a8 (161:271).
Fiinda: d8 a8 (sobre III-IV).
Capcaud. I-II; III-IV; capfin. II-IV; capden. 1 II, III; mordobre
impft. 4, 5 I: *fazer / fez*, II: *confonder / confonduer*; p. volta
4, 7 IV: á; rima der. 3-5 I; 7 I, 6 II; 4, 5 II; 7 II, 1 III; 5, 7 III.

- **Panunzio, pp. 119-120;** Juárez, pp. 146-147; Fdez.
Pousa, *Pero da Ponte*, 18; CA 463; *Crestomatia*, pp. 310-
311; Machado 931; Braga 575; Jensen, *Medieval*, pp. 302-
303, 562-563.
- Jensen, *Earliest*, 121-126; Filgueira, *Planto*, 64-68; Tavani,
207-210; Correia, *C. doblas*, 80-81.

120,33. *Os de Burgos son coitados*

Os de Burgos son coitados,
que perderon Pedr' Agudo,
de quen porran por cornudo;
e disseron os jurados:
-Seja-o Pedro Bodinho,
que este nosso vezinho
tan ben come Pedr' Agudo.

E pois que é o concelho
dos cornos apoderado,
quen lhi sair de mandado
fará-lh' el mao trebelho;
ca el, mentr' i for cornudo,
querrá i seer temudo
e da vil' apoderado.

B 1646, V 1180.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing. (b I = c II; b II
= b III).
a7' b7' b7' a7' c7' c7' b7' (163:40).
Capden. 5 II, IV; dobre 2, 7 I: *Pedr' Agudo*, II: *apoderado*,
III: *chegado*, IV: *terra*; p. volta 3 I, 5 II: *cornudo*; rima der.
2/7 II, 4 III.

- **Lapa 362;** Panunzio, pp. 181-183; Juárez, pp. 239-240;
Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 42; Machado 1550; Braga
1180.
- De Lollis, *Cant. amor*, 36-37; Beltrán, *Balada*, 84-85;
Lorenzo Gradiñ, *Malcasada*, 118-119; Ventura, *Toponimia*,
485.

E vedes en que gran brio
el, que a Deus é chegado,
por seer cornud' alçado
en tamanho poderio,
om' é, de seu padre filho;
por tanto me maravilho
d' a esto seer chegado.

E creede que en justiça
pod' i mais andá-la terra,
ca se non fará i guerra
nen mui maa cobiiça;
ca el rogo nunca prende
de cornudos, mais entende
mui ben os foros da terra.

120,34. Tensó. Cf. **2,18.**

120,35. *Poys de mha morte gran sabor
avedes*

Poys de mha morte gran sabor avedes,
senhor fremosa, mays que d' outra ren,
nunca vus Deus mostr' o que vos queredes,
poys vos queredes mha mort': e por en
*rogu' eu a Deus que nunca vos vejades,
senhor fremosa, o que desejades.*

Non vus and' eu per outras galhardias,
mays sempr' aquesto rogarey a Deus:
en-tal-que tolha el dus vossus dias,
senhor fremosa, e enada nus meus;
*rogu' eu a Deus que nunca vos vejades,
senhor fremosa, o que desejades.*

E Deus, [que] sabe que vus am' eu muyto,
e amarey, enquant' eu vyvo for,
el me leix' ante per vos trager luyto,
ca vos per mi; [el] per en, mha senhor,
*rogu' eu a Deus que nunca vos vejades,
[senhor fremosa, o que desejades].*

120,36. *Poys me tanto mal fazedes*

Poys me tanto mal fazedes,
senhor, se mi non valedes,
sey ca mha mort' oyredes
a mui pouca [de] sazon.
Senhor, se mi non valedes,
non mi valrrá se Deus non!

B 984, V 571.

Amor (mot. da *mala cansó*), cant. de refrán, c. sing.

a10' b10 a10' b10 C10' C10' (99:33).

Capden. 2 I, 4 II, 6.

- **Panunzio, pp. 93-94;** Juárez, pp. 110-111; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 14; CA 459; Machado 927; Braga 571; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 44-45; Piccolo 94.

- Panunzio, *Lettura*, 181-186; Brea, *Miscradores*, 177-180; Mongelli, *A originalidade*, 318; Gomes, *Trobar*, 223.

B 989, V 577.

Amor (bailada), cant. de refrán (intercalar), c. uniss.

a7' A7' a7' b7 A7' B7 (13:60).

Capden. 1 I, III; p. rima impfta. 1 I, II: *fazedes*; redupl. refr. 2, 5.

Gran peccado per fazedes
senhor, se mi non valedes,
ca vos sodes e seredes
coita do meu coraçon.

Senhor, se mi non valedes,
[non mi valrrá se Deus non!]

Poys m' en tal poder teendes,
senhor, se mi non valedes,
prasmada vus en veeredes,
se moyro en vossa prigon.
Senhor, se mi non [valedes,
non mi valrrá se Deus non!]

120,37. Poys vus hides d' aqui, ay, meu amigo

Poys vus hides d' aqui, ay, meu amigo,
conselhar-vus ey ben, se mi creverdes;
tornade-vus mays cedo que poderdes,
e guysarey como faledes migo;
e poys, amigo, comigo falardes,
[atal mi venha, qual mi vos orardes.]

Non mi tardedes com' outra vegada
mi tardastes, muyt' ey [eul] en gram medo,
mays punhade de vus viirdes cedo,
ca nossa fala muyt' é ben parada;
e poys, amigo, comigo falardes,
[atal mi venha, qual mi vos orardes].

E sse vos queredes meu gasalhado,
venha-vus en mente o que vus rogo:
poys vus hides, de vus viirdes logo,
e falarey convosco muy de grado;
e poys, amigo, comigo falardes,
[atal mi venha, qual mi vos orardes].

120,38. Pois vos vós cavidares [i] non sabedes

Pois vos vós cavidares [i] non sabedes
deste marido con que vós seedes,
mostrar vos quer' eu como vos vinguedes
d' el, que vos faz con mal dia viver:
maa noite vos mando que lhi dedes,
pois que vos el mal dia faz aver.

Pois vos Deus deu tamanha valentia
de vos vingar, se [me] creverdes, tia,

- **Panunzio, pp. 95-96**³⁰⁸; Juárez, p. 114; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 20; CA 465; Machado 983; Braga 577.

B 835, V 421.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10' b10' b10' a10' C10' C10' (160:257).

Capden. 1 I, 3 III; mordobre impfto. 4, 5 I: *faledes / falar-des*, II: *fala / falardes*, III: *falarey / falardes*; corr. paral. 3 I, II, 2-3 III.

- **Panunzio, pp. 69-70**; Juárez, p. 72; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 5; Amigo 242; Machado 778; Braga 421.

- Lapa, *O texto*, 175; Ron, *Ir-se*, 124-125.

B 1656, V 1190.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.

a10' a10' a10' b10 a10' B10 (13:36).

Capfin. I-II; capfin. refr. III-IV; capden. 1 I, II, 4 III; 2 I, 3 II; 3 I, 4 II; 4 I, 3 III; 5 I, II; rima der. 3 I, III; 5 I, III; corr. paral. 4 I, 3 II, III, 4 IV; 5.

- **Lapa 371**³⁰⁹; Panunzio, pp. 205-206; Juárez, pp. 231-232; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 52; Machado 1560; Braga 1190.

³⁰⁸ Apartámonos da edición seguida en que disponemos tipográficamente o v. 2 como refrán.

³⁰⁹ Só consideramos refrán o último verso de cada cobra, apartándonos así do editor, quen tamén considera o v. 5.

deste marido, que vos dá mal dia,
mostrar-vos-ei gran dereit' a prender:
maa noite lhi dade todavia,
pois que vos el mal dia faz aver.

Direi-vos eu a negra da verdade,
se mi a creverdes; e, se non, leixad' e
d' el, que vos dá mal dia, vos vingade;
pois vos en Deus deu tamанho poder,
ôi-mais, tia, negra noite lhi dade,
pois que vos el mal dia faz aver.

Por Deus, tia, que vos fez seer nada,
non se ria pois de vós na pousada
este marido que vos ten coitada;
por que vos faz mal dia padecer,
negra noite lhi dade e estirada,
pois que vos el mal dia faz aver.

120,39. *Por Deus, amigu', e que será de mi*

Por Deus, amigu', e que será de mi,
poys me vos hides con el-Rey morar?
A como me vos soedes tardar,
outro conselh', amigo, non sey hi,
senon morrer; e poys non avereyn a gran coyta que ora por vos ey.

Hides-vus vos ora, e tan grand' affam
leixades-mi co[n o] meu coraçon,
que mi non jaz hi al se morte non;
ca bon conselho non sey hi de pran,
senon morrer; e poys non avereyn a gran coyta, que ora por vos ey.

Pois me vus hides, vedes que será,
meu amigo, des que vus eu non vir:
os meus olhos non poderam dormir,
nen ben d' este mundo non mi valrrá,
senon morrer; e poys non avereyn a gran coyta, que ora por vos ey.

Aquesta hida tan sen meu prazer,
per Deus, amigo, será quando for;
mays, poys vus hides, amigu' e senhor,
non vus poss' eu outra guerra fazer,
senon morrer; e poys non avereyn a gran coyta, que ora por vos ey.

120,40. *Quand' eu d' Olide saí*

Quand' eu d' Olide saí,
preguntei por Aivar;

- Lorenzo Gradin, *Malcasada*, 118-119; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63.

B 836, V 422.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:199).

Capfin. refr. I-II; capden. 1 I, 2 IV; 2 I, 1 III; rima der. 1 III,
2 IV; 5, 6; corr. paral. 4 I, II.

- **Panunzio, pp. 71-72;** Juárez, pp. 75-76; Fdez. Pousa,
Pero da Ponte, 6; *Amigo* 243; Machado 779; Braga 422.

- Juárez, *Madre*, 131-134; Lapa, *O texto*, 176; Magán, *U non jaz al*, 107-116; Ron, *Ir-se*, 121-122, 125-131.

e disse-mi log' assi
 aquel que foi preguntar:
 -Senhor, vós creed' a mi,
 que o sei mui ben contar:
 Eu vos contarei quant' á daqui a cas Don Xemeno:
un dia mui grand' á i, e un jantar mui pequeno.
 Disse-mi, u me d' el parti:
 -Quero-vos ben conselhar:
 a jornada que daqui
 vós ôi queredes filhar
 será grande, pois des i
 crás non é ren o jantar.
 Poren vos conto quant' á daqui a cas Don
 [Xemeno:
un dia mui grand' á i, e un jantar mui pequeno.

120,41. Que ben sse soub' acompanhar

¡Que ben sse soub' acompanhar
 Nostro Senhor esta sazon!
 Que filhou tan bon companhon,
 de qual vus eu quero contar:
 rey don Fernando, tan de prez,
 que tanto ben no mundo fez,
 e que conquis de mar a mar!
 Tal companhon foy Deus filhar
 no bon Rey, a que Deus perdon,
 que ja mais non disse de non
 a nulh' omel por lh' algo dar,
 e que sempre fez o melhor;
 por en x' o quis Nostro Senhor
 pôer consigo par a par!

E quant' ome en el mays falar,
 tant' achará melhor razon;
 ca, dus Reys que foron nen son
 no mundo por bon prez guaanhar,
 este Rey foy o melhor Rey
 que soub' eyxalçar nossa ley
 e a dus mourus abaixar.

Mays hu Deus pera ssy levar
 quis o bon Rey, hi logu' enton
 se nembrou de nos, poy'-lo bon
 rey don Alfonso nus foy dar
 por senhor. E ben nus cobrou;
 ca, se nus bon senhor levou,
 mui bon senhor nus foy leixar.

a7 b7 a7 b7 a7 b7 c14' C14' (69:1; outra possibilidade,
 73:1).

Capden. 3 I, 1 II; corr. paral. lit. 7; corr. paral. 3-6 II, 8.

- **Lapa 353**³¹⁰, Panunzio, pp. 156-157; Juárez, p. 193;
 Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 33; Randgl. III, p. 165;
 Machado 1541; Braga 1171; Alvar/Beltrán, *Antología*, 41;
 Fonseca, *Escárnio*, 60; Ferreira, *Antol. lit.*, p. 125; Pena, *Lit. Galega*, II, 103; Deluy, *Troubadours*, p. 229; Jensen, *Medieval*, pp. 294-295, 559.

- Jensen, *Earliest*, 112-115; Videira, 138-139.

B 986, V 574.

Pranto, cant. de mestría, c. uniss. (rima c sing.).

a8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:272).

I fiinda: c8 c8 a8 (sobre IV).

II fiinda: b8 b8 a8 (sobre IV).

III fiinda: d5'.

Capcaud. I-IV; capfin. IV-If; capden. 5 I, 4 IV; p. rima impfta.
 4 II, IV: *dar*; p. volta 6 IV, 1 If: *levou*; rima der. 1, 3 I; 5 III, 3 IIIf;
 1 IV, 6 IV / 1 If; 7 IV, 2 If.

- **Panunzio, pp. 116-117**; Juárez, pp. 156-157; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 17; CA 462; Machado 930; Braga 574; Alvar/Beltrán, *Antología*, 40; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 392-393; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 46-47; Dobarro et alii, *Literatura*, 23; Deluy, *Troubadours*, p. 230; Jensen, *Medieval*, pp. 298-301, 561-562.

- De Lollis, *Cánt. amor*, 34, 59; Filgueira, *Planto*, 73-76; Díaz, *Tradición elocutiva*, 295; Tavani, 207-210; Mongelli, *Un pranto*, 239-243; Brea, *Pai Gómez*, 148-152.

³¹⁰ Aínda que seguímo-la edición de Lapa, non sinalamos como refrán o v. 7.

E Deus bon senhor nus levou!
Mays, pois nus tan bon rey lexou,
non nus devemus a queixar.

Mays façamus tal oraçon
que Deus, que prez mort' e paixon,
o mande muyto ben reynar.

Amen! Alleluya!

120,42. *Que mal s' este mundo guysou*

¡Que mal s' este mundo guysou
de nulh' ome per el fiar!
Nen Deus non o quys[el] guysar,
pero o fez e o firmou.
Ante o quise destroyr,
poys que don Telo fez end' ir,
que sempre ben fez e cuydou.

Des quando naceu, e punhou
sempr' en bondade guaanhar
e en sseu bon prez avantiar,
e nunca sse d' al travalhou.
E quen sas manhas ben cousir,
pode jurar, por non mentir,
que toda'-las Deus acabou.

Mays a min ja esto leixou
con que me posso conortar,
que ei gram sabor de contar
do ben que fez, mentre durou.
E tod' ome que mi oyr,
senpre verá que departir,
en quanto bon prez d' el ficou.

E a don Telo Deus xamou
pera ssy, e x' o quis levar;
e non sse quis de nos nembrar,
que nus assy desenparou.
E may'-lo fez por se riir
d' este mal mund' e escarnyr,
que sempre con alevv' andou.

E, que'-na ben quiser oyr,
que forte palavra d' oyr:
“Don Tel' Affons' ora finou!”

120,43. *Quen a sa filha quiser dar*

Quen a sa filha quiser dar
mester, con que sábia guarir,
a Maria Doming' á-d' ir,
que a saberá ben mostrar;

B 988, V 576.
Pranto, cant. de mestría, c. uniss.
a8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:273).
Fiinda: c8 c8 a8.
Capcaud. I-IV; capden. 7 I, IV; 2 II, 6 III; 5 II, 1 f; p. volta
5 III, 1, 2 f: oyr; rima der. 1, 3 I.
- **Panunzio, pp. 121-123**; Juárez, pp. 151-152; Fdez.
Pousa, *Pero da Ponte*, 19; CA 464; Machado 932; Braga
576.
- De Lollis, *Cant. amor*, 34-35; Filgueira, *Planto*, 68-70;
Tavani, 207-210; Brea Hernández, *Prantos burlescos*,
254-255.

e direi-vos que lhi fará:
ante dun mês lh' amonstrará
como sábia mui ben ambrar.

Ca me lhi vej' eu ensinar
úa sa filha e nodrir;
e quen das manhas ben cousir
aquesto pode ben jurar:
que, des Paris atées acá,
molher de seus dias non á
que tan ben s' acorde d' ambrar.

E quen d' aver ouver sabor
non ponha sa filh' a tecer
nen a cordas nen a coser,
mentr' esta meestr' aqui for,
que lhi mostrará tal mester,
por que seja rica molher,
ergo se lhi minguar lavor.

E será en mais sabedor,
por estas artes aprender;
de mais, quanto quiser saber
sabê-lo pode mui melhor;
e, pois tod' esto ben souber,
guarrá assi como poder;
de mais, guarrá per seu lavor.

120,44. Quen a sesta quiser dormir

Quen a sesta quiser dormir,
conselhá-lo-ei a razon:
tanto que jante, pense d' ir
à cozinha do infançon:
e tal cozinha lh' achará,
que tan fria casa non á
na oeste, de quantas i son.

Ainda vos en mais direi
eu, que un dia i dormi:
tan bôa sesta non levei,
des aquel dia 'n que naci,
como dormir en tal logar,
u nunca Deus quis mosca dar
ena mais fria ren que vi.

E vedes que ben se guisou
de fria cozinha teer
o infançon, ca non mandou
des organ' i fogo acender;
e, se vinho gaar d' alguen,
ali lho esfriarán ben,
se o frio quiser bever.

ambrar, III, IV: lavor, rima der. 4, 6 I; 1, 3, 5 IV.

- **Lapa 367**; Panunzio, pp. 195-196; Juárez, pp. 213-214;
Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 47; Machado 1555; Braga
1185; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 397-398; Deluy,
Troubadours, pp. 228-229.

- Jensen, *Earliest*, 115-117; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-
63; Gomes, *Trobar*, 226; Carvalho, *Texto*, 26-33; Correia,
C. doblas, 75-90; Ventura, *Toponimia*, 485, 487-489.

B 1634, V 1168.

Escarnio social, cant. de mestria, c. sing.

a8 b8 a8 b8 c8 c8 b8 (101:60).

Capfin. II-III; capden. 4 II, III; rima der. 1 I, 2 II; corr. paral.
6-7 I, II, 5-7 III.

- **Lapa 350**; Panunzio, pp. 149-150; Juárez, p. 270; Fdez.
Pousa, *Pero da Ponte*, 30; Randgl. III, p. 164; Machado
1538; Braga 1168; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 123-124; id.,
Poesia e prosa, pp. 98-99; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p.
47; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 34; Jensen,
Medieval, pp. 292-293, 558.

- Jensen, *Earliest*, 112-115.

120,45. Quen seu parente vendia, todo por fazer tesouro

Quen seu parente vendia, todo por fazer tesouro,
se xe foss' en corredura e podesse prender mouro,
tenho que x' o venderia
quen seu parente vendia.

Quen seu parente vendia, ben fidalgú' e seu
[sobrinho,
se tevess' en Santiago bôa adega de vinho,
tenho que x' o venderia
quen seu parente vendia.

Quen seu parente vendia, polo poeren no pao,
se pan sobrepost' ouvesse e lhi chegass' ano mao,
tenho que x' o venderia
quen seu parente vendia.

Quen seu parente vendia, mui fidalgú' e mui
[loução,
se cavalo çop' ouvesse e lho comprassen por sâo,
tenho que x' o venderia
quen seu parente vendia.

120,46. Se eu podesse desamar

Se eu podesse desamar
a quen me sempre desamou,
e podess' algun mal buscar
a quen mi sempre mal buscou!
Assy me vingaria eu,
se eu podesse coyta dar,
a quen mi sempre coyta deu.

Mays sol non posso eu enganar
meu coraçon que m' enganou,
per quanto mi faz desejar
a quen me nunca deseou.
E per esto non dormio eu,
porque non poss' eu coita dar,
a quen mi sempre coyta deu.

Mays rog' a Deus que desampar
a quen mh' assy desamparou,
ou que podess' eu destorvar
a quen me sempre destorvou.
E logo dormiria eu,
se eu podesse coyta dar,
a quen mi sempre coyta deu.

B 1648, V 1182.

Escarnio social, cant. de refrán, c. sing.

a15' a15' B7' B7' (37:18; outras possibilidades, 26:15; 217:5).

Capfin. refr.; capden. 1, 4; 2; rima der. 3, 4.

- **Lapa 364;** Panunzio, pp. 186-188; Juárez, pp. 300-301; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 44; Machado 1552; Braga 1182.

- De Lollis, *Cant. amor*, 35; Beltrán, *Balada*, 87-89; Mongelli, *A originalidade*, 316.

A 289, B 980, V 567.

Amor (mot. da *mala cansó*), cant. de refrán³¹¹, c. uniss.

a8 b8 a8 b8 c8 A8 C8 (97:2).

Capfin. I-II; capden. 1 II, III; mordobre 1, 2 I: *desamar / desamou*, II: *enganar / enganou*, III: *desampar / desamparou*, IV: *preguntar / preguntou*; 3, 4 I: *buscar / buscou*, II: *desejar / desejou*, III: *destorvar / destorvou*, IV: *cuidar / cuydou*; p. rima 5: *eu*; rima der 5, 6³¹²; corr. paral. lit. 1 I, 6 I/III; 2, 4 I, 4 II, 2, 4 III, 2 IV, 7; 5 II, IV.

- **Panunzio, pp. 82-84;** Juárez, pp. 93-94; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 10; CA 289; Machado 923; Braga 567; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 34; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 49-50; id., *Poesia e prosa*, pp. 56-57; Tavares, *Textos medievais*, pp. 27-28; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 388; Pena, *Lit. Galega*, II, 6; id., *Manual*, 25; Dobarro et alii, *Literatura*, 14; Deluy, *Troubadours*, pp. 284-285; Piccolo 91; Jensen, *Medieval*, pp. 284-287, 555-556.

- Sansone, *Temi*, 176-177; Jensen, *Earliest*, 237-239; Ciccarelli, *Proposta*, 20-32; Tavani, 94-96, 123-124; Mongelli, *A originalidade*, 318-320; Brea Hernández, *Mala cansó*, 351-372; Ferrari, *Parola-rima*, 134-135.

³¹¹ Obsérvese como o primeiro verso do refrán varía en coblas alternas.

³¹² Repárese que tamén son rimas derivadas as sinaladas no mordobre (véxanse tamén as cantigas 68,2; 94,7; 121,9).

Vel que ousass' en preguntar
 a quen me nunca preguntou,
 per que me fez en ssy cuidar,
 poys ela nunca en min cuidou.
 E por esto lazero eu,
porque non poss' eu coytada,
a quen mi sempre coytada deu.

120,47. Senhor do corpo delgado

Senhor do corpo delgado,
en forte pont' eu fuy nado!
 Que nunca perdi coydado
 nen afan, des que vus vi.
En forte pont' eu fui nado,
senhor, por vos e por mi!

 Con est' affan tan longado,
en forte pont' eu fui nado!
 Que vus amo sen meu grado
 e faç' a vos pesar hy.
En forte pont' eu fui nado,
senhor, por vos e por mi!

 Ay eu, cativ' e coitado,
en forte pont' eu fui nado!
 Que servi sempr' endonado
 ond' un ben nunca prendi.
En forte pont' eu fui nado,
senhor, por vos e por mi!

A 292, B 983, V 570.
 Amor (bailada), cant. de refrán (intercalar), c. uniss.

a7' A7' a7' b7 A7' B7 (13:61).
 Capfin. I-II; capden. 1 I, 6; 3; redupl. refr. 2, 5.

- **Panunzio, pp. 91-92**³¹³; Juárez, p. 107; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 13; CA 292; *Crestomatía*, p. 160; Machado 926; Braga 570; *Crest. arc.*, 5; Alvar/Beltrán, *Antología*, 37; Spina, *Lírica*, pp. 300-301; Ferreira, *Poesia e prosa*, p. 56; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 389; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 44; Piccolo 92; Jensen, *Medieval*, pp. 288-289, 556-557.

- Jensen, *Earliest*, 48-50, 121-126, 243-244.

120,48. Sueir' Eanes, este trobador

Sueir' Eanes, este trobador,
 foi por jantar a cas dun infançon,
 e jantou mal; mais el vingou-s' enton,
 que ar ajan os outros d' el pavor;
 e non quis el a vendita tardar:
 e, tanto que se partiu do jantar,
 trobou-lhi mal, nunca vistes peior.

 E no mundo non sei eu trobador
 de que s' ome mais devess' a temer
 de x' el mui maas três cobras fazer,
 ou quatro, a quen lhi maa barva for;
 ca, des que vo-lh' el cae na razon,
 maas três cobras, ou quat'r e o son,
 de as fazer muit' é el sabedor.

B 1636, V 1170.
 Escarnio literario, cant. de mestría, c. sing. (a I = a II; b I = c II; b II = b III).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:77).
 Capcaud. I-II; capfin.; p. rima impfta. 1 I, II: *trobador*; rima der. 4, 6 II.

- **Lapa 352**; Panunzio, pp. 153-154; Juárez, pp. 283-284; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 32; *Randgl. III*, pp. 164-165; Machado 1540; Braga 1170; Fonseca, *Escárnio*, 59.
 - De Lollis, *Cant. amor*, 35, 59; Jensen, *Earliest*, 112-115; Tavani, 173-176; Montero, *A cantiga*, 32-42; Ventura, *Sátira*, 533-550; Correa, *C. doblas*, 75-90.

³¹³ Apartámonos da edición seguida xa que consideramos refrán o v. 2, do mesmo xeito que Michaëlis e Tavani.

E por esto non sei no mundo tal
ome que a el devess' a dizer
de non, por lhi dar mui ben seu aver,
c' a Sueir' Eanes nunca lhi fal
azon de quen el despagado vai,
en que lhi troba tan mal e tan lai,
per que o outro sempre lhi quer mal.

120,49. *Sueir' Eanes, nunca eu terrei*

Sueir' Eanes, nunca eu terrei
que vós trobar non entendedes ben,
pois entendestes, quando vos trobei,
que de trobar non sabíades ren;
pero d' al non sodes tan trobador,
mais o trobar ond' estades melhor
entendedes, quando vos troba alguen.

Entendestes un dia ant' el-Rei
como vos meteron en un cantar
polo peior trobador que eu sei -
esto s' a vós nunca pode negar;
e por aquesto maravilho-m' eu
deste poder. Que demo vo-lo deu,
por vós assi entenderdes trobar?

Ca vos vi eu aqui mui gran sazon
e non vos vi por trobador meter;
e ora non vos troban en razon
en que xi vos possa ren asconder,
se de mal trobador enmentan i,
que vós logo non digades: -A min
foi feit' aquel cantar de mal dizer.

120,50. *Tam muito vus am' eu, senhor*

Tam mucho vus am' eu, senhor,
que nunca tant' amou senhor
home que fosse nado;
pero, des que fui nado,
non pud' aver de vos, senhor,
por que discess': ay, mha senhor,
en bon pont' eu fui nado!
Mays quen de vos fosse, senhor,
bon dia fora nado!

E o dia que vus eu vi,
senhor, en tal ora vus vi
que nunca dormi nada,
nen desejey al nada
se non vosso ben, poys vus vi!
E dig' a mi: por que vus vi,

B 1650, V 1184.

Escarnio literario, cant. de mestria, c. sing. (a I = a II).

a10 b10 a10 b10 c10 c10 b10 (101:19).

Capfin. I-II; capden. 7 I, 1 II; rima der. 3, 5 I, 7 II.

- **Lapa 366**; Panunzio, pp. 192-193; Juárez, p. 290; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 46; Machado 1554; Braga 1184.

- De Lollis, *Cant. amor*, 35, 59; Rodríguez, *Equívoco*, Tavani, 187-194; Ventura, *Sátira*, 533-550; Videira, 102-103.

A 288, B 979, V 566.

Amor, cant. de mestria, c. sing. (b I = b III).

a8 a8 b6' b6' a8 a8 b6' a8 b6' (40:1).

Capfin. I-II; capden. 2 I, 3 II; dobre 1, 2, 5, 6, 8 I: *senhor*, II: *vus (eu) vi*, III: (*des enton*; 3, 4, 7, 9 I: *nado*, II: *nada*, III: *guardado*; p. equiv. 3/4/7, 9 II: *nada*.

- **Panunzio, pp. 80-81**; Juárez, pp. 89-90; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 9; CA 288; Machado 922; Braga 566.

- Sansone, *Temi*, 176-177; Cunha, *O dobre*, 162-165; Tavani, 114-117; Souto Cabo, *Bom parecer*, 36-40.

poys que mi non val nada?
Mal dia nad' eu que vus vi,
e vos bon dia nada!

Que sse vus eu non viss' enton
quando vus vi, podera enton
seer d' affam guardado;
mays nunc' ar fuy guardado
de mui gram copta, des enton;
e entendi-m' eu des enton
que aquel é guardado
que Deus guarda; que, des enton,
é tod' ome guardado.

120,51. *Un dia fui cavalgar*

Un dia fui cavalgar
de Burgos contra Carrion,
e saiu-m' a convidar
no caminh' un infançon;
e tanto me convidou,
que ôuvi logo a jantar
con el, mal que mi pesou.

U m' eu de Burgos parti,
log' a Deus m' encomendei
e log' a El prougu' assi
que un infançou achei;
e tanto me convidou,
que ôuvi a jantar logu' i
con el, mal que mi pesou.

E se eu de coraçon
roguei Deus, baratei ben:
ca en pouca de sazon
aqué-m' un infançon ven;
e tanto me convidou,
que ôuvi a jantar enton
con el, mal que mi pesou.

E nunca já comerei
com' enton con el comi;
mais, u eu con el topei,
quisera-m' ir, e el i
atanto me convidou,
que, sen meu grado, jantei
con el, mal que mi pesou.

B 1629, V 1163.

Escarnio social, cant. de refrán (intercalar), c. sing. (b I = a III; a II = b IV; b II = a IV).

a7 b7 a7 b7 C7 a7 C7 (97:3).
P. volta 6 II, 4 IV; i; rima der. 3 I, 5; 6 I, IV; 1, 2 IV; corr. paral.
lit. 6 I-III (= 6 IV); corr. paral. 3-4 I, 4 II, III; 2 II, III.

- **Lapa 345**³¹⁴; Panunzio, pp. 136-138; Juárez, pp. 262-263;
Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 25; Randgl. III, pp. 161-162;
Machado 1533; Braga 1163.

³¹⁴ Lapa dispón tipograficamente os tres últimos versos como refrán. Nós preferimos considerar unicamente os vv. 5 e 7.

120,52. Vistes madr' o escudeyro

"Vistes madr' o escudeyro
que m' ouver' a levar sigo?
Menti-lh' e vay-mi sanhudo,
mha madre, ben vo-lo digo.
Madre, namorada me leixou,
madre, namorada mb' á leixada,
madre, namorada me leixou.

Madre, vos que me mandastes
que mentiss' a meu amigo,
que conselho mi daredes
ora, poi-lo non ey migo?
Madre, namorada me leixou,
madre, namorada mb' á leixada,
madre, namorada me leixou".

"Filha, dou-vus por conselho
que, tanto que vus el veja,
que toda ren lhi façades
que vosso pagado seja.
Madre, namorada me leixou,
madre, namorada mb' á leixada,
madre, namorada me leixou.

Poys escusar non podedes,
mha filha, seu gasalhado,
des oy mays eu vus castigo
que lh' andedes a mandado.
Madre, namorada me leixou,
madre, namorada mb' á leixada,
madre, namorada me leixou".

120,53. Vistes madr' o que dizia

Vistes madr' o que dizia
que por mi era coytado?
Poys mandado non m' envya,
entend' eu do perjurado
que ja non teme mha ira:
ca, sse non, noyte nen dia,
a meus de meu mandado,
nunca ss' el d' aqui partira.

E vistes hu ss' el partia
de mi, mui sen o meu grado
e jurando que avya
per mi penas e cuydado?
Tod' andava con mentira:
ca, sse [non, noyte nen dia,
a meus de meu mandado,
nunca ss' el d' aqui partira].

B 831, V 417.

Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing. (b I, II = c IV; c II = a IV).

a7' b7' c7' b7' D9 E9' D9 (253:2; outra possibilidade, 48:2). Capfin. refr. I-II; capden. 4 I, 1 II, 5-7; 1 III, 2 IV; rima der. 1 II, 4 IV; 5/7, 6; p. perdida 1; 3; redupl. refr. 5, 7.

- **Panunzio, pp. 61-62:** Juárez, pp. 56-57; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 1; Amigo 238; *Crestomatia*, pp. 250-251; Machado 774; Braga 417; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 29-30; Álvarez Blázquez, *Escola*, p. 43; Deluy, *Troubadours*, pp. 133-134.

- Juárez, *Madre*, 143-146, 149-152; Antunes-Rambaud, *Mère*, 137-139; Mongelli, *A originalidade*, 317; Correia, *C. doblas*, 75-77, 80-81.

B 832, V 418.

Amigo, cant. de refrán, c. uniss.

a7' b7' a7' b7' c7' A7' B7' C7' (96:1).
Fiinda: a7' b7' c7'.

Capfin. refr. I-II; capden. 1 I, II; rima der. 1 II, 8; 4 II, 1 f.

- **Panunzio, pp. 63-64:** Juárez, pp. 61-62; Fdez. Pousa, *Pero da Ponte*, 2; Amigo 239; Machado 775; Braga 418; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 53-54.

- Filgueira, *Formas*, 155-158; Juárez, *Madre*, 140-143; Lapa, *O texto*, 175; Ron, *Ir-se*, 128-131.

E ya, qual molher devia
creer per nulh' ome nado,
poys o que assy morria
po-lo meu bon gasalhado,
ja xi per outra sospira?
*Ca, sse lnon, noyte nen dia,
a meus de meu mandado,
nunca ss' el d' aqui partira.*

Mays, Deus, queno cuydaria
d' el viver tan alongado,
d' u el os meus olhos vira?

121. Pero d' Armea

Xograr galego, probablemente orixinario do municipio de Coirós, na provincia da Coruña, onde se atopa unha localidade Armea non lonxe da de Ambroa, no concello de Irixoa. Esta hipótese só se vén reforzada pola relación que o xograr mantivo con Pero Garcia d' Ambroa (nº 126). Desenvolveu a súa actividade poética no terceiro cuarto do século XIII, posiblemente en contacto co círculo señoril de Rodrigo Gomez de Trastámarra. Certas referencias textuais permiten relacionalo con Pero Garcia Burgalés (nº 125) e Roi Paez de Ribela (nº 147).

Bibliografía:

- CA II, 532; Amigo I, 241-242; Resende, *Acrescento*, 709-714, 745; id., *Galiza*, 14, 21; Tavani, 315; Couceiro, *DLMGP*, 536-537; Resende, 411.
- Placer, *Pero de Armea*, 396-412.
- EDIC.: *Amor*, 438-464; *Amigo*, 391-394; Lapa, 553; Reali, *Bolseyro*; Alvar/Beltrán, *Antología*, 131-134; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 91-93; Pena, *Lit. Galega*, II, 274-275.

121.1. A mayor coyta que Deus quis fazer

A mayor coyta que Deus quis fazer,
senhor fremosa, a min a guysou
aquele dia que me de vós quitou,
mays Deus, senhor, non mi faça lezer,
se eu já mui gram coyta tenh' en ren,
poys que vos vejo, meu lum' e meu ben.

Da coyta que ouvi no coração
o dia, senhor, que m' eu fui d' aqui,
maravilho-m' eu como non morri
con gram coita, mays Deus non mi perdon,
se eu já muy gram coyta tenh' en ren,
poys que vos vejo, meu lum' e meu ben.

Ouv' en tal coyta qual vos eu direy
o dia que m' eu fui de vós partir
que, sse cuydei d' esse dia sayr,
Deus mi tolha este corp' e quant' ey,
se eu já muy gram coyta tenh' en ren,
poys que vos vejo, meu lum' e meu ben.

B 1081, V 673.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:200).
Capfin. II-III; corr. paral. lit. 2 II, III (= 3 I); corr. paral. 4.
- **Amor 223**; Reali, *Bolseyro*, 24; Machado 1015; Braga 673.
- Fidalgo, *Joi*, 65-78.

121,2. *Amiga, grand' engan' ouv' a prender*

Amiga, grand' engan' ouv' a prender
do que mi fez creer mui gran sazon
que mi queria ben de coraçon,
tan grande que non podia guarir,
*e tod' aquest' era por encobrir
outra que queria gran ben enton.*

E dizia que perdia o sen
por mi, de mais chamava-me senhor
e dizia que morria d' amor
por mi e que non podia guarir,
*e tod' aquest' era por encobrir
outra que queria gran ben enton.*

E, quand' el migo queria falar,
chorava muit' e jurava logu' i
que non sabia conselho de si
por mi e que non podia guarir,
*e tod' aquest' era por encobrir
outra que queria gran ben enton.*

B 1205, V 810.
Amigo, cant. de refrán, c. sing. (B = D).
I: a10 b10 b10 c10 C10 B10 (193:1).
II, III: a10 b10 b10 c10 C10 D10 (198:4).
Capfin. refr. II-III; capden. 2, 4 II, 4 III; p. rima 4: *que non
podia guarir*; p. perduda 1; corr. paral. 2-3 I, 3-4 II; 1-2 II,
2-4 III; repet. lit. 4 II, III.

- **Amigo 432;** Machado 1153; Braga 810.
- Mussons, *Locura*, 176-179; Tavani, 154-162; Lorenzo
Gradín, *Repetitio*, 80-94.

121,3. *Amigo, mando-vos migo falar*

-Amigo, mando-vos migo falar,
cada que vós end' ouverdes sabor.
-Nostro Senhor, fremosa mia senhor,
vos dê grado, que vô-lo pode dar,
*[de tod' este ben que mi dizedes]
e de quant' outro ben mi fazedes.*

-Pois vós sodes por mi tan coitado,
quando quiserdes, falade migo.
-Ai mia senhor, vedes que vos digo:
Nostro Senhor vos dê bôô grado
*de tod' este ben que mi dizedes
e de quant' outro ben me fazedes.*

-Por que sei que mi queredes [gran] ben,
falade migo, ca ben é e prez.
-Nostro Senhor, que [fremosal] vos fez
vos dê sempre mui bon grado por en,
*de tod' este ben que mi dizedes
e de quant' outro ben me fazedes.*

B 1207, V 812.
Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing.
I, III: a10 b10 b10 a10 C9' C9' (160:270).
II: a9' b9' b9' a9' C9' C9' (160:307).
Capfin. refr. II-III; capden. 3 I, 4 II, 3 III; 4 I, III; rima der. 3 II,
5; 3 III, 6; corr. paral. 1-2 I, 2 II, III; 3-4 I, 4 II, 3-4 III.
- **Amigo 434**³¹⁵; Machado 1155; Braga 812.
- Lapa, *O texto*, 188; Lorenzo Gradín, *Repetitio*, 96-104.

121,4. *A vós fez Deus, fremosa mha senhor*

A vós fez Deus, fremosa mha senhor,
o mayor ben que vos pôd' El fazer:

B 1084, V 676.
Amor, cant. de refrán, c. uniss.

³¹⁵ Preferimo-la lectura de Lapa, *O texto*, p. 188, para o v. 4 II, en lugar da de Nunes: *Nostro Senhor vos dê [mui] bon grado*.

fez-vos manssa e melhor parecer
das outras donas e fez-vos melhor
*dona do mund[ol] e de melhor sen:
vedes, senhor, se al disser alguen,
con verdade non vos pod' al dizer.*

Feze-vos Deus e deu-vo' lo mayor
poder de ben e fez-vos mays valer
das outras donas, e fez-vos vencer
toda' las donas e fez-vos melhor
*dona do mund[ol] e de melhor sen:
vedes, senhor, se al disser alguen,
con verdade non vos pod' al dizer.*

E, por que é Deus o mays sabedor
do mundo, fez-me vos tal ben querer
qual vos eu quer' e fez a vós nacer
mays fremosa e fez-vos [a] melhor
*dona do mund[ol] e de melhor sen:
vedes, senhor, se al disser alguen,
con verdade non vos pod' al dizer.*

E o que al disser, por dizer mal
de vós, senhor, do que disser, nen d' al
cofonda Deus quen lho nunca creer.

E, quer' end' eu todos desenganar:
o que m' esto, senhor, non outorgar
non sabe nada de ben conhocer.

121,5. *Con gram coyta sol non posso dormir*

Con gram coyta sol non posso dormir,
nen vejo ren de que aja sabor,
e das coytas do mund' e a mayor
sofro de pram e non posso guarir;
*vedes por que: por que non vej' aqui
a mba senhor, que eu por meu mal vi.*

Querendo-lhi ben, sofri muyto mal
e muyt' affam des que foy mha senhor,
e muitas coytas polo seu amor,
e ora vyv' en gram coyta mortal;
*vedes por que: por que non vej' aqui
a mba senhor, que eu por meu mal vi.*

Quando m' eu dela parti, logu' enton
ouvi tal coyta que perdi meu sen,
ben tres dias que non conhoci ren
e ora moyr(o) e faço gram razon;
*vedes por que: por que non vej' aqui
a mba senhor, que eu por meu mal vi.*

a10 b10 b10 a10 C10 C10 B10 (163:11).

I fiinda: d10 d10 b10.

II fiinda: e10 e10 b10.

Capfin. I-II; capfin. refr. III-If; capden. 3 I, 1 II; 4 I, 3 II; p. rima
4: e fez-vos ([a]) melhor, corr. paral. 3-4 I, 2-4 II, 3-4 III.

- **Amor 226**; Reali, *Bolseyro*, 27; Machado 1018; Braga
676; Alvar/Beltrán, *Antología*, 22.
- Brea, *Dona*, 161-163.

B 1082, V 674.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (b I = b II).

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:201).

Capfin. refr.; capden. 4 II, III.

- **Amor 224**; Reali, *Bolseyro*, 25; Machado 1016; Braga
674; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 92-93.
- Mussons, *Locura*, 163-172.

121,6. *Cuydades vós que mi faz a mi Deus*

Cuydades vós que mi faz a mi Deus
por outra ren tan muyto desear
aquesta dona, que me faz amar,
senon por mal de mi e d' estes meus
olhos e por me fazer entender
qual é a muy gram coyta de sofrer.

E non mh-os fui os seus olhos mostrar
Deus, nen mh-a fez[o] filhar por senhor
senon por que ouv' El [mui] gram sabor
[de] que sofr' eu con estes meus pesar
olhos e por me fazer entender
qual é a muy gram coyta de sofrer.

E vy eu os seus olhos por meu mal
e o seu muy tremoso parecer
e por meu mal mh-a fezo Deus veer
enton d' aquestes meus, ca non por al,
olhos e por me fazer entender
qual é a muy gram coyta de sofrer.

B 1080, V 672.
Amor, cant. de refrán, c. sing. (b I = a II; C = B).
I, II: a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:202).
III: a10 b10 b10 a10 B10 B10 (151:4).
Capfin. II-III; capden. 4 I, 3 II; corr. paral. 1-5 I, II, 3-4 III.
- **Amor 222**; Reali, *Bolseyro*, 23; Machado 1014; Braga 672.
- Brea, *Dona*, 161-167.

121,7. *De' lo dia 'n que m' eu quitey*

De' lo dia 'n que m' eu quitey
du mha senhor é morador,
nunca de min ouve sabor,
per boa fé, nen averey,
se non vir ela, d' outra ren,

Ca me quitey a meu pesar
du ela é; pois m' eu quitey,
nunca me depoys [eul] paguei
de min, nen me cuyd' a pagar,
se non vir ela, d' outra ren.

Pero que [nen hun] ben non ey,
verdade vos quero dizer:
nunca eu depoys vi prazer,
nen ja mays non o veerey,
se non vir ela, d' outra ren.

B 1077, V 669.
Amor, cant. de refrán, c. alt. (rima b sing.; a I, III = b II).
a8 b8 b8 a8 C8 (155:22).
Capden. 2 I, II; 3; p. volta 1 I, 2 II: *m' eu quitey*; rima der.
4 I, 1 III; 3, 4 II; corr. paral. 1-2 I, 2 II; 3-4.
- **Amor 219**; Reali, *Bolseyro*, 20; *Crestomatia*, p. 231;
Machado 1011; Braga 669.
- Ron, *Ir-se*, 128-131.

121,8. *Donzela, quen quer entenderia*³¹⁶

Donzela, quen quer entenderia
que vós mui fremosa parescedes;
se assi é, como vós dizedes,
no mundo vosso par non avia;
an qu' i vosso par [non] ouvesse,

B 1602, V 1134.
Escrano de amor, cant. de mestria, c. sing. (b I = b III).
I, III: a9' b9' b9' a9' c9' c9' a9' (161:231).
II: a9' b10 b10 a9' c9' c9' a9' (161:227).
Capden. 1 I, III; 6 I, 5 III; 7 I, III; rima der. 4, 5 I; corr. paral.

³¹⁶ Esta cantiga foi respondida por Pero Garcia d' Ambroa (nº 126,11).

quen a meu cuu concela posesse,
de parescer ben vencer-vos-ia.

Vós andades dizend' en concelho
que sobre todas parescedes ben;
e, con tod' esto, non vos vej' eu ren,
pero poedes branqu' e vermelho;
mais, sol que s' o meu cuu de si pague
e poser un pouco d' alvaiade,
reveer-s' á con vosco no espelho.

Donzela, vós sodes ben talhada,
se no talho erro non prendedes
ou en essa saia que vós tragedes;
e, pero sodes ben colorada,
quen ao meu cuu posesse orelhas
e lhi ben fingesse as sobrancelhas,
de parescer non vos devera nada.

121,9. *En grave dia me fez Deus nacer*

En grave dia me fez Deus nacer
[en] aquel dia e[n] que eu naci;
e[n] grave dia me fezo veer
a mha senhor, hu a primeyro vi;
e[n] grave dia vi os olhos seus;
e[n] grave dia me fez enton Deus
veer quan ben pareç' e parecer.

E[n] grave dia mi fez entender
Deus quan muyto ben eu d' el' entendidi;
e[n] grave dia mi fez conhocer,
aquel dia [en] que a conhoci:
e[n] grave dia mh-a fez enton, meus
amigos, grave dia mh-a fez Deus
tam gram ben, como lh' eu quero, querer.

E[n] grave dia por mi lhi faley,
aquel dia [e]n que lh' eu fuy falar;
e[n] grave dia por mi a catey
dos meus olhos, quando a fuy catar,
e grave dia foy por mi enton,
quando a vi, grave dia, ca non
eu dona tan fremosa veerey.

En grave dia por mi comecey
con mha senhor, quand' eu fuy começar
con ela; grave dia desejey
quam muyto ben m' ela fez desear;
grave dia foy-mi, de' la sazon

2 I, II, 1 III; 6-7 I, 5-7 II, III.

- **Lapa 373**; Machado 1504; Braga 1134; Pena, *Lit. Galega*, II, 131; id., *Manual*, 50.

- Tavani, *O cómico*, 68-70; Cunha, *Branca*, 18-20; Tavani, 178-185; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Gomes, *Trobar*, 226.

B 1090, V 681.

Amor, cant. de mestría, c. doblas (b I, II = d).

a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:13).

I fiinda: a10 a10 d10 (sobre III-IV).

II fiinda: d10 d10 a10 (sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IIIf; capfin. IV-If; capden. 1, 3, 5, 6 I, 1, 3, 5 II, III, 1, 5 IV; 2 I, 4 II, 2 III; dobre uniss. 1, 3, 5, 6: *grave dia*; mordobre 1, 2 I: *nacer / naci*, II: *entender / entendi*, III: *faley / falar*, IV: *comecey / começar*, 3, 4 I: *veer / vi*, II: *conhocer / conhoci*, III: *catey / catar*, IV: *desejey / desejar*; mordobre impfto. 7 I: *pareçé / parecer*, II: *quero / querer*, 6, 7 III: *vi / veerey*, 7 IV: *morri / morrerey*; p. volta 2 If, 3 IIIf: *sey / ssey*; rima der 3/4 II, 7 II³¹⁷.

- **Amor 231**; Reali, *Bolseyro*, 32; Machado 1023; Braga 681; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 80-81.

- Souto Cabo, *Olhos*, 407-410; Brea, *Dona*, 161-163; Neves, *O campo semântico*, 259-265; Gomes, *Trobar*, 224-225; Correia, *C. doblas*, 75-90.

³¹⁷ Tamén son rimas derivadas as sinaladas no mordobre; obsérvese a semellanza coas cantigas 68,2; 94,7; 120,46.

que a eu vi, grave dia; poys non
mori por ela, nunca morrerey.

E, por que m' eu d' ela [enton] quitey,
esmoresco mil vezes e non sey,
por bōa fé, nulha parte de mi.

E non mi ponhan culpa des aqui
de seer sandeu, ca enssandeçi
pola mays fremosa dona que ssey.

121,10. *Meus amigos, quero-vos eu dizer*

Meus amigos, quero-vos eu dizer,
se vós quyserdeis, qual coytá mi ven:
ven-mi tal coytá que perço meu sen
por quanto vos ora quero dizer,
por hūa dona, que por meu mal vi,
mui fremosa, e de que me parti
muit' anvydos e ssen [o] meu prazer.

Perço meu sen que ssol non ey poder
e muy de pran desejando seu ben
e de mays, se mi quer falar alguen,
de lhi falar non ey en min poder,
por que me nembra quanto a servi
e quan viçoso [fui], mentr' y guarý,
e que gram viç' a mi fez Deus perder.

Moyr' eu e praz-mi muyto de morrer,
ca vyvo coitado mays d' outra ren
e, pero moyro, non vos direy quen
est' a dona que m' assy faz morrer
e a que eu quero melhor ca mi
e a que eu por meu mal conhoci,
hu mh-a Deus fez primeiro veer.

E, meus amigos, poys eu moyr' assy
pola melhor dona de quantas vi,
non tem' eu ren mha morte, nen morrer.

B 1089, V 680.

Amor, cant. de mestría, c. uniss.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:78).

Fiinda: c10 c10 a10.

Capcaud. I-III; capden. 1 I, f; dobre 1, 4 I: *dizer*, II: *poder*, III:
morrer; p. volta 5, 2 f: *vi*; 1/4 III, 3 f: *morrer*; rima der. 5 I / 2 f,
7 III; corr. paral. 5 I, 6 III.

- **Amor 230**; Reali, *Bolseyro*, 31; Machado 1022; Braga 680.

- Cardoso, *Cant. seguir*, 57-76; Brea, *Dona*, 161-163.

121,11. *Mias amigas, quero-m' eu des aqui*

Mias amigas, quero-m' eu des aqui
querer a meu amigo mui gran ben,
ca o dia que s' ele foi d' aquen
viu-me chorar e con doo de mi,
u chorava, começou-m' a catar,
viu-me chorar e filhou-s' a chorar.

B 1206, V 811.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:203).

Capden. 1 I, 4 II, 2 III; 4 I, 3 III, 6; rima der. 1, 3 I; corr. paral.
1-2 I, II.

- **Amigo 433³¹⁸**; Machado 1154; Braga 811.

³¹⁸ Modificámo-la lectura de Nunes: *ca lenjo dia que s' el foi d' aquen*, para o v. 3 I, seguindo a Lapa, *O texto*, p. 188.

E, per bôa fé, sempre lh' eu querrei
o maior ben de pram que eu poder,
ca fez el por mi o que vos disser,
mias amigas, que vos non mentirei;
u chorava, começou-m' a catar,
viu-me chorar e filhou-s' a chorar.

Ouv' el gran coita no seu coraçon,
mias amigas, u se de min partiу,
viu-me chorar e, depois que me viu
chorar, direi-vo-lo que fez enton:
u chorava, começou-m' a catar,
viu-me chorar e filhou-s' a chorar.

121,12. *Mha senhor, por Nostro Senhor*

Mha senhor, por Nostro Senhor,
por que vos eu venho rogar,
quero-vos agora rogar,
mha senhor, por Nostro Senhor
que vos non pêš de vos amar,
ca non sey al tan muyt' amar.

Senhor, e non vos rogarey
por al, ca ei de vos pesar
pavor, e, se vos non pesar,
oyde-m' e rogar-vos-ey
que vos non pêš de vos amar,
ca non sey al tan muyt' amar.

E non vos ous' eu mays dizer,
senhor e lume d' estes meus
olhos, ay lume d' estes meus
olhos, e venho-vos dizer
que vos non pêš de vos amar,
ca non sey al tan muyt' amar.

121,13. *Muytos me veen preguntar*

Muytos me veen preguntar,
senhor, que lhis diga eu quen
est' a dona que quero ben
e con pavor de vos pesar
non lhis ouso dizer per ren,
senhor, que vos eu quero ben.

Pero punham de m' apartar,
se poderan de mi saber

- Lapa, *O texto*, 188; Ron, *Ir-se*, 121-122.

B 1079, V 671.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (b I = b II; B = C).

I, II: a8 b8 b8 a8 B8 B8 (151:10).

III: a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:370).

Capfin. I-II; capden. 1/4 I, 1 II, 2 III; dobre 1, 4 I: *mha senhor, por Nostro Senhor, vos rogarey / rogar-vos-ey*, III: *dizer*, 2, 3 I: *rogar*, II: *pesar*, III: *lume d' estes meus*; p. volta 5, 6: *amar*; rima der. 2/3 I, 1/4 II; 2, 3 II; repet. lit. 1, 4 I.

- **Amor 221**; Reali, *Bolseyro*, 22; Machado 1013; Braga 671.

B 1085, V 677.

Amor, cant. de refrán³¹⁹, c. uniss. (rima a) e sing. (rima b) (B I = C).

I, III: a8 b8 b8 a8 B8 B8 (151:11)³²⁰.

II: a8 b8 b8 a8 C8 C8.

Capden. 2 I, 6; p. volta 3 I, 6 I/II: *quero ben*; 2, 5 III: *mi*; 3, 6 III: *assy / assi*; corr. paral. lit. 3 II, III; 4 II, III (= 4 I); corr. paral. 2-3.

- **Amor 227**; Reali, *Bolseyro*, 28; Machado 1019; Braga

³¹⁹ O refrán da última estrofa cambia para adaptarse ó esquema da estr. I.

³²⁰ Tavani só sinala este esquema para toda a composición.

por qual dona quer' eu morrer,
e eu, por vos non assanhar,
non lhis ouso dizer per ren,
senhor, que vos eu quero ben.

E, por que me veen chorar
d' amor, queren saber de mi
por qual dona moyr' eu assy,
e eu, senhor, por vos negar,
non lhis ouso dizer por mi
per ren que por vós moyr' assi.

121,14. *Ora vos podess' eu dizer*

Ora vos podess' eu dizer
a coyta do meu coraçon
e non chorasse logu' enton!
pero non ey end' o poder,
se vos eu mha coyta contar,
que poys non aja de chorar.

Ey eu mui gram coit' a endurar,
pero, se vos dizer quiser
mha coyta e vo' la disser,
non ey poder de m' eu guardar,
se vos eu mha coyta contar,
que poys non aja de chorar.

Mui gram coyta vos contarey
d' amor que [eul] sofr' e sofri,
des quand' eu, mha senhor, vos vi,
e pero non me guardarey,
se vos eu mha coyta contar,
que poys non aja de chorar.

121,15. *Sej' eu, fremosa, con mui gran pesar*

Sej' eu, fremosa, con mui gran pesar
e mui coitada no meu coraçon,
e choro muit' e faço gran razon,
par Deus, mia madre, de muito chorar
por meu amigu' e meu lum' e meu ben,
que se foi d' aqui, ai madr', e non ven.

E ben sei [eul] de pram que por meu mal
me fez Deus [a]tan fremosa nacer,
pois m' ora faz, como moiro, morrer,
ca moiro, madre, se Deus mi non val,
por meu amigu' e meu lum' e meu ben,
que se foi d' aqui, ai madr', e non ven.

E fez-mi Deus nacer, per bôa fé,
polo meu mal [e] ar fez-me logu' i

677; Alvar/Beltrán, *Antología*, 23; Spina, *Lírica*, 316-317;
Dobarro et alii, *Literatura*, 13.
- Panunzio, *Lettura*, 196-198, n. 17; Brea, *Dona*, 161-163.

B 1078, V 670.
Amor, cant. de refrán, c. sing. (C = A).
I, III: a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:371).
II: a8 b8 b8 a8 A8 A8 (129:2).
Capcaud. refr. I-II; capfin. refr. I-II; capden. 4 I, III; rima der.
1 I, 3 II; 4 II, III; 1 III, 5; corr. paral. 4.
- **Amor 220**; Reali, *Bolseyro*, 21; Machado 1012; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 92.

B 1204, V 809.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:204).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. II-III; p. volta 5, 2 f: *ben*; corr.
paral. 1-2 II, 1-3 III; 4 II, III.
- **Amigo 431**; *Crestomatia*, pp. 231-232; Machado 1152;
Braga 809; Cidade, *Poesia medieval*, p. 46; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 93.
- Souto Cabo, *Bom parecer*, 28-30; Ron, *Ir-se*, 121-122.

mais fremosa de quantas donas vi,
e moiro, madre; vedes por que é,
por meu amigu' e meu lum' e meu ben,
que se foi d' aqui, ai madr', e non ven.

E, pois Deus quer que eu moira por en,
sábian que moiro, querendo-lhi ben.

121,16. *Senhor fremosa, des aquel dia*

Senhor fremosa, des aquel dia
que vos eu vi primeyro, des enton
nunca dormi, com' ante dormia,
nen ar fui led' e vedes porque non:
cuydand' en vós e non en outra ren
e desejando sempr' o vosso ben.

E sabe Deus e Santa Maria
ca non am' eu tant' al no coraçon
quant' amo vós, nen ar poderia,
e, sse morrer por en, farey razon,
cuydand' en vós e non en outra ren
e desejando sempr' o vosso ben.

E ant' eu já [mha] morte querrya
ca viver com' eu viv', á gram sazon,
e mha morte melhor mi seria
ca vyver mays, assy Deus mi perdon,
cuydand' en vós e non en outra ren
e desejando sempr' o vosso ben.

Ca vós sodes mha coyta e meu ben
e por vós ey quanta coyta mi ven.

B 1083, V 675.

Amor, cant. de refrán, c. uniss.

a9' b10 a9' b10 C10 C10 (99:41).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin. II-III; capfin. refr. III-f; mordobre
impfto. 2, 4 l: *vi / vedes*, III: *vivo / vyver*; p. volta 6, 1 f: *ben*.

- **Amor 225**; Reali, *Bolseyro*, 26; Machado 1017; Braga
675; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 82.

121,17. *Senhor fremosa, non pod' om' osmar*

Senhor fremosa, non pod' om' osmar
quan muyto ben vos quysó Deus fazer
e quan fremosa vos fezo nacer,
quam ben vos fez parecer e falar;
se Deus mi valha, non poss' eu achar
quen vosso ben todo possa dizer.

Pero punho sempre de preguntar,
poren nunca me podem entender
o muy gram ben que vos eu sey querer,
nen o sabor d' oyr en vós falar;
per bôa fé, pero non poss' achar
quen vosso ben todo possa dizer.

Se per ventura vej' eu apartar
os que eu sey que vos poden veer,
o que dizem moyro por aprender,
ca moyro por oyr de vós falar;

B 1087-1088, V 679 (só as dúas primeiras estrofias).

Amor, cant. de refrán, c. uniss.

a10 b10 b10 a10 a10 B10 (132:3).

P. rima 4: *falar*; 5: *non poss' (eu) achar*.

- **Amor 229**; Reali, *Bolseyro*, 30; Machado 1021; Braga
679.

- Cardoso, *Cant. seguir*, 57-76; Fidalgo/Souto Cabo,
Óidas, 317-321; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 267-269.

e con tod' esto non poss' eu achar
quen vosso ben todo possa dizer.

121,18. *Senhor, vej' eu que avedes sabor*

Senhor, vej' eu que avedes sabor
de mha morte veer e de meu mal;
poys contra vós nulha ren non mi val,
rogar-vos quero por Nostro Senhor
que vos non pêss o que vos rogarey
e depoys, se vos prouguer, morrerey.

E ben entend' eu no meu coraçon
que desejades mha mort' a veer;
poys m' outro ben non queredes fazer,
rogar-vos quero por húa razon,
que vos non pêss o que vos rogarey
e depoys, se vos prouguer, morrerey.

Muy ben sey eu que avedes pesar,
por que sabedes que vos quer' eu ben,
e que vos praz de quanto mal mi ven
por vós, [por Deus] quero-vos eu rogar
que vos non pêss o que vos rogarey
e depoys, se vos prouguer, morrerey.

E, sse vos prouguer, o que vos direy
e pois morrer, já mays non morrerei.

B 1086, V 678.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:205).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. III-f; capden. 3 I, II; 3 III, 5;
p. volta 6, 2 f: *morrerey / morrerei*; rima der. 4 III, 5; corr.
paral. lit. 4; corr. paral. 1-2 I, II, 1-4 III; 3-4 I, II.

- **Amor 228:** Reali, *Bolseyro*, 29; Machado 1020; Braga 678; Alvar/Beltrán, *Antología*, 24.

122. Pero de Bardia (Berdia)

Xograr galego, integrado no Cancioneiro de Xograres Galegos, probablemente orixinario da freguesía de Berdia, preto de Santiago. A súa colocación revela unha actividade poética centrada entre o segundo e o terceiro cuarto do século XIII (Resende, 412) ou a finais do século XIII-inicios do século XIV. Debido a un erro de lectura do seu apelido por parte de Monaci, seguido despois por Nunes (*Amigo I*) considerouse que era de Ardia, localidade de San Martiño do Grove, na provincia de Pontevedra.

Bibliografía:

- CA II, 627; *Amigo I*, 241; Resende, *Acrescento*, 709-714, 745-746; id., *Galiza*, 14, 18; Tavani, 315; Couceiro, *DLMGP*, 539-540; Resende, 411-412.
- Lapa, *O texto*, 183.
- EDIC.: *Amigo*, 318-321; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 183-184.

122,1. *Assanhous' o meu amigo*

Assanhous' o meu amigo
a mi, por que non guisei
como falasse comigo;
Deu-lo sabe, non ousei,
e por en, se quisér, ande

B 1120^{bis}, V 712.
Amigo (mot. da cant. de romaría), cant. de refrán, c. sing.
I, IV: a7' b7 a7' b7 c7' C7' C7' (105:3).
II, III: a7' b7' a7' b7' c7' C7' C7' (105:4).
Capfin. I-II; p. rima 5: *ande*; p. volta 5, 7: *ande*; rima der.
2 I, 1 III; 2 III, 3 IV; 2, 4 IV; redupl. refr. 6, 8.

*sanbud' e non mi-o demande;
quant' el quiser atant' ande
sanbud' e non mi-o demande.*

Enviar quer' eu, velida,
a meu amigo que seja
en Santa Marta na ermida
migo led' e i mi veja,
se quiser, e, se non, ande
sanbud' e non mi-o demande;
quant' el quiser atant' ande
sanbud' e non mi-o demande.

Depoi-lo tiv' eu guisado
que s' el foi d' aqui sanhudo
e atendi seu mandado
e non o vi e perdudo
é comigu' e alá x' ande
sanbud' e non mi-o demande;
quant' el quiser atant' ande
sanbud' e non me demande.

Sei que non sab' a mia manha,
pois que m' enviar non quer
mandad' e re-xi-m' assanha;
ca verrá, se m' eu quiser,
mais non quer' eu, e el ande
sanbud' e non mi-o demande;
quant' el quiser atant' ande
sanbud' e non me demande.

122,2. Deu-lo sabe, coitada vivo mais ca soia

Deu-lo sabe, coitada vivo mais ca soia,
ca se foi meu amigo, e ben vi, quando s' ia,
ca se perderia migo.

E dissera-lh' eu, ante que se de min quitasse,
que se veesse cedo e, se alá tardasse,
ca se perderia migo.

E dissera-lh' eu, ante que se de min partisse,
que, se muito quisesse viver u me non visse,
ca se perderia migo.

122,3. Foi-s' o meu amigo d' aqui

Foi-s' o meu amigo d' aqui
sanhudo, por que o non vi,

- **Amigo 347;** Machado 1054; Braga 712; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 183-184.
- Filgueira, *Santuários*, 132; Beltrán, *Zéjelas*, 255-258; Correia, *Romaria*, 7-22.

B 1120, V 711.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a13 a13' B7' (26:35; outras possibilidades, 226:1 (I), 230:12 (II, III)).

Capden. 2 I, 3; 2 II, III; paral. lit. 1 II, III.

- **Amigo 346³²¹**; *Crestomatia*, p. 211; Machado 1053; Braga 711; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 183.

B 1121, V 713.

Amigo, fragm.³²²

³²¹ Preferimos disponê-la cantiga en versos longos, como recomenda Lapa, *O texto*, p. 183, e como xa apontou o propio Nunes, *Amigo I*, p. 414 e III, p. 305.

³²² Segundo Nunes, *Amigo III*, p. 307, os dous versos finais poden ser "acrescentamento posterior, resultante talvez dalguma glosa marginal...". Convén engadir que só figuram en B e a unha distancia considerable do último verso da estrofa.

e pesar-mi-á [en], mais oí
un vervo' antigo, de mi ben
verdadeir' é, ca diz assi:
"quen leve vai leve x' ar ven".

Per uno soilo prazer
pesares vi já mais de mil.

122,4. Jurava-mi o meu amigo

Jurava-mi o meu amigo,
quand' el falava comigo,
que nunc' alhur viveria
sen mi, e non me queria
tam gram ben como dizia.

Foi um dia po-lo veer
a Santa Marta e maer
u m' el jurou que morria
por mi, mais non mi queria
tam gram ben como dizia.

Se m' el desejasse tanto
como dizia, logo ant' o
tempo que disse verria,
mais sei que me non queria
tam gram ben como dizia.

Pod' el tardar quanto quiser,
mais por jurar, quando veer,
ja o lh' eu non creeria,
ca sei que mi non queria
tam gram ben como dizia.

Ai fals' é, porque mentia,
quando mi ben non queria.

122,5. Sanhudo m' é meu amigu' e non sei

Sanhudo m' é meu amigu' e non sei,
Deu-lo sabe, porque xi m' assanhou,
ca toda ren que m' el a mi mandou
fazer fig' eu e nunca lh[il] errei
e por questo non tenh' eu en ren
sanha que sei onde mi verrá ben.

Tan sanhudo non m' é, se m' eu quiser,
que muit' alhur sen mi possa viver
e en sobervia lho quer' eu meter
que o faça, se o fazer poder:
e por questo non tenh' eu en ren
sanha que sei onde mi verrá ben.

a8 a8 a8 b8 a8 b8 (13:53).
Fiinda: c8 d8.

- **Amigo 348;** Machado 1055; Braga 713.
- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361; Magán, *Rasgos epigráficos*.

B 1119, V 710.
Amigo (mot. da cant. de romaría), cant. de refrán, c. sing.

I, III: a7' a7' b7' b7' B7' (42:25).
II, IV: a8 a8 b7' b7' B7' (42:17).
Fiinda: b7' b7'.
Capcaud. refr. IV-f; capfin. III-IV; capden. 2 I, f; p. rima 4:
(me/mi) non (me/mi) queria; p. volta 4, 2 f: non queria; rima
der. 4 / 2 f, 1 IV; corr. paral. lit. 4 III, IV; corr. paral. 4-5.

- **Amigo 345;** Machado 1052; Braga 710.
- Filgueira, *Santuários*, 133; Correia, *Romaria*, 7-22.

B 1118, V 709.
Amigo (mot. da cant. de romaría), cant. de refrán, c. sing.
(b III = a IV).

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:206).
Capfin. refr. I-II.

- **Amigo 344;** Machado 1051; Braga 709.
- Correia, *Romaria*, 7-22.

E, des que eu de mandado sair,
non se pode meu amigo guardar
que me non aja pois muit' a rogar
polo que m' ag' ora non quer gracir,
e por aquesto non tenh' eu en ren
sanha que sei onde mi verrá ben.

Quando m' el vir em Santa Marta estar
mui fremosa, meu amigo ben lheu
querrá falar migo e non querrei eu;
enton me cuido ben d' el a vingar,
e por aquesto non tenh' eu en ren
sanha que sei onde verrá ben.

123. Pero de Veer (Ver)

Probablemente, xograro galego orixinario de San Vicente de Ver, ó sur de Bóveda en terras de Lemos, de identificarse co homónimo que testemuña nunha doazón ó Mosteiro de Samos, preto de Sarria, en 1240 (Russo). Desenvolvería a súa actividade poética a mediados do século XIII, sen que saibamos en que círculos. Por outra banda, en Portugal a documentación recolle tamén a existencia dun Pero Perez de Ver que, en 1236, doa á Sé do Porto o dereito de padroado sobre a igrexa de Lamas (Resende, 413-414).

Bibliografía:

- Amigo I, 242-244; Resende, *Acrescento*, 709-714, 748-749; id., *Galiza*, 14, 18; Russo, *Personaggio*, 165-194; Tavani, 315; Couceiro, *DLMGP*, 540-541; Resende, 413-414.
- EDIC.: Amigo, 322-325; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 53-54.

123,1. *Ai Deus, que doo que eu de mi ei*

Ai Deus, que doo que eu de mi ei,
por que se foi meu amigu' e fiquei
pequena e d' el namorada.

Quando s' el ouve de Julhan a ir,
fiquei, fremosa, por vos non mentir,
pequena e d' el namorada.

Ali ouv' eu de mia morte pavor
u eu fiquei mui coitada pastor,
pequena e d' el namorada.

B 1128, V 270.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 a10 B8' (26:79).
Capfin. I-II; corr. paral. 2-3.

- **Amigo 350**; Machado 1062; Braga 270; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 54; Jensen, *Medieval*, pp. 304-305, 564.
- Correia, *Romaria*, 7-22.

123,2. *A Santa Maria fiz ir meu amigo*

A Santa Maria fiz ir meu amigo
e non lh' atendi o que pôs comigo:
con el me perdi,
por que lhi menti.

Fiz ir meu amigo a Santa Maria
e non foi eu i con el aquel dia:

B 1130, V 722.
Amigo (romaría), cant. de refrán, c. sing.
a11' a10' B5 B5 (37:38; outras posibilidades, 26:63; 227:3).
Capden. 2; paral. lit. 1; corr. paral. 2.

- **Amigo 352**; Machado 1063; Braga 722; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 54.

*con el me perdi,
por que lhi menti.*

- Correia, *Romaria*, 7-22.

123,3. *Assanhei-me vos, amigo, per boa fé,
con sandece*

Assanhei-me vos, amigo, per boa fé, con sandece,
como se molher assanha a quen lho nunca
[merece;
mas, se mi vos assanhei,
desassanhar-mi-vos ei.

B 1133, V 724.
Amigo, fragm.
a15' a15' b7 b7 (37:11; outras possibilidades, 26:17;
244:14).
- **Amigo 354**³²³; Machado 1066; Braga 724; Álvarez
Blázquez, *Escola*, p. 54.
- Filgueira, *Verbo antigo*, 361-363; id., *Santuários*, 133;
Lapa, *O texto*, 183; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

123,4. *Assanhei-me-vos, amigo, noutro dia*

Assanhei-me-vos, amigo, noutro dia,
mais [mui] ben o sab' ora Santa Maria
que, [se eu mi-o fiz], non foi por vosso mal,
per boa fé, meu amigo, foi por al.

B 1129, V 721.
Amigo, fragm.
a11' a11' b11 b11³²⁴.
- **Amigo 351**; Machado 1063; Braga 721.
- Correia, *Romaria*, 7-22; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

123,5. *Do meu amig', a que eu quero ben*

Do meu amig', a que eu quero ben,
guardan-me d' el e non ouso per ren
a Santa Maria ir,
pois [mi non leixan ir].

Guardan-me d' el e que o non veja
e non me leixan, per ren que seja,
a Santa Maria ir,
pois [mi non leixan ir].

Que o non visse, macar quisesse;
por en guisaron que non podesse
a Santa Maria ir,
pois [mi non leixan ir].

Nen o viss' eu, nen o tant' amasse,
pois mi Deus deu quen me non leixasse
a Santa Maria ir,
pois [mi non leixan ir].

Des que o vi en Julhan un dia,
já me non leixan, como soia,

B 1131-1132, V 723.
Amigo (romaría), cant. de refrán, c. sing.
I: a10 a10 B7 B6.
II-IV: a9' a9' B7 B6³²⁵.
Capfin. I-II: capden. 2 I, 1 II; 2 IV, 4; p. volta 4, 5: *ir*; corr.
paral. 2-3 II-IV.
- **Amigo 353**; Machado 1065; Braga 723.
- Correia, *Romaria*, 7-22.

³²³ Apartámonos da edición de Nunes disponiendo a cantiga en versos longos, como recomenda Lapa, *O texto*, p. 183. Preferimos, por outra parte, non presentar tipograficamente os dous últimos versos como refrán.

³²⁴ Para Tavani, 37:33, o esquema é: a11' a11' b7 b11.

³²⁵ Tavani presenta únicamente un esquema de tres versos: 26:82 (I: a10 a10 B7) e 26:95 (II-IV: a9' a9' B7).

*a Santa Maria ir,
pois [mi non leixan ir].*

123,6. *Mha senhor fremosa por Deus*

Mha senhor fremosa por Deus
e por amor que vos eu ey
oy[de m'] un pouqu' e direy
o por que eu ante vós vin:
que ajades doo de min,
mha senhor fremosa, por Deus.

Se vos doerdes do meu mal
por Deus, por que vo' lo roguey,
vós, que eu sempre desejei,
des aquel dia 'n que vos vi;
cousimento faredes hy,
se vos doerdes do meu mal.

Ay mha senhor per bôa fé
por vós me ten forçad' amor
e vós, fremosa mha senhor,
nos vos queredes en doer
e por est' é meu mal vyver,
ay mha senhor per bôa fé.

Per bôa fé non é meu ben,
nen é mha prol viver assy
e vós, que eu por meu mal vi,
averey sempr' a desejar,
vós e mha mort', a meu pesar,
per bôa fé non é meu ben.

B 1060, V 650.

Amor, cant. de mestria, c. sing. (b I = b II; c II = b IV).

a8 b8 b8 c8 c8 a8 (189:35).

Capfin. III-IV; capden. 1/6 I, III; 3 II, III, 3, 5 IV; dobre 1, 6 I:
mha senhor fremosa por Deus, II: *se vos doerdes do meu
mal*, III: *ay mha senhor per bôa fé*, IV: *per bôa fé non é meu
ben*; p. volta 4 II, 3 IV: *vi*; rima der. 3 II, 4 IV; repet. lit. 1, 6 I;
1, 6 II; 1, 6 III; 1, 6 IV³²⁶.

- **Amor 204**; Machado 994; Braga 650.

123,7. *Non sey eu tempo quand' eu nulha ren*

Non sey eu tempo quand' eu nulha ren
d' Amor ouvess(e) ond' ouvesse sabor,
ca non quis Deus, nen filhey tal senhor
a que ousasse nulha ren dizer
do que seria meu viç' e meu ben,
nen de qual guisa mi d' Amor mal ven,
fazer no mund' a meu pesar vyver.

E, sse outr' ome, segundo meu sen,
tanto soubesse quant' eu sey d' Amor
ben saberia com' é forçador
e ssen mesura e de gram poder;
quando soubess' em qual coita me ten,
ben saberia como vyve quen
faz Deus no mund' a seu pesar viver.

B 1061, V 651-652.

Amor, cant. de mestria, c. doblas (c I, II = b III).

a10 b10 b10 c10 a10 a10 c10 (182:1).

Capfin. II-III; p. rima impfta. 7 I, II: *no mund' a meu/seu
pesar vyver/viver*; corr. paral. 7 I, II, 1 III.

- **Amor 205**; Machado 995; Braga 651-652.

- Brea, *Dona*, 163-167; Correia, *C. doblas*, 81-84; Elia, *Uma
cantiga*, 561-572.

³²⁶ *Cansó redonda*: cada estrofa empeza e remata co mesmo verso.

Eu que no mundo vyv' a meu pesar,
 eu vyveria muyt' a meu prazer,
 se eu d' Amor ben podess' aver;
 meu ben seria quant' oj' é meu mal,
 may' la senhor que mh Amor faz filhar
 essa me soube de guisa guysar
 que non ouvess' eu ben d' Amor, nen d' al.

123,8. *Vejo-vos, filha, tan de coraçon*

-Vejo-vos, filha, tan de coraçon
 chorar tan muito que ei en pesar
 e venho-vos por esto preguntar,
 que me digades, se Deus vos perdon,
por que mi-andades tan trist' e chorando.
-Non poss' eu, madre, sempr' andar cantando.
 -Non vos vej' eu, filha, sempre cantar,
 mais chorar muit' e tenho que por en
 algun amigo queredes gram ben,
 e dized' ora, se Deus [vos] ampar
por que mi-andades tan trist' e chorando.
-Non poss' eu, madre, sempr' andar cantando.

B 1134, V 725.
 Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing. (b I = a II).
 a10 b10 b10 a10 C10' C10' (160:251).
 Capfin. refr.; rima der. 1 II, 6; corr. paral. 1-2; 4.
 - **Amigo 355;** Machado 1067; Braga 725; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 53-54; Jensen, *Medieval*, pp. 306-307, 564-565.
 - Juárez, *Madre*, 143-146.

124. *Pero d' Ornelas*

Trobador portugués, Pero Fernandez d' Ornelas é fillo de Fernan Fernandez Anes de Dornelas e neto de Johan Fernandez o Franco (Resende, 412-413, que parte dos *Livros de Linhagens*) e, en consecuencia, membro da liñaxe dos Dornelas, que se asentaban no partido xudicial de Entre Homem-e-Cávado, no norte do Portugal. Desenvolveu a súa actividade poética na segunda metade do século XIII. Nos *Livros de Linhagens*, figura na xenealoxía dos Freitas por mor do seu casamento cunha filla de Estevainha Anes de Freitas. As *Inquirições* de 1288 amosan que é dono da quinta de Outeiro, en São Salvador de Dornelas. Noutros dous docs. dese mesmo ano, referidos a transaccións de certos bens familiares, vémo-la presencia dos irmáns do noso trobador, Maria e Rodrigo Fernandez, e a da súa muller Sancha Dominguez.

Bibliografía:

- CA II, 627; Amigo I, 340-342; Tavani, 315; Correia, *DLMGP*, 537; Resende, 412-413.
- EDIC.: Amigo, 179.

124,1. *Avedes vós, amiga, guisado*

Avedes vós, amiga, guisado
 de falar vosc' oj' o meu amigo,
 que vem aqui, e[u] bem vo-lo [digol],
 por falar vosqu', e traz-vos recado
de rog', amiga, do voss' amigo
que façades o meu falar migo.

B 780 (falta a estr. III), V 363 (I-II) e 364 (III).
 Amigo, cant. de refrán, c. sing. (B = C).
 I: a9' b9' b9' a9' B9' B9' (151:6).
 II: a9' b9' b9' a9' C9' C9' (160:308).
 III: a9' b10 b10 a9' C9' C9' (160:298).
 P. volta 2 I, 5: *amigo*; rima der. 1, 2 II; 3 II, III; 1, 4 III; corr. paral. lit. 4 II, III (= 4 I).

E, u eu moro, já el non mora,
ca lhe defendi que non morasse
i, e porem catou quen rogassem
e recado sei que vos traz' ora
de rog', amiga, do voss' amigo
que façades o meu falar migo.

Gran sazon á que meu ben demanda
e nunca pôde co[n]l migo falar
e ven agora voss' amigo rogar
e ora recado sei que vos manda
de rog', amiga, do voss' amigo
que façades o meu falar migo.

124,2. *Nstro Senhor, e ora que será*

Nstro Senhor, e ora que será
d' aquel que sempre coitado viveo,
que viv' e cuida por em ser sandeu?
ca sabe ben que nunca perderá
esta coita, ca nom quer sa senhor.

E que será do que quis mui gram ben
e quer a quem lho non quer gradecer,
nen lhi quer porend(e) outro ben fazer
e sabe que non perderá per rrem
esta coita, ca non quer sa senhor?

E que será do que sempre servir
foi quen lhi quis e quer poren[de] mal
e nunca lhi por en quis fazer al
e que nunca de ssi pôde partir
esta coita, ca non quer sa senhor?

- **Amigo 198**³²⁷; Machado 725; Braga 363 e 364.
- Lapa, *O texto*, 171; Canettieri/Pulsoni, *Imitación métrica*, 23-25.

- B 625, V 226.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 (155:9).
Capfin. refr. I-II; capden. 1 II, III; corr. paral. 4-5; 1-3 II, III.
- **Amor 114**; *Crestomatia*, pp. 175-176; Machado 588;
Braga 226; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 25.

125. *Pero Garcia Burgalês*

Trobador castelán, probablemente orixinario de Burgos. Polas súas sátiras, pola súa participación no ciclo da soldadeira María Balteira e pola sátira a Fernan Diaz, podemos dicir que desenvolreu a súa actividade poética a mediados do século XIII, en contacto coa corte alfonsina, onde se relacionou con Airas Perez Vuitoron (nº 16), Estevan Faian (nº 31), Fernan Velho (nº 50), Johan Baveca (nº 64), Johan Soarez Coelho (nº 79), Pero da Ponte (nº 120), Pero Garcia d' Ambroa (nº 126) e Roi Queimado (nº 148). Cf. Finazzi-Agrò, para quen o trobador tería frecuentado a corte de Afonso III de Portugal, quedando en terras portuguesas ata a chegada ó trono de Don Denis; sen embargo, Resende considera pouco probable este feito, por crer que as relacións que o trobador mantivo con Johan Soarez Coelho e con Roi Queimado se deron en Castela. Véxase tamén a recente documentación aportada por A. Víñez, na que hai constancia de varios (¿ou son unha mesma persoa?) homónimos do noso autor e do mesmo eixe cronolóxico.

³²⁷ Seguimos a Lapa, *O texto*, p. 171, na lectura do v. 3 II, onde Nunes, en lugar de *catou*, le *caçou*.

Bibliografía:

- CA II, 283, 345, 418, 437; Amigo I, 265-267; Tavani, 315-316; Finnazi-Agrò, DLMGP, 541-542; Resende, 414-415; Víñez, Documentación, 536, n. 19.
- Tavani, 104-107; Videira, 187.
- EDIC.: Blasco; Fdez. Pousa, *Burgalés*; CA, 175-226, 796-808; Amigo, 77-79; Lapa, 411, 555-572; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 230-231; Alvar/Beltrán, *Antología*, 193-207; Ferreira, *Poesia e prosa*, 82-83, 99-100; Torres, *Poesia trovadoresca*, 103-125; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 87-90; Pena, *Lit. Galega*, II, 255-256; Deluy, *Troubadours*, 136-137, 235-236, 287-288.

125,1. *Ay Deus! que grave coyta de soffrer!*

Ay Deus! que grave coyta de soffrer!
Desejar mort' e aver a viver
com' oj' eu viv', e muy sen meu prazer!
Con esta coyta que me ven tanta,
desejo mort' e queria morrer,
[Por] que se foy a Raynha franca!

A esta coita nunca eu par vi:
desejo morte, pero vivo assy,
per bôa fe, a gran pesar de min;
e direy vos que me mais quebran[t]a:
desejo morte que se[m]pre temi,
Por que se foy a Ray[n]ha franca!

Ay coitado! con quanto mal me ven!
por que desejo mha morte, poren
perdi o dormir e perdi o sen,
e choro se[m]pre quand' outren canta,
e mais desejo morte doutra ren,
Por que se foy a Ray[n]ha franca!

125,2. *Ay eu coitad! e por que vi*

Ay eu coitad! e por que vi
a dona que por meu mal vi!
Ca Deus lo sabe, poila vi,
nunca ja mais prazer ar vi,
per boa fe, u a non vi;
ca de quantas donas eu vi,
tan boa dona nunca vi.

Tan comprida de todo ben,
per bôa fe, esto sei ben,
se Nostro Sennor me dé ben
dela! que eu quero gran ben,
per bôa fe, non por meu ben!
Ca pero que ll' eu quero ben,
non sabe ca lle quero ben.

Ca llo nego pola veer,
pero nona posso veer!
Mais Deus que mi a fezo veer,

B 222.

Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 a10 a10 b9' a10 B9' (13:44).
Capden. 2, 5 I, II; 2 III, 6; dobre uniss. 2, 5: *desejo/desejar morte*; corr. paral. 2-3 I, II.
- **Blasco 35**: Fdez. Pousa, *Burgalés*, 37; CA 408; Molteni 207; Machado 205.
- Videira, 184.

A 87, B 191.

Amor, cant. de mestría, c. sing.
a8 a8 a8 a8 a8 a8 (4:1).
I fiinda: a8 a8 a8 (sobre I).
II fiinda: a8 a8 a8 (sobre II).
III fiinda: a8 a8 a8 (sobre III).
Capfin. I-II; If-IIIIf; capden. 5 I, 2, 5 II; 7 I, 1 II; 1 III, If; 2 III, If;
dobre 1-7 I: vi, II: *ben*, III: *veer*, 1-3 If: *min*, IIIf: *sen*, IIIIf: *dizer*,
rima der. 1-7 I, III; corr. paral. 2 I, 3 If.

- **Blasco 6**: Fdez. Pousa, *Burgalés*, 8; CA 87;
Crestomatia, p. 178; Molteni 177; Machado 175; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 14-16; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 111;
Deluy, *Troubadours*, pp. 297-288.
- Jensen, *Earliest*, 46-48, 234-237; Cunha, *O dobre*, 162-165; Tavani, 93-94; Ferrari, *Parola-rima*, 130-131; Roncaglia, *Cavalcanti*, 25; Lorenzo Gradiño, *Repetitio*, 80-94.

rogú' eu que mi a faça veer;
e se mi a non fezer veer,
sei ben que non posso veer
prazer nunca sena veer.

Ca lle quero mellor ca min,
pero nono sabe per mi[n],
a que eu vi por mal de mi[n],

Nen outre ja, mentr' eu o sen
ouver; mais se perder o sen,
dire[i] o con mingua de sen;

Ca vedes que ouço dizer
que mingua de sen faz dizer
a ome o que non quer dizer!

125,3. *Ay eu coitado! e quand' acharei quen*

Ay eu coitado! e quand' acharei quen
me dé consello como possa ir
a un logar u eu querria ir?
e non posso! nen ar poss' achar quen
me dé consello como possa ir
veela dona que por meu mal vi,
mais fremosa de quantas donas vi,

E por que moiro, querendo lle ben;
ca tan fremosa dona nunca fez
Nostro Sennor de quantas donas fez,
nen tan co[m]prida de tod' outro ben.
Por esta moiro, que Deus atal fez,
e non llo disse, se me valla Deus!
ca non ousei, assi me valla Deus!

Ca me quis ante mia coita 'ndurar
ca me perder con tan bôa sennor
a que deu tanto ben Nostro Sennor,
e quero m' ante mia coita 'ndurar.
Mais rogarei tanto Nostro Sennor
que el me lev' u a possa veer,
ca muit' á ja que non pude veer

Niun prazer, ca non fuy a logar
u a eu viss', e por aquesto non
vi nunca mais prazer, nen ja mais non
mi ar veerei, se non for a logar
u veja ela, ca sei eu que non
verei prazer e sempr' averei mal,
se non vir ela que vi por meu mal.

E meus amigos, se non est' assi,
non me dé Deus dela ben, nen de si!

E se non, leve Deus u son os seus,
estes meus ollos que vejan os seus!

A 102, B 209-210.

Amor, cant. de mestría, c. sing. (rima a dobla).

a10 b10 b10 a10 b10 c10 c10 (154:1).

I fiinda: c10 c10 (sobre I).

II fiinda: c10 c10 (sobre II).

III fiinda: c10 c10 (sobre III).

IV fiinda: c10 c10 (sobre IV).

Capfin. If-IIIIf; capden. 7 III, 2 IIIIf; 2, 5 IV, 2 IVf; dobre 1, 4 I:
quen, II: *ben*, III: *ante mia coita 'ndurar*, IV: *a logar*; 2, 3, 5 I:
ir, II: *fez*, III: *sennor / Sennor*, IV: *non*; 6, 7 I: *vi*, II: *se/assi me
valla Deus*, III: *veer*, IV: *mal*; 1, 2 If: *assi / si*, IIIf: *os seus*, IIIIf:
gran prazer, IVf: *val*; p. equív. 2, 3/5 III: *sennor / Sennor*,
rima der. 6/7 I, III; corr. paral. 6 I, 7 IV; 7 I, 2-3 II; 1, 4 III;
repet. lit. 2, 5 I.

- **Blasco 24:** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 26; CA 102; Molteni
195-196; Machado 193-194; Alvar/Beltrán, *Antología*, 60.

- Sansone, *Temi*, 176-177; Brea, *Miscradores*, 169-171.

E se os viren, veran gran prazer,
ca muit' á que non viron gran prazer!

Leve os Deus cedo, que pod' e val,
u vera[n] elas que tan muito val!

125,4. *Ay eu! que mal dia naçi*

Ay eu! que mal dia naçi,
con tanto mal quanto me ven,
querend' ūa dona gran ben
que me fez mal des que a vi,
e faz, e non s' en queruitar,
e ora faz me desejar
mia mort' e alongar de si!

E mal pecado! viv' assi
coitado! e sol non acho quen
se doya de min, e per ren
mia sen[n]or non se dol de min!
e al me faz: se lle pesar
faz outr', a min se ven queixar
poren, que culpa non ei y.

E por gran coita tenn' atal,
eu que sol non ll' ouso dizer
o gran mal que me faz aver,
e desejo sempre mais dal
de llo dizer, mais ei pavor
de pesar muit' a mia sennor,
e calo m' ante con meu mal.

[M]ais rog' a Deus que sab' o mal
que me mia sennor faz soffrer,
que el me fa[ç]l' ensandeçer,
pois que m' outro ben todo fal,
ou morrer, se sandeu non for,
ca esto me será mellor,
pois que m' ela nen Deus non val.

125,5. *Ay madre! ben vus digo*

Ay madre! ben vus digo:
mentiu mh o meu amig[o],
sanbuda lb' and' eu!

Do que mh ouve jurado,
poys mentiu per seu grado,
sanbuda [lb' and' eu]!

A 96, B 203.
Amor, cant. de mestría, c. doblas.
a8 b8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:275).
Capcaud. I-II; III-IV; capfin. III-IV; capden. 4 I, 2 IV; 5 I, 6 II;
p. volta 7 III, 1 IV: *mal*.
- **Blasco 18**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 20; CA 96; Molteni
189; Machado 187; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp.
114-115.
- Correia, *C. doblas*, 81-84.

B 649, V 250.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a6' a6' B5 (26:128).
Capden. 1 III, IV; 2 III, IV; corr. paral. 2 I, II, IV.
- **Blasco 37**³²⁸; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 1; *Amigo* 83;
Crestomatia, p. 230; Machado 612; Braga 250; Ferreira,
Antol. lit., p. 79; id., *Poesia e prosa*, p. 82; Torres, *Poesia*

³²⁸ Sobre o v. 1 III P. Blasco escribe: "Nunes, modifiant le texte, propose: *Non foi bu ir avya*, interprétation pertinente, quant au fond" (p. 224).

Non foy oyr a via,
mays ben des aquel dia,
sanbuda [lb' and' eu]!

Non é de mi partido,
mays por que mh á mentido,
sanbuda [lb' and' eu]!

125,6. [A]y mia sennor e meu lum' e meu ben!

[A]y mia sennor e meu lum' e meu ben!
per bôa fe, verdade vus direi,
e sennor, nunca vus eu mentirei,
ca vus quero muy mellor doutra ren.
Non me dé Deus de vos ben, nen de si,
se nunca tan fremosa dona vi
come vos, e confonda me pore!

E mia sennor e meu lum' e meu ben!
pero que m' eu muitas terras andei,
nunca y tan fremosa dona achei
come vos, per que me muito mal ven.
E fez vus Deus nacer por mal de mi,
sennor fremosa, ca per vos perdi
Deus e amigos, e esforç' e sen.

Ca nunca eu no mundo pud' achar,
desquando me vus Deus fez veer,
dona que me fezess' escaeçer
vos, a que Deus no mundo non fez par,
ca vus fez de todo ben sabedor,
e se non, Deus non me dé voss' amor,
nen vosso ben que me faz desejar!

E mal m' ach' eu -que non querri' achar-
de toda ren, se vol' eu vin dizer
por ben que nunca de vos coid' aver!
nen ar digo por v[us] prazentear,
mais por que dig' a verdade, sennor,
ca vus vejo parecer mui mellor
das outras donas e mellor falar.

[E] tod' aquesto por mal de mi é,
ca morrerei çedo per bôa fe,
por vos, ca me veg' en de guis' andar.

125,7. Cuidava m' eu que amigos avia

Cuidava m' eu que amigos avia
muitos no mundo, mais, mao pecado!
non ei amigos, ca pois tan coitado
jaço morrend', algun se doeria
de min que moir' e non ouso dizer

trovadoresca, p. 122; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 27;
Deluy, *Troubadours*, p. 136; Piccolo 71; Jensen, *Medieval*,
pp. 320-321, 569.

A 101, B 208.

Amor, cant. de refrán, c. doblas.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:79).

Fiinda: d10 d10 a10 (sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IV; capden. 1, 3 I, 1, 6 II; 4 I, 5 III, 6 IV; 7 I,
4 II; p. rima 1 I, II: *mia sennor e meu lum' e meu ben*, III, IV:
achar, rima der. 2 I, IV; 6 I, 2 III; 2 II, 3 f; 3 II, 1 III/IV; corr.
paral. 5 I, 6-7 III; 6-7 I, 3-4 II, 4 III, 6-7 IV; 5 II, 1 f.

- **Blasco 23**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 25; CA 101; Molteni 194; Machado 192; Alvar/Beltrán, *Antología*, 59.

- Correia, *C. doblas*, 75-90; Ramos, *A separação*, 706-715.

o de que moyr', e quen me faz morrer,
nono dig' eu, nen por min ome nado.

E os amigos en que m' atrevia,
de que me tenn' en al por ajudado,
non llo dizen; mais se tan acordado
foss' algun deles, ben mi ajudaria
se llo dissesse e nunca y perder
podia ren e poderia aver
mi per esto tolleito dun coidado.

Mais aquest' é causa mui desguisada,
ca non sei eu quen tal poder ouvesse,
pois mia sennor visse, que lle soubesse
dizer qual coita, pois la vi, mi á dada;
ca pois que viss' o seu bon parecer,
averll' ia log' eu d' escaeçer
e dizer x' ante por si, se podesse!

E ben coid' a quant' é meu connoçer,
que pois fosse u a podesse veer,
que ren do meu nen do seu non dissesse.

- **Blasco 3**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 5; CA 84; Molteni 174;
Machado 172; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 106-107.
- Brea, *Miscradores*, 169-171; Correia, *C. doblas*, 75-90.

125,8. *De quantos mui coitados son*

De quantos mui coitados son,
a que Deus coita faz aver,
min faz mais coitado viver,
e direi vus per qual razon:
faz me querer ben tal sennor,
a mais fremosa nen mellor
do mund' e non mi a faz veer.

E dá me tal coita que non
sei de min consello prender,
e fez me ja pavor perder
de mia mort', á y gran sazon,
ond' ant' avia gran pavor.
Veed' ora se á mayor
coita no mundo de soffrer!

E nunca me Deus quis guisar
en quanto cuidado prendi,
u cuidei al, en cuidar y
en como podess' acabar
do que querria nulla ren.
Mais cuid' en quanto mal mi ven!
Cativ' e mal dia naci!

E quant' og' est' a meu coidar,
ben per sei eu ca non á y
coita mayor das que a mi
faz mia mort' ora desejar.
Pero non querria porem

A 82, B 186^a.
Amor, cant. de mestría, c. doblas.
a8 b8 b8 a8 c8 c8 b8 (163:35).
Capden. 5 I, 3 II, 4 IV; p. volta 3 III, 2 IV: y; rima der. 7 I, IV;
2 II, III; corr. paral. 1-3 I, 2-4 IV.
- **Blasco 1**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 3; CA 82; Molteni 172;
Machado 170; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 104-105.
- Correia, *C. doblas*, 75-90.

morrer se coidasse aver ben
da que por meu mal dia vi.

125,9. *Dom'na Maria [N]egra, ben talhada*

Dom'na Maria [N]egra, ben talhada,
dizem que sodes de min namorada!
Se me ben queredes,
por Deus, amiga, que m' oy [saberedes],
se me ben queredes.

Poys eu tanto por voss' amor ey fleytlo,
aly hu vos migo talhastes preyo!
Se me ben queredes,
[por Deus, amiga, que m' oy saberedes,
se me ben queredes.]

Por non viir a min soa, sinlheyra,
venha convosc' a vossa covilheyra
Se me ben queredes,
[por Deus, amiga, que m' oy saberedes
se me ben queredes.]

Poys m' eu por vós de peydos vaso,
aly hu vós migo talhastes prazo!
Se me ben queredes,
[por Deus, amiga, que m' oy [saberedes],
se me ben queredes].

B 1383^{bis}, V 992.
Escarnio de amor, cant. de refrán, c. sing.
a10' a10' B5' B10' B5' (42:11).
Capfin. I-II; capden. 1 II, IV; corr. paral. lit. 2 II, IV; redupl.
refr. 3, 5.
- **Blasco 50**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 51; Lapa 385;
Machado 1335; Braga 992; Alvar/Beltrán, *Antología*, 64.
- Pellegrini, *Cant. maldizer*, 22-24; Álvarez Blázquez, *Mulher*,
94-96; Corral, *Velha*, 412-414; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-
63; Roncaglia, *Corrections*, 995; Videira, 125, 178-179

125,10. *Don [F]ernando, pero mi mal digades*

Don [F]ernando, pero mi mal digades,
quero vus eu ora desenganar,
ca ou[ç]l' as gentes de vos posfaçlar
de cavalar, de que vus non guardades;
cavalgades pela sest' aqui
e cavalgades de noyt' outrossy,
e sospeytam que por mal cavalgades.

Mays rogo vus ora que mi creades
do que vus ora conselhar:
se queredes con as gentes estar,
Don [F]ernando, melhor ca non estades,
sinher, forçlade vosso coralçlon
e non cavaledes tan sen razon,
siquer por vossas bestas que matades.

B 1378, V 986.
Escarnio persoal, cant. de mestría, c. uniss. (rima c sing.).
a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:168).
Capcaud.; capden. 1 I, 4 II; rima der. 3, 4 II.
- **Blasco 45**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 45; Lapa 380;
Machado 1329; Braga 986; Arias, *Poesía obscena*, 19.
- Martínez Pereiro, *Chevaux*, 369-384.

125,11. *Dunha cousa soo maravilhado*

Dunha cousa soo maravilhado
que nunca vi a outre contecer:

B 1372, V 980.
Escarnio persoal, cant. de mestría, c. uniss.

de Pedro [Bloo, que era arrizado
e ben manceb' assaz pera vyver,
e foy doent' e non se confessou,
deu lho peer, e peeu, e ficou
seu aver todo mal dese[m]parado.

E pero avya hun filho barvado
de barraga, nono vyo colher,
tanto o tev' o peer aficado,
que o non pode per ren receber
e ren de seu aver non lhi leixou,
ca pee ced' e o filho ficou,
poys que seu padre pee, mal pecado!

Pero, tanto que s' el sentio coitado
quando lhi deu a lança do peer,
logu' el ouve por seu filh' enviado,
ca lhi queria leixar seu aver
e sa herdad', e o filho tardou
e pee[u]l entrament', e ficou
seu filho mal, ca ficou exerdado.

125,12. *Eu me cuydava, quando non podia*

Eu me cuydava, quando non podia
a mui fremosa dona mha senhor
veer, ca se a viss' eu, hi diria
com' oj' eu moyro polo seu amor.
Mays vy a tan fremoso parecer
que lhi non pudi nulha rem dizer,
catando quam fremoso parecia!

Esto me fez quant' eu dizer queria
escaecer, ca non outro pavor.
E quand' eu vi quan fremoso dizia
quanto dizer queria, e melhor
de quantas donas Deus fez nacer,
aly non ouv' eu siso nen poder
de lhi dizer que por ela moiria!

E des que a vi o primeyro dia,
non me guardey, nen fui ende sabedor,
nen me quis Deus guardar, nen mha folia,
n[e]n est[e] meu coraçon traedor
que mh a depoys conselhou a veer.
E por questo ey ja sempr' [a] viver
en mayor coyta que ante vivya.

E meus amigos, por sancta Maria!
des que a vi, muyto me vay peor,
ca siquer ante algùa vez dormia,
ou avya d' algùa ren sabor,
que oj' eu tanto non poss' aver!

a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:31).
Capcaud.; capfin. I-II; capden. 7 I, III; 1 II, III; p. rima 6: (e)
ficou.

- **Blasco 39;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 39; Lapa 374;
Machado 1323; Braga 980.

B 220.
Amor, cant. de mestria, c. uniss.
a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:32).
Capcaud.; capden. 1 III, 2 IV; rima der. 1 I, 6 II; 3, 6 I, 3 II;
5, 7 I; 6, 7 III; 5, 7 IV; corr. paral. 6-7 III, 7 IV.
- **Blasco 33;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 35; CA 406; Molteni
205; Machado 203; Piccolo 68.
- Sansone, *Temi*, 174-175; Souto Cabo, *Bom parecer*, 33-35.

E tod' aquesto m' ela fez pe[r]der,
e dobrou xi m' a coyta que avya!

125,13. Fernand' [E]scalho leixei mal doente

Fernand' [E]scalho leixei mal doente
con olho mao, tan coytad' assy
que non guerrá, cuyd' eu, tan mal se sente,
per quant' oj' eu de [Dlon [F]ernando vi:
ca lhi vi grand' olho mao aver,
e non cuyo que possa guarecer
dest' olho mao, tant' é mal doente.

E o maestre lhi disse: dormistes
con aquest' olho mao, e poren,
Don [F]ernando, non sey se volo oystes:
“quen se non guarda nono pre[ç]an ren”,
poren vus quer' eu húa ren dizer ja:
se guarirdes, maravilha será,
dest' olho mao velho que teedes.

Ca conhosqu' eu mui ben que vos avedes
olho mao mesto, con cadarron,
e deste mal, guarecer non podedes,
ta[n] ced', e direy vus por que non:
ca vos queredes foder e dormir,
por esto sodes mao de guarir
dest' olho mao velho que avedes.

125,14. Fernand' [E]scalho vi eu cantar ben

Fernand' [E]scalho vi eu cantar ben,
que poucos outros vi cantar melhor,
e vy lhe sempre, mentre foy pastor,
muy boa voz, e vy o cantar ben;
mays ar direy vus per que o perdeu:
ouve sabor de foder, e fodeu,
e perdeu todo o cantar poren.

Non se guardou de foder, e mal sen
fel' el, que non poderia peor;
e an lhas gentes poren desamor,
per bôa voz que perdeu con mal sen,
voz de cabeça que xi lhi tolheu,
ca fodeu tanto que lh' enrouqueceu
a voz, e ora ja non canta ben.

Ca [D]on [F]ernando conteceu assy:
de mui bôa voz que soya aver,
soube a per avoleza perder,

B 1376, V 984.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing. (d II = a III).
I, III: a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:33)³²⁹.
II: a10' b10 a10' b10 c10 c10 d10'.
Capcaud. II-III; capden. 7; dobre impfto. 1, 7 I: *mal doente*, III: *avedes*; rima der. 5 I, 1/7 III; 6 I, III; 1 II, 5 III; corr. paral. lit. 7 II, III; corr. paral. 6-7.

- **Blasco 43**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 43; Lapa 378;
Machado 1327; Braga 984; Arias, *Poesía obscena*, 10.
- Ventura, *Sátira*, 533-550.

B 1377, V 985.
Escarnio literario, cant. de mestria, c. doblas.
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:80).
Fiinda: c10 c10 a10 (sobre III).
Capcaud. I-II; capden. 6 II, 4 III; dobre 1, 4 I: *vi/vy eu / o cantar ben*, II: *mal sen*, III: *assy*; p. volta 1/4 I, 7 II: *ben*; 7 III, 3 f: *vi*; rima der. 5 I, 3 III; corr. paral. 6-7 I, II, 4 III.

- **Blasco 44**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 44; Lapa 379;
Machado 1328; Braga 985; Arias, *Poesía obscena*, 11.
- Osório, *Cant. escarnho*, 182-189; Tavani, 187-194;
Ventura, *Sátira*, 533-550; Correia, *C. doblas*, 81-84.

³²⁹ Tavani ofrece este esquema para toda a cantiga.

ca fodeu moç', e non canta ja assy;
ar fodeu poys mui gra[n]d' escudeyron
e ficou ora, se Deus mi perdon!
con a peyor voz que nunca vi.

E ora ainda mui gra[n]d' infançjon
si quer foder, que nunca foy sazon
que mays quisesse foder, poylo eu vi.

125,15. *Fernam [D]iaz, este que and' aqui*

Fernam [D]iaz, este que and' aqui,
foy hunha vez daqui a [U]ltramár,
e quanto bon maestre pod' achar
de castoar pedras, per quant' oy,
todolos foy provar o pecador,
e pero nunca achou castoador
que lho olho soubess' encastoar.

E pero mui boo maestr' achou hy,
qual no mund' outro non poden saber,
de castoar pedras e de fazer
mui bon lavor de caston outrossy,
pero lho olho amesurou enton,
tan estreyto lhi fez end' o caston,
que lhy non pod' y o olho caber.

Ca [D]on [F]ernando conteceu lh' assy
dun maestre que con el baratou:
cambhou lho olho que daqui levou
e disse lhi que era de çafy,
destes maos contrafeyt[os] del [P]loy,
e meteu lh' un grand' olho de boy,
aquei mayor que el no mund' achou.

Olho de cabra lhi quis hy meter,
e non lhi pode no caston fazer,
e con seu olho de boy xi ficou.

125,16. *Ja eu non ey oy mays por que temer*

Ja eu non ey oy mays por que temer
nulha rem Deus, ca [b]len sey eu del ja
ca me non pode nunca mal fazer,
mentr' eu viver, pero gran poder á,
poys que me cedo tolheu quanto ben
eu atendia no mund' e, porem,
sey eu ca me non pode mal fazer.

Ca tan b[õ]la sen[h]lor me foy tolher
qual el ja ēno mundo non fará,
nen ja eno mundo par non pode aver;
e quen aquesta vyu ja non veerá

B 1375, V 983.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing. (rima a uniss.);
b II = d).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 b10 (163:12).
Fiinda: d10 d10 b10 (sobre III).
Capden. 4 I, 3 II; 6 I, 1 II; 7 I, II; p. volta 3 II, 2 f: *fazer*; rima
der. 3 I, 7 III; 6, 7 I, 6 II.

- **Blasco 42**: Fdez. Pousa, *Burgalés*, 42; Lapa 377;
Machado 1326; Braga 983; Arias, *Poesía obscena*, 14.
- Martínez Pereiro, *Chevaux*, 369-384; Ventura, *Toponimia*,
485-489.

B 221.
Amor (mot. da *mala cansó*), cant. de mestria, c. doblas
(rima a uniss.).

a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:14).
Fiinda: d10 d10 a10.
Capcaud. I-III; capden. 1 I, 2 III; sobre 3, 7 I: *mal fazer*, II:
aver, III: *prender*; rima der. 3/7 I, 2 II; 4 I, 3/7 II; corr. paral.
2-3, 7 I, 2 III.

- **Blasco 34**: Fdez. Pousa, *Burgalés*, 36; CA 407; Molteni
206; Machado 204; Piccolo 69.
- Filgueira, *Planto*, 82-84; Bertolucci, *Motivi*, 118-119;
Martínez Pereiro, *Nova proposta*, 217-218; Correia, *C.
doblas*, 81-84.

tam mansa e tan fremosa e de bon sem,
ca esta non menguava nulha ren
de quanto ben dona devy' aver.

E poys tan bôa sen[h]or fez morrer,
ja eu ben sey que me non fará mal;
e poys eu del non ey mal a prender,
e [al] gran coыта que ey me non val
por ela, poys que mh a fez morrer Deus,
El se veja en poder de Judeus
como se vyu ja outra vez prender!

E tod' omen que molher ben quiser,
e m' esto oyr, e "amen" non disser,
nunca veja de quanto ama prazer!

125,17. Joana, dix' eu, [S]ancha e [M]aria

Joana, dix' eu, [S]ancha e [M]aria
en meu cantar con gran coita d' amor,
e pero non dixe por qual morria
de todas tres, nen qual quero mellor,
nen qual me faz por si o sen perder,
nen qual me faz ora por si morrer,
de Joana, de Sancha, de Maria.

Tant' ouve medo que lle pesaria
que non dixe qual era mia señor
de todas tres, nena por que morria,
nena que eu vi parecer mellor
de quantas donas vi, e mais valer
en todo ben; nona quige dizer
tant' ouve medo que lle pesaria!

E pero mais toller non me podia
do que me tolle, pero m' ey pavor;
tolle mi o corpo que ja nunca dia
este, nen noite, que aja sabor
de min, nen d' al! Que mi á mais a toller?
Nen veg' ela, que moiro por veer,
que est' o mais que me toller podia!

E por aquest' eu viver non querria,
per bôa fe, ca vivo na mayor
coita do mundo des aquele dia
que a non vi, ca non ouve sabor
de min, nen d' al, nen vi nunca prazer.
E pois me veg' en tal coita viver,
Deus me confonda se viver querria!

A 104, B 212.

Amor, cant. de mestría, c. uniss.

a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:34).

Fiinda: c10 c10 a10'.

Capcaud. I-IV; capden. 3 I, 1 III; 4 I, 3 II; 5 III, IV; dobre 1,
7 I: *Maria*, II: *tant' ouve medo que lle pesaria*, III: *podia*,
IV: *querria*; p. rima impfta. 3 I, II: *morria*; 3 III, IV: *dia*; 4 I,
II: *melhor*; 4 III, IV: *sabor*; p. volta 5 I, 2 f: *perder*; rima der.
3 I/II, 6 I; 1/7 III, 1 f; corr. paral. 3-4 I, 2-3 II; 1-3, 6-7 IV;
repet. lit. 1, 7 II³³⁰.

- **Blasco 26**: Fdez. Pousa, *Burgalés*, 28; CA 104; Molteni
198; Machado 196; Alvar/Beltrán, *Antología*, 61; Torres,
Poesía trovadoresca, pp. 116-117; Piccolo 64; Jensen,
Medieval, pp. 312-315, 567-568.

- Panunzio, *Lettura*, 196-198, n. 17; Vilhena, *Paió Soares*,
20-21; Tavani, 109-114; Brea, *Miscreadores*, 172-176;
Ferreira, *Guarvaya*, 131-132; Gomes, *Trobar*, 225.

³³⁰ Pero Garcia Burgalés, intencionadamente, elabora unha composición a medio camiño da forma coñecida como *cansó redonda*. En efecto, o primeiro e o último verso da estr. II son idénticos; no resto das estrofas, eses mesmos versos son *case* idénticos.

Ca esta dona me tolleu poder
de rogar Deus, e fezo me perder
pavor de morte que ante avia.

125,18. Mais de mil vezes coid' eu eno dia

Mais de mil vezes coid' eu eno dia,
quando non posso mia sennor veer,
ca lle direi, se a vir toda via,
a mui gran coita que me faz soffrer;
e poila vejo, vedes que mi aven:
non lle digo de quanto coido ren,
ant' o seu mui fremoso parecer,
que me faz quanto coido escaeçer!

Ca poila vejo, non lle digo nada
de quanto coid' ante que lle direi,
u a non veg', e, par Deus! mui coitada-
mente viv', e, por Deus! que farei?
ca poila vejo, coido sempr' enton
no seu fremoso parecer, e non
me nelmbra nada, ca todo me fal
quanto lle coid' a dizer, e dig' al!

A 99, B 206.

Amor, cant. de mestria, c. sing.

I: a10' b10 a10' b10 c10 c10 b10 b10 (102:1).

II: a10' b10 a10' b10 c10 c10 d10 d10 (107:2).

Corr. paral. 5-6 I, 1-2, 5-8 II.

- **Blasco 21**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 23; CA 99; Molteni 192; Machado 190.

- Tavani, 123-124; Brea, *Miscradores*, 169-171; Ramos, *A separação*, 706-715.

125,19. Maria [B]alteyra, por que [j]logades

Maria [B]alteyra, por que [j]logades
os dad[ols], poys a eles descreedes?
Hunhas novas vus direy que sabhades:
con quantos vus conhocom vus perdedes,
ca vus direy que lhis ouço dizer
que vos non deveedes a descreer,
poys dona sodes e jogar queredes.

E se vus daquesto non castigades,
nulh' ome non sey con que ben estedes,
pero muitas boas maneyras ajades,
poys ja daquesto tam gram prazer avedes
de descreerdes; e direy vus al:
se volo oyr, terrá volo a mal
bon ome, e nunca con el jogaredes.

E nunca vos, dona, per mi creades,
per este descreer que vos fazedes,
se en gram vergonha poys non entrades
algúia vez con tal hom' e mar[r]edes:
ca sonharedes nos dados enton,
e se descreerdes, se Deus mi perdon,
per sonho, mui gran vergonça averedes!

B 1374, V 982.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).

a10' b10' a10' b10' c10 c10 b10' (101:36).

Rima der. 1 I, 7 II; 2, 6 I, 1 III; 3, 4 II, 7 III.

- **Blasco 41**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 41; Lapa 376; *Randgl. VII*, p. 670; Machado 1325; Braga 982.

- De Lollis, *Cant. amor*, 57; Álvarez Blázquez, *Mulher*, 94-96; Filgueira, *Verbo antigo*, 363-365; Rodríguez, *Anti-retrato*, 45-47, 50-63; Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*, 480-482; Sáez/Niñez, *Expresiones*, 265-267; Canettieri/Pulsoni, *Imitación métrica*, 25-33.

125,20. Maria [N]egra, desventuyrada

Maria [N]egra, desventuyrada,
e por que quer tantas pissas comprar,
poys lhe na mā[o] non queren durar,
e lh' assi morren aa malfada[da]?
E nun caralho grande que comprou,
oonte ao serā[o] o esfolou,
e outra pissa ten ja amormada.

E ja ela é probe tornada,
comprando pissas, vedes que ventuya!
Pis[sla] que compra pouco lhe dura,
sol que a mete na sa pou[s]ada,
ca lhi conven que ali moyra entom
de polmoeira ou de torzilhon,
ou, per forçla, fica ende aaguada.

Muit' é per aventyra menguada
de tantas pis[s]as no ano perder,
que compra caras poys lhe [v]an morrer;
e est' é pola casa molhada
en que as mete, na estrabaria.
Poys lhe morren, a velha sandia,
per pis[slas], será en terra deytada.

B 1384, V 993.

Escarnio persoal, cant. de mestría, c. sing. (rima a uniss.).

I: a9' b10 b10 a9' c10 c10 a9' (161:223).

II: a9' b9' b9' a9' c10 c10 a9' (161:230).

III: a9' b10 b10 a9' c9' c9' a9' (161:228).

Capcaud.; capfin. I-II; capden. 3 I, 6 III; rima der. 1 I, 2 II; 2, 5 I; 3 I, II.

- **Blasco 51;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 52; Lapa 386; Machado 1336; Braga 993; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 125; Alvarez Blázquez, *Escolma*, p. 90.

- Pellegrini, *Cant. maldizer*, 22-24; Alvarez Blázquez, *Mulher*, 94-96; Mussons, *Locura*, 180-183; Corral, *Velha*, 406-412; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63.

125,21. Maria [N]egra vi eu, en outro dia

Maria [N]egra vi eu, en outro dia,
hir rabialçada per hunha carreyra,
e preguntey a como hya senlheyra,
e por aqueste nome que avya,
e disse-m' ela 'nton: ey nom' assy
por aqueste sinal con que naci,
que trago negro come hunha caldeyra.

Dixi lh' eu hu me dela partia:
esse sinal é suso na moleyra?
E disse m' ela daquesta maneyra,
com' eu a vos direy, e foy sa vya:
este sinal, se Deus mi perdon!
é negro ben come hun carvon,
e cabeludo aderredor da caldeira.

A grandes vozes lhi dix' eu, hu se hya:
que vus direy a [D]lon [F]ernan de [M]leyra
desse sinal? ou é de pena veyra
de como é feyt[o] a [J]ohan d' [A][m]bia?
Tornou s' ela e dizia m' outra vez:
dizede lhis ca chus negr' é ca pez,
e ten sedas de que faran peneyra!

E dixi lh' eu enton: [D]ona [M]aria,
como vos sodes molher arteyra,

B 1382, V 990.

Escarnio persoal, cant. de mestría, c. uniss. (rima c sing.).

a10' b10' b10' a10' c10 c10 b10' (163:26).

Capden. 5 I, 3 II, 5 IV; 1 II, IV; 2 II, 4 IV; p. rima impfta. 7 I, II: *caldeyra / caldeira*; p. volta 2, 3 IV: *arteysa*; corr. paral. 5-7 I, 5-6 IV; 5-6 II, III.

- **Blasco 49;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 49; Lapa 384; Machado 1333; Braga 990.

- Pellegrini, *Cant. maldizer*, 22-25; Alvarez Blázquez, *Mulher*, 94-96; Rodríguez, *Equívoco*, 38-44; Ferrari, *Parola-rama*, 124; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 265-267; Ventura, *Toponimia*, 486-489.

assy soubestes dizer com' arteyra,
esse sinal que vus non parecia.
E disse m' ela: per este sinal
nom' ey de [N]legr' e muyt' outro mal;
ey per hy prefçlo de peydeyr!

125,22. *Mentre non soube por min mia sennor*

Mentre non soube por min mia sennor,
amigos, ca lle queria gran ben,
de a veer non lle pesava en,
nen lle pesava dizer lle: "sennor".
Mais alguen foy que lle disse por min
ca lle queria gran ben, e des i
me quis gran mal, e non mi ar quis veer.
Confonda Deulo que llo foy dizer!

De me matar fezera mui mellor
quen lle disse ca ll' eu queria ben,
e de meu mal non lle pesava en,
e fezera de me matar mellor,
ca, meus amigos, des que a non vi,
desejo morte que sempre temi,
e ei tan gran coita pola veer
qual non posso, amigos, nen sei dizer.

[A] esta coita nunca eu vi par,
ca esta coita peor ca mort' é,
e poren sei eu ben, per bôa fe,
que non fez Deus a esta coita par,
ca pero veg' u é mia sennor, non
ous' ir veela, si Deus me perdon!
e non poss' end' o coraçon partir,
nen os ollos, mais non ous' ala ir.

[E] quand' a terra veg' e o logar,
e vej' as casas u mia sen[n]or é,
vedes que faç' enton, per bôa fe:
pero mi as casas veg' e o logar,
non ous' ir y, e peç' a Deus enton
mia morte muit' e mui de coraçon,
e choro muit', e ei m' end' a partir,
e non vou y, nen sei pera u ir!

125,23. *Meus amigos, direi vus que m' aven*

Meus amigos, direi vus que m' aven
e como moyr' e conselho non ey
por hunha dona; mays non vus direy
seu nome; mays tanto vus direy en:
est' a mays fremosa que no mund' á,

A 110, B 219.
Amor (*escondit*), cant. de mestria, c. doblas.
a10 b10 b10 a10 c10 c10 d10 d10 (168:1).
Dobre 1, 4 I: *sennor*, II: *mellor*, III: *par*, IV: *veg' e o logar*;
p. rima 2 I, II: *ca lle/lh' eu queria (gran) ben*, III, IV: é; 3 I,
II: *non lle pesava en*, III, IV: *per bôa fe*; 7 I, II: *veer*, III, IV:
partir; 8 I, II: *dizer*, III, IV: *ir*; rima der. 7 I/II, 5 II; corr. paral.
lit. 1, 4 II; corr. paral. 6 II, 5-6 IV; 1, 4 III; 1, 4 IV.
- **Blasco 32:** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 34; CA 110; Molteni
204; Machado 202; Alvar/Beltrán, *Antología*, 62; Piccolo 66.
- Tavani, 109-114, 120-123; Brea, *Misradores*, 172-177;
Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Correia, *C. doblas*, 75-90;
Canettieri/Pulsoni, *Imitación métrica*, 36-38.

B 200.
Amor, cant. de mestria, c. doblas (rima c sing.; a I, II = d;
b I, II = c IV).
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:81).
Fiinda: d10 d10 a10 (sobre III-IV).

e, meu[s] amigos, mays vus direy ja:
é mays co[m]prida de tod' outro ben.

Por atal moyr' e non lhi digo ren
de como moyr', e como lhi direi?
ca se a vejo, tan gram sabor ei
de a veer, amigos, que porei,
quando a vejo quam fremosa é,
e a vejo falar, per bôa fe,
teend' olho, sayo de meu sen!

Aquesta dona fezo Deus nacer,
por mal de min, assy Deus mi perdon!
e por mal de quantos no mundo son
que viren o seu mui bon parecer,
ca lhis aveir[á] ende coma a min
que lhi quigi tam gram ben, des que a vi,
que me faz ora por ela moirer.

Pero non ous' esta dona dizer,
por que ja moir', e vedes por que n[on]:
por que ey medo no meu coraçon,
poys que o corpo perço, de perder,
meus amigos, quanto vus eu direy:
se souber que lhi ben quero, ben sei
que ja mays nunca me que[r]rá veer!

E poys que moyro, querendo lhi ben,
quanto a vir, tanto mh averei en,
ca outro ben non atend' eu d' aver.

125,24. *Meus amigos, oy mays quiero dizer*

Meus amigos, oy mays quiero dizer
a quantos me veheren preguntar,
qual est' a dona que me faz moirer,
ca non ey ja por que o recear;
e saberam qual dona quero ben;
direy a ja, ca sey que nulha rem
non ey porei mays ca perç' a perder.

E que mays ei de que perç' a perder?
O corpo perç' e, quant' é meu cuidar,
non á hi mays, nen posso mays saber,
nen moor perda non poss' eu osmar.
Mayla dona por que moyro, ben
lhi faz Deus tanto, quant' eu ja per ren
nunca direi neno seu parecer.

Ca tanto a fez Deus ben parecer
sobr' outras donas, e melhor falar
sobre quantas eu pudi veer,
que direy mays, e pes a quen pesar!
Mui mayla fez valer en todo ben,

Capcaud. I-II; III-IV; capfin. IV-f; capden. 1, 6 I, 5 IV; 4 IV,
1 f; p. volta 2 I, 3 II: ey / ei; 3 I, 2 II, 5 IV: direy / direi; 4 I,
2 f: en; 7 I, 1 f: ben; rima der. 2 I / 3 II, 5 I, 3 f; 3 I / 2 II / 5 IV,
1 IV; 5 II, 3 III; 6 III, 7 IV.

- **Blasco 15**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 17; CA 404; Molteni
186; Machado 184; Piccolo 67.

- Sansone, *Temi*, 177-179; Panunzio, *Lettura*, 196-198, n.
17; Souto Cabo, *Bom parecer*, 28-30; Correia, *C. doblas*,
80-81.

B 201.

Amor, cant. de mestría, c. uniss.

a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:15).

Capcaud.; capfin.; p. rima 5: ben; 6: ren / rem; p. volta 7 I,
1 II: perç' a perder; 7 II, 1 III: parecer.

- **Blasco 16**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 18; CA 405; Molteni
187; Machado 185.

- Sansone, *Temi*, 177-179; Beltrán, *La estructura*, 65;
Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Souto Cabo, *Bom parecer*,
33-35.

ca lhi fez el que lhi non mingua ren
de quanto ben dona dev' aver.

125,25. *Moyr' eu e praz me, se Deus me perdon!*

*Moyr' eu e praz me, se Deus me perdon!
e de mia mort' ei eu mui gran sabor
por non soffrer mui gran coita d' amor
que soffri sempre no meu coraçon,
ca log' aquesta coita perderei!
*E amigos, direi vus outra ren:
pesa me muito que non veerei,
ante que moira, meu lum' e meu ben!**

Soya m' eu mia morte reçear
e avia gran sabor de viver,
e ora moir', e praz me de morrer,
e non querria ja mais viv' andar,
e do que moiro gran prazer end' ei.
*E amigos, direi v[us] outra ren:
pesa me muito que non veerei,
ante que [moira, meu lum' e meu ben]!*

[E]n me prazer con mia morte, razon
faç' eu mui grande, par Nostro Sennor,
ca sei de pran que pois eu morto for,
log' esta coita perderei enton,
e quen ora temo non temerei.
*E amigos, direi vus outra ren:
pesa me molto que non veerei,
ante que moira, meu lum' e meu ben]!*

E quero vus ora desenganar
qual est' o ben que eu queria aver:
é mha senhor, do mui bon parecer,
e que mi faz mha morte desejar,
e que nunca mais veer poderei.
*E amigos, dljrey vus outra ren:
pesa [me molto que non veerei,
ante que moira, meu lum' e meu ben]!*

125,26. *Non me poss' eu, mia sennor,
defender*

Non me poss' eu, mia sennor, defender
que me non mate cedo vosso amor
se m' eu de vos partir, ay mia sennor!

A 91, B 195.
Amor, cant. de refrán, c. alt.³³¹
a10 b10 b10 a10 c10 D10 C10 D10 (175:1).
Capfin. refr. I-III; capfin. III-IV; rima der. 5 II, 2 IV; corr. paral.
lit. 5 I, 4 III; corr. paral. 1-2 I, 3, 5 II.
- **Blasco 10**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 12; CA 91; Molteni
181; Machado 179.
- Gonçalves, *D. Denis*, 15-16.

A 108, B 217.
Amor, cant. de refrán, c. doblas.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:207).

³³¹ Tavani explica no seu RM que en A falta a estr. IV, que se corresponde coa estr. III de B. Por outra banda, en B a estr. II está colocada ó final da composición, de maneira que o esquema xa non é de c. alt., senón de c. doblas.

pois mi aqui ven ante vos cometer:
*Ca pois mi [A]mor ante vos quer matar,
matar xe mi á, se me sen vos achar.*

E mia sennor al vus quero dizer
de que sejades ende sabedor:
non provarei eu, mentr' eu vivo for,
de lle fogir, ca non ei en poder.
*Ca pois mi [A]mor ante vos quer matar,
[matar xe mi á, se me sen vos achar].*

Pois mi ante vos en tan gran coita ten,
e me tolleu, mia sennor, o dormir,
non quer' eu ja provar de me partir
d' u fordes vos, ca faria mal sen.
*Ca pois mi [A]mor ante vos quer matar,
[matar xe mi á, se me sen vos achar].*

125,27. Non vus ne[m]bra, meu amigo

Non vus ne[m]bra, meu amigo,
o torto que mi fezestes?
Posestes de falar migo,
fui eu, e vos non veestes.
E queredes falar migo!
E non querrey eu amigo!

Jurastes que toda vya
verriades de bon grado,
ante que sayss' o dia;
mentistes mi, ay perjurado!
E queredes falar migo!
[E non querrey eu amigo]!

E ainda me rogaredes
que fal' eu algur convosco!
E por quanto mi fazedes,
direy que vus non conhosco!
E queredes falar migo!
[E non querrey eu amigo]!

125,28. Nostro Senhor! e por que mi fezestes

Nostro Senhor! e por que mi fezestes
nacer no mundo? pois me padecer
muytas coytas e muy graves fezestes
Deus! quando me fezestes hir veer
hunha dona mui fremosa que vi,
por que moyro, ca nunca dona vi
con tanto ben quanto lhi vos fezestes!

Per bôa fe, ca melhola fezestes,
e mui melhor falar e parecer

Capden. 4 I, 1 III.

- **Blasco 30;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 32; CA 108; Molteni 202; Machado 200.
- Beltrán, *La estructura*, 53-60; Correia, *C. doblas*, 81-84.

B 650, V 251.

Amigo, cant. de refrán, c. sing. (A = C).

I: a7' b7' a7' b7' A7' A7' (58:8).

II, III: a7' b7' a7' b7' C7' C7' (99:76).

P. volta 1 I, 6: *amigo*; 3 I, 5: *falar migo*; rima der. 2 I, 3 III.

- **Blasco 38;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 2; *Amigo* 84; *Crestomatia*, pp. 230-231; Machado 613; Oliveira/Machado, p. 92; Ferreira, *Poesia e prosa*, p. 83; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 88; Deluy, *Troubadours*, p. 137.

B 199.

Amor, cant. de mestría, c. uniss. (rima c sing.).

a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:35).

Capcaud.; capfin.; capden. 1 I, 5 II; 6 I, 7 IV; dobre 5, 6 I; vi, II: *direi*, III: *ben*, IV: *ja*; p. rima dobrada 1, 3, 7: *fezestes*; rima der. 4, 5/6 I; 5/6 II, 4 IV; corr. paral. 6-7 II, 5-7 III; repet. lit. 3 II, III.

- **Blasco 14;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 16; CA 403; Molteni 185; Machado 183.

de quantas outras no mundo fezestes,
e en doayr' e en mui mais valer;
e, Nostro Senhor, mays vus en direi:
punh' en dizer, ca ja nunca direi
tanto de ben quanto lhi vos fezestes!

Ca de melhor conhocela fezestes,
mays mansa e mays mesurada seer
de quantas outras no mundo fezestes;
sobre todas lhi destes tal poder.
Non vus poss' eu contar todo seu ben,
non vus poss' eu dizelo mui gram ben
que lhe vos, meu Senhor, fazer fezestes.

Dou o gram mal que vos a min fezestes,
pois mh a fezestes tan gram ben querer,
non tanto ben quanto lhi vos fezestes;
neno meu mal nono posso dizer,
nen como moiro nono direi ja,
nen ar direi a dona nunca ja
por que moiro, que mi veer fezestes.

125,29. *Nostro Senhor, que ben alberguey*

Nostro Senhor, que ben alberguey
quand' a [L]agares cheguey noutro dia,
per hunha chuvha grande que fazia!
ca proug' a Deus, e o juyz achey
Martin [F]ernandiz, e disse m' assy:
pan e vinh' e carne venden aly,
en [S]an [Plaayo], contra hu eu hya.

En coyta fora qual vus eu direy:
se non achass' o juyz, que faria?
ca eu nen hun díeyro non tragia!
mays proug' a Deus que o juyz achey:
Martin [F]ernandez sayo a min,
e mostrou m' albergue cabo sy:
en que compe quanto mester avya!

Se eu o juyz non achasse, ben sey
como alberguey non albergaria,
ca eu errey e ja m' escorecia;
mays o juyz me guario que achey:
pero que eu tard' i o conhoci,
conhoceu m' el e sayo contra mi,
e omilhou xi mi e mostrou mh a vya.

125,30. *Nunca Deus quis nulha cousa gram ben*

Nunca Deus quis nulha cousa gram ben,
nen do coytado nunca se doeу,

B 1381, V 989.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. uniss.
a10 b10' b10' a10 c10 c10 b10' (163:20).
Capfin. I-II; capden. 5 I, II; 3 II, III; p. volta 5 II, 6 III: *min / mi*,
rima der. 1 I, 2 III; 3 I, 2 II; corr. paral. lit. 4 I, II (= 4 III).
- **Blasco 48;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 48; Lapa 383;
Machado 1332; Braga 989.

pero dizen que coytado vyveu;
ca se s' el del doesse, doer s' ia
de mi que faz muy coytado viver,
a meu pesar, poys que me foy tolher
quanto bem eu eno mund' atendia.

Mais en quant' eu ja vivo for, poren
non creerey que o Judas vendeu,
nen que po[r] vos na cruz morte prendeu,
nen que filh' est[e] de sancta Maria.
E outra causa vos quero dizer:
ca foy coitado non quero tēer,
ca do coytad' a doer s' averia.

Aynda vus del direy outra ren:
poys quanto ben avya me tolhe[u]
e quant' el se[m]pre no mund' entendeu
de que eu muy gran pesar prenderia,
per bōa fe, daly mh o fez prender,
por esto non quer' eu por el tēer,
e quanto per el crive fiz folia.

E se el aqui ouvess' a viver,
e lh' eu poren podesse mal fazer,
per boa fe, de grado lho faria!

Mays, mal pecado! non ey en poder,
e non lhy poss' outra guerra fazer;
mais por torpe tenh' eu quen per el fia!

125,31. Ora veg' eu que xe pode fazer

Ora veg' eu que xe pode fazer
Nostro Sennor quanto xe fazer quer,
pois me tan bōa dona fez morrer
e mi ora fez veer outra molher,
per bōa fe, que amo mais ca mi!
E nunca me Deus valla, poila vi,
se me non fez tod' al escaeçer,

Tanto a vi fremoso parecer
e fremoso falar, que sol mester
non m' ouvera per ren de a veer!
e se vus eu verdade non disser,
non me dé Deus dela ben, nen de si,
ca nunca tan fremosa dona vi
de quantas donas pude connoçer.

E por atal coido sempr' a viver
en grave coita, mentr' eu vivo for,
ca me fez ela mui gran coit' aver
de que ja mais non será sabedor
nunca per min, ca eu non lla direi,
mal pecado! nen amigo non ei
que lla nunca por min queira dizer.

c. uniss.

a10 b10 b10 c10' d10 d10 c10' (206:1).
2 fiandas: d10 d10 c10'.
Capfin. I-II; capden. 7 I, 3, 7 III; 5 III, 3 If; p. rima impfta.
6 II, III: tēer, p. volta 5 I, 1 If: viver; 2 If, Iff: fazer; rima der.
2, 4 I; 3 I, 5 I / 1 If; 6 I, 2 III; 3 II, 4, 5 III; 2 If/If, 3 If; p. perdida 1; corr. paral. 6-7 I, 2 III; 5 II, 1 III.

- **Blasco 36**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 38; CA 409; Lapa 387; Molteni 208; Machado 206; Piccolo 70.

- Ceschin, *Irreverência*, 439-452; Andrade/Magalhães, *Igreja*, 56-58; Robl, *Pilhérias*, 109-111; Gouiran, *Contestation*, 94-96; Bertolucci, *Motivi*, 118-119; Martínez Pereiro, *Nova proposta*, 217-218.

A 107, B 216.

Amor (mot. da chanson de change), cant. de mestria, c. doblas (rima a uniss.).

a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:16).
Fiinda: d10 d10 a10.

Capcaud. I-IV; capden. 6 I, 5 III; 3 III, 1 IV; p. rima impfta.
6 I, II: vi; p. volta 3 I, 7 IV: morrer; 1 III, 3 f: viver; 5 III, 6 IV:
direi; 6 III, 5 IV: ei; rima der. 6 I/II, 3 II; 4 II, 5 III / 6 IV, 7 III;
3 III, 6 III / 5 IV; 4 III, 1 IV; corr. paral. 5-6 III, 1, 3-6 IV.

- **Blasco 29**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 31; CA 107; Molteni 201; Machado 199.

- Bertolucci, *Motivi*, 118-119; Ferreira, *Guarvaya*, 131-132; Correia, C. doblas, 77-78.

Ca me non posso o' amigo saber
-nen mi o quis nunca dar Nostro Sennor-
tal que por min fezess' entender
com' oge moiro polo seu amor,
e pois que eu tal amigo non ei,
morrer poss' eu, mais nunca llo direi,
pero me vejo por ela morrer.

Pero se llo por min discess' alguen,
ben coido dela que non desse ren,
nen por mia morte, nen por eu viver.

125,32. *Ora vej' eu que fiz mui gran folia*

Ora vej' eu que fiz mui gran folia
e que perdi ali todo meu sen,
por que dixe ca queria gra[n] ben
Joan' ou Sancha, que dix', ou Maria,
ca por aquesto que eu dixe aly,
me soube log' ùa dona des i
daquestas tres, que por ela dizia.

E por quant' eu esto dixe, devia
mort' a prender, per bôa fe, poren,
por que dixe ca queria gran ben
Joan' ou Sancha, que dixe, ou Maria,
ca por aquesto que eu fuy dizer,
mi ouv' o gran ben que lle quero a saber
esta dona que ante non sabia.

Ca non soubera que lle ben queria
esta dona, se non por meu mal sen,
por que dixe que queria gran ben
Joan' ou Sancha, que dixe, ou Maria,
e des que soub' esta dona por mi
ca lle queria ben, se[m]pre des i
me quis gran mal, mayor non poderia,

Por mui gran ben que lle quis toda via,
des que a vi, que me soube poren,
por que dixe ca queria gran ben
Joan' ou Sancha, que dixe, ou Maria;
e des que ouv' esta dona poder
do mui gran ben que ll' eu quero saber,
nunca mi ar quis veer des aquel dia.

125,33. *Par Deus, sennor, ja eu non ei poder*

Par Deus, sennor, ja eu non ei poder
de non dizer de quanto mal me ven

A 105, B [213].

Amor, cant. de refrán (intercalar), c. uniss. (rima c alt.).

a10' b10 B10 A10' c10 c10 a10' (161:169).

Capcaud.; capfin.; capden. 7 II, 2 III; 5 III, 2, 5 IV; p. rima³³²
2 I, III: *sen*, II, IV: *poren*; 6 I, III: *des i*, II, IV: *saber*, rima der.
7 I, 5 II; 6 II/IV, 7 II; 7 III, 5 IV; corr. paral. lit. 5 I, II; corr. paral.
5-7 I, II; 5-7 III, IV.

- **Blasco 27**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 29; CA 105;
Molteni 199; Machado 197; Torres, *Poesia trovadoresca*,
pp. 118-119.

- Vilhena, *Paio Soares*, 20-21; Tavani, 109-114; Brea,
Misradores, 172-176.

³³² Advírtase o cruzamento intencionado entre uniss. e alt., non só pola rima *c*, senón tamén polo modo -alterno- de dispónelas palabras rimas en versos que son uniss.

por vos que quero melhor doutra ren,
qua me fez Deus, por meu mal, ben querer;
ca me fazedes ja perder o sen
e o dormir, sennor, e praz vus en,
e trage m' en gran coita voss' amor:
Tod' este mal me por vos ven, sennor!

Amor me faz viver en coita tal,
por vos, sennor, si Deus de mal m' ampar!
qual eu ja nunca poderei mostrar,
mentre viver, pero non punn' en al.
E a vos praz de coraçon poren,
por que me traj' [A]mor tan en desden,
e faz m' aver de mia morte sabor:
Tod' este mal me por vos [ven], sennor!

125,34. Pero me vos, donzela, mal queredes

Pero me vos, donzela, mal queredes,
por que vus amo, conselhar vus ey
que poys vus vos entoucar non sabedes,
que façades quanto vus eu direy:
buscade quen vus entouque melhor
e vus correga, polo meu amor,
as feyturas e o cos que avedes.

E se esto fezerdes, averedes,
assy mi valha a mi Nostro Senhor!
bon parecer e bon talh', e seredes
fermosa muyt' e de bôa coor;
se cada que [el]ssa touca torcer
se, log' ouverdes quen vus correger
as feyturas, mui ben pareceredes.

Ay, mha senhor, por Deus en que creedes,
poys que por al non vus ouso rogar,
poys se[m]lpr' a touca mal posta tragedes,
creede mi do que vus conselhar:
en vez de vola correger algun,
correga volas feyturas mui ben
e o falar, e senon, non faledes!

125,35. Pois contra vos non me val, mia sennor

Pois contra vos non me val, mia sennor,
de vus servir, nen de vus querer ben
mayor ca min, sennor, nen outra ren,
valla me ja contra vos a mayor
coita que soffro por vos das que Deus
fezo no mund', ay lume destes meus
ollos e coita do meu coraçon!

I: a10 b10 b10 a10 b10 c10 C10 (153:1).
II: a10 b10 b10 a10 c10 c10 d10 D10 (168:2).
Capfin.; capden. 3 I, 2 II; corr. paral. 6 I, 5 II; 7 I, 6 II.
- **Blasco 20**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 22; CA 98; Molteni 191; Machado 189.
- Beltrán, *Zéjelas*, 255-258.

B 1373, V 981.
Escarnio de amor, cant. de mestría, c. sing. (rima a uniss.; c I = b II).
a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:36).
Capcaud.; retrogr. I-II (2 vv.); capfin. I-II; capden. 7 I, II;
rima der. 2, 7 I, 1 II; corr. paral. 3-4 I, III; 5-7 I, II.
- **Blasco 40**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 40; Lapa 375;
Crestomatia, pp. 292-293; Machado 1324; Braga 981;
Ferreira, *Poesia e prosa*, p. 99; Fonseca, *Escárnio*, 2.
- Filgueira, *Formas*, 151-155; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63;
Corral, *Donzela*, 352-354.

A 83, B 187^a.
Amor, cant. de mestría, c. uniss. (rima c I sing.).
a10 b10 b10 a10 c10 c10 d10 (167:3).
Capden. 4 I, II; 5 I, 6 II; 1 II, 1, 6 III; p. rima 1: (*mia*) sennor,
corr. paral. 1 I, II, 1-2, 6 III; 4-5 I, II, 2-3 III; p. perduda 7.
- **Blasco 2**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 4; CA 83; Molteni 173;
Machado 171; Alvar/Beltrán, *Antología*, 55; Spina, *Lírica*,
pp. 320-321.

E se me contra vos non val, sennor,
a mui gran coita que me por vos ven,
per que perdi o dormir e o sen,
valla me ja contra vos o pavor
que de vos ei: que nunca ousei dizer
a coita que me fazedes aver,
que neguei sempr' á y mui gran sazon!

- Tavani, 120-123.

E se m' esto contra vos, mia sennor,
non val, quer' eu a Deus rogar poren
que me valla, que v[u]ls en poder ten,
e que vus fez das do mundo mellor
falar, sennor, e mellor parecer.
E se m' esto contra vos non valer,
non me valrrá log' y se morte non!

125,36. *Pola verdade que digo, sennor*

Pola verdade que digo, sennor,
me queren mal os mais dos que eu sei,
por que digo que sodes a mellor
dona do mund'; e verdade direi!
Ja m' eles sempre mal poden querer
por aquesto, mais en quant' eu viver,
nunca lles tal verdade negarei,

E mia sennor, en quant' eu vivo for,
se non perder aqueste sen que ei,
mal pecado! de que non ei pavor
de o non perder, e o non perderei,
ca perderia pelo sen perder
gran coita que me fazedes aver,
sennor fremosa, des que vus amei.

E mha sen[h]or, quen vus nunca vyu, ten
que v[u]ls lo' eu por vus prazentear;
e Deus, sen[h]or, non me dé v[osso] ben
nen outro ben que me podia dar,
se vus lo' [e]lu sobr' aquesto, sen[h]or;
mais por quanto sodes vos a melhor
dona do mund', esto vus faz loar!

125,37. *Por muy coytado per tenh' eu*

Por muy coytado per tenh' eu
quen vay querer ben tal moller
que seu serviço non lle quer
per nulla guisa gradeçer.
E, mal pecad'! assi viv' eu,
cuitad'! E que demo mi deu
cuita pola nunca perder?

A 93 (só estr. I, II), B 197.

Amor, cant. de mestria, c. doblas (a I, II = c III).

a10 b10 a10 b10 c10 c10 b10 (101:20).

Capfin. II-III; capden. 4 I, 7 III; 1 II, III; p. volta 1 I, 5 III:
sennor / senhor; 3 I, 6 III: *sodes (vos) a mellor/milhor*,
rima der. 2, 6 II; 4, 5 II; corr. paral. 3-4 I, 6-7 III; 6 I, 1 II.

- **Blasco 12**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 14; CA 93; Molteni 183; Machado 181; Piccolo 63.

- Sansone, *Temi*, 182-186; Correia, *C. doblas*, 81-84.

A 95, B 202.

Amor, cant. de mestria, c. doblas (rima b sing.).

a8 b8 b8 c8 a8 c8 (182:2).

Fiinda: d8 d8 c8 (sobre III-IV).

Capfin. II-III; capden. 5 II, 4 IV; 4 III, 5 IV; 7 IV, 2 f; dobre 1,
5 I: *eu*, II: *o seu*, III: *por mal de min*, IV: *assi*; p. rima 6 I, II:
deu, III, IV: *vi*.

- **Blasco 17**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 19; CA 95; Molteni

Non por al, se non polo seu
bon parecer de mia sennor,
que nunca ome viu mellor,
nen tal, se Deus me leix' aver
dela ben e me mostr' o seu
bon parecer que lle Deus deu
por ja sempr' a min mal fazer!

Ca Deula fez, por mal de min,
mais fremosa de quantas son
no mundo, si Deus me perdon!
e vedes que mi ar fez poren:
fez mi a veer por mal de min,
ca non por al; ca poila vi,
nunca m' ar paguei doutra ren

Se non dela, de que assi
estou como vus eu direi:
que todo quant' aver cuidei
dela, poila vi, ey o en.
Vedes por que o dig' assi:
coidei dela, des que a vi,
aver gran coita sen seu ben.

Ca nunca dela cuidei al
aver, par Deus que pod' e val,
erg' esta coita que me ven!

188; Machado 186.

- Beltrán, *La estructura*, 60-63; Correia, *C. doblas*, 80-81;
Ramos, *A separação*, 706-715.

125,38. Qual dona Deus fez mellor parecer

Qual dona Deus fez mellor parecer
e que fezo de quantas outras son
falar mellor e en mellor razon,
e con tod' esto mellor prez aver,
e mais mansa das que eu nunca vi,
aquesta fezo desejar a min
Deus, por ja mais nunca coita perder.

Non me fez Deus tal dona ben querer,
nen mi a mostrou se por aquesto non:
por aver eu eno meu coraçon
mui grave coita ja mentr' eu viver.
Poren, cativo, mal dia naçi
que viverei, mentr' eu viver, assi
por queno nunca per min á saber!

Nen ja per outre nono saberá,
ca eu a outre nunca o direi,
per bôa fe; mais atanto farei:
negall' ei se[m]lpr' ata que moira ja,
e se mi om' adevinar poder,
e pois a vir e tal esforç' ouver
que ll' ouse ren dizer, por si dirá!

A 85, B 189^a.

Amor, cant. de mestría, c. doblas (b I, II = d).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:82).

Fiinda: d10 d10 a10 (sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IV; capfin. I-IV; rima der. 4 I, 6 III, 1, 2 IV;
1 II, 5 IV; 7 II, 1 III, 3 IV; 2, 7 III; 3 III, 4 IV; corr. paral. 6-7 I,
1-4 II.

- **Blasco 4**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 6; CA 85; Molteni 175;
Machado 173; Alvar/Beltrán, *Antología*, 56; Torres, *Poesía
trovadoresca*, pp. 108-110; Piccolo 62; Jensen, *Medieval*,
pp. 308-311, 566-567.

- Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Magán, *U non jaz al*,
107-116; Correia, *C. doblas*, 75-90.

Ca ben sei eu, u outra ren non á,
que tal esforç' averá qual eu ei
quando a vejo, que per ren non sei
que ll' y dizer; e el assi fará!
Se per ventura lle dizer quiser
algúna ren, ali u estever
ant' ela, todo ll' escaescerá!

Ca pois vir, assi Deus a mi perdon!
o seu fremoso parecer, enton
demo xo lev' o que ll' al ne[m]brará!

125,39. *Quantos og' eu con amor sandeus sei*

Quantos og' eu con amor sandeus sei,
dizen, si Deus me leixe ben aver!
que a dona lles fez o sen perder
mellor de quantas oge no mund' á.
Se verdad' é, sei eu a dona ja,
Ca tal dona, si Deus a min perdon!
non á no mundo, se mia sennor non!

Ainda vus outra cousa direi:
a todos estes eu ouço dizer
que a mellolos fez ensandeçer
dona do mundo, mais, se verdad' é,
log' eu a dona sei, per bôa fe,
Ca tal dona, si Deus [a] m[in] perdon!
[non á no mundo, se mia sennor non!]

Se verdad' é que eles por atal
dona qual dizen perderon no sen,
pola mellor do mundo, e son poren
sandeus, é non an doutra ren sabor,
non son sandeus se non por mia sennor,
Ca tal dona, si Deus a min perdon!
[non á no mundo, se mia sennor non!]

125,40. *Que alongad' eu ando d' u iria*

Que alongad' eu ando d' u iria
se eu ouvesse aguisado d' ir y
que viss' a dona que veer querria,
que non visse! ca por meu mal a vi!
de que m' eu mui sen meu grado parti,
e mui coitad'! e fuy s' ela sa via
e fiquei eu, que mal dia naç!

E que preto que mi a min d' ir seria
u ela é, pero long' é daqui!
se soubesse que veer poderia

A 109, B [218].
Amor, cant. de refrán, c. doblas (rima c sing.).
a10 b10 b10 c10 c10 D10 D10 (199:2).
Capden. 3 I, II; 5 I, 1 III; 4 II, 2 III; rima der. 2, 4 I; 1, 2 II; p.
perduda 1; corr. paral. 1-4 I, 2-4 II; 5 I, 4-5 II.
- **Blasco 31;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 33; CA 109; Molteni
203; Machado 201.
- Beltrán, *La estructura*, 53-60; Canettieri/Pulsoni,
Contrafacta, 491-492; Correia, *C. doblas*, 81-84;
Canettieri/Pulsoni, *Imitación métrica*, 36-38.

A 89, B 193.
Amor, cant. de mestría, c. uniss.
a10' b10 a10' b10 b10 a10' b10 (83:1).
Fiinda: a10' b10.
Capden. 1 I, II; 2 III, 3 IV; p. rima 4: vi; rima der. 3 II, 6 III;
corr. paral. 4 I-III, 3 IV.
- **Blasco 8;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 10; CA 89; Molteni 179;
Machado 177; Torres, *Poesía trovadoresca*, pp. 112-113.
- De Lollis, *Cant. amor*, 57; Vilhena, *Paio Soares*, 20-21;
Ferreira, *Guarvaya*, 131-132; Gomes, *Trobar*, 225; Canettieri/
Pulsoni, *Contrafacta*, 486-487; id., *Imitación métrica*, 36-38.

ela, que eu por meu mal dia vi!
Ca delo dia en que a connoçi,
sempre lle quige mellor toda via
e nunca dela niun ben prendi.

Non ll'ousei sol dizer como morria
por ela, nen llo diz outre por mi[n];
e con mia morte ja me prazeria,
pois non vej' ela que por meu mal vi;
ca mais val morte ca morrer assi
com' og' eu vivo, e Deus que mia a podia
dar, non mi a dá, nen al que ll' eu pedi.

E por qual quer destas me quitaria
de mui gran coita que soffr' e soffri
por ela, que eu vi por meu mal dia,
mais fremosa de quantas donas vi.
Direi a ja ca ja ensandeci:
Joana est' ou Sancha, ou Maria
a por que eu moiro e por que perdi
o sen; e mais vus end' ora diria:
Joan Cõello sabe que é sy!

125,41. *Que muit' á ja que a terra non vi*

Que muit' á ja que a terra non vi
u est' a mui fremosa mia sennor,
de que m' meu trist' e chorando parti,
e muit' anvidos e mui sen sabor,
por que me disse que me partiss' en!
Ay mia sennor e meu lum' e meu ben,
mais fremosa das donas que eu vi!

E meus amigos, por meu mal a vi
das outras donas parecer mellor,
e fez mi a Deus veer por mal de min,
meus amigos, ca, de pran, a mayor
coita do mundo viv' oge poren,
como querer lle mellor doutra ren,
e nona vej', amigos, u a vi.

Mais u mi a Deus primeiro fez veer,
mais me valvera de morrer enton,
pois que mi a Deus tan gran ben fez querer
que ben mil vezes, si Deus me perdon!
esmoresco no dia, que non sei
que me faço, nen que digo, tant' ei,
amigos, gran coita pola veer!

A 103, B 211.

Amor, cant. de mestria, c. doblas.

a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:17).

Capcaud. I-II; capfin.; capden. 1, 4 II, 7 III; cruzamento
entre p. rima dobrada e sobre 1, 7 I, II: vi, III: veer; rima
der. 1/7 I/II, 1/7 III.

- **Blasco 25**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 27; CA 103; Molteni
197; Machado 195.

- Correia, *C. doblas*, 81-84.

125,42. *Que muyto mi de [F]ernan [D]iaz praz*

Que muyto mi de [F]ernan [D]iaz praz,
que fez el Rey [D]lon [A]lfonso meyrinho,
e non cata parente nen vezinho,
con sabor de teela te[r]ra en paz.
Se o pode por mal feitor saber,
vay sobr' el, e se o pode colher
na mão, logo del justiça faz.

E por que á [D]lon [F]ernando gran prez
das gentes todas de mui justiceyro,
o fez el Rey meyrinho des Viveyro
ata [C]arron, ond' outro nunca fez;
e se ouve de mal feitor falar,
vay sobr' el, e non lhi pod' escapar,
e faz lhi mal jogo por húa vez.

E cuydará del queno vir aqui,
que o vir andar assy calado,
ca non sabe parte nen mandado
de tal justiça fazer qual lh' eu vi:
leixou a gente adormecer enton
e trasnoytou sobr' un hom' a Leon
e fez sobr' él gran justiça logu' i.

125,43. *Que muitos que mi andan preguntando*

Que muitos que mi andan preguntando
qual est' a dona que quero gran ben!
se é Joana, se Sancha, se quen?
se Maria? mais eu tan coitad' ando,
cuidando en ūa destas tres que vi,
polo meu mal, que sol non lles torn' y,
nen lles falo, se non de quand' en quando.

E vou me dontr' as gentes alongando,
por tal que me non preguntrem poreñ,
per bôa fe, ca non por outra ren,
e van m' elas a meu pesar chamando
e preguntando m' a pesar de mi,
qual est' a dona que me faz assi
por si andar en gran coita 'n que ando.

E faço m' eu delas maravillado:
pois m' y non an consello de pôer,
por que morren tan muito por saber
a dona por que eu ando coitado?
Non llela digo por esta razon:
ca por dizer la, si Deus me perdon!
non mi porran consello, mal pecado!

B 1379, V 987.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.
a10 b10' b10' a10 c10 c10 a10 (161:111).
Capden. 6 I, II; 7 II, III; rima der. 7 I, 4 II; corr. paral. 2 I, 3 II;
5-7 I, II.
- **Blasco 46;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 46; Lapa 381;
Machado 1330; Braga 987; Arias, *Poesía obscena*, 20.
- Martínez Pereiro, *Chevaux*, 369-384; Montero, *A cantiga*,
32-42; Ventura, *Toponimia*, 486-489.

A 106, B 214-215.
Amor, cant. de mestria, c. doblas.
a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:170).
2 fiandas: b10 b10 a10' (sobre III-IV).
Capcaud. I-II; III-IV; capfin. IV-If; capden. 2 I, 6 II; p. volta
4 I, 7 II: *ando*; 3 IV, 1 If: *tal pregunta fazer*; rima der. 1 I,
3 If; corr. paral. 1-2 I, 5-7 II.
- **Blasco 28;** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 30; CA 106;
Molteni 200-200*; Machado 198; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 120-121; Piccolo 65; Jensen, *Medieval*, pp.
316-319, 568-569.
- Vilhena, *Paio Soares*, 20-21; Brea, *Miscradores*, 172-176;
Tavani, 109-114; Ferreira, *Guarvaya*, 131-132; Correia,
C. doblas, 75-90.

Poren tod' ome devia, acordado,
que sen ouvesse, daquest' a seer,
de nunca ir tal pregunta fazer,
ca per pouqu' en seria castigado.
Castigar s' en pelo seu coraçon
qual pera si non quisesse, que non
dissesse a outre nunca per seu grado!

E elas van me gran pesar dizer,
non que lles nunca prol non á d' aver,
por que destorvan min de meu coidado.

Mailo que vai tal pregunta fazer,
Deulo leixe moller gran ben querer
e que ar seja doutre preguntado!

125,44. Tensó. Cf. **88,13** (e **126,12**).

125,45. Roy [Q]ueymado morreu con amor

Roy [Q]ueymado morreu con amor
en seus cantares, par [S]anta Maria!
por hunha dona que gran ben queria,
e por se meter por mays trobador,
por que lh' ela non quis ben fazer,
feze s' el en seus cantares morrer,
mays resurgiu depoys ao tercer dia.

Esto fez el por hunha sa senhor
que quer gram ben, e mays vus en dirya:
por que cuya que faz hi maestria,
enos cantares que fez á sabor
de morrer hy e des y d' ar vyver.
Esto faz el que xo pode fazer,
mays outr' omen per ren nono faria.

E non á ja de sa morte pavor,
se non sa morte mays la temeria,
mays sabe ben, per sa sabedoria,
que vyverá desquando morto for,
e faz en seu cantar morte prender,
des y ar vyv' e vedes que poder
que lhi Deus deu! Mays queno cuydaria!

E se mi Deus a mi desse poder,
qual oj' el á, poys morrer, de viver,
ja mays morte nunca temeria!

125,46. Se Deus me valla, mia sennor

Se Deus me valla, mia sennor,
de grado querria seer
sandeu por quant' ouço dizer

B 1380, V 988.
Escarnio literario, cant. de mestría, c. uniss.
a10 b10' b10' a10 c10 c10 b10' (163:21).
Fiinda: c10 c10 b10'.
Capfin. refr. III-f; capden. 2 I, 4 II; 6 I, 5 III; p. volta 5 I, 6 II;
fazer; 5 II, 2 f: vyver / viver; 2 III, 3 f: temeria; 6 III, 1 f:
poder; rima der. 5 I / 6 II, 7 II; corr. paral. 1-3 I, 1-2 II; 6-7 I,
4-5 II, 5-6 III.
- **Blasco 47:** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 47; Lapa 382;
Crestomatia, pp. 293-294; Machado 1331; Braga 988;
Gonçalves/Ramos, *A llírica*, 54; Alvar/Beltrán, *Antología*,
63; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 137-138; id., *Poesia e prosa*, p.
100; Fonseca, *Escárño*, 4; Tavares, *Textos medievais*, pp.
62-63; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 88-89; Pena, *Lit.
Galega*, II, 119; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 31;
Deluy, *Troubadours*, pp. 235-236; Piccolo 72; Jensen,
Medieval, pp. 322-323, 570-571.
- Panunzio, *Lettura*, 181-186; Rodríguez, *Equívoco*, 38-
44; Cardoso, *Cant. seguir*, 57-76; Jensen, *Earliest*, 50-51;
Manero Sorolla, *Técnicas*, 150, n. 8; Tavani, 123-124,
139-141, 226-232; Ventura, *Sátira*, 533-550; Juárez,
Datos, 196-198.

A 92, B 196.
Amor, cant. de mestría, c. doblas (b I, II = a III, IV).
a8 b8 b8 c8 c8 b8 b8 (194:1).

que o sandeu non sabe ren
d' amor, nen que x' é mal nen ben,
nen sabe sa morte temer:
poren querria 'nsandeçer,

E por non soffrer a mayor
coita das que Deus quis fazer,
qual lá eu se[m]lpr' ei a soffrer
por vos; e rog' a Deus poren
que me faça perder o sen
e pavor que ei de morrer,
ou me non leixe mais viver.

E Deus non me leixe viver
se eu a 'nsandecer non ei,
ca se viver, sempr' averei
coita d' amor, direi vus qual:
gran coita, se me Deus non val,
e se for sandeu perderei
a gran coita que d' amor ei.

Ca des quand' eu ensandecer,
se verdade dizen, ben sei
ca nunca pesar prenderei,
nen gran coita d' amor, nen dal,
nen saberei que x' est[el] mal,
nen mia morte non temerei.
Deus! e quand' ensandecerei?

125,47. *Se eu a Deus algun mal mereci*

Se eu a Deus algun mal mereci,
gran vingançla soub' el de min prender,
ca me fez mui bôa dona veer
e mui fremos', e ar fez me des i
que lle quis sempre doutra re[n] mellor
e pois mi aquesto fez Nostro Sennor,
ar fez ela morrer e deixou mi

Viver no mundo; e mal dia naçi
por eu assi eno mundo viver,
u Deus sobre min á tan gran poder
que m' eno mundo faz viver assi,
sen ela; ca ben são sabedor
d' aver gran coita mentre vivo for,
pois non vir ela que por meu mal vi!

E por meu mal, amigos, non morri
u eu primeir' oy dela dizer
que morrera; ca podera perder,
vedes, qual coita per morrer log' y:
a coita de quantas Deus fez mayor,
en que vivo polo seu amor,
pero que nunca ben dela prendi.

Capcaud. II-III; capfin. II-III; capden. 6 I, 5 IV; 2 II, 4 III; 1 III,
7 IV; p. volta 7 II, 1 III: *viver*, 2, 7 III: *ei*; rima der. 6 I, IV; 7 I,
1, 7 IV; 2/7, 3 III; p. perduda 1; corr. paral. 7 I-2 II, 6-7 III;
7 II, 1 III.

- **Blasco 11**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 13; CA 92; Molteni
182; Machado 180; Piccolo 61.
- Correia, *C. doblas*, 75-90.

A 100, B 207.

Amor (mot. da *mala cansó*), cant. de mestría, c. uniss.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:83).

Capcaud.; capfin. II-III; capden. 3 II, 2 III; p. rima impfta.
4 I, III: *i / y*; rima der. 2 I, 7 III; 3 I, 7 II.

- **Blasco 22**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 24; CA 100; Molteni
193; Machado 191; Alvar/Beltrán, *Antología*, 58.
- Bertolucci, *Motivos*, 118-119; Martínez Pereiro, *Nova pro-
posta*, 217-218.

125,48. *Se eu soubesse u eu primeiro vi*

Se eu soubesse u eu primeiro vi
a mia sennor e meu lum' e meu ben,
que tanto mal me verria poren
como me ven, guardara me log' y
de a veer, amigos, pero sei
ca nunca vira, nen vi, nen verei
tan fremosa dona com' ela vi.

Mais amigos, mal dia fuy por mi,
pois me por ela tan gran cuita ven
que ben mil vezes no dia me ten,
meus amigos, desjuŷgad' assi
que niun sen nen sentido non ei;
e quand' acordo, amigos, non sei
niun consello pois aver de mi.

En tal coita qual m' oides dizer
me ten, amigos, si Deus me perdon!
des que a vi, que non visse! ca non
vi nunca dona tan ben parecer,
nen tan fremoso, nen tan ben falar.
Por tal dona qual m' oides contar,
moir' eu e non lle posso ren dizer.

Ca se a posso algūa vez veer,
quanto cuid' ante no meu coraçon
ca lle direi, escaeçe m' enton,
ca mi o faz ela tod' escaeçer.
Tanto a vejo fremoso falar
e parecer, amigos, que nembrar
non me posso se non de a veer.

E se me Deus quisesse dar seu ben
dela, ja ll' eu quitaria poren
seu para[il's] e outro ben fazer.

125,49. *Senhor, eu quer' ora de vos saber*

-Senhor, eu quer' ora de vos saber,
poys que vus vejo tan coytad' andar
con amor, que vus non leixa, nen vus ar
leixa dormir, nen comer,
que farey a que faz mal amor,
de tal guysa que non dormho, senhor,
nen posso contra el conselh' aver?

-Pero [G]lacia, non poss' eu saber
como vus vos possades e[ml]parar
d' amor; segundo quant' é meu cuydar,
que vus non faz muyto mal sofrer,
ca tanto mal mi faz a mi amor,

A 88, B 192.

Amor, cant. de mestría, c. doblas (b I, II = d).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:84).

Fiinda: d10 d10 a10 (sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IV; dobre 1, 7 l: *vi*, II: *mi*, III: *dizer*, IV: *veer*,
p. rima impfta. 5 III, IV: *falar*; p. volta 2 l, 1 f: *ben*; 3 l, 2 f:
poren; 5 l, 6 II: *sei*; rima der. 1/7 l, 6 l, 1/7 IV; corr. paral.
6-7 l, 3-5 III.

- **Blasco 7**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 9; CA 88; Molteni 178;
Machado 176.

- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 303-305; Correia, *C. doblas*, 75-90.

B 1383, V 991.

Tensó (ficticia), amor, cant. de mestría, c. uniss. (rima b
dobra).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:85).

Capcaud.; capfin. I-II; capden. 1 l, III; 2 l, 5 IV; 1 II, IV; p.
rima 5: *amor*, 6: *senhor / Senhor*; p. rima impfta. 1 l, II:
saber; 7 l, II: *aver*; 1 III, IV: *oy dizer*, 7 III, IV: *perder*; p.
equív. 6 I/II, III/IV: *senhor / Senhor*.

- **Blasco 53**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 50; Machado 1334;
Braga 991; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 89-90.

- Tavani, 199-207; Ferrari, *Parola-rima*, 124-125; Lanciani,
Tipología, 118, 123, 125.

que se eu fosse do mundo senhor,
dá lo ya por amor non aver!

-Senhor, direy vus que oy dizer
a quen del foy coytado gram sazon:
esse me disse que por oraçon,
per jajuar, per esmolla fazer,
ca por aquesto se partiu del amor;
fazed' esto, quiça Nostro Senhor
volo fará por esto perder.

-Pero [Glarcia, sempr' oy dizer
que os conselhos boos, boos son;
farey esso, se Deus mi perdon,
poys lhi per al non posso guarecer;
poys que mi tanto de mal faz amor,
rogarey muito a Nostro Senhor
que mi dé mort' ou mh o faça perder.

125,50. *Sennor fremosa, pois vus vi*

Sennor fremosa, pois vus vi,
ouve tan gran coita d' amor
que non fui ledo, nen dormi,
nen ouvi doutra rem sabor,
se[m]pre cuidando, mha senhor,
en vos que fez Deus a melhor
dona de quantas donas vi.

Per bôa fe, entendo ben
-aquesto posso ben jurar,
senhor, e non mentir poren-
ca non vus [vou] prazentear.
Mays quero vus desenganar:
sobre todas vus quis Deus dar,
senhor, bondad' en todo ben.

E poys que assy est[e], ja
que vus Deus feze mays valer
de quantas outras no mund' á,
verdade vus quero dizer:
pero Deus meta seu poder,
por outra tan bôa fazer
come vos, nona faria ja!

125,51. *Sennor fremosa, venno vus dizer*

Sennor fremosa, venno vus dizer
de quanto mal a min faz voss' amor,
que me digades vos, ay mia sennor!
por Deus que vus deu tan bon parecer,
Mia sennor fremosa, que prol vus ten
a vos de quanto mal me por vos ven?

A 94, B 198.

Amor, cant. de mestría, c. sing.

a8 b8 a8 b8 b8 a8 (86:1).

Capden. 1 I, 3, 7 II; dobre 1, 7 I: *vi*, II: *ben*, III: *ja*; corr. paral.
6-7 I, II, 2-3 III; 5 II, 4 III.

- **Blasco 13**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 15; CA 94; Molteni
184; Machado 182.

A 97, B 204.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:208).

Capfin. II-III; capden. 1 I, 5; corr. paral. 3 I, II.

- **Blasco 19**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 21; CA 97; Molteni
190; Machado 188.

- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 302-303.

E pois vus eu amei des que vus vi,
e amo mais de quantas cousas son,
dizede mi ora, si Deus vus perdon!
pois vus eu outro mal non mereci,
Mia sen[n]or fremosa, que prol vus ten
[a vos de quanto mal me por vos ven]?

Pero, sennor, nunca vus eu ousei
de mia coita nulla ren ementar
que mi a min fez o voss' amor levar;
mais pois per vos tan muito de mal ei,
Mia sennor fremosa, que prol vus ten
[a vos de quanto mal me por vos ven]?

125,52. *Sennor, per vos sôo maravillado*

Sennor, per vos sôo maravillado
por que vus pesa de vus ben querer,
e a Deus devo muit' a gradeçer
por que mi á esto, sennor, achegado
que vus vejo por vus preguntar en,
e por vus ar dizer log' outra ren:
ca vus non quero ben pelo meu grado!

Mais mia sennor fuy desaventurado
u me vus Deus fez prime[i]ro veer,
que me non fez log' y morte prender;
ca per aquesto fora eu guardado
ou por perder, sennor, enton o sen,
ca non temera vos despois nen quen
ei a temer por vos, mao pecado!

E, mia sennor, por Deus que mais loado
fez vosso prez pelo mundo seer
e vos das outras donas mais valer,
pois eu, cativo, desaconsellado,
seno meu grado vus quero gran ben,
dizede me por que vus pesa en
quand' eu, sennor, que mal dia fuy nado,

Non atendo de vos, por que me ven
muito de mal, mentr' eu viver, porem
se non deseg' e afan e coidado.

125,53. *Sennor, queixo me con pesar*

Sennor, queixo me con pesar
grande que ei de que vus vi
e gran dereito per faç' y;
e mais me devia queixar
Eu desse vosso parecer
que tanto mal me faz aver!

A 86, B 190.
Amor, cant. de mestria, c. uniss.
a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:171).
Fiinda: c10 c10 a10'.
Capcaud. I-III; capden. 1 I, III; p. volta 5 I, 6 III: en; rima der. 3, 7 I; corr. paral. 7 I, 5 III.
- **Blasco 5**; Fdez. Pousa, *Burgalés*, 7; CA 86; Molteni 176;
Machado 174.

A 90, B 194.
Amor, cant. de refrán, c. sing. (C = B).
I, II: a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:372).
III: a8 b8 b8 a8 B8 B8 (151:12).
Capfin.; capden. 1 I, 4 II; 1 II, III; p. volta 3 III, 6: aver; corr.
paral. 4 I, III.

E queixo me dos ollos meus,
porend', assi Deus me dé ben!
con medo non se vus queix' en,
mia sennor, nen me queixe a Deus
Eu desse vosso parecer
[que tanto mal me faz aver]!

E queixo m' en meu coral[clon]
por que mi faz gram ben querer
vos de que nunca pud' aver
ben, e queixo me con razon
Eu desse vosso parecer
[que tanto mal mi faz aver]!

- **Blasco 9:** Fdez. Pousa, *Burgalés*, 11; CA 90; Molteni 180; Machado 178.
- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 303-305; Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394.

126. Pero Garcia d' Ambroa

Trobador galego, da pequena nobreza, activo entre 1228 e 1260 aproximadamente. É orixinario de San Tirso de Ambroa, na provincia de A Coruña. Aparece por primeira vez nomeado nunha doazón ó mosteiro de San Martin de Xubia realizada en 1228, "Petrus Garcia, scilicet de Ambrona" (Alvar, 20). En 1237 figura nunhas vendas que fai Rodrigo Gomez de Trastámarra ou de Traba na localidade de Ambroa. Participou na Reconquista formando parte do séquito do infante Alfonso nas campañas de Murcia (1244) e Xaén (1246) (Alvar, 22; cf. CA II, 581, que menciona a posibilidade de que acudira en apoio de Fernando III co séquito de Rodrigo Gomez de Trastámarra). Despois de participar na Reconquista, auséntase da Península, pode que coa intención de viaxar a Terra Santa, xa que non figura no *Repartimiento* de Sevilla de 1248. Tralo seu regreso sobre 1253, faise referencia á sua morte nun doc. de 1261. Caracterízase pola cantidade de trobadore que o satirizan, xa sexa pola súa peregrinación, xa sexa pola súa relación coa soldadeira Balteira: Gonçal' Eanes do Vinhal (nº 60), Johan Baveca (nº 64), Lourenço (nº 88), Pedr' Amigo de Sevilha (nº 116), Pero Gomez Barroso (nº 127), Pero Mafaldo (nº 131). Cf. Resende, 416, para quen teríamos que distinguir entre un Pero d' Ambroa xograr e un Pero Garcia d' Ambroa trobador.

Bibliografía:

- CA II, 202, 395, 437, 523, 531, 581, 625, 649, 652, 656, 658; *Amigo* I, 290-292; Alvar, 19-32; Resende, *Galiza*, 14, 22; Tavani, 317; Resende, 410-411, 415-416.
- EDIC.: Alvar; CA, 703-705; *Amigo*, 406-407; Lapa, 491-507; Alvar/Beltrán, *Antología*, 123-130; Torres, *Poesía trovadoresca*, 59-61; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 77-80; Pena, *Lit. Galega*, II, 257; Deluy, *Troubadours*, 233-234.

126,1. Ay, meu amigo, pero vós andades

Ay, meu amigo, pero vós andades
jurando sempre que mi non queredes
ben ant' as donas, quando as veedes,
entendem elas ca vós pe[r]jurades
e que queredes a mi tan gram ben
com' elas querem òs que queren ben.

E pero vós ant' elas jurar hides
que non fazedes quanto vos eu mando,
quanto lhis mais hides en min falando
atant' en[ten]dem mais que lhis mentides

- B 1235, V 840.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10' b10' b10' a10' C10 C10 (160:255).
Capfin. refr. I-II; capden. 4 I, III; p. volta 5, 6: *ben*; corr. paral. 4 I, II.
- **Alvar 2:** *Amigo* 448; CA II, p. 541; Machado 1183; Braga 840.
- Tavani, 166-171; Filgueira, *Formas*, 151-155.

*e que quere[des] a mi tan gram ben
com' elas querem òs que queren ben].*

E andad' ora de camanho preito
vos vós quiserdes andar todavia,
ca o cantar vosso de maestria
entendem elas que por mi foi feito
*e que quere[des] a mi tan gram [ben
com' elas querem òs que queren ben].*

126,2. [...] *Ca vós non sedes d' amor tan
forçado*

.....
Ca vós non sedes d' amor tan forçado
como dized[e]s, nen vos ar conven
de o seerdes, nen ar é guisado
d' aqueste preito sair vos a ben,
nen no queirad[e]s vós muito seguir,
ca d' amar donas ne[n] de as servir
non saberedes vós hi dar rrecado.

Mais da-lo-edes en panos tomar
se vo-los derem e en-nos guardar
e en vendê-los en aquel mercado.

126,3. *De Pero Bôo and' ora espantado*

De Pero Bôo and' ora espantado,
de como era valent' e ligeiro
e vivedoire asaz e arrizado;
e disse-mh' agora hun cavaleiro
que o deixara eire, ao serão,
seer ant' a sa porta guardid' e sâo,
e, ante luz, acharon-no peideiro.

E com' é traedor aqueste mundo:
em maaó á quem sse d' el muito fia:
ca de Santiaq' atá San Fagundo
mais ruidoiro omen non avia,
e dizen todos: "Quem-no assi visse
jazer peendo como sse dormisse,
ja d' el mazela nunca perderia".

E este era o mais arrizado
ome de toda esta nossa terra,
e viveu sempre en exequ' e 'n guerra.
Mais peeú ora e, a Deus loado,
dizen os omens, e dizen derecho,
que peeú ben, pois peeú en sseu leito,
pero non peeú bem maenfestado.

B [1572].

Escarnio persoal, fragm.

a10' b10 a10' b10 c10 c10 a10' (100:37).

Fiinda: d10 d10 a10'.

Capfin.

- **Alvar 3;** Lapa 330; CA II, pp. 541-542; Molteni 436; Machado 1474.

- Filgueira, *Formas*, 151-155; Dionísio, *Condições*, 690; Ventura, *Sátira*, 533-550.

B 1575.

Escarnio persoal (mot. do pranto), cant. de mestria, c. sing. (a I = a III; b II = c IV).

I, II, IV: a10' b10' a10' b10' c10' c10' b10' (101:38).

III: a10' b10' b10' a10' c10' c10' a10' (161:211).

Capfin. III-IV; capden. 5 II, III; 4 III, IV; 7 II, 6 IV; p. volta 3 I, 1 III: arrizado.

- **Alvar 6;** Lapa 332; Molteni 439; Machado 1477.

- Osório, *Cant. escarnho*, 179-181; Ventura, *Toponímia*, 484, 487-489; Brea Hernández, *Prantos burlescos*, 251-260.

El peeu quando cantavan os galos
e por ssa molher que y non chegava,
non-no ousavan changer sseus vassalos;
mais ū deles, o que el mais amava,
e que sempr' ante muito ben fazia,
já s' entom a el chegar non podia,
atan mal dizia que lhe cheirava.

126,4. *Grave dia naceu, senhor*

Grave dia naceu, senhor,
quen se de vós ouv' a partir
e sse teve por devedor
de vos amar e vos servir,
como m' eu de vós partirei;
ora, quando m' alongarei
de vós, viverei sen sabor.

En tal coita me vi, senhor,
que sol non vos ousei falar
en vós; en lezer e sabor
aviades de me matar,
ca me non quisestes catar
dos olhos, nen [me] preguntar
por que avia tal pavor.

Que sol non vos ousei dizer
o porque eu fora ali
hu vos achei, e mais temi
de vos pesar én c' a morrer
como ora por vós morrerei,
e vejo que malbaratei
que ante non morri logu' i.

Ca mui mayor coita averei,
senhor, de quand' eu de vos oer
desamor voss[o] e tever;
este joguete cerr[ar]lei
convosqu[o] e vosso serei
mentr' eu viver e guisarei
como aja vosso desamor.

[M]entre vos eu poder servir,
vosso desamor av[er]lei
ca non ei eu a vos fogir,
nen outra senhor filharei
que me de vós possa én partir,
mais leixar-me-vos-ei matar,
pois m' outro conselho non sei.

B 73.

Amor, cant. de mestria, c. sing. (a I, II = c IV; b I = a V; c I, III = a IV = b V; b II = c V).

I: a8 b8 a8 b8 c8 c8 a8 (100:54).

II: a8 b8 a8 b8 b8 a8 (86:2).

III: a8 b8 b8 a8 c8 c8 b8 (163:36).

IV: a8 b8 b8 a8 a8 c8 (131:1).

V: a8 b8 a8 b8 a8 c8 b8 (77:1).

Capcaud. I-II; capden. 4 I, III; 5 I, III; p. rima impta. 1 I, II: *senhor*; p. volta 2 I, 5 V: *partir*, 4 I, 1 V: *servir*, 7 I, 3 II: *sabor*, 4 II, 6 V: *matar*; 1 IV, 2 V: *averei*; rima der. 2 I / 5 V, 5 I, 4, 5 III; corr. paral. lit. 2 II, 1 III.

- **Alvar 1**; CA 357; Molteni 47; Machado 47.

- Filgueira, *Formas*, 151-155; Souto Cabo, *Olhos*, 410-413.

126,5. Joham Baveca, fe que vós devedes

-Joham Baveca, fe que vós devedes
que me digades ora huna rem
que eu non sei e, ssegundo meu ssém,
tenh' eu de pram de vós que o ssabedes;
e por aquesto vos vin preguntar:
cantar d' amor de quen non sab' amar
que me digades porque lho dizedes.

-Pero d' Anbroa, vós non m' oíredes
dizer cantar, esto creede ben,
se non ben feit' e igual; e pore
non digu' estes bôos, que vós fazedes;
ante digo dos que faz trobador
que troba bem et á coita d' amor;
e vós por esto non me vos queixedes.

Joham Baveca, se vós non queredes
os meus cantares dizer ant' alguien,
direi vos ora como vos aven:
nunca porén contra mim perdizedes
mais lo que sabe molher ben querer,
bem quanto sab' o asno de leer,
por namorado porque o metedes.

-Pero d' Anbroa, vós mais [non] podedes
saber de min do que vos já dix' ém:
os cantares que eu digo fez quem
á grand' amor; mais, pois sanha p[r]endededes
aqui ante todos, leix' eu a tençon
ca sse quisessedes saber razon,
digu' eu verdad' en esto, non duvidedes.

126,6. Maior Garcia est' omiziada

Maior Garcia est' omiziada,
que tanto guarda seu corpo de pran,
que já de noite nunca ela man,
como as outras, na sua pousada;
e guarda-sse, ja nunca tanto vi,
ca hu man' oje, non marrá cras hi:
des i de noite nunca dorme nada.

E con todo esto, asi hé custuyaada,
que non pode homen saber seu talan;
e en mais de ce[n] logares a verán
deitar, mais pouco hé i sa ficada;
e hu alberga, derei-vos o que faz:
nunca i homen nenuhun na casa ja[z]
que o a me[nos] non cate húa vegada.

E anda-s' ela tan dessegurada
come se nunca hy prendes[s]le afan:

B 1573.

Tensó (cf. **64,13**), escarnio literario, cant. de mestría, c. uniss. (rima c sing.).

a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:172).
Capcaud.; capfin. II-III; capden. 1 I, III; 1 II, IV; 2 III, 3 IV;
rima der. 6 I, II; 7 I, 4 III; 1, 5 III.

- **Alvar 4**; Lapa 341; CA II, p. 542; Molteni 437;
Crestomatia, p. 306; Machado 1475; Oliveira/Machado, p.
147; Fonseca, *Escárnio*, 18; Álvarez Blázquez, *Escolma*,
pp. 78-79.

- Tavani, 199-207; Mussons, *Juego*, 228-233; Ventura,
Sátira, 533-550; Lanciani, *Tipología*, 125-127; Canettieri/
Pulsoni, *Imitación métrica*, 15-16, n. 7.

B 1578.

Escarnio persoal, cant. de mestría, c. uniss. (rima c sing.).

a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:173).

Fiinda: d10 d10 a10'.

Capcaud. I-III; capden. 5 III, 1 f; rima der. 5 I, 3 II; 6 II, III;
7 III, 2 f.

- **Alvar 9**; Lapa 335; Molteni 442; Machado 1480.

non est' asi ca muitos vos dirán
que ben mil vezes lhe meten ciada,
e non-na pode nul homen colher
na mão, se i a non ach' a jazer,
ou quando ste ou quando hé leva[n]tada.

[E n]on-na poderá homen achar
sse non quando se quiser levantar,
ao seraão u aa madrugada.

126,7. *O que Balteira ora quer vingar*

O que Balteira ora quer vingar
das desonrras que no mundo prendeu,
se ben fezer, non dev' a começar
en mi, que ando por ela sandeu;
mais começ' ant' en reino de Leon,
hu pres desonrras de quantos hi son,
que lh' as desonrras non queren peitar.

Ca en Castela foi a desonrrar
muito mal home, que non entendeu
o que fazia, nen soube catar
quan muit' a dona per esto perdeu;
e, quen a vinga, fezer con razon
d' estes la vingue, ca en ssa prison
and' eu e d' ela non m' ei d' enparar.

E os mouros pensse de os matar
ca de todos gram desonrra colheu
no corpo, ca non en outro lugar;
e outro tal desonrra recebeu
dos mais qu' á no reíno d' Aragon:
e d' este la vingu' él, ca de min non,
pois á sabor de lhi vingança dar.

126,8. *Ora vej' eu que est' aventurado*

Ora vej' eu que est' aventurado
já Pedr' Amigo e que lhe fez Deus ben
ca non desejou do mund' outra ren
se non aquesto que á já cobrado:
húa ermida velha que achou
e entrou dentr' e, pois que hi entrou,
de sair d' ela sol non é pensado.

E pois achou logar tan aguisado
en que morasse, por direito ten
de morar hi; e vedes que lh' aven:
con a ermida é muit' acordado
e diz que sempre querrá hi morar
e que quer hi as carnes marteirar
ca d' este mundo muit' á já burlado.

B 1597, V 1129.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. uniss.
a10 b10 a10 b10 c10 c10 a10 (100:18).
Capcaud.; capfin. I-II; capden. 1 I, 3 II; 6 II, III.
- **Alvar 11**; Lapa 337; *Randgl. VII*, pp. 671-672; Machado 1499; Braga 1129.
- De Lollis, *Cant. amor*, 57; Dutton, *Lelia doura*, 7-9; Alvar, *Cruzada*, 140-141; Rodríguez, *Anti-retrato*, 45-47; Carvalho, *Texto*, 33-37; Ventura, *Toponomia*, 484, 487-489.

B 1596, V 1128.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).
a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:174).
Capcaud.; capfin. II-III; capden. 7 II, 4 III; p. volta 5, 6 III:
i / hi; corr. paral. 4-5 II, III.

- **Alvar 10**; Lapa 336; Machado 1498; Braga 1128;
Alvar/Beltrán, *Antología*, 20; Arias, *Poesía obscena*, 50;
Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 79.
- Álvarez Blázquez, *Mulher*, 94-96; Filgueira, *Verbo antiguo*, 363-365; Magán, *U non jaz al*, 107-116; Ventura, *Sátira*, 533-550.

E non sei eu no mund' outr' ome nado
que s' ali fos-se meter; e mal sén
faz se o ende quer quitar alquen,
ca da ermida tant' é el pagado,
que á jurado que non saia d' i
morto nen viv', e sepultura hi
ten en que jasca quando for passado.

126,9. Os beesteiros d' aquesta fronteira

Os beesteiros d' aquesta fronteira
pero que cuidam que tiran mui bem,
quero-lhis eu conselhar huna rem:
que non tiren con Maria Balteira,
ca todos quantos ali tirar[oln],
todos sse d' ela com mal partiron:
assi é sabedor e [é] arteira.

Tirou ela c[on] ū beesteiro
destes del-rei, que saben bem tirar;
e, primeira vez, polo escaentiar,
leixou-sse hi logo perder un dinheiro,
e des i outr'; e pós esqueentado,
tirou con el, e á d' el[e] levado
quanto tragia [alté-nno bragueiro.

Os beesteiros dos dous quar[r]eirões
tiran con ela e po[nl]-se sinal;
nen os outros, que tiravan mui mal,
atinaram a dous dos pipeões;
foron tirando e bevendo do vinho;
o beesteiro com' era mininho,
non catou quando ss' achou nos colhões.

126,10. Pedi eu o cono a hūa molher

Pedi eu o cono a hūa molher
e pediu-m' ela cem soldos enton;
e dixe-lh' eu logo: "Mui sen razon
me demandades, mais, se vos prougluer,
fazed' ora, e faredes melhor,
ūa soldada polo meu amor
a de parte, ca non ei mais mester.

Fazen soldada do ouro que val
mui mais ca o vosso cono, de pran;
fazen soldada de mes' [e] de pan,
fazen soldada de carn' e de sal;
poren deveedes do cono faz[er]
soldada, ca non á de falescer,
sse retalhardes, quen vos compr' o al.

B 1574.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.

I: a10' b10 b10 a10' c9' c9' a10' (161:175).

II, III: a10' b10 b10 a10' c10' c10' a10' (161:187).

Capden. 1 I, III; rima der. 5 I, 2 II; 3, 5 II.

- **Alvar 5**; Lapa 331; *Randgl. VII*, p. 679; Molteni 438; Machado 1476; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 80.

- De Lollis, *Cant. amor*, 57; Álvarez Blázquez, *Mulher*, 94-96; Rodríguez, *Equívoco*, 44-45; Osório, *Cant. escarnho*, 179-181; Rodríguez, *Anti-retrato*, 45-47; Carvalho, *Texto*, 33-37.

B 1576.

Escarnio, cant. de mestria, c. sing. (c I = c III; b II = b III).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:86).

Capden. 6 I, II; p. rima impfta. 5 I, III: *melhor*; rima der. 1, 2 III; 3, 4 III; corr. paral. lit. 1, 3, 4 II.

- **Alvar 7**; Lapa 333; Molteni 440; Machado 1478; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 60; Arias, *Poesía obscena*, 29;

Pena, *Lit. Galega*, II, 120; Deluy, *Troubadours*, pp. 233-234.

- Tavani, 194-198; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Diogo, *Considerações*, 700-701.

E podede-lo vender, eu o ssei,
tod' a rretalho, por que ssaberán
que rretalhades, e comprar-vos-án
todos d' el parte, como eu comprei;
ainda vos d' al farei mui melhor:
sse do embiigo avedes ssabor,
contra o rrabo vo-lo ffilharei".

126,11. *Pero d' Armea, quando compostes*³³³

Pero d' Armea, quando compostes
o vosso cuu, que tan ben parescesse,
e lhi revol e conçela posestes,
que donzela de parescer vencesse,
e sobrançelhas lhi fostes pôer:
tod' est' amigo soubestes perder,
polos narizes, que lhi non posestes.

E, don Pedro, ponede-lh' os narizes
ca vos conselh' eu o melhor que posso;
e mat[al]rei huu par de perdizes,
que atan bel cuu com' é esse vosso,
ainda que o home queira buscar,
que o non possan en toda a terra achar,
de San Ffagundo atá Ssan Felizes.

E, don Pedro, os beiços lh' er pôede
a esse cuu que fo tam bem barvado,
e o granhon ben feito lhi fazede,
e faredes o cuu ben arrufado;
e punhade logo de o encobrir,
ca sse ve-lo don Fernand' Escalho vir,
ssodes solteiro e seredes casado.

126,12. Tensó. Cf. **88,13** (e **125,44**).

126,13. *Querri' agora fazer hun cantar*

Querri' agora fazer hun cantar,
se eu podesse tal, a Pedr' Amigo
que sse non perdess' el poren comigo
nen eu con él; pero non poss' achar
tal razon en que lho possa fazer,
que me non aja con el de perder
e el comigo des que lh' eu trobar.

B 1603, V 1135.

Estoutra cantica fez Pero d' Ambrõa a Pero d' Armea por estoutra de çima que fezera.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.

I, II: a10' b10' a10' b10' c10 c10 a10' (100:42).

III: a10' b10' a10' b10' c10 c10 b10' (101:37).

Capfin. I-II; capden. 1; p. volta 3, 7 I: *posestes*; rima der. 3/7, 5 I, 1 III; corr. paral. lit. 1 II, III.

- **Alvar 14;** Lapa 340; Machado 1505; Braga 1135; Alvar/Beltrán, *Antología*, 21.

- Rodríguez, *Anti-retrato*, 48-49, 50-63; Ventura, *Sátira*, 533-550; Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*, 480-482; Ventura, *Toponimia*, 485, 487-489; Canettieri/Pulsoni, *Imitación métrica*, 25-33.

B 1598, V 1130.

Escarnio literario, cant. de mestria, c. uniss.

a10 b10' b10' a10 c10 c10 a10 (161:112).

Capcaud.; capden. 4; 5 I, III; 1 II, III; p. rima 2: *Pedr' Amigo*; 3: *comigo*; corr. paral. 3-4.

- **Alvar 12;** Lapa 338; Randgl. VII, pp. 682-683; Machado 1500; Braga 1130.

³³³ A cantiga nace como resposta á **121,8** de Pero d' Armea.

Ca ja outra vez, quando foi entrar
ena ermida velha Pedr' Amigo,
trobei-lh' end' eu e perdeu-ss' el comigo,
e eu con el quando vin d' Ultramar;
mais ora ja, pois m' el foi cometer,
outra razon lhi cuid' eu a mover
de que aja dous tamанho pesar.

Ca se acha per u m' escatimar,
non vos é el contra mi Pedr' Amigo;
e per aquesto perder-ss' á comigo
e eu con el; ca poi-l' eu começar,
tal escatima lhi cuid' eu dizer
que sse mil anos no mund' el viver,
que ja sempr' aja de que sse vingar.

126,14. Sabedes vós: Meestre Nicolao

Sabedes vós: Meestre Nicolao,
o que antano mi non guareceu,
aquel que dizedes meestre mao,
vedes que fez, per ervas que colheu,
do vivo mort' e do cordo sandeu,
e faz o ceg' adestrar pelo pao.

E direi-vos eu d' outra maestria
que aprendeu organ' en Monpilar:
non ven a él home con maloutia
de que non leve o mais que poder
e diz: "Amigo, esto t' é mester;
ven a dar-mi algo d' oi a tercer dia.

Ca bem vi eu ena ta catadura
que és doent' e [tel] queria guarir;
e aqueste mal que te tanto dura
ora t' o quero eu mui ben departir;
se d' est' enverno mi has a sair
ja no 'm guerrás mēos da caentura.

E outra rren te direi, meu irmão;
se meu conselho quiseres creer,
ou se quiseres que em ti meta mão,
dá-me quant' ás e poderes aver,
ca desque eu en ti mão meter,
serás guardido, quando fores sāo".

E non sabemos dê-los tenpos d' ant[e]
tan bô meestre, pois aqui chegou,
que tan ben leve seu preç' adeant[e];
per maestrias grandes que husou,
faz que non fal' o que nunca falou,
e faz de manco que se non levante.

- Mussons, *Juego*, 228-233; Ventura, *Sátira*, 533-550; id., *Toponimia*, 485, 487-489.

B 1577.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.

a10' b10 a10' b10 b10 a10' (79:14).

Capden. 6 I, 5, 6 V; rima der. 2 I, III.

- **Alvar 8**; Lapa 334; CA II, p. 535; Molteni 441; Machado 1479; Alvar/Beltrán, *Antología*, 19; Jensen, *Medieval*, pp. 324-325, 572-573.

126,15. Se eu no mundo fiz algun cantar

Se eu no mundo fiz algun cantar,
como faz home con coita d' amor
e por estar melhor con sa senhor,
acho-me mal e quero-m' énuitar;
ca hunha dona que sempre loei
en meus cantares e por que trobei,
anda morrendo por hun [e]scolar.

Mais eu me matei, que fui começar
con dona atá velha, sabedor;
pero conerto m' ei, gram sabor,
de que a veerei cedo pобр' andar,
ca o que guaanhou en cas del-rei,
andand' e pedind' e o que lh' eu dei,
todo lh' o faz o clérigo peitar.

Mais quen lhi cuida nunca ren a dar,
assi s' ach' én com' eu ou peior;
e poi-la velha puta pobre for,
non a querrá pois null' ome catar
e será dela como vos direi:
demo lev' à guar[il]da que lh' eu sei,
ergo se guarir per' alcajotar.

B 1599, V 1131.
Escarnio de amor, cant. de mestria, c. uniss.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:87).
Capcaud.; capden. 1 II, III; rima der. 6 II, 1 III.

- **Alvar 13**; Lapa 339; *Randgl. VII*, p. 672; Machado 1501;

Braga 1131; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 61.

- Pellegrini, *Cant. maldizer*, 22-24; Álvarez Blázquez, *Mulher*, 94-96; Filgueira, *Formas*, 151-155; Andrade/Magalhães, *Igreja*, 41-44; Corral, *Velha*, 412-414; Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63.

127. Pero Gomez Barroso

Trobador portugués, da liñaxe dos Barroso, neto de Egas Gomez Barroso e fillo bastardo de Gomez Viegas Barroso ou de Basto tal e como consta nos *Livros de Linhagens*. Os dominios da familia situábanse na rexión do Barroso, preto da vila de Chaves. Documentado entre 1248 e 1273, debeu de saír de Portugal arredor de 1245, posiblemente a causa do conflicto entre Sancho II e o Boloñés. Participou na conquista de Sevilla e na de Murcia, sendo beneficiado por iso nos *Repartimientos* correspondentes de 1248 e 1266 respectivamente (véxase a este respecto A. Víñez). Casou con Chamoia Fernandez de Azevedo coa que tivo seis fillos (Fernan Perez, Gomez Perez, Oraca, Sancha, Teresa e Moor). En 1273 é enviado polo mestre de Calatrava, Juan Manuel, a Granada para calma-los ánimos dos nobres sublevados contra Alfonso X. Mantivo relacóns con Gonçal Eanes do Vinhal (nº 60), Johan Baveca (nº 64), Pedr' Amigo de Sevilha (nº 116) e Pero Garcia d' Ambroa (nº 126). Morreu sobre 1273.

Bibliografía:

- CA II, 394, 532; *Amigo* I, 170-172; Resende, *Acrescento*, 705-707, 746; Tavani, 317-318; Barbieri, *DLMGP*, 543-545; Resende, 416-417; Víñez, *Documentación*, 538-539.
- Robl, *Barroso*, 250-259.
- EDIC.: Camargo et alii, *Pero Gomes Barroso*; Nunes, *Barroso*; CA, 429-430; *Amigo*, 150-153; Lapa, 573-583; Alvar/Beltrán, *Antología*, 135-139; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 197-198; Deluy, *Troubadours*, 237-238.

127,1. Amiga, quero-vos eu já dizer

Amiga, quero-vos eu já dizer
o que mi diss[e] o meu amigo:

B 732, V 333.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.

que morre, quando non é comigo,
cuidando sempre no meu parecer,
mais eu non cuido, se el cuidasse
en mi, que tanto sen mi morasse.

Nunca lhi já creerei nulha ren,
pois tanto tarda, se Deus mi perdon,
e diz ca morre d' esto, ca d' al non,
cuidand' en quanto mi Deus fez de bem,
mais eu non cuido, se el cuidasse
en mi, que tanto sen mi morasse.

Porque tan muito tarda d' esta vez,
seu pouqu' e pouco se vai perdendo
comigu' e diz el que jaz morrendo,
cuidand' en quan fremosa me Deus fez,
mais eu non cuido, se el cuidasse
en mi, que tanto sen mi morasse.

E non sei ren por que el ficasse
que non veesse, se lh' eu nembrasse.

127,2. Chegou aqui Don Foão e veo mui ben guisado

Chegou aqui Don Foão e veo mui ben guisado;
pero non vêo ao maio, por non chegar endoados,
demos-lhi nós ûa maia das que fezemos no maio.

Per boa fé, ben guisado chegou aqui Don Foão;
pero non vêo no maio, mais, por non chegar en
[vâo],
demos-lhi nós ûa maia das que fezemos no maio.

Porque vêo ben guisado, con tenda e con reposte,
pero non vêo eno maio nen vêo a Pintecoste,
demos-lhi nós ûa maia das que fezemos no maio.

Pois trage reposte e tenda, en que se tenha
[viçoso],
pero non vêo no maio, por non ficar perdidoso,
demos-lhi nós ûa maia das que fezemos no maio.

127,3. Direi verdade, se Deus mi perdon

Direi verdade, se Deus mi perdon:
o meu amigo, se mi quer gran ben,
non lho gradesco e mais d' outra ren
gradesco a Deus eno meu coraçon
que m' el fremosa fez; tanto mi deu
tanto de ben quanto lhi pedi eu.

Se m' el quer ben, como diz ca mi quer,
el faz guisad' [el] eu, polo fazer,

I, III: a10 b9' b9' a10 C9' C9' (160:284).
II: a10 b10 b10 a10 C9' C9' (160:271).
Fiinda: c9' c9'.
Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. II-III; corr. paral. lit. 4 II, III
(= 4 I); corr. paral. 2-4 I, 3-4 II, III.

- **Amigo 166**; Nunes, Barroso, p. 322; Camargo et alii,
Pero Gomes Barroso, 3; Machado 695; Braga 333.
- Magán, *U non jaz al*, 107-116.

B 1444, V 1055.
Escarño político, cant. de refrán, c. sing.
a15' a15' B15' (26:16; outra possibilidade, 241:1).
Capfin. I-III; paral. lit. 1 I, II; 2; 1 III, IV.
- **Lapa 393**; Nunes, Barroso, p. 8; Camargo et alii, Pero Gomes Barroso, 11; Randgl. VI, p. 298; Crestomatia, p. 291; Machado 1357; Braga 1055; Alvar/Beltrán, Antología, 26; Fonseca, Escárnio, 43; Deluy, Troubadours, pp. 237-238.
- Carvalho, Texto, 15-21.

B 734, V 335.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:209).
Capfin. refr.; capden. 3 I, II; 4 I, III; 1 II, III; corr. paral. 2-5 I,
1, 3-5 II, 1-2, 4-5 III.
- **Amigo 168**; Nunes, Barroso, p. 323; Camargo et alii,
Pero Gomes Barroso, 5; Machado 697; Braga 335.

non lho gradesco e ei que gradecer
a Deus já sempr[el] o mais que poder,
que m' el fremosa fez; tanto mi deu
tanto de ben quanto lhi pedi eu.

Se m' el quer ben, non lhi quer' eu nen mal,
nen al[vel]rei que lhi gradesca i,
ma[is] quant' oj' eu no meu espelho vi
gradesc' a Deus muit' e gradesco-lh' al,
que m' el fremosa fez; tanto mi deu
tanto de ben quanto lhi pedi eu.

127,4. *Do que sabia nulha ren non sei*

Do que sabia nulha ren non sei,
polo mundo, que vej' assi andar;
e, quand' i cuido, ei log' a cuidar,
per boa fé, o que nunca cuidei:
ca vej' agora o que nunca vi
e ouço cousas que nunca oí.

Aqueste mundo, par Deus, non é tal
qual eu vi outro, non á gran sazon;
e por aquesto, no meu coraçon,
aquele deseij' e este quero mal,
ca vej' agora o que nunca vi
e ouço cousas que nunca oí.

E non receo mia morte poren,
e, Deus lo sabe, queria morrer,
ca non vejo de que aja prazer
nen sei amigo de que diga ben:
ca vej' agora o que nunca vi
e ouço cousas que nunca oí.

E, se me a min Deus quisess' atender,
per boa fé, ūa pouca razon,
eu post' avia no meu coraçon
de nunca já mais neun ben fazer,
ca vej' agora o que nunca vi
e ouço cousas que nunca oí.

E non daria ren por viver i
en este mundo mais do que vivi.

127,5. *Meu senhor, direi-vos ora*

Meu senhor, direi-vos ora:
pela carreira de Mora,
u vós já pousastes fora
e con vosco os de Touro,
e, pero que alguen chora,
tragu' eu o our' e o mouro.

V 592-593 (a estr. IV é V 592).

Esta cobra [é] a prestumeira desta cantiga de Don Pero Gómez, que diz: Do que sabia nulha ren non sei.
Cantiga moral, cant. de refrán, c. sing. (b II = b IV; b III = a IV).

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:210).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. IV-f; capden. 4 I, 2 IV; 1 III, f; p. rima impfta.
3 II, IV: *no meu coraçon*; rima der. 3, 4 I.

- **Lapa 388:** Nunes, *Barroso*, pp. 9-10; Camargo et alii, *Pero Gomes Barroso*, 6; *Crestomatia*, p. 302; Machado 1637; Braga 592-593; Alvar/Beltrán, *Antología*, 25; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 149-150; id., *Poesia e prosa*, pp. 100-101; Fonseca, *Escárnio*, 20; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 197-198; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 39; Jensen, *Medieval*, pp. 326-327, 574.

- Tavani, 226-232; Ron, *Cant. morais*.

Pero non vos custou nada
mia ida nen mia tornada,
grad' a Deus, con mia espada
e con meu cavalo louro,
ben da vila da Graada
tragu' eu o our' e o mouro.

Meu senhor, que vos semelha
do que xe vosc' aparelha
e vos anda na orella
rogindo come abesouro?:
[que] Roí Gómez de Telha
trag' [il] o our' e o mouro!

127,6. *Moir' eu aqui de grand' afan*

Moir' eu aqui de grand' afan
e dizen ca moiro d' amor;
e averia gran sabor
de comer, se tevesse pan;
e, amigos, direi-vos al:
moir' eu do que en Portugal
morreu Don Ponço de Baian.

E quantos m' est' a mi dit' an
que non posso comer d' amor,
dé-lhis Deus tan gran sabor
com' end' eu ei; e vleleran
que á gran coita de comer
quen dinheiros non pod' aver
de que o compr', e non lho dan.

127,7. *Pero d' Ambroa, se Deus mi pardon*

Pero d' Ambroa, se Deus mi pardon,
non vos trobei da terra do Ultramar,
vedes por quê: ca non achei razon
por que vos dela podesse trobar,
pois i non fostes; mais trobar-vos-ei
de muitas cousas que vos eu direi,
de que vos vós non sabedes guardar.

Se Deus mi valha, vedes por que non
vos trobei d' Ácri nen desse logar:
por que non viron quantos aqui son
que nunca vós passastes alen mar.
E da terra u non fostes, non sei
como vos trobe i, mais saber-vos-ei
as manhas, que vós avedes, contar.

Afonso Sanches, pp. 61-62; Machado 1358; Braga 1056.
- De Lollis, *Cant. amor*, 54; Filgueira, *Verbo antigo*, 363-365;
Osório, *Cant. escarnho*, 179-181; Rossell, *Comparaciones*,
554.

B [1441bis], V 1052.
Escarnio de amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).
a8 b8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:276).
Capcaud.; p. rima 2: *d' amor*; 3: *gran sabor*; rima der. 1, 6 II.
- **Lapa 390**; Nunes, *Barroso*, pp. 324-325; Camargo et alii, *Pero Gomes Barroso*, 8; Machado 1354; Braga 1052; Alvarez Blázquez, *Escolma*, p. 198.
- Filgueira, *Verbo antigo*, 363-365; Tavani, 178-185.

B 1446, V 1057.
Escarnio persoal, fragm., cant. de mestria, c. uniss.
a10 b10 a10 b10 c10 c10 b10 (101:21).
Capden. 4 I, 3 II; rima der. 2 I, 4 II; 4, 5 I; 5, 6 II; corr. paral.
1-3 I, 1-2 II; 3-5 I, 3-4 II; 5-7.
- **Lapa 395**; Nunes, *Barroso*, p. 9; Camargo et alii, *Pero Gomes Barroso*, 13; Randgl. VII, p. 681; Machado 1359; Braga 1057.
- De Lollis, *Cant. amor*, 53-55 n. 1; Ventura, *Sátira*, 533-550; Pérez/Rodríguez, *A viaxe*, 139-144.

127,8. Pero Lourenço comprastes

Pero Lourenço comprastes
ñas casas, e mercastes
delas mal, pero catastes
ant' as casas; e poren,
par Deus, vós vos enganastes,
que as non catastes ben.

Pois vos non deron i orto,
por encerrado e morto
vos tenh' oj' eu; mais conorto
ei de vós, por ūa ren,
que se faz en vosso torto:
que as non catastes ben.

Se vós, come ome dereito,
as paredes e o teito
catássedes, gran proveito
vos ouvera, a meu sen;
vós sofred' end' o despeito,
que as non catastes ben.

Pois non vistes i cortinha,
nen paaço nen cozinha,
rependezes-vos asinha;
mais ora que prol vos ten?:
a pagar é a farinha,
poi-las non catastes ben.

B 1441, V 1051.
Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.
a7' a7' b7 a7' B7 (13:62).
Capden. 1 II, IV.

- **Lapa 389;** Nunes, Barroso, p. 324; Tavani, Lourenço, pp. 147-148; Camargo et alii, Pero Gomes Barroso, 7; Machado 1353; Braga 1051.
- Filgueira, Verbo antigo, 363-365.

127,9. Par Deus, senhor, tan gran sazon

Par Deus, senhor, tan gran sazon
non cuydey eu a deseiar
vozzo ben, a vozzo pesar,
e vedes, senhor, por que non:
ca non cuydei sen vozzo ben
tanto viver per nulha ren.

Nen ar cuyde[i], des que vus vi,
o que vus agora direi:
mui gran coita que por vos ei
sofre-la quanto a sofri:
ca non cuydei sen vozzo ben
tanto viver per nulha ren.

Nen ar cuydei depois d' amor
a sofrer seu ben nen seu mal,
nen de vos, nen de Deus, nen d' al,
e direy-vus, porque, senhor,
ca non cuydei sen vozzo ben
tanto viver per nulha ren.

A 223, B 393, V 3.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:373).
Capfin. I-II; capden. 1 II, III.

- **Nunes, Barroso, p. 322;** Camargo et alii, Pero Gomes Barroso, 2; CA 223; Crestomatia, p. 171; Machado 335; Braga 3.

127,10. *Quand' eu, mba senhor, convosco
faley*

Quand' eu, mha senhor, convosco faley
e vus dixi ca vus queria ben,
senhor, se Deus mi valha, fix mal sen,
e, per como m' end' eu depois achey,
ben entendi, fremosa mba senhor,
ca vus nunca poderia mayor

Pesar dizer, mays non pud' eu [i] al,
mha senhor, se Deus [me valhal], fazer,
e fuy vo-lo con gran coita dizer,
mais, per com' eu despois m' enachei mál,
ben entendi, fremosa mba senhor,
ca vus nunca poderia mayor

Pesar dizer; e mal dia naci,
porque vus fui dizer tan gran pesar,
e, porque m' end' eu non pudi guardar,
ca, por quanto depois por en perdi,
ben entendi, fremosa mba senhor,
ca vus nunca poderia mayor

Pesar dizer do que vus dix' enton,
mays, se menti, [ia] Deus non mi perdon.

A 222, B 392, V 2.
Amor, cant. de refrán, atehuda ata a fiinda, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:211).
Fiinda: d10 d10.
Capfin. refr. I-II; capden. 3 I, 2 II; 1 II-f; corr. paral. lit. 4 I, II
(= 4 III).

- **Nunes, Barroso, p. 321;** Camargo et alii, *Pero Gomes Barroso*, 1; CA 222, Machado 334; Braga 2; Piccolo 34.
- Gonçalves, *Atehudas*, 182-184; Ramos, *A separação*, 706-715.

127,11. *Sei eu un ricome, se Deus mi
pardon*

Sei eu un ricome, se Deus mi pardon,
que traj' alférez e trage pondon;
e, con tod' est', assi mi venha ben,
non pod' el-Rei saber, per nulba ren,
quando se vai, nen sabe quando ven.

E trage tenda e trage manjar
e sa cozinha, u faz seu jantar;
e, con tod' est', assi mi venha ben,
non pod' el-Rei saber, per nulba ren,
quando se vai, nen sabe quando ven.

Trage reposte, trag' escançan
e traz çaquiteiro, que lhi dá pan;
e, con tod' est', assi mi venha ben,
non pod' el-Rei saber, per nulba ren,
quando se vai, nen sabe quando ven.

Trage seu leito e seu cobertor,
e jograrete, de que á sabor;
e, con tod' est', assi mi venha ben,
non pod' el-Rei saber, per nulba ren,
quando se vai, nen sabe quando ven.

B 1442, V 1053.
Escarnio social, cant. de refrán, c. sing.
a10 a10 B10 B10 B10 (42:9).
Capfin. I-II; III-IV; capden. 1 II, 1, 2 III, 1 IV; corr. paral. lit.
1 II-IV (= 2 I).

- **Lapa 391;** Nunes, *Barroso*, p. 325; Camargo et alii, *Pero Gomes Barroso*, 9; *Randgl. VI*, p. 296; Machado 1355; Braga 1053.

127,12. *O meu amigo, que é con el-rei*

O meu amigo, que é con el-rei
[faça-lhi quanto ben quiser], ben sei
ca nunca ben no mundo pod' aver,
pois eu, fremosa, tan muito ben ei,
se non viver migu', enquant' eu viver.

Punh' el-rei ora de lhi fazer ben
e quanto x' el quiser tanto lhi den,
ca nunca ben no mundo pod' aver,
se Deus mi valha, que lhi valha ren,
se non viver migu', enquant' eu viver.

Façan-lh' ora quanto el quiser e non
more comigo, se Deus mi perdon,
ca nunca ben no mundo pod' aver,
nen gran prazer eno seu coraçon,
se non viver migu', enquant' eu viver,

Nen gran pesar quantos no mundo son
non lho faran, se lh' eu fezer prazer.

B 733, V 334.
Amigo, cant. de refrán (intercalar), c. sing.

a10 a10 B10 a10 B10 (33:5).

Fiinda: a10 b10 (sobre III).

Capfin. III-f; capden. 4 III, 1 f; rima der. 4 I, 3.

- **Amigo 167**³³⁴; Nunes, Barroso, p. 323; Camargo et alii, *Pero Gomes Barroso*, 4; Machado 696; Braga 334.

- De Lollis, *Cant. amor*, 53; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 267-269.

127,13. *Un ricome que oj' eu sei*

Un ricome que oj' eu sei,
que na guerra non foi aqui,
ven mui sanhudo e diz assi
como vos agora direi:
diz que ten terra qual pediu,
mais, por que a nunca serviu,
á mui gran querela del-Rei.

El vêo, se Deus mi pardon,
des que viu que era paz;
ben lhe venha [il], se ben faz,
pero mostra el tal razon:
diz que ten terra qual pediu,
mais, por que a nunca serviu,
contra el-Rei anda mui felon.

Pero na guerra non fez ben
nen mal, que non quis i viir,
con coita del-Rei non servir,
pero mostra el ūa ren:
diz que ten terra qual pediu,
mais, por que a nunca serviu,
al Rei quer mui gran mal porem.

Sanhudo ven contr' el-Rei já,
ca, u foi mester, non chegou,
e mais de mil vezes jurou

B 1443, V 1054.
Escarnio político, cant. de refrán (intercalar), c. sing.

a8 b8 a8 C8 a8 (161:277).

Capfin. III-IV; capden. 4 II, III; rima der. 3 III, 6; corr. paral.
lit. 7 III, IV (= 7 I, II); corr. paral. 1-2 I-III, 2 IV; 3 I, 1 IV.

- **Lapa 392**; Nunes, Barroso, p. 7; Camargo et alii, *Pero Gomes Barroso*, 10; Randgl. VI, p. 297; *Crestomatia*, pp. 290-291; Machado 1356; Braga 1054; Fonseca, *Escárnio*, 42.

- Tavani, 232-239.

³³⁴ Apartámonos da edición seguida ó dispoñer tamén o v. 3 como refrán.

que da terra non sairá;
diz que ten terra qual pediu,
mais, por que nunca a serviu,
al Rei poren gran mal querrá.

128. Pero Gonçalvez de Portocarreiro

Trobador portugués, fillo de Gonçalo Viegas, o Alfeiran, e de Sancha Perez, segundo consta nos *Livros de Linhagens*. É membro da familia dos Portocarreiro, con bens nos antigos partidos xudiciais de Penafiel, Santa Cruz, Canaveses e Paiva, quen se caracterizou pola súa turbulencia e pola súa participación en certos acontecementos fundamentais da vida portuguesa medieval (Resende, 418; véxase Calderón e a ilustrativa árbore xenealóxica, 327). Lembremos, por exemplo, o rapto da muller de Sancho II, Mecia Lopez de Haro, levado a cabo por Reimon Gonçalvez, tío do noso autor, ou a obtención da bula de deposición de Sancho II por parte doutro tío seu, Johan Viegas de Portocarreiro. Outra das características salientables da familia é a súa grande relación non só coa corte rexia portuguesa, senón tamén coa castelá; así Pero Eanes de Portocarreiro, primo do noso trobador, figura ó redor de Afonso III en 1251; Fernan Eanes, irmán do anterior, preséntase en calidade de notario e de procurador do rei Alfonso X, ó mesmo tempo que segue servindo ó rei portugués Afonso III; Gonçal' Eanes, irmán dos anteriores, aparece beneficiado no *Repartimiento* de Sevilla. O noso trobador desenvolveu a súa actividade poética no derradeiro cuarto do século XIII, sendo máis que probable a súa estadía na corte de Castela.

Bibliografía:

- *Amigo* I, 285-290; Tavani, 318; Indini, *DLMGP*, 545-546; Resende, 417-418; Calderón, 323-328.
- EDIC.: Calderón; *Amigo*, 237-239; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 87-92; Beltrán, *O cervo*, 59; Pena, *Lit. Galega*, II, 138-139; Deluy, *Troubadours*, 138-139.

128,1. *Ai meu amigu' e meu senhor*

Ai meu amigu' e meu senhor
e lume d' estes olhos meus,
por que non quer agora Deus
que vós ajades tal sabor
de viver migo, qual eu ouv' i
de viver vosco, des que vos vi?

E terria por gram razon,
pois que vos eu tal amor ei,
d' averdes oje qual eu ei
coita no vosso coraçon
de viver migo, qual eu ouv' i
de viver vosco, des que vos vi.

O que me aquesta coita deu
por vós -á! foi Deus que mi a fez!
e[s]se me guis' algúa vez

B [920^{bis}], V 508.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 b8 a8 C9 C9 (160:311).
Capfin. II-III; p. volta 2, 3 II: ei.

- **Amigo 263**³³⁵; Calderón 4; Machado 864; Braga 508.
- Lapa, *O texto*, 178; Souto Cabo, *Olhos*, 413-417; Tavani, 154-162; Lorenzo Gradín, *Malcasada*, 125-128.

³³⁵ Aínda que Nunes optou para o v. 4 I pola lectura de B: *que non ajades tal sabor*, parécenos máis acertada a elección de Lapa, *O texto*, p. 178, quen segue V, lendo *vós* en lugar de *non*. Por outra banda, o propio Nunes, *Amigo* III, p. 235, admite que o *á* do v. 2 III, ten un valor interxectivo, de aí que Lapa o sinale con signos de exclamación, apuntando, ademais, que a verdadeira interxección debería ser *ai!*.

que tal coita vos veja eu
de viver migo qual eu ouv' i
de viver vosco, des que vos vi.

128,2. *Meu amigo quando s' ia*

Meu amigo quando s' ia,
preguntei-o se verria;
disse-m' el: verrei mui cedo.
De tardar mais ca soia,
madr', ei em eu mui gram medo.

B 919, V 506.
Amigo, fragm.
a7' a7' b7' a7' b7' (33:18).
- **Amigo 261**; Calderón 2; Machado 862; Braga 506.
- Ron, *Ir-se*, 124-125; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

128,3. *O anel do meu amigo*

O anel do meu amigo
perdi-o so lo verde pino
e chor' eu, bela!

O anel do meu amado
perdi-o so lo verde ramo
e chor' eu, bela!

Perdi-o so lo verde pino;
por en chor' eu, dona-virgo,
e chor' eu, bela!

Perdi-o so lo verde ramo,
por en chor' eu, dona d' algo,
e chor' eu, bela!

B 920, V 507.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.
a7' a7' B4' (26:118).
Rima der. 1 I, II; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; leixa-prén.
- **Amigo 262**³³⁶; Calderón 3; *Crestomatia*, pp. 253-254;
Machado 863; Braga 507; Varnhagen, *Cancionerinho*, 18;
Vasconcelos, *Textos arcaicos*, p. 27; Ferreira, *Poesia e prosa*, p. 83; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 11;
Beltrán, *O cervo*, 14; Deluy, *Troubadours*, p. 139; Piccolo 82; Jensen, *Medieval*, pp. 330-331, 576.
- Jensen, *Earliest*, 242-243; Lapa, *O texto*, 178; Beltrán, *O cervo*, 20-22; Nunes-Freire, *Cant. amigo*, 58; Souto Cabo, *A natureza*, 397-405; Tavani, 143-146; Carvalho, *Texto*, 52-57.

128,4. *Par Deus, coitada vivo*

Par Deus, coitada vivo,
pois non ven meu amigo;
pois non vem, que farei?
meus cabelos, con sirgo
eu non vos liarei.

Pois non ven de Castela,
non é viv', ai mesela,
ou mi-o detem el-rei:
mias toucas da Estela,
eu non vos tragerei.

Pero m' eu ledá semelho,
non me sei dar conselho;
amigas, que farei?
en vós, ai meu espelho,
eu non me veerei.

B 918, V 505.
Amigo, cant. de mestría, c. sing. (rima b uniss.).
a6' a6' b6 a6' b6 (33:23).
Capfin. II-III; capden. 2, 3 I, 1 II; p. rima impfta. 3 I, III: *que farei?* ?; corr. paral. lit. 5 I, II, IV (= 5 III); corr. paral. 4-5.
- **Amigo 260**; Calderón 1; *Crestomatia*, pp. 210-211;
Machado 861; Braga 505; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 10;
Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 10; Ferreira, *Antol. lit.*,
pp. 76-77; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 17; Spina, *Lírica*,
pp. 344-345; Pena, *Lit. Galega*, II, 65; Deluy, *Troubadours*,
pp. 138-139; Jensen, *Medieval*, pp. 328-329, 575-576.
- Cardoso, *Cant. seguir*, 131-151; Álvarez Pellitero,
Configuración, 147; Pinto-Correia, *Dimensão*, 30-31;
Corral, *Donzela*, 350-351; Ventura, *Toponímia*, 476-477.

³³⁶ Lapa, *O texto*, p. 178, corrixe a grafía -nh- adoptada por Nunes para a palabra *pinfo*, tendo en conta que nos apógrafose le claramente *pino* (vv. 2 I, 1 III).

Estas dōas mui belas
el mi-as deu, ai donzelas,
non vo-las negarei:
mias cintas das fivelas,
eu non vos cingerei.

129. Pero Goterrez, cavaleiro

Trobador probablemente leonés, de identificarse co Pedro Gutiérrez que foi *meirinho-mor* de León e tenente das súas Torres entre abril de 1250 e xullo de 1252. Jular Pérez-Alfaro, 174-175, 199, 547, di que Pedro Gutiérrez exerce o cargo só ata maio de 1252, e non fala da súa condición de tenente das Torres. Esta ausencia explícase pola aportación dun novo doc. editado por J. M. Ruiz Asencio en 1992 e recollido en datas moi recentes para a filoxoxía por Beltrán. Pertencería á nobreza media e local, de condición cabaleiro, xa que a tenencia das Torres, que equivalía ó mando militar da vila, lle era encomendada (Jular Pérez-Alfaro, 203). Polo tema da cantiga *Todos dizen que Deus nunca pecou* (nº 129,2), relaciónnase ó trobador con Gil Perez Conde (nº 56), Pero Garcia Burgalés (nº 125) e Vasco Gil (nº 152), ós cales coñecería na corte de Alfonso X (cf. CA II, 665-666, onde Michaëlis di que sería un trobador portugués activo na corte de Afonso III; así mesmo, véxase o xa mencionado traballo de Beltrán, onde se recolle un amplio elenco de homónimos).

Bibliografía:

- CA II, 665; Resende, *Acrescento*, 705-707, 747; Jular, *Adelantados*; Tavani, 318; Resende, 418; Beltrán, *Tipos XII*.
- EDIC.: Donati; *Amor*, 339-340; Lapa, 584; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 150-151.

129,1. *Muytus a que Deus quis dar muy bon sen*

Muytus a que Deus quis dar muy bon sen
e muit' alto lynchaj' e gram poder
e muyt' outro ben, polo seu plazer,
de tod' esto me poden vencer ben;
sei-m' eu aquesto e al sei de mi:
ca todos d' este mundo eu venci
d' amar, amando a que m' en poder ten.

A melhor dona e de melhor sen
e mays fremosa que Deus fez nacer,
essa sei de coraçon ben querer,
mais de quantus donas quiserom ben
nen querran ja; e, pero est' é asi,
aven-m' ende o que eu non mereci:
gran desamor que m' ela por én tem.

Pero de a tant' amar, a meu sen,
mays de quantus outros Deus quis fazer
nen quantos me cuydan d' est' a vencer,
venço-os eu querendo-lhy gram ben,
pero que nunca d' el' al entandy
se non gran sanha, des quando a vi,
e mal talante que contra mi ten.

B 921, V 509.

Amor, cant. de mestría, c. uniss.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:88).

Fiinda: c10 c10 a10.

Capcaud. I-III; capfin. II-III; capden. 4 II, 2 III; mordobre impft. 3, 4 II: querer / quiserom, III: vencer / venço; p. rima 1: sen; 4: ben; 7: ten; p. volta 5 II, 2 f: asi / asy; rima der. 6 I, 3 III; corr. paral. 6-7 I, 3-5 II, 1-4 III.

- **Donati 1;** *Amor* 167; Machado 865; Braga 509; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 11.

- Brea, *Dona*, 161-163.

E, senhor rey de Portugal, aqui
julgad' ora se eu, amand' asy,
dev' a seer desamado por én.

129,2. *Todos dizen que Deus nunca pecou*

Todos dizen que Deus nunca pecou,
mais mortalmente o vej' eu pecar,
ca lhe vej' eu muitos desenparar
seus vassalos, que muy caro comprou,
ca os leyxa morrer con grand' amor,
desenparados de ben de senhor;
e ja com' estes min desenparou.

E mayor pecado mortal non sey
ca o que eu vejo fazer a Deus,
ca desanpara os vassalos seus
en muy gram coyta d' amor, qual eu ey;
e o senhor que acorrer non quer
a seus vassalos, quando lh' é mester,
peca mortal, poys é tan alto rey.

Todo senhor, de mays rey natural,
dev' os vassalos de mort' a partir,
e acorre-lhes cada que os vir
estar en coyta. Mays Deus non é tal,
ca os leyxa con grand' amor morrer
e, pero pode, non lhes quer valer,
e assi faz gram pecado mortal.

B 922, V 510.

Escarnio persoal (mot. da *mala cansó*), cant. de mestría,
c. sing.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:89).

Capfin. II-III; rima der. 1, 2 I; 3, 7 I; 5, 7 III; corr. paral. lit.
5 I, III; corr. paral. 1-5 I, 1-4 II, 4-7 III.

- **Donati 2**; Lapa 396; Machado 866; Braga 510.

- Andrade/Magalhães, *Igreja*, 56-58; Ceschin, *Irreverência*,
439-452; Nodar Manso, *Parodia*, 155-161; Robl, *Pilhérias*,
109-111; Beltrán, *La estructura*, 53-60; Gouiran, *Contes-*
tation, 93-94.

130. *Pero Larouco*

Trobador probablemente portugués, en virtude da súa colocación nos Cancioneiros entre o conde D. Pedro (nº 118), Estevan Fernandiz d' Elvas (nº 33), Estevan da Guarda (nº 30) e Pero d' Ornelas (nº 124), e por certas alusíons textuais (E. Gonçalves, *DLMGP*, quen apunta que hai un topónimo Larouco en Portugal, na serra de Trás-os-Montes; en Fiaño Gandaras et alii, 283, sinálase a existencia dun municipio da provincia de Ourense co apelido do trobador). Exercería os seus dotes poético-musicais entre finais do século XIII e inicios do século XIV.

Bibliografía:

- *CA* II, 627; Tavani, 318; Gonçalves, *DLMGP*, 547-548; Resende, 419.
- Fiaño et alii, *Larouco*, 281-288; Videira, 177-178.
- EDIC.: Lapa, 585-587.

130,1. *De vós, senhor, quer' eu dizer verdade*

De vós, senhor, quer' eu dizer verdade
e non já sobr' [o] amor que vos ei:
senhor, ben [moor] é vossa torpidade

B 612, V 214.

Escarnio de amor, cant. de mestría, c. sing.
a10' b10 a10' b10 a10' b10 b10 a10' (66:2).

de quantas outras eno mundo sei;
assi de fea come de maldade
non vos vence oje senon filha dun rei.
[Eu] non vos amo nen me perderei,
u vos non vir, por vós de soidade.

E se eu vosco na casa sevesse
e visse vós e a vossa color;
se eu o mundo en poder tevesse,
non vos faria de todos senhor
nen doutra cousa onde sabor ouvesse.
E dúa ren seede sabedor:
que nunca foi filha d' emperador
que de beldade peor estevesse.

Todos vos dizen, senhor, con enveja,
que desamades eles e mi non.
Por Deus, vos rogo que esto non seja
nen façades cousa tan sen razon:
amade vós [o] que vos mais desseja,
e ben creede que eles todos son;
e se vos eu quero ben de coraçon,
leve-me Deus a terra u vos non veja.

130,2. *Non á, meu padre, a quen peça*³³⁷

Non á, meu padre, a quen peça
úa peça dun canelho,
con que juntasse sa peça
toda con ela o Coelho;
ca a peça non se espeça
u se estrema do vermelho,
ca muit[ol] á já gran peça
que foi sen mant' a concelho.

130,2^{bis}. *O que me d' Ensar corrudo*

O que me d' Ensar corrudo
á, e de mais m' ameaça,
ainda en fi de cornudo
seja, por feito que faça;
é el padre do meu drudo

.....

Capden. 6, 7 I, 4 II; 1, 3 II, 7 III; rima der. 2 I, 5 II; 4 I, 6 II;
1 II, 3, 6 III; corr. paral. 5-6 I, 7-8 II.

- **Lapa 397**; Machado 575; Braga 214; Gonçalves/Ramos,
A lírica, 31; Dobarro et alii, *Literatura*, 40.
- Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63.

B 613, V 215 (estr. I).
Escarnio persoal, fragm.

a7' b7' a7' b7' a7' b7' a7' b7' (63:3).
Aequivocatio: *peça*; rima der. 3/7, 5.

- **Lapa 398** (estr. I); Machado 576; Braga 215 (estr. I).
- Videira, 171.

B 614, V 215 (estr. II).
Escarnio de amigo, fragm.

- **Lapa 398** (estr. II); Machado 577; Braga 215 (estr. II).

³³⁷ Para Tavani esta cantiga e a seguinte forman unha mesma composición. Pensamos, con Resende, p. 419, que se trata de dúas cantigas diferentes, dado que o primeiro verso de 130,2^{bis} "se aproxima, pela sua construção frásica, de outros *incipit* de composições presentes nos cancioneiros (...) raramente aparecendo como inicio de estrofe secundária (...)" Isto vén corroborado ademais pola disinta numeración de B.

de entendimento el fara te duso. E toda a cantiga
asy deuedyr aca afiñadas el aly deng denuistar
E concluir o entendimento Todo do q an̄t̄ no aca-
boa nas cobras

Capítulo III

As fijndas som causa q̄ os trobadores sempre busaron
de poer en acabamento das sas cantigas procedurir
E acaboré melhor edas as irazones q̄ dissero mas
cantigas chumandabis fijda por q̄ q̄ tanto diz
come acabam̄to de irazo. E esta fijnda pode faz̄
de huā ou de duas ou de ts oude quatr palaūs. E se
for a cantiga de mestrado deve a fijda irim̄ar co apelido
ra cobra. E se for de mestri dene de irim̄ar tu o
refri. E como q̄ q̄ dya ja cantiga deve das hund
deles e caes hy ouue q̄lho fezeró duas ou ts segundo
sa vontade de cada huā deles. E caes hy ouue q̄
as fezeró só fijndadas go afiñada he mays.

Capítulo IV

Quessy nos q̄remos mos far q̄ qr seer dob̄dobre
ediz huā palaū cada cobra duas vezes ou mays
Mays denere meter na cantiga muy gardadis mor
E troū comua meter en huā das cobras q̄ ay o metro
nas oūts todas. E se agn̄el dob̄ q̄ meter na huā mo
teré na oūts podeno hyt meter en oūts palaūs po
semp̄ naq̄ talho de dasla maná q̄o meteré na pim
E oūssy odene de meter na fijnda q̄ aquela manera.

Capítulo V

Los dob̄ etanto come dob̄ quanto he no entendi-
miento das palaūs mays as palaūs des mayr cōse
por q̄ muda os tempos. E como vos ta dixi do-
dob̄ oūssy omor dobe aquela q̄sa el puglu maná
q̄o mettere en huā cobra assy o deue q̄ mett̄ nos
oūts el na fijnda pa seer mays copinheco

Capítulo quinto contén dos capítulos

Capítulo primo

Os reyes chuma os trobadores quando falaū
nas cantigas no tempo quando oū no presente q̄

CANTO VIII

estam ou no q̄ ha deuir ca cada huā deles ts
tempos ouos dous ou tales ts no pode escusar os
trobadores q̄ no fale e elos na cantiga q̄ faz̄
case falar cont̄y ou cont̄ out̄m̄ cōme de falar
en alḡū destes tempos. E por q̄ se en alḡū deles
comerçar a cantiga no come q̄ depoys fale no
out̄ emaqla irazo ne pa q̄ entendimento se non
se falar p̄ out̄ irazo ou en out̄ entendimento ca-
eu out̄ guisa discordaria o entendimento da irazo
Da cantiga so comong la dixi podeno meter,
no mays dob̄ porq̄ dan̄ delcada tejo seu credente
da irazo la cantiga po comong la dixi podeno
meter no

Capítulo VI

Ontessy as cantigas começo disse fazer
Oem Rimas longas ou breues odi en todas
mes furotas. E por este come dous nostros
mes quars son̄ as irimas longas ou as breues
po q̄ todos no us podenos mostrar confundant
porq̄ son̄ muycas & de muycas maneras. Po q̄
Todas irimas sse acaba e estas negras q̄
seia as p̄tomeynas todas son̄ longas coura
saber as q̄sse acaba no q̄d ou no. o. A polo
a. ou no. o. polo. e ou. qual qr das oūts lugus
q̄ ponba en cabo da rima pola p̄tomeyna.
sillaba da persy. E as oūts irimas todas q̄
se acaba en letenz arenas Todas son̄ curtas
por q̄ come q̄o Trobador q̄ trobar q̄ser se comia
en longas. q̄d y enetas syllabas q̄ p̄ illustracabe
po q̄ podea meter na cobra das huās el das
oūts se q̄d. q̄d tanto q̄ p̄ qual guisa as meter
en huā cobra q̄ d tal guisa as mirea nos oūts
po come se comias meter q̄ assy as faça irimas
longas po lezzenas curtas.

Sexto Capítulo e q̄ conte tres capítulos

Capítulo I

Os erros son̄ tantos q̄ de cantiga mamas
Queros homis pode faz̄ no trobar q̄ no pese

CANTO VIII



que deus conta fas auer. min fas mais

contado auer. e ditei uis per qual m

zon. fas me querer ten mi senhor .

a mais fremosa nen mellor do mund

e non mia fas ueer.
E da me tal conta que non.
sei de min consello prender.
e fez me ia pauroz perte,
de mia mortay gran sazon
ond ant auia gñ pauroz
ueed na fse maior.

conta nomundo te soffier.
nunca me dñ quis guisar.
en quanto ciudado prendi
u auer al en cuidar y.
en como podess acavar.
do que queria nulla ren
mais tuuden quanto mal mi uen.
etuu e mal dia naci.

quant qgest amen cordar.
len per sei eu ta no a y.
conta maior das que amij.
fas mia mort ora desear.
y no queria por en.
morrer se cordasse auer len.
di que por meu mal dia ui.

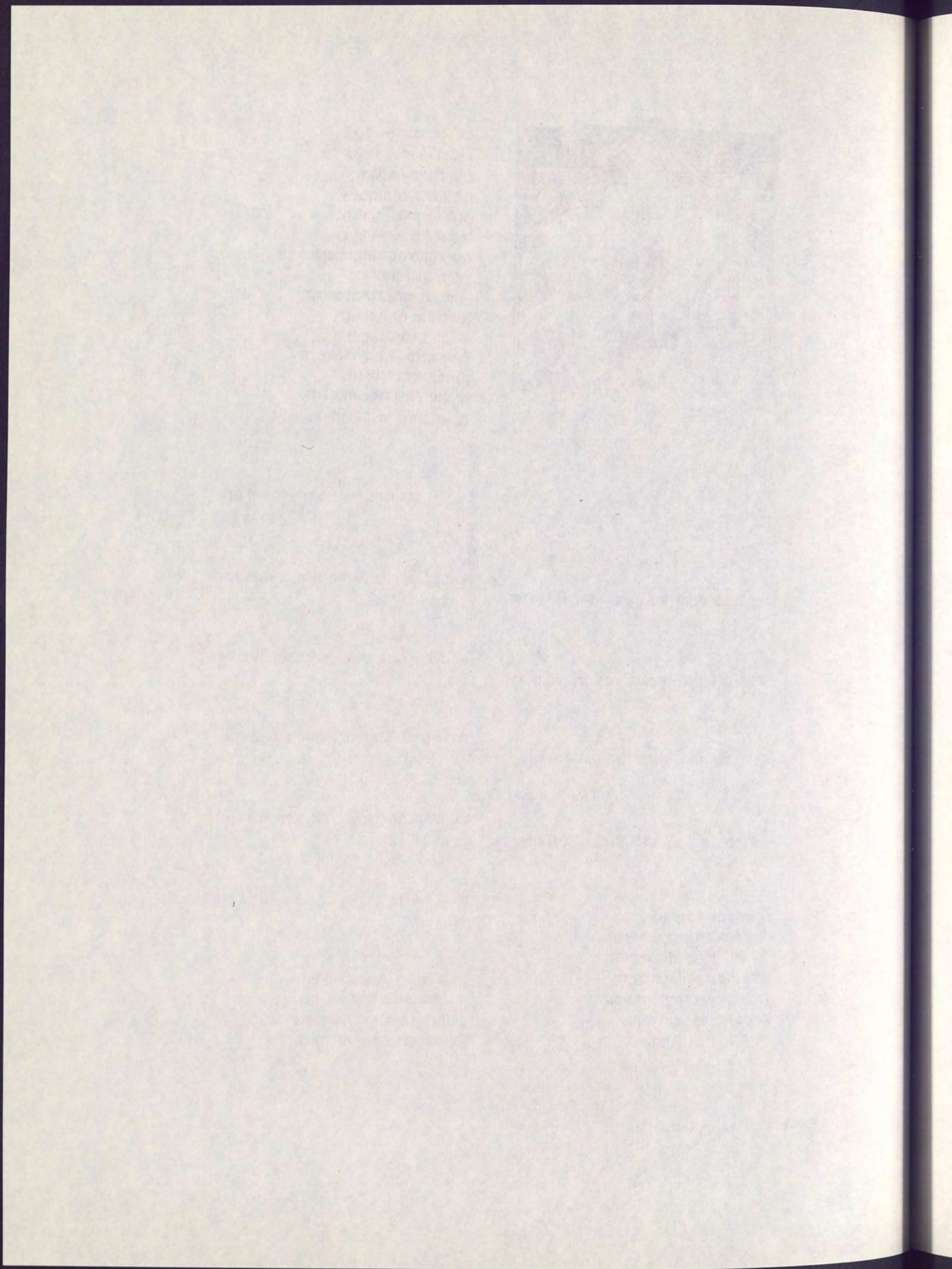
Pris contra uos non me ual mia
senhor. de uis seruir nen de uis len
querer len mayor ai mi senhor nen ou

tra ren. uallame ia contra uos a ma

yor conta que soffio por uos das que

deus. feso no mundo ay lume destes mes

olloz e conta do meu coraçon.
se me contra uos non ual senhor
amui gñ conta que me por uos uen.
y que perdi odormir. o sen.



131. Pero Mafaldo

Trobador probablemente portugués, da liñaxe dos Mafaldo, orixinaria do norte de Portugal, preto da vila de Ponte de Lima. Fillo de Mem Pais Mafaldo, en 1232 testemuñaría, xunto con Johan Garcia de Guilhade (nº 70), na doazón do padroado da igrexa de Santa Cruz de Leça á Sé do Porto efectuada por Elvira Gonçalvez e o seu fillo Gonçalo Garcia de Sousa (nº 61); polo tanto é probable que fora vasalo dos Sousa. Figura nun doc. de 1265 testemuñando en nome de Johan Perez d' Aboim (nº 75) a definición dos límites entre os concellos de Évora, Monsaraz e Portel. Isto pode significar que estivo tamén ó servicio do magnate de Aboim. Desenvolvería os seus dotes trobadorescos na corte castelá de Alfonso X, onde participaría no ciclo de escarnios dirixidos á soldadeira Maria Balteira (Resende, 420-421). Beltrán, *Tipos VIII* e *Tipos IX*, que elaborou a hipótese, cada vez más sólida, de que Pero Mafaldo non só estivo na corte do rei Sabio, senón que tamén frecuentou a corte aragonesa de Jaime I, sendo vasalo do infante Pedro e coincidindo na vasalaxe co trovador Cerverí de Girona. E propón identificalo co “Pedro, jogral galego” que figura en docs. de 1249, 1265 e 1269. ¿Non se podería, en realidade, reagrupa-los dous personaxes propostos baixo unha mesma individualidade?

Bibliografía:

- CA II, 281, 437, 532, 559; Amigo I, 267-268; Tavani, 318-319; Beltrán, DLMGP, 548; id., *Tipos VIII*, 345-352; id., *Tipos IX*, 9-31; Resende, 419-421.
- EDIC.: Spina; CA, 844-852, 864; Amigo, 457; Lapa, 588-591; Torres, *Poesia trovadoresca*, 345-350; Deluy, *Troubadours*, 239-240.

131,1. *Ay amiga, sempr' avedes sabor*

Ay amiga, sempr' avedes sabor
de me rogardeis por meu amigo
que lhi faça ben, e ben vos digo
que me pesa; mays já por voss' amor
farey-lb' eu ben; mays de pran non farey
quant' el quiser, pero ben lhi farey.

Vós me rogastes muy de coraçon
que lhe fezesse ben algúa vez
ca me seria mesura [e] bon prez;
e eu, por vos[s]lo rog' e por al non,
farey-lb' eu ben; [mays de pran non farey
quant' el quiser, pero ben lhi farey.]

Rogastes-mi, amiga, per bôa fé,
que lhi fizesse todavía ben
por vós; e, poys vós queredes, conven
que o faça; mays, poys que assi é,
farey-lb' eu ben; [mays de pran non farey
quant' el quiser, pero ben lhi farey.]

B 373.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

I: a10 b9' b9' a10 C10 C10 (160:283).

II, III: a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:212).

Capfin. II-III; capden. 3 I, 2 II, III; p. volta 5, 6: *farey*; rima der. 2, 4 I; corr. paral. 1-3 I, 1-2 II, III; 4-5 I, II, 3-5 III.

- **Spina 4:** CA 434; Amigo 510; Molteni 319; Machado 315; Spina, *Lírica*, p. 353.

- Lorenzo Gradiño, *Repetitio*, 96-104.

131,2. *Ay mia senhor! veen-me conselhar*

Ay mia senhor! veen-me conselhar
meus amigos, como vos eu disser:
que vos non sérvia, ca non m' é mester,
ca nunca ren por mi quisestes dar;

B 369.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 a10 C10 C10 (139:7).

Fiinda: b10 b10 (sobre III).

pero, senhor, non m' en quer' eu quitar
de vos servir e vos chamar "senhor";
e vós faredes depoy'-lo melhor!

E todos dizen que fiz i mal-sen
ay mia senhor, des quando comecey
de vos servir; e non os creerey
mentr' eu viver, nunca, por ūa ren:
ca, mia senhor, non me quitarey en
de vos servir e vos [chamar "senhor";
e vós faredes depoy'-lo melhor!]

E mays me dizen do que me vos deu
por mia senhor: que mi fez i gran mal.
Poys m' esto dizen! Dizen-m' assi al:
"Non a serviades, nen sejades seu."
Por tod' esto non me partirey eu
de vos servir [e vos chamar "senhor";
e vós faredes depoy'-lo melhor!]

E mia senhor, conselha-me muy mal
quen mi o conselha; mays farey-m' eu al.

Capfin. refr. I-II; capden. 1 I, 2 II, 1 f; 3 II, 6; p. volta 2 III,
1 f: *mal*; 3 III, 2 f: *al*; rima der. 4 I, 1 III; corr. paral. 1-3 I, II,
1-4 III; 5-6.

- **Spina 3**; CA 430; Molteni 315; Machado 311.

131,3. A mia senhor, que eu por meu mal vi

A mia senhor, que eu por meu mal vi,
feze-a Deus senhor de muy bon prez
e mays fremosa de quantas El fez.
Per bōa fé, todo por mal de mi
a fezo Deus de muyto ben senhor
e das melhores donas a melhor!

Por [a]tal moyr' e direy-vos eu al:
fez-lhi tod' est(o) e fez-lhi muyto ben
en a fazer dona de muy bon sen
e muy mansa; e todo por meu mal
a fezo Deus [de muyto ben senhor
e das melhores donas a melhor!]

E non mi foy Nostro Senhor mostrar
os seus olhos, de pran, por ben dos meus,
mays por meu mal; e assi quiso Deus!
Por me fazer mayor coytada levar
a fezo Deus [de muyto ben senhor
e das mejores donas a melhor!]

B 370.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:213).

Capden. 2 I, II; corr. paral. 2-3 I, 2-4 II; 4.

- **Spina 1**; CA 431; Molteni 316; Machado 312.

131,4. Maria Perez, and' eu muy coytado

Maria Perez, and' eu muy coytado
por vós, de pran, mays ca por outra ren,
e vós cuidades que ey de vós ben
que eu non ey de vós, -mao pecado!
ca mi fazedes vós en guisa tal

B 1513.

Escarño persoal, cant. de mestría, c. sing. (rima a uniss.).

a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:176).

Fiinda: d10 d10 a10'.

Capcaud. I-III; capfin. I-II; capden. 3 I, 5 III; corr. paral.

ben, mia senhor, que depoys é meu mal;
e de tal ben non sooo eu pagado!

D' aver de vós ben, and' eu alongado;
pero punhades vós en mi-o fazer
quanto podedes, a vosso poder;
de mays fostes organ' a meu mandado,
por mi fazerdes [gran] ben e amor,
e con tal ben qual eu enton, senhor,
ôuvi de vós, mal dia eu fuy nado.

En ūa noyte, u tive chegado,
diss' enton com' agora vos direy:
"Bon grad' a Deus, ca já agora averey
o ben por que andava en cuydado."
E vós enton guisastes-mi-o assi,
que mi valvera muyto mays a mi
jazer mort[ol], ou seer enforcado!

E se muyt' aquesto mi-á de durar
vosco, senhor, devia-m' a matar
ant' ou seer ao dem' encomendado!

131,5. *O meu amig', amiga, que me gran ben fazia*

O meu amig', amiga, que me gran ben fazia,
fez-me preyt' e menage que ante me veria
que se fosse; e vay-s' ora de carreyra sa via!
E sempre mi-assi ment' e non á de mi vergonha!
Non me viu mays d' un dia e vay-s' a Catalonha!

Nunca vistes, amiga, quen tal amigo visse,
ca me jurou que nunca se já de mi partisse!
E mays foron de cento mentiras que m' el disse!
E sempre mi-assi ment' e non á de mi [vergonha]
Non me viu mays d' un dia e vay-s' a Catalonha!]

Non sabedes, amiga, como m' ouve jurado
que nunca se partisse de mi sen meu mandado.
E mentiu-me cen vezes, e mays, o perjurado!
E sempre [mi-assi ment'] e non á de mi [vergonha]
Non me viu mays d' un dia e vay-s' a Catalonha!]

131,6. *Pero d' Ambroa, averedes pesar*

Pero d' Ambroa, averedes pesar
do que nós ora queremos fazer:
os trobadores queremos poer
que se non faça tanto mal cantar,
nen ar chamemos, per nenhum amor
que lh' ajamos, nulh' ome trobador
se non aquel que souber [ben] trobar.

5-6 I, 6-7 II; 6-7 III, 2-3 f.

- **Spina 7;** Lapa 400; *Randgl. VII*, p. 678; Molteni 386; Machado 1425; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 349-350.
- Álvarez Blázquez, *Mulher*, 94-96; Rodríguez, *Anti-retrato*, 45-47, 50-63; Videira, 170.

B 383.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a13' a13' a13' B13' B13' (16:6; outra possibilidade, 240:2).
Capfin. refr. I-II; rima der. 2 I, 1 II; 1, 3 III; corr. paral. 2 II,
1-2 III; 3 II, III.

- **Spina 6;** CA 444; *Amigo* 511; Molteni 329; Machado 325; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 346; Piccolo 90.
- Filgueira, *Verbo antigo*, 363-365; Ventura, *Toponimia*, 476-477.

B 1514.

Escarnio literario, cant. de mestria, c. sing. (b I = c III).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:90).
Capfin.; capden. 2 I, II; 4 I, 5 II; 6 I, III; 7 I, 6 II; mordobre impto. 6, 7 I: *trobador / trobar*, III: *aver / ouver*; p. volta 2 I, 5 III: *fazer*; rima der. 6, 7 I; 6, 7 III; corr. paral. 1-2 I, II, 1 III.

- **Spina 8;** Lapa 401; CA II, p. 543; Molteni 387; Machado 1426.

E pesará-vos muyt', eu ben-no sey,
do que vos eu direy per bôa fé:
pelo vilano, que vilão é,
pon or' assi en seu degred' el-Rey
que se non chame fidalgo per ren;
se non, os dentes lhi quiten poren;
e diz: "assi o escarmentarey!"

Ar pesará-vo-l' o que vos disser
-este pesar é pesar con razon-
ca manda el-Rey que, se demandar don
o vilano ou, se se chamar segrel
e jograria non souber fazer,
que lhi non dé ome [de] seu aver,
mays que lhi filhen todo quant' ouver.

131,7. Senhor do muy bon parecer

Senhor do muy bon parecer,
maravilho-m' eu do gran mal
que mi fazedes por meu mal;
e quantos lo ouven dizer,
senhor, ar maravilhan-s' en
de mi fazerdes sempre mal
e nunca mi fazerdes ben;

ca vos ouç' ende cosecer
de mi fazerdes tanto mal
a muitos, a que é gran mal
en perder vosso conhecer
en min e non guaanhardes ren
de mi fazerdes [sempre mal]
e nunca mi fazerdes ben;]

e, mia senhor, quantos eu vi,
todos me dizen que é mal
de mi fazerdes tanto mal;
e maravilhan-s' outrossi
se vo-lo conselhou alguen
de mi fazerdes [sempre mal]
e nunca mi fazerdes ben.]

131,8. Senhor, por vós e polo vosso ben

-"Senhor, por vós e polo vosso ben,
que vos Deus deu, ven muyto mal a mi;
por Deus, senhor, fazed' o melhor il!"
- "Vedes, amigo, que vos farey en:
se vos por mi, meu amigo, ven mal,
pesa-m' ende, mays non farey i al."

- "Senhor fremosa, mays vos en direy:
o vosso ben e vós e voss' amor

- De Lollis, *Cant. amor*, 55 n. 1; Filgueira, *Formas*, 151-155;
Tavani, 187-194, 226-232; Ventura, *Sátira*, 533-550; Juárez,
Datos, 196-198.

B 372.

Amor, cant. de refrán, c. uniss. (rima a III sing.).
a8 b8 b8 a8 c8 B8 C8 (159:2).
Capden. 1, 5 I, 1 III; 2 I, 4 III; 2 II / 3 III, 6; p. rima dobrada
2, 3: *mal*; p. volta 2/3, 6: *ma*; corr. paral. 5-7 I, 4-7 III; repet.
lit. 2 II, 3 III.

- **Spina 2**; CA 433; Molteni 318; Machado 314.
- Brea, *Miscradores*, 169-171.

B 371.

Amor (dial.), cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:214).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. II-f; capden. 1 I, II; 4 II, III;
p. volta 5, 1 f: *ma*; 6, 2 f: *al*; rima der. 4 II, 3 III; corr. paral.
1-2 I, 1-3 II; 4.

- **Spina 5**; CA 432; *Crestomatia*, pp. 185-186; Molteni 317;
Machado 313.
- Tavani, 123-124.

me dan gran mal, que non poden mayor."

-“Já vos dixi quanto vos en farey:

*se vos por mi, [meu amigo, ven mal
pesa-m' ende, mays non farey i al.]*

-“De vos pesar, senhor, ben est e prez,
pero non poss' eu per tanto viver
se vós i mays non quiserdes fazer.”

-“Já vo-lo dix', e direy outra vez:

*se vos por mi, [meu amigo, ven mal,
pesa-m' ende, mays non farey i al.]*

De que mi pesa, cuyd' eu que é mal.
Demays, amigu'[é] demandardes-mi al.

131.9. Vei' eu as ientes andar revolvendo

Vei' eu as ientes andar revolvendo
e mudando aginha os corações
do que poen antre sy aos varões;
e ia m' eu aquesto vou aprendendo
e ora cedo mais aprenderey:
a quen poser preyo, mentirlh' o ey,
e asy yrey melhor guarecendo.

Ca vei' eu ir melhor ao mentireyro
ca o que diz verdade ao seu amygo,
e por aquesto o iur' e o digo
que ia mays nunca seia verdadeyro.
Mais mentirey e firmarey log' al
e, a quen quero ben, querreylhe mal
ca asy guarrey come cavaleyro.

Pois que meu prez nen mha onrra non crece
porque me quigy teer a verdade,
vede-lo que farey, par caridade,
poys que veyo que m' asy acaece:
mentirey ao amigo e ao senhor
e poiara meu prez e meu valor
com mentira, poys con verdade deço.

B 374.

Cantiga moral, cant. de mestria, c. sing.

a10' b10' b10' a10' c10 c10 a10' (161:203).

Capfin. I-II; capden. 6 I, II; 7 I, II; rima der. 4, 5 I; 6 I, 1 II;
4 II, 2 III.

- Beltrán, **Tipos IX, pp. 28-31**; Lapa 399; Spina 9; CA
435; *Crestomatia*, pp. 302-303; Machado 316; Oliveira/
Machado, p. 142; Fonseca, *Escárnio*, 22; Ferreira, *Antol.*
lit., pp. 147-148; id., *Poesia e prosa*, pp. 101-102; Torres,
Poesia trovadoresca, pp. 347-348; Deluy, *Troubadours*, pp.
239-240; Jensen, *Medieval*, pp. 332-333, 577-578.

- Tavani, 185-187, 226-232; Brea, *Misradores*, 176-177;
Ron, *Cant. morais*.

132. Pero Martinz

Trobador portugués, quizais o Pero Martinz que, no segundo cuarto do século XIII, se relaciona coa Orde do Hospital, ou acaso, se non son unha mesma persoa, co Pero Martinz, o Freire, que vende unha propiedade en San Martiño de Dume en 1228. Activo no segundo tercio do século XIII, coñecémolo pola súa tensó cun Don Vasco, identificado co trobador Vasco Gil (nº 152). Nela atácase a tres dos membros da mencionada Orde: o prior, non nomeado, e dous dos seus comendadores, Rui Gil e Rui Martinz, documentados en Portugal durante o segundo tercio do século XIII (Resende). En verdade, Rui Gil foi prior da Orde entre 1233 e 1243, mentres que Rui Martinz, se é o comendador de Távora, está documentado na corte de Afonso III en 1250 e 1251. Rui Gil, na cantiga, é mencionado como freire, co que, segundo a hipótese de Resende, a cantiga debeu de ser composta, ou

ben antes de 1233, ou ben despois de 1243, momento no que Rui Gil deixa de ser prior da Orde. Se acontece nesta última data, o texto nacería na corte de Alfonso X (A. Víñez, en datas moi recentes, aportou unha interesante mención documental do ano 1236 sobre un *Petrus Martini, comendator domus Hospitalis in Ubeda*, que reforzaría a hipótese presentada).

Bibliografía:

- CA II, 354; Tavani, 319; Correia, *DLMGP*, 548-549; Resende, 421; Víñez, *Documentación*, 536.
- Lapa, 618-619.

132,1. Tensó. Cf. **152,7.**

133. Pero Mendiz da Fonseca

Fillo de Men Gonçalvez da Fonseca, da pequena nobreza, con bens familiares e patrimoniais no medio Douro e na Beira Alta, segundo contan os *Livros de Linhagens*. En 1275 é testemuña nun doc. do mosteiro de Pendorada. En 1279 os seus fillos Estevan, Rodrigo e Vasco Perez figuran no testamento de Estevan Anes, chanceler do rei Afonso III, tralo casamento do trobador coa sobriña do chanceler Mor Martinz. En 1289 confirma un doc. (cun sobriño de Johan Perez d' Aboim) de Martin Gil de Riba de Vizela e de Lourenço Martinz Escola. Semella clara a súa relación coa liñaxe dos Aboim e Portel, se temos en conta que en 1294 o fillo de Johan Perez d' Aboim (nº 75), Pero Anes de Portel, doa á Orde do Templo casas en Leiria que comprara ó noso trobador. Desenvolveu a súa arte trobadoresca no derradeiro cuarto do século XIII, en contacto coa corte rexia de Afonso III e, probablemente, coa de Don Denis. O seu irmán, Lourenço Mendez, realiza algunas doazóns entre 1297 e 1310 ó Mosteiro de Salzedas (Resende, 422). Mussons, ó tratar de identifica-lo "Paio" "que foi comendador d' Ocrês" da cantiga 133,1 con Pelagius Perez Correa, comendador de Uclés entre 1241 e 1242, e mestre da Orde de Santiago entre 1242 e 1275, suxire a hipótese de que Pero Mendiz compuxo o escarnio entre o segundo e o terceiro cuarto do século XIII, posiblemente en contacto cos ambientes cortesáns do Rei Sabio. Resende, en desacordo con esta identificación, por motivos cronolóxicos, mantén a posibilidade de que o trobador compuxera o escarnio despois dunha viaxe ás terras de Castela (Resende, *DLMGP*).

Bibliografía:

- Resende, *Acrescento*, 705-707, 747-748; Tavani, 319; Resende, *DLMGP*, 549; Resende, 421-422.
- EDIC.: *Amor*, 503-512; Lapa, 592.

133,1. Chegou Paio de maas artes

Chegou Paio de maas artes
con seu cerame de Chartes;
e non leeu el nas partes
que chegasse a ūu mês,
e do lúes ao martes
foi comendador d' Ocrês.

[E] semelha-me busnardo,
viind' en seu ceramen pardo;
e, u non ouv' esse reguardo
en nē un dos dez e três,
log' ouve mant' e tabardo
e foi comendador d' Ocrês.

B 1600, V 1132.
Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.
a7' a7' a7' b7 a7' B7 (13:63).
Capden. 1 I, III; 3 II, III.

- **Lapa 402;** Machado 1502; Braga 1132.
- Ferreira Priegue, *Chegou Paio*, 361-369; Brea et alii, *Animales*, 89-91; Mussons, *El escarnho*, 393-414.

E chegou per ūa strada,
descalço, gran madurgada,
u se non catavan nada
dūu om' atan rafez:
cobrou manto con espada
e foi comendador d' Ocrês.

133,2. *Par Deus, senhor, quero-m' eu hir*

Par Deus, senhor, quero-m' eu hir
e venho-mi vos espedir
e, que aja que vos gracir,
creede-m' ora hūa ren:
ca me quero de vós partir,
mays non de vos querer gram ben.

Des aquel di(a) en que naci,
nunca tamanho pesar vi,
com' ei de me partir d' aqui,
onde [senhor] vos fuy veer,
e parto-m' end' agor(a) assy,
mays non de vos gram ben querer.

Agora já me partirey
de vós, senhor, que sempr' amey,
e creede-mh o que vos direy:
que nunca vy mayor pesar
de me partir e partir-m' ey
de vós, mays non de vos amar.

133,3. *Sazon sey eu que non ousey dizer*

Sazon sey eu que non ousey dizer
o mui gram ben que quer' a mha senhor,
ca me temia de seu desamor,
e ora já non ey ren que temer,
ca já m' ela mayor mal non fará
do que mi fez, per quanto poder á,
ca já hy fezo todo seu poder.

Per bōa fé [eu] naquela sazon
de dur diria quant' ora direy,
ca non ousava, mays já ousarey,
e des oy mays, quer sse queixe, quer non,
e que sse queixe, non mi pode dar
mayor affam, nen já mayor pesar,
nen mayor coita no meu coraçon

Ca já mi deu, per que perdi o sen
e os meus olhos prazer e dormir,
pero senpr' eu punhey de a servir,
come se fosse tod' este mal ben,
e servirey, enquant' eu vyvo for,

B 1122, V 714.
Amor (mot. do *comjat*), cant. de mestria, c. sing.
a8 a8 a8 b8 a8 b8 (13:54).
Rima der. 5 I, 1, 5 III; 2, 4 II; 2, 6 III; corr. paral. lit. 4 I, 3 III;
6 I, II (= 6 III); corr. paral. 5-6; 2-3 II, 4-5 III.

- **Amor 252**; Machado 1056; Braga 714.

B 1125, V 717.
Amor, cant. de mestria, c. sing. (b I = c III).
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:91).
Capden. 5, 7 I, 1 III; 3 II, 6 III; rima der. 1 I, 2 II; corr. paral.
5-6 I, 5-7 II.

- **Amor 255**; Machado 1059; Braga 717.
- Souto Cabo, *Olhos*, 403-407.

ca non ey d' outra ren tan gram sabor,
pero lhi praz de quanto mal mi ven.

133,4. Senhor de mi e d' estes olhos meus

Senhor de mi e d' estes olhos meus,
gram coyta sofro por vós e sofri
e per Amor, que ajuda muyt' i,
e non mi val el y, nen vós, mays Deus,
se mi der mort', ey que Lhi gradecer,
ca viv' en coyta, poys ey a morrer.

Por esta coyta perdi já o sen
e vós mesura contra mi, e sey
que per Amor é quanto mal eu ey
por vós, senhor, mays Deus ora por en,
se mi der mort', ey que Lhi gradecer,
ca viv' en coyta, poys ey a morrer.

Ca eu ben vejo de vós e d' Amor,
qual mays poder que mays mal mi ffará,
e ben entendo mha fazenda já
como mi vay, por en Nostro Senhor,
se mi der mort', ey que Lhi gradecer,
ca viv' en coyta, poys ey a morrer.

133,5. Senhor fremosa, vou-mh alhur morar

Senhor fremosa, vou-mh alhur morar,
per boa fé, muyt' a pesar de mi,
porque vos pesa d' e[u] viver aqui,
por en faç' eu dereyt' en mi pesar:
que grave coyta, senhor, d' endurar!
and' u vos vej' e non posso guarir,
de mays aver-me de vós a partir!

Vej' eu, senhor, que vos faç' i prazer,
mays faç' a mi mui gram pesar por en,
viver sen vós, ay meu lum' e meu ben,
pero non sey como possa seer:
que grave cousa, senhor, de sofrer!
and' u vos vej' e non posso guarir,
de mays aver-me de vós a partir.

Ja, [mha senhor], mi vos espedirey,
ata que Deus vos met(a) en coraçon
que me queirades saber a razon,
pero sey ben que pouco vyverey:
que grave cousa que de sofrer ey!
and' u vos vej' e non posso guarir,
de mays aver-me de vós a partir.

B 1126, V 718.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:215).
Capfin. refr. I-II; capfin. II-III; corr. paral. 4-5.

- **Amor 256**; Machado 1060.
- Souto Cabo, *Olhos*, 403-407; Brea, *Dona*, 167-170.

B 1123, V 715.
Amor (mot. do *comjat*), cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 a10 C10 C10 (139:8).
Capfin.; capden. 4 II, III; corr. paral. lit. 5 I, II (= 5 III); corr.
paral. 1-2 I, 2-3 II.
- **Amor 253**; Machado 1057; Braga 715.
- Neves, *O campo semântico*, 259-265; Ron, *Ir-se*, 128-131.

133,6. Senhor, que forte coraçon

Senhor, que forte coraçon
vos Deus sempre contra mi deu,
que tanto mal sofr' este meu
por vós de pram, ca por al non!
poys mhas coytas prazer vos son,
en grave dia vos eu vi,
que vos non doedes de mi.

Doo deviades aver
de min, senhor, per bôa fé,
poys quanto mal ey por vós é;
e veerde-m' assy morrer!
poys vos mhas coitas son prazer,
en grave dia vos eu vi,
que vos non doedes de mi.

B 1124, V 716.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 a8 a8 C8 C8 (139:19).
Capfin. refr.; rima der. 5 I, 3 II; corr. paral. lit. 5.
- **Amor 254:** Machado 1058; Braga 716.

134. Pero Meogo (Mêogo, Môogo)

Probablemente xograr galego, do que se formularon diversas propostas de identificación: véxase *CA* II, 622, onde se fala dun homónimo clérigo de Sanfins, ou tamén Murguía, seguido por Filgueira Valverde, que vían nel un clérigo de Banga (Ourense) relacionado co mosteiro de Toxos Outos, presente na documentación galega do terceiro cuarto do século XIII. Por outra banda, Picchio relaciónao cun notario de Santiago de Compostela. A súa colocación no hipotético Cancioneiro de Xograres Galegos apoia a súa naturalidade galega. Estivo activo durante a segunda metade do século XIII sen que poidamos determina-los círculos nos que se moveu nin as relacións que pudo manteñer cos demais trovadores.

Bibliografía:

- *CA* II, 622, 627; *Amigo* I, 339-340; Resende, *Acrescento*, 709-714, 748; id., *Galiza*, 14, 18; Tavani, 319-320; Filgueira, *Rastros*, 49-50; Lorenzo, *DLMGP*, 549-550; Resende, 422-423.
- Ruggieri, *Riflessioni*, 23, n. 54; Asensio, *Poética*, 47-52; Deyermond, *Stags*, 265-283; Beltrán, *O cervo*, 14-37; Senabre, *Las cantigas*, 229-241; Azevedo, *Estrutura*, 21-32; Brea et alii, *Animales*, 75-100; Azevedo, *Narrativa*, 3-13; Tavani, 88-93.
- EDIC.: Azevedo; Méndez Ferrín; Bell, *Pero Meogo*; *Amigo*, 372-380; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 268-269; Alvar/Beltrán, *Antología*, 352-355; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 96-119; Beltrán, *O cervo*, 73-81; Torres, *Poesia trovadoresca*, 353-364; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 208-213; Pena, *Lit. Galega*, II, 92-100; Deluy, *Troubadours*, 140-144.

134,1. Ai cervos do monte, víñvos preguntar

Ai cervos do monte, víñvos preguntar:
fois' o meu amigu' e, se alá tardar,
qué farei, velidas?

Ai cervos do monte, víñvolo dizer:
fois' o meu amigu' e querría saber
qué farei, velidas?

B 1187, V 792.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a11 a11 B5' (26:60; outra posibilidade, 230:17).
Paral. lit. 1; 2.
- **Méndez Ferrín 4:** Azevedo 4; Bell, *Pero Meogo*, 4; *Amigo* 414; *Crestomatia*, p. 270; Machado 1135; Braga 792; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 3-4; Reckert/Macedo,

Cinuenta cant., 14; Beltrán, *O cervo*, 31; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 358; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 213; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 10.

- Jensen, *Earliest*, 54-58, 69-71; Lapa, *O texto*, 187; Beltrán, *O vento*, 17-18; Souto Cabo, *A natureza*, 400-405.

134,2. *Digades, filha, mia filha velida*

-“Digades, filha, mia filha velida,
porque tardastes na fontana fría?”.

- “*Os amores ei*”.

-“Digades, filha, mia filha louçana,
porque tardastes na fría fontana?”.

- “*Os amores ei*”.

-“Tardei, mia madre, na fontana fría,
cervos do monte a augua volvían.
Os amores ei”.

Tardei, mia madre, na fría fontana,
cervos do monte volvían a augua.
Os amores ei”.

-“Mentís, mia filha, mentís por amigo,
nunca vi cervo que volvess' o río”.

- “*Os amores ei*”.

-“Mentís, mia filha, mentís por amado,
nunca vi cervo que volvess' o alto”.

- “*Os amores ei*”.

B 1192, V 797.

Amigo (dial.), cant. de refrán, c. alt. (I-IV) e sing. (V, VI).
a10' a10' B5 (26:86).

Capfin. II-III; capfin. refr. IV-VI; p. volta 2 I, 1 III: *na fontana fría*; 2 II, 1 IV: *na fría fontana*; rima der. 1 V, VI; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 1 III, IV; 2 III, IV; 1 V, VI; 2 V, VI.

- **Méndez Ferrín 9**; Azevedo 9; Bell, *Pero Meogo*, 9; Amigo 419; *Crestomatia*, p. 282; Machado 1140; Oliveira/Machado, p. 106; Braga 797; Alvar/Beltrán, *Antología*, 168; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 41; Cidade, *Poesia medieval*, p. 21; Reckert/Macedo, *Cinuenta cant.*, 17; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 364; Beltrán, *O cervo*, 36; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 211-212; Pena, *Lit. Galega*, II, 41; id., *Manual*, 5; Dobarro et alii, *Literatura*, 6; Deluy, *Troubadours*, pp. 142-143; Jensen, *Medieval*, pp. 342-343, 583-584.

- Cardoso, *Cant. seguir*, 77-112; Reckert, *Variação*, 18-19; Beltrán, *O vento*, 18-19; Álvarez Pellitero, *Configuración*, 149-150; Mejía, *Oralidad*, 461-462; Hart, *Em maneira*, 35.

134,3. *Enas verdes ervas*

Enas verdes ervas
vi andalas cervas,
meu amigo.

Enos verdes prados
vi os cervos bravos,
meu amigo.

E con sabor d' elhas
lavei mias garcetas,
meu amigo.

E con sabor d' elhos
lavei meus cabelos,
meu amigo.

Desque los lavei
d' ouro los liei,
meu amigo.

Desque las lavara
d' ouro las liara,
meu amigo.

B 1189, V 794.

Amigo, cant. de refrán, c. alt. (I-IV; V-VIII).

I-IV, VI, VIII: a5' a5' B3' (26:138).

V, VII: a5 a5 B3' (26:136).

Capfin. IV-V; rima der. 1 III, IV; 1 V, VI; 2 V / 1 VII, 2 VI / 1 VIII; 2 VII, VIII; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 1 III, IV; 1 V, VI; 2 V, VI; 2 VII, VIII; leixa-prén V-VIII.

- **Méndez Ferrín 6**; Azevedo 6; Bell, *Pero Meogo*, 7; Amigo 416; *Crestomatia*, p. 271; Machado 1137; Braga 794; *Auswahl* 45; Alvar/Beltrán, *Antología*, 167; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 361; Beltrán, *O cervo*, 33; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 211; Pena, *Lit. Galega*, II, 39; id., *Manual*, 4; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 12; Deluy, *Troubadours*, pp. 143-144; Jensen, *Medieval*, pp. 338-339, 581.

- Cardoso, *Cant. seguir*, 131-151; Jensen, *Earliest*, 248-249; Beltrán, *O vento*, 16; Álvarez Pellitero, *Configuración*, 146-147; Filgueira, *Seguida*, 131-134.

D' ouro los liei
e vos asperei,
meu amigo.

D' ouro las liara
e vos asperava,
meu amigo.

134,4. *Fostes, filha, eno bailar*

Fostes, filha, eno bailar
e rompestes í o brial.

*Pois o namorado í ven
esta fonte seguídea ben,
pois o namorado í ven.*

Fostes, filha, eno loir
e rompestes í o vestir.

*Poilo cervo í ven
esta fonte seguídea ben,
poilo cervo í ven.*

E rompestes í o brial
que fezestes ao meu pesar.

*Poilo cervo í ven
esta fonte seguídea ben,
poilo cervo í ven.*

E rompestes í o vestir
que fezestes a pesar de min.

*Poilo cervo í ven
esta fonte seguídea ben,
poilo cervo í ven.*

B 1191, V 796.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.

I: a8 a8 B8 B8 B8.
II-IV: a8 a8 B6 B8 B6 (42:18)³³⁸.

Paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; 3/5 I, II-IV; leixa-prén; redupl. refr. 3, 5 I; 3, 5 II-IV.

- **Méndez Ferrín 8;** Azevedo 8; Bell, *Pero Meogo*, 8; Amigo 418; *Crestomatia*, pp. 272-273; Machado 1139; Braga 796; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 18; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 363; Beltrán, *O cervo*, 35; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 212; Pena, *Lit. Galega*, II, 49; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 14; Deluy, *Troubadours*, pp. 140-141; Jensen, *Medieval*, pp. 340-341, 582.
- Cardoso, *Cant. seguir*, 77-112; Jensen, *Earliest*, 69-71; Lapa, *O texto*, 187.

134,5. *Levóus' a louçana, levóus' a velida*

Levóus' a louçana, levóus' a velida,
vai lavar cabelos na fontana fría,
leda dos amores, dos amores ledá.

Levóus' a velida, levóus' a louçana,
vai lavar cabelos na fría fontana,
leda dos amores, dos amores ledá.

Vai lavar cabelos na fontana fría,
passou seu amigo que lhi ben quería,
leda dos amores, dos amores ledá.

B 1188, V 793.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.

a11' a11' B11' (26:56; outra possibilidade, 252:2).
Capfin. refr. IV-VI; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; 2 V, VI;
leixa-prén.

- **Méndez Ferrín 5**³³⁹; Azevedo 5; Bell, *Pero Meogo*, 5; Amigo 415; *Crestomatia*, pp. 271-272; Machado 1136; Braga 793; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 75; Alvar/Beltrán, *Antología*, 166; Cidade, *Poesía medieval*, pp. 25-26; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 15; Torres, *Poesía trovadoresca*, pp. 359-360; Beltrán, *O cervo*, 32; Álvarez

³³⁸ Tavani só considera este esquema, sen marca-la diferencia dos versos 3 e 5 do refrán entre I (*namorado*) e II-IV (*cervo*), diferencia que supón dousas sílabas máis no cómputo métrico.

³³⁹ Apartámonos da edición seguida en que dispoñémo-la cantiga en versos longos.

Vai lavar cabelos na fría fontana,
passa seu amigo que muit' a amava,
leda dos amores, dos amores ledá.

Passa seu amigo que lhi ben quería,
o cervo do monte a augua volvía,
leda dos amores, dos amores ledá.

Passa seu amigo que a muito amava
o cervo do monte volvía a augua,
leda dos amores, dos amores ledá.

134,6. *O meu amig' a que preito talhei*

O meu amig' a que preito talhei,
con vosso medo, madre, mentirlh' ei;
e se non for, assanbars' á.

Talheilh' eu preito de o ir veer
ena fonte ú os cervos van bever;
e se non for, assanbars' á.

E non ei eu de lhi mentir sabor,
mais mentirlh' ei con vossa pavor;
e se non for, assanbars' á.

De lhi mentir nen un sabor non ei,
con vosso med' a mentirlh' averei;
e se non for, assanbars' á.

134,7. *Por mui fremosa, que sanhuda estou*

Por mui fremosa, que sanhuda estou
a meu amigo, que me demandou
que o foss' eu veer
a la font' ú os cervos van bever.

Non faç' eu torto de mi lh' assanhar
por s' atrever el de me demandar
que o foss' eu veer
a la font' ú os cervos van bever.

Afeito me ten ja por sandía,
que el non ven, mas envía
que o foss' eu veer
a la font' ú os cervos van bever.

134,8. *Preguntarvos quer' eu, madre*

Preguntarvos quer' eu, madre,
que mi digades verdade,
se ousará meu amigo
ante vós falar comigo?

Blázquez, *Escolma*, pp. 210-211; Pena, *Lit. Galega* II, 38;
Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 11; Jensen, *Medieval*, pp. 334-335, 579.

- Cardoso, *Cant. seguir*, 77-112; Jensen, *Earliest*, 69-71, 73-79; Reckert, *Variação*, 32-33; Lapa, *O texto*, 187; Beltrán, *O vento*, 8-11, 18-19; Pinto-Correia, *Dimensão*, 31-32; Lemaire, *Sinceridade*, 839; Ripoll, *Métrica rítmica*, 67-70.

B 1184, V 789.

Amigo, cant. de refrán, c. sing. (a I = a IV).

a10 a10 B8 (26:78).

Capfin. III-IV; rima der. 1, 2 IV; paral. lit. 2 I, III, IV; 1 III, IV.

- **Méndez Ferrín 1**; Azevedo 1; Bell, *Pero Meogo*, 1; *Amigo* 411; Machado 1132; Braga 789; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 354-355; Beltrán, *O cervo*, 28; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 209; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 7; Deluy, *Troubadours*, p. 141.
- Lapa, *O texto*, 186.

B 1185, V 790.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

I, II: a10 a10 B6 B10 (37:43).

III: a9' a9' B6 B10 (37:48).

Rima der. 2 I, II.

- **Méndez Ferrín 2**; Azevedo 2; Bell, *Pero Meogo*, 2; *Amigo* 412; Machado 1133; Braga 790; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 356; Beltrán, *O cervo*, 29; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 209; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 8.
- Jensen, *Earliest*, 73-79; Mussons, *Locura*, 176-179.

B 1190, V 795.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a7' a7' B7' B7' (37:56).

- **Méndez Ferrín 7**; Azevedo 7; Bell, *Pero Meogo*, 6;

Pois eu mig' ei seu mandado
querría saber de grado
se ousará meu amigo
ante vós falar comigo?

Irei, mia madre, a la fonte
ú van os cervos do monte,
se ousará meu amigo
ante vós falar comigo?

134,9. *Tal vai o meu amigo con amor que lh' eu dei*

-“Tal vai o meu amigo con amor que lh' eu dei,
come cervo ferido de monteiro d' el Rei.

Tal vai o meu amigo, madre, con meu amor,
come cervo ferido de monteiro maior.

E se el vai ferido irá morrer al mar,
sí fará meu amigo se eu del non pensar”.

-“E guardádevos, filha, ca ja m' eu atal ví
que se fezo coitado por guaanhar de min”.

-“E guardádevos, filha, ca ja m' eu ví atal
que se fezo coitado por de min guaanhar”.

Amigo 417; *Crestomatia*, p. 227; Machado 1138; Braga 795; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 362; Beltrán, *O cervo*, 34; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 13.

B 1186, V 791.

Amigo, cant. de mestría, c. sing.

a13 a13³⁴⁰.

Capfin. II-III; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 1 IV, V; 2 IV, V.

- **Méndez Ferrín 3**³⁴¹; Azevedo 3; Bell, *Pero Meogo*, 3; *Amigo* 413; Machado 1134; Braga 791; *Auswahl* 44; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 27-28; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 13; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 357; Beltrán, *O cervo*, 30; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 212-213; Pena, *Lit. Galega* II, 37; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 9; Deluy, *Troubadours*, p. 142; Jensen, *Medieval*, pp. 336-337, 580-581.

- Cardoso, *Cant. seguir*, 77-112; Jensen, *Earliest*, 69-71; Lapa, *O texto*, 186-187; Correia, *C. doblas*, 75-77; Brea, *Pai Gómez*, 144-146.

135. Pero Velho de Taveirós

Trobador da pequena nobreza galega, orixinaria de Taboairós, antigo partido xudicial hoxe coñecido co nome de A Estrada, na provincia de Pontevedra. A documentación galega da segunda metade do século XIII dá a coñece-la existencia de varios descendentes de Pero Velho. Conxuntamente co seu irmán, Pai Soarez de Taveirós (nº 115), estaría ligado ó magnate Rodrigo Gomez de Trastámarra (Vallín, *Pai Soarez*, 521-531). A súa actividade poética desenvólvese no segundo cuarto do século XIII, momento de consolidación da poética trobadoresca nas cortes señoriais, quizais en relación con Sancho I, ou coma o seu irmán, coa corte do rei Fernando III (cf. *CA* II, 550-551, onde Michaëlis o considera de orixe portuguesa ó identificalo co Pero Soarez Escaldado, da liña-xe dos Velho, nomeado nos *Livros de Linhagens*. A proposta da erudita alemana presenta unha base fráxil, como menciona Resende, 425, xa que nos *Livros de Linhagens* non xorde ningún irmán Pai Soarez e, que se saiba, os Taveirós nunca estiveron ligados ós Velho).

Bibliografía:

- *CA* II, 203, 281, 383, 450, 550-551, 776; Resende, *Galiza*, 14, 18, 22; Tavani, 320; id., *DLMGP*, 552; Resende, 424-425.
- EDIC.: *CA*, 773-782; Torres, *Poesia trovadoresca*, 509-511.

³⁴⁰ Tavani, 215:1, presenta o esquema: a6' b6 c6' b6.

³⁴¹ Preferimos dispoñela composición en versos longos.

135,1. Cf. **104,3.**

135,2. Cf. **104,4.**

135,3. *Vi eu donas encelado*

-Vi eu donas encelado
que ja sempre servirei,
por que ando namorado;
pero non vo-las direi
com pavor que d' elas ei:
as[sl]i mh-an lá castigado!

-Vós, que es[s]as donas vistes,
falaron-vos rem d' amor?
Dizede, se as con[ho]cistes,
qual d' elas é [a] melhor?
Non fostes conheededor,
quando as non depar[ti]stes.

-Anbas eran-nas melhores
que omem pode coucir:
brancas eran come flores;
mais, por vos eu non mentir,
non-nas pudi departir:
tanto sam bôas sen[h]ores!

-Ali perdeste-lo siso
quando as fostes veer,
ca no falar e no riso
poderades conheedeler
qual á melhor parecer,
mais fali[ul]-vos i o viso.

B 142.

Esta cantiga fez Pero Velho de Taveiroos e Paay Soarez, seu irmão, a duas donzelas muy fremosas e filhas d' algo a[s]saz que andavan en cas dona Mayor, molher de dom Rodrigo Gomez de Trastamar. E diz que se semelhava huā a outra tanto que adur poderia homen estremar huā da outra; e seendo ambas huū dia folgando per huā sesta en huū pomar, entrou Pero Velho de sospeita, falando con ellas. Chego o porteiro e levantou-o end' a grandes enpu-xadas, e o trouxe-o muy mal.

Tensó (cf. **115,11**), amor, cant. de mestria, c. sing.

a7' b7 a7' b7 b7 a7' (79:20).

Capden. 4 II, 5 IV; 6 II, 2 IV; rima der. 3 I, 2 II; 1 II, 2 IV; 3, 5 II, 4 IV; 4 II, 1 III; 6 II, 5 III.

- **Vallín 1**; CA 394; Molteni 114; Machado 114; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 511.

- Vilhena, *Paio Soares*, 23; Tavani, 199-207; Vilhena, *A amada*, 215-218; Roncaglia, *Caavalcani*, 25-26; Lanciani, *Tipologia*, 130.

136. Pero Viviaez

Probablemente trobador portugués, quizais o que en 1275 vende a Men Paez os seus bens de "Queirogaes", situados no sur de Galicia (Resende, 426). A súa colocación nos Cancioneiros reflicte a súa pertenza á nobreza. A localización dos topónimos Lobatón e San Simón de Val de Prados dos que, na nosa busca, non achamos ningunha referencia, axudaría na procura de establece-la súa identidade. Desenvolveu a súa actividade poética durante o terceiro cuarto do século XIII.

Bibliografía:

- CA II, 626-628; *Amigo* I, 342-343; Resende, *Galiza*, 14; Tavani, 320; Beltrami, *DLMGP*, 552-553; Resende, 425-426.
- EDIC.: Beltrami; *Amor*, 41-45; *Amigo*, 153-155; Lapa, 593-598; Alvar/Beltrán, *Antología*, 173-175; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 145-146; Torres, *Poesia trovadoresca*, 515, 537-538; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 145-146; Pena, *Lit. Galega* II, 91; Deluy, *Troubadours*, 135.

136,1. A Lobatom quero eu ir

A Lobatom quero eu ir,
ay Deus, e tu me guya;
que a vis[s]l' oj' eu por meu bem
a que veer queria:
a que parece melhor
de quantas Nostro Senhor
Deus fez é dona Johanna,
por que moir' eu polo seu
parecer que lhy Deus deu,
a esta louçana.
Eu non-na vi, mays oy
d' ela muyto bem: poys y
for, veerrey ssair mana.

A Lobatom quero eu ir,
ca, hu and' eu [oul] sejo,
ssempre no meu coraçom
muyto veer dessejo
a senhor do melhor prez
de qua[n]tas Deus nunca fez:
esta é dona Johanna,
por que moyr' eu polo sseu
[parecer que lhy Deus deu,
a esta louçana.
Eu non-na vi, mays oy
d' ela muyto bem: poys y
for, veerrey ssair mana.

A Lobatom quero eu ir,
ca non perço cuydado
do coraçon, en guissa tal
que me trax aficado
pola melhor das qu' eu sey,
que sse a non vir morrey:
esta é dona Johanna,
por que moyr' eu polo seu
parecer que lhy Deus deu,
a esta louçana.
[Eu non-na vi, mays oy
d' ela muyto bem: poys y
for, veerrey ssair mana.

136,2. E, pero Deus á gran poder³⁴²

E, pero Deus á gran poder,
non o pode tant' ajudar
que o peyor possa tornar:

B 448.
Escarnio de amor, cant. de refrán, c. sing. (rima a uniss.).
a8 b6' c8 b6' d7 d7 e7' F7 F7 E5' G7 G7 E7' (251:1).
Capfin. refr.; capden. 6 I, II; 2 II, III; p. rima 7: é *dona Johanna*; p. perduda 1; 3; corr. paral. 5-7 I, II; repet. lit. 1; 7 II, III.

- **Beltrami 2;** *Amor* 21; Molteni 340; Machado 390.
- Tavani, 123-124; Brea, *Dona*, 161-163; Ferreira, *Guarvaya*, 131-132; Fidalgo/Souto Cabo, *Oídas*, 321-327.

B [1616^{bis}], V [1149^{bis}].
Escarnio persoal, fragm., cant. de mestría, c. sing.
a8 b8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:278).

³⁴² Esta cantiga é tamén atribuída a Afons' Eanes do Coton (nº 2,10); véxanse na Introducción as razóns da súa atribución a Pero Viviaeza.

pero ben ssey que á poder
de dar grand' alg' a don Foan,
mays d' el seer peyor, de pran,
do que é, já non á en poder.

Pero, lhy queyra fazer Deus
dez tanto ben do que lhi fez,
já nunca pode peyor prez
aver per ren. Porén, por Deus,
como será peyor que é
quen peyor é, per bôa fé,
de quantus fez nen fará Deus?

136,3. Marinha, ende folegares³⁴³

Marinha, ende folegares
tenho eu por desaguyrado,
e soon muy maravilhado
de ti por non rebentares,
ca che tapo eu [d]aquesta minha
boca a ta boca, Marinha,
e d' estes narizes meus
tapo eu, Marinha, os teus,
e das mãos as orelhas,
os olhos das sobrancelhas;
tapo'-t ao primeyro sono
da mha pissa o teu cono,
como me non veja nenguñ,
e dos colhoes o cuñ:
como non rebentas, Marinha?

Capden. 1; dobre 1, 4, 7 I: *poder*, II: *Deus*.

- **Beltrami 5**; Lapa 403; Machado 1520; Braga 1149.

B 1617 (atrib. a Pero Viviaeza, corroborado por C), V 1150
(atrib. a Afons' Eanes do Coton).
Escarnio persoal (próxima ó epígrama), monoestrófica.
a8' b8' b8' a8' c8' c8' d8 d8 e8' e8' f7' f7' g8 g8 c8' (170:1).
P. volta 6, 15: *Marinha*.

- **Beltrami 6**; Lapa 52 (atrib. a Afons' Eanes do Coton);
Machado 1521; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 215; Arias,
Poesía obscena, 23; Pena, *Manual*, 49; Dobarro et alii,
Literatura, Apéndice I, 35.
- Rodríguez, *Anti-retrato*, 50-63; Diogo, *Considerações*,
700; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

136,4. Poys nossas madres van a San Simon

Poys nossas madres van a San Simon
de Val de Prados candeas queymar,
nos, as meninhas, punhemus d' andar
con nossas madres, e elas enton
queymen candeas por nos e por sy,
e nos meninhas baylaremus hy.

Nossus amigus todus lá hiran
por nos veer, e andaremus nos
bayland' ant' eles, fremosas, en cos,
e nossas madres, pois que alá van,
queymen candeas por nos e por ssy,
e nos meninhas [baylaremus hy].

Nossus amigus hiran por cousin
como baylamus, e poderan veer

B 735, V 336.
Amigo (romaría), cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C19 (160:216).
Capfin. II-III; capden. 1 II, III; 3 II, III; rima der. 1, 4 II, 4 III;
corr. paral. lit. 4 II, III (= 1-2 I); corr. paral. 1-3 II, III.

- **Beltrami 3**; Amigo 169; *Crestomatia*, p. 215; Machado
698; Oliveira/Machado, p. 90; Braga 336; *Auswahl* 32;
Varnhagen, *Cancioneirinho*, 40; Cidade, *Poesia medieval*,
p. 19; Reckert/Macedo, *Cinquenta cant.*, 26; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 93-94; id., *Poesia e prosa*, p. 84; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 538; Spina, *Lírica*, p. 343; Álvarez Blázquez,
Escolma, pp. 145-146; Pena, *Lit. Galega*, II, 36; Dobarro et alii,
Literatura, Apéndice I, 3; Deluy, *Troubadours*, p. 135;
Jensen, *Medieval*, pp. 344-345, 585-586.

- Jensen, *Earliest*, 60-63; Correia, *Romaria*, 7-22; Ferreira,
Guarvaya, 133-135; Lorenzo Gradiño, *Repetitio*, 80-94;
Ventura, *Toponimia*, 476-477.

³⁴³ Esta cantiga é tamén atribuída a Afons' Eanes do Coton (nº 2,14); véxanse na Introducción as razóns da súa inclusión na obra de Pero Viviaeza.

baylar moças de bon parecer;
e nossas madres, poys lá queren hir,
queymen candeas por nos e por ssy,
e nos meninhas [baylaremus hyl].

136,5. Por Deus, amiga, punhad' en partir

Por Deus, amiga, punhad' en partir
o meu amigo de mi querer ben:
non mh o digades ca vus non val ren,
nen mi mandedes a ess' alá hir,
ca tanta prol mi ten de lbi falar,
per boa fé, come de me calar.

Dizede-lh' ora que sse parta já
do meu amor onde sempre [o]luve mal:
leixemus ess' e falemos en al;
muyto cofonda Deus quen lh' o dirá,
ca tanta prol mi ten [de lbi falar,
per boa fé, come de me calar].

Dizede-lh' ora que non pod' aver
nunca meu ben, e que non cuyd' i fol:
non mh o digades ca vus non ten prol;
cofonda Deus a que lh' o vay dizer,
ca tanta prol mi ten [de lbi falar,
per boa fé, come de me calar].

136,6. Por Dom Foam en ssa casa comer

Por Dom Foam en ssa casa comer
quer ben quer mal, que á y d' adubar?
Quem mal con el nen ben non sol jantar,
e d' el ben diz nen mal, faz sou prazer:
poys mal nen ben con el nunca comeu,
e d' el ben diz nen mal, muyt' é ssamdeu
d' ir mal nen ben de sseu jantar dizer.

Por en ssa casa comer com' el quer
quer ben quer mal, que há d' adubar hy?
Quem mal nen ben con el non comeu 'ssy,
et d' el ben diz nen mal, non lh' é mester:
poys mal nen ben con el non comeu sol,
et d' el ben nen mal diz, tenh' eu per fol
se mal nen ben de seu jantar disser.

Por el comer en sa casa, tenh' eu,
quer ben quer mal, que gran torpidad' é
quem mal nen ben d' el diz, per bôa fé,
poys ben nen mal nunca lh' i jantar deu:
nen mal nen ben non er ten hi de pran,
et mays que a ben a mal lhe terran
de ben nen mal dizer do jantar sseu.

B 736, V 337.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:217).
Capfin. II-III; capden. 1 II, III; rima der. 4 II, III; corr. paral.
lit. 3 I, III; 4 II, III; corr. paral. 1-2.
- **Beltrami 4;** Amigo 170; Machado 699; Braga 337; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 146.

B 1620, V 1153.
Escarño persoal, cant. de mestría, c. sing. (c I = a III).
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:92).
Capden. 1 I-III; 2; 3; 4, 6 I, II; 5 III, IV; 7 III, IV; rima der. 1,
5 I; 3 I, 7 IV; 4 I, 2 IV; 7 I, II; corr. paral. lit. 2 I, II; 3 I, II; 5 I,
II; 4 III, IV; 6 III, IV.
- **Beltrami 8;** Lapa 406; Machado 1524; Braga 1153;
Alvar/Beltrán, *Antología*, 47.
- Mussons, *Locura*, 180-183.

Hi en ssa casa comér non usou
quer ben quer mal, que 'ssi como a el praz:
quem mal nen ben d' el diz sandece faz,
poys ben nen mal do jantar non gastou,
nen mal nen ben d' adubar hy non há,
et mays que a ben a mal lhe salrrá
de ben nen mal dizer, hu non jantou.

136,7. *Hunha dona de que falar oy*

Hunha dona de que falar oy
desej' a veer, e non posso guarir
sen a veer, e sey que, se a vir,
hu a non vir cuyd' a morrer logu' y:
*poys que a vir, hu a non vir, [prazer
de mi nen d' al nunca cuyd' a veer].*

A que non vi m' en tal coyta ten;
sol que a vir, hu a non vyr morrerey;
pois que a vir, hu a non vyr non sey
ren que me guarde de morte por ém:
*poys que a vir, hu a non vir, [prazer
de mi nen d' al nunca cuyd' a veer].*

A que non vi e mh assy vay matar;
sol que a vir, hu a vir matar-m' a;
pois que a vir, hu a non vir non á
ren que me possa de morte guardar:
*poys que a vir, hu a non vir, [prazer
de mi nen d' al nunca cuyd' a veer].*

136,8. *Vos que por Pero Tinhoso*

Vos que por Pero Tinhoso
preguntades, se queredes
dele saber novas certas,
per min poi-las non sabedes,
achar-lh' edes tres sinaes
per que o conhosceredes:
*mays esto que vus eu digo
non vo-lo sabha nenguū:
aquei é Pero Tinhoso
que traz o toutuço nuū,
e traz o cancer no pisso
e o alvaraz no cuū.*

Ja me por Pero Tinhoso
preguntastes noutro dia
que vus discess' eu d' el novas,
et enton non as sabia;
mays per estes tres sinaes
quen-quer o conhosceria;

B 447.

Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:218).
Capfin. refr.; rima der. 3 I, 6; 1, 2 III; corr. paral. lit. 1 II, III;
2 II, III (= 3-4 I); 3 II, III; 4 II, III; corr. paral. 3-4 II, III.
- **Beltrami 1:** Amor 20; Molteni 339; Machado 389.
- Brea, *Dona*, 161-163; Tavani, 123-134; Mussons, *Locura*,
163-172; Souto Cabo, *Bom parecer*, 30-33; Fidalgo/Souto
Cabo, *Oídas*, 321-327.

B 1618, V 1151.

Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing. (rimas a, d
uniss.; c II = c III).
a7' b7' c7' b7' d7' b7' E7' F7' A7' F7' G7' F7' (236:1; outra
possibilidade, 19:1).
Capden. 2 I, II; p. rima 1: (*vos que*) por *Pero Tinhoso*; 5:
tres sinaes; p. volta 1, 9: *Pero Tinhoso*; rima der. 4 I, II; 6 I,
II; p. perduda 3; 5; corr. paral. 1-3; 5-6 I, II; repet. lit. 1 I, III;
5 I, III; 3 II, III.
- **Beltrami 7:** Lapa 404; Machado 1522; Braga 1151.

*mays [esto que vus eu digo
non vo-lo sabba nenguū:
aquel é Pero Tinhoso
que traz o toutuço nuū,
e traz o cancer no pisso
e o alvaraz no cuū].*

Vos que por Pero Tinhoso
mi [or]la iades preguntando
que vus discess' eu d' el novas,
nen vus as quer' eu ir dando,
achar-lh'-edes tres sinaes,
se lh' os ben fordes catando;
*mays esto que vus eu digo
non vo-lo sabba nenguū:
aquel é Pero Tinhoso
que traz o toutuço nuū,
et [traz o cancer no pisso
e o alvaraz no cuū].*

137. Picandon

Xograr ó servicio do trobador de Mantua Sordello da Goito. Figura nos Cancioneiros por se-lo interlocutor de Johan Soarez Coelho nunha tensó. Os investigadores situaron o seu encontro con anterioridade a 1236, momento no que estivo Sordello na corte de Fernando III; sen embargo, parece que Johan Soarez Coelho (nº 79) sae de Portugal a finais da década 1230-1240. O contacto con Picandon acontecería, non na corte de Fernando III, senón máis ben no momento en que Sordello da Goito está na corte de Raimon Berenguer IV, entre os anos 1239 e 1243 (Resende, 426-427). Non obstante, ben puidera ser que Picandon quedara na corte de Castela despois da marcha do seu señor Sordello á referida corte provenzal, polo que a relación, como opinan algúns críticos (Menéndez Pidal) nacería na corte de Fernando III.

Bibliografía:

- CA II, 369, 628, 645, 652, 658; Menéndez Pidal, 201; Tavani, 320; id., *DLMGP*, 553-554; Resende, 426-427.
- EDIC.: Complétese este apartado coa bibliografía exposta en **79,52**.

137,1. Tensó. Cf. **79,52**.

138. Reimon Gonçalvez

Trobador probablemente portugués, activo no derradeiro cuarto do século XIII, segundo se desprende da súa colocación nos Cancioneiros (E. Gonçalves). Nos *Livros de Linhagens* non figura ningún nobre con este nome, quizais pola súa escasa relevancia. Existe a posibilidade de identificalo co homónimo que figura nun doc. de 1288, do Porto, onde testemuña un reparto de bens entre os cabaleiros Johan Martinz da Cunha e o seu irmán Gonçalo Martinz Camelero (Resende, 427).

Bibliografía:

- Amigo I, 344; Tavani, 321; Gonçalves, *DLMGP*, 573; Resende, 427.

- Cohen, *Reymon Gonçalves*, 37-55.
- EDIC.: *Amigo*, 225.

138,1. Foste'-vos vós, meu amigo, d' aqui

Foste'-vos vós, meu amigo, d' aqui
noutro dia, sen vo-lo eu mandar
e ei vo-l' ora ja de perdoar,
porque veestes chorar ante mi?
e, quant' é esto, pass' agor' assi,
mais outra vez non engueedes em.

Meu talan era de vos non parcir,
porque vos fostes sen meu grad' entom,
e ora sodes cobrad' en perdom,
porque me veestes mercee pedir,
e non quer' ora mais de pós est' ir,
mais outra vez non engueedes em.

Ca, se vos ora fui perdoador,
mesura foi que mi-o fezo fazer,
ca me vêestes chorand' e dizer:
“por Deus, mercee, mercee, senhor,”
e, quant' é, ora serei sofredor,
mais outra vez non engueedes em.

- B 847, V 433.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 a10 C10 (136:1).
Capfin.; capden. 5 I, III; rima der. 3 I, II, 1 III; corr. paral.
1-2 I, 2 II; 4 II, 3-4 III.
- **Amigo 247**; Machado 790; Braga 433.
- Lapa, *O texto*, 176; Cohen, *Reymon Gonçalves*, 37-55;
Lorenzo Gradín, *Repetitio*, 94-96; Ron, *Ir-se*, 123-124.

139. Rodrigu' Eanes d' Alvares

Trobador portugués, de condición cabaleiro, membro dunha liñaxe da Beira descendente de Egas Moniz de Ribadouro (Resende, 428, que se basea en datos de Almeida Fernandes). Orixinario de Alvares (hoxe Dalvares), preto de Lamego, é o fillo de Johan Soarez Chico e de Teresa Gonçalvez Bezerra. Figura nas *Inquirições* de 1258, constando nelas o seu carácter violento. Mantivo relacións con Pero Anes Gago, dos Riba de Vizela, tal e como se manifesta nun doc. de 1269. Ademais, hai que constatar que a liñaxe estivo vinculada ó mosteiro de Salzedas. O feito de que Pero Anes Gago casara con Urraca Afonso, filla bastarda do rei Afonso III, obtendo unha lóxica proxección na corte rexia, leva a pensar que tamén o noso trobador frecuentou a corte de Afonso III. Debeu de falecer ó redor de 1290.

Bibliografía:

- CA II, 409; *Amigo* I, 222; Resende, *Acrescento*, 705-707, 749; Tavani, 321; Resende, *DLMGP*, 578-579; Resende, 427-428.
- EDIC.: Ferreiro, *A cantiga*, 319-323; *Amigo*, 299.

139,1. Ai amiga, tenh' eu por de bon sen

Ai amiga, tenh' eu por de bon sen
tod' omen que sa senhor gran ben quer
que lho non entenden per nulha ren,
se non a quen no el dizer quiser;
Rodrigu' Eanes d' Alvares é tal:

- B 975, V 562.
Amigo, cant. de refrán (intercalar), c. sing.
a10 b10 a10 b10 C10 b10 C10 (98:1).
Capfin. II-III; rima der. 2, 4 I; corr. paral. 6.
- **Amigo 326**; Ferreiro, *A cantiga*, 319-323; Machado 918;

quer-me melhor ca quis om' a molher,
mais non sabem se me quer ben, se mal.

Maravilho-me como non perdeu
o corpo per quantas terras andou
por min ou como non ensandeceu,
por qual vos digo que a min chegou:
Rodrigu' Eanes d' Alvares é tal:
des que me viu, nunca ren tant' amou,
mais non sabem se me quer ben, se mal.

Non vistes omen tan gran coit' aver
com' el por min á, assi Deus mi perdon,
nen por senhor tan gran coita sofrer
com' el sofre, á mui longa sazon;
Rodrigu' Eanes d' Alvares é tal:
nunca de min part' o seu coraçon,
mais non sabem se me quer ben, se mal.

Braga 562.
- Nunes-Freire, *Cant. amigo*, 56-57; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 265-267.

140. Rodrigu' Eanes de Vasconcelos.

Trobador portugués, identificado con Rodrigo Anes, da liñaxe dos Ribadouro. Fillo de Johan Perez de Vasconcelos, dito Tenreiro, e de Maria Soarez Coelha e, polo tanto, sobriño do trobador Johan Soarez Coelho (nº 79). O seu irmán, Estevan Anes, era bispo de Lisboa. Casou con Mécia Rodriguez de Penela, coa que tivo moitos fillos, entre eles Men Rodriguez (*meirinho-mordo* reino) e Nuno Rodriguez (*mordomo* de Afonso Sanchez). Aparece mencionado nas *Inquirições* de 1258 e de 1288, onde se fala dos seus bens en Santa María de Ferreiros, San Paio de Besteiros e San Martinho de Carrazedo, no antigo partido xudicial de Entre Homem e Cávado, actual concello de Amares. En 1265 recibe, co seu irmán, a herdade da abadesa de Arouca. Debeu de falecer entre 1288 e 1301. Foi na segunda metade do século XIII cando compuxo as súas cantigas, pero ignoramos en que círculos cortesáns.

Bibliografía:

- CA II, 557; *Amigo* I, 146-149; Tavani, 321; Gonçalves, *DLMGP*, 580-582; Resende, 428-429.
- EDIC.: Ferreiro; CA, 839-843; *Amigo*, 347-349.

140,1. Aquestas coitas que de sofrer ei

Aquestas coitas que de sofrer ei,
meu amigo, muitas e graves son;
e vós mui graves, á i gran sazon,
coitas sofredes; e por én non sei,
d' eu por vassal[ol] e vós por senhor,
de nós qual sofre más coita d' amor.

Coitas sofremos e assi nos aven:
eu por vós, amig[ol], e vós por mí
-e sabe Deus de nós que est' assi-;
e d' estas coitas non sei eu muit' én:
d' eu por vassalo e vós por senhor,
[de nós qual sofre más coita d' amor].

B 368.
Amigo, cant. de refrán, c. sing. (b I = b III).
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:219).
Capfin. refr. I-II; capden. 4 I, 1 II, 2 III; 4 II, III; p. volta 2 I,
3 III: *son*; corr. paral. 4.
- **Ferreiro 3**: CA 428; Molteni 313; Machado 309.
- Souto Cabo, *Olhos*, 413-417; Videira, 184-185.

Guisado teen de nunca perder
coita meus olhos e meu coraçon;
e estas coitas, senhor, minhas son,
e d' este feito non pos[s] enteder,
d' eu por vassalo [e] vós por senhor,
de nós qual sofre más coita d' amor].

140,2. *O meu amigo non á de mí al*

O meu amigo non á de mí al
senon gran coita, que lhi nunca fal,
e, amiga, o coraçon lhi sal
por me veer, e dized' ûa ren:
pois m' el ben quer, e que lh' eu faça mal,
que faria se lh' eu fezesse ben?

Des que eu naci nunca lhi fiz prazer,
e o más mal que lh' eu pudi fazer
lhi fiz, amiga; e quero saber
de vós, pois este mal por mal non ten
e lh' eu mal fac' e por mí quer morrer,
que faria, se lh' eu fezesse ben?

El é quite por mí d' outra senhor,
e faço-lh' eu cada dia peior;
pero, amiga, a min quer melhor
ca a si nen al; e, pois lh' assi aven,
que lh' eu mal fac' e m' el á tal amor,
que faria [se lh' eu fezesse ben]?

140,3. *O voss' amig', amiga, foi sazon*

O voss' amig', amiga, foi sazon
que desejava no seu coraçon
outra molher, mais en vossa prison
[ell] está quite por vós d' outra ren.
E, pois al non deseja se vós non,
ben seria de lhi fazerdes ben.

El outra dona soia querer
gran ben, amiga, e foi-vos veer
e ora ja non pod' aver prazer
de si nen d' al, se lhi per vós non ven.
E, pois assi é no vosso poder,
ben seria de lhi fa[zerdes ben].

El outra dona avia por senhor
e ora Deus, por lhi fazer maior
coita sofrer, ja mentre vivo for,
mostrou-lhi vós, por que el perd' o sén.
E, poi-lo assi força voss' amor,
ben se[ria de lhi fazerdes ben].

B 728, V 329.

Amigo (mot. da *chanson de change*), cant. de refrán, c. sing.

a10 a10 a10 b10 a10 B10 (13:25).
Capfin.; corr. paral. 5-6 I, 4-6 II, III.

- Ferreiro 6; Amigo 163; Machado 691; Braga 329.

B 726, V 327.

Amigo (mot. da *chanson de change*), cant. de refrán, c. sing.

a10 a10 a10 b10 a10 B10 (13:26).
Capden. 5; 3 II, 2 III; corr. paral. lit. 1 II, III.

- Ferreiro 4; Amigo 161; Machado 689; Braga 327.
- Juárez, Madre, 134-140.

140,4. Preguntei ūa don[a] en como vos direi

Preguntei ūa don[a] en como vos direi:
“Senhor, filhastes orden?”. E ja por én chorei.
Ela enton me disse: “Eu non vos negarei
de com’ eu filhei orden, assi Deus me perdon;
fez-mi-a filhar mia madre, mais, o que lhe farei?
Trager-lhi eu os panos, mais non [o] coraçon”.

Dix’ eu: “Senhor fremosa, morrerei con pesar,
pois vós filhastes orden e vos an de gardar”.
Ela enton me disse: “Quero-vos én mostrar
como serei guardada, se non, venha-me mal;
esto, por que chorades, ben deveedes cuidar:
Tragerei eu os [panos, mais no coraçon all]”.

E dix’ eu: “Senhor minha, tan gran pesar ei én,
porque filhastes orden, que morrerei por én”.
E diss’ inda logo: “Assi me ve[n]ha ben,
como serei guardada dizer-vo-lo quer’ eu:
se eu trouxer os panos, non dedes por én ren,
ca terrei o contrairo eno coraçon meu”.

140,5. Se eu, amiga, quero fazer ben

Se eu, amiga, quero fazer ben
a meu amigo, que ben non quer al
senon a mí, dizen que é[stel] mal
mias amigas e que faço mal sén;
mais nonas creo, ca sei ūa ren:
*pois meu amigo morre por morrer
por mí, meu ben é de lhi ben fazer.*

Elas non saben qual sabor eu ei
de lhi fazer ben no meu coraçon,
e posso-lho fazer mui con razon;
mais dizen logo que mal sén farei
mias amigas, mais ūa cousa sei:
*pois meu lamigo morre por morrer
por mí, meu ben é de lhi ben fazer.*

Eu lhi farei ben e elas verran
preguntar-m’ ante vós por que o fiz,
e direi eu: “Qual est’ a que o diz?”,
e, pois moir[ol] én, outorgar-mi-o an,
ca lhis direi: “Mias amigas, de pran,
*pois meu amigo moirre por morrer
por mí, meu ben é de lhi ben fazer!*”.

E ante lhi quer’ algun ben fazer
ca o leixar, como morre, morrer;
por lhi falar ben ou po-lo veer
non lhi quer’ eu leixar morte prender.

B 368^{bis}.

Amor (dial.; malmonxada), cant. de mestria, c. sing.

a13 a13 a13 b13 a13 b13 (13:1).

Capfin.; capden. 3 I, II; 1 II, III; 4 II, III; corr. paral. lit. 6 I, II
(= 5-6 III); corr. paral. 1-2 II, III.

- Ferreiro 2; CA 429; Crestomatia, pp. 186-187; Molteni 314; Machado 310; Auswahl 21; Piccolo 37.

- Brea, Mistradores, 177-180; Martínez Pereiro, Nova proposta, 217-218.

B 727, V 328.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 a10 C10 C10 (139:9).

Fiinda: c10 c10 c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin. I-II; capfin. refr. II-f; capden. 4 I, 5 II; p. volta 6, 2 f: *morrer*, 7, 1 f: *ben fazer*; rima der. 4 II, 2 III, 7 / 1 f; corr. paral. 3-4 I, 4-5 II; 5 I, II.

- Ferreiro 5; Amigo 162; Machado 690; Braga 328.

140.6. Senhor de mí e do meu coraçon

Senhor de mí e do meu coraçon,
dizedes que non avedes poder,
per nulha guisa, de mi ben fazer.
Poi-lo dizedes, non digu' eu de non;
mais, mia senhor, dizede-m' ūa ren:
como mi vós podedes fazer mal,
non mi podedes assi fazer ben?

E, mia senhor, mui gran poder vos deu
Deus sobre min; e dizedes, senhor,
que me non podedes fazer amor.
Poi-lo dizedes, creo vo-lo eu;
mais, mia senhor, [dizede-m' ūa ren:
como mi vós podedes fazer mal,
non mi podedes assi fazer ben]?

E, mia senhor, ja vos sempre diran,
se eu morrer, que culpa avedes i,
e vós dizedes que non est' assi.
Poi-lo dizedes, assi é, de pran;
mais, mia senhor, [dizede-m' ūa ren:
como mi vós podedes fazer mal,
non mi podedes assi fazer ben]?

E, mia senhor, nunca eu direi ren
de contra vós, se non perder o sén.

Ca, mia senhor, quen om' en poder ten
e lhi faz mal pode-lhi fazer ben.

B 367.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 D10 C10 (173:2).

2 fiandas: c10 c10.

Capcaud. refr. III-IIIf; capfin. refr. I-II; capfin. II-If; capden. 1;
p. volta 5, 1 If: *ren*; 7, 2 If: *fazer ben*; corr. paral. lit. 4.

- Ferreiro 1; CA 427; Molteni 312; Machado 308.

- Luján, Estructura, 427-430.

141. Rodrigu' Eanes Redondo

Trobador portugués, fillo de Johan Perez Redondo e de Mor Perez de Pereira, neto de Pero Soarez o Escaldado, da familia dos Velho (CA II, 382-388). Ten catro irmáns: Gonçalo, Johan, Martin e Pero. En 1232, sendo áinda moi novo, testemuña unha venda do seu pai ó mosteiro de San Vicente de Lisboa. Cando se desencadea o conflicto pola sucesión ó trono, a familia debeu tomar partido por Sancho II, a quen acompañarían no seu exilio castelán. Está confirmada a presencia da familia na conquista de Sevilla de 1248. En 1286, o trobador, xunto co seu irmán, Per' Eanes, acompaña ó rei Sancho IV na súa expedición a Baiona (véxase tamén nº 56, 59, 81). Pouco despois produciríase o seu retorno a Portugal, como o demostra o doc. de 1290, onde testemuña (xunto co trobador Afonso Mendez de Besteiros, nº 7) unha doazón de Martin Gil Riba de Vizela ó mosteiro de San Vicente de Fora. Dende 1290 instálase en Santarém; sen embargo, segue en contacto coa vida da corte, sobre todo entre 1307 e 1311, converténdose en home de confianza para Don Denis (docs. da chancelería de 1294, 1305, 1307, 1311). Falecería pouco despois de 1311, tendo unha idade moi avanzada. Froito do seu casamento con Mor Fernandez Curutela, filla de Fernan Martinz Curutelo e de Orraca Dominguez de Santarém, é o seu fillo Fernan Rodriguez Redondo, tamén trobador (nº 48). Beltrán, 131, cre que é excesiva a lonxevidade do trobador, polo que bosquexa a hipótese de que esteamos perante dous homónimos.

Bibliografía:

- CA II, 322, 382, 416, 448; Amigo I, 344-347; Ramos, DLMGP, 579-580; Resende, 429-430; Beltrán, *Tipos XI*, 121-140.

- EDIC.: CA, 357-362, 820-828; Amigo, 456; Lapa, 409-410, 599; Torres, *Poesia trovadoresca*, 409-412; Deluy, *Troubadours*, 145-146.

141,1. *Dê-lo dia, ai, amiga*

Dê-lo dia, ai, amiga,
que nos nós de vós partimos,
fui-se nosco voss' amigo, e per quanto nós oímos,
amiga, e per quanto vimos,
queredes que vo-lo diga?:
nunca tan leal amigo d' amiga vistes, amiga!

U nos partimos chorando,
vós e nós chorando vosco,
ele mui sē-no seu grado ouve-s' enton d' ir con
[nosco;
mais, per quant' eu d' el conhosco,
sempre serei de seu bando:
que, enquanto vós chorastes, nunca el quedou
[chorando.

Come vós des i chorava
por s' aver a partir sôo
e catava-m' el os panos, que eu tragia con dôo;
por quen chorava, negô-o,
mais a min nô-no negava
e por esto sôo cert', amiga, que por vós chorava.

141,2. *Om' a que Deus coita quis dar*

Om' a que Deus coita quis dar
d' amor, nunca dev' a dormir.
Ca ja, u sa senhor non vir',
non dormirá; e se chegar'
u a veja, esto sei ben,
non dormirá per nulha ren:
tant' á prazer de a catar!

En aquesto poss' eu falar,
ca muit' á que passa per mi;
ca des que mia senhor non vi,
nunca dormi; e se mostrar
algúa vez Nostro Senhor
mi-a quis, òuvi tan gran sabor
que nunca mi-al pode nembrar.

Ja o dormir, mentr' eu durar',
perduto [eil], pois est assi
que, u a non vi, non dormi;

B 332.

Amigo, cant. de mestria, c. sing.

a7' b7' b10' b7' a7' a10³⁴⁴.

Capfin. II-III; dobre 1, 6 I: *amiga*, II: *chorando*, III: *chorava*;
rima der. 1/6 II, III; 4, 5 III.

- **Lapa, O texto, 194-195 n. 1**; Amigo 509; CA 416;
Molteni 276; Machado 273; Cidade, *Poesia medieval*, pp.
41-42; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 412; Deluy,
Troubadours, pp. 145-146.

B 331 (estr. I, II) e 335 (estr. I-III).

Amor, cant. de mestria, c. uniss. (b I, c sing.).

a8 b8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:279).

Capcaud.; rima der. 2 I, 3, 6 III; 3 I, II; corr. paral. 3-4 II, 3 III.

- **CA 415**; *Crestomatia*, pp. 179-180; Molteni 275 e 279;
Machado 272.

- Tavani, 123-134.

³⁴⁴ Para Tavani os esquemas son: 223:1 (I: a7' b7' c7' b7' b7' a7' c7' a7'), 224:1 (II: a7' b7' c7' b7' b7' a7' d7' a7') e 218:1 (III: a7' b7' c7' b7' a7' b7' a7' d7' a7').

e poi'-la non vejo, provar
no'-no ei per ren. E por Deus ja
dizede-m' ji quen dormirá
con tan gran prazer ou pesar?

141,3. *O que vos diz, senhor, que outra ren desejo*

O que vos diz, senhor, que outra ren desejo
no mundo mais ca vos, est' é o mui sobrejo
mentido que'-no diz; ca, u quer que eu sejo,
sen vos non me sei eu eno mundo guarida;
e se vou u vos vej', e quand' a vos eu vejo,
vejo eu i quant' og' é mia mort' e mia vida.

Foi vo'-lo dizer o que á grand' enveja
porque vus quer' eu ben, e non sab' a sobreja
coita que me vos dades; que, u quer que [eu] seja,
no coraçon me dá voss' amor tal ferida:
quando vus eu vejo jassi Deus me veja!
vejo eu i quant' og' é mia mort' e mia vida.

Ía-vus dizer cousa mui desguisada:
é seer outra ren no mundo desejada
de mi como vos sodes; mais vos, mesurada,
fremosa e mansa e d' outro ben comprida,
no'-no creades, ca u vus [vejol], ben-talhada,
vejo eu i quant' og' é mia mort' e mia vida.

De min podedes vos, senhor, seer servida,
se vus pesar' mia morte e vus prouguer' mia vida;
se vus pesar' mia morte e vus prouguer' mia vida,
como en outro tempo foi, [seredes servida].

141,4. Cf. 2,19 (e 48,2).

141,5. *Pois ora faz [Deus] qu(e) eu viver aqui*

Pois ora faz [Deus] qu(e) eu viver aqui
poss' u non poss' -jassi Deus me perdon!-
veê'-la senhor do meu coraçon,
e por én non moiro, digu' eu assi
(por atal cousa que passa per mi):
Pois esto faz, e non posso morrer,
toda'-las cousas se poden fazer

Que son sen guisa! Ca sen guisa é
en viver eu u non veja os seus

B 334.

Amor (mot. do *escondit*), cant. de refrán, c. sing.
a12' a12' a12' b12' a12' B12' (13:2).
Fiinda: b12' b12' b12' b12'³⁴⁵.
Capcaud. refr. III-f; p. volta 6, 2/3 f: *mia vida*; 1, 4 f: *servida*;
rima der. 1 l, 2 III; 2 l, II; 3 l, II; 5 l, II; corr. paral. 5; repet. lit.
2, 3 f.

- **CA 418;** Molteni 278; Machado 275; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 411; Piccolo 40.

- Brea, *Misradores*, 177-180; id., *Escondit*, 178, 181-183.

B 336.

Amor, cant. de refrán, ateħuda ata a fiinda, c. sing.
a10 b10 b10 a10 a10 C10 C10 (139:10).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. II-III; capden. 1 l, 6; 1 II-f; p.
volta 1, 4 II: é; 7, 2 f: *fazer*; corr. paral. 4-5 II, 5 III.
- **CA 419;** Molteni 280; Machado 276.
- Gonçalves, *Ateħudas*, 167-186.

³⁴⁵ Tavani só considera tres versos na fiinda; sen embargo, tanto no manuscrito como na edición seguida, o segundo verso da fiinda aparece repetido.

olhos, que eu vi por aquestes meus
en grave dia; mais pois assi é
que eu non moiro ja, per bõa fé,
Pois esto faz, e non posso morrer,
toda'-las cousas se poden fazer

Que son sen guisa! ca en eu cuidar
en qual a vi, et aver a guarir
u a non vej', a mia mort' é; partir
nen non devia con este pesar;
mais pois non moiro, ben posso jurar,
pois esto faz, e non posso morrer,
toda'-las cousas se poden fazer

Que son sen guisa! mais tamben viver
pod' o morto, se o Deus quer fazer!

141,6. Tensó. Cf. 88,14.

141,7. *Senhor, por Deus vus rogo que que[i]rades*

Senhor, por Deus vus rogo que que[i]rades
saber un dia [qual é] mia ventura
e[s]contra vos, a que quero melhor
de quantas cōusas Deus quiso fazer.
E mia senhor, non vus ous' a dizer
nen da [mui] gran coita que me vos dades.
E por vos morrerei [en] tal ventura!

Esto [sei ben] de que vos vus guardades:
de non fazerdes se non o melhor
e de non pecardes por outra ren.
Atanto creede vos ben de mi
que mui pequena prol per tenh' eu i,
(pois Deus non quer que a min ben façades),
que vos en al façades o melhor.

E mia senhor, quanto mais ben fazedes,
atanto fazedes a min levar
mayor coidado no meu coraçon,
en desejar o ben que vos Deus deu.
E mia senhor, atanto lhi rogu' eu
que veja[des] qual torto me fazedes,
de me fazerdes tal coita levar.

141,8. Cf. 48,3.

B 333.

Amor, cant. de mestria, c. sing. (a I = a II; c I = b II).

I: a10' b10' c10 d10 d10 a10' b10' (260:2).

II, III: a10' b10 c10 d10 d10 a10' b10 (260:1).

Capfin.; capden. 1, 5 I, III; sobre 2, 7 I: *ventura*, II: *melhor / melhor*, III: *levar*; p. volta 3 I, 2/7 II: *melhor / melhor*, 1, 6 III: *fazedes*; p. perduda 3; rima der. 4 I, 6 II, 1/6 III; 6 I, 4 III.

- CA 417; Molteni 277; Machado 274.

142-143. Roi Fernandiz, clérigo de Santiago

Clérigo-trobador galego. Os apógrafos italianos distinguen entre un “Roi Fernandiz clérigo”, autor de sete cantigas de amigo, e un “Roy Fernandez de Santiago”, autor de dezaoito cantigas de amor, pero non hai ningunha razón para pensar en dousas persoas distintas. López Ferreiro identificouno co homónimo que foi nomeado capelán por Alfonso X e que o 16 de Nadal de 1273 asinaba o seu testamento. Polo tanto, a súa actividade poética desenvolveuse na corte do Rei Sabio durante o segundo tercio do século XIII. É dubidosa a súa participación na conquista de Sevilla de 1248. Certas alusións textuais da súa barcarola *Quand' eu vejo las ondas* (nº 143,14) permiten relacionalo con Martin Codax (nº 91) e Mendinho (nº 98) (Indini, 582-583).

Bibliografía:

- López Ferreiro, 376; *CA* II, 476, 582, 818; *Amigo* I, 214-216; Resende, *Galiza*, 15, 21; Tavani, 322; Indini, *DLMGP*, 582-583; Resende, 15, 21.
- Arias, *Aspectos*, 177-186.
- EDIC: *CA*, 619-623; *Amor*, 311-338; *Amigo*, 241-247; Alvar/Beltrán, *Antología*, 239-242; Torres, *Poesía trovadoresca*, 283-288; Beltrán, *O cervo*, 57-58; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 81-83; Deluy, *Troubadours*, 289-290.

142,1. *Ai, madre, que queixum' ei*

-Ai, madre, que queixum' ei
que non veo meu amigo
u el falasse comigo!
e, pero lhi fale, ben sei
ca non ei nen hun poder
de o por amig' aver,
vel [el] falasse comigo.

-Non vos leixedes en por mi,
filha, que lhi non faledes,
se vós en sabor avedes.
-Ai madre, non tenho prol i,
ca non ei nen hun poder
de o por amig' aver,
vel [el] falasse comigo.

-Filha, polo desassanhar,
falaredes per meu grado,
pois lhi assi ei demandado.
-Que prol á, madr', en lhi falar?
ca non ei nen hun poder
de o por amig' aver,
vel [el] falasse comigo.

B 929, V 517.
Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing. (B = D).
I: a8 b7' b7' a8 C7 C7 B7' (163:38).
II, III: a8 b7' b7'a8 C7 C7 D7' (167:9).
Capden. 1 I, 4 II; 2 II, 1 III; p. volta 3 I, 7: *el falasse comigo*; rima der. 1 I, 3 II, 6; 2 II, 4 III; corr. paral. 4 II, III.
- **Amigo 268**: Machado 873; Braga 517.
- Juárez, *Madre*, 143-146, 149-152.

142,2. *Conhosco-me, meu amigo*

Conhosco-me, meu amigo,
que sempre vos fiz pesar,
mais, se agor' amigar
quisessedes vós comigo,

B 926, V 514.
Amigo (mot. do *escondit*), cant. de refrán, c. sing.
a7' b7 b7 a7' C7' C7' (160:441).
Capfin. refr. I-II; capfin. II-III; rima der. 1, 3 I, 4 II; 1 II, 6.

*a vós eu nunca faria
pesar, nen vo-lo diria.*

Quen quer que vos end' al diga
non lho queirades creer,
ca, se podess' eu seer,
amigo, com vosc' amiga,
*a vós eu nunca faria
pesar, nen vo-lo diria.*

Se eu por amig' ouvesse
vós, a que eu por meu mal
fiz pesar, u non jaz al,
pero me de vós veesse,
*a vós eu nunca faria
pesar, nen vo-lo diria.*

142,3. *Id' é meu amigo d' aqui*

Id' é meu amigo d' aqui
e non me quis ante veer
e Deus mi tolha parecer
e quanto de ben á en mi,
*se el ven e m' eu non vingar,
quand' el quiser migo falar.*

E cuida-s' el que lhi querrei
por esto que m' el fez melhor,
mais logu' el seja o senhor
e eu sua (que non seerei),
*se el ven e m' eu non vingar,
quand' el quiser migo falar.*

Que viss' eu que non dava ren
el por mi, non se m' espeditu,
quando se da terra partiui,
mais logo me lh' eu queira ben,
*se el ven e m' eu non vingar,
quand' el quiser migo falar.*

E veerá mui bem o meu
amigo quant' el ora fez
a que lhi salrrá esta vez,
ca en seu poder seja eu,
*se el ven e m' eu non vingar,
quand' el quiser migo falar.*

Ca lhi non querrei ascuitar
nulha ren do que m' el rogar.

142,4. *Madre, pois amor ei migo*

Madre, pois amor ei migo,
tal que non posso sofrer

- **Amigo 265;** Machado 870; Braga 514.

- Brea, *Escondit*, 178, 181-183; Magán, *U non jaz al*, 107-116.

B 928, V 516.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:374).

Fiinda: c8 c8.

Capcaud. refr. IV-f; capfin. refr. I-II; IV-f; capfin. II-IV; capden. 3 II, 4 III; 3 III, 6; corr. paral. 1-2 I, 2-3 III.

- **Amigo 267;** Machado 872; Braga 516.

- Pinto-Correia, *Dimensão*, 26-28; Ron, *Ir-se*, 122-123.

que non veja meu amigo,
ma/ndade mi-o ir veer,
se non, irei sen mandado/
vee-l' e sen vosso grado.

Gram coita me faz ousada
de vo-lo assi dizer
e, pois eu vivo coitada,
mandade-mi-o ir veer,
se non, irei sen mandado
vee-l' e sen vosso grado.

E, já que per mi sabedes
o ben que lh' eu sei querer,
por quanto ben mi queredes,
mandade-mi-o ir veer,
se non, irei sen mandado
vee-l' e sen vosso grado.

a7' b7 a7' B7 C7' C7' (99:66).
Rima der. 2, 3 III.

- **Amigo 269**; Machado 874; Braga 518; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 287.
- Juárez, *Madre*, 134-140.

142,5. *Madre, quer' oj' eu ir veer*

-Madre, quer' oj' eu ir veer
meu amigo que se quer ir
a Sevilha el-rei servir;
ai madre, ir-lo-ei veer.
-Filha, ide; eu vosqu' irei.
-Faredes-me atan prazer!
ca non sei quando mi-o verei.

-Ben o sabe Nostro Senhor
que me pesa, pois que s' ir quer,
e veer-lo-ei, se vos prouguer,
por Deus, mia madr' e mia senhor.
-Filha, ide; eu vosqu' irei.
-Madre, faredes mi amor,
ca non sei quando mi-o verei.

-A Sevilha se vai d' aqui
meu amigo, por fazer ben,
e i-lo-ei veer por en,
madre, se vos prouguer d' ir i.
-Filha, ide; eu vosqu' irei.
-Madre, faredes-me ben i,
ca non sei quando mi-o verei.

B 932, V 520.

Amigo (dial.), cant. de refrán (intercalar), c. sing.

a8 b8 a8 C8 a8 C8 (156:7).
Capfin. refr. I-II; capden. 1, 4 I, 6 II, 4, 6 III; 2 I, III; 3 I, 1 III;
dobre impfto. 1, 4 I: *veer*, II: *Senhor / senhor*; p. volta 4, 6 III:
i; p. equív. 1, 4 II: *Senhor / senhor*; rima der. 1/4 I, 7; 2 I, 5;
6 I, 3 II; corr. paral. lit. 6 II, III (= 6 I); corr. paral. 4 I, 3-4 II, III.

- **Amigo 271**; Machado 876; Braga 520; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 288; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 82-83.
- Juárez, *Madre*, 143-146; Antunes-Rambaud, *Mère*, 137-139; Ventura, *Toponimia*, 476-477.

142,6. *Ora non dev' eu preçar parecer*

Ora non dev' eu preçar parecer
nen palavra que eu aja, nen sen,
nen cousa que en mi seja de ben,
pois vos eu tanto non posso dizer
que vos queirades, amigo, partir.

B 931, V 519.

Amigo (mot. da *chanson de change*), cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 (155:10).
Corr. paral. 4.

Outra senhor vos conven a buscar,
ca nunca vos eu mais por meu terrei,
pois ides mais ca por mi por el-rei
fazer, nen vos po[sso] tanto rogar
que vos queirades, amigo, partir.

Nunca vos mais paredes ante mi,
se vos, en algua sazon, d' alá
con meus desejos veerdes acá,
pois m' eu tanto non poss' aficar i
que vos queirades, amigo, partir.

142,7. *Se vos non pesar ende*

Se vos non pesar ende,
madr', irei u m' atende
meu amigo, no monte.

Irei, se Deus vos valha,
por non meter en falha
meu amigo, no monte.

E filhe-xi-vos doo
como m' atende soo
meu amigo, no monte.

- **Amigo 270;** Machado 875; Braga 519.
- Pinto-Correia, *Dimensão*, 26-28.

B 927, V 515.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a6' a6' B6' (26:127).
Capfin. I-II.

- **Amigo 266;** *Crestomatia*, p. 203; Machado 871; Braga 515; Vasconcelos, *Textos arcaicos*, p. 27; Beltrán, *O cervo*, 13; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 81-82.
- Beltrán, *O cervo*, 20-22; Pinto-Correia, *Dimensão*, 28-30; Tavani, 162-166.

143. Cf. 142-143.

143,1. *A dona que eu quero ben*

A dona que eu quero ben
tal sabor ey de a veer
que non saberia dizer
camanh' é, pero non é sen,
*poy' la end' eu mays desejo
sempre, cada que a vejo.*

Pero que oje no mund' al
que tanto deseje non á
como d' ir hu a possa já
veer, non a veer mays val,
*poy' la end' eu mays desejo
sempre, cada que a vejo.*

Se a non vyr, non averey
já de min nen d' al sabor,
se a vyr, averey mayor
coyta, mays por que o farey?
*poy' la end' eu mays desejo
sempre, cada que a vejo.*

Esto soo non é d' oyr,
que eu ja sempr' esta molher

B 910, V 497.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 b8 a8 C7' C7' (160:405).
Capfin. refr. II-III; rima der. 2 I, 6; 2 II, 1 III.

- **Amor 162;** Machado 853; Braga 897.
- Brea, *Dona*, 157-163.

non veja, cada que poder,
pero devia-lhe fogir,
poy' la end' eu mays desejo,
sempre, cada que a vejo.

143,2. Aqueste muy gram mal d' amor

Aqueste muy gram mal d' amor,
que eu por vós, mha senhor, ey,
poys outro conselho non sey,
se prouguer a Nostro Senhor,
alongar-me querrey d' aqui
e alongar-ss' á el de mi.

Nen hun conselho [non] me sal
contra vós, nen Deus non mh-o dá,
por que perça este mal já,
e, poys mh aqui ven este mal,
alongar-me querrey d' aqui
e alongar-ss' á el de mi.

E, mentr' eu a guarir ouver
hu vos eu soya veer,
non averey nunc(a) a perder
este mal, mays, se eu poder,
alongar-me querrey d' aqui
e alongar-ss' á el de mi.

Nen tenh(o) hi al que seja sem,
que faça, poys vos eu falar
non ous' yr, senhor, nen catar,
e, poys m' este mal aqui vem,
alongar-me querrey d' aqui
e alongar-ss' á el de mi.

Ca non vyverey mays des y
e alongar-ss' á end' assy.

143,3. De gram coyta faz gram lezer

De gram coyta faz gram lezer
Deus, per quant' eu entend' e ssey,
e de gram pesar gram prazer,
e direy-vos por que o [sley],
ca vi mba senhor d' aquend' ir
e ora vejo-a viir.

Já por coita, nem por pesar
que aja no meu coraçon
non me quer' eu muito queyxar,
e direy-vos eu por que non:
ca vi mba senhor d' aquend' ir
e ora vejo-a viir.

B 913, V 500.
Amor (mot. do *comjat*), cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:375).
Fiinda: c8 c8.
Capcaud. refr. IV-f; capden. 6, 2 f; rima der. 2 I, 1 III; corr.
paral. lit. 4 II, IV.
- **Amor 165;** Machado 856; Braga 500.

B [906^{bis}], V 493.
Amor, cant. de refrán, c. sing. (b I = a III).
a8 b8 a8 b8 C8 C8 (99:54).
P. volta 2, 4 I: *ssey / sey*; rima der. 1, 2 III; 3, 4 III; corr.
paral. lit. 4 I, II.
- **Amor 158;** Machado 849; Braga 493; Alvar/Beltrán,
Antología, 86.
- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361; Souto Cabo, *Bom parecer*, 28-30; Fidalgo, *Joi*, 65-78.

E sempr' eu esforç' averey
contra pesar; se o ouver,
dev' o perder, nen o querrey
aver oy mays, se Deus quiser,
ca vi mba senhor daquend' ir
e ora vejo-a viir.

143,4. Des que eu vi

Des que eu vi
a que eu vi,
nunca dormi
e, cuydand' i,
moyr' eu.

Fez-me veer
Deus e per veer
quen me morrer
faz e dizer:
moyr' eu.

Gran mal mi ven,
e non mi ven,
nen verrá ben
end' e por en
moyr' eu.

E non mi val
Deus, non mi val,
e d' este mal
moyr' eu,
moyr' eu,
moyr' eu.

B 905, V 491.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
I-III: a4 a4 a4 a4 B2 (7:1).
IV: a4 a4 a4 B2 B2 B2 (19:42).
Capden. 2 II, IV; dobre 1, 2 I: *eu vi*, II: *veer*, III: *mi ven*, IV:
non mi val; rima der. 1/2 I, II; redupl. refr. 4-6 IV.
- **Amor 156:** Machado 847; Braga 491; Alvar/Beltrán,
Antología, 85; Torres, *Poesía trovadoresca*, p. 285; Deluy,
Troubadours, pp. 289-290.
- Panunzio, *Lettura*, 192-194, n. 11.

143,5. Esta senhor qu(e) ora filhey

Esta senhor qu(e) ora filhey
grave dia vedes que faz:
por que lh' agrav' ou lhi non praz
de que con ela comecey,
assanha-ss' ora contra mi
e pero faz seu prazer by.

E ben pode saber que non
meresco eu d' esta sanha ren,
ergo se lhi quero gran ben,
e pero non á hy razon,
assanha-ss' ora contra mi
e pero faz seu prazer by.

Ben vos digo que ante m' eu
queria já siquer matar
ca lhi fazer nen hun pesar,

B 911, V 498.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:376).
Fiinda: c8 c8.
Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. III-f; capden. 1 II, III; 4 II, 6;
p. volta 5, 2 f: *mi*.
- **Amor 163:** Machado 854; Braga 498; Jensen, *Medieval*,
pp. 350-351, 588.

mays ela ben assy de sseu
assanha-ss' ora contra mi
e pero faz seu prazer by.

E, poy' lo quer fazer assy,
non ssey eu que seja de mi.

143,6. *Hy logo, senhor, que vos vi*

Hy logo, senhor, que vos vi,
vi eu que fazia mal sen
d' ir osmar de vos querer ben
e partira-m' end' eu logu' i,
may' lo vosso bon parecer
non mb-o leixou, senhor, fazer,
nen mb-o leixa, senhor, fazer.

Assaz entendo eu que d' ir
começar con atal molher
come vós non m' era mester
e quisera-m' end' eu partir,
may' lo vosso bon parecer
non mb-o leixou, senhor, fazer,
nen mb-o leixa, senhor, fazer.

Senhor, e non foy pelo meu
grad', u vos fuy amar, nen ey
hi culpa por que vos amey,
ca me vos partira end' eu,
may' lo vosso bon parecer
non mb-o leixou, senhor, fazer,
nen mb-o leixa, senhor, fazer.

E non xe vos filhe pesar,
por vos eu muy de coraçon
amar, ca Deus non mi perdon,
se m' en non quisera quitar,
may' lo vosso bon parecer
non mb-o leixou, senhor, fazer,
nen mb-o leixa, senhor, fazer.

143,7. *Já eu non am[o] a quen soya*

Já eu non am[o] a quen soya,
nen ey à coytá que ant' avya,
e pesa-mi par Santa Maria,
ca m' ey outra coytá d' amor mayor.

Nostro Senhor, quen m' oj' a mi desse
que a que ben quigi ben quisesse!
ca tenh' eu que meor coyt(a) ouvesse,
ca m' ey outra coytá d' amor mayor.

B [904^{bis}], V 490.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 a8 C8 C8 C8 (164:2).

Capfin. I-II; capfin. refr. II-III; capden. 1 I, 3 III; p. volta 6, 7:
senhor, fazer; corr. paral. lit. 4 I-III (= 4 IV).

- **Amor 155**; Machado 846; Braga 490.

- Brea, *Dona*, 157-161.

B 904, V 489.

Amor (mot. da *chanson de change*), cant. de refrán, c.
sing.

a9' a9' a9' B10 (11:9).

Capfin. refr. II-III; mordobr. impfto. 2 I: *ey / avya*, II: *quigi /*
quisesse; rima der. 2 I, 3 II.

- **Amor 154**; Machado 845; Braga 489.

- Bertolucci, *Motivi*, 117-118.

E, mentr' eu d' ela fuy namorado,
nunca me viro desacordado,
mays ora já non á hi recado,
ca m' ey outra coyta d' amor mayor.

143,8. Ora começa o meu mal

Ora começa o meu mal
de que ja non temia ren,
e cuidava que m' ia ben.
E todo se tornou en mal:
*ca o dem' agora d' amor
me fez filhar outra senhor!*

E ja dormia todo meu
sono, e ja non era fol,
e podia fazer mia prol.
Mais lo poder ja non é meu:
*ca o dem' agora d' amor
me fez filhar outra senhor!*

Que ledo me fezera ja,
quando s' Amor de min quitou
un pouco, que mi-a min leixou.
Mais d' outra guisa me vai ja:
*ca o dem' agora d' amor
me fez filhar outra senhor!*

E non se dev' om' alegrar
muito de ren que poss' aver,
ca eu, que o quige fazer,
non ei ja de que m' alegrar:
*ca o dem' agora d' amor
me fez filhar outra senhor!*

Ao dem' acomend' eu amor;
e bêeiga Deus a senhor
de que non será sabedor
nulh' om', enquant' eu vivo for'.

143,9. Ora mh-o tenham a mal-sen

Ora mh-o tenham a mal sen,
ca non leixarey a trobar,
nen a dizer eno cantar
que eu fezer o muy gran ben
que vos eu quero, mba senhor,
e querrey, mentr' eu vyvo for.

Vós quant' eu poder negarey
que non sode' la que eu vi;
que non visse, ca des aly
foy sandeu, may' lo ben [direy]

A 309, B 901, V 486.

Amor (mot. da *chanson de change*), cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:377).

Fiinda: c8 c8 c8 c8.

Capcaud. refr. IV-f; capfin. I-II; capfin. refr. II-III; capden. 2 I, 3 f; 4 II, III; dobre 1, 4 I: *mal*, II: *meu*, III: *ja*, IV: *alegrar*; p. volta 5, 1 f: *amor*, 6, 2 f: *senhor*.

- **CA 309:** *Crestomatia*, pp. 166-167; Machado 842; Braga 486; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 129-130; id., *Poesia e prosa*, p. 93; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 83; Piccolo 103; Jensen, *Medieval*, pp. 346-347, 587.

- Filgueira, *Formas*, 145-147; Brea, *Misradores*, 172-176; Bertolucci, *Motivi*, 117-118.

B 909, V 496.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:378).

Fiinda: c8 c8.

Capcaud. refr. IV-f; capfin. refr. I-III; IV-f; capden. 2 I, 1 f; 4 I, 2 f; 1 III, IV; p. volta 5, 2 f: *senhor*; rima der. 4 II, 2 III, 4 IV; corr. paral. 2-5 I, 4-5 II, III, 3-5 IV.

- **Amor 161:** Machado 852; Braga 496.

- Mussons, *Juego*, 228-233; Juárez, *Datos*, 195-196.

*que vos eu quero, mba senhor,
e querrey, mentr' eu vyvo for.*

Ben tenh' eu que m' estranhará
esto de vós, poy' lo disser,
mays será o que Deus quiser,
ca o ben a dizer é já
*que vos eu quero, mba senhor,
e querrey, mentr' eu vyvo for.*

E ben pod' ûa ren creer
quen me d' esto quiser cousir,
que nunca me pode partir
que o ben non aja a dizer
*que vos eu quero, mba senhor,
e querrey, mentr' eu vyvo for.*

Ca non querrá Deus nen Amor
qu' eu ley[xar]-vos queyra, senhor.

143,10. Os meus olhos, que vyron mba senhor

Os meus olhos, que vyron mba senhor
e o seu muy fremoso parecer,
maos seram agora d' afazer
longi d' ela, nas terras hu eu for,
e cataram muyto contra hu jaz
a terra d' esta dona, que os faz
sempre chorar e o sono perder.

E muyto fezeram a ssi melhor
e a min, se a non fassen veer.

B 914, V 501.

Amor, fragm.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 b10 (163:13)³⁴⁶.

Fiinda: a10 b10.

Rima der. 3, 6 l.

- **Amor 166**; Machado 857; Braga 501; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 286.

- Panunzio, *Lettura*, 196-198, n. 20; Brea, *Dona*, 161-163; Mussons, *Locura*, 163-172; Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

143,11. Pero mba senhor nulha ren

Pero mba senhor nulha ren
non mh á de fazer senon mal,
nen eu d' ela non atend' al,
tan muyto parec' ela ben
*que o seu muy bon parecer
mb a faz à força ben querer.*

De punhar de lhi nunca [já]
querer algúa vez mi praz
e de tod' esto al xi mi faz,
poys tan bon parecer [ela] á
*que o seu muy bon parecer
mb a faz à força ben querer.*

B 906, V 492.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 a8 C8 C8 (160:379).

Fiinda: c8 c8.

Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. III-f; capden. 4 I, III; 1 II, III;
p. volta 6, 2 f: querer; corr. paral. 4 I, II, 3-4 III.

- **Amor 157**; Machado 848; Braga 492.

- Brea, *Dona*, 163-170.

³⁴⁶ Tavani fala unicamente dunha cobra de sete versos, aclarando que "nei mss. seguono altri 2 vv."; nós preferimos sinalalos como fiinda.

De já sempr' esta dona amar
por min non sse pode partir,
ca Deus, que me quis destroir,
tan bon parecer lhy foy dar
que o seu muy bon parecer
mb a faz à força ben querer,

E faz-mi que non ey poder
que lhi non aja de querer.

143,12. *Pero tant' é meu mal d' amor*

Pero tant' é meu mal d' amor
e a muy gram coyta que ey
por vós que dizer non o sey;
bon dia nacera, senhor,
se, após tod' aqueste mal,
eu atendesse de vós al.

Tod' este mal quant' a mi ven,
nen a gran coyta que sofri
por vós, des que vos conhoci,
non o terria já en ren,
se, após tod' aqueste mal,
eu atendesse de vós al.

Per' este mal mi tolherá
o sen, nen lhi cuyd' a guarir,
se de min non sse quer partir,
sabor averya d' el já,
se, após tod' aqueste mal,
eu atendesse de vós al.

Muyto é o mal que mi sofrer
fazedes, por que mi falar
non queredes, nen ascoytar,
pero mays en querria aver,
se, após tod' aqueste mal,
eu atendesse de vós al.

Ca de vós non atend' eu al
que mi façades senon mal.

143,13. *Quand' eu non podia veer*

Quand' eu non podia veer
a senhor do meu coraçon
e de mi ben cuydav' enton
que podesse coyta perder,
sol que a visse; poy' la vi,
ouv' eu mayor coyta des y.

Pero que perdia o sen
pola fremosa mha senhor,

B 912, V 499.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:380).

Fiinda: c8 c8.

Capcaud. refr. IV-f; capfin. refr. IV-f; capden. 1 I, III; 3 I, II;
p. volta 5, 2 f: *mal*; 6, 1 f.: *al*; rima der. 2 I, 4 IV; 2 II, 1 IV.

- **Amor 164**; Machado 855; Braga 499.

B 907, V 494.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:381).

Capfin.; rima der. 1 I, 5; 1, 2 III; 3-5 I, II, 4-5 III.

- **Amor 159**; Machado 850; Braga 494.

- Brea, *Dona*, 163-170; Mussons, *Locura*, 163-172.

quanta coyt(a) avya d' amor
non cuydava teer en ren,
sol que a visse; poy' la vi,
ouv' eu mayor coyta des y.

De quant' eu cuydey acabar
nulha cousa non acabey,
ca vede' lo que eu cuydey:
cuydei-me de coyta quitar,
sol que a visse; poy' la vi,
ouv' eu mayor coyta des y.

143,14. *Quand' eu vejo las ondas*

Quand' eu vejo las ondas
e las muyt' altas ribas,
logo mi veen ondas
al cor, pola velyda:
maldito seljla 'l mare
que mi faz tanto male!

Nunca veljlo las ondas
nen as altas debrocas
que mi non venham ondas
al cor, pola fremosa:
maldito seljla 'l mare
[que mi faz tanto male!].

Se eu vejo las ondas
e vejo las costeyras,
logo mi veen ondas
al cor, pola ben feyta:
maldito seljla 'l mare
[que mi faz tanto male!].

B 903, V 488.
Amor (mariña), cant. de refrán, c. uniss. (rima a) e sing.
(rima b).

a6' b6' a6' b6' C6' C6' (99:81).
P. rima dobrada 1, 3: *ondas*; corr. paral. lit. 4; corr. paral.
1-4; repet. lit. 3 I, III.

- **Tavani, Per il testo, p. 99:** Amor 153; Machado 844;
Braga 488; Alvar/Beltrán, Antología, 84; Reckert/Macedo,
Cinuenta cant., p. 135; Torres, *Poesía trovadoresca*, p.
284; Beltrán, *O cervo*, 12; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p.
82; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 16; Deluy,
Troubadours, p. 290; Jensen, *Medieval*, pp. 348-349,
587-588.

- Jensen, *Earliest*, 54-58; Beltrán, *O cervo*, 15-20; Souto
Cabo, *A natureza*, 400-405; Brea, *Pai Gómez*, 144-146.

143,15. *Quantas coytas, senhor, sofri*

Quantas coytas, senhor, sofri
por vos veer, u me quitey
de vós he vosco non morey!
e, poys me Deus aduss' aqui,
dizer-vos quer' o que m' aven:
tanto me nembr' agora já
come se nunca fosse rem.

Pero que vivo na mayor
coyta que podia viver,
desejando-vos a veer,
e, poys vos vejo, mha senhor,
dizer-vos quer' o que m' aven:
tanto me nembr' agora já
come se nunca fosse rem.

B 899, V 484.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 a8 C8 D8 C8 (173:5).
Capden. 4; 1 II, III; 2 III, 7; corr. paral. 4 II, III.
- **Amor 152;** Machado 840; Braga 484.
- Videira, p. 172;

Pero quem tanto mal levou,
com' eu levey, e tant' afam
a nembrar-lh' avia de pram,
e, poys me vos Deus amostrou,
dizer-vos quer' o que mb aven:
tanto me membr' agora já
come se nunca fosse rem.

143,16. Que doo que agora ey

Que doo que agora ey
dos meus olhos polo chorar
que faram, poy' los eu levar,
senhor, hu vos non veerey,
ca nunca os ey a partir
de chorar, hu vos eu non vyr.

Quisera-m' eu que vyssen al
e non vissen vós estes meus
olhos e non quis assy Deus,
mays sey que mi verrá en mal,
ca nunca os ey a partir
de chorar, hu vos eu non vyr.

O vosso mui bon parecer
viron en mal dia por ssy
e mal dia lhe' lo sofri,
senhor, que o fossen veer,
ca nunca os ey a partir
de chorar, hu vos eu non vyr.

Pero que ora, senhor, am
en vos veer mui gran sabor,
já o pesar será mayor
poys, quando vos non veeram,
ca nunca os ey a partir
de chorar, hu vos eu non vyr.

Nen os poderey eu partir
de chorar, hu vos eu non vyr.

B 908, V 495.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 a8 C8 C8 (160:382).
Fiinda: c8 C8.
Capcaud. refr. IV-f; capfin. refr. I-II; IV-f; capfin. III-IV; capden. 4 I, III; p. volta 5, 1 f: *partir*; rima der. 1 I, IV; 4 I, III, IV, 6 / 2 f.

- **Amor 160**³⁴⁷; Machado 851; Braga 495.
- Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394.

143,17. Que mui gran prazer og' eu vi

Que mui gran prazer og' eu vi
u me vos Deus mostrou, senhor!
E ben vos faço sabedor
que, pois que m' eu de vos parti,
non cuidara tant' a viver
como vevi sen vus veer.

A 310 (só estr. I), B 902, V 487.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:383).
Capfin. I-II; capden. 1 I, II; 4 II, III; rima der. 1 I, 6.
- **CA 310**; Machado 843; Braga 487.

³⁴⁷ Disponemos tipograficamente como refrán o último verso da fiinda.

Que muito que eu desejei
de vus veer e vus falar!
E foi mi-o Deus ora guisar,
senhor, e mais vus én direi:
non cuidara tant' a viver
como vevi sen vus veer.

E Deuls, que mi fez este ben,
ainda m' outro ben fará,
pois el quis que vus visse ja,
mia senhor; ca per nenhun sen,
non cuidara tant' a viver
como vevi sen vus veer.

143,18. *Se om' ouvesse de morrer*

Se om' ouvesse de morrer,
senhor, veendo gran pesar
da ren que mais soubess' amar
de quantas Deus quiso fazer,
eu non podera mais viver
u vus foron d' aqui filhar,
a força de vos elevar,
e vos non puid' eu i valer!

[Non me sòubi conselh' aver
per como podess' endurar]
a coita 'n que me vi andar,
pola força que vos prender
vi; e quiser(a) ante soffrer
mort' ùa vez ja ca ficar
vivo, por aver a estar
a tan grave pesar veer,

E nunca no mundo prazer
des aqui ja mais aguardar;
e sempre m' aver a queixar
a Deus por el esto querer.
Mais ùa ren posso creer
que Deus, que m' esto foi mostrar,
por én me leixa de matar
que aja sempre que doer,

E que nunca possa tolher
estes meus olhos de chorar,
e que sempr' aj(a) a desejar
vos e o vosso parecer
(que nunca mi-á d' escaecer),
e no meu mal sempre cuidar.
Ben me posso maravilhar
por mi-a morte non aduzer.

E nunc' a Deus queira prazer,
que nunca el queira mostrar

A 308, B 900, V 485.

Amor, cant. de mestria, c. uniss.

a8 b8 b8 a8 a8 b8 b8 a8 (133:1).

Fiinda: a8 b8 b8 a8.

Capcaud.; retrogr.; capden. 1 III, f; 1, 5 IV, 2 f; p. volta 2 I,
3 f: *pesar*; 5 II, 4 f: *soffrer / sofrer*; 1 III, f: *prazer*; 6 III, 2 f:
mostrar.

- **CA 308**; Machado 841; Braga 485.

a nulh' ome tanto pesar
quant' el poderia sofrer.

144. Roi Gomez de Briteiros

Trobador portugués, fillo de Gomes Mendez e neto de Mem Pires. Naceu ó redor de 1210 (Resende, 431, di que a finais do século XII) e morreu en 1250 aproximadamente. A familia á que pertence asentábase orixinariamente na rexión de Braga. En 1224 e 1225 a súa irmá Marinha Gomez cédelle parte da súa herданza. En 1226 encóntrase na corte leonesa de Alfonso IX en calidade de vasalo de Pedro Sanchez. A súa ausencia das terras portuguesas abrangue os anos 1225-1245. En 1227 rapta a Elvira Anes da Maia, filla de Johan Perez da Maia e de Guiomar Mendez de Sousa, conseguindo ó casar con ela unha certa consolidación social e patrimonial que se fortalecerá en 1248, cando Afonso III o nomea *mordomo-mor*. Lembremos que Roi Gomez acompañara ó Boloñés a Francia en 1245 tralo seu xuramento. Neste sentido, con este rei desenvolveu funcións diplomáticas, de conselleiro político e de xefe militar. A proxección social da liñaxe reforzarase cos logros do seu fillo Men Rodriguez de Briteiros (nº 100) e do seu neto Johan Mendiz de Briteiros (nº 73), ámbolos dous trobadores. A través dos escarnios dirixidos contra un tal Johan Fernandez, do que nada sabemos, podemos relacionalo con Johan Soarez Coelho (nº 79) e con Martin Soarez (nº 97). Por consequence, situarémo-la súa actividade poética no segundo cuarto do século XIII.

Bibliografía:

- CA II, 322, 329, 336; Tavani, 322; Finazzi-Agrò, *DLMGP*, 583-584; Resende, 431-432.
- EDIC.: Finazzi-Agrò, *Roy Gomez*; Lapa, 600-601.

144,1. Joham Fernandiz, aqui é chegado

Joham Fernandiz, aqui é chegado
un freyr' e anda un mouro buscando,
e anda dele os sinaes dando:
e diz que é cresp[o] e mal tal[h]ado;
e ide-vus deste preyto [escapando],
ca atal era o voss' anzizado,
que vus eu achei [nunca] bautizado.

B 1544.
Escarnio persoal, fragm.
a10' b10' b10' a10' b10' a10' a10' (149:1).
- **Finazzi-Agrò, Roy Gomez, 2**; Lapa 409; Molteni 417;
Machado 1456.
- Magán, *Rasgos epigramáticos*.

144,2. Joham Fernandiz quer [ir] guerreyar

Joham Fernandiz quer [ir] guerreyar,
e non quer vinhas alheas talbar,
mays quer queymar, ca lhi foron queimar,
en sa natura, ja unha vegada;
e non quer vinhas alheas talbar,
pero ten a mays da sua talhada.

Per tod' outra guerra os quer coitar,
e non quer vinhas alheas talbar,
mays quer-lhe-la mal[h]ada esnarigar,
pola sua que traj' esnarigada;
e non quer vinhas alheas talbar,
[pero ten a mays da sua talhada].

B 1543.
Escarnio persoal (bailada), cant. de refrán (intercalar),
c. uniss.
a10 A10 a10 b10' A10 B10' (13:34).
Capden. 3; rima der. 2/5, 6; 3, 4 II; redupl. refr. 2, 5.
- **Finazzi-Agrò, Roy Gomez, 1**; Lapa 408; Molteni 416;
Machado 1455.

145. Roi Martinz do Casal

Trobador portugués, pertencente a unha liñaxe de cabaleiros. Martin Perez do Casal e Gracia Fernandez Portugal, mencionados no segundo *Livro de Linbagens*, serían os seus pais. En 1286, era beneficiado pola doazón que lle facían dúas monxas do mosteiro de Tarouquela, Durança Gracia e Mor Garcia, ámbalas dúas familiares do trobador. Tamén aparece documentado entre 1288 e 1296 en relación con diversos asuntos do mosteiro de San Simón da Junqueira, preto de Vila de Conde, co que a familia mantivo sempre unha grande relación. Alusións textuais sitúano nos episodios da Reconquista: para Nunes, *Amigo* I, o trobador participaría na conquista de Xaén de 1246 no exército de Fernando III e/ou na de Granada de 1266 acompañando ó Rei Sabio; para Resende é más segura a súa participación, nos inicios da década dos sesenta, nas conquistas de Salé, Niebla e Cádiz efectuadas polo Rei Sabio; sen embargo, F. Jensen seguindo a Macchi sitúa as alusións a Granada nos anos 1309-1312, cando Fernando IV de Castela e Jaime II de Aragón atacan Granada. Docs. de 1289 e de 1294 sitúan ó trobador asentado na vila de Santarém e en contacto coa corte de Don Denis. Tivo dúas fillas, froito das súas relacions con Aldonça Martinz de Resende, abadesa do mosteiro de Tarouquela, logo lexitimadas por Don Denis en 1300 e 1310. Foi neste mosteiro onde o noso trobador morre en 1312.

Bibliografía:

- CA II, 618; *Amigo* I, 224-225; Resende, *Acrescento*, 705-707, 750; Tavani, 322-323; Jensen, *DLMGP*, 585-586; Resende, 433-434.
- EDIC.: Macchi; *Amor*, 513-516; *Amigo*, 354-356; Torres, *Poesia trovadoresca*, 149-151; Deluy, *Troubadours*, 147-148.

145,1. Cf. Apéndice I (e 157,6).

145,2. Dized', amigo, se prazer vejades

-Dized', amigo, se prazer vejades,
vossa morte se a dessejades,
poys non podedes falar comigo.
-Dessejo, senhor, ben-no creades!

-Dessejades!? Tan bon dia migo,
poys que o meu dessejo dessejades!

-Dizede, amigo, se vus prazeria
con a vossa morte todavia,
poys vivedes de min alongado.

-Praz er, senhor, par Santa Maria!
-Prazeria!? Deus aja bom grado,
poys vos do meu prazer prazeria!

-Dizede, amigo, se gradoedes,
a vossa morte se a queredes,
poys que vivedes de mim tan longe.
-Quero, mha senhor, non duvidedes!
-Queredes!? Poys tan bom dia oje,
poys vós o que eu quero queredes!

B 1161, V 764.

Amigo (dial.), cant. de mestría, c. sing.

a10' a9' b9' a9' b9' a9' (34:1).

Capden. 1; 3, 6; dobre impft. 2, 6 l: *dessejades*, 1, 6 ll: *prazeria*, 2, 6 III: *queredes*; mordobre 4, 5 l: *dessejo / dessejades*, II: *praz / prazeria*, III: *quero / queredes*; 6 l: *dessejo / dessejades*, II: *prazer / prazeria*, III: *quero / queredes*; p. volta 3, 5 l: *comigo / migo*; rima der. 3 ll, III; 5 ll, 1 III; paral. lit. 1 l, III; 2 l, III (= 1-2 ll); 3 ll, III (= 3 l); 4; 5 l, III (= 5 ll); 6.

- **Macchi 4**: *Amigo* 391; Machado 1106; Braga 764.

- Lapa, *O texto*, 185; Lorenzo Gradín, *Repetitio*, 96-104.

145,3. *Mui gran temp' á que servo hūa senhor*

Mui gran temp' á que servo hūa senhor,
e avya eu hy tam gran prazer,
meus amigos, assy Deus me pardon,
que ant' eu quisera en poder d' Amor
morrer, ou viver segundo meu sem:
ca, hu a mays servid' avia, non
quer que a veja, nen lhy que[i]ra ben.

B 1159, V 762.

Amor, fragm.

a10 b10 c10 a10 d10 c10 d10 (214:1).

P. perduda 2.

- **Macchi 1;** *Amor* 257; Machado 1104; Braga 762.

- Neves, *O campo semântico*, 259-265; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 265-267; Magán, *Rasgos epigramáticos*.

145,4. *Muyt' ey, ay Amor, que te gradecer*

Muyt' ey, ay Amor, que te gradecer,
porque quiseste comigo morar
e non me quiseste dessemparar,
atá que vem meu lum' e meu prazer
e meu amigo, que se foy andar
a Granada por meu amor lidar.

Amor, gradescol[-te] mays d' outra ren,
des que sse foy meu amigo d' aquy,
que te non quiseste partir de min,
atá que veu meu lum' e meu ben
e meu amigo, [que se foy andar
a Granada por meu amor lidar].

Nunca prenderey de ti queyxume,
ca nun[ca] fuste de min partido
poys meu amigo foy d' aquend' ido,
atá que vem meu ben e meu lume
e meu amigo, [que se foy andar
a Granada por meu amor lidar].

Poys me quiseste tan ben aguardar,
par Deus, non me leixes, se migo morar.

B 1163, V 766.

Amigo, cant. de refrán, c. sing. (B = C).

I: a10 b10 b10 a10 B10 B10 (151:5).

II: a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:220).

III: a9' b9' b9' a9' C10 C10 (160:303).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. I-II; p. volta 2 I, f: *morar*, corr. paral. lit. 4; corr. paral. 2 I, 3 II, 2 III.

- **Macchi 6;** *Amigo* 393; Machado 1108; Braga 766; Torres, *Poesia trovadoreasca*, p. 151; Deluy, *Troubadours*, p. 148; Jensen, *Medieval*, pp. 354-355, 589-590.

- Ventura, *Toponimia*, 476-477.

145,5. *Ora, senhor, muy [ben] ledá ficade*

Ora, senhor, muy [ben] ledá ficade:
d[e] m' ir, pesar non vos filhe d[e] min,
ca me vou eu, e non levo d' aquy
meu coraçon. E, por Deus, enviade
o vosso mygo, e faredes bom sen:
sse non, ben certa seede, senhor,
que morrerey, tant' ey de vós amor.

B 1164, V 767.

Amor, fragm.

a10' b10 b10 a10' c10 d10 d10 (176:2).

P. perduda 5.

- **Macchi 3;** *Amor* 259; Machado 1109; Braga 767.

- Magán, *Rasgos epigramáticos*.

145,6. *Que muyto ben fez Deus à mha senhor*

Que muyto ben fez Deus à mha senhor,
se por ben ten de lh' eu gran ben querer!

B 1160, V 763.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (b I = a III).

Ca tan ben está ja do meu amor
que nunca jamays o pode perder.
*Mays, si eu d' ela esteves[s] assy,
muy mayor ben faria Deus a min.*

Muyto ben lhi fez, aquesto sey eu,
se a ela praz de lhi eu querer ben:
poys meu coraçon hé en poder seu
que nunca o pode perder per ren.
*Mays, s[e]l eu d' ela [estevess'] assy,
muy mayor ben faria Deus a min].*

E muyto ben lhi deve Deus fazer,
se co[n] meu serviço lhy prazerá:
poys meu coraçon ten en sseu poder
que nunca ja per ren-no perderá.
*Mays, se eu d' ela esteves[s] assy,
[muy mayor ben faria Deus a min].*

E se prougesse a Deus que foss' asy,
non me fezesse outro ben dess aly.

145,7. Cf. Apéndice I (e **157,49**).

145,8. *Rogo-te, ay Amor, que queyras migo
morar*

Rogo-te, ay Amor, que queyras migo morar
tod' este tempo, enquanto vay andar
a Granada meu amigo.

Rogo-te, ay Amor, que queyras migo seer
tod' este tempo, enquanto vay viver
a Granada meu amigo.

Tod' este tempo, enquanto vay andar,
lidar co[n] mourus e muytus matar
a Granada meu amigo.

Tod' este tempo, enquanto vay viver,
lidar con mourus e muytos prender
a Granada [meu amigo.]

145,9. Cf. Apéndice I (e **157,53**).

145,10. Cf. Apéndice I (e **157,63**).

146. Roi Martinz d' Ulveira

Trobador portugués, posiblemente o Rui Martinz de Oliveira presente no *Livro de Linhagens do Conde D. Pedro*, orixinario de Santa Maria de Oliveira, no partido xudicial de Arcos de Valdevez

a10 b10 a10 b10 C10 C10 (99:26).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. refr.; capden. 2; 1 II, III; p. volta
5, 1 f: *assy / asy*; rima der. 4 I, III; corr. paral. lit. 4; 3 II, III;
corr. paral. 1-2.

- **Macchi 2:** *Amor* 258; Machado 1105; Braga 763.

B 1162, V 765.
Amigo, cant. de refrán, c. alt.

I, II: a12 a11 B7' (26:46).
III, IV: a11 a10 B7' (26:64).
Capfin. refr. I-II; paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 2 III, IV; leixa-prén.
- **Macchi 5:** *Amigo* 392; *Crestomatia*, p. 273; Machado 1107; Braga 765; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 150; Deluy, *Troubadours*, p. 147; Jensen, *Medieval*, pp. 352-353, 588.

(Resende, 433, dá conta ademais da existencia de varias liñaxes co locativo do trobador, como a de Martinho Perez de Oliveira, arcebispo de Braga e a do seu fillo Rodrigo de Oliveira, bispo de Lamego). Polo seu casamento con Sancha Anes de Sandin entrou en parentesco co tamén trobador Martin Perez Alvin (nº 96). Estivo activo no derradeiro cuarto do século XIII, no momento inicial do reinado de Don Denis. En 1280 testemuña unha doazón en Guimarães, e en 1288 é probablemente el o que figura nas *Inquirições* como propietario dunha quinta en Santa Maria de Oliveira.

Bibliografía:

- Amigo I, 223-224; Resende, *Acrescento*, 705-707, 750; Tavani, 323; Resende, *DLMGP*, 586; Resende, 433.
- EDIC.: Amigo, 300-302; Amor, 396-397.

146,1. *Ai, madr', o meu amigo morr' assi*

Ai, madr', o meu amigo morr' assi
come quen morre de coitas que á
grandes d' amor, e non queredes já
que o veja e el morr', eu o sei,
por mi d' amor, mais eu morta serei,
pois el morrer por mi, por el logu' i.

E amores tantas coitas lhi dan
por mi, madre, que non pode guarir,
pero sei eu que guerrá, se me vir,
e jaz morrend' assi por mi d' amor,
mais eu morrerei, madr' e mia senhor,
pois el morrer por mi, por el de pram.

V 591.
Amigo, cant. de mestría, c. sing.
a10 b10 b10 c10 c10 a10 (189:12).
Capden. 5 I, 2 II; corr. paral. lit. 6; corr. paral. 5-6.
- **Amigo 329**; Machado 1636; Braga 591.
- Magán, *U non jaz al*, 107-116.

146,2. *Disseron-vos, fremosa mha senhor*

Disseron-vos, fremosa mha senhor,
que me non mat' a mi o voss' amor,
e non o negu' eu, poys eu sabedor
faço quen quer que o queyra saber:
ca me non mat' a min o voss' amor,
mays mata-me que o non poss' aver.

Ca ben sey que vos disseron por mi
que me non mata voss' amor, assy
com' algun cuiyda, e digu' en tant' i
a vós que o non posso mays negar:
ca me non mata voss' amor assy,
mays mata-me que mh-o non quer Deus dar.

E os que cuidan que mi buscaran
per i mal vosco dizen-o de pran
e non mh-o negu' eu, poi-lo saber am,
desi entendo que non poderey:
que me non mata voss' amor de pram,
mays mata-me, senhor, que o non ey.

B 999, V 588.
Amor (mot. do *Escondit*), cant. de mestría, c. sing.
a10 a10 a10 b10 a10 b10 (13:27).
Capden. 3 I, III; dobre 2, 5 I: *que/ca me non mat' a mi/min*
o voss' amor, II: *que/ca me non mata voss' amor assy*, III:
de pran/pram; rima der. 3, 4 I; 6 I, 3, 6 III; corr. paral. lit. 2,
5 I, II, 5 III; 6.
- **Amor 196**³⁴⁸; Machado 944; Braga 588.
- Brea, *Escondit*, 179, 181-183.

³⁴⁸ Apartámonos da edición seguida en que non dispoñémo-los versos 5 e 6 coma se fosen refrán.

146,3. Oimais, amiga, quer' eu já falar

Oimais, amiga, quer' eu já falar
con meu amigo quanto x' el quiser,
vedes porque: ca tan gran ben mi quer
que ben vos digu' eu, quant' é semelhar,
[por] quant' eu sei, que non ei de cuidar:
*non querria meu dano, por saber
que podia per i meu ben aver.*

Falarei con el, que non m' estará
mal nulha ren, e mesura farei
de lhi falar, ca, per quant' eu d' el sei
que mi quer ben e sempre mi-o querrá,
que vejades o grand' amor que mi-á:
*non querria meu dano, por saber
que podia per i meu ben aver.*

Falarei con ele, pois est' assi,
par Deus, amiga, ca sempre punhou
de me servir, des i nunca m' errou,
des que meu fui, por quant' eu aprendi,
e mais vos direi que d' el entendi:
*non querria meu dano por saber
que podia per i meu ben aver.*

E, pois m' el quer, com' oídes dizer,
de sa fala non ei ren que temer.

146,4. Ú' á que diz que morrerá d' amor

Ú' á que diz que morrerá d' amor
o voiss' amigo, se vo-lo veer
non faço, filha, mais quer' eu saber
que perç' eu i, se por vós morto for?
-Drei-vos, madr', as perdas que á i:
perder-s' á el e poss' eu [il] perder
o corp' e vós, madr', o vosso por mi.

-Ai minha filh', entenderá quen quer
que vos tēedes por el sa razon,
mais dized' ora, se Deus vos perdon,
que perç' eu i, se x' el morrer quiser?
-Drei-vos, madre, quant' eu entend' i:
perder-s' á el e perderei enton
o corp' e vós, madr', o vosso por mi.

B 1000, V 589.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 a10 C10 C10 (139:11).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. III-f; capden. 1 II, III; 3 II, III; rima der. 2, 3 I, 4 II; 3 II, 6; 5 II, 7.
- **Amigo 327**³⁴⁹; Machado 945; Braga 589.
- Lapa, *O texto*, 182; Mussons, *Locura*, 179-180.

B 1001 (só vv. 1-3), V 590.
Amigo (dial.), cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 c10 b10 C10 (159:1).
P. rima 5: i; rima der. 1, 4 II; corr. paral. lit. 4; 5; 6; corr. paral. 3-4; 5-7.
- **Amigo 328**; Machado 946; Braga 590.
- Lapa, *O texto*, 182; Tavani, 162-166; Lorenzo Gradín, *Repetitio*, 80-94.

³⁴⁹ Substituímo-la lectura dè Nunes pola de Lapa, *O texto*, p. 182, nos vv. 5 I e 1 III; no primeiro caso, Lapa prefire a integración *[por]* en vez do *[d' el]* de Nunes (*quant' eu [d' el] sei, que non ei de cuidar*); no caso do v. 1 III, rexeitamos, con Lapa, a integración *[eu]* de Nunes (*Falarei [eu] con el, pois est assi*).

147. Roi Paez de Ribela

Trobador probablemente galego, de poderse identificar co Roi Paez documentado en 1283 en Santa Giáá, hoxe Santa Xuliana de Monfero, na Coruña (Resende, 434). Sería fillo do Pai Soares de Ribela que testemuña en 1204 unha venda de bens en Búbal ó priorato do Sar; nese mesmo doc. figurán, por un lado, un Airas Soarez "laicus", quizais identifiable co trobador mencionado na Tavola Colocciana como autor de tres composicións hoxe perdidas, dadas as lagoas existentes en B; polo outro, tamén aparece un Fernan Paez, quen podería se-lo trobador de Tamalancos. As referencias contidas nas súas cantigas a "Sevilh' Anrique" e a "Fernand' Escalho" permiten situalo no tempo: Sevilha Enriquez está documentada en Burgos nos anos 1258, 1280 e 1282 pola doazón que recibe de Alfonso X; Fernand' Escalho foi escarnecido tamén polos trobadores Pero Garcia Burgalés (nº 125) e Pero Garcia d' Ambroa (nº 126), co que podemos supoñer que o noso trobador se relacionou con eles na corte de Castela, ó redor do infante Alfonso, durante a década dos corenta (Resende, 434). Certos indicios sinalan unha estadía do trobador na corte portuguesa de Afonso III durante o terceiro cuarto do século XIII (Barbieri).

Bibliografía:

- CA II, 388; Resende, *Galiza*, 14, 21; Tavani, 323; Barbieri, *DLMGP*, 586-588; Resende, 434.
- Videira, 155-156.
- EDIC.: Barbieri; CA, 369-384; Lapa, 602-609; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 274-277; Alvar/Beltrán, *Antología*, 235-238; Álvarez Blázquez, *Escolma*, 49-52.

147,1. A donzela de Bizcaya

A donzela de Bizcaya
ainda mh-a preyo saya
de noyt' ou lñar.

Poys m' agora assy desdenha,
ainda mh-a preyo venha
de noyt' ou lñar.

Poys dela sôo maltreyto,
ainda mi venha a preyo
de noyt' ou lñar.

B 1435, V 1045.
Escarnio de amor, cant. de refrán, c. sing.

a7' a7' B5 (26:112).
Capden. 1 II, III; paral. lit. 2; corr. paral. 1 II, III.

- **Barbieri 16**; Lapa 412; Monaci 1045; Machado 1347; Braga 1045; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 50.
- Filgueira, *Formas*, 147-150; Corral, *Donzela*, 352-354; Videira, 113-114, 125; Ventura, *Toponimia*, 486.

147,2. A guarir non ey per ren

A guarir non ey per ren,
se non vir a que gram ben
quiero, ca perco o sén.
Poi-la non vejo, me ven
tanto mal que non sey quen
mh-o tolha, pero mi al den;
mays Deus mh-a mostre por én
cedo, que a en poder ten.

E se eu mha senhor vir,
a que mi tolh' o dormir,
se eu ousasse, pedir-
lh' ia logo que guarir
me leixass' u a servir

A 197, B 348.
Amor, cant. de mestría, c. sing.
a7 a7 a7 a7 a7 a7 a7 (5:1).

- **Barbieri 12**; CA 197; Molteni 292; Machado 288.

podess' eu, mays consentir
non mh-o querrá nen oyr,
mays leixar-m' á morrer hir.

147,3. A mha senhor, a que eu sey querer

A mha senhor, a que eu sey querer
melhor ca nunca quis hom' a molher,
poy-la tant' amo e mh-o creer non quer,
Nostro Senhor, que á mui gram poder,
*mi dê seu ben, se lh' eu quero melbor
ca nunca quis no mund' om' a senhor.*

[E] se non é, [que] me leixe prender
por ela morte, ca non m' é mester
d' eu viver mays, se seu ben non ouver,
mays Deus, que pod' a verdade saber,
*mi dê seu ben, se lh' eu quero melbor
[ca nunca quis no mund' om' a senhor].*

Porque lhi fez as do mundo vencer
de mui bon prez e do que vus disser:
de parecer mui ben hu estever,
Deus, que lhi fez tam muyto ben aver,
*mi dê seu ben, se lh' eu quero melbor
[ca nunca quis no mund' om' a senhor].*

147,4. A mha senhor que mui de coraçon

A mha senhor que mui de coraçon
eu amey sempre des quando a vi,
pero mi ven por ela mal des i,
é tan bôa, que Deus non mi perdon,
*se eu querria no mundo viver
por lhi non querer ben nen a veer.*

Pero dela non atendo outro ben,
ergo vee-la mentr' eu vivo for;
mays porque eu amo tan boa senhor,
Deus non mh-a mostre, que a en poder ten,
*se eu querria no mundo viver
(por lhi non querer ben nen a veer).*

Porque desejo de vee-los seus
olhus tan muyto que non guarrei já,
e porque antre quantas no mund' á
val tan muyto, que non mi valha Deus,
*se eu querria no mundo viver
(por lhi non querer ben nen a veer).*

A 193, B 344.
Amor, cant. de refrán, c. uniss.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:221).
Capfin. refr. II-III; rima der. 1, 3 I; 3 II, 4 III; corr. paral. 4-5.
- **Barbieri 8**; CA 193; Molteni 288; Machado 284.

A 195, B 346.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:222).
Capfin. refr.; rima der. 2 I, 6.
- **Barbieri 10**; CA 195; Molteni 290; Machado 286.
- Ramos, *A separação*, 706-715.

147,5. Comendador, hu m' eu quytey

Comendador, hu m' eu quytey
de vós e vus encomendey
a mha molher, perquant' eu sey
que lhi vós fezestes d' amor,
tenhades vós, comendador,
comendad' ò demo mayor!

Ca muyto a fostes servir,
non vo-lo poss[ol] eu grazir,
mais, poy-la vós fostes comprir
de quant' ela ouve sabor,
tenhades vós, comendador,
[comendad' ò demo mayor!]

E dizer-vus quer' unha ren:
ela por servida se ten
de vós, e, poys que vus quer ben,
como quer a min, ou melhor,
tenhades vós, comendador,
[comendad' ò demo mayor!]

B 1438, V 1048.
Escarnio persoal, cant. de refrán, c. sing.
a8 a8 a8 b8 B8 B8 (19:31).
Capden. 2 I, 3 III; rima der. 2 I, 5.
- **Barbieri 19**; Lapa 415; Monaci 1048; Machado 1350;
Braga 1048; Alvar/Beltrán, *Antología*, 83; Álvarez Blázquez,
Escolma, p. 51.
- Rodríguez, *Equívoco*, 44-45; Beltrán, *Zéjeles*, 255-258;
Rodríguez, *Mulher*, 50-63; Carvalho, *Texto*, 26-33;
Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*, 490-491; id., *Imitación*
métrica, 33-36, n. 68 e 69.

147,6. De mha senbor entend' eu hunha ren

De mha senhor entend' eu hunha ren:
ca mi quer mal, assy Deus mi perdon,
mays pero sey eno meu coraçon
ca mh-o non quer porque lhi quero ben:
ca me non quis nunca, nen quer creer,
per nulha ren, que lhi sey ben querer.

Mays quer-mi mal polo que vus direy:
porque mi diz que lhi faço pesar
[de a veer nunca nen lle falar];
ca mh-o non quer por al, eu ben o sey:
ca me non quis nunca, nen quer creer,
[per nulha ren, que lhi sey ben querer].

E des quand' ela fosse sabedor
do mui gram ben que lh' eu quis, poi-la vi,
pero me mal ar quisesse, des y
terria-m' eu que estava melhor:
ca me non quis nunca, nen quer creer,
[per nulha ren, que lhi sey ben querer].

A 188, B 339.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:223).
Capfin. refr.; capden. 2, 4 I, 4 II, 5; rima der. 4 II, 1 III; corr.
paral. 4 I, II.
- **Barbieri 3**; CA 188; Molteni 283; Machado 279.

147,7. Mala ventura mi venha

Mala ventura mi venha
se eu pola de Belenha
d' amores ey mal.

V 1026.
Escarnio de amor, cant. de refrán, c. sing.
a7' a7' B5 (26:113).

E cofonda-me San Marcos
se pola donzela d' Arcos
d' amores ey mal.

Mal mi venha cada dia
se eu por Dona Maria
d' amores ey mal.

Fernand-Escalho me pique
se eu por Sevilh' Anrique
d' amores ey mal.

Capfin. refr. II-III; paral. lit. 2; corr. paral. 1-3.

- **Barbieri 14;** Lapa 410; Monaci 1026; Machado 1673; Braga 1026; Alvar/Beltrán, *Antología*, 81; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 30; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 49-50.
- Filgueira, *Formas*, 147-150; Corral, *Donzela*, 352-354; Rodríguez, *Anti-retrato*, 45-57; Videira, 113-114, 125; Ventura, *Toponimia*, 486.

147,8. *Maria Genta, Maria Genta da saya cintada*

Maria Genta, Maria Genta da saya cintada,
hu masestes esta noyte ou quen pôs cevada?
Alva, abríades-m' alá!

Albergámos eu e outra na carreyra,
e rapazes con amores furtan ceveyra.
Alva, abríades-m' alá!]

Hu eu maj' aquesta noyte, ouv' y gran cèa
e rapazes con amores furtan avéa.
Alva, abríades-m' alá!]

B 1439, V 1049.

Escarnio de amor (dial.; mot. da alba), cant. de refrán, c. sing.

I: a13' a13' B8 (26:29).

II, III: a12' a12' B8 (26:42).

Capden. 2 I, 1 III; rima der. 2 I, II; paral. lit. 2 II, III.

- **Barbieri 20;** Lapa 416; Machado 1351; Braga 1049; Álvarez Blázquez, *Escolma*, pp. 51-52.
- Jensen, *Earliest*, 73-79; Filgueira, *Formas*, 147-150; Ferreira, *Guarvaya*, 133-135; Videira, 113-114, 125; Gomes, *Trobar*, 226.

147,9. *Meu senhor, se vus aprouguer*

Meu senhor, se vus aprouguer,
comendador, dade-mi mba molber,
e se vo-la outra vez ar der,
dê-mi Deus muyta de maa ventura;
comendador, dade-mi mba molber
que vus dey, e fazede mesura.

De fazer filhos m' é mester,
comendador, dade-mi mba molber,
e dar-vus-ei outra d' Alanquer
en que percadess a caentura;
comendador, dade-[mi] m[ba] molber
[que vus dey, e fazede mesura.]

B 1440, V 1050.

Escarnio persoal (bailada), cant. de refrán (intercalar), c. uniss.

a8 A10 a9 b9' A10 B9' (13:46).

Capfin. refr.; redupl. refr. 2, 5.

- **Barbieri 21;** Lapa 417; Monaci 1050; Machado 1352; Braga 1050; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 51.
- Rodríguez, *Equívoco*, 44-45; id., *Anti-retrato*, 50-63; Carvalho, *Texto*, 26-33; Ventura, *Toponimia*, 487.

147,10. *Nunc' assy home de senhor*

Nunc' assy home de senhor
esteve com' oj' eu estou.
Ey d' ir hu ela é sabor,
mays d' outra ren, e poys hi vou,
non lh' uso dizer nulha ren
pero lhi quero mui gram ben.

A 187, B 338.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 a8 b8 C8 C8 (99:55).

Rima der. 2 I, 4 III; corr. paral. 4; 1, 3 II, 1-3 III.

- **Barbieri 2;** CA 187; Molteni 282; Machado 278.

E cuydo-lh' eu senpr' a dizer
quando a vir, per bôa fé,
a coyta que me faz aver.
E poys que vou hu ela é,
non lh' ouso dizer nulba ren
[pero lhi quero mui gram ben].

Quanta coyta e quant' afam
m' ela no mundo faz levar
ben lhi cuyd' eu dizer de pram,
mais poys m' ant' ela vej' estar,
non lh' ouso dizer nulba ren
[pero lhi quero mui gram ben].

147,11. *Os que mui gram pesar virom, assy*

Os que mui gram pesar virom, assy
com' eu vejo da que quero gram ben,
porque sey eu ca morreron por én,
maravilhado me faço per mi;
poys todo vejo quanto recehey
como non moyro, poys a morrer ey?

De mha senhor e do meu coraçon,
porque me Deus já todo faz veer,
per quant' eu logo dever a morrer,
meravillo-me e faço gran razon;
poys todo vejo quanto recehey,
[como non moyro, poys a morrer ey?]

Porque cuydava, se visse hun pesar
de quantos vej' ora de mha senhor,
que morreria én polo mëor,
dereito faç' en me maravilhar;
poys todo vejo quanto recehey,
[como non moyro, poys a morrer ey?].

[E] poys me non pod' a coyta que ey
nen Deus matar, jamais non morrerey.

147,12. *Por Deus, ay dona Leonor*

Por Deus, ay dona Leonor,
gram ben vus fez Nostro Senhor!

Senhor, parecedes assy
tan ben que nunca tan ben vi,
e gram verdade vus digu' i,
que non poderia mayor.
Par Deus, ay dona Leonor,
gran ben vus fez Nostro Senhor.

E Deus, que vus en poder ten,
tan muyto vus fezo de ben

A 196, B 347.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:224).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. III-f; capden. 3 I, 2 II, 1 III;
p. volta 6, 1 f: ey; rima der. 3 II, 2 f; corr. paral. 4.
- **Barbieri 11;** CA 196; Molteni 291; Machado 287.

A 198, B 349.
Amor, cant. de refrán, c. sing. (a I = a IV).
a8 a8 b8 B8 B8 (19:32).
Dist. inic. = refrán.
Capfin. díst. inic.-II; capden. 2 I, II; 3 I, 6 / 2 díst. inic.;
p. rima impfta. 2 I, IV: vi; p. equív. 4 III, 6 / 2 díst. inic.:
senhor / Senhor.
- **Barbieri 13;** CA 198; *Crestomatía*, pp. 165-166; Molteni
293; Machado 289; Piccolo 98; Jensen, *Medieval*, pp. 356-
357, 591-592.
- Ceschin, *Irreverência*, 439-452; Jensen, *Earliest*, 46-48,
250-251; Beltrán, *Zéjelas*, 255-258; Tavani, 109-114;

que non soub' El no mundo ren,
por que vus fezesse melhor.

*Par Deus, ay dona Leonor,
[gram ben vus fez Nostro Senhor.]*

En vós monstrou Él seu poder,
qual dona sabia fazer;
de bon prez e de parecer
e de falar fez vus, senhor.

*Par Deus, ay dona Leonor,
[gram ben vus fez Nostro Senhor.]*

Com' antr' as pedras bon roby
sodes, antre quantas eu vi,
e Deus vus fez por mal de mi,
que á comigo desamor.

*Par Deus, ay dona Leonor,
[gram ben vus fez Nostro Senhor.]*

Ferreira, Guarvaya, 131-132; Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*,
490-491.

147,13. *Por Deus vus venho rogar, mha senhor*

Por Deus vus venho rogar, mha senhor,
que vus fezo, de quantas donas fez,
a mays fremosa nen de melhor prez.
Poys todo ben entendedes, senhor,
entended' or' en qual coyta me ten o voss' amor porque vus quero ben.

E se o vós, mha senhor, entender
esto quiserdes, averedes hi,
a meu cuidar, algun doo de min.
Poys vus Deus fez tanto ben entender,
entended' or' en qual coyta me ten o voss' amor porque vus quero ben.

E mha senhor, tempo seria já
de vus nembrardes de me non leixar
en gram coyta, com' oj' eu viv', andar.
E mha senhor, vel por mesura já,
entended' or' en qual coyta me ten o voss' amor porque vus quero ben.

A 186, B 337.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:225).
Capfin. I-II; capden. 4 I, II; dobre 1, 4 I: *senhor*, II: *entender*, III: *já*; corr. paral. 4 I, II.
- **Barbieri 1**; CA 186; Molteni 281; Machado 277.
- Luján, *Estructura*, 427-430.

147,14. *Preguntad' un ricome*

Preguntad' un ricome,
mui rico, que mal come,
porque o faz.

El de fam' e de sede
mata home, ben sabede
porque o faz.

B 1436, V 1046.
Escarño social, cant. de refrán, c. sing.
a6' a6' B4 (26:130).

Capfin. refr. II-III.
- **Barbieri 17**; Lapa 413; Randgl. III, p. 160; *Crestomatía*, p. 290; Machado 1348; Braga 1046; Alvar/Beltrán, *Antología*, 82; Fonseca, *Escárñio*, 57; Álvarez Blázquez,

Mal com' e faz nemiga;
dizede-lhi que diga
porque o faz.

Escolma, pp. 50-51.
- Filgueira, *Formas*, 147-150; Tavani, 187-194.

147,15. *Quando vus vi, fremosa mha senhor*

Quando vus vi, fremosa mha senhor,
logo vus soubi tan gran ben querer
que non cuydey que ouvesse poder,
per nulha ren, de vos querer melhor;
*[a] ora já direy-vus que mb-aven:
cada dia vus quero mayor ben.*

E porque vus vi fremoso falar
e parecer, logo vus tant' amei,
senhor fremosa, que assy cuydei
que nunca vus podesse mays amar;
*[a] ora já direy-vus que mb-aven:
[cada dia vus quero mayor ben].*

Amey-vus tant' u vus primeyro vi
que nunca home, tam de coraçon,
amou molher, e cuydey eu^{e motu}
que mayor ben non avya já hi;
*[a] ora já direy-vus que mb' aven:
[cada dia vus quero mayor ben].*

A 189, B 340.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:226).
Capfin. II-III; capden. 4 II, 2 III; rima der. 2, 4 II; corr. paral.
2-4 I, II, 1-4 III.
- **Barbieri 4:** CA 189; Molteni 284; Machado 280; Piccolo 97.
- Fidalgo/Souto Cabo, *Oídas*, 313-314.

147,16. *Quant' eu mas donas mui ben parecer*

Quant' eu mas donas mui ben parecer
vej' u eu and' e entendo ca son
mui boas donas, se Deus mi perdon,
e quantas donas mays posso veer,
*atant' eu mays desejo mha senhor,
e atant' entendo mays que é melhor.*

E mha senhor, a quen a Deus mostrar,
u vir das outras as que an mays ben,
ben veerá que cab' ela non son ren,
e quant' eu ouço as outras mays loar,
*atant' eu mays desejo mha senhor,
le atant' entendo mays que é melhor.*

E Deus Senhor que lhi tanto ben fez,
u a juntar con quantas no mund' á
das melhores, tant' ela mays valrrá,
e quant' eu vej' as outras mays de prez,
*atant' eu mays desejo mha senhor,
le atant' entendo mays que é melhor.*

A 194, B 345.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:227).
Capden. 1, 4 I, 4 II, III; 2 II, III; 5, 6.
- **Barbieri 9:** CA 194; Molteni 289; Machado 285.

147,17. *Tan muyt' á já que non vi mha senhor*

Tan muyt' á já que non vi mha senhor,
e tan coytado fui poi-la non vi,
que hunha ren sey eu muy ben de mi:
pero mi faz muito mal seu amor,
a mayor coyta, de quantas oj' ey,
perderia, se a visse u sey.

Pero que m' ela nunca fezo ben
nen mh-o fará já, enquant' eu viver,
tan gram sabor ei eu de a veer
que, se a visse, sei eu ūa ren:
a mayor coyta, de quantas oj' ey,
[perderia, se a visse u sey].

E vej' a muitos aqui razõar
qu' é a mays grave coyta de sofrer
vee-la home e ren non lhi dizer;
mays pero lh' eu non ousasse falar,
a mayor coyta, de quantas oj' ey,
[perderia, se a visse u sey].

147,18. *Tanto fez Deus a mha senhor de ben*

Tanto fez Deus a mha senhor de ben
sobre quantas no mundo quis fazer,
que vus direy eu ora que mh-aven:
pero m' eu vejo por ela morrer,
non querria das outras a melhor
eu querer ben, por aver seu amor,

e non amar mha senhor, que eu vi
tam fremosa e que tam muyto val,
e en que eu tanto ben entendi;
pero que punha de mi fazer mal,
non querria das outras a melhor
leu querer ben, por aver seu amor.

Pero que dela eu nenhun ben non ey,
e assy moyr' e me non ten por seu,
tam muyto val sobre quantas eu sei
que, pois mi Deus tan bôa senhor deu,
non querria das outras a melhor
leu querer ben, por aver seu amor.

Ca mi faz Deus tan bôa don' amar,
que mi val mays vee-la hûa vez
que quanto ben m' outra podia dar,
e poi-la Deus tan bôa fez,
non querria das outras a melhor
leu querer ben, por aver seu amor.

A 190, B 341.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (b II = b III).

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:228).

Capfin.; capden. 1, 2 I, 3 II; rima der. 2 I, 3 II; corr. paral.
3 I, 4 II.

- **Barbieri 5;** CA 190; Molteni 285; Machado 281.

- Ramos, *A separação*, 706-715.

A 192, B 343.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 a10 b10 C10 C10 (99:27).

Capfin. refr.; capden. 1 I, 2 II, 3 III; 4 I, II, 1 III; rima der. 2 I,
4 IV; 4 III, 3 IV; 1 IV, 6.

- **Barbieri 7;** CA 192; Molteni 287; Machado 283.

147,19. *Un dia que vi mba senhor*

Un dia que vi mba senhor,
quis-lhi dizer o mui gram ben
que lh' eu quer' e como me ten
forçad' e pres' o seu amor,
e vi-a tan ben parecer
que lhi non pudi ren dizer.

Quant' eu pugi no coraçon
mi fez ela desacordar,
ca se lh' eu podesse falar,
quisera-lhi dizer enton,
e vi-a tan ben parecer
[que lhi non pudi ren dizer].

Seu medo, poi-la vi atal,
que ouvi, me tolheu assy,
ca lhi quisera falar hi
de como me faz muyto mal,
e vi-a tan ben parecer
[que lhi non pudi ren dizer].

Pero m' ela non ten por seu,
mui gram verdade vus direy:
meu mal est' é, quanto ben ei,
e fora polo dizer eu,
e vi-a tan bem parecer
[que lhi non pudi ren dizer].

A 191, B 342.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 a8 C8 C8 (160:384).
Capden. 2 I, 4 II; 3 II, III; rima der. 2 IV, 6; corr. paral. 4 II,
3 III.
- **Barbieri 6;** CA 191; Molteni 286; Machado 282.
- Ramos, *A separação*, 706-715.

147,20. *Hun ricomaz, bun ricomaz*

Hun ricomaz, bun ricomaz,
que de maos jantares faz!

Quanta carne manda cozer
quand' ome vay pola veer,
se s' ante muyto non merger,
sol non pode veer hu jaz.
Hun ricomaz, bun ricomaz,
que de maos jantares faz!

Quen vee qual cozña ten
de carne, se s' y non deten,
non podrá estimar ben
se x' est[e] carne, se pescaz.
Hun ricomaz, bun ricomaz,
[que de maos jantares faz!]

B 1437, V 1047.
Escarnio social, cant. de refrán, c. sing.
a8 a8 b8 B8 B8 (19:33).
Díst. inic. = refrán.
Capfin. I-II; dobre 2, 4 I: *veer*, II: *carne*.
- **Barbieri 18;** Lapa 414; *Randgl. III*, pp. 160-161; Machado 1349; Braga 1047; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 50.
- Beltrán, Zéjeles, 255-258; Carvalho, *Texto*, 8-15; Canettieri/Pulsoni, *Contrafacta*, 490-491.

147,21. *Ven hun ricome das truytas*

Ven hun ricome das truytas,
que compra duas por muytas,
e coz' end' a hunha.

V 1027.
Escarnio social, cant. de refrán, c. sing.
a7' a7' B5' (26:114).

Por quanto xi quer, apenas
conpra én duas pequenas,
e coz' end' a húa.

Venden cen truytas vivas
e conpra én duas cativas,
e coz' end' a húa.

E hu as venden bolindo,
vay-s' én con duas riindo,
e coz' end' a húa.

Corr. paral. lit. 2 II, III.

- **Barbieri 15**; Lapa 411; *Randgl. III*, pp. 159-160 (omite a estr. IV); Machado 1674; Braga 1027; Gonçalves/Ramos, *A lirica*, 79; Álvarez Blázquez, *Escolma*, p. 50; Jensen, *Medieval*, pp. 358-359, 592-593.

- Filgueira, *Formas*, 147-150; Jensen, *Earliest*, 112-115; Bréa et alii, *Animales*, 78-86.

148. Roi Queimado

Trobador da pequena nobreza rural portuguesa. Nas *Inquirições* de 1258 aparece información da implantación dos Queimado na cunca do río Vez, afluente do río Lima. A falta do patronímico impide relacionalo con algúns dos Queimado que aparecen na documentación portuguesa (Resende, 435). A súa colocación nos Cancioneiros revela unha actividade poética desenvolta a mediados do século XIII. Este dato está en consonancia coas relacións que mantén cos trovadores Airas Perez Vuitoron (nº 16), Johan Soarez Coelho (nº 79), Men Rodriguez Tenoiro (nº 101) e Pero Garcia Burgalés (nº 125), todos eles situables na corte castelá na década dos corenta.

Bibliografía:

- CA II, 350, 411; *Amigo* I, 225-229; Tavani, 323-324; Jensen, *DLMGP*, 588-589; Resende, 435.
- Panunzio, *Lettura*, 181-209; Manero Sorolla, *Técnicas*, 145-169; Pérez Varela, *Ironía*, 439-448; Videira, 187.
- EDIC.: CA, 261-287, 816-818; *Amigo*, 134-137; Lapa, 610-615; Alvar/Beltrán, *Antología*, 243-249; Tavares, *Textos medievais*, 29-30, 48-50; Torres, *Poesia trovadoresca*, 399-407; Pena, *Lit. Galega*, II, 46-47; Deluy, *Troubadours*, 291-292.

148.1. Agora viv' eu como querria

Agora viv' eu como querria
veer viver quantos me queren mal,
que non vissen prazer de si nen d' al,
com' eu fiz sempre des aquel dia
que eu mia senhor non pudi veer.
[Ca] se nunca depois ar vi prazer,
Deus no-me valha, que poderia!

E quen vivess' assi, viveria,
per bôa fé, en gran coita mortal,
c' assi viv' eu por ûa dona qual
sab' oge Deus e sancta Maria,
que a fezeron melhor parecer
de quantas donas vi e mais valer
en todo ben; e ben veeria

Quen visse mia senhor, e diria:
"eu sei ben" por ela que é [a]tal
como vus eu dig[ul]; e se me non val
Deus (que mi-a mostrel!), ja non guarria

A 133, B 254.

Amor, cant. de mestria, c. uniss.

a9' b10 b10 a9' c10 c10 a9' (161:224).

2 fiindas: c10 a9'.

Capcaud. I-III; capfin. II-III; capden. 7 I, 4 III; 1 II, III; rima der. 5 I, 7 II; 6 I, 2 If; 7 I, 5 III; 1 II, IIIf; 2 II, 1 If; 6 II, 3 III.

- **CA 133**; Molteni 240; Machado 238.

- Brea, *Misradores*, 172-176.

eu mais no mundo, ca non ei poder
de ja mais aquesta coita soffrer
do que soffri; e desejaria

Muito mia mort' e querria morrer
por mia senhor, a que prazeria,

E por gran coita, en que me viver
vejo por ela, que perderia.

148,2. *Cuidades vos, mia senhor, que mui mal*

Cuidades vos, mia senhor, que mui mal
estou de vos, e cuid' eu que mui ben
estou de vos, senhor, por ūa ren
que vus ora direi, ca non por al:
Se morrer', morrerei por vos, senhor;
se m' i-ar fezerdes ben, aque melbor!

Tan mansa vus quis Deus Senhor fazer
e tan fremosa, e tan ben falar
que non poderia eu mal estar
de vos, por quanto vus quero dizer:
Se morrer', morrerei por vos, senhor;
se m' i-ar fezerdes ben, aque melbor!

Amo-vus tant' e con tan gran razon,
pero que nunca de vos ben prendi,
que coid' eu est', e vos que non é 'si;
mais tant' esforç' ei no meu coraçon,
Se morrer', morrerei por vos, senhor;
se m' i-ar fezerdes ben, aque melbor!

148,3. *De mia senhor direi-vus que mi-aven*

De mia senhor direi-vus que mi-aven:
porque a vejo mui ben parecer,
tal ben lhe quer' onde coid' a morrer.
E pero que lhe quero tan gran ben,
ainda lh' eu mui melbor querria...
se podesse... mais non poderia!

Ca lhe quero tan gran ben que perdi
ja o dormir; e, de pran, perderei
o sen mui cedo con coita que ei.
E pero que tod' aquesto perç' i,
ainda lh' eu mui melbor querria...
se podesse... mais non poderia!

Ca lhe quero ben tan de coraçon
que sei mui ben que, se m' ela non val,
que morrerei cedo, non á i al.
E con tod' esto ¡si Deus me perdon!

A 140, B 261.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:229).

Capfin. refr. I-II.

- **CA 140:** Molteni 247; Machado 245; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 402; Jensen, *Medieval*, pp. 360-361, 594.

A 139, B 260.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C9' C9' (160:272).

Fiinda: c9' c9'.

Capcaud. refr. III-f; capfin. I-II; capden. 4 I, II; 1 II, III; p. volta 5, 2 f: *querria*; rima der. 1, 2 II.

- **CA 139:** Molteni 246; Machado 244.

- Magán, *U non jaz al*, 107-116.

*ainda lh' eu mui melbor querria...
se podesse... mais non poderia!*

Per nulha ren, par sancta Maria!
Ca se podesse, log[ul] eu querria!

148,4. *D' este mund(o) outro ben non querria*

D' este mund(o) outro ben non querria
-por quantas coitas me Deus faz soffrer-
que mia senhor do mui bon parecer
que soubess' eu ben que entendia
como og' eu moir', e non lh' o dizer eu,
nen autre por min, mais ela de seu
[sen] o entender como seria.

E se eu est' ouvess(e), averia
o mais de ben que eu querri' aver:
sabê'-lo ela ben, sen lh' o dizer
eu! E non attendess' aquel dia
que eu attend', ond' ei mui gran pavor,
de lhe dizer: "por vos moiro, senhor",
ca sei que por meu mal lh' o diria.

Ca senhor ei que m' estranharia
tanto que nunc' averia poder
de lh' ar falar, nen sol de a veer.
E mal me vai, mais peor m' iria.
E por esto querria eu assi
que o soubess(e) ela, mais non per mi,
e soubess' eu ben que o sabia.

E rog' a Deus e sancta Maria,
que lhe fezeron muito ben aver,
que ben assi lh' o façan entender.
E con tod est' ainda seria
en gran pavor de m' estranhar por én.
E par Deus, ar jurar-lh'-ia mui ben
que nulha culpa i non avia

De m' entender jassi Deus mi perdon!
nen o gran ben que lh' eu quer': e enton
con dereito non se queixaria.

148,5. *Direi-vus que mi-avēo, mia senhor*

Direi-vus que mi-avēo, mia senhor,
i logo quando m' eu de vos quitei:
ouve por vos, fremosa mia senhor,
a morrer; e morrera... mais cuidei
que nunca vus veeria des i,
se morress'... e por esto non morri.

A 130, B 251.
Amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).
a9' b10 b10 a9' c10 c10 a9' (161:225).
Fiinda: d10 d10 a9'.
Capcaud. I-IV; capden. 6 II, 3 III; p. rima impfta. 2 II, IV;
aver; p. volta 7 I, 4 IV: *seria*; rima der. 4 I, 3 IV; 1 II, 2 II/IV,
7 IV; 3, 7 II; corr. paral. lit. 4 I, 7 III; corr. paral. 4-7 I, 3-4 II,
5-7 III.

- **CA 130;** Molteni 237; Machado 235; Piccolo 57; Torres,
Poesia trovadoresca, pp. 400-401.

A 141, B 262.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 a10 b10 C10 C10 (99:28).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. I-III; capfin. refr. III-f; capden. 3 I,
2 III; 1 II, III, 1, 2 f; 3 II, 4 III; sobre 1, 3 I: *mia senhor*, II: *ben*,
III: *vosso mui bon parecer*; rima der. 4 I, II; corr. paral. 3-4 I,

Cuidand(o) en quanto vus Deus fez de ben
en parecer e en mui ben falar,
morrera eu; mais polo mui gran ben
que vus quero, mais me fez Deus coidar
que nunca vus veeria des i,
se morress'... e por esto non morri.

Cuidand' en vosso mui bon parecer
ouv' a morrer jassi Deus me perdon!
e polo vosso mui bon parecer
morrera eu; mais acorde[i]-m' enton
que nunca vus veeria des i,
se morress'... e por esto non morri.

Coidand' en vos ouv' a morrer assil!
e cuidand' en vos, senhor, guareci!

148,6. Dizen-mi ora que non verrá

Dizen-mi ora que non verrá
o meu amigo, por que quer
mui gram bem a outra molher,
mais esto quem no creerá,
que nunca el de coraçom
molher muit' ame se min non?

Pode meu amigo dizer
que ama outrem mais ca si,
nen que outra rem, nen ca mi,
mais esto non é de creer,
que nunca el de coraçom
molher muit' ame se min non.

Enfinta faz el, eu o sei,
que morre por outra d' amor
e que non á min por senhor,
mais eu esto non creerei,
que nunca el de coraçom
molher muit' ame se min non.

148,7. Don Estevan, ūa grand' entençon

Don Estevan, ūa grand' entençon
foi já or' aqui por vosso preito:
oí dizer por vós que, a feito,
sodes cego; mais dix' eu que mui ben
oídes, cada que vos cham' alguen:
vedes como tiv' eu vossa razon!

E muitos oí eu oj' e[n] mal son
dizer por vós [atal]: que, a feito,
sodes cego; e dix' eu log' a eito
esto que sei que vos a vós aven:

1-3 II, 1-4 III, 1 f; 4-6.

- **CA 141;** *Crestomatia*, p. 179; Molteni 248; Machado 246; Piccolo 60; Alvar/Beltrán, *Antología*, 90; Ferreira, *Poesia e prosa*, pp. 57-58; Tavares, *Textos medievais*, pp. 29-30; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 403; Jensen, *Medieval*, pp. 362-363, 594-595.

- Sansone, *Temi*, 179-180; Souto Cabo, *Bom parecer*, 36-40; Gomes, *Trobar*, 221.

B 715, V 316.

Amigo (mot. da *chanson de change*), cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:385).
Capfin. refr. I-II; rima der. 4; corr. paral. lit. 4; corr. paral.
2-3 I, 2 II, III.

- **Amigo 149;** Machado 678; Braga 316; Ferreira, *Antol. lit.*, p. 86; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 406.

B 1386, V 995.

Escarnio persoal, cant. de mestría, c. uniss.

a10 b9' b9' c10 c10 a10 (189:29).
Capcaud.; capfin.; capden. 3 I, 1 III; 4 I, 3 II; p. rima impfta.
3 I, III: *a feito*; p. volta 3 I/III, 2 II: *a feito*; corr. paral. 3-4 I,
1-3 II.

- **Lapa 419;** Machado 1338; Braga 995.

que nunca vos ome diz nulha ren,
que non ouçades, se Deus mi perdon.

Oí dizer por vós que á sazon
que vedes [já] quanto, pois me deito
e dormesco e dôrmio ben a feito;
e assanhei-m' eu e díxi poren:
-Cofonda Deus quen cego chama quen
assi ouve come vó-lo sarmon.

148,8. *Don Marco, vej' eu muito queixar*

Don Marco, vej' eu muito queixar
Don Estêvan de vós, ca diz assi
que, pero foi mui mal doent' aqui,
que vos nunca quisestes trabalhar
de o veer, neno vistes; mais ben
jura que o confonda Deus poren,
se vos esto per casa non passar.

Qual desden lhi vós fostes [i] fazer
nunca outr' om' a seu amigo fez;
mais ar fará-vos ele, outra vez,
se mal ouverdes, non vos ar veer;
ca x' é el ome que x' á poder tal,
ben come vós, se vos ar veer mal,
de vos dar en pelo vas' a bever.

Diz que o non guii Nostro Senhor,
se vos mui ced' outro tal non fezer
-non vos veer quando vos for mester-
poi-lo non vistes; aind' al diz peior,
un verv' antigo, con sanha que á:
“como lhi cantardes, bailar-vos-á”,
ca non á por que vos baile melhor.

148,9. *Fiz meu cantar e loei mia senhor*

Fiz meu cantar e loei mia senhor
mais de quantas outras donas eu vi;
e se por est' an que[i]xume de mi
as outras donas, ou mi-an desamor,
ajan de seu quen d' elas diga ben
e a quen façan muito mal por én:
ca ben assi faz a min mia senhor,

A mais fremosa dona nen melhor
de quantas og' eu sei, per bôa fé.
E vejan que faran, ca ja 'si é.
E se me por aquest' an desamor,
ajan de seu quen-as loe enton!
Nunca lhes por én façan se mal non,
ca non faz a min a minha melhor!

B 1388, V 997.
Escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing.
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:93).
Capden. 7 I, 2 III; rima der. 1, 2 II, 2 III.
- **Lapa 421**; Machado 1340; Braga 997.
- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361.

A 132, B 253.
Amor, cant. de mestria, c. sing. (rima a uniss.).
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:94).
Fiinda: d10 d10 a10.
Capcaud. I-III; capfin. III-f; capden. 3 I, 4 II, 1 III; 6 I, 4 III;
dobre 1, 7 I: *mia senhor*, II: *melhor*, III: *sabor*; p. rima 4:
desamor; p. volta 1/7 I, 3 f: *senhor*; corr. paral. lit. 3 I, 4 II;
5 I, II, 3 III; corr. paral. 3-7 I, 4-7 II, 3-7 III.
- **CA 132**; Molteni 239; Machado 237; Alvar/Beltrán,
Antología, 88.
- Brea, *Miscradores*, 177-180.

E se m' eu ei de mi-a loar sabor,
non an por én por quê se mi-assanhar;
mais ar ajan de seu quen-nas loar'
e a quen ajan por én desamor,
com' a min faz aquela que eu ja
loarei sempr', e sei ben que non á
de fazer a min ben niun sabor.

Ca se m' algun ben quisesse fazer,
ja quequer m' én fezera entender
des quand' á que a filhei por senhor.

148,10. *Nostro Senhor Deus e por que neguei*

Nostro Senhor Deus ¿e por que neguei
a mia senhor, quando a eu veer
podia e lhe podera dizer
muitas coitas que por ela levei?
Ca ja eu tal temp' ouv'! e attendi
outro melhor! e aquele perdi!
E outro tal nunca ja cobrarei!

Ca ja eu tal temp' ouve que morei
u a podia eu mui ben veer,
e u a vi mui melhor parecer
de quantas donas vi nen veerei!
E pero nunca lh' ousei dizer ren
de quantas coitas levei, por gran ben
que lh' eu queria e quer' e querrei,

Mentr' eu viver! Mais ja non viverei
se non mui pouco, pois que a veer
eu non poder', ca ja niun prazer
de nulha cousa nunca prenderei;
ca nunca Deus quer que eu cuid' en al
se non porque lhe non diss' o gran mal
e a gran coita que por ela ei.

Mais á que sazon que m' eu acordei,
quando a non posso per ren veer,
nen quando non poss' i conselh' aver!
¡Mais eu cativo, e que receei?
ca non mi-avia por end' a matar,
nen ar avia peor a estar
d' ela do que m' og' estou, e o sei.

[Mais de que podia peor estar,
pois eu non vej' aquella que amar
sei mais de min nen quantas couisas sei?]

148,11. *Nostro Senhor e ora que será*

Nostro Senhor ¿e ora que será
de min, que moiro, porque me parti

A 129, B 250.
Amor, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:95).
Fiinda: c10 c10 a10 (sobre IV).
Capcaud. I-IV; capfin.; capden. 5 I, 1 II; 1 IV, f; p. rima 2:
veer, p. volta 6 IV, 1 f: *estar*, 7 IV, 3 f: *sei*; rima der. 4 II, 2;
7 III, 3 IV.
- **CA 129**; Molteni 236; Machado 234.
- Ramos, *A separação*, 706-715.

A 135, B 256.
Amor, cant. de mestria, atehuda ata a fiinda, c. doblas

de mia senhor mui fremosa, que vi
polo meu mal? e de mi que será,
Nostro Senhor? ou ora que farei?
Ca, de pran, niun conselho non ei,
nen sei que faça, nen que xe será

De min, que moiro? e non me sei ja
niun conselh' outro se non morrer!
E tan bon conselho non poss' aver,
pois que non coido nunca veer ja
esta senhor, que por meu mal amei,
des que a vi, e am' e amarei
mentr' eu viver'; mais non viverei ja

Mais des aqui, de pran, per nulha ren,
coidando sempre no meu coraçon
no mui gran ben que lh' og' eu quer', e non
na veer, nen a coidar ja per ren
a veer. E con aqueste coidar
coid' a morrer; ca non poss' og' osmar
com' eu possa viver per nulha ren,

Poi'-la non veg', e coid' en quanto ben
lhe vos fezestes; e tod' ar coid' al:
en com' a min fezestes muito mal,
pois ja quisestes que lh' eu tan gran ben
quisess' e non mi-o fazer alongar
de a veer, e tan a meu pesar!
Nostro Senhor, u me faredes ben?

A la fé, nenlhur! questo sei ja,
ca, se a non vir', nunc' averei ren.

(rima b sing.).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:96).

Fiinda: a10 a10 (o primeiro verso sobre I-II e o segundo sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IV; capfin. I-II; capden. 1, 5 I, 7 IV; 2 I, 1 II;
dobre 1, 4, 7 I: que (xe) será, II: ja, III: per (nulha) ren, IV:
ben; p. volta 1/4/7 II, 1 f: ja; 1/4/7 III, 2 f: ren; rima der. 6 I,
3 II; 5, 6 II; corr. paral. 1-2, 4-5 I.

- **CA 135**; Molteni 242; Machado 240.

- Gonçalves, Atehudas, 174-176, 182-184; Neves, *O campo semântico*, 259-265; Ron, *Ir-se*, 121-122, 128-131; Correia, *C. doblas*, 80-81.

148,12. Nunca fiz cousa de que me tan ben

Nunca fiz cousa de que me tan ben
achasse come de quanto servi
sempr' ùa dona, des quando a vi,
que amei sempre mais ca outra ren;
ca, de pran, quanto no mundo durei,
os dias que a servi, gaanhei,
e tantos ouv' end' a prazer de mi.

E tenho que me fez Deus mui gran ben
en me fazer tan bôa don' amar,
e de a servir e non m' enfadar,
nen têê-lh' o mal, que me faz, en ren;
e de me dar coraçon de têer
por ben quanto m' ela quiser' fazer,
e atender temp', e no'-me queixar.

E, de pran, sempre des que lh' eu quis ben
mayor ca mi e con mayor razon,
sempre eu coidei que verria sazon

A 137, B 258.

Amor, cant. de mestria, c. sing. (rima a uniss.).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 b10 (163:14).

Fiinda: d10 d10 a10.

Capden. 3 I, III; p. rima 1 (3 f): ben; 4: ren.

- **CA 137**; Molteni 244; Machado 242.

que lh' ousaria eu algúia ren
dizer do ben que lh' eu quer'! e estou
atendend' aquel temp'! e non chegou!
Pero estou led' en meu coraçon,

Porque quero tan bôa dona ben,
de que sei ca nunca me mal verrá;
ca se morrer' por ela, prazer-mi-á!
Se mi-ar quiser' fazer algúia ren
como non moira, fará mui melhor;
e ben-o pode fazer mia senhor,
ca tod' aqueste poder ben o á:

E en fazer en min quanto quiser',
e en valer mui mais d' outra molher
en parecer e en tod' outro ben.

148,13. *O Demo m' ouvera oj' a levar*

O Demo m' ouvera oj' a levar
a ūa porta dun cavaleiro,
por saber novas; e o porteiro
foi-lhi dizer que querria jantar;
e el[e] tornou logo sa via
con doux cães grandes que tragia,
que, na porta, m' ouveran de matar.

E começava-os el d' arriçar,
de trá-la porta dun seu celeiro,
un mui gran can negr' e outro veiro;
e começavan-s' a mi de couçar
en cima da besta en que ia;
e jurand' eu: -Par Santa Maria,
por novas vos quisera preguntar.

Três cães eran grandes no logar,
mais non saiu o gran fareleiro;
mais os doux, que sairon primeiro,
non lhis cuidei per ren a escapar;
pero jurava que non queria
ali decer, tanto me valia
como se discess': -Alá quer' entrar.

E dix' eu logo, pois m' en partia:
-Sei-m' eu quen assi convidaria
o coteife peideir' en seu logar.

148,14. *O meu amig', ai amiga*

O meu amig', ai amiga,
a que muita prol buscastes,
quando me por el rogastes,
pero vos outra vez diga

B 1385, V 994.
Escarnio social, cant. de mestría, c. uniss.
a10 b9' b9' a10 c9' c9' a10 (161:218).
Flinda: c9' c9' a10.
Capcaud. I-III; capfin. III-f; p. volta 1 III, 3 f: *logar*.
- **Lapa 418**; Machado 1337; Braga 994.
- Brea et alii, *Animales*, 78-86; Carvalho, *Texto*, 8-15.

B 713, V 314.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a7' b7' b7' a7' C7' C7' (160:462).
Capden. 1 I, 2 III; 4 I, II; p. volta 5, 6; *por el roquedes*; rima

*que me vós por el roquedes,
nunca me por el roquedes.*

El verrá, ben o sabiades,
dizer-vos que é coitado,
mais sol non seja pensado,
pero o morrer vejades,
*que me vós por el roquedes;
nunca me por el roquedes.*

Quanto quiser tanto more
meu amigo en outra terra
e ande comigo a guerra,
mais, pero ante vos chore
*que me vós por el roquedes,
nunca me por el roquedes.*

148,15. *O meu amigo, que me mui gran ben*

O meu amigo, que me mui gran ben
quer, assanhou-s' un dia contra mi
muit' endoadado, mais el que s' assi
a min assanha, sei eu ūa ren:
*se soubess' el quan pouq[ul] eu daria
por sa sanha, non s' assanbaria.*

E, por que non quij' eu con el falar,
quand' el quisera, nen se mi aguisou,
assanhou-s' el, mais de pran ben cuidou
que me matava, mais, a meu cuidar,
*se soubess' el quan pouq[ul] eu daria
por sa sanha, non s' assanbaria.*

Por que me quer ben de coraçon
assanhou-s' el e cuidou-mi a fazer
mui gran pesar, mais devedes creer
d' el que s' assanha, se Deus me perdon,
*se soubess' el quan pouq[u]l eu daria
por sa sanha, non s' assanbaria.*

148,16. *Pois minha senhor me manda*

Pois minha senhor me manda
que non vaa, u ela seer',
quero-lh' o (eu) por én fazer,
pois m' o ela (a)ssi demanda.
Mais non me pod' ela tolher por én
que lh' eu non queira gran ben.

Minha senhor me defende,
por quanto eu d' ela vejo,

der. 3 I, 5/6.

- **Amigo 147;** Machado 676; Braga 314.

B 265.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C9' C9' (160:273).

Capfin. I-II; capden. 3 I, III; 1 II, III; 3 II, 2 III; rima der. 3, 4 II.

- **Amigo 150;** CA 413; Molteni 251; Machado 249;
Tavares, *Textos medievais*, pp. 48-49; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 407.

- Sáez/Víñez, *Expresiones*, 265-267.

B 266.

Amor, cant. de mestría, c. sing.

I: a7' b8 b8 a7' c10' c7 (160:415).

II: a7' b7' a7' b7' c10 c7³⁵⁰.

III: a7' b7' b7' a7' c10 c7 (160:430).

Capden. 2 I, 3 II, 2 III; 5 I, II; rima der. 1, 4 I; 2 II, III; 3 II, 1 III;
corr. paral. lit. 2 II, 1 III.

- **CA 414;** Molteni 252; Machado 250.

- Souto Cabo, *Olhos*, 403-407; Canettieri/Pulsoni, *Imitación métrica*, 23-25.

³⁵⁰ Tavani só ofrece dous esquemas: 160:415 (I) e 160:430 (II, III).

que non vaa u ela (e)ntende
que eu filho gran desejo.
Mais non pod' ela por ende o meu
coraçon partir do seu.

E por quant(o) eu d' el(a) entendo
que non quer que a mais veja,
ben me praz que assi seja;
mais vai-se meu mal sabendo,
ca [os] meus olhos me queren matar,
quando lh' a non vou mostrar.

148,17. *Pois [que] eu ora morto for'*

Pois [que] eu ora morto for',
sei ben ca dirá mia senhor:
“Eu sôo Guiomar Affonso!”

Pois souber' mui ben ca morri
por ela, sei ca dirá (a)ssi:
“Eu sôo Guiomar Affonso!”

Pois que eu morrer', filhará
enton o seu queix' e dirá:
“Eu sôo Guiomar Affonso!»

A 143, B 264.
Escarnio de amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 a8 B7' (26:105).
Capfin. I-II; capfin. refr. II-III; corr. paral. 1; 2.

- **CA 143**; Molteni 250; Machado 248; Reckert/Macedo,
Cinquenta cant., p. 82; Torres, *Poesia trovadoresca*, p.
405; Deluy, *Troubadours*, p. 292; Jensen, *Medieval*, pp.
364-365, 595.

- Brea, *Miscradores*, 172-176; Ferreira, *Guarvaya*, 131-132.

148,18. *Por mia senhor fremosa quer' eu ben*

Por mia senhor fremosa quer' eu ben
a quantas donas veg'; e gran sabor
ei eu de as servir por mia senhor
que amo muit'. E farei ûa ren:
porque son donas, querrei-lhes fazer
serviço sempr', e querrei-as veer
sempr' u poder', e dizer d' elas ben:

Por mia senhor, que quero mui gran ben,
que servirei ja, mentr' eu vivo for'.
Mais enquant' ora non vir' mia senhor,
servirei as outras donas por én,
porque nunca vejo tan gran prazer
com' en veê'-las, pois non ei poder
de veer mia senhor que quero ben.

Ca, de pran, est' é oge mais de ben
que ei, pero que sôo sabedor
que assi morrerei por mia senhor,
veend' as outras, perdendo meu sen,
por veer ela, que Deus quis fazer
senhor das outras en ben parecer,
e en falar, e en tod' outro ben.

A 136, B 257.
Escarnio de amor, cant. de mestría, c. uniss.
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:97).

Fiinda: c10 a10.
Capcaud. I-III; capfin. I-III; capden. 1 I, II; 5 I, II; p. rima
dobrada 1, 7 (2 f): *ben*; p. rima 3: *mia senhor*; p. rima
impfta. 5 I, III: *fazer*.

- **CA 136**; Molteni 243; Machado 241; Alvar/Beltrán,
Antología, 89; Pena, *Lit. Galega*, II, 17; Piccolo 59.

- Tavani, 123-134; Souto Cabo, *Bom parecer*, 33-35.

E por aquesta coid' eu a morrer
a que Deus fez, por meu mal, tanto ben.

148,19. Preguntou Joan Garcia

Preguntou Joan Garcia
da morte de que morria;
e dixe-lh' eu todavia:
*"A morte d' esto se mata:
Guiomar Affonso Gata
est a dona que me mata."*

Pois que m' ouve preguntado
de que era tan coitado,
dixe-lh' eu este recado:
*"A morte d' esto xe mata:
Guiomar Affonso Gata
est a dona que me mata".*

Dixe-lh' eu "ja vus digo
a coita que ei comigo
per bôa fé, meu amigo:
*A morte d' esto se mata:
Guiomar Affonso Gata
est a dona que me mata."*

A 142, B 263.
Escarño de amor, cant. de refrán, c. sing.
a7' a7' a7' B7' B7' (19:40).
Capfin. II-III; capden. 3 I, II, 1 III; p. volta 4, 6: *mata*; corr.
paral. 1-3.
- **CA 142;** Molteni 249; Machado 247; Alvar/Beltrán,
Antología, 91; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 404; Deluy,
Troubadours, pp. 123-124.
- Brea, *Miscradores*, 172-176; Ferreira, *Guarvaya*, 131-132;
Ramos, *A separação*, 706-715.

148,20. Quando meu amigo souber

Quando meu amigo souber
que m' assanhei por el tardar
tam muito, quand' aqui chegar
e que lh' eu falar non quiser,
*muito terrá que baratou
mal, por que tan muito tardou.*

Non tem agora el en rem
mui gram sanha que eu d' el ei;
quando el veer, com' eu serei
sanhuda, parecendo bem,
*muito terrá que baratou
mal, por que tan muito tardou.*

E, quand' el vir os olhos meus
e vir o meu bom semelhar
e o eu non quiser catar,
nen m' ousar el catar dos seus,
*muito terrá que baratou
mal, porque tan muito tardou.*

Quando m' el vir ben parecer,
com' oj' eu sei que m' el verá,
e da coita que por min á
non m' ousar nulha ren dizer,

B 714, V 315.
Amigo, cant. de refrán, c. sing. (b I = b III).
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:386).
Capden. 1 I, 3 II, 1 III, IV; 4 III, IV; rima der. 2 I, 6.
- **Amigo 148;** Crestomatia, pp. 235-236; Machado 677;
Braga 315; Tavares, *Textos medievais*, pp. 49-50.
- Souto Cabo, *Olhos*, 417-419.

*muito terrá que baratou
mal, porque tan muito tardou.*

148,21. Querri' agora saber de grado

Querri' agora saber de grado
dun ome que sei mui posfaçador
[e] de posfaçar á tan gran sabor,
se sab' ora el com' é posfaçado;
e, pero sabe-o, a meu coidar,
e poren á coita de posfaçar
e a non posfaçar en doado.

E, poi-lo sabe, faz aguisado
de posfaçar, ca nunca vi peior:
ca, se o deostan, ele melhor
faz; pois que já tal é seu pecado,
ca o deostan, que eu nunca vi
ome no mundo, des quando naci,
en posfaçar e tan mal deostado.

Non vos é el daquest' enartado,
ante tenh' eu que é ben sabedor
de posfaçar d' amigu' e de senhor
e non guardar nen un ome nado
en posfaçar; e tenho-lhi por sen
de non dizer de nen un ome ben,
ca dest' é el de todos ben guardado.

E diga, pois, que disser: muito mal;
qual ch' a fezer, ó compadr', outro tal
lhi faz: porende serás vingado.

148,22. Sempr' ando coidando en meu coraçon

Sempr' ando coidando en meu coraçon
com' eu iria mia senhor veer
e en como lh' ousaria dizer
o ben que lh' eu quero; e sei que non
lh' ousarei end' eu dizer nulha ren,
mais veê'-la-ei pouco, e irei én
con mui gran coita no meu coraçon,

Tal que, se a vir', quantas cousas son
eno mundo non mi-an de guarecer
de morte, pois lhe non ousar' dizer
o ben que lh' eu quero. E por én non
me sei conselho, nen sei ora ben
se prove d' ir i, se non; e meu sen
e meus conselhos todos aqui son.

E assi guaresc', á mui gran sazon,
coidando muit', e non sei que fazer;

B 1387, V 996.
Escarnio moral, cant. de mestria, c. uniss. (rima c sing.).
a9' b10 b10 a9' c10 c10 a9' (161:226).
Fiinda: d10 d10 a9'.
Capcaud. I-III; capden. 3 I, 2 II, 3 III; 7 II, 5 III; rima der. 2,
4, 6 I; 6 II, 4 III.
- **Lapa 420**; Machado 1339; Braga 996.

A 134, B 255.
Amor, cant. de mestria, c. uniss.
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:98).
Fiinda: c10 a10.
Capcaud. I-III; capden. 4; sobre 1, 7 I: *meu coraçon*, II:
son, III: *gran sazon*; p. rima 3: *dizer*, 4: *non*; p. rima impfta.
6 I, III: *én*; corr. paral. 4-5 I, 3-4 II, III.
- **CA 134**; Molteni 241; Machado 239.
- Cunha, *O sobre*, 165-170.

mais pero, pois lhe non ei a dizer
o ben que lh' eu quero, tenho que non
é mia prol d' ir i; mais sei al por én:
que morrerei, se a non vir' e qu' én
soffr' eu tantas coitas tan gran sazon.

E vêo outre, por quen me non ten
por seu! e moir', assi Deus me perdon!

148,23. *Senhor fremosa, vejo-vus queixar*

Senhor fremosa, vejo-vus queixar
porque vus am' e amei, pois vus vi;
e pois vos d' esto queixades de mi,
se én dereito queredes filhar,
aque-m' aqui eno vosso poder!

Pois vos de min non queixades por al,
se non porque vus quero mui gran ben,
e vejo que vos queixades por én,
senhor de min, e meu ben e meu mal,
aque-m' aqui eno vosso poder!

Senhor, se vos têedes por razon
d' eu por aquesto ja morte prender,
non ei eu quen me de vos defender',
e por én, coita do meu coraçon,
aque-m' aqui eno vosso poder,
en que foi sempr' e ei ja de seer.

148,24. *Senhor, que Deus mui melhor parecer*

Senhor, que Deus mui melhor parecer
fez de quantas outras donas eu vi,
ora soubessesdes quant' eu temi
sempr(e) o que ora quero cometer:
de vus dizer, senhor, o mui gran ben
que vus quero, e quanto mal me ven,
senhor, por vos, que eu por meu mal vi.

E sabe Deus que adur eu vin i
dizer-vus como me vejo morrer
por vos, senhor; mais non poss' al fazer!
E vel por Deus, doede-vus de mi,
ca por vos moir', esto sabede ben;
e se quiserdes, mia senhor, por én
non me deviades deixar morrer.

E ja que vus comecei a dizer
ben que vus quero, se vus non pesar',
senhor fremosa, quero-vus rogar

A 138, B 259.
Amor, cant. de refrán, c. sing. (C = B).
I, II: a10 b10 b10 a10 C10 (155:11).
III: a10 b10 b10 a10 B10 (147^{bis}:1).
Fiinda: c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. II-III; capden. 1 I, 4 II, 1 III; 3 I,
1 II; corr. paral. 1-3 I, II.
- **CA 138**; Molteni 245; Machado 243.

A 131, B 252.
Amor, cant. de mestría, c. sing. (rima c uniss.; a I = b II =
a III = b IV; b I = a II; b III = a IV).
a10 b10 b10 a10 c10 b10 (163:15).
Fiinda: c10 c10 b10 (sobre IV).
Capcaud. I-IV; capfin. I-II; capden. 1, 7 I, 3 III, 1, 5, 6 IV; 6 I,
4 III; dobre 2, 7 I: vi, II: morrer, III: pesar, IV: perder; p. rima
5 (1 f): ben; p. rima impfta. 3 II, IV: fazer, 6 II, IV: én; rima der.
2/7 I, 4 III.
- **CA 131**; Molteni 238; Machado 236; Alvar/Beltrán,
Antología, 87; Piccolo 58.
- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 301-303; Ron, *Citar*, 488-490.

que vus non pes, por Deus, de vus veer,
nen de falar vosq[ul]; e faredes ben
e gran mesura, e, quant' é meu sen,
tenho que non á por que vus pesar.

E mia senhor, por eu vosco falar
nunca vos i ren podedes perder,
e guarredes min; e se o fazer
quiserdes (quero-vus desengagnar,
senhor), todos vo'-lo terran por ben.
E mia senhor, mais vus direi eu én:
muito perdedes vos en me perder.

Ca, mia senhor, sabedes vos mui ben
como que vus non ei a custar ren,
e servir-vus-ei ja, mentr' eu viver'.

149. Roi Gomez, o Freire

Trobador portugués, quizais o Rodrigo Gomez, freire da Orde de Avis, que testemuña unha doazón da raíña Mafalda á Orde xa referida en 1215. Esta data concorda coa que se deduce da súa colocación nos Cancioneiros. Neste senso, Barbieri sinala a súa contemporaneidade con Fernan Rodriguez de Calheiros (nº 47), Fernan Figueira de Lemos (nº 41) e Gil Sanchez (nº 57). Cf. CA II, onde Michaëlis dá como posible a súa pertenza á liñaxe dos Freire, señores de Andrade, que xa en 1220 tiña membros pertencentes á Orde de Santiago.

Bibliografía:

- CA II, 529; Tavani, 324; Barbieri, *DLMGP*, 584-585; Resende, 432.
- Gonçalves, *Atebudas*, 167-186; Correia, *C. doblas*, 75-90.
- EDIC.: CA, 665-668.

149,1. Oimais non sei eu, mia senhor

Oimais non sei eu, mia senhor,
ren per que eu possa perder
coita, nos dias que viver',
pois vos non avedes sabor
que vus eu diga nulha ren
de quanto mal me por vos ven.
E pesa-vus de vus amar
eu, e non m' ei end' a quitar,

Entanto com' eu vivo for',
ca non ei poder d' al fazer.
Ca se d' al ouvesse poder,
aver-vus-ia desamor
assi como vus ei gran ben
a querer, sen grad', e por én
me pesa, porque começar
foi con vosc', a vosso pesar.

B 50.
Amor, cant. de mestría, c. doblas.
a8 b8 b8 a8 c8 c8 d8 d8 (168:7).
Capfin. I-III; capden. 5 I, 7 III; 5 III, IV; rima der. 2 I, 3 III; 7 I,
4 II; 3 II, 8 III, 3 IV; 7 II, 2 III.
- CA 334; Molteni 24; Machado 24.

E pois a vos pesa, de pran,
de que con vosco comecei,
guisad' é que non perderei,
sen morrer, coita nen affan
por vos, senhor, pois me non val
contra vos serviço, nen al
que vus faça, pero que-quer
vus soffrerei, mentr' eu poder'

Viver. Mais non me deixaran
os desejos que de vos ei,
que eu, senhor, non poder[ei]
sofrer: assi me coitaran
por vos, que me queredes mal
porque vus am(o); e pois atal
ventura ei, ei mui mester
de morrer, pois a vos prouguer'.

149,2. *Pois eu d' atal ventura, mia senhor*

Pois eu d' atal ventura, mia senhor,
contra vos sôo que non ei poder
de falar con vosqu', e vos entender
non queredes que vus quer' eu melhor
de quantas couosas [el]no mundo son:
senhor fremosa, mui de coraçon
me prazeria morrer; e pois ei
sen vosso ben, que sempre desejei,
des que vus vi, en tal coit' a viver,

En qual eu vivo por vos, que mayor
sabor avedes de me non fazer
ben, mia senhor, e de me mal querer
ca se vus eu oesse desamor,
mia senhor fremosa, (que vus eu non
averei nunca nenhūa sazon),
e quant' eu mais viver', tant' averei
mayor amor de vus servir, ca sei
que ja por al non ei coit' a perder,

Se non por vos, mia senhor, se nembrar
vus quiserdes de min, que outra ren
non sei no mundo querer tan gran ben
com' a vos quer'; e par Deus, se me dar
quier' mia morte que m' ei mui mester,
pois me de vos, mia senhor, dar non quer
ben, a que Deus tan muito de ben deu,
non por meu ben, mia senhor, mais por meu
mal, pois por vos tanto [de] mal me ven

Quant' eu non ei ja poder d' endurar,
mia senhor fremosa, per nenhun sen,
se vosso desamor, que m' ora ten

B 49.

Amor, cant. de mestria, ate huda ata a fiinda, c. doblas
(b I, II = e).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 d10 d10 b10 (169:1).
Fiinda: e10 e10 d10 d10 b10 (sobre III-IV).

Captfin. I-II; capden. 6 I, 5 II, 2 IV; 3 II, 7 III; 7 II, 1 IV; 4 III,
6 IV; p. volta 2 I, f: *poder*; 2 II, 1 f: *fazer*; rima der. 7 I, II; 3 II,
6 III; 4, 7 III; 3, 6 IV; corr. paral. 4-5 I, 2-4 III; 6-7 I, 4-5 III,
8 IV-1 f; 4 II, 5 IV.

- CA 333; Molteni 23; Machado 23; Piccolo 73.
- Panunzio, *Lettura*, 192-194, n. 11.

forçado, non fezerdes obridar;
ca mentr' eu vosso desamor oer',
com' og' eu ei, le por almor tever'
vosco tan mal mia fazenda, com' eu
tenho con vosco, [non me será] greu
de morrer, e prazer-mi-á mais én

Ca de viver, pois ía vos fazer
prazer, e min de gran coita poder
guardar, e vos nembrar (o qu(e) é ben lheu)
assi de min, como se sol do seu
omen nembrar, depois sa mort', alguen.

150. Sancho Sanchez, clérigo

Trobador probablemente galego xa que a súa produción foi inserida no Cancioneiro de poetas-clérigos. Este feito motiva que se poida conjecturar que a súa actividade poética se desenvolveu entre finais do século XIII e inicios do XIV, sen que saibamos en que ambientes se produciu, aínda que se pode supoñer unha relación cos círculos casteláns.

Bibliografía:

- CA II, 477, 616, 818; Amigo I, 305-307; Resende, *Acrescento*, 715, 750-751; Tavani, 324; id., *DLMGP*, 603-604; Resende, 435-436.
- EDIC.: *Amor*, 347-348; *Amigo*, 249-253.

150,1. Cf. 120,3.

150,2. Amiga, ben sei do meu amigo

Amiga, ben sei do meu amigo
que é mort' ou quer outra dona ben,
ca non m' envia mandado, nen ven,
e, quando se foi, posera migo
que se veesse logo a seu grado,
se non, que m' enviasse mandado.

A mim pesou muito, quando s' ia,
e comecei-lhi enton a preguntar:
cuidades muit', amig', alá morar?
e jurou-mi par Santa Maria
que se veesse logo a seu grado,
se non, que m' enviasse mandado.

U estava con migo falando,
dixi-lh' eu: que farei, se vos non vir
ou se vosso mandado non oir
ced? Enton jurou-m' ele chorando
que se veesse logo a seu grado,
se non, que m' enviasse mandado.

B 936, V 524.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a9' b10 b10 a9' C9' C9' (160:299).
Capfin. I-II; corr. paral. 4.

- **Amigo 274**³⁵¹; *Crestomatia*, pp. 203-204; Machado 880; Braga 524; Spina, *Lírica*, pp. 346-347; Piccolo 113.
- Lapa, *O texto*, 178; Juárez, *Datos*, 193-195; Ron, *Ir-se*, 121-122.

³⁵¹ No v. 4 III seguimo-la lectura de Lapa, *O texto*, p. 178, mentres Nunes ofrece: *ced' ? enton jurou-me el chorando.*

150,3. Amiga, do meu amigo

Amiga, do meu amigo
[olí eu oje recado;
que é viv' e namorado
d' outra dona ben vos digo,
*mais jur' a Deus que quisera
oir ante que mort' era.*

Eu era maravilhada
por que tan muito tardava,
pero sempr' esto cuidava,
se eu d' el seja vingada,
*mais jur' a Deus que quisera
oir ante que mort' era.*

Mui coitada per vevia,
mais ora non sei que seja
de min, pois outra deseja
e leixou min que servia,
*mais jur' a Deus que quisera
oir ante que mort' era.*

E a el mui melhor era
e a min mais mi prouguera.

B 937, V 525.

Amigo (mot. da *chanson de change*), cant. de refrán, c. sing.

a7' b7' b7' a7' C7' C7' (160:463).

Fiinda: c7' c7'.

Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. I-II; III-f; p. volta 6, 1 f: *era*; rima der. 1, 3 I; 2 III, 6 / 1 f.

- **Amigo 275;** *Crestomatia*, p. 204; Machado 881; Braga 525; Cidade, *Poesia medieval*, pp. 52-53; Piccolo 114.

150,4. En outro dia, en San Salvador

En outro dia, en San Salvador,
vi meu amigo, que mi gram ben quer,
e nunca mais coitada foi molher
do que eu i fui, segundo meu sen,
*cuidand', amiga, qual era melhor:
de o matar ou de lhi fazer ben.*

El é por mi tan coitado d' amor
que morrerá, se meu ben non ouver,
e vi-o eu ali e, como quer
que vos diga, òuvi a morrer por en,
*cuidand', amiga, qual era melhor:
de o matar ou de lhi fazer ben.*

Meu é o poder, que são senhor
de fazer d' el o que m' a mi prouguer,
mais foi i tan coitado que mester
non me fora, pois que o vi, per ren,
*cuidand', amiga, qual era melhor:
de o matar ou de lhi fazer ben.*

B 940, V 528.

Amigo (mot. da cant. de romaría), cant. de refrán, c. uniss.

a10 b10 b10 c10 A10 C10 (183:9).

Capfin. I-II; capden. 2 I, 3 II; p. volta 2 I, 3 II: *quer*.

- **Amigo 278;** Machado 884; Braga 528.

- Correia, *Romaria*, 7-22.

150,5. Ir-vos queredes, amigo, [d' aqui]

Ir-vos queredes, amigo, [d' aqui],
e pesa-m' end', assi me valha Deus,

B 938, V 526.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

e pesa-mi por estes olhos meus
e por que sei que viverei assi
como vive quen á coita d' amor
e non á de si, nen de ren sabor.

Des u vos vós fordes, i al non á,
por Deus, amigo, mais eu que farei?
ca outro conselh' eu de mim non sei,
se non viver, enquanto viver já,
como vive quen á coita d' amor
e non á de si, nen de ren sabor.

Esta [ild'], amigo, tan grave m' é
que vo-lo non saberia dizer,
mais pois end' al já non pode seer,
se viver, viverei, per bôa fé,
como vive quen á coita d' amor
e non á de si, nen de ren sabor.

150,6. *Muyt' atendi eu ben da mha senhor*

Muyt' atendi eu ben da mha senhor
e ela nunca [ben] me quis fazer
e eu non tenh(o) y al sse non morrer,
poys que m' ela non val, nen sseu amor,
mays Deus, que sabe ben que est' assy,
poys eu morrer, demande-lho por mi.

Servi-a sempre mui de coraçon,
en quanto pudi, segundo meu sem,
e ela nunca me quis fazer bem
e eu non tenh(o) y al se morrer non,
mays Deus, que sabe ben que est' assy,
poys eu morrer, demande-lho por mi.

Servi-a senpr' e non catey por al,
des que a vi, e senpr' aver cuidey
algún bem d' ela, mais ben vej' e ssey
que morte tenh' y, pois que me non val,
mays Deus, que sabe ben que est' assy,
poys eu morrer, demande-lho por mi.

150,7. *Que mui gran torto mi fez, amiga*

Que mui gran torto mi fez, amiga,
meu amigo, quando se foi d' aqui
a meu pesar, pois que lho defendi
mais pero (queredes que vos diga?)
se veess' en, já lh' eu perdoaria.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:230).
Capfin. refr. I-II; rima der. 1, 3 III.

- **Amigo 276**³⁵²; Machado 882; Braga 526.

- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361; Lapa, *O texto*, 178; Souto Cabo, *Olhos*, 413-417; Magán, *U non jaz al*, 107-116; Ron, *Ir-se*, 121-122, 128-131; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 267-269.

B 941, V 529.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:231).

Capfin. II-III; capden. 1 II, III; corr. paral. lit. 2 I, 3 II; 3 I, 4 II;
corr. paral. 4 I, III.

- **Amor 171**; Machado 885; Braga 529.

B 939, V 527.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a9' b10 b10 a9' C10' (155:15).

Capfin. refr. II-III; capden. 4; corr. paral. 2-3 II, 2 III; 4 II, III.

- **Amigo 277**; Machado 883; Braga 527.

³⁵² Seguímo-la lectura de Lapa, *O texto*, p. 178, para o v. 2 I, apartándonos así da proposta de Nunes: *e pesa-me end, 'assi me valba Deus.*

Tanto mi fez gran pesar sobrejo
en s' ir d' aqui que ouve de jurar,
mentre vivesse, de lhi non falar,
mais, por que tan muito [o] desejo,
se veess' en, já lh' eu perdoaria.

Ben vos dig', amiga, eu verdade,
que jurei de nunca lhi fazer ben
ant', e non se leixou de s' ir por en,
mais, porque ei d' el gran soildade,
se veess' en, já lh' eu perdoaria.

- Ron, *Ir-se*, 123-124.

151. Vasco Fernandez Praga de Sandin

Trobador galego, mencionado no *Livro de Linhagens do Conde D. Pedro* polo seu casamento con Teresa Martinz, da familia dos Mogudos (CA II, 294-297). Iría a Portugal formando parte do séquito de Gil Vasquez de Soverosa, sendo, probablemente, o seu vasalo. Este feito pode ser confirmado polo casamento do seu cuñado, Vasco Martinz, con Elvira Vasquez de Soverosa. Vasco Martinz era vasalo dos Valadares, á súa vez vinculados ós Soverosas. Polo tanto, co seu casamento, Vasco Martinz liga os Mogudos ós Soverosas. Outro feito que pon en relación ó noso trobador cos Soverosas é a súa colocación a carón de Johan Soarez Somesso (nº 78) e de Fernan Rodriguez de Calheiros (nº 47). Por conseguinte, o noso trobador estivo activo na primeira metade do século XIII, sobre todo no seu primeiro cuarto, nos momentos de consolidación do fenómeno poético trovadoresco, cando este se implantaba nas cortes señoriais, neste caso na dos Soverosas. O trobador figura nas *Inquirições* de 1258 como propietario de bens nos partidos xudiciais de Guimarães, Felgueiras e Monte Longo (Resende, 439).

Bibliografía:

- CA II, 250, 293; *Amigo* I, 352-353; Resende, *Galiza*, 14; Tavani, 324; Jensen, *DLMGP*, 648-649; Resende, 439.
- EDIC.: CA, 5-29, 713-735; *Amigo*, 65-68; Alvar/Beltrán, *Antología*, 103-105; Torres, *Poesia trovadoresca*, 427-437.

151,1. *A Deus grad' oje, mia senhor*

A Deus grad' oje, mia senhor,
porque vus eu posso veer!
Ca nunca eu vira prazer
no mundo ja per outra ren.
Quand' averei eu nunca ben,
se mi-o Deus i de vos non der'!

Sei-m' eu est', e sei, mia senhor
fremosa, ca d' este poder
que mi Deus faz atal aver
que vus veja, fará-xe-m' én
perda do corpo e do sen,
u vus eu veer non poder'.

Mais, mentr' eu vos veer poder'
e poder' con vosco falar,
por Deus a min non querer dar
de vos mais ben ca mi og' ei,

B 89.

Amor, cant. de mestría, c. doblas (a I, II = d III, IV; d I, II = a III, IV).

a8 b8 c8 d8 (198:6).

Capcaud. II-III; capfin. II-IV; capden. 6 I, 1 IV; p. rima impta. 1 I, II: *mia senhor*; 6 III, IV: *Deus por mia morte, mia senhor*; p. volta 6 I, 1 IV: *der'*; 6 II, 1 III: *poder'*; rima der. 6 I / 1 IV, 3 III; 2 II, 6 II / 1 III; 3 II, 4 III, 5 IV; p. perdida 1; 6; repet. lit. 6 III, IV.

- **CA 373**; Molteni 63; Machado 63; Vasconcelos, *Textos arcaicos*, pp. 19-20.

- Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Souto Cabo, *Bom parecer*, 36-40; Fidalgo, *Joi*, 65-78; Correia, *C. doblas*, 77-78.

en atanto non rogarei
Deus por mia morte, mia senhor.

E se me Deus vosso ben der',
e me non ar quiser' guisar
vosco que me possa durar,
non mi averá mester; ca sei
ca log(o) a rogar averei
Deus por mia morte, mia senhor.

151,2. *Como vos sodes, mia senhor*

Como vos sodes, mia senhor,
mui quite de me ben fazer,
assi m' ar quit' eu de querer
al ben, enquant' eu vivo for',
se non vos. E sei ūa ren:
se me vos non fazedes ben,
nen eu non vus faço prazer.

E per bōa fé, mia senhor,
por quite me tenh' eu d' aver
vocco ben, enquant' eu viver',
nen al en que aja sabor.
Mais vos en preito sodes én,
ca me vus non quit' eu por én
de vocco vassalo seer;

E quant' eu prendo, mia senhor,
de vos, quero vo-lo dizer:
ei mui gran cuita de soffrer,
ca non prendo de vos melhor.
E pois mi-assi de vos aven,
ome seria eu de mal-sen,
se non punhass' en vus veer.

151,3. *Cuidades vós, meu amigo, ca vos non quer' eu mui gram ben*

Cuidades vós, meu amigo, ca vos non quer' eu
[mui gram ben,
e a mi nunca ben venha, se eu vejo no mundo
[ren
*que a mi tolha desejo
de vós, u vos eu non vejo.*

E, maca-lo vós cuidades, eno meu coraçon vos ei
tan grand' amor, meu amigo, que cousa no mundo
[non sei

A 6, B 96.
Amor, cant. de mestria, c. uniss.
a8 b8 b8 a8 c8 c8 b8 (163:37).
Capden. 5 I, 7 III; p. rima 1: *mia senhor*; rima der. 4 I, 7 II.
- **CA 6**; Molteni 70; Machado 70.

B 634, V 236.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a16 a16 B7' B7' (37:5; outras possibilidades, 26:4; 244:10).
- **Amigo 69**³⁵³; *Crestomatia*, p. 191; Machado 598; Braga
236; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 435.
- Lapa, *O texto*, 161; Correia, *C. doblas*, 75-77.

³⁵³ Apartámonos da edición seguida en que preferimos dispoñela cantiga en versos longos, como tamén fai Lapa, *O texto*, p. 161.

*que a mi tolha desejo
de vós, u vos eu non vejo.*

E nunca mi ben que[il]rades, que me será de morte
[par,
se souberdes, meu amigo, ca poss' eu ren no
[mund' achar
*que a mi tolha desejo
de vós, u vos eu non vejo.*

151,4. *De cuita grand(e) e de pesar*

De cuita grand(e) e de pesar
non á og' o meu coraçon
nulha mingua, si Deus m' ampar.
E vedes, senhor, por que non:
Porque vus vej(o) en mi perder
mesura, que tanto valer
sol sempr(e) a quen-na Deus quer dar.

E, senhor, mais vus direi én:
esso pouco que eu poder'
viver no mundo (se quiser'
Deus) assi viverei por én.
E tan mal-dia eu naci,
porque vos fazedes per mi
cousa que vus non está ben.

E creo que fará mal-sen
quen nunca gran fiuz' ouver'
en mesura d' outra molher;
e direi-vus por que mi aven:
porque me deixades assi
morrer, e non catades i
mesura, nen Deus, nen al ren.

E, mia senhor, a meu cuidar,
cousa faria sen razon
eu, se mi-assi fosse cuitar
con mia mort' en esta sazon,
que me vos fazedes morrer,
se podess' en guisa seer,
que mal non vus podess(e) estar.

A 9, B 99.

Amor, cant. de mestria, c. doblas (I, IV; II, III)³⁵⁴.

I, IV: a8 b8 a8 b8 c8 c8 a8 (100:55).

II, III: a8 b8 b8 a8 c8 c8 a8 (161:280).

Capcaud. II-III; capden. 5 I, 6 II, 5 III; 6 I, 7 III; 1 II, IV; 7 II, 2 IV.

- **CA 9**; Molteni 73; Machado 73.

- Correia, *C. doblas*, 80-81.

151,5. *Deu'-lo sab' oge, mia senhor*

Deu'-lo sab' oge, mia senhor,
(a quen se non absconde ren,
de pran), ca vus quer' eu melhor
d' outra cousa; mais non por ben

B 90.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (rima a uniss.).

a8 b8 a8 b8 c8 c8 D8 (106:3).

Capden. 2, 4 III, 5 IV; p. rima 1: *mia senhor*; rima der. 6 I,

³⁵⁴ Tavani propón cambia-la orde das estrofas, inserindo a estr. IV entre a I e a II, de maneira que resulten c. doblas perfectas.

que de vus atenda, ca sei
ca ja per vos non perderei
“gran coita do meu coraçon.”

Que eu i tenho, mia senhor,
por vos que me fazedes mal,
porque desejo voss’ amor,
e eu non poss’ i fazer al;
mais sôo quite de perder
per nulla guisa, sen morrer,
“gran coita do meu coraçon.”

Ca jmal pecado! mia senhor,
ben per sei eu ca ja ‘ssi é
que mi non faredes mayor
ben ja nunca jper bôa fé!
ca me fezestes, pois vus vi;
e non perderei eu per i
“gran coita do meu coraçon.”

Mais se Deus quiser’, mia senhor,
agora quando m’ eu quitar’
aqui de vos, e sen vos for’
u vus non vir’, nen vus falar’,
ben per sei eu como será:
morrerei eu, e tolher-s’-á
“gran coita do meu coraçon.”

151,6. *Deus, meu senhor, se vus prouguer'*

[Deus, meu senhor, se vus prouguer’,
vos me tolhed(e) este poder
que eu ei de muito viver;
ca, mentr’ eu tal poder ouver’
de viver, nunca perderei
esta coita que og’ eu ei
d’ amor eno meu coraçon.

Ca mi-a faz aver tal molher
que nunca mi-á ren de fazer
per que eu ja poss’ a perder;
que, enquant’ eu viver poder’,
por esto a non poderei
perder per ren, mais averei
d’ ela mais, con mui gran razon.

Ca non este cuita d’ amor
üa que ome filhar ven,
se ome leixa sen seu ben,
ou sen mort(e), ou se faz melhor;
mais semelha muit’ outro mal.
E quen á esta cuita tal,
macar se morre, non lhe praz!

5 II; 2 III, 3, 5 IV; corr. paral. 5-7 I, II, 6-7 III.

- **CA 374:** Molteni 64; Machado 64.

A 1 (falta case todo o 1º v.), B 91.
Amor, cant. de mestria, c. doblas.

a8 b8 b8 a8 c8 c8 d8 (167:7).
Rima der. 1 I, 7 III; 2 I, 4, 5 II; 4, 6 I, 6 II; 5 I, 3 II; p. perdida 7; corr. paral. 4-6 I, II.

- **CA 1:** Molteni 65; Machado 65; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 428; Piccolo 7.
- Correia, *C. doblas*, 81-84.

151,7. *Meu amigo, pois vós tan gram pesar*

Meu amigo, pois vós tan gram pesar
avedes de mi vos eu assanhar,
por Deus, a quen m' assanharei,
amig', ou como viverei?

Se m' eu a vós, meu amigu' e meu ben,
non assanhar, dizede-m' ūa ren:
por Deus, a quen m' assanharei,
amig', ou como viverei?

Se m' eu a vós, que amo mais ca mi,
non assanhar, se sabor ouver i,
por Deus, a quen m' assanharei,
amig', ou como viverei?

Se m' eu a vós d' assanhar non ouver,
si quer dôado, quando m' eu quiser,
por Deus, a quen m' assanharei,
amig', ou como viverei?

B 636, V 237.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 a10 B8 B8 (37:40).

Capfin. refr. I-III; capfin. III-IV; capden. 1 I, 4; 1 II-IV; 2 II, III;
rima der. 2 I, 3; corr. paral. lit. 1 II, III; corr. paral. 1-2 II-IV.

- **Amigo 70**; Machado 599; Braga 237; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 436; Jensen, *Medieval*, pp. 366-367, 596.

151,8. *Muitos tēen oje por meu trobar*

Muitos tēen oje por meu trobar
ca mi-o non faz nulha dona fazer;
e be'-no poden pora si tēer!
Pero a dona, que eu vi falar
nunca melhor nen melhor semelhar,
mi-o faz a mi, per bôa fé, fazer.

Pero Deus sab(e) (a que se ren negar
non pode) que, macar mi-o faz fazer,
que o non sabe, nen ar á poder
de o saber; nen sei og' eu osmar
quen lhe podesse dizer o pesar,
macar o muito quisesse fazer.

Ca m' én soub' eu sempre mui ben guardar,
ja Deus loado! de omen fazer,
nen a molher, a verdad' én saber;
je nunca m' én Deus leixe ben achar,
se m' ant' og' eu non quisesse matar
que mais d' aquesto end' ela fazer!

E vedes que me faz assi quitar
de mais d' aquesto end' ela fazer:
porque o faço, posso a veer,
e ena terra con ela morar;
e est' eu non poderi' acabar
se non per esto que [me] faz fazer.

B 88.

Amor, cant. de mestría, c. uniss.

a10 b10 b10 a10 a10 b10 (132:4).

Capfin. III-IV; capden. 2 I, 1 III; 5 I, 4 III; p. rima dobrada 2,
6: fazer.

- **CA 372**; Molteni 62; Machado 62.

- Brea, *Miscradores*, 172-176.

151,9. Ome que gran ben quer molher

Ome que gran ben quer molher
 gran dereit' á de trist' andar;
 ca se lh' ela non quer prestar,
 al do mundo non lh' á mester.
 Mais ¿que mester lhe pod' aver
 o que lhe non pode tolher
 tal cuita como sigo ten?

E se est om', a que Deus quer
 per algúa ventura dar
 d' el(a) algun ben, log' a cuidar
 dev' esto (se scient' ouver')
 ca inda o á de perder,
 e creo que dev' a morrer,
 se o cuidar', con pesar én.

E tod' ome que se poder'
 per algúa guisa guardar
 de nunca molher muit' amar,
 fará bon sen, se o fezer';
 que, enos dias que viver',
 ¿que pesar pode já prender
 eno mundo per outra ren?

Mais quen s' én ben guardar quiser',
 guarde-se ben d(e) ir a logar
 u veja o bon semelhar
 da mia senhor, se lhe Deus der',
 que a tal fez, end' o poder;
 ca se o vir', log' á d' aver
 mui gran cuita sen neun ben.

A 5, B 95.
 Amor, cant. de mestria, c. uniss.
 a8 b8 b8 a8 c8 c8 d8 (167:8).
 Capden. 3 I, 6 IV; 2 II, III; p. volta 5 I, 6 IV: aver; rima der.
 5 I / 6 IV, 4 II; 1 II, IV; 2 II, 4 IV; 1 III, 5 IV; p. perduda 7.
 - **CA 5**; Molteni 69; Machado 69; Alvar/Beltrán, *Antología*, 11.

151,10. O mui fremoso parecer

O mui fremoso parecer
 que vos avedes, mia senhor,
 esse faz oj' a mi saber
 qual coita Deus fezo mayor
 de quantas coitas quis fazer,
 e faz mi-a toda padecer!

U vus eu non posso veer,
 mi-a faz padecer, mia senhor;
 mais sei m' end' eu pouco doer,
 pois, u vus vejo, tal sabor
 ei que me fez escaecer
 quanta coita soí prender.

E al vus ar quero dizer
 que m' aven de vos, mia senhor:
 ben cuido que ja [eu] poder
 nunc(a) averei de vos melhor

B 85.
 Amor, cant. de mestria, c. uniss.
 a8 b8 a8 b8 a8 a8 (58:3).
 Capcaud.; capden. 6 II, IV; p. rima 2: *mia senhor*.
 - **CA 369**; Molteni 59; Machado 59.
 - Souto Cabo, *Bom parecer*, 36-40.

do que vus eu quero, querer.
Ben i mi-o ei logo d' aver.

E ides-m' ora defender
que vus non veja, mia senhor;
e se m' og' eu visse morrer,
non me seria én peor,
ca mi queredes i tolher
quant' og' eu ei en que viver!

151,11. *Par Deus, mia senhor, enquant' eu viver'*

Par Deus, mia senhor, enquant' eu viver',
ja vus eu sempre por Deus rogarei
que mi valhades; mais eu vus direi
log' al que vus nunca cuidei dizer:
*eu cuido que me non possades
valer ja, macar vus queſiſrades.*

E seed' ora mui ben sabedor
que vos mi-avedes metud' en atal
coita por vos que, macar vus gran mal
seja de mi, fremosa mia senhor,
*eu cuido que me non possades
valer ja, macar vus queſiſrades.*

E mia senhor, direi-vus én com' é
o meu; e por Deus que vus non pes én!
Vedes, macar m' og' eu por vosso ben
assi perço, senhor, per bôa fé,
*eu cuido que me non possades
valer ja, macar vus queſiſrades.*

E macar vus eu mui de coraçon
amo, senhor, muit' a vosso pesar,
e vus venho cada dia rogar
que me valhades se Deus mi perdon!
*eu cuido que me non possades
valer ja, macar vus queſiſrades.*

151,12. *Par Deus, senhor, ja eu ben sei*

Par Deus, senhor, ja eu ben sei
ca, entanto com' eu viver',
ca nunca de vos ei d' aver
¡mal-peccado! se coita non.
Mais por end' ¿ora que farei?
Que non sei esta sazon
de por én conselh' i pôer.

Que nunca eu ja poderei
por vos tanta coita prender

B 84.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C8' C8' (160:278).

Capfin. II-III; capfin. refr. III-IV; capden. 3 I, 4 IV; rima der.
2 I, 3 IV; 3, 4 I.

- **CA 368;** Molteni 58; Machado 58.

B 79.

Amor, cant. de mestría, c. uniss.

a8 b8 b8 c8 a8 c8 b8 (184:2).

Capfin. III-IV; capden. 1 I, 6 II; p. rima 4: *non*; p. volta 3 II,
2 III: *creer*; rima der. 3 I, 5 II; 5 I, 3 III; 1 II, 3 IV; 1 III, 2 IV.

- **CA 363;** Molteni 53; Machado 53.

que m' eu por én [non] possa creer
sempre voss' omen' e al non;
e poi'-lo eu d' esta guis(a) ei,
por Deus, meted' o coraçon,
se poderdes, en vos prazer.

E mia senhor, al vos direi
que mi devedes a creer;
se o non quiserdes fazer,
non tenh' eu i se morte non.
E senhor, preguntar-vus-ei:
dizede ¡se Deus vus perdon!
¿sera ben d' eu assi morrer?

E nunca vus eu ja irei
de mia fazenda mais dizer.
Mais aque-m' en vossa poder,
per bôa fé, que d' outra non.
E per mi non vus falarei,
ca se vus ren fiz sen razon,
dereit' é de m' eu padecer.

151,13. *Par Deus, senhor, sei eu mui ben*

Par Deus, senhor, sei eu mui ben
ca vus faço mui gran pesar
de que vus sei tan muit' amar.
Mais se o sei, non ar sei ren
*Per que end' al possa fazer
enquant' eu no mundo viver'.*

E pesa-vus porque non ei
eu poder no meu coraçon
d' amar, mia senhor, se vos non.
Mais pero vus pesa, non sei
*[Per que end' al possa fazer
enquant' eu no mundo viver'.*

Porque vus quer' eu [mui] melhor
d' outra ren, viv' en grand' affan
e sei que faço-vus, de pran,
pesar, pero non sei, senhor,
*Por que end' al possa fazer
enquant' eu no mundo viver'.*

E mia senhor, se vus prouguer',
ben me devedes a parcir
ben que vus queira consentir,
pois que mi Deus guisar non quer
*Por que end' al possa fazer
enquant' eu no mundo viver'.*

A 13 (só os primeiros 11 versos), B 103.
Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 a8 C8 C8 (160:387).
Capfin. refr. II-III; capfin. III-IV; capden. 4 I, II; corr. paral.
1-3 I, II, 1-4 III; 4 I-III.

- **CA 13;** Molteni 77; Machado 77.

151,14. *Per bôa fé, fremosa mia senhor*

Per bôa fé, fremosa mia senhor,
sei eu ca mais fremoso parecer
vus fez Deus, e mais fremoso falar
de quantas outras donas quis fazer.
E al vus fez que vus ora direi:
fez-vus mais mansa e de mui melhor
dõair' e melhor talhada seer.

E por esto, fremosa mia senhor,
non me devedes vos culp' a pôer
porque non sei eu ren no mund' amar
se non vos. E mais vus quero dizer:
senhor, nunca eu já culp(a) averei
de non amar, enquant' eu vivo for',
se non vos, pois me vus Deus fez veer.

E rogo-vus, fremosa mia senhor,
por aquel que vus fez [tan ben] nacer,
que, macar vus og' eu tanto pesar
digo, que vos me leixedes viver
u vus veja; que, de pran, morrerei,
se vus non vir'; e ei mui gran pavor
d' averdes vos en mia mort' a perder

Gran mesura, fremosa mia senhor,
per bôa fé, que vus Deus fez aver;
ca non poss' eu i per nenhum logar
a min nen a vos mais perd(a) entender
de quanta coita eu de viver ei,
polo vosso, que non ja con sabor
que eu aja, senhor, de non morrer.

151,15. *Per bôa fé, meu coraçon*

Per bôa fé, meu coraçon,
mal me per fostes conselhar
aquele dia 'n que vos filhar
me fezestes esta senhor;
ca cedo mi per fez saber,
quejandas noites faz aver
Amor, a quen el preso ten!

E jmao meu pecado! non
foi nunca soo en pensar
que s' ela quisesse pagar
de saber eu, qual ben Amor
a[ol] seu preso faz prender,
quando se d' ele sol doer,
ca nunca lhe per al faz ben!

Mais pero non ei eu razon
de me por én a vos queixar,

B 80.

Amor, cant. de mestria, c. uniss.

a10 b10 c10 b10 d10 a10 b10 (231:1).

Capden. 1 I, 2 IV; 4 I, 5 IV; p. rima 1: *fremosa mia senhor*,
rima der. 5 I, 4 II; 7 I, 6 II; 5 II, 2, 5 IV; 5 III, 7 IV; p. perduda 3; 5.

- **CA 364**; Molteni 54; Machado 54; Alvar/Beltrán,
Antología, 10.

B 86.

Amor (mot. da *mala cansó*), cant. de mestria, c. uniss.

a8 b8 c8 d8 e8 (207:1).

Rima der. 5 III, 4 IV; p. perduda 1; 4; 7.

- **CA 370**; Molteni 60; Machado 60.

- Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394.

mais a min que mi-a foi buscar.
E algun foi ja de melhor
sen que eu i sòubi seer;
ca, de pran, mi-a cuidei veer
e non lazerar pois por én!

E se eu sen ouvess' enton,
non fora tal, cuido, cuidar;
e quen a oje vir' falar
e parecer, se omen for'
que sen aja, á [d'] entender
ca non devia eu fazer
o que ali cuidei, per ren.

151,16. *Por Deus, que vus fez, mia senhor*

Por Deus, que vus fez, mia senhor,
mui ben falar e parecer,
pois a mi non pode valer
ren contra vos ¿e que farei?
que eu conselho non me sei,
nen atendo de me leixar
esta cuita, 'n que m' eu andar
vejo por vos, nunca saber?

E de tal coita, mia senhor,
non é sen guisa d' eu morrer.
Pero nunca mi-a Deus perder
leix' ar per vos per quen a ei,
se vus eu nunca mais amei
de quanto vus devia amar
omen que vivess' en logar
en que vus podesse veer!

E se quiserdes, mia senhor,
algña vez mentes meter
en qual vus Deus quis[o] fazer,
ja vus eu sempre gracirei,
ca ùa cousa vus direi:
ben poderedes log' osmar
ca me non fazedes levar
coita que eu possa soffrer.

E mais vus quero, mia senhor,
de mia fazenda ja dizer;
e vos deveades mi-a creer
(que nunca vus eu mentirei):
vedes, nunca vus poderei
tan muit' en mia coita falar
que vus per ren possa mostrar
quan grave m' é de padecer.

B 87.

Amor, cant. de mestria, c. uniss.

a8 b8 b8 c8 c8 d8 d8 b8 (201:2).

P. rima 1: *mia senhor*, rima der. 4 I, 3 III; 5, 8 I; 5, 6 II; 5 III,
2 IV; p. perduda 1.

- **CA 371**; Molteni 61; Machado 61.

151,17. *Por Deus Senhor e ora que farei*

Por Deus, senhor ;e ora que farei,
pois que me vos non leixades viver
u vus eu possa, mia senhor, veer?
Mais, pero vus pregunt', eu be'-no sei!
Per bôa fé, moir' eu con pesar én,
ca oje perço por vos quanto ben
mi Deus d' este mundo quisera dar.

E pois vus eu mais a ve[e]r non ei,
quant' eu mais cedo podesse morrer,
tanto m' a mi mais devi(a) a prazer!
Mais prazer é que eu nunca verei,
ca por mia morte sei [eu] que alguen,
senhor fremosa, querrá vosso ben
e vossa mesura mëospreçar.

E vedes, gran verdade vus direi:
se vos a min fezesses des perder
quanto ben Deus no mundo quis fazer
-que ja eu nunca por vos perderei-,
por tod' esto non daria eu ren,
se visse vos. Ca mal vëess' a quen
se d' outra causa podesse nembrar!

Ed ùa causa vus preguntarei:
por Deus ;per que[n] podestes vos saber
aqueste ben que vus eu sei querer?
Ca, mia senhor, sempre vo'-lo eu neguei,
por me guardar d' esto que m' oj' aven.
Mais non quis [Deus] que m' eu por én
d' aquesta perda podesse guardar.

151,18. *Quando vos eu, meu amigu' e meu ben*

Quando vos eu, meu amigu' e meu ben,
non posso veer, vedes que mi-aven:
tenho-lb' e vej' e non posso veer,
meu amigo, que mi possa prazer.

Quando vos eu con estes olhos meus
non posso veer, se mi valha Deus,
tenho-lb' e vej' e non posso veer,
meu amigo, que mi possa prazer.

E non dorm' eu, nen enfinta non é,
u vos eu non vejo, e per bôa fé
tenho-lb' e vej' e non posso veer,
meu amigo, que mi possa prazer.

B 81.

Amor, cant. de mestria, c. uniss.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 d10 (167:4).

Capfin. III-IV; capden. 1 I, 2 IV; 4 I, II; 2 II, 3 III; p. rima impfta. 6 I, II: *ben*; rima der. 1 I, 3 III; 3 I, 4 II; 4 I, 2 IV; 2, 4 III; p. perduda 7.

- **CA 365;** Molteni 55; Machado 55.

- Brea, *Miscradores*, 172-176.

B 637, V 238.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 a10 B10 B10 (37:39).

Capden. 1 I, II; 2 I, II; corr. paral. 1-2 I, II; 1 III, 2 IV.

- **Amigo 71³⁵⁵**; Machado 600; Braga 238; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 437.

- Lapa, *O texto*, 161; Sáez/Víñez, *Expresiones*, 267-269.

³⁵⁵ No primeiro verso do refrán seguimo-la lectura dos mss. *tenho-lb'* e non *tenho*, tal e como xa indicara Lapa, *O texto*, p. 161.

E os meus olhos sen vós que prol mi-am?
pois non dorm' eu con eles, e de pran
tenbo-lb' e vej' e non posso veer,
meu amigo, que mi possa prazer.

151,19. *Quen oge mayor cuita ten*

Quen oge mayor cuita ten
d' amor eno seu coraçon
de quantos d' el cuitados son,
Nostro Senhor lhe ponha i
conselho, se a el prouguer',
atal per que lh' a tolha én.

E creed' ora ūa ren:
ca non é outre se eu non,
que mi-a tive dê-la sazon
que eu primeiramente vi,
per bôa fé, atal molher
que dá mui pouc(o) ora por én.

Mais pero, enquant' eu viver',
sempre a ja mais amarei
d' outra causa, e rogarei,
o mais que eu poder' rogar,
a Deus que el mi-a leix(e) oîr
falar e mi-a leixe veer;

E se o el(e) quiser' fazer
log(o) eu coita [non] sentirei;
ca inda vus [eul] mais direi:
logo mi-averei a quitar
de nunca ja cuita sentir
enos dias que eu viver'.

A 4, B 94.
Amor, cant. de refrán, c. doblas.
a8 b8 b8 c8 d8 a8 (202:1).
Capcaud. I-II; III-IV; p. volta 1 III, 6 IV: *viver'*; rima der. 4 II,
6 III; 3, 4 III; 2, 5 IV; p. perduda 4; 5.
- **CA 4**; Molteni 68; Machado 68; Piccolo 6.
- Correia, *C. doblas*, 75-90.

151,20. *Quero-vus eu, senhor, gran ben*

Quero-vus eu, senhor, gran ben,
e non ei al de vos se non
muito mal, si Deus me perdon.
Pero direi-vus ūa ren:
Todo vo-l' eu cuid' a soffrer,
se m' end' a morte non tolher'.

E creede que a min é
este mal, que me vos levar
fazedes, de mia morte par.
Pero, senhor, per bôa fé,
Todo vo-l' eu cuid' a soffrer,
se m' end' a morte non tolher'.

E pois por ben, que vus eu sei
querer, me fazedes assi

A 12, B 102.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:388).
Capden. 4; corr. paral. lit. 4 I, III.
- **CA 12**; *Crestomatia*, p. 151; Molteni 76; Machado 76.

viver (tan mal-dia vus vi),
pero verdade vus direi:
Todo vo-l' eu cuid' a soffrer,
se m' end' a morte non tolher.

151,21. *Que sen conselho que vos, mia senhor*

Que sen conselho que vos, mia senhor,
m(e) en este mundo fazedes viver!
E non atend' eu, mao-pecado,
de nunca i mais de conselh' aver,
ca me non sei, senhor, sen vosso ben
niun conselh', e viv' assi por én
sen conselho e del desesperado.

E ora, por Deus, que vus fez melhor
falar e mais fremoso parecer
d' outra dona, e mui mais loado
o vosso prez pelo mundo seer,
pois a mi contra vos mester non ten
nulha causa, dizede-me ūa ren:
¿que farei eu, desaconselhado?

E ja m' end' eu ben sōo sabedor,
macar mi-o vos non queirades dizer:
morrer cativo, desamparado!
E mia senhor, non vus dev' a prazer,
ca, pois eu morrer', logo dirá 'Iguen,
senhor fremosa, por quê e por quen
eu fui assi a mort' achegado.

E ja, entanto com' eu vivo for',
per bôa fé, ben me dev' a tēer
por ome mui desaventurado,
senhor, porque me vus Deus fez veer,
e non por esto que me por vos ven,
mais porque vejo que é vosso sen
per meu preito mal embaratado.

151,22. *Sabedes quant á, 'migo, que m' eu vosco veer*

Sabedes quant á, 'migo, que m' eu vosco veer
non pud', atan 'tá oje que nunca vi prazer:
e, amigo, grado já Deus
que vos veen os olhos meus.

Ouv' eu por vós tal coita eno meu coraçon
que nunca vos cuidara veer nulha sazon:

A 10, B 100.
Amor, cant. de mestría, c. uniss.
a10 b10 c9' b10 d10 d10 c9' (248:1).
Capfin. II-IV; capden. 1 III, IV; 4, 6 III, 4 IV; rima der. 4 II,
1 IV; 5 II, 2 IV; p. perduda 1.
- **CA 10;** Molteni 74; Machado 74.
- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 303-305.

B 633, V 235.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a13 a13 B8 B8 (37:20; outra possibilidade, 244:21).
Capden. 2 II-IV.
- **Amigo 68**³⁵⁶; Machado 597; Braga 235.
- Lapa, *O texto*, 160.

³⁵⁶ Disponémo-la cantiga en versos longos tal e como indica Lapa, *O texto*, p. 160; así mesmo, el suxire cambia-la lectura do v. 2 I, onde Nunes ofrecía: *non pud'*, *atant' á oje*, e a do v. 2 III, fronte á tamén presentada por Nunes: *sen vós tanlt' outra vez*.

*e, amigo, grado já Deus
que vos veem os olhos meus.*

E rogu' eu, meu amigo, aquel Deus que me fez
que nunca eu já viva sen vosc' ar outra vez:

*e, amigo, grado já Deus
que vos veem os olhos meus.*

E ben assi mi-o quiso mia ventur' aguisar,
que nunca sen vós ouvi sabor, ergu' en chorar:

*e, amigo, grado já Deus
que vos veem os olhos meus.*

151,23. *Se Deus me valba, mia senhor*

Se Deus me valha, mia senhor,
de grado querria saber
se avedes algun sabor
en quanto mal m' ides fazer;
ca se sabor avedes i,
gran ben per est' é para mi.
Mais poi-l' eu non sei ¿que me val?

E seed(e) ora sabedor
do que vus eu quero dizer:
ca me seria mui melhor
de sempre de vos mal prender
(se sabor ouvessedes i)
ca de prender ja sempr(e) assi
de vos ben, se vus foss' én mal.

E quen mi-a mi por de mal-sen,
mia senhor, por esto tever',
direi-lh' eu que faça; porén
non faç' assi, se non quiser'!
Ca ja eu sempre guardar-m' ei
d' aver mais ben do que og' ei,
se per vosso mandado non.

E Deus nunca me neun ben
dê, se end(e) a vos non prouguer',
ca non fará per nulha ren,
se o ant(e) eu saber poder'.
Ca de tal ben eu guardar-m' ei;
e con mia cuita me querrei
compõer con meu coraçon.

151,24. *Senhor, eu vus quer' ûa ren dizer*

Senhor, eu vus quer' ûa ren dizer,
e pero sei que vus direi pesar:
vedes, quando vus eu venho veer
e cuid' en vos, quant' i posso cuidar,

A 8, B 98.

Amor, cant. de mestría, c. doblas.

a8 b8 a8 b8 c8 c8 d8 (106:4).

Capfin. I-III; p. rima 5 I, II; i, III, IV: *guardar-m' ei*; rima der. 2 I, 1 II; 4 III, 6 IV; p. perduda 7.

- **CA 8**; Molteni 72; Machado 72; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 431-432.

- Lapa, *Uma cantiga*, 218; Correia, *C. doblas*, 75-90.

senhor, eu sôô maravilhado
porque pod' ome seer guardado,
pois vus ja vee, de vus tan muit' amar?

Ca, senhor, por quanto Deus quis fazer
no mund' a om' en molher muit' amar,
vedes, tod' esto vus eu ei a veer,
pero punhades vos de o negar.
Mais Deus! que preito tan desguisado
de poderdes vos têer negado
tan muito ben como vus quis Deus dar!

E senhor, se vus caess' en prazer,
de pran, non vus deviades queixar
a min, porque non sei sen vos viver,
nen sei al d' este mundo desejar
se non vos, e muit', e sen meu grado.
E demais sabedes jmal-pecado!
ca vus non ei ren do voss' a custar.

E senhor, por Deus que vus fez nacer,
pois vus eu ja ren non ei a custar,
¿en que perdedes d' eu vossa seer,
e de vus do meu ja-quê ementar?
Ca sei que o meu ei ementado,
ca saben que fui mal-dia nado,
porque vus vi e vus oí falar.

151,25. *Senhor fremosa, grand' enveja ei*

Senhor fremosa, grand' enveja ei
eu a tod' ome que vejo morrer;
e, segund' ora o meu conhocer
enquant' est' é, faço mui gran razon,
ca ei por vos eno meu coraçon
tan gran cuita, que mil vezes me ten,
senhor, sen fala e sen todo sen:
e non vus queredes de min doer!

Pero, senhor, ûa ren vus direi:
con tod' est' ora non ei eu poder,
per bôa fé, de nulh' enveja aver
a nulh' ome de quantos vivos son,
mais faç' eu esto porque sei ca non
vive nulh' ome que de vos mais ben
aja de mi (que non ei de vos ren
se non quant' ora m(e) oïstes dizer),

E porque sei tan ben, per bôa fé,
que non sei cousa no mundo melhor
que ja, entanto com' eu vivo for',
nulha cousa non me pode guardar
d' aquesta cuita que levo levar,
se eu de vos algun ben non ouver';

impfta.3 I, II: *veer*; p. volta 7 I, 2 II: *muit' amar*; 7 III, 2 IV:
custar; rima der. 4, 6 II; 1, 6 IV; 4, 5 IV.

- **CA 367**; Molteni 57; Machado 57.

A 2, B 92.

Amor, cant. de mestria, c. doblas.

a10 b10 b10 c10 c10 d10 d10 b10 (201:1).

Capfin. III-IV; rima der. 1 I, 3 II, 6 III; 1, 8 II; 2 II, 7 III; 4 II,
3 III, 1 IV; p. perduda 1.

- **CA 2**; Molteni 66; Machado 66; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 429-430.

- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 303-305; Correia, *C. doblas*, 75-90;
Ramos, *A separação*, 706-715.

e o que m' ende guardar non poder',
ja me non pod(e) en al prestar, senhor.

Ca esta cuita, senhor, tan grand' é
com' eu vus dixe ja, o[u] é mayor,
e ben creede que non é mēor.
E ora, por Deus, que vus fez falar
mui ben, senhor, e mui ben semelhar,
doede-vus de mi, se vus prouguer';
e se o fezerdes, ja foi molher
que xe pensou de sa alma peor.

151,26. *Senhor fremosa, par Deus, gran razon*

Senhor fremosa, par Deus, gran razon
seria ja agora se en prazer
vus caesse de quererdes prender
doo de min; ca ben dê-la sazon
que vus eu vi e que vusco falei,
Deu-lo sabe, ca nunca desejei
ben d' este mundo se o vosso non,

Nen desejarei no meu coraçon
enquant' eu ja eno mundo viver',
ca, de pran, vus ei mayor ben-querer
de quantas cousas eno mundo son.
E de mais, ūa causa vus direi:
non me quitará ren, eu ben-no sei,
de vus querer assi, se morte non.

Ca, de pran, se m' end' ouvess(e) a quitar
nulha causa sen morte, mia senhor,
quitar-m' end'-ia o mui gran sabor
que vus vejo aver de m' alongar
de vos mui mais ca outr' ome por én;
mais, mia senhor, direi-vus ūa ren:
non vus am' eu por vus ar desamar,

Ben-no creede, mais por vus buscar
muito serviç' enquant' eu vivo for',
e porque vus fez parecer melhor
Deus d' outra dona, e melhor falar.
E el que vus tal fez, se m' algun ben
non der' de vos, senhor, non me dê sen
nen poder de vus por én desamar.

Ca sei eu ben, u outra ren non jaz,
ca me será, mia senhor, mais mester
de veer vos, se end' a vos prouguer',
ca me será o mayor ben que faz
en-neste mund' [a] om(e) outra molher.

A 3, B 93.

Amor, cant. de mestria, c. doblas.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:99).

Fiinda: d10 e10 e10 d10 e10.

Capcaud. I-II; III-IV; capfin. III-IV; capden. 5 I, 4 III; 6 I, 4 IV;
3 II, 1 III; p. rima 7 I, II: non, III, IV: *desamar*; rima der. 2 I,
3 f; 5 I, 4 IV; 4 II, 2 IV; corr. paral. 5 II, 6 III.

- **CA 3;** Molteni 67; Machado 67; Piccolo 5.

- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 303-305; Magán, *U non jaz al*, 107-116; Correia, *C. doblas*, 75-90.

151,27. *Se vus prougesse, mia senhor*

Se vus prougesse, mia senhor,
rogar-vus-ia ūa ren
que, pois me non fazedes ben,
que me non fezesses mal.
E mia senhor, a meu cuidar,
nunca vus devi' a pesar
de vus quen-quer rogar assi.

E pero sôo sabedor,
mia senhor, que fèz[il] mal-sen
porquê vus ora falei én.
Ca ben creede que por al
non ousaria eu provar,
mia senhor, de vosco falar,
como vus fezestes en mi.

Ca sei eu ben, u al non jaz,
ca Deus vus fez tanto valer
que nunca devedes fazer
en nulha cousa se ben non.
Mais eu tan grave coita ei
por vos, senhor, que sol non sei
que me dig' [ou faça] que-quer.

E pois m[e] esta coita faz
agor(a) aqui o sen perder,
u vus vej(o), [el] mi faz dizer
quanto me ven a coraçon,
por Deus, mia senhor, ¿que farei?
Ou que conselho prenderei
u vus eu veer non poder?

151,28. *Tanto me senç' ora ja cuitado*

Tanto me senç' ora ja cuitado
que eu ben cuido que poder
non aja ren de me valer;
ca esta cuita, mao-pecado,
tal me ten ja que non ei sen
de me temer de neun mal,
nen ar desejar neun ben!

E pero nunca foi empensado
que podess(e) eu per ren veer
o que me faz tal cuit(a) aver,
por que en esto sôo chegado.
Einda vus mais direi én:
nunca del prix, por quanto mal
eu por el prendo, neun ben.

Ca nunca eu vi, des que fui nado,
amor, nen prendi del prazer,

B 82.

Amor, cant. de mestria, c. doblas.

a8 b8 c8 d8 e8 (207:2).

Capfin. III-IV; capden. 4 I, 7 III; 5 I, 2, 6 II; rima der. 1 II, 6 III;
3 III, 1, 5 IV; p. perduda 1; 4; 7; corr. paral. 1 II, III.

- **CA 366;** Molteni 56; Machado 56.

- Magán, *U non jaz al*, 107-116; Correia, *C. doblas*, 75-90.

A 11, B 101.

Amor, cant. de mestria, c. uniss.

a9' b8 b8 a9' c8 d8 c8 (173:3).

Capfin. II-III; capden. 2 III, IV; p. rima 6: *mat*; 7: *ben*; p. perduda 6.

- **CA 11;** Molteni 75; Machado 75; Torres, *Poesia trovadoreasca*, pp. 433-434.

nen-no cuido nunca prender
del nen d' al, ca non é ja guisado.
C' amor, de pran, m' en guisa ten
que me non pode nuzer mal
d' este mundo, nen prestar ben.

Ca [a]ssi faz mi desamparado
amor eno mundo viver
de quanto ben Deus quis fazer;
e per bôa fé, ja pelo grado
da senhor, por que m' est' aven,
seu amor non faria mal
a null' ome nado, nen ben.

151,29. *Vos que mi-assi cuitades, mia senhor*

Vos que mi-assi cuitades, mia senhor,
que eu me quite de vus ben querer,
de pran ¿cuidades que algun poder
ei eu, senhor, de me vus én quitar?
ca vos por al non o ides fazer.
Mais a verdad[el] vus quer' eu dizer:
este poder nunca mi-o Deus quis dar.

Mais se mi-o Deus dess(e) ora, mia senhor,
ainda me poderia valer,
ca log[ol] m' eu quitaria d' aver
gran cuita e de vus fazer pesar;
mais o vosso fremoso parecer,
que eu por mi non ouver' a veer,
me quitou ja de mi-o Deus nunca dar.

E quitou-me por sempre, mia senhor,
per bôa fé, de nunca eu saber
sen veer-vus, senhor, que x' é prazer;
e, senhor, non vo-lo quer' eu negar:
se vus de mi non quiserdes doer,
veer-m' edes cedo por vos morrer,
ca ja m' end' eu vejo de guis' andar.

E se vus digo pesar, mia senhor,
non me devedes én culpa pôer,
ca entanto com' eu pude soffrer
mia cuita, non vus fui d' ela falar,
nen me soub' ende soo trameter,
mais non sei ora conselho prender
a esta cuita 'n que me vej(o) andar.

A 7, B 97.

Amor, cant. de mestria, c. uniss.

a10 b10 b10 c10 b10 b10 c10 (186:1).

Capfin. I-III; capden. 2 I, 6 II; 5 III, 1 IV; p. rima 1: *mia senhor*,
p. rima impfta. 7 I, II: *dar*, 7 III, IV: *andar*, p. perduda 1.

- CA 7; Molteni 71; Machado 71.

- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 302-303.

152. Vasco Gil

Trobador portugués, identificado con Vasco Gil de Soverosa, polo tanto, membro dunha familia nobre de orixe galega que acadou unha grande importancia social e política na corte portuguesa

durante o século XII e inicios do seguinte (*CA* II, 352-354; Mattoso). É fillo de Gil Vasquez e da súa terceira esposa, Sancha Gil, e casou, en data incerta, con Froila Fernandez de Riba de Vizela, filla de Fernand' Eanes Cheira e de Orraca Mendez (*Livro de Linhagens do Conde D. Pedro*; Piccat, 25-30). Desenvolveu a súa actividade entre 1235 e 1260 aproximadamente. Aparece por primeira vez documentado en 1238, confirmando un acordo entre Sancho II e o bispo do Porto. Cf. Piccat, 31-34, para quen o trovador está na documentación dende 1215 ata 1239, figurando neles coma *Egidius Valasquiz*, e co cargo de “tenens Sousam” dende 1229; sen embargo, coidamos que existe unha confusión, xa que a forma semella agachar máis ben á persoa de Gil Vasquez, pai do trovador. Co establecido da Guerra Civil (1245-47) os Soverosa e os Riba de Vizela apoiaron ó rei Sancho II; tras ser feito prisioneiro polo Boloñés na cidade de Leiria, o noso trovador tense que exiliar nas terras de Castela, onde participa na Conquista de Sevilla de 1248. Sen que saibamos exactamente cando, pero antes de 1258, por figurar nas *Inquirições* deste ano, o trovador volve a Portugal, vivindo afastado da corte. Dono de varios bens no partido xudicial de Santa Cruz, entre os ríos Sousa e Támega, e na Beira. Segundo Resende, 436-437, puido manter relacóns coa Orde do Hospital. En datas moi recentes, puxéronse de manifesto as relacóns entre Vasco Gil, Pero Garcia Burgalés (nº 125) e Pero Goterrez (nº 129), todos eles presentes, con bastante probabilidade, no exército do infante Alfonso trala súa axuda ó rei portugués Sancho II (cf. García Oro, onde atopamos un Vasco Gil, cabaleiro de San Fiz, en relación co mosteiro de Carboeiro).

Bibliografía:

- *CA* II, 352-354; *Amigo* I, 349-352; García Oro, *La nobleza*, Apéndice I, 370; Mattoso, *A nobreza*, 171-196; Tavani, 325; Resende, *DLMGP*, 649-650; Resende, 436-437; Piccat, *Vasco Gil*, 23-53; Beltrán, *Tipos XII*.
- EDIC.: Piccat, *Vasco Gil*; *CA*, 291-309; *Amigo*, 89-90; Lapa, 616-619; Alvar/Beltrán, *Antología*, 190-192; Torres, *Poesía trovadoresca*, 289-292.

152,1. *Ay mia senhor! quero-vus preguntar*

Ay mia senhor! quero-vus preguntar,
pois que vus ides e eu non poss' ir
vosco per ren, e sen grad' a partirm'-ei eu de vos e de vosco morar,
Ay eu cativo! por Deus ¿que farei?
Ay eu cativo, que non poderei
prender conselho, pois sen vos ficar'!

Non sei og' eu tan bon conselhador
que me podesse bon conselho dar
na mui gran coita que ei d' endurar,
u vus non vir', fremosa mia senhor.
Ay eu cativo! de mi que será?
Ay eu cativo, que ei por vos ja
viver en cuita, mentr' eu vivo for'!

E os meus olhos non poden veer
prazer, en mentr' eu vivo fôr', per ren,
pois vus non viren, meu lum' e meu ben;
e por aquesto querria saber
Ay, eu cativ', e que será de mi?
Ay eu cativ', e mal-dia naci
pois ei de vos alongad' a viver!

A 154.

Amor, cant. de mestría, c. sing. (a I = b II).

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:100).

Capfin. I-II; capden. 5, 6; rima der. 5, 7 II; corr. paral. lit. 5 II, III (= 5 I).

- **CA 154**; Piccat, *Vasco Gil*, 11; Machado 1577.

152,2. *Estes olhos meus ei mui gran razon*

Estes olhos meus ei mui gran razon
de querer mal, enquant' eu ja viver',
porque vus foron, mia senhor, veer,
ca depois nunca jsi Deus me perdon!
*pud' eu en outra ren aver sabor
ergu' en coidar en vos, ay mia senhor!*

D' esses vossos olhos e d' estes meus
me [alvēo sempre coit' e pesar
poi'-los meus foron os vossos catar;
ca des i nunca jsi me valha Deus!
*pud' eu en outra ren aver sabor
ergu' en coidar en vos, ay mia senhor!*

152,3. *Irmāa, o meu amigo, que mi quer ben de coraçon*

Irmāa, o meu amigo, que mi quer ben de coraçon
e que é coitado por mi, se Nostro Senhor vos
[perdon,
*treide-lo veer comigo,
irmāa, o meu amigo.*

Irmāa, o meu amigo que sei que me quer maior
[ben
ca si nen ca seu coraçon, fazede por mi ūa ren:
*treide-lo veer comigo
irmāa, o meu amigo.*

Irmāa, o meu amigo, que mi quer melhor ca os
[seus
olhos e que morre por mi, que vos amostr' o
[vooso Deus,
*treide-lo veer comigo,
irmāa, o meu amigo.*

152,4. *Muit' aguisad(o) ei de morrer*

Muit' aguisad(o) ei de morrer,
e non tenho mia mort' en ren;
ante me prazeria én,
pois sen meu grad' ei a fazer
*a mia senhor mui gran pesar,
ca l/he pesa de a amar.*

A mia senhor gran pesar á
de que lhe quer' eu mui gran ben,
e a min gran coita m' én ven;

A 149, B 272.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:232).
Corr. paral. lit. 4; corr. paral. 3.

- **CA 149**; Piccat, *Vasco Gil*, 6; Molteni 258; Machado 256;
Jensen, *Medieval*, pp. 368-369, 597.
- Sansone, *Temi*, 175-176; Souto Cabo, *Olhos*, 403-407,
410-413; Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394.

B 664, V 266.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a16 a16 B7' B7'³⁵⁷.
Capfin. refr.; capden. 1, 4; paral. lit. 1 I, II (= 1-2 III).
- **Amigo 98**³⁵⁸; Piccat, *Vasco Gil*, 14; *Crestomatia*, p. 194;
Machado 627; Braga 266.
- Jensen, *Earliest*, 231; Beltrán, *Balada*, 87-89.

A 144, B 267.
Amor, cant. de refrán, c. sing. (b I = b II).
a8 b8 a8 C8 C8 (160:389).
Fiinda: c8 c8.
Capcaud. refr. IV-f; capfin. refr. I-II; capden. 1 II, 5; p. volta
5, 2 f: pesar; rima der. 4 I, IV; 2 III, 6; corr. paral. 4.
- **CA 144**; Piccat, *Vasco Gil*, 1; Molteni 253; Machado 251.

³⁵⁷ Tavani, 217:2, ofrece únicamente un esquema en versos cortos: a7' b8 c8 b8 A7' A7'.

³⁵⁸ Apartámonos da edición seguida en que dispoñémo-la composición en versos longos.

mais pero de fazer ei ja
a mia senhor mui gran pesar,
ca lhb[e] pesa de a amar.

E grave dia eu naci
con quanto mal me faz Amor,
ca por el, mentr' eu vivo for',
ei ja sempr' a fazer assi
a mia senhor mui gran pesar,
ca lhb[e] pesa de a amar.

E nunca m' end' eu partirei,
ca non quer o meu coraçon,
nen Deus; e jsi Deus me perdon!
a meu pesar a fazer-lh' ei
a mia senhor mui gran pesar,
ca lhb[e] pesa de a amar.

E non me poss' end' eu quitar
de lhe fazer este pesar!

152,5. Muito punhei de vus negar

Muito punhei de vus negar,
senhor fremosa, o gran ben
que vus quero; mais ja per ren
no[n] ei poder de me guardar
que vus non aja de fazer
do ben que vus quero saber.

Quisera-m' eu que foss' assi
que podesse meu coraçon
encobrir, mais no'-me perdon
Deus, se ja poss' al fazer i
que vus non aja de fazer
do ben que vus quero saber.

Ca entend' i eu por meu mal
que vos parecedes melhor
de quantas eu vi, mia senhor;
pero non poss' i fazer al
que vus non aja de fazer
do ben que vus quero saber.

Tal ben vus quero que ben sei
per ren que non posso guarir;
pero non me poss' én partir,
mais é 'si que poder non ei
que vus non aja de fazer
do ben que vus quero saber.

Ca todo non sei og' eu quen
o podesse dizer per ren.

E negara-vo'-l' eu, mais non
quis Deus, ne'-no meu coraçon.

A 150.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (b I = d; b II = e).

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:390).

I fiinda: d8 d8.

II fiinda: e8 e8.

Capfin. refr. I-II; III-If; capfin. II-III; capden. 3 I, 5; 4 III, 3 IV;
p. volta 3 I, 2 If: *per ren*; 2 II, IIIf: *meu coraçon*; rima der. 1 IV,
6; corr. paral. 3-6 I, II, 4-6 III, IV.

- **CA 150;** Piccat, *Vasco Gil*, 7; Machado 1573.

- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 301-303.

152,6. Non soube que x' era pesar

Non soube que x' era pesar,
-jsi me valha Nostro Senhor!
quen Deus non fez, a seu pesar,
longe viver de sa senhor,
u lhe non possa ren dizer
da coita' n que o faz viver
mui trist', e mui coitad' andar!

Nen ar soube parte d' affan,
nen de gran coita nulha ren,
o que non soffreu est' affan
de non poder per nulha ren
veer la senhor que ben quer!
E quen tal coita non ouver',
o al non lh' é coita, de pran!

Esta tenh' eu por la mayor
coita do mund(o), a meu coidar,
e non pud' i aver mayor;
e no'-no quer' eu én coidar
esto per nulha ren meter,
mais por verdade o dizer,
como quen end' é sabedor,

Ca me fez Deus coitas saber,
porque mi-as fez todas soffrer,
e tenh' end' esta por mayor.

A 155.

Amor, cant. de mestria, c. sing. (a I = b III; b I = a III; c I = c III).

a8 b8 a8 b8 c8 c8 a8 (100:56).

Fiinda: c8 c8 a8 (sobre III).

Capfin. III-f; capden. 3 I, 6 II; dobre 1, 3 I: *pesar*, II: *affan*, III: *mayor*; 2, 4 I: *Senhor / senhor*, II: *nulha ren*, III: *coidar*, p. volta 5 I, 6 III: *dizer*, 1/3 III, 3 f: *mayor*; p. equív. 2/4 I: *Senhor / senhor*; rima der. 7 III, 1 f; corr. paral. 1-2 III, 3 f.

- **CA 155**³⁵⁹, Piccat, *Vasco Gil*, 12; Machado 1578; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 290-291.

- Ramos, *A separação*, 706-715.

152,7. Pero Martiiz, ora, por caridade

-Pero Martiiz, ora, por caridade,
vós, que vos teedes por sabedor,
dizede-mi quen é comendador
eno Espital ora da escassidade,
ou na fraqueza, ou quen no forniz,
ou quen en quanto mal se faz e diz.
Se o sabedes, dizede verdade.

-Pois, Don Vaasc', un pouco m' ascoitade:
os que mal fazen e dizen son mil:
eno forníz[io] é Don Roí Gil
e Roí Martiiz ena falsidade,
e ena escasseza é o seu priol.
Non vos pod' om' esto partir melhor;
se mais quise[r]des, por mais preguntade.

-Pero Martiiz, mui ben respondestes,
pero sabia-m' eu esto per min

V 1020.

Tensó (cf. **132,1**), escarnio persoal, cant. de mestria, c. sing. (rima a dobla; b III = b IV).

a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:177).

2 fiendas: d10 d10 a10' (sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IV; capden. 1 I, III, If; 2 I, 1 IV; 4 I, 3, 5 II; 7 I, II; p. volta 1 If, 1, 2 If: *ben*; rima der. 2 I, 6 IV; corr. paral. 1 III, If.

- **Lapa 423**; Piccat, *Vasco Gil*, 17; *Randgl. II*, p. 148; Machado 1667; Braga 1020.

- Jensen, *Earliest*, 126-131; Andrade/Magalhães, *Igreja*, 54-56; Tavani, 199-207; Ventura, *Sátira*, 533-550; Lanciani, *Tipologia*, 125-127.

³⁵⁹ Segundo as suxerencias de Piccat e apoíádonos en A, apartámónos da edición seguida en que modificamos no v. 6 I *coita* por *coita' n* (o ms. le *coitan*) e no v. 3 III *pod' i* por *pud' i* (o ms. ofrece a lectura *pudi*).

ca todos três eran senhores i
das comendas, comendadores estes,
e partistes-mi-o tan ben, que m' é mal;
mais ar quer' ora de vós saber al:
que mi digades de quen no aprendestes.

-Vós, Don Vaasco, já me cometestes
doutros preitos; des i, ar dig' assi:
non mi deu algo, pero lho pedi,
o priol; e fodi, e vós fodestes
con Roí Gil; e meus preitos talhei
con Frei Rodrigu' e mentiu-mi-os, e sei,
per aquest', a sa fazenda daquestes.

-Pero Martiiz, respondestes tan ben
en tod' esto, que fostes i con sen
e trobador, e cuid' eu que leestes.

-[De] vós, Don Vaasco, tod' esso m' é ben;
ei sis' e sei trobar e leo ben;
mais que tárdi que o vós entendestes!

152,8. *Punhar quer' ora de fazer*

Punhar quer' ora de fazer
a meus olhos mui gran prazer
que lhes non fiz, á gran sazon,
ca lhes quero fazer veer
a senhor do meu coraçon.

Pero sei ben, u non jaz al,
que lhes verrá én muito mal,
que os non pod' én guardar ren;
mais de tod' esto ren m' enchal,
ca eles x' o buscaron ben!

Quand' eles viron mia senhor,
muit' ouveron én gran sabor,
mais non os quise Deus quitar
de grand' affan e de pavor
que pois ouveron d' endurar.

A 156.

Amor, cant. de mestría, c. sing.

a8 a8 b8 a8 b8 (33:17).

Capfin. II-III.

- **CA 156**; Piccat, *Vasco Gil*, 13; Machado 1579.

- Souto Cabo, *Olhos*, 403-407; Casas Rigall, *Silepsis*, 390-394; Magán, *U non jaz al*, 107-116; Ramos, *A separação*, 706-715.

152,9. *Quando se foy n' outro dia d' aqui*³⁶⁰

Quando se foy n' outro dia d' aqui
o meu amigo, roguey-lh' eu, por Deus,
chorando muyto d' estos olhos meus,
que non tardass' e disse m' el assy:

B 665, V 267.

Amigo, cant. de refrán, c. sing. (C = D).

I-III: a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:233)³⁶¹.

IV: a10 b10 c10 a10 D10 D10.

³⁶⁰ Esta cantiga é tamén atribuída a Johan Perez d' Aboim (nº 75,18); véxanse na Introducción as razóns da súa inclusión na obra de Vasco Gil.

³⁶¹ Tavani considera só este esquema para toda a composición.

*que nunca Deus lhi desse de mi ben,
se non vebesse mui ced'; e non ven.*

Quando se foy n' outro dia que non
pud' al fazer, dixi lh' eu, se tardar
quisesse muyto, que nunca falar
podia migu e disse m' el enton:
*que nunca [Deus lhi desse de mi ben,
se non vebesse mui ced'; e non ven.]*

Non sey que x' est ou que pode seer,
porque non ven, poys que lho eu roguey:
ca el mi disse como vus direy
e sol non meteu hi de non poder,
*que nunca Deus lhi desse [de mi ben,
se non vebesse mui ced'; e non ven.]*

Non sey que diga tanto m' é gran mal
do meu amigo, de como morreu:
ca mi diss' el hu sse de mi quitou,
e non sacou én de morte nen al,
*que nunca Deus lhi desse de mi ben,
se non vebesse mui ced'; e non ven.]*

Capfin. II-III; capden. 1 I, II; 1 III, IV; 3 III, IV.

- **Piccat, Vasco Gil, 15;** Amigo 99; Machado 628 (atrib.
a Vasco Gil, sobre B).

- Ron, Ir-se, 124-125; Souto Cabo, Olhos, 413-417.

152,10. *Que partid' eu serei, senhor*

Que partid' eu serei, senhor,
de nunca ja veer prazer,
des quand' ora partido for'
de vus falar e vus veer!
*E partido serei logu' i
d' aver sabor d' al nen de mi!*

E partir-s'-an os olhos meus
de non veer de nulha ren
prazer, pois que os partir' Deus
de vos, senhor, que quero ben.
*E partido serei logu' i
d' aver sabor d' al nen de mi!*

E partir-s'-á meu coraçon
de nunca d' al-ren se pagar;
e partir-s'-á én con razon,
des quando vus eu non falar'.
*E partido serei logu' i
d' aver sabor d' al nen de mi!*

A 145, B 268.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 a8 b8 C8 C8 (99:56).

Capden. 2 I, III; 3 I, 4 III; 1 II, 1, 3 III; corr. paral. lit. 1 II, III;
corr. paral. 1-2 I, 1-3 II, 1-2 III.

- **CA 145;** Piccat, Vasco Gil, 2; Molteni 254; Machado 252.

152,11. *Que sen-mesura Deus é contra mi!*

Que sen-mesura Deus é contra mi!
Pois que me faz sempre pesar veer,
¿por quê me leixa no mundo viver?
Mais pois me vejo que x' el quer assi,

A 146, B 269.

Amor (mot. da *mala cansó*), cant. de refrán, c. sing. (b I =
b II).

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:234).

*quant' eu oimais no coraçon tever',
negar-lo-ei e direi-lh' al que-quer!*

E quant' el sabe que me pesará,
poí-lo el faz por xe me mal fazer,
e por al non, quero vus eu dizer,
se eu poder', o que lh' end' averrá:
*quant' eu oimais no coraçon tever',
negar-lo-ei e direi-lh' al que-quer!*

E des oimais non pod' el saber ren
de mia fazenda, se non devinhar',
pois el assi quer migo guerrejar!
Mais vedes que vo'-lh' eu farei por én;
*quant' eu oimais no coraçon tever',
negar-lo-ei e direi-lh' al que-quer.*

152,12. *Rei Don Alfonso, se Deus vos pardon*

-Rei Don Alfonso, se Deus vos pardon,
desto vos venho [aqui] preguntar;
[sil]quer ora punhade de mi dar
tal recado, que seja con razon:
Quen dá seu manto, que lho guard' alguen,
e lho não dá tal qual o deu, poren,
que manda [end'] o Livro de Leon?

-Don Vaasco, eu fui já clerizon
e Degreda soía estudar;
e nas escolas, u soía entrar,
dos maestres aprendi tal liçon:
que manto doutren non filhe per ren;
mais se m' eu o melhoro, faço ben,
e non sôo, por aquesto, ladron.

-Rei Don Alfonso, ladron por atal
en nulha terra nunca chamar vi,
nen vós, senhor, nono oístes a min,
ca, se o dissesse, diria mal;
ante tenho [já] por trajeitador
(se Deus mi valha, nunca vi melhor)
quen assi torna pena de cendal.

-Don Vaasco, dizer-vos quer' eu al
daqueste preito, que eu aprendi:
óí dizer que trajeitou assi
ja ûa vez un rei en Portugal:
ouve un dia de trajeitar sabor
e, por se meter por mais sabedor,
fez [Foan] cavaleiro do Espital.

Capfin.; capden. 4 I, III; 1 II, 5.

- **CA 146**; Piccat, *Vasco Gil*, 3; Molteni 255; Machado 253.

B 1512.

Tensó (cf. **18,38**), escarnio social, cant. de mestria, c. doblas.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:101).

Capcaud. I-II; III-IV; capfin. II-III; capden. 1 I, III; 5 I, 7 III;
1 II, IV.

- **Lapa 422**; Piccat, *Vasco Gil*, 16; CA II, pp. 352-354;
Randgl. II, p. 131; Molteni 385; Machado 1424; Alvar/
Beltrán, *Antología*, 54.

- Tavani, 199-207; Ventura, *Sátira*, 533-550; Correia, *C. doblas*, 75-90; Lanciani, *Tipología*, 126-127.

152,13. *Senhor fremosa, non ei og' eu quen*

Senhor fremosa, non ei og' eu quen
vus por min queira mia coita mostrar;
nen eu, senhor, non vus ous' i falar;
pero quero-vus rogar d' ûa ren:
que vus prenda doo de mi
por quant' affan por vos soffri!

Por quanta coita, ben dê'-la sazon
que vus eu vi, sempre por vos levei,
se vus prouguer', ora rogar-vus-ei,
senhor, por Deus, por est' e por al non:
que vus prenda doo de mi
por quant' affan por vos soffri!

Ay mia senhor! lume d' aquestes meus
olhos, que eu vi sempre por meu mal,
non vus ous' eu por min falar en al;
mais, mia senhor, rogo-vus eu por Deus
que vus prenda doo de mi
por quant' affan por vos soffri!

Avede vos doo de mi
por quant' affan soffr' e soffri!

A 147, B 270.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C8 C8 (160:277).

Fiinda: c8 c8.

Capcaud. refr. I-II; capfin. refr. I-II; capfin. II-III; capden. 1 I,
4 II, 1 III; 1 II, 6, 2 f; 2 II, 5; p. volta 5, 1 f: *doo de mi*; 6, 2 f:
soffri; corr. paral. 3 I, III; 4 I, 3-4 II, 4 III.

- **CA 147;** Piccat, *Vasco Gil*, 4; Molteni 256; Machado 254.

- Fdez.-Pereiro, *Songe*, 303-305; Brea, *Miscradores*, 169-171.

152,14. *Senhor fremosa, pois m' og' eu morrer*

Senhor fremosa, pois m' og' eu morrer
vejo, assi que contra vos gran ben,
que vus quero, non me val nulha ren,
nen mui gran coita que por vos levei,
des que vus vi, atanto vus direi:
e vedes que coita ei de soffrer!

E mia senhor, non devia perder
eu contra vos por vus querer melhor
ca min nen al, nen aver d' al sabor
se non de vos, e de poder guarir
u vus vejo, e aver-m' a 'ncobrir
de vos e d' autre de mi-o entender!

E mia senhor, como vus eu disser'
esto de vos, des quando vus amei,
todo sabor do mundo perdud' ei,
e non mi-ar pude d' outra ren pagar
se non de vos, e conven mi-a guardar
de mi-o saberdes, quant' eu mais poder'.

A 153.

Amor, cant. de mestría, c. sing. (a I = a II; c I = b III).

a10 b10 b10 c10 c10 a10 (189:13).

Capcaud. I-II; capden. 1; 4 II, 5 III; rima der. 5 I, 1 III.

- **CA 153;** Piccat, *Vasco Gil*, 10; Machado 1576.

152,15. *Senhor fremosa, pois pesar avedes*

Senhor fremosa, pois pesar avedes
de que vus amo mais ca min nen al,

A 151.

Amor, cant. de mestría, c. sing. (rima a dobla).

direi-vus gran verdad'; e se non, mal
me venha de vos que me mal queredes:
non vus quer' eu pelo meu grado ben!
E mia senhor, pois que vus pesa én,
dizer-vus quer' eu a quen vus tornedes.

A vos, senhor, que tan ben parecetes,
e a quen vus fez parecer assi
que quantas donas eno mundo vi
de parecer todas las vos vencedes,
e de bon prez e de falar melhor.
E pois Deus tanto ben vus fez, senhor,
de vus amar non me vus én queixedes.

Ca non é en min, mao meu pecado,
nen quer Amor que m' én possa quitar,
nen Deus, senhor, nen vosso semelhar,
ca me tēen de tal guisa forçado
que me vus fazem mui de coraçon
querer gran ben; e ¡si Deus me perdon!
non vus faç' i pesar pelo meu grado.

E mia senhor, se Deus fosse pagado
d' eu de gran coita guardado seer,
non me mostrara vosso parecer,
nen vos, senhor, que eu, mal-dia nado,
por meu mal vi e d' estes olhos meus!
E pois vus vi, nunca despois quis Deus
que perdess' eu gran coita nen coidado!

E gran coita, ¿como a perderei?
Pois que vus pesa porque vus amei,
sei, se viver', que viverei coitado.

152,16. *Senhor fremosa, quero-vus rogar*

Senhor fremosa, quero-vus rogar
por aquel Deus que vus feze nacer
e mui melhor das outras parecer
donas que el en este mundo fez,
e mui mansa e de mui melhor prez,
que vus non pes de vos eu muit' amar!

Por vosso prez e por Deus, mia senhor,
e por mesura e por quanto ben
vus el foi dar, rogo-vus eu por én,
que, se vus og' eu faço pesar i
en vus amar, mia senhor, mais ca mi,
que me non façades én sabedor.

a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:178).
Fiinda: d10 d10 a10' (sobre III-IV).
Capcaud. I-II; III-IV; capfin. IV-f; capden. 1, 6 I, 1 IV; 5 I, 7 III;
6 II, IV; rima der. 1 II, 3 IV.
- CA 151³⁶²; Piccat, *Vasco Gil*, 8; Machado 1574.
- Souto Cabo, *Bom parecer*, 28-30.

A 152.
Amor, cant. de mestría, c. sing. (b II = b III).
a10 b10 b10 c10 c10 a10 (189:14).
Capden. 6 I, 2 III; p. volta 2 II, 3 III: *ben*.
- CA 152; Piccat, *Vasco Gil*, 9; Machado 1575; Vasconcelos, *Textos arcaicos*, pp. 22-23; Piccolo 1.

³⁶² Pensamos, con Piccat, que *senhor* é un vocativo referido á dona, e, polo tanto, en vez de ler no v. 3 III *nen Deus Senhor*, lemos *nen Deus, senhor*.

E se me vos quiserdes consentir
que vus am' eu, direi-vus ūa ren:
i me faredes aquel mayor ben
d' aqueste mund' e que mais desejei
des que vus vi; e mais vus én direi:
sol por atanto vus quer' eu servir!

152,17. *Se vus eu ousasse, sennor*

Se vus eu ousasse, sennor,
no mal que por vós ei, falar,
des que vus vi, a meu coidar
pois fossedes én sabedor,
doer-vus-yades de mi.

E porque nunca estes meus
ollos fazen se non chorar
u vus non veen, con pesar,
se o soubessedes, por Deus,
doer-vus-yades de mi.

Com' e quanto meu coraçon
se non en vós d' en al coidar,
se vo-l' eu ousasse mostrar,
por mesur' e por al non,
doer-vus-yades de mi.

Mais non vus faç' -eu saber
de quanto mal me faz Amor
por vós, ca m' ei de vós pavor,
ca, se vo-l' ousasse dizer,
doer-vus-yades de mi.

A 148, B 271.
Amor, cant. de refrán, c. sing. (a I = b IV; b I = b II = b III).
a8 b8 b8 a8 C8 (155:23).
Capden. 1 I, 3 III; p. volta 3 I, 2 III: *coidar*; rima der. 4 I, 1 IV;
corr. paral. 4 I, II, 3 III, 4 IV.

- **Piccat, Vasco Gil, 5;** CA 148; *Crestomatia*, p. 159;
Molteni 257; Machado 255; Torres, *Poesia trovadoresca*,
p. 292; Jensen, *Medieval*, pp. 370-371, 597-598.

- Jensen, *Earliest*, 46.

153. Vasco Martinz de Resende

Trobador portugués, membro da liñaxe dos Pimentel por parte do pai, Martin Vasquez, e da liñaxe dos Resende por parte da nai, Constança Martinz de Resende. Casou tres veces: con Tareja Rodriguez, viúva de Estevan Anes Tavares, con Guiomar Martinz de Avó, neta do arcebispo de Braga Johan Martinz de Soalhães e con Mecia Vasquez de Azevedo. Estes casamentos póneno en relación con dúas liñaxes importantes polo seu poder e pola súa influencia: os Moedeiros de Braga e os Azevedo. Estivo activo entre finais do século XIII e o primeiro cuarto do século seguinte. A súa presencia na corte de Don Denis e de Afonso IV testemúñase nos docs. desa época. A *Crónica Geral de 1419* revela que o noso trobador tomou o bando de Don Denis na Guerra Civil de 1319-1324; aspecto que é apoiado por un doc. de 1320, onde figura coma fiel vasalo de Afonso Sanchez (nº 9), fillo bastardo do rei Don Denis (CA II, 216-217; Gonçalves, *DLMGP*; véxase Mattoso para todo o que se refire ós acontecementos da Guerra Civil). Pola *Inquirição* de 1343 sabemos que áinda estaba vivo e que gobernaba a terra de Sá, no partido xudicial de Guimarães. Diferentes docs. de entre 1307 e 1330 sinalan a relación que tivo cos mosteiros de Salzedas e Mancelos. Debeu de morrer entre 1343 e 1357.

Bibliografía:

- CA II, 108, 115, 224; Mattoso, *A guerra civil*, 293-308; Tavani, 325; Gonçalves, *DLMGP*, 650-651; Resende, 437.

- EDIC.: Complétese este apartado coa bibliografía exposta en 9,14.

153,1. Tensó. Cf. 9,14.

154. Vasco Perez Pardal

Probablemente, trovador portugués. A pesar de que o apellido do trovador é pouco corrente, non figura nos *Livros de Linhagens*, o que pode significar que a súa familia tiña pouca relevancia política e social. Resende menciona a existencia dunha familia de Coimbra que usa ese patronímico. Un dos seus membros é Fernan Soarez Pardal, documentado entre 1213 e 1242; o seu fillo, Estevan Fernandez Pardal, foi familiar e testamenteiro de Pero Martinz, presbítero e mestre-escola da Sé de Coimbra, en 1281. Esta familia tiña varios bens en Mondego e en Coimbra. Sen embargo, na documentación consultada, non se atopa nada sobre un Vasco Perez ou sobre o seu pai, que se chamaría Pero ou Pedro. Estamos, polo tanto, á espera dun doc. ou dunha referencia, por indirecta que sexa, que permita relaciona-lo noso trovador con esta familia de Coimbra. Baseándonos en elementos textuais (a súa participación no ciclo de escarnios adicados á soldadeira Maria Balteira, a súa tensó con Pedr' Amigo de Sevilha, nº 116) e na súa colocación nas tres seccións a carón de Johan Garcia de Guilhade (nº 70) e Fernan Velho (nº 50), estamos na disposición de conjecturar que o trovador estivo presente na corte toledana do rei Sabio a mediados e no terceiro cuarto do século XIII.

Bibliografía:

- CA II, 145; Amigo I, 249-252; Tavani, 325-326; Lorenzo Gradín, *DLMGP*, 651-653; Resende, 437-438.
- EDIC.: Majorano; Amor, 46-51; Amigo, 204-209; Lapa, 620-627; Torres, *Poesia trovadoresca*, 375-377; Deluy, *Troubadours*, 241-242.

154,1. *Amiga, ben cuyd' eu do meu amigo*

Amiga, ben cuyd' eu do meu amigo
que é morto, ca muit' á gran sazon
que anda triste o meu coraçon;
e direy-vo-lo mays porque o digo:
Porque á gram sazon que non oy
nen bun cantar que fezesse por mi,
nen que non ówi seu mandad[ol] migo.

E ssey eu d' el mui ben que é coitado,
se oj[e]l el viv' en poder d' amor,
mays, por meu mal, me filhou por senhor
e por aquest' ei eu mayor cuydado.
Porque á gran sazon [que non oy
nen bun cantar que fezesse por mi,
nen que non ówi seu mandad[ol] migo.

E cuyd' eu ben d' el que sse non partisse
de trobar por mi, sen mort' ou sen al,
mays por esto sey eu que non est al,

B 824, V 409.

Amigo, cant. de refrán, c. sing. (A = D).

I: a10' b10 b10 a10' C10 C10 A10' (161:179).

II, III: a10' b10 b10 a10' C10 C10 D10' (167:5).

Capfin. II-III; capden. 3 II, III; p. volta 2, 3 III: *al*; rima der. 4 I, III.

- **Majorano 8³⁶³**; Amigo 231; Machado 768; Braga 409; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 377; Jensen, *Medieval*, pp. 372-373, 599-600.

- Lorenzo Gradín, *Repetitio*, 80-94.

³⁶³ Apartámonos da lección de Majorano no v. 4 I, quen lera *e direy-vo-lo, mays porque o digo?*, e adoptámo-la puntuación dada por Nunes.

pero que mh' o [a ren] nen hun non disse.
*Porque á gran sazon [que non oy
nen hun cantar que fezesse por mi,
nen que non òuvi seu mandad[o] migo].*

154,2. Amigo, que cuydades a fazer

-Amigo, que cuydades a fazer
quando vus ora partirdes d' aqui
e vus nenbrar algunha vez de mi?
-Par Deus, senhor, quero-vo-lo dizer:
*chorar muyt[ol] e nunca fazer al,
se non cuydar como mi faz Deus mal.*

En me partir de nunca ja saber
voso mandado nen húa sazon,
nen vus falar, se per ventura non,
mays este conforto cuyd' a prender:
*chorar [muyt[ol] e nunca fazer al,
se non cuydar como mi faz Deus mal].*

En me partir de voso parecer
e d' u soya convosc' a falar,
ca mi valera mays de me matar!
Mays este consselho cuyd' i aver:
*chorar [muyt[ol] e nunca fazer al,
se non cuydar como mi faz Deus mal].*

154,3. Amigo, vós hides dizer

Amigo, vós hides dizer
que vus non quero eu fazer ben,
pero, sey-m' eu d' est' unha ren,
que dizedes voso prazer:
*ca ben é de vus sofrer eu
de dizerdes ca sodes meu.*

Mays non sse sabe conhoder
algun home a que ben Deus dá
nen ten por ben esto que á;
mays eu vus farey entender
*ca ben é de vus [sofrer eu
de dizerdes ca sodes meu].*

Mays, des que vus eu entender
que non venhades hu eu for,
non me tenhades por senhor,
des y poderedes saber
*ca ben é de vus sofrer [eu
de dizerdes ca sodes meu].*

B 820, V 405.
Amigo (dial.), cant. de refrán, c. uniss. (rima a) e sing. (rima b).
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:235).
Capden. 1 II, III; corr. paral. 4 II, III.
- **Majorano 4**³⁶⁴; *Amigo* 227; Machado 764; Braga 405;
Cidade, *Poesia medieval*, p. 45.

B 823, V 408.
Amigo, cant. de refrán, c. uniss. (rima a) e sing. (rima b).
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:391).
Capfin. II-III; capden. 1 II, III; rima der. 4 II, 1 III.
- **Majorano 7**; *Amigo* 230; *Crestomatia*, pp. 208-209;
Machado 767; Braga 408.
- Tavani, 139-141.

³⁶⁴ Seguindo a edición de Nunes, suprimí-lo signo de interrogación que Majorano sitúa ó final do v. 2 I.

154,4. *Coytada sejo no meu coraçon*

Coytada sejo no meu coraçon
por meu amigo, [quel] diz ca sse quer
hir d' aqui e, sse ora [o] fezer,
pesar-mh' á muyto, se Deus mi perdon,
porque ssey ben que as gentes diram
que, sse morrer, por mi morre de pram.

E que me non pesass' a mi por al,
pesar-mh' á [én] muyto por hūa ren,
porque mi diz ca mi quer muy gran ben,
mays vedes ora de que m' é gran mal,
porque ssey ben lque as gentes diram
que, sse morrer, por mi morre de pram.

Ca, pola gran coyta que soffr' [eu] i,
non dou eu ren, ca, sse eu coyta sofrer,
des que ss' el for, non poderey viver,
mays temo ja qual pesar avere' y,
porque ssey ben lque as gentes diram
que, sse morrer, por mi morre de pram.

B 821, V 406.
Amigo, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:236).
Capfin. I-II; capden. 3 II, 5; 4 II, III; mordobre impfto. 1, 2 II:
pesass' / pesar-mh' á, III: soffro / sofrer, p. volta 1, 4 III: i /
y; corr. paral. lit. 4 I, 2 II.
- **Majorano 5**³⁶⁵; Amigo 228; Machado 765; Braga 406.
- Lapa, *O texto*, 174-175.

154,5. *De qual engano prendemus*

De qual engano prendemus
aqui, non sab' el-Rey parte:
como leva quant' avemus
de nus Balteyra per arte;
ca x' é mui mal engan[ad]o,
se lh' algun non dá conselho,
o que ten co[n]lo mercado,
se lhi por el dam folhelho.

Balteyra, como vus digo,
nus engana tod' est' ano
e non á mesura sigo;
mays, par fé, sen mal engano,
non terria por guysada
cousa, se el-Rey quisesse
de molher cono, nen nada,
vender, se o non ouvesse.

E ssomus mal enganadus
todus d' esta merchandia
e nunca himus vingadus.
Mays mande Santa Maria
que prenda hy mal joguete
o d' Anbrôa que a fode.

B 1506.
Escarnio persoal, cant. de mestría, c. sing.
a7' b7' a7' b7' c7' d7' c7' d7' (112:7).
Capden. 4 II, III; rima der. 3 I, 8 II; 5 I, 4 II, 1 III; 7 I, 2 III.
- **Majorano 10**; Lapa 425; *Randgl. VII*, pp. 676-677;
Molteni 379; Machado 1418.
- De Lollis, *Cant. amor*, 57; Tavani, 94-96; Montero, *A cantiga*, 32-42; Rodríguez, *Anti-retrato*, 45-47, 50-63.

³⁶⁵ Majorano integra *E/n* no v. 1 II, inclusión que non consideramos necesaria polo valor concessivo do *que* (véxase Lapa, *O texto*, pp. 174-175).

E ela porque promete
cono, poy-lo dar non pode?

154,6. *Don Anssur, per qual serviço fazedes*

Don Anssur, per qual serviço fazedes
al Rey, per com' eu ouço razoar,
nunca foy home do vosso logar
que mays pojasse ca vós pojaredes,
ca, poys el-Rey o dereyto catar,
sey [eul] que vós non podedes errar
que a muyt' alto logar non pojedes.

Quyçay, depoys vós ar baixar-vus-edes,
ca vymus melhores ca vós baixar;
mays húa vez quer-vus el-Rey alçar
en gram [tlalho, poy-lo servid' avedes].
Mays quant' ouverdes punhad' eno dar!
E, sse d' esto non quiserdes mingar,
poys vus alçaren, alçado seredes.

E, don Ansur, pola fé que devedes,
poys vus el-Rey assy quer encimar,
como dizen, se per vós non ficar,
per vós non fiqu', e assy pojaredes
a mui gran talh' u avedes d' estar;
e, se vós aly [plunhades pojar,
nunca depoys malandante seredes.

154,7. *Muyto ben mi podia Amor fazer*

Muyto ben mi podia Amor fazer,
se el quisesse non perder hi ren,
mays non quer el e perç' eu ja o sén
e direy-vo-lo que mi vay fazer:
ven logu' e faz-m' en mba senhor cuidar
e poys cuyd' i muyt': ar quer-me matar
e mba senhor non me quer bi valer.

Faz-mi mal e non ous[ol] a dizer
de muyto mal que mi faz se non ben,
e, sse al digo, faz'-esto poreñ,
ou sse cuydo sol de lh' end' al dizer:
ven logu' e faz-m' en mba senhor cuidar
e poys cuyd' i muyt': ar quer-me matar
e mba senhor non me quer bi valer].

E tod' aquesto non poss' eu sofrer
que ja non moyra, ca non sey eu quen
non morresse con quanto mal mi ven
d' Amor que mi faz tan muyto mal sofrer:
ven logu' e faz-m' en mba senhor cuidar

B 1507.

Escarnio persoal, cant. de mestria, c. uniss.

a10' b10 b10 a10' b10 b10 a10' (152:2).

Capcaud.; retrogr.; capden. 1 I, III; 3 I, 7 III; 6 II, III; 7 II, 2 III;
p. rima impfta. 4 I, III: *pojaredes*; 7 II, III: *seredes*; rima der.
4 I/III, 7 I, 6 III; 1, 2 II; corr. paral. 3 II, 2 III.

- **Majorano 11**; Lapa 426; Molteni 380; Machado 1419.

- Souto Cabo, *Olhos*, 410-413.

B 453, V 60.

Amor, cant. de refrán, c. uniss.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 A10 (161:102).

Flinda: c10 c10 a10.

Capcaud. refr. I-III; capfin. I-II; capfin. refr. III-f; dobre 1, 4 I:
fazer, II: *dizer*, III: *sofrer*, mordobre impfta. 2, 3 I: *quisesse / quer*, III: *moyra / morresse*; p. volta 6, 1 f: *quer(-me) matar*.

- **Majorano 3**; Amor 24; Molteni 345; Machado 395;
Braga 60.

*le poys cuyd' i myyt': ar quer-me matar
e mba senhor non me quer bi valer].*

Mays Amor, que m' or' assy quer matar,
dê-lhi Deus quen lhi faça desejar
algun ben en que non aja poder.

154,8. *Pedr' Amigo, quero de vós saber*

-Pedr' Amigo, quero de vós saber
hunha cousa que vus ora direy,
e venho-vus preguntar, porque sey
que saberedes recado dizer,
de Balteyra que vej' aqui andar
e vejo-lhi mytus escomungar.
Dizede: quen lhi deu end' o poder?

-Vaasco Perez, quant' eu aprender
pudi d' esto, ben vo-lo contarey:
este poder ante tempo del-Rey
Don Fernando ja lhi vyron aver,
mays non avya poder de soltar;
mays foy poys hu[n] patriarca buscar,
fi-d' Escallola, que lh' o fez fazer.

-Pedr' Amigo, sey-m' eu esto mui ben
que Balteyra nunca home soltou,
e vi-lh' eu mytus que escomungou,
que lhi peytaron grand' algo poren
que os soltass' e direy-vus eu al:
fi-d' Escallola non á poder tal
perque solt' ergo seus presus, que ten.

-Vaasco Perez, ben de Meca ven
este poder; e, poy-lo outorgou
o patriarca, des y mal levou
sobre ssy quanto sse fez en Jaén
e en Eixares, hu sse fez muyto mal;
e poren met' en escomunhon qual
xi quer meter e qual quer saca én.

-Pedr' Amigo, esto vus non creo eu:
que o poder que Deus en Roma deu,
que o Balteira tal de Meca ten.

-Vaasco Perez, á-x' en Meca seu
poder, e o que Deus en Roma deu,
diz Balteyra que todo non é ren.

154,9. *Por Deus, amiga, provad' un dia*

-Por Deus, amiga, provad' un dia
o voss' amigo de vo'-lh' assanhar
e veredes home coytad' andar.

B 1509.

Tensó (cf. 116,24), escarnio persoal, cant. de mestria,
c. doblas.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:103).

2 fiindas: d10 d10 a10 (sobre III-IV).

Capcaud. I-II; III-IV; capfin. II-III; capden. 1 I, III, If; 1 II, IV,
IIIf; 3 II, 2 IV; 7 II, 6 III; p. volta 7 III, 3 If; 2 If, IIIf; deu;
rima der. 1, 3 I; 2, 4 I; 6 I, 3 III; 5 II, 2 III; corr. paral. lit. 6 I,
3 III.

- Majorano 13; Lapa 428; Randgl. VII, pp. 559 e 677-
678; Molteni 382; Machado 1421; Fonseca, Escárnio, 31;
Deluy, Troubadours, pp. 241-242; Jensen, Medieval, pp.
388-391, 609-611.

- De Lollis, Cant. amor, 57; Dutton, Lelia doura, 7-9; Álvarez Blázquez, Mulher, 94-96; Jensen, Earliest, 98-102, 126-
131; Tavani, 199-207; Corral, Velha, 412-414; Rodríguez,
Anti-retrato, 45-47, 50-63; Ventura, Sátira, 533-550;
Correia, C. doblas, 75-90; Lanciani, Tipología, 125-127.

-Ay, amiga, que mal conselh' ess' é,
ca sey eu aquesto, per boa fé,
mui ben, que logu' el morto seria.

-Amiga, ben vus consselharia
dizerdes que non dades por el ren
e veredes coita [d' home] poren.

-Non mh'-o digades, se Deus vus perdon,
ca sey eu ja, pelo seu coraçon,
mui ben, que logu' el [morto seria].

-Amiga, nunca lhi mal verria
de lhi dizerdes atanto por mi,
que non dades por el ren des aqui.

-Par Deus, amiga, non vus creerey,
nen vós nunca mh'-o digades, ca ssey
mui ben, [que logu' el morto seria].

Capcaud. refr.; capfin. refr. I-II; capden. 1 I, 4 III; 4 I, 1 II,
III; rima der. 4 I, 6; corr. paral. lit. 3 I, II; 5 I, II (= 5 III); corr.
paral. 1-2 II, 1-3 III; 4 II, 4-5 III.

- **Majorano 6;** *Amigo* 229; Machado 766; Braga 407;
Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 376; Jensen, *Medieval*, pp.
374-375, 600.

154,10. *Sempr' eu punbey de servir mha senhor*

Sempr' eu punhey de servir mha senhor
quant' eu mays pud', assy me venha ben;
pero direy-vo-lo que m' end' aven
e o poder en que me ten Amor:
*non me quer ela nen bun ben fazer
e Amor me faz por ela morrer.*

Ca non catey por al des que a vi,
se non por ela, e sempre punhei
de a servir; pero, end' al non ei
se non aquest' e aven-m' end' assy:
*non me quer ela [nen bun ben fazer
e Amor me faz por ela morrer].*

E sempr' eu cuydei no meu coraçon
de lhi fazer serviç' e me guardar
de ja mays nunca lhi fazer pesar;
pero ven-m' én mal por esta razon:
*non me quer ela nen bun ben fazer
le Amor me faz por ela morrer].*

B 451, V 58.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:237).
Capden. 1 I, III; 3 I, 4 III; corr. paral. 1 I, 2-3 II, 1-2 III; 3 I,
4 II, III.

- **Majorano 1;** *Amor* 22; Molteni 343; Machado 393;
Braga 58.

- Fidalgo/Souto Cabo, *Oidas*, 313-314.

154,11. *Senhor, des quand' en vós cuydey*

Senhor, des quand' en vós cuydey
e no vosso bon parecer,
perdi o sén que eu aver
soya e ja perdud' ey,
de quant' al avya, sabor:
assi me forçou voss' amor!

Cuydando, des que vus vi,
en vós, senhor, perdud' ei ja

B 452, V 59.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:392).
Capden. 2 II, 4 III; rima der. 1 I, 3 III; 3, 4 I; corr. paral. 1-3 I,
II; 4-5.

- **Majorano 2;** *Amor* 23; Molteni 344; Machado 394;
Braga 59.

o sén; mays quando mi valrrá
o vosso ben, per que perdi,
de quant' al avya, sabor?
[Assi me forçou voss' amor!].

E sab' este meu coraçon,
que por vós muyto mal levou
des que vus vi et el cuydou
en vós, ca perdi des enton,
de quant' al avya, sabor?
[lassi me forçou voss' amor!].

154,12. *Senhor, don Anssur se vus querelou*

Senhor, don Anssur se vus querelou
por couces muytus que lhi for[on] da[r];
mays, por Deus, mandad' ora justiçar
porend' aquel que os couces levou,
ca o foy ferir hun ome mui vil;
mays, por hun couce, den ora aqui mil
a don Anssur, poys gram torto tomou.

E ssenhor, nunca don Anssur cuydou,
seendo vós na terra e no logar,
que lh' os couces non mandassen dobrar
os alcaydes; mays, poys que vus achou,
por Deus, mandad' agora vós poren
por hun couce que mil couces lhi den,
poys don Anssur per justiça hy mingou.

E Ayras Veaz non o seelou,
mays agora ja qué-lh' o seelar,
e vós mandade-lh' us mil couces dar,
ca ben os aqui el ós outrus dou;
e, poys s' el vēo querelar assy,
taes mil couces levou ora d' aqui
que diga poys: "Con meu dereyto vou!".

154,13. *Vedes agora que mala ventura*

Vedes agora que mala ventura
de Don Fernando, que non pod' aver
fisico que lh' ora possa tolher
aqueste mal que á de caentura;
pero dizen os fisicus atal:
que o guarria mui ben d' este mal
quen lh' o corpo metess' a ventura.

E d' este mal sempr[e] é mui coytado
e non guarrá ja d' el, se non ouver

B 1508.

Escarño persoal, cant. de mestría, c. uniss. (rima c sing.).
a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:104).
Capcaud.; capfin. I-II; capden. 1 I, II; p. volta 2 I, 3 III: *dar*,
rima der. 2 I / 3 III, 6 II, 4 III; 1, 2 III; corr. paral. 6-7 I, 5-7 II,
3-4 III.

- **Majorano 12:** Lapa 427; Molteni 381; Machado 1420.

B 1505.

Escarño persoal, cant. de mestría, c. sing.
a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:180).
Capden. 6 II, III; mordobre impft. 2, 4 I: *aver / á*, 2, 5 II:
ouver / á, 2, 4 III: *dizen / diria*; p. volta 1, 7 I: *ventura*; rima
der. 1/7 I, 6 III; 2 I, II; corr. paral. 6-7 I, II, 5-7 III.

- **Majorano 9⁶⁶:** Lapa 424; Molteni 378; Machado 1417.

⁶⁶ Como Lapa, lemos *se* e non *sen* no v. 3 III.

home que lhi dê quanto lh' é mester.
Mays aquesto ten el mui desgysado,
ca, pero muytus fisicus á aqui,
se lh' o corpo non aventuram hy,
non guarrá já, ca jaz desacordado.

E pesa-m' ende, par santa Maria,
d' este seu mal, ca mi dizen que non
pode guarir se maestre Simhon
o non guarisse, mays vus én diria
tal: hi non pode nulha ren prestar,
se lh' o maestre non aventurar
o corpo, ca x' á mui gran maloutia.

155. Vasco Rodriguez de Calvelo

Trobador probablemente portugués; quizais sexa o Vasco Rodriguez nomeado nas *Inquirições* de 1258 que tiña as súas fillas criándose na poboación de Santa María de Duas Igrejas, preto de Calvelo. Pertencería a unha liñaxe de escasa relevancia política e social na vida do Portugal medieval. Con este mesmo apelido os *Livros de Linhagens* recollen a unha Mor Martinz de Calvelo casada con Fernan Guedaz, pai do trobador Fernan Fernandez Cogominho (nº 40). Nas súas composicións nomea á musa que as inspira: Maior ou Mor Gil. Nos *Livros de Linhagens* só aparecen dúas persoas con este nome, Mor Gil de Eiró e Mor Gil de Jolda, ligadas á liñaxe dos Bravães, que estaban asentados no partido xudicial de Penela. Segundo Resende, a aludida nas cantigas do trobador de Calvelo é Mor Gil de Jolda, por ser contemporánea del (Resende, 439-440; A. Correia di que a mencionada é a filla de Gonçalo Gil de Eiró, no que pode representar unha mala lectura das hipóteses de Resende). A súa colocación nos Cancioneiros amosa que desenvolvería a súa actividade poética no terceiro cuarto do século XIII.

Bibliografía:

- CA II, 464; Amigo I, 355-356; Resende, *Acrescento*, 708-709, 751; Tavani, 326; Correia, *DLMGP*, 653-654; Resende, 439-440.
- EDIC.: CA, 589-603, 908; Amigo, 227-229.

155,1. Coitado vivo d' amor

Coitado vivo d' amor,
e da mort' ei gran pavor,
desejando mia senhor,
a que eu muito servi:
a mia senhor, que eu vi
mui mui fremosa en si.

Amor me ten en poder;
e pavor ei de morrer,
porque non posso veer
a que eu muito servi:
a mia senhor, que eu vi
mui mui fremosa en si.

Amor en poder me ten
e faz-mi perder o sen,

B 998, V 587.
Amor, cant. de refrán, c. sing.

a7 a7 a7 B7 B7 B7 (19:35).
Rima der. 3 II, 5; paral. lit. 2 I, II; 1 II, III; 3 II, III.
- CA 467; Machado 943; Braga 587; Piccolo 96.
- Panunzio, *Lettura*, 181-186.

porque non poss' aver ben
da que eu muito servi:
a mia senhor, que eu vi
mui mui fremosa en si.

155,2. Des quand' eu a mia senhor entendi

Des quand' eu a mia senhor entendi
que lhe pesava de lhe querer ben,
ou de morar u lhe dissesse ren,
veed', amigos, como m' én parti:
*Leixei-lh' a terra, por lhe non fazer
pesar, e viv' u non posso viver*

Se non coitad'. E mais vos én direi:
pero m' eu viv' en gran coita d' amor,
de non fazer pesar a mia senhor,
veed', amigos, que ben m' én guardei:
*leixei-lh' a terra, por lhe non fazer
pesar, e viv' u non posso viver*

Se non coitado no meu coraçon;
ca me guardei de lhe fazer pesar.
E amigos, non me soub' én guardar
per outra ren se per aquesta non:
*leixei-lh' a terra, por lhe non fazer
pesar, e viv' u non posso viver!*

155,3. Ja eu, senhor, muitas coitas passei³⁶⁷

Ja eu, senhor, muitas coitas passei,
sempr' atendendo ben, que non prendi,
de vos, que eu en mal dia servi.
E non vos pes, et preguntar-vus-ei,
senhor de mi e de quanto

A 294, B 994, V 583.
Amor, cant. de refrán, atehuda sen fiinda, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:238).
Capden. 4 I, II; 1 II, III; rima der. 4 II, 3 III; corr. paral. 3-4 II,
2 III.
- **CA 294**; Machado 939; Braga 583.
- Gonçalves, *Atehudas*, 172-174.

155,4. Meus amigos, pese-vus do meu mal

Meus amigos, pese-vus do meu mal
et da gran coita que me faz aver
úa dona que me ten en poder
e por que moir'. E pois m' ela non val,
morrerei eu, meus amigos, por én,
ca ja perdi o dormir e o sen

Polo seu ben! E Deus non mi-o quer dar,
se non gran coit' en que sempre vivi,

A 302.
Amor, fragm.
- **CA 302**; Machado 1627.

A 296, B 996, V 585.
Amor, cant. de refrán, atehuda ata a fiinda, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:239).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. III-f; capden. 1 II, III; 2 II, III; 4 II,
III; rima der. 2 I, 1 III; corr. paral. 4.
- **CA 296**; Machado 941; Braga 585.
- Gonçalves, *Atehudas*, 176-177.

³⁶⁷ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,27); véxanxe na Introducción os motivos da súa atribución a Vasco Rodriguez de Calvelo.

des que vi ela, que por meu mal vi.
E pois eu tanto viv' a meu pesar,
morrerei eu, meus amigos, por én,
ca ja perdi o dormir e o sen

Polo seu ben que desej', e non ei
se non gran coita que m' ela deu ja.
Et se mais vivo, mais mal me fará;
e pois eu tanto mia fazenda sei,
morrerei eu, meus amigos, por én,
ca ja perdi o dormir e o sen.

E coitad' eu, que muito mal me ven
porque quero mui bôa senhor ben!

155,5. *Non perç' eu coita do meu coraçon*

Non perç' eu coita do meu coraçon,
cuidando sempr' en quanto mal me ven
por ùa dona que quero gran ben.
E sei ja esto jse Deus me perdon!
que nunca Deus gran coita quiso dar
se non a quen el fez molher amar,

Com' a min fez. Ca des que eu naci,
nunca vi om' en tal coita viver,
com' eu vivo, per molher ben querer.
E sei ja esto que passa per mi:
que nunca Deus gran coita quiso dar
se non a quen el fez molher amar,

Com' a min fez, mui coitado d' amor
e d' outras coitas grandes que eu ei.
E pois eu ja toda-las coitas sei,
d' ùa causa sôo ben sabedor:
que nunca Deus gran coita quiso dar
se non a quen el fez molher amar,

Com' a min fez; e nunca me quis dar
ben d' essa dona que me fez amar.

155,6. *Por vos veer vin eu, senhor*

Por vos veer vin eu, senhor
et lume d' estes olhos meus.
E valha-me contra vos Deus,
ca o fiz con coita d' amor!
Ca, senhor, non ei eu poder
de viver mais sen vos veer.

Aventurei-m', e vin aqui
por vos veer e vos falar;
e mia senhor, se vos pesar',
fazed' o que quiserdes i,

A 298, B 992, V 580.

Amor, cant. de refrán, atehuda ata a fiinda, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:240).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin. refr.; capden. 1 II-f; p. volta 5,
1 f: *dar*; 6, 2 f: *amar*, rima der. 1 III, 6 / 2 f; 3, 4 III; corr.
paral. lit. 4 I, II (= 4 III).

- CA 298; Machado 936; Braga 580.

- Filgueira, *Verbo antigo*, 357-361; Gonçalves, *Atehudas*,
167-186.

A 295, B 995, V 584 (falta a última estrofa).

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:393).

Capfin. II-III; capden. 1 I, 2 II; corr. paral. lit. 4 II, III; corr.
paral. 1 I, 1-2 II.

- CA 295; *Crestomatia*, p. 176; Machado 940; Braga 584.

*ca, senhor, non ei eu poder
de viver mais sen vos veer.*

Como vos quiserdes será
de me fazerdes mal e ben;
e pois é tod' en vosso sen,
fazed' o que quiserdes ja,
*ca, senhor, non ei eu poder
de viver mais sen vos veer.*

155,7. Porque non ous' a mia senhor dizer

Porque non ous' a mia senhor dizer
a mui gran coita do meu coraçon
que ei por ela jse Deus me perdon!
veed' a coit' en que ei a viver:
*ond' eu atendo ben, me ven gran mal,
e quen me devi' a valer, non me val.*

Non me val ela que eu sempr' amei,
nen seu amor que me forçado ten,
que me tolheu o dormir e o sen.
Ora veed' a coita que eu ei:
*ond' eu atendo ben, me ven gran mal,
e quen me devi' a valer, non me val.*

Nen me val Deus, nen me val mia senhor,
nen qual ben lh' eu quero, des que a vi,
nen meus amigos non me valen!
Ay eu cativo! coitado d' amor!
*ond' eu atendo ben, me ven gran mal,
e quen me devi' a valer, non me val.*

A 297, B 997, V 586.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:241).

Capfin. refr.; capden. 1 II, III; 2 II, III; rima der. 1 II, 4 III; corr. paral. 4.

- **CA 297**; Machado 942; Braga 586.

- Brea, *Miscradores*, 169-171.

155,8. Pouco vus nembra, mia senhor

Pouco vus nembra, mia senhor,
quant' afan eu por vos levei,
e quanta coita por vos ei,
e quanto mal me faz Amor
*por vos; e non me creedes
mia coita, nen me valedes!*

E senhor, ja perdi o sen,
cuidand' en vos, et o dormir,
con gran coita de vos servir!
Et outro mal muito me ven
*por vos; e non me creedes
mia coita, nen me valedes!*

Por vos me vêo muito mal
des aquel di' en que vos vi
e vos amei e vos servi,
vivend' en gran coita mortal

A 300, B 991, V 579.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C7' C7' (160:406).

Fiinda: c7' c7'.

Capcaud. refr. III-f; capfin. II-III; capden. 1 III, 5; rima der. 3 II, III; corr. paral. 4-5 II, 1 III.

- **CA 300**; Machado 935; Braga 579.

*por vos; e non me creedes
mia coita, nen me valedes!*

E desmesura fazedes,
que vos de mi non doedes.

155,9. *Quanto durou este dia*

Quanto durou este dia,
mia madre, mal me trouxestes
e muito mal mi fezestes,
mais sobr' aquesta perfia
*será oj' aqui con migo
mandado do meu amigo.*

Mal me trouxestes sen falha
e non á ren que detenha
meu amigo que non venha;
mia madre, se Deus mi valha,
*será oj' aqui con migo
mandado do meu amigo.*

Será migo seu mandado
e praz-mi que veeredes
por quanto mal mi fazedes,
mia madre, sen vosso grado
*será oj' aqui con migo
mandado do meu amigo.*

155,10. *Roguei-vos eu, madre, ai gran sazon*

Roguei-vos eu, madre, ai gran sazon,
por meu amig' a que quero gram ben
que o viss' eu e a vós non prougu' en,
mais, poi-lo eu já vi, de coraçon
*gradesc' a Deus que mi-o fezo veer
e que non ei a vós que gradecer.*

Gran sazon á, madre, que vos roguei
que o leixassedes migo falar
e non quisestes vós esto outorgar
mais, poi-lo eu ja vi [e lhi faleil],
*gradesc' a Deus que mi-o fezo veer
e que non ei a vós que gradecer.*

Vós non quisestes que el veess' aqui,
o meu amig', ond' avia sabor
de o veer e quis Nostro Senhor,
que o eu visse, mais, poi-lo eu já vi,
*gradesc' a Deus que mi-o fezo veer
e que non ei a vós que gradecer.*

Mostrou-mi-o Deus e fez-me gran prazer,
sen aver eu a vós que gradecer.

B 850, V 436.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a7' b7' b7' a7' C7' C7' (160:464).

Capfin. refr. II-III; capden. 2 I, 4 II, III; 1 III, 5; rima der. 3 I, III; corr. paral. 2 I, 1 II; 1 III, 5-6.

- **Amigo 250;** Machado 793; Braga 436.

- Pinto-Correia, *Dimensão*, 25-26.

B 851, V 437.

Amigo, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:242).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. I-III; capden. 3 I, 2 II, 4 III; p. volta 6, 2 f: a vós que gradecer; rima der. 2, 4 II; 4 III, 5; corr. paral. lit. 1 I, II; 4 I, II (= 4 III); corr. paral. 1-3 I, II, 1 III; 5-6, 1-2 f.

- **Amigo 251;** Machado 794; Braga 437.

- Pinto-Correia, *Dimensão*, 25-26; Antunes-Rambaud, *Mère*, 134; Tavani, 162-166.

155,11. *Se eu ousass' a Mayor Gil dizer*

Se eu ousass' a Mayor Gil dizer
 como lh' eu quero ben, des que a vi,
 meu ben seria dizer-lh' o assi;
 mais non lh' o digo, ca non ei poder
de lhe falar en quanto mal me ven,
e quantas coitas, querendo-lhe ben.

Como lh' eu quero ben de coraçon,
 se lh' o dissesse, ben seria ja;
 mais porque sei que mi-o estranhará,
 sol non lh' o digo, ca non ei sazon
de lhe falar en quanto mal me ven,
e quantas coitas, querendo-lhe ben.

Se lh' eu discess', en qual coita d' amor
 por ela viv' e quant' afan [eu] ei,
 meu ben seria; mais non lh' o direi
 per nulha guisa, ca ei gran pavor
de lhe falar en quanto mal me ven
e quantas coitas, querendo-lhe ben.

Mais de tod' esto non lhe digu' eu ren,
 nen lh' o direi, ca lhe pesará én.

155,12. *Senhor, eu vivo muit' a meu pesar*³⁶⁸

Senhor, eu vivo muit' a meu pesar
 e mui coitado ¡se Deus me perdon!
 por vos que amo mui de coraçon,
 que me fez Deus, por mal de mi, amar.
 E por meu mal me vos foi amostrar,
ca dê'-lo dia, senhor, que vus vi,
per bôa fé, nunca coita perdi

Por vos, que eu por mal de mi amei,
 des que vos vi, per bôa fé, senhor;
 ca des enton me fez o voss' amor
 na mui gran coita viver que og' ei!
 E por meu mal vos vi e vos falei,
ca dê'-lo dia, senhor, que vus vi,
per bôa fé, nunca coita perdi

Por vos, que quero melhor d' outra ren,
 que me fez Deus, por meu mal, ben querer
 ca en tal coita me vejo viver
 que ja perdi o dormir e o sen.
 E por meu mal vos quero tan gran ben,
ca dê'-lo dia, senhor, que vos vi,
per bôa fé, nunca coita perdi

A 301, B 993, V 581.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:243).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. I-III; capden. 2 II, 1 III; 2 I,
 1 II; 3 I, III; 4 I, 3 II, 1 f; rima der. 1 I, 3 III; corr. paral. 1-3 I,
 1-2 II, 1-3 III; 4 I, 3-4 II, III, 1-2 f.

- **CA 301;** Machado 937; Braga 581.

- Sansone, *Temi*, 174-175.

A 299.

Amor, cant. de refrán, atehuda ata a fiinda, c. sing.

a10 b10 b10 a10 a10 C10 C10 (139:12).

Fiinda: c10 c10.

Capcaud. refr. III-f; capfin. I-II; capden. 5; 1 II-f; 3 II, 6; rima
 der. 4 I, 1, 3 II; corr. paral. lit. 4 I, 2 III; corr. paral. 3 I, 1 II-f;
 5 I, II.

- **CA 299;** Machado 1626.

- Gonçalves, *Atehudas*, 167-186.

³⁶⁸ Esta cantiga é tamén considerada anónima (nº 157,55); véxanse na Introducción os motivos da súa inclusión na obra de Vasco Rodriguez de Calvelo.

Por vos, que amo muito mais ca mi:
ben me creede, senhor, que é 'ssi.

155,13. *Vivo coitad' en tal coita d' amor*

Vivo coitad' en tal coita d' amor
que sol non dormen estes olhos meus;
e rogo muito por mia mort' a Deus.
E ūa ren sei eu de mia senhor:
*Non sab' o mal que m' ela faz aver,
nen a gran coit' en que me faz viver.*

Vivo coitad' e sol non dôrmio ren,
e cuido muit', e choro con pesar,
porque me vejo mui coitad' andar.
Mais mia senhor que todo sabe ben,
*non sab' o mal que m' ela faz aver,
nen a gran coit' en que me faz viver.*

E, meus amigos, mal-dia naci
con tanta coita que sempr' eu levei,
e porque mais no mundo viverei,
pois mia senhor, que eu por meu mal vi,
*non sab' o mal que m' ela faz aver,
nen a gran coit' en que me faz viver.*

E meus amigos, non ei [eu] poder
da mui gran coit', en que vivo, sofrer.

A 293, B 993^{bis}, V 582.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:244).
Fiinda: c10 c10.
Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. I-II; capden. 1 I, II; 3 II, III;
1 III, f; rima der. 3 III, 6; corr. paral. 1-2 I, 1 II; 4-6.
- CA 293; Machado 938; Braga 582.

156. *Vidal, judeu d' Elvas*

Trobador portugués, orixinario de Elvas e do que só sabemos o que nos di a súa rúbrica atributiva: "Estas duas cantigas fez h̄uu judeu d' Elvas, que avia nome Vidal, por amor d' ūa judia de ssa vila que avia nome Dona. E pero que é ben que o ben que home faz sse non perça, mandamo-lo screver; e non sabemus mais d' ela[s] mais de duas cobras, a primeira cobra de cada h̄ua". Pódese considerar que é un trobador da época do rei Don Denis, pero totalmente alleo á súa corte e á súa escola (Indini). Estaría, probablemente, activo entre o primeiro cuarto e o segundo cuarto do século XIV.

Bibliografía:

- CA II, 624; Tavani, 326-327; Indini, *DLMGP*, 679-680; Resende, 440.
- Tavani, 109-114.
- EDIC.: Stegagno, *Vidal; Amor*, 527-529; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 317; Alvar/Beltrán, *Antología*, Apéndice, 411-412; Beltrán, *O cervo*, 87; Pena, *Lit. Galega*, II, 65-67; Deluy, *Troubadours*, 293-294.

156,1. *Faz-m' agora por ssy morrer*³⁶⁹

Faz-m' agora por ssy morrer
e tras-me muy coitado

B 1606, V 1139.
Amor (estr. II fragm.), cant. de refrán, c. sing.

³⁶⁹ Cf. a rúbrica de 156,2.

mha ssenor do bom parecer
e do cos bem talhado;
a por que ey morte a prender
come çervo lançado,
que sse vay do mund' a perder
da companha das cervas.
*E mal dia non ensandecy
e pasesse das hervas
e non viss' u primeyro vi,
a muy fremosinha d' Elvas.*

Que

.....
.....
.....
.....
.....

[*E mal dia non ensandecy
e pasesse das hervas
e non viss' u primeyro vi,
a muy fremosinha d' Elvas.*]

Oymais a morrer me conven,
ca tan coytado sejo
pola mha ssenor do bom sem,
que am' e que desejo,
e que me parec' er tan ben
cada que a eu vejo,
que semelha rrosa que ven,
quando sal d' antr' as rrelvas.
*E mal dia non ensandecy
le pasesse das hervas
e non viss' u primeyro vi,
a muy fremosinha d' Elvas.*

156,2. Moyr', e faço dereyto

Moys', e faço dereyto,
por húa Dona d' Elvas
que me trage tolheyo,
como a quen dam as hervas.
Des que lh' eu vi o peyto
branco, dix' aas ssas servas:
“A mha coyta non á par,
ca ssey que me quer matar,
e quero eu morrer por ela,
ca me non poss' ém guardar”.

Amor ey

a8 b6' a8 b6' a8 b6' a8 c6' D8 C6' D8 C7' (64:1).
Rima der. 6 III, 11.

- **Stegagno, Vidal, 2;** Amor 266; Machado 1509; Braga 1139; Alvar/Beltrán, *Antología*, Apéndice, 6; Beltrán, *O cervo*, 42; Pena, *Lit. Galega*, II, 30; Dobarro et alii, *Literatura*, Apéndice I, 20; Deluy, *Troubadours*, p. 294; Jensen, *Medieval*, pp. 378-379, 602-603.

- Deyermond, *Stags*, 268; Beltrán, *O cervo*, 22-26; Brea, *Dona*, 163-167; Ventura, *Toponimia*, 475.

B 1605, V 1138.

Estas duas cantigas fez huu judeu d' Elvas, que avia nome Vidal, por amor d' ua judia de ssa vila que avia nome Dona. E pero que é ben que o ben que home faz sse non perça, mandamo-lo screver; e non sabemus mais d' ela[s] mais de duas cobras, a primeira cobra de cada húa. Esta rúbrica tamén se refire á cantiga 156,1.

Amor, fragm.

a6' b6' a6' b6' a6' b6' c7 c7 d7' c7 (71:1).

- **Stegagno, Vidal, 1³⁷⁰;** Amor 265; Machado 1508; Braga 1138; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 103; Pena, *Lit. Galega*, II, 29; id., *Manual*, 37; Dobarro et alii, *Literatura*,

³⁷⁰ Modificámo-la edición seguida ó non disponer como refrán os catro últimos versos da estr. I.

Apéndice I, 22; Deluy, *Troubadours*, p. 293; Jensen, *Medieval*, pp. 376-377, 601-602.
- Ruggieri, *Riflessioni*, 23, n. 54; Panunzio, *Lettura*, 192-194; Brea, *Dona*, 161-163; Ventura, *Toponimia*, 475.

157. Cantigas anónimas

157,1. *A Deus gradesco, mia senhor*³⁷¹

A Deus gradesco, mia senhor
fremosa, que me vos mostrou;
e pois vejo que se nembru
de min, enquant' eu vivo for',
non quer' outra senhor filhar
se non vos, se vos non pesar'.

Se tanto de vos poss' aver
que vos non pes, sempr' andarei
por voss' om', e servir-vos-ei;
ca mentr' eu no mundo viver',
non quer' outra senhor filhar
se non vos, se vos non pesar'.

Tan muito vos fez Deus de ben
que, se vos prouguer', des aqui
serei voss' om', e vos de mi
seredes senhor; e por én
non quer' outra senhor filhar
se non vos, se vos non pesar'.

Ca non poss' eu d' esto forçar
Deus, que me vos faz muit' amar.

157,2. Cf. 94,1.

157,3. *A mais fremosa de quantas vejo*³⁷²

A mais fremosa de quantas vejo
en Santaren, e que mais desejo,
e en que sempre cuidando seja,
non ch' a direi, mais direi-ch', amigo:
ay Sentirigo! ay Sentirigo!
al é Alfanx' e al Seserigo!

Ela e outra, amigo, vi-as
¡se Deus me valha! non á douis dias!
Non ch' a direi eu, ca o dirias

A 276.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:394).
Fiinda: c8 c8.
Capcaud. refr. III-f; capfin. refr. I-II; corr. paral. 4 I, II; 1-3 II,
2-4 III.
- **CA 276**; Machado 1619.

A 278.
Amor, cant. de refrán, c. sing.
a9' a9' a9' b9' B9' B9' (19:25).
Capfin.; capden. 4 I, 3 II; rima der. 3 II, 4 III.
- **CA 278**; Machado 1621.
- Mussons, *Locura*, 163-172; Tavani, 123-134.

³⁷¹ Resende pensa que esta cantiga anónima é, en realidade, de Vasco Perez Pardal (nº 154); véxase o dito na Introducción.

³⁷² Obsérvese a similitude do refrán co da cantiga 157,39.

e perder-t'-ias por én comigo!
ay Sentirigo! ay Sentirigo!
al é Alfanx' e al Seserigo!

Cuidand' [en] ela ja ei perdudo
o sen, amigo, e ando mudo;
e non sei ome tan entendudo
que m' og' entenda o por que digo:
ay Sentirigo! ay Sentirigo!
al é Alfanx' e al Seserigo!

157,4. *Amigos, des que me parti*

Amigos, des que me parti
de mia senhor e a non vi,
nunca fui ledo, nen dormi,
nen me paguei de nulha ren.
Tod' este mal soffr' e soffri
des que me vin de Santaren.

Assi me ten forçad' Amor,
par Deus, por ela, que sabor
non ei de min; e se non for'
veê'-la, perdud' ei o sen.
Tod' este mal soffr', e mayor,
des que me vin de Santaren.

O seu fremoso parecer
me faz en tal cuita viver
qual non posso nen sei dizer;
e moiro, querendo-lhe ben.
Esto me faz Amor soffrer
des que me vin de Santaren.

E [a] ela e o seu ben
desejando, perço meu sen.

157,5. *Amor, des que m' a vos cheguei*

Amor, des que m' a vos cheguei,
ben me pos[s]lo de vos loar,
ca mui pouc', ant', a meu cuidar,
valia; mais pois emmendei

Tan muit' en mi que, com' ant' eu
era de pobre coraçon,
assi que nenhun ben enton
non cuidava que era meu,

E sol non me preçavan ren,
ante me tinhan tan en vil

A 280.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 a8 a8 b8 a8 B8 (13:55).

Fiinda: b8 b8.

Capcaud. refr. III-f; p. volta 4 II, 2 f: *sen*; 4 III, 1 f: *ben*; rima der. 5 I, III; corr. paral. lit. 5 I, II (= 5 III).

- CA 280³⁷³, Machado 1623.

B 1, L 1.

Este lais fez Elis o Baço que foi Duc de Sansonha, quando pas[s]ou aa gran Bretanha, que ora chaman Ingraterra. E pas[s]ou lá no tempo de Rei Artur, pera se combater con Tristan, porque lhe matara o padre en ùa batalha. E andando un dia en sa busca, foi pela Joyosa-Guarda u era a Rainha Iseu de Cornoalha. E viu-a tan fremosa que adur lhe poderia omen no mundo achar par. Enamorou-se enton d' ela e fez por ela este laix. Este lais posemos a[a] cima porque era o melhor que foi fe[i]to.

Lai, cant. de mestria, c. sing. (a I, IV = a VI; b I = b IV; a II = a V; b II, V = b VI; b VIII = a X).

a8 b8 b8 a8 (127:1).

³⁷³ Apartámonos da edición seguida ó non dispoñer tipograficamente como refrán o v. 5.

que, se de mi falavan mil,
nunca dezian nenhun ben...

E des que m' eu a vos cheguei,
Amor, e tod' al fui quitar
se non de vos servir punhar...
logu' eu des i en prez entrei!

Que mi-ante de vos era greu,
e per vo'-l' ei, e per al non,
assi que, u os bôos son,
mais loo meu prez ca o seu.

Amor! [el] pois eu al non ei,
nen averei nulha sazon,
se non vos, e meu coraçon
non será se non da que sei

Mui fremosa e de gran prez,
e que polo meu gran mal vi,
e de que sempre atendi
mal (ca ben nunca m' ela fez):

E por én vus rogu' eu, Amor,
que me façades d' ela (a)ver
algun ben, pois vo'-lo poder
avedes. E mentr' eu ja for'

Vivo, cuido vo'-lo servir.
E ar direi, se Deus quiser',
ben de vos, pois que me vêer'
per vos, de que mi-á de viir.

E se non m' est(o) ides fazer
(que sei que será vo[s]o ben),
cofonda-vus por én quen ten
[o mund' e vos] en seu poder!

Amen! Amen! Amen!
Amen! Amen! Amen!
Amen! Amen! Amen!

157,6. Cf. Apéndice I (e **145,1**).

157,7. Cf. **94,7.**

157,8. Cf. **114,5.**

157,9. Cf. **70,13.**

157,10. Cf. **44,1^{bis}.**

Fiinda: b6 b6 b6 (sobre X).

Capden. 1 I, 2 IV, 1 VI; 2 I, 3 IX; 3 II, V; 3 IV, VI, 1 X; 2 V, 4 IX; p. rima impfta. 1 I, IV: *a vos cheguei*; p. volta 2 II, 3 VI: *coraçon*; 4 III, 2 X: *ben*; 3 VIII, 4 X: *poder*; rima der. 3 V, 4 VIII; 1 VI, 2 VIII; 4 VIII, 1 X; 3, 4 IX; corr. paral. lit. 1 I, IV; repet. lit. 1-3 f.

- **CA 311**; Molteni 1; Machado 1.

- Sharrer, *La materia*, 565; Tavani, 223-226; Alvar, *Materia*, 33-34.

157,11. Cf. **114,6.**

157,12. *Des oge mais me quer' eu, mia senhor*³⁷⁴

Des oge mais me quer' eu, mia senhor,
quitar de vus mia fazenda dizer,
per bôa fé, se o poder' fazer,
pois vejo que avedes gran sabor
que vos non diga quanto mal me ven
por vos; pero non poderei per ren
soffrer a coita (e)n que me ten Amor

Por vos, mia senhor; ca muit' á, de pran,
que vos eu dixe toda mia razon,
e quanto mal soffri, á gran sazon,
e qual pavor de mort', e quant' affan
por vos; e nunca fezestes por mi
ren; mais non poss' eu soffrer des aqui
quantas coitas meus cuidados me dan.

Por vós, mia senhor, que sempr' amarei,
mentr' eu for' vivo, mais ca min nen al,
perdi o sen e soffri muito mal.

E, pois vos praz, ogemais soffrerei
de vos non dizer ren, pois prol non mi-á
que vo'-lo diga, pero ben sei ja
que d' esta coita morte prenderei.

Por vos, [mia] senhor, que servi, muit' á,
prenderei morte, pois que Deus non á
doo de min, nen vos que sempr' amei.

157,13. Cf. **44,1^{ter}.**

157,14. Cf. **38,3^{bis}.**

157,15. *Dizedes vos, senhor, que vosso mal*³⁷⁵

Dizedes vos, senhor, que vosso mal
seria, se me fezesses ben,
e non tenh' eu que fazedes bon sen
en me leixardes en poder d' Amor
morrer, pois eu non quero min nen al
atan gran ben come vos, mia senhor.

A 271.

Amor, cant. de mestria, c. sing.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:105).

Fiinda: c10 c10 a10 (sobre III).

Capden. 5 I, 2 II, 6 III; 6 I, 1, 5 II, 1 III, f; p. volta 5 III, 1, 2 f;
á; rima der. 7 I, 1 III, 3 f; corr. paral. 6 I-1 II, 6-7 II; 6-7 III,
1-2 f.

- **CA 271;** Machado 1614.

A 273.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 c10 a10 C10 (183:10).

Fiinda: a10 c10 (sobre III).

Capfin. refr. I-III; capden. 5 II, III; p. volta 6, 2 f; *mia senhor*,
rima der. 5 II, III; corr. paral. lit. 5.

- **CA 273**³⁷⁶; Machado 1616.

³⁷⁴ Resende pensa que esta cantiga anónima é, en realidade, de Vasco Perez Pardal (nº 154); véxase o dito na Introducción.

³⁷⁵ Resende pensa que esta cantiga anónima é, en realidade, de Vasco Perez Pardal (nº 154); véxase o dito na Introducción.

³⁷⁶ Apartámonos da edición de Michaëlis, pois non dispoñemos tipograficamente como refrán o v. 5.

Ben me podedes vos leixar morrer,
se quiserdes, come senhor que á
end' o [poder]; mais sabed' ora ja
que seria de me guarir melhor,
pois eu non sei eno mund' al querer
atan gran ben come vos, mia senhor.

- Tavani, 120-123.

Sempre vos eu, senhor, conselharei
que me façades ben por me guarir
de mort'; e vos devedes mi-o gracir,
ca mal será se por vos morto for',
pois eu non quis no mund' al, nen querrei
atan gran ben come vos, mia senhor.

Ca nunca dona vi nen veerei
con tanto ben come vos, mia senhor.

157,16. Cf. **75,7.**

157,17. Cf. **114,8.**

157,18. *Don Amor, eu cant' e choro*

Don Amor, eu cant' e choro,
e todo me ven d' ali:
da por que eu cant' e choro
e por meu mal-dia vi.

E pero, se a eu oro,
mui gran derecho faç' i,
[c]a ali u [a] eu oro
sempre lhe peç' e pedi

Ela. E pois eu demoro
en seu amor, por Deus, de mi
aja mercee, ca, s' eu demoro
en tal coita, perder-m'-ei i.

B 4, L 4.

Lai, cant. de mestria, c. uniss.

I, II: a7' b7 a7' b7 (57:5)³⁷⁷.

III: a7' b8 a9' b8 (57:1).

Dobre 1, 3 I: *eu cant' e choro*, II: *a eu oro*, III: *eu demoro*,
p. volta 2 II, 4 III: *i*.

- **CA 314;** Molteni 4; Machado 4.

- Sharrer, *La materia*, 566; Tavani, 223-226; Alvar, *Materia*,
33-34.

157,19. Cf. Apéndice I (e **85,8**).

157,20. Cf. **79,19.**

157,21. Cf. **70,20.**

157,22. Cf. **70,22.**

³⁷⁷ Para Tavani este esquema corresponde coa estr. II, pois para a estr. I ofrece o seguinte esquema: a7' b7 a7' b8 (57:3).

157,23. Cf. **79,20.**

157,24. Cf. **117,3.**

157,25. Cf. **44,2^{bis}.**

157,26. Cf. **70,27.**

157,27. Cf. **155,3.**

157,28. *Ledas sejamos ogemais!*

Ledas sejamos ogemais!
E dancemos! Pois nos chegou
e o Deus con nosco juntou,
cantemos-lhe aqueste lais!
*"Ca est(e) escud(o) é do melhor
omen que fez Nostro Senhor!"*

Con [e]st(e) escudo gran prazer
ajamos! e cantemos ben!
E dancemos a nosso sen,
pois lo avemos en poder!
*"Ca est(e) escud(o) é do melhor
omen que fez Nostro Senhor!"*

Oy nus devemos [allegrar,
e est(e) escudo, que Deus aqui
trouxe, façamo'-lo assi:
Puinhemos muit(o) e'-no onrar!
*"Ca est(e) escud(o) é do melhor
omen que fez Nostro Senhor!"*

157,29. Cf. **94,11.**

157,30. Cf. **79,37.**

157,31. *Mia senhor, quantos eno mundo
son*³⁷⁸

Mia senhor, quantos eno mundo son
que saben como vos quero gran ben
e saben o mal que me per vos ven,
todos dizen que filh' outra senhor,

B 5,1 5.

Este laix fezeron donzelas a don Ançaroth quando estava na Insoa da Lidiça quando a rainha Genevra achou con a filha de rei Peles e lhi defendeo que non pareces[s]e ant' ela.

Lai, cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 a8 C8 C8 (160:396).

Capden. 2 I, 3 II; corr. paral. 1-4.

- **CA 315;** Molteni 5; Machado 5; *Auswahl* 17.

- Sharer, *La materia*, 566; Tavani, 223-226; Alvar, *Materia*, 33-34.

A 275.

Amor, cant. de refrán (intercalar), c. sing.

a10 b10 b10 C10 a10 C10 (183:11).

Fiinda: c10 c10.

³⁷⁸ Resende pensa que esta cantiga anónima é, en realidade, de Vasco Perez Pardal (nº 154); véxase o dito na Introducción.

e punh' en partir o [meu] coraçon
de vos amar, pois non ei voss' amor.

E mia senhor, por vos eu non mentir,
sen vossa ben non poss' eu guarecer,
e pois lo non ei jse veja prazer!
todos dizen que filb' outra senhor
e que me punhe mui ben de partir
de vos amar, pois non ei voss' amor.

Este conselho non poss' eu filhar,
pero m' assi vejo, per boa fé,
morrer por vos; e pero assi é,
todos dizen que filb' outra senhor,
e que me punhe ben de [mel] quitar
de vos amar, pois non ei voss' amor.

Mais esto non quer' eu provar, senhor,
de me quitar d' atender voss' amor.

Capcaud. refr. III-f; capden. 1 I, II; p. volta 4, 1 f: *senhor*, 6, 2 f: *amor*; rima der. 1 I, 3 III; corr. paral. lit. 5 II, III (= 5 I).

- **CA 275**³⁷⁹; Machado 1618.

- Tavani, 123-134; Brea, *Miscradores*, 169-171.

157,32. *Mui gran temp' á, par Deus, que eu non vi*

Mui gran temp' á, par Deus, que eu non vi
quen de beldade vence toda ren!
E se xe m' ela queixasse por én,
gran dereit' é, ca eu o mereci.
E ben me pode chamar desleal
de querer eu, nen por ben nen por mal,
viver com' ora sen ela vivi.

E pois que me de viver atrevi,
sen a veer (en que fiz mui mal-sen)
dereito faz, se me mal-talan ten,
por tal sandice qual eu cometí.
E con tal coit' e tan descomunal,
se me Deus ou sa mesura non val,
deffenson outra non tenh' eu por mi!

Ca d' aquel dia, en que m' eu parti
da mia senhor e meu lum(e) e meu ben,
porque o fiz, a morrer me conven,
pois vivi tanto, sen tornar ali
u ela é. Se por én sanha tal
filhou de min, e me sa mercee fal,
jai eu cativo! ¿e por quê naci?

B 3, L 3.

Lai, cant. de mestría, c. uniss.

a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:106).

Capcaud.; capfin.

- **CA 313**; Molteni 3; Machado 3; Spina, *Lírica*, 335-336; Dobarro, *Literatura*, apéndice I, XXVIII, p. 106.

- Sharer, *La materia*, 566; Tavani, 223-226; Alvar, *Materia*, 33-34.

157,33. Cf. 44,5^{bis}.

157,34. Cf. 75,12.

³⁷⁹ Non disponémo-lo v. 5 como refrán, apartándonos así da edición de Michaëlis.

157,34^{bis}. *Nunca tan coytad' ome por molher*³⁸⁰

Nunca tan coytad' ome por molher
fui com' eu por hunha que me non quer
fazer ben; pero, se mh-o non fezer,
é cousa guisada
de non viver nada.
Se mi Deus non der
ben da ben-talhada,
nen vid' alongada
non mh-á mi mester.

E melhor mi seria a min de morrer
ca senpr' assi como vivo, viver
coitado pola que non quis dizer
a min noutro dia
o per que gua[fl]ria,
per que gram prazer
ela me faria,
par santa Maria:
non mh-o quis fazer.

E poila eu vi, sempr' a vi punhar
en me de seu preyo e de ssy guitar,
mays agora ja, por me mays cohtar,
por ende me disse
que a nunca visse
en logar estar
que lh' eu non fugisse
e que a non visse
por [en] me matar.

157,35. *O Marot aja mal-grado*

O Marot aja mal-grado,
porque nos aqui cantando
andamos tan segurado,
a tan gran sabor andando!
Mal-grad' aja! que cantamos
e que tan en paz dançamos!

Mal-grad' aja, pois cantando
nos aqui danças fazemos,
a tan gran sabor andando,
que pouco lh' o gradecemos!
Mal-grad' aja! que cantamos
e que tan en paz dançamos!

E venha-lhe maa gaanca,
porque nos tan seguradas

A 63, B 174.
Amor, cant. de mestria, c. sing.
a10 a10 a10 b5' b5' a5 b5' b5' a5 (18:1).
Capfin. I-II; capden. 9 I, II; p. volta 5, 8 III: *visse*; rima der.
3 I, 7, 9 II; 3 II, 4 III.
- **Bertolucci 31;** CA 63; Molteni 149; Machado 147.
- Canettieri/Pulsoni, *Imitación métrica*, 18-23.

B 2, L 2.

Esta cantiga fezeron quatro donzelas a Marot d' Irlanda, en tempo de Rei Artur, porque Marot filhava toda-las donzelas que achava en guarda dos cavaleiros, se as podia conquerer d' eles. E enviara-as pera Irlanda pera seeren sempre en servidon da terra. E esto fazia el, porque fora morto seu padre por razon de ūa donzela que levava en guarda. Lai, cant. de refrán, c. sing. (b I = a II).

a7' b7' a7' b7' C7' C7' (99:77).
Capden. 2 I, III; 3 I, III; 1 II, 5; p. volta 2 I, 1 II: *cantando*; rima der. 1 I, 4 II; 2 I / 1 II, 5; 3 I, 2 III; 3 III, 6; repet. lit. 4 I, 3 II; corr. paral. 1-4 I, 1-3 II, 1-4 III.

- **CA 312;** Molteni 2; Machado 2; Pena, *Lit. Galega*, II, 145; Dobarro et alii, *Literatura*, 21.
- Sharrer, *La materia*, 565-566; Tavani, 223-226; Alvar, *Materia*, 33-34.

³⁸⁰ Esta cantiga é atribuída a Martin Soarez (nº 97,25); véxanse na Introducción as razóns que nos levan a considerala anónima.

andamos fazendo dança,
cantando nossas bailadas!
*Mal-grad' aja! que cantamos
e que tan en paz dançamos!*

157,36. Cf. 79,42.

157,37. *Ora poss' eu con verdade dizer*³⁸¹

Ora poss' eu con verdade dizer,
senhor fremosa, que faço mal-sen
en vus amar, pois de vos non ei ben,
nen attendo d' al (mentr' eu vivo for',
se non ouver' de vos ben) gran prazer,
o que non poss' aver de vos, senhor.

Pois se non dol Deus de mi, nen Amor,
nen vos, senhor, que eu sempre servi,
dê-lo dia que vus primeiro vi,
meu mal fiz e faço de vos amar;
ca de morrer por vos ei gran pavor
da coita que me fazedes levár.

Mui gran derecho faç' en me queixar
de vos, senhor, eno meu coraçon,
que me leixades morrer sen razon
por vos, pero me podedes guarir;
e por aquesto podedes osmar
que mal-seso faço de vus servir.

Mais non me poss' ende, senhor, partir
quant' ei poder de mia morte fogir.

A 268.

Amor, cant. de mestría, c. sing. (c I = a II; c II = a III).
a10 b10 b10 c10 a10 c10 (183:12).
Fiinda: c10 c10 (sobre III).
Capcaud.; capfin. II-III; rima der. 1, 4 II; 2 II, 6 III; corr.
paral. 1-3 I, 4 II, 5-6 III.
- **CA 268;** Machado 1611.

157,38. Cf. 75,15.

157,39. *Pero eu vejo aqui trobadores*³⁸²

Pero eu vejo aqui trobadores,
senhor e lume d' estes olhos meus,
que troban d' amor por sas senhores,
non vej' eu aqui trovador, par Deus,
*que m' og' entenda o por que digo:
al é Alfanx' e al Seserigo!*

Senhor, fremosa mais de quantas son
en Sanctaren, e que mais desejo,
dizer-vus quero [se Deus me perdon!
non vej' [eu] ome de quantos vejo

A 279.

Amor, cant. de refrán, c. sing. (a II = a III).
I: a9' b10 a9' b10 C9' C9' (99:44).
II, III: a10 b9' a10 b9' C9' C9' (99:38).
Capden. 2 I, 1 II, 3 III; p. volta 1, 3 III: *coraçon*; corr. paral.
lit. 4.
- **CA 279;** Machado 1622.
- Souto Cabo, *Olhos*, 410-413; Correia, *C. doblas*, 81-84.

³⁸¹ Resende pensa que esta cantiga anónima é, en realidade, de Vasco Perez Pardal (nº 154); véxase o dito na Introducción.

³⁸² Obsérvese a similitude do refrán co da cantiga 157,3.

*que m' og' entenda o por que digo:
al é Alfanx' e al Seserigo!*

Amo vos tant' e tan de coraçon
que o dormir ja o ei perdudo,
senhor de mi e do meu coraçon;
non vej' eu ome tan entendudo
*que m' og' entenda o por que digo:
al é Alfanx' e al Seserigo!*

157,40. Cf. **79,45.**

157,41. Cf. Apéndice I (e **25,72**).

157,42. *Pois m' en tal coita ten Amor* ³⁸³

Pois m' en tal coita ten Amor
por vos, dizede-me, senhor,
que vus non doedes de mi,
jen que grave dia vus vi
que vus non doedes de mi?

E pois m' el en tal coita ten
por vos, ay meu lum' e meu ben,
que vus non doedes de mi,
jen que grave dia vus vi
que vus non doedes de mi?

¡Ay coita do meu coraçon!
dizede, se Deus vus perdon,
que vus non doedes de mi,
jen que grave dia vus vi
que vus non doedes de mi?

Ay lume d' estes olhos meus,
dizede-mi agora, por Deus,
que vus non doedes de min,
jen que grave dia vus vi
que vus non doedes de mi?

157,43. Cf. **114,16.**

157,43^{bis}. *Pois non ei de Dona Elvira* ³⁸⁴

Pois non ei de Dona Elvira
seu amor e ei sa ira,

A 185.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a8 a8 B8 B8 B8 (42:16).

Capden. 2 I, II; 2 III, IV; corr. paral. lit. 1 I, II; corr. paral. 2 I, III, IV; redupl. refr. 3, 5.

- **CA 185;** Machado 1590.

- Souto Cabo, *Olhos*, 410-413.

³⁸³ Esta cantiga é tamén atribuída a Johan Perez d' Aboim (nº **75,17**); véxanse na Introducción as razóns que nos levan a seguir incluíndo-a entre as anónimas.

³⁸⁴ Esta cantiga é atribuída a Martin Soarez (nº **97,33**); véxanse na Introducción as razóns que nos levan a considerala anónima.

esto farei, sen mentira,
pois me vou de Santa-Vaia:
morarei cabo da Maia,
en Doiro, antr' o Porto e Gaia.

Se crevess' eu Martin Sira,
nunca m' eu dali partira
d' u m' el disse que a vira:
en Sanhoane e en saia.
Morarei cabo da Maia,
en Doiro, antr' o Porto e Gaia.

157,44. Cf. **44,7^{bis}.**

157,45. Cf. **114,17.**

157,46. *[Que mal Amor] me guisou de viver*³⁸⁵

[Que mal Amor] me guisou de viver
na mui gran coita, mentr' eu vivo for',
quando [me fez] querer ben tal senhor
que me non quer sol dos olhos catar!
Quando a vejo, non lh' ouso dizer
que lhe fiz, ou por quê me quer matar.

E non me poss' eu queixar con razon
d' Amor, nen d' outre se me venha ben!
se non de Deus que me tolhe o sen
en me fazer tal senhor muit' amar
que me non diz en algúna sazon
que lhe fiz, ou por quê me quer matar.

E por aquesto nunca perderei
ja mui gran coita, pois assi Deus quer
que eu queira mui gran ben tal molher
(e me dizer ja que me morrerei....).

a7' a7' a7' b7' B7' B7' (19:39).

- **Lapa 286;** Bertolucci 30; CA 62; Molteni 148; Machado

146.

- Ferreira, Guarvaya, 131-135; Rodríguez, *Anti-retrato*, 64;
Videira, 151; Ventura, *Toponimia*, 483, 487-489.

A 267.

Amor, fragm., cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 c10 a10 C10 (183:13).

Capden. 4 I, 5 II.

- **CA 267³⁸⁶**; Machado 1610.

157,47. Cf. **75,20.**

157,48. Cf. **114,18.**

157,49. Cf. Apéndice I (e **145,7**).

157,50. Cf. **94,18.**

³⁸⁵ Resende pensa que esta cantiga anónima é, en realidade, de Vasco Perez Pardal (nº 154); véxase o dito na Introducción.

³⁸⁶ Apartámonos da edición de Michaëlis, onde o v. 5 tamén aparece disposto como refrán.

157,51. Cf. **75,21.**

157,52. Cf. **44,9^{bis}.**

157,53. Cf. Apéndice I (e **145,9**).

157,54. Cf. **70,46.**

157,55. Cf. **155,12.**

157,56. *Senhor fremosa, ja nunca será* ³⁸⁷

Senhor fremosa, ja nunca será
ome no mundo que tenha por ben,
se eu por vos moiro, por que o sen
perdi, cuidando no bon parecer
que vos Deus deu; por én vos estará
mal, se me ben non quiserdes fazer.

E vos, senhor, podedes entender
que est assi: que nunca me perdon
Nostro Senhor, se mais de coraçon
vos pud' amar do que vos sempr(e) amei,
des que vus vi, e amo! Mais morrer
cuido por vos, se de vos ben non ei.

E se eu moiro por vos, mui ben sei
que vus achar edes ende pois mal.
E por aquesto, mia senhor, mais val
de me guarirdes de mort', ao meu
cuidar, ca per al non guarecerai,
pois Deus sobre mi tal poder [vus] deu.

E non tenhades que vo'-lo digu' eu
por al, se non por ben voss' e por meu!

157,57. *Senhor fremosa, ja perdi o sen* ³⁸⁸

Senhor fremosa, ja perdi o sen
por vos, e cuido mui ced' a morrer,
ca vus sei melhor d' outra ren querer;
e, per bôa fé, se est' assi for',
quantos saben que vos eu quero ben
diran que vos me matastes, senhor.

A 270.

Amor, cant. de mestria, c. sing. (c I = a II; c II = a III).

a10 b10 b10 c10 a10 c10 (183:14).

Fiinda: c10 c10 (sobre III).

Capcaud.; capfin. II-III; capden. 3 I, 1 III; p. volta 4 III, 2 f:
meu.

- **CA 270;** Machado 1613.

- Brea, *Miscradores*, 169-171.

A 269.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 c10 a10 C10 (183:15).

Capfin. refr. I-II; capden. 1 I, 2 III; rima der. 1 II, 4 III; corr.
paral. lit. 5; corr. paral. 2 I, 1-2 II.

- **CA 269³⁸⁹**; Machado 1611.

³⁸⁷ Resende pensa que esta cantiga anónima é, en realidade, de Vasco Perez Pardal (nº 154); véxase o dito na Introducción.

³⁸⁸ Resende pensa que esta cantiga anónima é, en realidade, de Vasco Perez Pardal (nº 154); véxase o dito na Introducción.

³⁸⁹ Mentre Michaëlis tamén dispón como refrán o v. 5, nós modificámolo-a súa edición, xa que só consideramos refrán o último verso de cada estrofa.

E de morrer por vos, senhor, ben sei
que me non posso ja per ren partir,
pois que me vos non queredes guarir;
mas direi vo'-lo de que ei pavor:
quantos saben qual amor vos eu ei
diran que vos me matastes, senhor.

E d' atal pleito punhad' en guardar,
senhor fremosa, o vosso bon prez;
ca se eu moiro por vos esta vez,
vedes de que vos faço sabedor:
quantos saben que vos sei muit' amar
diran que vos me matastes, senhor.

157,58. *Senhor fremosa, pois me vej' aqui*

"Senhor fremosa, pois me vej' aqui,
gradesc' a Deus que vos posso dizer
a coita que me fazedes soffrer,
e Deus nen vos non me valedes i."
"Amigo, por meu amor e por mi
soffred' a coita que vos por mi ven,
ca soffrendo coita se serv' o ben."

"Senhor fremosa, muito mal levei,
soffrendo temp(o), e atendi melhor;
e Deus e vos fazedes-me peor,
e peor m' é que quando comecei."
"Amigo [meul], por min que vo'-la dei
soffred' a coita que vos por mi ven,
ca soffrendo coita se serv' o ben."

A 277.

Amor (dial.), cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 b10 a10 a10 C10 C10 (139:13).

Capden. 1; 4 I, 3 II; 5.

- CA 277³⁹⁰; Machado 1620.

- Tavani, 123-134.

157,59. Cf. 114,20.

157,60. Cf. 114,21.

157,61. *Senhor fremosa, queria saber*³⁹¹

Senhor fremosa, queria saber
de vos que sempre punhei de servir:
pois vos eu sei mais d' outra ren amar,
¿que diredes a quen vus preguntar',
pois me podedes de morte guarir,
senhor, por qué me deixades morrer?

Pois que m' assi tēedes en poder,
senhor fremosa, dized' ūa ren:

A 272.

Amor, cant. de refrán, c. sing.

a10 b10 c10 c10 b10 A10 (257:1).

Capcaud. refr.; capfin.; capden. 1 I, 2 II, IV; 3 I, 1 II-IV; 4 I,
3 II, III, 4 IV; 5; rima der. 2 I, IV; corr. paral. lit. 5 I, II; 5 III, IV;
corr. paral. 4-6 I, 3-6 II-IV.

- CA 272³⁹²; Machado 1615.

- Tavani, 123-134; Brea, *Miscradores*, 169-171.

³⁹⁰ Apartámonos da edición seguida en que non dispoñemos tipograficamente como refrán o v. 5.

³⁹¹ Resende pensa que esta cantiga anónima é, en realidade, de Vasco Perez Pardal (nº 154); véxase o dito na Introducción.

³⁹² Apartámonos da edición de Michaëlis, pois non dispoñemos como refrán o v. 5.

¿que diredes, se vos alguen disser'
que lhe digades, se vos aprouguer',
pois me podedes guarecer mui ben,
senhor, por quê me leixades morrer?

Pois m' en tal coita podedes valer
come de morte ¡se Deus vos perdon!
¿que diredes, fremosa mia senhor,
u vos aquesto preguntado for':
pois vos eu amo mui de coraçon,
senhor, por quê me leixades morrer?

Pois vos Deus fez muito ben entender,
senhor fremosa que sempre servi,
se vos alguen preguntar' esta vez,
¿que lhe diredes, por Deus que vos fez,
pois vos eu amo muito mais ca mi,
senhor, por quê me leixades morrer?

157,62. *Tan muito mal me ven d' amar*³⁹³

Tan muito mal me ven d' amar
a mia senhor, per bôa fé,
meus amigos, que assi é
que ei a dizer con pesar:
*ao demo comend' Amor
e min, se d' amar ei sabor!*

Quando me nembra quanto mal,
meus amigos, me d' Amor ven
porqu' eu quero mia senhor ben,
con pesar digo, non con al:
*ao demo comend' Amor
e min, se d' amar ei sabor!*

Quando me nembra o prazer,
amigos, que ouv(e) e perdi
per Amor, pois mia senhor vi,
con gran pesar ei a dizer:
*ao dem(o) acomend' Amor
e min, se d' amar ei sabor!*

Pero quero ben mia senhor,
e querrei, mentr' eu vivo for'.

A 274.

Amor (mot. da *mala cansó*), cant. de refrán, c. sing.

a8 b8 b8 a8 C8 C8 (160:397).

Fiinda: c8 c8.

Capcaud. refr. III-f; capden. 3 I, 2 II, III; 1 II, III; 4 II, III; rima der. 1 I, 5; 3 I, 2 f; corr. paral. lit. 4 I, III (= 4 II).

- **CA 274**; Machado 1617.

- Tavani, 123-134.

157,63. Cf. Apéndice I (e 145,10).

157,64. Cf. 117,7.

³⁹³ Resende pensa que esta cantiga anónima é, en realidade, de Vasco Perez Pardal (nº 154); véxase o dito na Introducción.

APÉNDICE I ³⁹⁴

18,9. *Deus te salve, groriosa*

Deus te salve, groriosa

Reyna Maria,

*lume dos Santos fremosa
e dos ceos via.*

Salve-te, que concebiste
mui contra natura,
e pois teu padre pariste
e ficaste pura
Virgen, e poren sobiste
sobela altura
dos ceos, porque quesiste
o que el queria.
[D]eus te salve, groriosa

Reyna Maria,

*lume dos Santos fremosa
e dos ceos via.*

Salve-te, que enchoisti
Deus gran sen mesura
en ti, e dele fezisti
om' e creatura;
esto foi porque ouvisti
gran sen e cordura
en creer quando oisti
ssa messageria.

Deus te salve, groriosa

Reyna Maria,

*lume dos Santos fremosa
e dos ceos via.*

Salve-te Deus, ca nos disti
en nossa figura
o seu Fillo que trouxisti,
de gran fremosura,
e con el nos remiñisti
da mui gran loucura
que fez Eva, e vencisti
o que nos vencia.

Deus te salve, groriosa

Reyna Maria,

*lume dos Santos fremosa
e dos ceos via.*

Salve-te Deus, ca tollisti
de nos gran tristura

B 467 (= E 40, Tol. 30).

Lauda mariana.

a7' b5' a7' b5' a7' c5' D7' C5' D7' C5' (64:2).

- **Mettmann 40;** Pellegrini, *Le due laude*, pp. 360-361;
Molteni 359; Machado 409.

³⁹⁴ Véxanse na Introducción os motivos que guiaron a confección deste Apéndice.

u por teu Fillo frangisti
a carcer escura
u yamos, e metistí-
nos en gran folgura;
con quanto ben nos viñisti,
queno contaria?
*Deus te salve, gloriosa
Reyna Maria,
lume dos Santos fremosa
e dos ceos via.*

18,18. Falar quer' eu da senhor ben cousida

Falar quer' eu da senhor ben cousida
qual nuncas foi outra nen a de seer,
que os seus servidores muy ben convida
en tal logar hu nunca ham de morrer
(d' esto son certo); que non for falida
e cada hun avrá o don que merecer
e pois ouveren d' aqui a morrer
salrrán da mort' [e] entreran na vida.

B 468.
Lauda mariana, fragm.?
a10' b10 a10' b10 a10' b10 b10 a10' (66:1).
- **Pellegrini, Le due laude, p. 367;** *Amor*, p. 52, n.;
Molteni 360; Machado 410.

18,40. Senhora, por amor [de] Dios

Senhora, por amor [de] Dios
aved algun duelo de mi,
que los mios ojos como rrios
correm del dia que vus vy;
ermanos e primos e tyos
todos yo por vos perdy;
se vos non pensades de mi
fy...

B 471.
Canción de amor (en castelán), fragm.³⁹⁵
- **Tavani, RM, Appendix II, p. 285;** Molteni 363;
Machado 414; Paredes Núñez, 43.
- De Lollis, *Cant. amor*, 65, n. 1.

19. Alfonso XI

Fillo de Fernando IV e de Costanza de Portugal e neto de María de Molina. Naceu en 1311. O seu reinado tivo dous períodos: o primeiro ata 1325, marcado pola súa minoría e polos conflictos referentes á tutela do infante, que obtén María de Molina. Cando morre esta en 1321, deixa o seu neto baixo a tutela da cidade de Valadolide onde é coroado rei ós catorce anos en 1325. O goberno de Alfonso XI caracterizouse pola inestabilidade e polas loitas coa nobreza, representada por Don Juan Manuel e por Juan Nuñez de Lara en 1334. Para facer fronte ó poder aristocrático, suprimiu as *hermandades*, isto é, unións de municipios que se constituían coma focos de rebeldía. En 1348 confecciona o *Ordenamiento de Alcalá*, base xurídica da monarquía ata o Renacemento. Casou con María de Portugal, filla de Afonso IV, o que impulsa unha paz transitoria na península, que se creba coa morte de Alfonso IV de Aragón. Ademais, tivo que facer fronte ás invasións benimerines. A pesar deste panorama bélico, tentou unha reconstrucción cultural. Lembremos que foi o epígono e o derra-

³⁹⁵ Segundo a explicación de Tavani, trátase dunha composición fragmentaria de sete versos en castelán; é probable que falte, para completa-la estrofa, un único verso de rima *a*, presentando así un esquema do tipo: a8' b8 a8' b8 a8' b8 b8 (a8'), como a lauda mariana 18,18.

deiro protector de trobadores en Castela e que, debido á súa amizade co Conde D. Pedro de Barcelos (nº 118), recibiu en don o *Livro das Cantigas*. Morreu en 1350.

Bibliografía:

- CA II, 228, 249, 590; Tavani, 280; Beltrán, *DLMGP*, 41-42; Resende, 314-315.
- Beltrán, *Alfonso XI*, 259-273; id., *Tipos VII*, 47-64.
- EDIC.: Ruggieri, *A propósito*; Alvar/Beltrán, *Antología*, 404-406.

19,1. *Em huum tempo cogi flores*

Em huum tempo cogi flores
del mui nobre paraiso,
cuitado de mis amores
e del su fremoso risso;
e sempre vyvo en dolor
e ya lo non puedo sofrir:
mays me val[rial] la muerte
que 'n el mundo viver.
Yo cum cuidado d' amores
volo [vengo ia] dizer:
¿Que be d' aquesta mi senhora
que mu(i)cho deseio aver?

En el tiempo en que solia
yo coger d' aquestas flores,
d' al cul[i]dado non avia
desque vy los [slus amores;
e non se per qual ventura
me vino a defalir,
si lo fiz[o] el mi pecado,
si lo hizo el mal dizer.
Yo, cum cul[i]dado d' amores
volo [vengo ia] dizer:
¿Que be d' aquesta mi senhora
que mucho deseio aver?

No creades, mi senhora,
el mal dizer de las gentes,
ca la muerte m' es lhegada
sy en elo parades mientes.
¡Ay, senhora, nobre rossa!
merced(e) vos vengo pidir:
avede de mi dolor
en no' m(e) dexedes morir.
Yo cum cuidado d' amores
[volo vengo ia] dizer:
¿Que be d' aquesta mi senhora
que mucho deseio aver?

B 607, V 209.

El rey dom Alfonso de Castella e de Leeom que venceu el
Rey de Bellamarim con o poder da alem mar a par de
Tarifa.

Canción de amor (en castelán), estr. de tipo zexelesco³⁹⁶.

I: a7' b7' a7' b7' c7 d7 e7' f7 A7' F7 G7' F7 (116:1).

II: a7' b7' a7' b7' c7' d7 e7' f7 B7' F7 G7' F7.

III: a7' b7' c7' b7' d7' e7 f7 e7 G7' H7 A7' H7.

IV: a7' b7' a7' b7' c7' d7 e7' f7 A7' D7 G7' D7³⁹⁷.

(A I, IV = B = G III; F I, II = H = D; G I, II, IV = A III).

- **Beltrán, Alfonso XI, pp. 260-263;** Alvar/Beltrán, *Antología*, Apéndice, 2; Ruggieri, *A propósito*, pp. 117-125; Machado 570; Braga 209; Varnhagen, *Cancioneirinho*, 50.
- Beltrán, *Alfonso XI*, 264-273.

³⁹⁶ Os catro primeiros versos (mudanza) teñen rima independente, mentres os catro seguintes (volta) riman, neste caso parcialmente, co estribillo (Alvar/Beltrán, *Antología*, p. 404).

³⁹⁷ Coincidimos con Tavani no esquema da estr. I. Sen embargo, presenta distintos esquemas para as restantes estrofas: a7' b7' a7' b7' c7' d7 e7' f7 A7' F7 G7' F7 (116:2, II, IV) e a7' b7' a7' b7' c7' d7 e7 d7 A7' F7 G7' F7 (115:1, III).

-Yo soy la flor d[e l]as frores
de que tu [coger solias].
¡Cuidado de mis amores,
bien se lo que tu querias!
Dio[s] lo [ha] puesto[lo] por tal guisa
que te lo pueda fazer;
ant' yo queria mi muerte
que te asy deiar morir.
Yo cum cu(i)dado d' amores
volo [vengo ia dizer:
¿Que he d' aquesta mi senhora
que mucho deseio aver?]

20. Alvaro Afonso

Alleo á tradición lírica galego-portuguesa. Sabemos del que era portugués e que tiña o oficio de cantor, é dicir, mestre da capela real en tempos de Afonso V. Nada máis se sabe sobre a súa personalidade.

Bibliografía:

- Tavani, 280; Minervini, *DLMGP*, 43-44.
- Stegagno, *Pastorelas*, 111-141.
- EDIC.: Stegagno, *Pastorelas*, 119.

20.1. Luis Vaasques, depois que parti

Pregunta que fez Alvaro Afonso, cantor do senhor Inffante, a huu escollar:

Luis Vaasquez,	depois que parti
d' esa cidade	tam boa, Lisboa,
achey tall emcontro	que, digo per mim,
que som ja desfecto	e jaço à toa:
acerca de Sintra,	ò pee d' esta sserra,
vy húa sserana	que braadava g[u]erra:
"Vós treedes comigo:	deçê-vus a terra,
pois [a]llá tangem	e qua ora soa!"
Pero de sa vista eu	fos' espantado
quall me ella par' ceo	tam resanhuda,

V 410.

Pregunta, fragm.

Octava de arte maior, rima a b a b c c c b, más dous vv. dunha segunda estrofa.

- **Stegagno, *Pastorelas*, p. 119;** Machado 1635; Braga 410.

- Lesser, *Pastorela*, 135-139; Jensen, *Earliest*, 85-86.

25.72. Pero muito amo, muito nom desejo³⁹⁸

Senhora:

Pero muito amo,	muito non des[e]j[o]
aver da que amo	e quero gram bem,

B 605-606, V 208.

Canción de amor.

Tres sétimas de arte maior, rima a b a b c c b más dúas

³⁹⁸ Esta cantiga aparece atribuída nos cancioneiros a Don Denis. Véxanse na Introducción as razóns que permiten afirmar que é claramente unha composición tardía. Tavani, de feito, xa a incluíra entre as cantigas anónimas (nº 157,41).

porque eu conheço
que de aver muito
atan grande folgança
o seu dano d' ela:
o ben de ssa dama

Mas, o que non he
sse fosse assy
ben do meu bem,
aver o mayor
ca, pois a nós ambos
tal bem desejando
e sandeu seria

E quem d' outra guisa
non he namorado,
que sempre trabalh' y
da que non servyo,
e de tall amor
e non amo hūa
de seer servidor

Que, poys me eu chamo
gran treiçon seria
por meu ben ouvesse

E quantos bem aman

muy bem e vejo
a myn non me vem
que mayor non seja
quem tal ben deseja
em muy pouco ten.

e seer poderia,
que a ella veesse
eu desejaría
que aver podesse:
hi bisuha proveito
farya dereyto
quem o nom fezesse.

tal bem [ar]
mas he enfrom
por cedo cobrar,
o moor gallardam;
amo mays de cento
de que me contento
de boom coraçon.

e sôo servidor,
se minha senhor
mall ou sen-rrazon.

assy o dyrám.

fiindas.

- **Tavani, Atribución, p. 318;** Lang 76; Amor 100;
Machado 569; Braga 208; Alvar/Beltrán, *Antología*,
Apéndice, 5; Ferreira, *Antol. lit.*, pp. 40-41; id., *Poesía e
prosa*, p. 61; Pena, *Lit. Galega*, II, 149.

- Lapa, *Uma cantiga*, 205-233; Osório, *Cant. escarnho*,
182-189; Brea, *Dona*, 153.

26. Diogo Gonçalvez de Montemor-o-Novo

Poeta portugués do século XV e, polo tanto, alleo á tradición lírica galego-portuguesa. Ademais, a súa cantiga responde ó xénero da “pregunta”, xénero que vive, básicamente, nas páxinas do Cancioneiro Geral de Garcia de Resende, onde hai constancia da presencia dun autor homónimo, que a ausencia de máis datos impide identificar co dos nosos Cancioneiros.

Bibliografía:

- Resende, *Acrescento*, 726; Tavani, 283; Id., *DLMGP*, 216.
- EDIC.: Rodiño, *Diogo Gonçalvez*; Stegagno, *Pastorelas*, 125 (ofrece unha suxestiva lectura da segunda novena).

26.1. *Co[m]o] homem ferido com ferro e sem pao*

*Pregunta que foi feita a Fernam de Atainha, e
feze-a D[igo]lo Gonçalvez de Montemor-o-Novo*

-Co[m]o] homen ferido com ferro e sem pao
mais te valia de seres ja morto,
pois tua dama ha com outro conforto.
E em esto ficas tu por vaganao?
Pára bem mentes, e veras qued' a nao;
a questa ribeira dá grandes correntes,

B [1075^{bis}], V 666.

Pregunta.

Dúas novenas de arte maior, rima a b b a a c c a a.

- **Rodiño, Diogo Gonçalvez**; Machado 1009; Braga 666.

que desta guisa matará muitas gentes
ainda que se apeguem ao d' avan da nao;
e vee se faram depois dai mao.

-Perdom vos peço se em esto pequei,
em quanto vos ouve aqui devulgado
pero que grande tresteza e muito cuidado
de mim nom se parte; pero nom errei,
mas a De[us] d' Amores me tornarei
com grandes querelas e m[u]ijo braadando.
E ainda de mim sabee que ja ando
buscando juiz que veja se errei;
porem, em mha vida ja lhe nom falarei.

37. Fernand' Eanes

Trátase, o mesmo cós anteriores, Alvaro Afonso e Diogo Gonçalvez, dun poeta introducido nalgún espacio en branco nunha fase tardía da compilación dos Cancioneiros. De orixe portuguesa, estaría activo durante o século XV.

Bibliografía:

- Tavani, 284-285; id., *DLMGP*, 267.

37.1. *Do Port and e vou mudar*

*Esta troba fez Fernam
d Eane[s]l porque queria bem
a buā molher e nom lhe ffalou
en j partendo d onde ella estava, Maria Moniz.*

Do Port and e vou mudar;
por partyda mall dyrey:
a que amo nom faley
do que tomo gram pesar.

Desseyosso muy sobeyo
e nom leyxo de cudar:
deseyendo eu nom veyo
quem me faz aprisuar;
e mē[ols] penas soportar
nom me esaveçe a daçam
d onde ouve afriçam,
u ta[ll] morte sofrerey.

E, fym d esto, nom direy
por quem passo afriçam,
se nom, sempre mudarey
a su nobre descreçam,
en que tenho devaçam
que me aia de valer;
pois me tem a seu poder,
a Deus tenho de louvar.

V 387 (en B só aparece o número 803 e a anotación de Colocci: "deest").

Troba.

Redondilla (con mote inicial e unha fiinda de dous versos),
rima a b a b b c c d.

- **Machado 1633;** Braga 387.

Nunca foy partida
tam triste de logar.

50,5. *Nojo tom' e quer prazer*

*Nojo tom' e quer prazer:
ja nom posso me all fazer.*

Cobrar nom posso amiga
se nom nojo que me siga:
ainda que all nom diga
logo m[e] á d' esquecer.

*Nojo tom' e quer prazer:
[ja nom posso me all fazer.]*

E porem c' a lla partida
nom me será esquecida,
ainda que all nom diga
llogo me á d' esquecer.

*Nojo tom' e quer prazer:
ja nom posso me all fazer.]*

V 404.

Mote inicial de dous versos más glosa en dúas cobras.

- **Lanciani, A propósito, p. 160;** Lanciani, p. 127; Amigo III, pp. 498-499; Machado 1634.
- Lanciani, *A propósito*, 157-170; Beltrán, Zéjeles, 255-258.

53. Garcia Mendiz d' Eixo

Trobador portugués, da liñaxe dos Sousa. Pai dos trobadore Fernan Garcia Esgaravunha (nº 43) e de Gonçalo Garcia (nº 61). Entre 1188 e 1197 ata 1211 vémolo na corte de Sancho I confirmando docs. Nese tempo xa tería casado con Elvira Gonçalvez de Toronho, representante dunha liñaxe galega. Entre 1212 e 1217, coa subida ó trono de Afonso II, tivo que se exiliar en León, onde reinaba Alfonso IX (1188-1230). Debeu de ser neste período, entre 1215 e 1216, cando compuxo a única composición que chegou ata nós. En 1217 volve ás terras portuguesas e confirma docs. rexios ata 1224, ano en que detén a propiedade de Gouveia. Por problemas coa nobreza durante a minoría de idade de Sancho II vive afastado da corte. Morre en 1239 sendo sepultado no mosteiro de Alcobaça. O asentamento da liñaxe situábase en Eixo, preto de Aveiro. Pero, ademais, tiña bens en Aguiar de Sousa, Penafiel, Santa Cruz e Felgueiras. As datás referidas confirmán que se trata dun dos trobadore da primeira xeración trobadoreca se ben a súa cantiga, escrita en provenzal, non se adecúa ós rexistros da nosa lírica.

Bibliografía:

- CA II, 327, 528, 743; Tavani, 288; Resende, DLMGP, 290-291; Resende, 348-349.

53,1. *A la u vaz que la Torona*

A la u vaz que la Torona
e los Peiteus son tan[s]
e la terra he trou bona,
eia! quytes son los Sans!
ç ora me volho tornar
a Sousa, a lo mon logar,
que me adota e me saudona.

Las augas, que ten, me sona
que corre[n] per hū Natal

B 454.

**Esta cantiga foy feita a Roy de Spanha.*

Cantiga en provenzal (cansó), fragm., cant. de mestría, c. uniss. (rima b sing.; c I = b III).

a8' b7 a8' b7 c8 c8 a8' (100:58).

Capcaud.: p. volta 1 I, 3 III: *Torona*; 3 I, 1 III: *he trou/tro bona*.

- **Machado 396;** Molteni 346.

en la folha; assy verdona
 que nul temp non lhi faz mal;
 todo on se deu a pagar
 que nulh om non lh y acha par,
 de l odor que des y dona,
 ach on ten[pl] e he tro bona,
 que malas so[n] d asenbrar
 las saysons e la Tor[o]na
 a quen non porta culhar

.....

71,4. Senhor genta ³⁹⁹

Senhor genta,
 mi tormenta
 voss' amor em guisa tal,
 que tormenta
 que eu senta
 outra non m' é ben nen mal,
 mays la vossa m' é mortal!
Leonoreta,
fin roseta,
bela sobre toda fror,
fin roseta,
non me meta
en tal coita] voss'amor!

Das que vejo
 non desejo
 outra senhor se vós non,
 e desejo
 tan sobejo
 mataria hūu leom,
 senhor do meu coraçon!
Leonoreta,
fin roseta,
/bela sobre toda fror,
fin roseta,
non me meta
en tal coita voss'amor!]

Mha ventura
 en loucura
 me meteu de vos amar.
 É loucura
 que me dura
 que me non posso énuitar.
 Ay fremusura sem par!

B 244 e [246^{bis}].

Amor.

a3' a3' b7 a3' a3' b7 b7 C3' C3' D7 C3' C3' D7 (30:1)⁴⁰⁰.

- **Alvar/Beltrán, Antología, Apéndice, 4;** Amor 1;
 Molteni 230 e 232^{bis}; Machado 228; Oliveira/Machado, p.
 45; *Auswahl* 29; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 58; Pena,
Manual, 27.

- Michaëlis, *Lais*, 177-185; Reali, *Leonoreta*, 237-254;
 Beltrán, *Alfonso XI*, 259-273; id., *Leonoreta*, 187-197; id.,
Tipos VII, 47-64.

³⁹⁹ Esta cantiga foi considerada por boa parte da crítica da autoría de Johan Lobeira (nº 71); véxanse na Introducción as razóns que nos levan a considerala anónima e espirua.

⁴⁰⁰ Tavani comenta: "Ammettendo rima interna si possono riunire i vv. nello schema: a7' b7 a7' b7 b7 C7' D7 C7' D7".

*Leonoreta,
fin roseta,
/bela sobre toda fror,
fin roseta,
non me meta
en tal coita voss'amor!]*

85,8. *Donna e senhora de grande vallia* ⁴⁰¹

Donna e senhora
nom ssei sse cuidaades
de vo-rrespeitar,
que nom tenho outro
nem mayor de min
esto, senhora,
sse Deus quiser
mais comrepidamente

Mas eu vus peço,
que nojo e tristeza
de todo ponto
e todo cuidado
vos fora trager
vos[o] pode[rl], senhora;
vos gram proveito
que eu ouça nova

Fazee, senhora,
conheçam de pran
que Deus a vós deu,
que fallem do siso
com toda a graça,
que em vós assūa[m]
sobre quantas ora
esto é certo,

Muy bōa senhora,
vosa vontade,
vós averees
prazer em vida,

de grande vallia
que tenho cuidado
mais bem juraria
tam aficado
nom tem homem nado:
poderees ssaber
que posaade[s] aver
meu certo rrecado.

mui gentell senhora,
e enfadamento
vós botees de fora,
que, a gram tromento,
em esquecemento
e ssey que farees
se a mim farees
de hu seja contento.

que quantus vus virem
a gram fremusura
sse nom mentirem;
e grande cordura
viço e mesura
mui comrepidamente
vivem de presente:
sem fazer mais jura.

sse n' esto atura
em Deus esperando,
sem muito tardando
seede bem segura.

V 668.
Canción de amor.
Octava de arte maior, rima a b a b c c b.

- **Tavani, Atribuição, pp. 341-342;** Alvar/Beltrán, Antología, Apéndice, 3; Reali, Bolseyro, 19; Machado 1646; Braga 668.
- Tavani, Atribuição, 325-340.

145,1. *Asaz hé desassisado* ⁴⁰²

Asaz hé desassisado
o que cuya que ten dama
que nēhū outro non ama,
nen ten ja d' al cuydado
alçairado (?).

B [1164^{bis}], V 768.
Cobra xocosa, fragm.?, rima a b b a a.
- **Macchi 7;** Machado 1110; Braga 768.

⁴⁰¹ Esta cantiga aparece atribuída nos cancioneiros a Juão Bolseyro, ainda que claramente estamos ante unha composición tardía (véxase Introducción). Por iso, Tavani tamén lle asignou un número entre as composicións anónimas (nº 157,19).

⁴⁰² Esta cantiga é atribuída a Roi Martinz do Casal; véxanse na Introducción as razóns que nos levan a considerala anónima (nº 157,6) e espuria.

145,7. *Quen de mi saber quiser*⁴⁰³

Quen de mi saber quiser
que desejo hé ho meu:
servir quen me ten por seu
o melhor que eu poder.

Este é o meu desejo
e será sen falecer:
servir quen conheço e vejo
que me ten em seu poder.

E pero nom ten que ter
de me bem fazer vontade,
mays val seu mall, en verdade,
que o bem que m' outra der.

[B 1164^{quater}], V 769.
Canción de amor.
Tres estrofas de arte menor (redondilla), rima: a b b a (I,
III), a b a b (II).

- **Macchi 9;** Machado 1112; Braga 769.

145,9. *Se me deras galardon*⁴⁰⁴

Se me deras galardon,
Amor, de quanto servy,
mays disera [eu] de ty
do que dizem de Samsan
con razon.

B [1164^{ter}], V [768^{bis}].
Cobra xocosa, fragm.?, rima a b b a a.
- **Macchi 8;** Machado 1111; Braga 768^{bis}.

145,10. *Huna donzellasey eu*⁴⁰⁵

Huna donzellasey eu
que emprestou [a] alg[u]jem do seu.

Huna festa se fazia
em que ella foy presente.
E des que se foy a jente
e lume non y ar via,
hūa tall rezom dizia
a hun negro amigo seu:
“Beyja-me y, beijar-t’ ey eu”.

B [1164^{quinquies}], V 770.
Canción de amor.
Mote de dous versos más unha glosa de sete versos.
- **Macchi 10;** Machado 1113; Braga 770.

⁴⁰³ Esta cantiga é atribuída a Roi Martinz do Casal; consúltense na Introducción os motivos que nos llevan a considerala anónima (nº 157,59) e espuria.

⁴⁰⁴ Esta cantiga é atribuída a Roi Martinz do Casal; véxanse na Introducción as razóns que nos permiten considerala anónima (nº 157,53) e espuria.

⁴⁰⁵ Esta cantiga é atribuída a Roi Martinz do Casal; consúltese a Introducción para ve-los motivos que posibilitan considerala anónima (nº 157,63) e espuria.

APÉNDICE II

CANCIONEIROS E PRODUCCIÓN PERDIDA NA LÍRICA PROFANA GALEGO-PORTUGUESA⁴⁰⁶.

Os cancioneiros medievais, depositarios da memoria dunha cultura e dunha literatura, durante o propio proceso de elaboración e despois co decorrer do tempo sofren deterioros, as máis das veces irreparables. Isto motiva que numerosos textos e, o que é peor, voces poéticas, autores, se perdan para sempre no silencio dos manuscritos.

A nosa intención é revisa-los diversos casos nos que a tradición manuscrita silencia a producción de trovadores. Nestas páxinas centrarémonos tan só en consideracións de tipo xeral e que, por norma, soen ser aceptadas pola crítica en estudos más ou menos recentes, e noutrous xa clásicos, dos que é interesante ofrecer unha síntese que permitirá unha primeira aproximación, unha panorámica de conxunto dun tema que se presenta espallado. Isto non impidiu que o noso procedemento fose exhaustivo na procura dos obxectivos bosquexados: salientar todos aqueles casos nos que é posible sinala-la presencia dunha lagoa, os criterios dos estudiosos sobre a súa natureza e se é posible falar ou non de “producción perdida”⁴⁰⁷.

Tres son as partes privilexiadas neste traballo en virtude das propias características codicolóxicas dos cancioneiros:

1. Unha primeira parte co estudio das lagoas presentes en A, tanto as seguras como as hipotéticas. Expoñemos por rigorosa orde de aparición a lagoa, a súa situación no cancioneiro, a natureza da mesma, isto é, tentamos referenciar cales son os motivos que permiten detecta-la existencia dunha lagoa, a operación de “enchimento” practicada por Michaëlis e unha reflexión sobre as diversas hipóteses que se presenten.
2. Unha segunda parte na que o noso *modus operandi* tivo en conta dous factores, sempre baixo a óptica dos apógrafos italianos B e V, coa axuda da *Tavola Colocciana*, e mantendo os criterios de análise das lagoas establecidos para A:
 - a) A producción perdida de trovadores dos que tan só nos quedou o nome grazas ó testemuño de C; neste caso, ofreceremos unhas breves coordenadas biográficas dos mesmos.
 - b) A producción perdida de trovadores dos que a tradición manuscrita foi un pouco más xenerosa; neste punto, despois de remitir á súa posición no corpus

⁴⁰⁶ Este Apéndice foi realizado por Xosé Xabier Ron Fernández. Nestas páxinas ofrécese unha síntese da investigación que está en vías de publicación. No artigo poderanse consultar moitas das cuestións aquí referenciadas: máis riqueza de detalles nas explicacións ás lagoas; ver de que maneira afecta a producción perdida no establecemento das dependencias xerárquicas no *stemma codicum* da nosa tradición manuscrita; en fin, un desenvolvemento más pensado e ilustrado do que aquí se ofrece como información. Convén salientar que consideramos tódolos casos nos que un cancioneiro presentaba sinais de “producción perdida”, independentemente de se é recuperable ou non dende os outros testemuños da tradición manuscrita. Así mesmo, deixamos para o artigo a análise das lagoas menores, isto é, aquelas que afectan ás cantigas que teñen unha estrofa ou más, pero das que é visible no cancioneiro a posibilidade de seren incompletas.

⁴⁰⁷ Para a confección deste traballo manexámo-la recente edición facsímile do *Cancioneiro da Ajuda*, ediciones Távola Redonda, Lisboa, 1994 (=A), e as xa más antigas do *Cancioneiro da Biblioteca Nacional (Colocci-Branzutti)*. Cód. 10991, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Lisboa, 1982 (=B), e do *Cancioneiro Portugués da Biblioteca Vaticana (Cod. 4803)*, Centro de Estudios Filológicos-Instituto de Alta Cultura, Lisboa, 1973 (=V).

da lírica profana galego-portuguesa, forneceremo-los indicios codicolóxicos que permiten unha hipótese de traballo.

3. Unha terceira parte na que falaremos, con brevidade, de autores que coñecemos gracias ás alusións presentes nas cantigas doutros trovadores.

1. LAGOAS E PRODUCCIÓN PERDIDA NO CANCIONEIRO DA AJUDA.

LAGOA I

- Anterior ó cad. I; a súa presencia vén sinalada polo carácter fragmentario de A 1, que B 91 atribúe a Vasco Fernandez Praga de Sandin.

- Perderíanse catro cadernos, segundo Michaëlis, *CA* II, p. 201. Neles estarían copiadas as 90 primeiras cantigas de B, das que só se conservaron 64 cantigas pola lagoa I deste cancioneiro⁴⁰⁸. Resende (p. 129), que corrobora a operación da erudita alemana, expón a súa sospeita sobre a inclusión de Fernan Figueira de Lemos (nº 41), Airas Moniz d' Asme (nº 13) e Diego Moniz (nº 27) nesta lagoa.

LAGOA II

- Entre os fols. 3 e 4 do cad. I, ligada cun talón novo ó fol. 4. Faltaría un folio. A existencia da lagoa é apoiada polo carácter fragmentario de A 13.

- Sen entrarmos na solución presentada por Michaëlis, *CA*, p. 30 e *CA* II, p. 203, o más verosímil é pensar que o folio perdido contería o final de A 13, de Vasco Fernandez Praga de Sandin, e dúas ou tres composicións do mesmo trovador que non chegaron ós nosos días polos infortunios da tradición manuscrita do *Cancioneiro da Ajuda*. Sen embargo, tamén é posible que só estivera contemplada a copia do final de A 13.

LAGOA III

- Entre os cad. I e II o cordón está roto, o que sería un indicio, para Michaëlis, *CA* II, p. 147, de que falta un caderno, previsiblemente un caternión. Se consideramos que nun folio poden copiarse de tres a catro composicións, nun caderno caben entre 24 e 32 cantigas, oscilando o número en función dos cambios de autor. A existencia desta lagoa demóstra o feito de estaren incompletas A 30 (fol. 7v) e A 31 (fol. 8r).

- No caderno perdido estarían copiadas as 22 cantigas de B que se sitúan entre a que corresponde a A 30 (= B 123, Johan Soarez Somesso) e A 31 (= B 146, Pai Soarez de Taveirós)⁴⁰⁹, ademais do final de A 30 e o inicio de A 31. Sen entrarmos nos detalles que se

⁴⁰⁸ Estes serían os trovadores e as súas cantigas en B: Lais (B 1-5); Airas Moniz d' Asme (B 6-7); Diego Moniz (B 8-8^{ta}); Osoir' Anes (B 37-43); Nuno Fernandez de Mirapeixe (B 44-45); Fernan Figueira de Lemos (B 46-47); Gil Sanchez (B 48); Roi Gomez de Briteiros (B 49-50); Fernan Rodriguez de Calheiros (B 51-72); Pero Garcia d' Ambroa (B 73); Fernan Paez de Talamancos (B 74-78); Vasco Fernandez Praga de Sandin (B 79-90).

⁴⁰⁹ Cf. *CA* II, p. 66. Serían estes os trovadores: Johan Soarez Somesso (B 124-128); Nun' Eanes Cérzeo (B 129-137); Pero Velho de Taveirós (B 140-143); Pai Soarez de Taveirós-Pero Velho de Taveirós, tensó (B 144) e Pai Soarez de Taveirós (B 145).

refiren ós problemas atributivos⁴¹⁰, vemos que son en realidade 20 as cantigas que se conservaron. Esta diverxencia numérica débese a que as dúas que faltan coinciden coa lagoa II de B, que afecta ás cantigas B 138-139 de Nun' Eanes Cêrgeo⁴¹¹.

LAGOA IV

- Entre os fols. 9 e 10 do cad. II. A lagoa está ligada ó fol. 12 mediante un novo talón, polo que é presumible a ausencia dun único folio⁴¹². A lagoa está entre A 39 (fol. 9va, unha estrofa) que podemos atribuír a Pai Soarez de Taveirós, e afecta á cant. nº 40 (fol. 10ra), da autoría de Martin Soarez tal como o sinala B 152, ó quedar sen os seus dez primeiros versos.

- Non sabemos que cantigas serían as copiadas neste folio, por presentar B, na mesma altura, unha lagoa que priva ó cancioneiro de tres folios⁴¹³. Para establecer cal é a posible realidade textual encuberta pola lagoa, é necesario aludir á transmisión de A 39. Sen desenvolve-las diversas hipóteses que orixina esta cantiga, para o que remitimos ó noso traballo no prelo, conjecturemos sobre o carácter unitario da cantiga e aceptemos que non estaría prevista a copia de máis cantigas de Pai Soarez de Taveirós. Polo tanto, no folio que se perdeu figurarían a miniatura que sinalaría o comezo do cancioneiro de Martin Soarez e, polo menos, tres composicións, que se perderon, e o inicio de A 40.

LAGOA V

- Sitúase no inicio do cad. III (fols. 15-19), e está ligada cun talón novo ó fol. 19⁴¹⁴. Faltaría un folio⁴¹⁵. A existencia da lagoa vén apoiada polo carácter fragmentario de A 61 (= fol. 14rb; B 151, Martin Soarez). Segue no fol. 15ra a miniatura II que introduce a producción poética dun novo autor, que se sospeita ser Roi Gomez de Briteiros (A 62-63).

- A lagoa impide que poidamos disfrutar do final de A 61, e posiblemente doutra cantiga que Michaëlis, CA, p. 128, consideraba era a que figura en B 172. Esta mesma estudiosa, con posterioridade, CA II, p. 210, rexeita esta proposta por se-la cantiga do xénero de escarnio. Sen entrarmos nos factores da extraña colocación da cantiga B 151 en B con respecto a A⁴¹⁶, sinalaremos que é improbable que B 172 pudera estar copiada no folio que dá orixe á lagoa V. Polo tanto, son dúas as posibilidades que se presentan:

1. Estaría copiado só o final de A 61, quedando o resto do recto do folio e o verso en branco como fronteira explicativa de que xa rematou a copia das cantigas de Martin Soarez (polo menos das que dispuxa o compilador).
2. Estaría previsto copia-lo final de A 61 e unha cantiga, polo menos, descoñecida, que se perdeu.

⁴¹⁰ Véxase na Introducción, no apartado das atribucións dubidosas (nºs 104 e 115), o desenvolvemento desta problemática.

⁴¹¹ Complétese este aspecto co dito máis adiante sobre a lagoa II do *Cancioneiro da Biblioteca Nacional*.

⁴¹² Michaëlis, CA II, p. 147, di que o fol. 12 permaneceu seguro "porque da sua primeira metade, cortada ás tesouradas, deixaram subsistir as rebarbas". Polo tanto, parece que hai unha diverxencia co que se expresa na estructuración dos cadernos realizada polos autores da ed. facs. do *Cancioneiro da Ajuda*, onde se sinala que a lagoa está ligada ó fol. 12 cun talón (= "rebarba") novo.

⁴¹³ Véxase o dito na lagoa II de B.

⁴¹⁴ Cf. *supra* Lagoa IV, xa que a situación deste folio no cancioneiro é análoga á do fol. 12 do cad. II.

⁴¹⁵ Cf. CA, p. 128.

⁴¹⁶ Remitimos ás explicacións de Resende, pp. 142-143.

LAGOA VI

- Sitúase despois do fol. 15 do cad. III, ligada á lagoa VII, coa que formaría un bifolio⁴¹⁷. Michaëlis estableceu que é un folio o que se perdeu⁴¹⁸, pero, neste caso, non sinala se quedan vestixios del no códice. A lagoa encóntrase, de seguirmos a disposición rexistrada por Michaëlis, entre a produción de dous autores diferentes, Roi Gomez de Briteiros (A 62-63; fol. 15r, o verso está en branco, sinal do remate da súa produción) e Airas Carpancho (A 64-67; fol. 16, con miniatura), sen que se rexistre nela ningunha alteración visible por mor da lagoa⁴¹⁹.

- As cantigas nºs 64-67 de A teñen correspondencia en B 176-179, baixo a rúbrica de Airas Carpancho. Este cancionero engade unha composición máis, B 175, de carácter fragmentario, que inicia a produción poética de Airas Carpancho. Baseándose neste feito, Michaëlis considerou que esta cantiga estaría copiada no folio perdido.

En realidade, é moi probable que esta cantiga non figurara en A, aínda que si pudera ser que o compilador tivera en mente incorporala. Por outra banda, se consideramos que o cancionero de Airas Carpancho se presenta unitario e ben definido (lembremos que está introducido por unha miniatura), é moi dubidoso que o compilador de A non copiara a cantiga, se realmente fose o inicio da súa produción lírica. A integración da cantiga efectuouse en B. Polo tanto, con moita probabilidade, o folio perdido estaría en branco, co que serían tres as páxinas en branco que seguirían a produción de Roi Gomez de Briteiros. Este feito ten unha dobre explicación: por un lado, remite ó carácter *finito* da súa produción, e polo outro, expresa a previsión do compilador de recibir máis composicións de Roi Gomez de Briteiros⁴²⁰.

LAGOA VII

- Entre os fols. 17 e 18 do cad. III. Segundo a reconstrucción de Michaëlis, esta lagoa formaría un bifolio coa lagoa VI⁴²¹. A súa existencia vén apoiada polo carácter fragmentario de A 69.

- Sitúase entre a produción de Nuno Rodriguez de Candarei (fol. 17r; A 68-69) e a de Nuno Fernandez Torneol (fols. 18-20; A 70-81). A 69 (fol. 17rb) preséntase incompleta e, cando un agardaría a continuación da cantiga no verso do folio, este está en branco. A explicación que se nos ocorre é que o copista tivo dificultades á hora de le-lo modelo, e que deixou espacio en branco para copia-la continuación nunha fase posterior, espacio en branco que se estendería, con moita probabilidade, ó folio perdido. Sería unha proba de que o movemento trobadoresco, coetáneo do proceso de copia de A, aínda fornecería composicións do trobador afectado pola lagoa, Nuno Rodriguez de Candarei. Sen embargo, aínda

⁴¹⁷ Na reconstrucción da ed. facs. de A, está ligada cun talón novo ó fol. 17. Na paxinación que empregan os autores (p. 68) na estructura dos cadernos do cancionero, sinálase que a lagoa VI está seguida pola lagoa VII, coa indicación "estava colocada entre os fols. 17 e 18". En realidade, non sabemos que alcance ten esta anotación: ¿quere dicir que a boa estructura é a que referencia e que a de Michaëlis estaba errada? ¿expresa que houbo unha manipulación posterior á actuación de Michaëlis no códice e que hai que retorar á estructura primitiva?

⁴¹⁸ CA, p. 134.

⁴¹⁹ Cf. CA II, p. 147.

⁴²⁰ Cf. Resende, p. 143. Deixamos para o artigo a explicación concernente ó cambio de autoría que se orixinou no desenvolvemento da tradición manuscrita da lírica galego-portuguesa con respecto á cant. B 175.

⁴²¹ Os responsables da ed. facs. de A, na estructura dos cadernos (p. 68), sinalan que a lagoa está ligada cun novo talón ó fol. 16.

que menos probable, pode que nese espacio en branco (3 páxinas) estivera *previsto* copiar la continuación de A 69, e dúas cantigas más, as que figuran en B 180 e B 181⁴²².

LAGOA VIII

- Localízase entre os fols. 20 e 21 do cad. IV, ligada ó fol. 24 por un novo talón⁴²³, e faltaría un folio (*CA*, p. 172; Resende, p. 144).

- A lagoa está entre a produción de Nuno Fernandez Torneol (A 70-81) e a de Pero Garcia Burgalés (A 82-94, con miniatura). A aparición en B dunha cantiga máis (B 185^{bis}), xusto despois da serie que aparece copiada en A e B, lévanos á suposición de que nesas tres páxinas de A podería estar prevista a copia desta e doutras cantigas (3 ou 4), descoñecidas, atribuídas a Nuno Fernandez Torneol; se ben tamén é posible que nesas páxinas figurese a produción dun autor que descoñecemos (*CA*, p. 172).

LAGOA IX

- Encóntrase entre os fols. 23 e 24 do cad. IV, ligada, segundo os autores da ed. facs. de A, ó fol. 21 mediante un talón orixinal, proba da súa propia existencia. Perderíase un folio. A presencia desta lagoa está sinalada polo carácter fragmentario de A 94 (fol. 23vb), da que só temos dous versos e medio, e de A 95 (fol. 24ra), da que non consta o seu *incipit*.

- O folio arrincado afecta á produción poética de Pero Garcia Burgalés, como o demostra B. De feito, neste cancioneiro, entre as correspondentes a A 94 (= B 198) e a A 95 (= B 202), baixo a rúbrica de Pero Garcia, encontramos tres cantigas que son as que estaban copiadas, previsiblemente, no folio perdido⁴²⁴.

LAGOA X

- Entre os fols. 29 e 30 do cad. V⁴²⁵; perderíase un folio. A existencia da lagoa vén sinalada polo aspecto inacabado de A 114 (fol. 30ra), que B atribúe a Fernan Garcia Esgaravunha. O fol. 29v está en branco, claro sinal de que a produción do trobador anterior (Johan Nunez Camanez) se dera por rematada, e que no folio seguinte principiaba a obra poética dun novo autor.

- No folio perdido, xa que logo, estaría a miniatura introductora da produción de Fernan Garcia Esgaravunha, as tres composicións que B lle atribúe xusto antes da serie coincidente con A e o inicio de A 114⁴²⁶.

⁴²² Resende, p. 152, conclúe que estas cantigas non formaron parte de A, senón que son integracións realizadas no primeiro nivel de B / V, durante a primeira metade do século XIV. Neste caso, ¿non poderían ser outras composicións, hoxe perdidas?

⁴²³ Michaëlis, *CA* II, p. 148, di que o fol. 24 permaneceu ben seguro no códice, porque da súa parella quedou o talón.

⁴²⁴ Michaëlis, *CA*, p. 200, considera tamén que estaría prevista a copia das tres cantigas, B 220-223, que figurán ó final da serie coincidente con A. Como xa sinalou Resende, pp. 144-145, 152, é moito texto para un único folio, polo que o razonamento de Michaëlis semella incorrecto.

⁴²⁵ Seguímos os criterios de Michaëlis, *CA*, p. 148. No estudio introductorio da ed. facs., a lagoa figura entre os fols. 28 e 29, coa indicación "com rebarba nova, estaba colocada a seguir ao fol. '29" (p. 69). Unha ollada ó facs. abonda para ver que a correcta situación desta lagoa é a de Michaëlis, xa que a fragmentariedade de A 114 (fol. 30ra) só se pode explicar pola presencia dunha lagoa anterior.

⁴²⁶ Cf. *CA*, p. 234 e Resende, p. 145.

LAGOA XI

- Entre os fols. 36 e 37 do cad. VI. A existencia da lagoa é indicada por Michaëlis, *CA*, p. 288, que di que falta un folio. Sen embargo, non sabemos cales son os indicios codicológicos que o permiten afirmar. Quizais sirvan de axuda as características das cantigas anterior e posterior á lagoa. De feito, semellan presentarse unitarias na súa concepción, o que invalidaría a existencia dunha lagoa; ademais, é necesario sublinhar que a cantiga A 143 (fol. 36vb, Roi Queimado) é seguida por 16 liñas regradas sen texto.

- De existi-la lagoa, o folio perdido ben podería estar en branco. Esta circunstancia encontra certo fundamento na presencia, despois da cantiga A 143 (fol. 36vb), de 16 liñas regradas sen texto. Isto pode significar dúas cousas, sempre que se dea por suposta a existencia da lagoa:

1. A produción de Roi Queimado dábase por finalizada e no folio seguinte, o perdido, iniciariase a obra poética dun novo autor, que non coñecemos.
2. A produción de Roi Queimado dábase por finalizada transitoriamente, deixando o folio seguinte, o perdido, en branco perante a eventual chegada de novos textos⁴²⁷.

LAGOA XII

- Sitúase entre os cad. VI e VII, e con moita probabilidade abrangue un caderno (¿caternión?), tal como o amosan os “cordões” que “estavam novamente cortados”. Nun principio “foram roubados apparentemente dois cadernos, um dos quaes se acha reintegrado conjecturalmente pela introducción de seis das folhas eborenses, as quaes constituem um conjunto coherente”⁴²⁸.

- O Cancioneiro B non nos serve de axuda, por presentar tamén unha lagoa moi más ampla cá de A, da que falaremos máis adiante. Se observámo-la secuencia ofrecida pola *Tavola Colocciana*, seremos quen de establecer que no caderno perdido estarían copiadas, polo menos, 31 cantigas pertencentes a Gonçal' Eanes do Vinhal e a Johan Perez d' Aboim (*CA*, p. 310). É moi probable que o fol. 46, actualmente ligado ó cad. VIII, sexa un dos folios deste caderno perdido. Nel están cinco cantigas que son atribuíbles a Johan Perez d' Aboim⁴²⁹.

LAGOA XIII

- Figura no final do cad. VII (fols. 40-45), xusto antes do fol. 46, avulso, que na actualidade está situado como primeiro do cad. VIII ligado á lagoa XIV. A lagoa é precedida pola cantiga A 179 (fol. 45vb) de Johan Soarez Coelho, do que a produción pódese dar por pechada xa que más da metade da columna *b* do fol. 45v está en branco. Segue á lagoa o fol. 46, pero, como xa sinalabamos na explicación á lagoa XII, este folio non tería que ir

⁴²⁷ Para Michaëlis, *CA*, p. 288, o folio perdido contería as dúas cantigas que B lle acrecenta á produción do trobador, as nº 265 e 266. Resende, p. 145, opta por considerar que estas dúas cantigas foron inseridas no cancioneiro de Roi Queimado despois da confección de A.

⁴²⁸ *CA* II, p. 148. O cad. constituído por folios procedentes da Biblioteca Pública de Évora é o VII.

⁴²⁹ Véxase o desenvolvemento deste aspecto na Introducción, no apartado adicado ás atribucións dubidosas, no nº 75; complétese tamén a información co exposto na lagoa IV dos apógrafo italiani.

colocado aquí; polo tanto, o que segue á lagoa é, en realidade, a produción do Anónimo 2, introducida pola miniatura XI⁴³⁰.

- É difícil establecer canta realidade textual está encuberta nesta lagoa, xa que nos encontramos nunha zona moi inestable, non só pola presencia do folio avulso, senón tamén pola do autor anónimo. Para Michaëlis, *CA*, p. 354, faltaría un folio, “e tal vez mais”. A mesma investigadora pensou na posibilidade de que nese folio estivesen copiadas as cantigas que en B figuran despois de Johan Soarez Coelho, B 331-336, atribuídas a Rodrigu' Eanes Redondo, pero desbotou esta posibilidade nun segundo momento (*CA* II, p. 210). Perante a inestabilidade xa comentada, é difícil establecermos calquera hipótese. O folio ou folios perdidos ¿non poderían conte-las cantigas dun autor descoñecido? É imposible responder a esta pregunta, só conxectar sobre a súa eventualidade.

LAGOA XIV

- No inicio do cad. IX (fols. 55-60)⁴³¹. A existencia da lagoa vén sinalada pola presencia dun talón orixinal, resto dun folio que debeu de ser arrincado, que a uniría á lagoa XV do mesmo caderno.

- Sitúase entre a produción de Johan Lopez de Ulhoa (A 199-209) e Fernan Gonçalvez de Seabra (A 210-221). Se temos en conta que a produción de Johan Lopez de Ulhoa dáse por rematada (o verso do fol. 54 está en branco) e que a de Fernan Gonçalvez de Seabra principia con miniatura, parece claro que a lagoa encobre “um pequeno cyclo de poesias, attribuidas a outro trovador” (*CA*, p. 408). ¿Quen é este trovador? Un indicio, quizais, é que en B, entre a derradeira cantiga de Johan Lopez de Ulhoa, B 360 (= A 209), e a cantiga de Fernan Gonçalvez de Seabra, B 384 (= A 217), coincidentes coa serie de A, hai catro trobadores: Fernan Fernandez Cogominho (B 361^{bis}-366^{bis}), Rodrigu' Eanes de Vasconcelos (B 367^{bis}-368^{bis}), Pero Mafaldo (B 369-374), Afonso Mendez de Besteiro (B 375-382) e Pero Mafaldo (B 383). ¿Non podería ser que o “outro trovador” sexa un destes catro? Resende parece non optar por esta solución, pero non se pode desbotá-la idea de que un deles figurara nese folio arrincado⁴³².

LAGOA XV

- Localízase no final do cad. IX (fols. 55-60). Debe de faltar un folio, o cal caería despois de ser arrincado o folio co que constituiría o bifolio⁴³³. A existencia da lagoa demóstra o feito de A 226 (fol. 61ra) atoparse incompleta, sen os seus dous primeiros versos.

- O verso do fol. 60 está en branco, sinal de que se rematara de copia-la produción de Afonso Lopez de Baian (A 224-225), o que implica que no folio perdido comezaría a obra dun novo autor, que, neste caso, polo correlato que ofrece B, sería Men Rodriguez

⁴³⁰ Véxase na Introducción, no bloque adicado ás atribucións dubidosas (nº 157,42, no apartado das cantigas anónimas), a hipótese de Resende sobre a identidade do autor desta cantiga.

⁴³¹ Seguímo-la disposición establecida por Michaëlis, *CA* II, p. 149; actualmente, segundo a disposición reflectida no estudio introductorio da ed. facs. (p. 69), a lagoa XIV semella estar unida ó fol. 46 mediante un talón novo. Véxase Lagoa XII.

⁴³² Resende, pp. 309, 337, 419-420, 428. Michaëlis, nun primeiro momento, considerou que os catro trobadores máis tres cantigas de Fernan Gonçalvez de Seabra (B 388, 390, 391) estaban inseridos nesta lagoa. Sen embargo, con posterioridade, *CA* II, p. 210, desautoriza tal “enchemento”.

⁴³³ Véxase o dito na lagoa XIV. Cf. *CA*, p. 408.

Tenoiro⁴³⁴. Polo tanto, no folio perdido estarían copiadas a miniatura, as cantigas n°s 397-400 de Men Rodriguez Tenoiro e o comezo de A 226 (= B 401 / V 11) do mesmo trobador⁴³⁵.

LAGOA XVI

- No cad. X (fols. 61-67, quinión), entre os fols. 61 e 62, faltaría un folio⁴³⁶ do que non quedan vestixios de existencia de bifolio. A existencia da lagoa, sen embargo, é clara se temos en conta que A 228, que os cancioneiros quiñentistas atribúen a Johan Garcia de Guilhade, está incompleta.

- O verso do fol. 61 está en branco, claro indicio do final da produción poética de Men Rodriguez Tenoiro (A 226-227), e sinal de que no folio perdido principiaría a obra dun novo autor. Polo tanto, no folio perdido irían copiadas a miniatura correspondente e as cantigas que B / V acrecentan á serie de A, con atribución a Johan Garcia de Guilhade: B 417 / V 28; B 425 / V 37; B 427 / V 39 e o inicio de A 228 (= B 418 / V 29 e B 426 / V 38; sobre tradición manuscrita)⁴³⁷.

LAGOA XVII

- No cad. X (fols. 61-67, quinión), entre os fols. 64 e 65, faltaría un folio do que queda o talón orixinal que liga a lagoa ó fol. 64⁴³⁸.

- A lagoa está precedida polo fol. 64v, en branco, sinal de remate da copia das cantigas de Johan Garcia de Guilhade (A 228-239), e está seguida pola produción de Estevan Faian (A 240-241; fol. 65) con espacio para a iluminación que simboliza o inicio das cantigas dun novo autor. O folio perdido, en virtude do carácter unitario das cantigas veciñas da lagoa, “deve portanto têr contido outra serie, restricta, *mas completa (de duas a cinco cantigas)*, com atribuição a um poeta diverso, a não ser que estivesse totalmente en branco”⁴³⁹.

Neste punto comentaremos algo verbo das dúas cantigas que os cancioneiros quiñentistas permiten atribuír a Estevan Faian: A 240 e A 241. As dúas encóntranse no fol. 65r; sen embargo, da segunda só se conservou, ou, mellor dito, só se copiou o primeiro verso (*Por muitas cousas eu que*), ficando más da metade da columna b do folio en branco. En B, despois da cantiga que corresponde a A 240 (= B 428), aparece tamén unha cantiga, pero o seu *incipit* non se corresponde co de A. Sen entrarmos en detalles⁴⁴⁰, diremos que, en contra do que pensa Michaëlis, CA, p. 470, a cantiga A 241, pola pobre existencia que dela quedou, é produción perdida de Estevan Faian.

⁴³⁴ Véxanse na Introducción, no apartado adicado ás atribucións dubidosas, o que se comenta sobre as cantigas deste trobador (nº 101).

⁴³⁵ Cf. Resende, pp. 147-148; CA, p. 436 e CA II, p. 210.

⁴³⁶ CA, p. 442.

⁴³⁷ Resende, p. 148. Michaëlis, CA II, p. 210, sen embargo, no tomo II da súa edición crítica, semella non estar moi contenta coa solución que adoptara ela mesma no primeiro tomo, nºs 454-456.

⁴³⁸ CA, p. 466.

⁴³⁹ CA, p. 466. A cursiva é nosa.

⁴⁴⁰ Remitimos ó artigo, base para este Apéndice, que se atopa no prelo.

LAGOA XVIII

- No cad. X (fols. 61-67, quinión), entre os fols. 66 e 67, faltaría, segundo Michaëlis, *CA*, p. 478, un folio. En realidade, non podemos establecer se realmente existiu dita lagoa, xa que non quedan vestixios dela no cancioneiro. Ademais, non se detecta ningunha cantiga fragmentaria na serie atribuída a Johan Vasquiz de Talaveira (A 242-245) e no fol. 67 comeza unha nova serie cun espacio previsto para a miniatura. De existir, sería anterior á súa encadernación, e nela tería que ir copiada unha pequena serie (de dúas a tres composicións) dun trovador que descoñecemos.

LAGOA XIX

- Localizaríase entre os fols. 70 e 71 do cad. XI (fols. 68-73)⁴⁴¹, entre as series que é posible atribuír a Pai Gomez Charinho (A 246-256) e Fernan Velho (A 257-264). Segundo Michaëlis, *CA*, p. 502, faltaría un folio. Este dato semella certo se temos en conta que quedaron vestixios do talón orixinal que, na actualidade, está ligado ó fol. 71.

- Se temos en conta que o verso do fol. 70 está en branco e que no fol. 71ra hai espacio para a miniatura dun novo autor, parece lóxico supoñer que no folio perdido estarían transcritas dúas ou tres composicións dun autor descoñecido.

LAGOA XX

- Sitúase entre os fols. 72 e 73 do cad. XI (fols. 68-73), onde atopamos vestixios dun folio arrincado, o seu talón, que está ligado ó fol. 69. A lagoa privounos do final da fiinda de A 264.

- A lagoa está precedida polas cantigas 261-264, que os cancioneiros quiñentistas permiten atribuír a Fernan Velho. Ademais, neste cancioneiro, ó final da serie coincidente con A, engádese unha cantiga de máis, B 442. Esta cantiga e o final da fiinda de A 264 figurarían no recto do folio arrincado. A diverxencia establecese no que se refire ó verso do folio extirpado, que, para nós, estaría en branco⁴⁴².

LAGOA XXI

- Entre os fols. 77 e 78 do cad. XII (fols. 74-78)⁴⁴³. Faltan dous folios (dun deles aínda é visible o talón de orixe formando parella co fol. 77; do outro hai un talón novo que o liga ó fol. 76)⁴⁴⁴.

- É difícil establecermos que cantigas conterían estes dous folios, xa que as cantigas que preceden e seguen á lagoa pertencen a autores anónimos, os chamados Anónimo 4 (fol.

⁴⁴¹ Disposición sinalada por Michaëlis, *CA* II, p. 149. O estudio introductorio da ed. facs. de A amosa que a estructura actual do caderno é de cinco bifolios (= quinión).

⁴⁴² Neste punto seguimo-la tese de Resende, p. 149. Michaëlis, *CA*, p. 518, anota a posibilidade de que no verso do folio perdido figurase un autor descoñecido.

⁴⁴³ Respectámolo a disposición establecida por Michaëlis, *CA* II, p. 149. No estudio introductorio da ed. facs. de A (p. 70) advírtese que actualmente o cad. XII é un ternión (fols. 75-78); sen embargo, os autores xa subliñan que, nunha futura restauración do cancioneiro, o fol. 74, hoxe último do cad. XI, ten que se-lo primeiro do cad. XII, e que formaría un bifolio coa que hoxe é a lagoa XXII.

⁴⁴⁴ *CA*, p. 546.

77v; o recto do fol. 77 atópase cheo de deseños e debuxos, a efectos de texto haino que considerar baleiro, en branco, e afecta á produción do Anónimo 3, A 267-276) e Anónimo 5⁴⁴⁵. Se partimos do feito de que a columna *b* do fol. 77v está en branco, pódese pensar que se daba por finalizada a produción do Anónimo 4, e, se temos en conta que no fol. 78ra hai espacio para a miniatura do Anónimo 5, nos dous folios perdidos estarían copiados “dous cyclos restrictos, mas completos de poesías; ou entao um só, um pouco maior” (*CA*, p. 546).

LAGOA XXII

- Sitúase ó final do cad. XII (fols. 74-78)⁴⁴⁶; formaría co fol. 74 o respectivo bifolio e cerraría o cad. XII. Segundo Michaëlis, *CA*, p. 554, faltaría un folio, que se perdeu antes da encadernación do cancionero.

- A lagoa está entre a serie A 278-280 do Anónimo 5 (fol. 78, a columna *b* do folio está en branco simbolizando a mudança de autor), e a serie A 281-284, que é posible atribuír a Pedr' Eanes Solaz, e que está perfectamente iniciada co espacio para a miniatura. Polo tanto, o folio perdido, tal como pensa Michaëlis, podería conter un “cyclo muito restricto, mas completo, de poesías attribuidas a um só trovador”. Sen embargo, non se pode desbotá-la idea de que o folio estivera en branco perante a previsión de o compilador incremen-ta-la produción poética do trobador anterior á lagoa, o Anónimo 5.

LAGOA XXIII

- No cad. XIII (fols. 79-82), entre os actuais fols. 79 e 80, faltarían dous folios, tal como sinalan os vestixios que quedaron e que os ligan ós fols. 80 e 81, cos que constituirían os respectivos bifolios.

- A lagoa está precedida pola serie A 281-284 (fol. 79vb en branco) e seguida pola serie A 285-287 (fol. 80), ben delimitadas no que se refire ó remate da primeira e ó inicio -con espacio previsto para a miniatura- da segunda. É imposible establecermo-lo que estaba copiado neses folios, se é que o estaban, xa que é moi probable que estivesen en branco.

LAGOA XXIV

- Entre os fols. 80 e 81 do cad. XIII (fols. 79-82) localizaríase esta lagoa da que non quedan vestixios na restauración do manuscrito, polo que, en realidade, é difícil establecer se existe. De feito, as cantigas veciñas da lagoa preséntanse unitarias, sen indicios de fragmentariedade, e cos lindeiros da serie que precede (A 285-287; fol. 80v, a columna *b* case toda en branco; Fernan Padron) e da serie que segue (A 288-292; fol. 81v, con espacio para a miniatura, o recto do folio está en branco) ben delimitados. Sen embargo, Michaëlis, *CA*, p. 574, que non dubida da existencia da lagoa, di que estaría copiado un pequeno ciclo dun autor que non coñecemos.

⁴⁴⁵ Véxase o dito na Introducción, no apartado adicado ás atribucións dubidosas, a propósito da cantiga **157,1** e as outras que xunto a ela se comentan, para a posible identificación do Anónimo 3 con Vasco Perez Pardal, e do Anónimo 5 cun personaxe de Santarém; para a identidade do Anónimo 4, véxase o nº **157,58**.

⁴⁴⁶ Cf. *supra* Lagoa XXI.

LAGOA XXV

- Localizaríase entre os actuais cad. XIII (fols. 79-82) e o XIV (fols. 83-88), e, segundo Michaëlis, *CA* II, p. 149, “o cordão está partido. Parece faltar um caderno” (a cursiva é de Dona Carolina). A propia estudiosa, *CA*, p. 586, amosa a súa indecisión e anota a posibilidade de que non teña razón de se-la presencia desta lagoa. De feito, as cantigas que preceden (A 292, fol. 82v, a columna *b* case toda en branco; Pero da Ponte) e seguen (A 293, fol. 83r con espacio para miniatura; Vasco Rodriguez de Calvelo) están perfectamente delimitadas e preséntanse unitarias na súa forma.

- Aínda así, de ser certo que existe esta lagoa -o que poñemos en dúbida- en B, entre as cantigas que corresponden a A 292 (= B 983 / V 570) e a A 293 (= B 993^{bis} / V 582), encontrámonos con 8 cantigas atribuídas a Pero da Ponte (B 984-990 / V 571-578) que poderían estar copiadas nese caderno; sen embargo, como se ve, son moi poucas cantigas para tantos folios. ¿Non podería ser que en vez dun caderno fosen folios soltos (*¿dous?*) os que faltasen? Como queira que esta hipótese non pode ter un apoio nin codicolóxico nin textual, é preferible dicir que a lagoa, en realidade, pode moi ben non existir.

LAGOA XXVI

- No cad. XIV (fols. 83-88)⁴⁴⁷, entre os fols. 84 e 85, localizaríase esta lagoa. Na actualidade semella non quedar vestixios dela. Sen embargo, a súa existencia non se pode poñer en dúbida se temos en conta que a cantiga que precede á lagoa, A 302 (fol. 84v*b*; Vasco Rodriguez de Calvelo), ficou incompleta (só cinco versos), e que a cantiga que segue á lagoa (A 303, fol. 85ra; Martin Moxa) está privada do seu comezo (só tres versos). Outra cousa é establecer cánto folio falta. Para Michaëlis, *CA*, p. 604, “é impossível calcular o que falta”. Nembargantes, establece como punto de partida que faltan, polo menos, dous folios, necesarios para realiza-lo labor de completa-las cantigas.

- Por iso, seguindo a hipótese de Michaëlis, apoiada por Resende⁴⁴⁸, e baseándonos só no que é más ou menos probable, no primeiro folio irían o final de A 302, composición que é posible atribuír a Vasco Rodriguez de Calvelo, e a cantiga que os apógrafos italianos acrecentan á súa producción B 998 / V 587. No outro folio irían a miniatura e as primeiras composicións (*¿tres?*), incluído o inicio de A 303, dun autor que é posible identificar con Martin Moxa.

LAGOA XXVII

- Sitúase entre os fols. 86 e 88⁴⁴⁹. Michaëlis, *CA*, p. 616, sinala que son tres os folios que se perderon por mor desta lagoa e di que deles “ficaram apenas as rebarbas (...) cortadas, apparentemente, ainda antes da encadernação”. Sen embargo, no deseño da constitución que se ofrece no estudio introductorio da ed. facs. de A, p. 70, semella que só se perdeu un folio, ligado mediante un talón novo ó fol. 88. Sexa como sexa, o certo é que non

⁴⁴⁷ Queremos lembrar que o fol. 88 “encontrava-se colado à tabua anterior da encadernação” (estudio introductorio da ed. facs. de A, p. 70) e que o fol. 87 estaba “colado à tábua posterior”. Por iso, cremos conveniente expoñela paxinación que figura na actualidade: fol. 83, fol. 84, lagoa XXVI, fol. 85, fol. 86, lagoa XXVII, fol. 88, fol. 87, lagoa XXVIII.

⁴⁴⁸ Resende, p. 150, n. 61.

⁴⁴⁹ Cf. *supra* Lagoa XXVI.

poderemos responder positivamente a esta dúbida antes de consultar *in situ* o propio cancionero, polo que deixamos aberta a cuestión.

- A lagoa está precedida por A 307 (fol. 86ra, a columna *b* e o verso están en branco; Martin Moxa) e está seguida por A 308 (fol. 88ra, con espacio para a miniatura; Roi Fernandiz de Santiago). É realmente difícil, ou imposible, conjecturar sobre o que podería(n) conte-lo(s) folio(s), pero a nosa impresión é que podería tratarse sinxelamente de folios en branco, á espera de recibir novos textos do autor anterior á lagoa, Martin Moxa.

LAGOA XXVIII

- Esta lagoa non é sinalada por Michaëlis na súa edición crítica (t. I), pero é evidente a súa existencia, xa que a cantiga A 310 necesita dos apógrafo italiani (B 902 / V 487) para completarse⁴⁵⁰. Por outra banda, no deseño do caderno ofrecido polo estudio introductorio da ed. facs. de A, p. 70, semella estimarse a lagoa en tres folios dos que quedarían vestixios en forma de cortes con talón orixinal. A estes efectos preguntámonos se estes tres vestixios de folios cortados non se corresponderían cos que Michaëlis sinala para a lagoa XXVII.

- Sen entrarmos nas hipóteses indemostrables, só podemos asegurar que no folio que seguiría, estaría copiada a continuación de A 310 de Roi Fernandiz de Santiago.

RECAPITULACIÓN⁴⁵¹

É certo que o *Cancioneiro da Ajuda* é en exceso inacabado e que as dúbidas se estenden a calquera das formulacións que se fan sobre a súa estructura primitiva. Sen embargo, é necesario traballar sobre unha base un pouco firme, por moi inseguro que sexa o seu asentamento teórico. Por iso, a reconstrucción de Michaëlis ofrece un punto de partida metodolóxico non só consistente, polo fortalecemento que lle deu o transcorrer do tempo, senón tamén dialéctico e aberto á renovación que se produciu no eido da crítica textual tanto interna como externa.

Unha das notas más salientables que se desprenden do estudiado é que o *Cancioneiro da Ajuda* non foi encadernado probablemente ata o século XVI. Isto explicaría non só a dispersión de folios, senón que fornecería un dato para comprendermos cal foi o sistema de copia: sobre cadernos soltos. Destes cadernos soltos, catro perderíanse (= Lagoa I), antes de seren encadernados no século XVI (¿por Pero Homem?) os restantes cadernos do cancionero xunto co *Livro de Linhagens do Conde D. Pedro*. Deses cadernos, dous perdéreronse (= Lagoas III, XII), trece conserváronse, e un foi atopado na Biblioteca Pública de Évora⁴⁵².

A correspondencia con B / V apunta de maneira clara para un modelo *concluído físicamente*⁴⁵³, pero ese modelo, pola súa coetaneidade co movemento trovadoresco, podería

⁴⁵⁰ Sen embargo, no cadro sinóptico que acompaña ó seu estudio do *Cancioneiro da Ajuda*, sinala a presencia desta lagoa (CA II, p. 200).

⁴⁵¹ Ofrecemos tan só unhas pequenas notas. No artigo que sairá, a información é moito más rica en detalles e en contrastes teóricos coa crítica especializada. A el remitimos ó lector curioso de saber algo máis sobre as peculiaridades codicolóxicas que encerra a producción perdida do *Cancioneiro da Ajuda*.

⁴⁵² Cf. CA, p. 110.

⁴⁵³ Cf. CA II, p. 223; Resende, pp. 230-232.

ser incrementado, cousa que acontecería por medio de pequenos rolos de autor, o que G. Gröber nomeou *Liederblätter*. Esa contemporaneidade explicaría por que se deixaban espacios en branco, o que responde, por riba de todo, á capacidade filolóxica do compilador de A e ó seu coñecemento do fenómeno trobadoresco.

2. LAGOAS E PRODUCCIÓN PERDIDA NOS APÓGRAFOS ITALIANOS.

LAGOA I

- Localízase no cad. II, actualmente dous bifolios (fols. 10-13), pero que na súa orixe sería un quinión, do que se perderían os tres bifolios interiores, isto é seis folios; ademais, os fols. 12-13 están en branco⁴⁵⁴. A cantiga 8^{bis} (fol. 11v, Diego Moniz, nº 27,2) quedou reducida a tan só 7 versos por antecede-la lagoa. Segue a cantiga nº 37 (fol. 14, Osoir' Anes, nº 111,5). Existe, polo tanto, un claro salto numérico.

- Para sabermos que é o que falta entre a cantiga 8^{bis} e a 37, temos que recorrer ó testemuño da *Tavola Colocciana* (C)⁴⁵⁵, que nos vai facilita-la estructura inicial de B:

- 12. Diego Moniz
- 13. Pero Paez Bazoco
- 21
- 20. Johan Velaz
- 22. Don Juano
- 23. Johan Soarez de Pávia
- 29. Pero Rodriguez de Palmeira
- 31. Don Rodrigo Diaz dos Cameros
- 34. Airas Soarez
- 37. Osoir' Anes

Esta lista fala por si mesma: a lagoa afecta á produción de 8 autores, e faltarían 27 textos, que, por ser da primeira sección do cancionero, serían de amor. Por desgracia, destes oito autores non quedou ningún testemuño literario, agás nos casos de Diego Moniz (nº 27), do que quedaron dúas cantigas, e Johan Soarez de Pávia, do que nos quedou unha cantiga de escarnio (nº 80,1).

No que segue ofrecemos unha mínimas coordenadas biográficas dos trobadores afectados, respectando a súa aparición en C, co gallo de contextualizar, na medida do posible e o máis axeitado que se poida, a personalidade destes autores e a produción perdida dos mesmos⁴⁵⁶.

1. **Diego Moniz.** Deste trobador (cf. nº 27) conserváronse 2 cantigas de amor, a segunda delas (27,2) incompleta. Perdérónse outras dúas cantigas e a continuación de 8^{bis}.

⁴⁵⁴ Ferrari, *Formazione*, p. 94.

⁴⁵⁵ A nosa grafía difire, por razóns de coherencia interna, da empregada por Gonçalves, *Tavola*, na súa excelente edición.

⁴⁵⁶ Para aqueles trobadores dos que se conservou algúnsa composición remitiremos ás fichas bio-bibliográficas da nosa edición.

2. Pero Paez Bazoco. Non se conservou ningunha cantiga del. Segundo C, serían 8 as cantigas perdidas. Activo poeticamente entre os derradeiros anos do séc. XII e a primeira metade do XIII. Sería membro da pequena nobreza ourensá (Resende, p. 423). Polo testamento do pai dedúcese que a familia se relacionaba cos mosteiros de Oseira e de Vilanova de Dozón, do que a abadesa era tía do autor. Nada se pode dicir sobre os ambientes cortesáns que frecuentou.

3. Johan Velaz. Perdeuse a única cantiga que, segundo C, compuxo. Activo entre a fin do séc. XII e a primeira metade do XIII. É fillo dun Vela. Nos *Livros de Linhagens* hai un Ponço Velas de Cabreira, fillo de Vela Ponço e de Elvira Perez de Trava. Tamén se rexistra o casamento dun membro da liñaxe anterior, Sancha Ponce de Cabreira, con Vela Gutierrez, fillo de Gutierrez Bermudez, conde de Montenegro, e de Toda Perez de Trava. Deste casamento nacería un varón co nome do trobador, e este á súa vez daría o seu nome ó seu fillo. Sen máis datos, é difícil establecer un lazo de unión entre estes individuos e o noso trobador. En Castela, Resende, p. 374, encontrou un “Johannes Velaz”, testemuña nunha doazón de Alfonso VIII ó mosteiro de Oña en 1171.

4. Don Juano. Autor dunha cantiga de amor, que debeu de ser composta entre os últimos anos do séc. XII e os primeiros do seguinte. A ausencia do patronímico imposibilita, de primeiras, calquera hipótese de traballo.

5. Johan Soarez de Pávia. Os apógrafos italianos conservaron deste trobador un escarnio político, do que as referencias cronolóxicas permiten situa-la súa composición nos anos 1200-1201. É, xa que logo, o trobador máis antigo con produción conservada (cf. nº 80). Mágoa que se perderan as 6 cantigas de amor referenciadas por C.

6. Pero Rodriguez de Palmeira. Perdéreronse as súas dúas cantigas de amor. Membro dunha liñaxe que se asentou en Portugal, a carón do río Ave, en terras de Vermoim e preto do mosteiro de Landim, centro espiritual da liñaxe, a inicios do séc. XII, por medio de Gonçalo Rodriguez da Palmeira, irmán de Men Rodriguez de Touges e fillo de Rodrigo Froilaz⁴⁵⁷. Da liñaxe dos Palmeira saírá a dos Pereira.

Os *Livros de Linhagens* semellan distinguir entre un Pero Rodriguez de Pereira e un Pero Rodriguez de Palmeira, fillos “respectivamente, de Rodrigo Gonçalves de Palmeira ou Pereira e Elvira Gonçalves de Palmeira”⁴⁵⁸. Serían contemporáneos e vivirían entre a fin do séc. XII e inicios do XIII. Resende opta polo segundo, que nos *Livro de Linhagens do Deão* é calificado como o que “morreo de amor”. Entre 1180-1183 aparece como tenente de Viseu e Trancoso, na Beira. A partir destas datas, nada sabemos del, polo que debeu de vivir afastado da corte ou das terras portuguesas. Aínda seguía vivo en 1255⁴⁵⁹. Martin Rodriguez, bispo de Porto (1191-1235) sería o seu irmán.

7. Rodrigo Díaz dos Cameros (1186-1230). Autor de tres cantigas de amor que non chegaron ós nosos días pola lagoa de B. Foi eloxiado polo trobador occitano Elias Cairel, ó que acolleu na súa corte. Fillo de Diego Jimenez e de Guiomar Fernandez de Trava, era contemporáneo doutros importantes membros da alta nobreza peninsular, dos que as cortes eran, o mesmo que a súa, centros de recepción do movemento trobadoresco: Diego Lopez

⁴⁵⁷ Resende, *A camiño*, p. 250.

⁴⁵⁸ Resende, pp. 423-424.

⁴⁵⁹ Mattoso, *Identificación*, pp. 177-178. O historiador portugués valora a posibilidade de que os dous Pero Rodriguez citados polos *Livros de Linhagens* sexan unha mesma persoa.

de Haro o Bon (1170-1214), sogro do trobador; Fernando Nunez de Lara (1173-1218); o navarro Pero Ruiz de Azagra (1170-1186), señor de Albaracín; Ermengol VIII (1184-1209), gobernador da terra de Urgel. As alianzas, a través de casamentos, entre estas familias (Haro, Lara, Azagra e Urgel) están aseguradas ó longo do séc. XII⁴⁶⁰.

Rui ou Rodrigo Diaz aparece documentado nas cortes de Alfonso VIII de Castela e de Fernando III entre 1186 e 1230. Participaría na Batalla das Navas de Tolosa (16 xullo de 1212), levada a cabo pola coalición cristiá peninsular, agás o Reino de León. Casou coa filla de Diego Lopez de Haro o Bon, Aldonza Díaz. Hai que salienta-las súas relacións cos mosteiros de Nájera, San Prudencio e Canas (Resende, p. 430).

8. Airas Soarez. Perdérónse as súas 3 cantigas de amor. Activo entre finais do séc. XII e a primeira metade do séc. XIII. O nome non figura rexistrado nos *Livros de Linbagens* e, na documentación galega e portuguesa manexadas por Resende, só hai dous individuos con ese nome, que mesmo poderían ser unha mesma persoa. De ser dúas persoas distintas, o candidato máis probable é o Airas Soarez “laicus” que testemuña en 1204 unha venda en Búval ó priorato de Sar, xuntamente con Pai Soarez de Ribela (¿pai do trobador Roi Paez de Ribela?) e con Fernan Paez (¿de Talamancos?). Sería, de se confirma-la identidade do último, contemporáneo de Fernan Paez de Talamancos e da mesma rexión ca el (Resende, p. 321).

LAGOA II

- Localízase no actual cad. IV (fols. 24-35; senión). No fol. 34v vai a cantiga de Nun' Eanes Cérzeo, B 137 (nº 104,8), o fol. 35r está en branco e no verso segue a cantiga B 140 do mesmo trobador.

- No recto do fol. 35 estaría contemplada a copia das cantigas nºs 138 e 139 e que C atribúe a Nun' Eanes Cérzeo. A causa de tal ausencia é debida, quizais, á modificación da estructura dos actuais cad. IV, V e VI que se orixinou entre o proxecto de Colocci e a realidade do proceso de copia. De feito, está demostrado que o actual cad. V se entremeteu entre o IV e o VI, que serían contiguos⁴⁶¹.

LAGOA III

- Rexístrase no cad. VII (fols. 49-54; ternión). Nel hai unha excesiva presencia de espacio en branco que abrangue os fols. 51v, 52-54 e que se estende ata o fol. 55, primeiro do cad. VIII (fols. 55-68; heptanión). Sen embargo, a pesar desta presencia, non hai alteración na numeración das cantigas: no fol. 51rb a cantiga nº 199, e no fol. 56ra a 200.

- ¿Non podería este espacio en branco corresponderse cunha lagoa de tipo constitutivo, isto é, a un momento do proceso de copia do *exemplar* (¿desencadernado?) de B, por atoparse deteriorado nesta altura?

⁴⁶⁰ Resende, *A caminho*, p. 256.

⁴⁶¹ Remitimos ós traballos xa mencionados de Gonçalves, *Tavola*, pp. 435-436, e de Ferrari, *Formazione*, pp. 98-102, para o que se refire ó erro cometido na asignación do inicio da producción de Pero Velho de Taveirós -di que principia no 140, por mor da ambigua rúbrica atributiva (véxase na nosa Introducción, no apartado adicado ás atribucións dubidosas, o nº 104)-, e no que concerne á primitiva disposición destes cadernos respectivamente. Véxase tamén o dito sobre a lagoa III de A.

LAGOA IV

- No cad. IX, actualmente un binión (fols. 69-72), pero que debeu de ser un quinión, perdéronse tres bifolios, dos que áinda hai vestixios⁴⁶². A estructura do caderno é artificiosa e resulta da unión desordenada de folios e talóns (vestixios de folios cortados). A lagoa manífestase tamén no chamativo salto numérico que se dá entre cantigas aparentemente veciñas: da 272 (fol. 69v) pásase á [316] (fol. 70r), da que só quedou o derradeiro verso.

- Para sabermos que cantigas e trobadores faltan hai que botar man de C. Así, estaremos en condicións de poder dicir que as cantigas ausentes son:

- o final de B 272 e 7 cantigas de Vasco Gil;
- 14 cantigas de Gonçal' Eanes do Vinhal;
- 17 cantigas de Johan Perez d' Aboim
- e case 5 de Johan Soarez Coelho.

Polo tanto, son 43 as cantigas ausentes. V, pola súa lagoa inicial non nos serve de axuda. En A hai tamén unha lagoa, a XII, áinda que de menor extensión cá de B, que permite recuperar (ou polo menos pensar que é así) unha pequena parte das cantigas perdidas, de tal modo que as cantigas para sempre perdidas son as 14 de Gonçal' Eanes do Vinhal e as 17 cantigas de Aboim, a non ser que A 157 e as cinco composicións (A 180-184) do fol. 46 avulso se identifiquen cunha pequena parte desas 17 cantigas⁴⁶³.

LAGOA V

- O actual cad. X (fols. 73-86; heptanión) é froito da unión de dous fascículos de menor entidade: o X, que comezaría no fol. 75 e remataría no fol. 84, ó que lle seguiría outro (X^{bis}) composto polo menos por dous bifolios (as parellas fols. 85-74 e 86-73; os fols. 86v, 73 e 74 están en branco), que se engadiu ó cad. X, por razóns que se remontan ó estado deteriorado do *exemplar* de B, ou á perda de folios.

- O carácter inacabado do primitivo cad. X^{bis} pudo se-la causa de que, entre B 383 (fol. 86r, último folio do actual cad. X; Pero Mafaldo) e B 384 (fol. 87r, inicio do cad. XI; Fernan Gonçalvez de Seabra), non se copiara o inicio da obra de Fernan Gonçalvez de Seabra tal como aparece en A. Faltan, xa que logo, as cantigas A 210-212 e A 214-216⁴⁶⁴.

LAGOA VI

- Afeta á estructura dos actuais cad. XII (fols. 97-100; binión), XIII (fols. 101-107; caternión) e XIV (fols. 108-110). Baseándose na súa estructura e na ausencia entre o cad. XIII e XIV da letra de rexistro Q, A. Ferrari considera que na súa orixe teríamos un quinión coa seguinte secuencia: fols. 97-98-107-108-109-110-fol. perdido-fol. perdido-fols. 99-100. A anómala presencia de dous binións (cad. XII e XIV) non é debida á mutilación do códice, senón que obedece ós factores de copia de B.

⁴⁶² Ferrari, *Formazione*, p. 106.

⁴⁶³ Resende, pp. 53, 146, 358.

⁴⁶⁴ Véxase na Introducción o bloque adicado ás atribucións dubidosas para o que se refire a estas cantigas: nº 44; complétese a información co exposto na análise da lagoa XIV de A.

- A mesma estudiosa sinala que en A “tra B 450 e B 451 (no fol. 98v) son presentes in A 14 componimenti”⁴⁶⁵. ¿Que quere decir? ¿Que estaría prevista a copia desas 14 cantigas neste sector de B? Sexa cal sexa a resposta, o certo é que B 450 corresponde a A 266, pero B 451 non ten correspondencia en A. Polo tanto, é difícil establecer este feito.

En V rexistrámo-la ausencia das seguintes cantigas á mesma altura: B 446-448 (Pero Viviaez); B 449-450 (Bonifaci Calvo); B 454 (Garcia Mendiz d' Eixo); B 455 (o Conde Gonçalo Garcia); B 456-478 (Alfonso X). De B 478 só se conserva o primeiro verso (*Joham Rodriguez, vejo-vos queixar, nº 18,22*), que os estudiosos adoitan identificar con V 61 (*E com[e]l omen que quer mal doitear, nº 18,17bis*)⁴⁶⁶, a pesar de que non se conservou desta última o incipit nin mesmo a súa primeira estrofa. Por iso, coidamos que é precipitado identificalas, xa que o verso de B 478 podería se-lo único vestixio dunha cantiga que se nos perdeu.

LAGOA VII

- Localízase nos fols. 134vb e 135ra do cad. XVII (fols. 131-138; caternión). No fol. 134vb, despois da cantiga *Non me poss' eu de morte defender* (B [610bis], nº 118,5), encontrámonos cun enigmático espacio en branco coa única presencia dun *incipit* fragmentario (*T[al sazon] foy en que eu ja pod[ia]*; B 611, nº 118,10), ó que lle seguen seis *cruces desperationis*, catro delas no fol. 135ra e co trazado da inicial. Despois das *cruces* témo-la cantiga B 612 de Pero Larouco.

- Nese espacio sinalado estaría prevista a copia dunha cantiga que non era de doada lectura por atoparse deteriorado o *exemplar* de B / V. En V a situación difire da expresada por B. Das tres estrofas de B 610^{bis}, V 213 só transmite a primeira, mentres que non deixa ningún espacio en branco antes da cantiga correspondente a B 612 (= V 214).

LAGOA VIII

- No fol. 163v do cad. XX (fols. 159-166; caternión), dáse un salto numérico entre dúas cantigas contiguas, B 755 (fol. 163va; Johan Garcia de Guilhade, nº 70,39) e B 776 (fol. 163vb; Johan Garcia de Guilhade, nº 70,21).

- Este salto numérico semella estar contemplado en C, xa que lle atribúe o grupo 741-778, isto é, 38 cantigas; en realidade en B hai 18 cantigas. A discontinuidade é debida, segundo E. Gonçalves, a un erro de automatismo de Colocci á hora de numera-los textos. En V non se rexistra ningún salto entre os dous textos que teñen os nºs 358 e 359⁴⁶⁷.

LAGOA IX

- No cad. XXII (fols. 177-182; ternión) os fols. 180rb, 180v, 181-182, os últimos do fascículo, están en branco.

- Esta circunstancia non afecta á numeración das cantigas, xa que non se rexistra salto numérico entre B 857 e B 858. Non é posible establecer se existe unha lagoa, ou ben, se

⁴⁶⁵ Ferrari, *Formazione*, pp. 114-115.

⁴⁶⁶ Véxase D'Heur, *Recherches*, p. 27, nº concordancias 476; véxase tamén RM 18,22.

⁴⁶⁷ Gonçalves, *Tavola*, p. 400, n. 62. Para outro criterio véxase Tavani, *Relações*, p. 70, n. 12.

existe, esta debe de ser de tipo constitutivo e remitir ó estado deteriorado do *exemplar*. Neste sentido, sinalemos que de B 857, de Afonso Paez de Braga, só se conservou unha estrofa. En V 443 tamén figura cunha única estrofa (nº 8,4).

LAGOA X

- No cad. XXIII (fols. 183-190; caternión) atopámonos con numerosos espacios en branco en diversos lugares dos folios seguintes: fols. 185va, 185vb, 186rb, 187va, 188va, 188vb, 189r (case enteiro), 189v e 190.

- A produción que se ve afectada é a do trobador Airas Nunez (nº 14). Sen querer afirmar nada, cremos que unha parte relativamente importante do *exemplar* non chegou a nós. A disposición das cantigas, cos seus espacios en branco pode ser unha perfecta mostra do estado do *exemplar*. Ese deterioro é o motivo de que se perderan os finais de B 872, 874, 879 e 882⁴⁶⁸, de que non se copiaron dúas cantigas (despois de B 885, e entre B 888 e 889) e quen sabe se as catro páxinas en branco que seguen a B 889 obedecen a unha lagoa constitutiva ou se é que se calculou mal o papel necesario á hora de confecciona-los cadernos.

LAGOA XI

- Rexístrase no cad. XXVI (fols. 209-216; quinión). No fol. 209vb, témo-la cantiga B 970, de Afons' Eanes do Coton, da que só figura o *incipit*: *A quantos sabem trobar*, ó que lle segue un espacio en branco que se prolonga ata o fol. 210ra.

- Esta cantiga ten a súa correspondencia en V 557, onde o copista transcribiu catro versos. O modelo, sen dúbida, atopábase deteriorado e era de difícil lectura. Polo tanto, xa que só se nos conservaron catro versos, é lóxico dicir que se nos perdeu unha composición de Afons' Eanes de Coton (cf. nº 2,5).

LAGOA XII

- Ó cad. XXVI, do que xa falamos no punto anterior, “extirpáronlle” dous folios, dos que son visibles os talóns, que terían que seguir ó actual fol. 216.

- Por mor desta lagoa fáltanno-las cantigas B 1001 (só temos tres versos; Roi Martinz d' Ulveira, nº 146,4), recuperable por V 590; B 1002, do mesmo trobador (nº 146,1), e que coñecemos gracias a V 591; B 1003, de Pero Gomez Barroso (nº 127,4), coñecida na súa dimensión gracias a V 593-594; B 1004-1012 (desta só faltan os dous primeiros versos), da serie 1004-1052 atribuída por C a Johan Airas de Santiago, e que son recuperables gracias á serie de V 574-604⁴⁶⁹.

LAGOA XIII

- No fol. 225ra do cad. XXVII (fols. 217-226; quinión), a cantiga B 1059, atribuída a Martin Perez Alvin (nº 96,2), só ten dous versos. V 649 transcribe tamén só dous versos.

⁴⁶⁸ O estudio destas lagoas menores poderá consultarse no artigo, no prelo.

⁴⁶⁹ Gonçalves, *Tavola*, pp. 401-403.

- Para Tavani, *RM*, sería unha fiinda de B 1058; sen embargo, a nosa hipótese é que estamos perante o inicio dunha cantiga que xa se amosaba deteriorada no *exemplar*, de aí que o copista se limitara a transcribi-lo que vía.

LAGOA XIV

- O cad. XXIX (fols. 233-240; catenión) caracterízase polo seu aspecto lacunar, debido non a mutilacións de folios, senón á presencia de espacios en branco. No fol. 237rb, despois de B 1109, témo-la presencia dun espacio en branco, que ocupa máis da metade da columna, no que figuran tan só unha rúbrica atributiva (Johan Baveca) e un número (1110), seguidos no verso do fol. 237 pola cantiga 1111 de Galisteu Fernandiz.

- En C a serie 1103-1110 é atribuída a Johan Baveca. En V, entre as cantigas correspondentes a B 1109 (= V 700) e B 1111 (= V 701), non hai ningún espacio en branco, como adoita ser habitual no copista de V, máis atento a criterios estéticos que filolóxicos. Polo tanto, podemos presumi-la perda dunha cantiga de Johan Baveca.

LAGOA XV

- No fol. 237v do cad. XXIX (fols. 233-240; catenión), os espacios en branco afectan a dúas cantigas, a 1111 de Galisteu Fernandiz (na columna *a* do folio), e a [1111^{bis}], da que non temos nin o número nin, en apariencia, os seus dous primeiros versos.

- Sen desenvolver toda a problemática, establecerémo-la nosa hipótese ó redor do estado deteriorado do *exemplar*, culpable de que a tradición manuscrita de Galisteu Fernandiz chegara a nós incompleta. Previsiblemente, en virtude dos espacios en branco, poderían faltar dúas cantigas: unha despois de B 1111, nun espacio en branco sinalado por *cruces desperationis*, suficiente para transcribir tres estrofas; outra entre [1111^{bis}] e B 1112.

LAGOA XVI

- No fol. 247v do cad. XXX (fols. 241-250; quinión), despois de B 1158, atribuída a Johan Zorro (nº 83,9), hai un espacio en branco, sinalado por tres *cruces desperationis*, ó que lle segue a cantiga B [1158^{bis}]. En V, entre as cantigas que lles corresponden (V 760 e 761) non hai espacios en branco.

- Apoiándonos nese espacio en branco e nesas *cruces desperationis*, podemos presupونela probable perda dunha cantiga de Johan Zorro.

LAGOA XVII

- No fol. 256va do cad. XXXI (fols. 251-260; quinión), despois de B 1207, atribuída a Pero d' Armea (nº 121,3), hai un espacio en branco subliñado coa presencia de tres *cruces desperationis*. Séguelle a cantiga 1208 de Pedr' Amigo de Sevilha (nº 116,6).

- Baseándonos na presencia dese espacio en branco e das *cruces*, avanzámola posibilidade de que se perdera unha cantiga de Pero d' Armea. Unha situación análoga á rexistrada na lagoa XVI.

LAGOA XVIII

- Entre o fol. 297r e o 298r do cad. XXXV (fols. 289-298; quinión) prodúcese unha serie de feitos que convén estudiar con detención. En primeiro lugar, o verso do fol. 297 está en branco, orixinándose un anómalo salto de numeración entre a cantiga 1390 (fol. 297rb) e a 1430 (fol. 298ra), da que só nos quedou o derradeiro verso.

- Parece claro, polo tanto, a existencia dunha lagoa, que debe de obedecer a unha mutilación posterior á confección do cancioneiro, posiblemente ligada á ausencia da letra de rexistro MM⁴⁷⁰, se temos en conta que a *Tavola*, síntese feita sobre B, menciona os textos e os autores que están comprendidos nese salto numérico⁴⁷¹: Gonçal' Eanes do Vinhal (9); Johan Lobeira (1); Johan Perez d' Aboim (2); Johan Soarez Coelho (14); Roi Paez de Ribela (2); Johan Servando (4); Lourenço (5); Don Pedro, Conde de Barcelos (4). As 41 cantigas, afortunadamente, coñécense na súa dimensión gracias á serie de V 1000-1041.

LAGOA XIX

- No fol. 326ra do cad. XXXVIII (fols. 321-330; quinión), despois da cantiga 1561 de Estevan Faian (nº 31,1), figuran unha rúbrica (*Meen Paez fez estas cantigas de mal dizer*) e o primeiro verso dunha cantiga (*Dizer vus quero com' oy chufar*). Segue despois un prolongado espacio en branco ata o fol. 330. No seguinte folio figura o final de B [1572], sendo B 1573 unha tensó entre Pero Garcia d' Ambroa e Johan Baveca.

- É visible, polo tanto, a ausencia de case once textos. C, outra vez, sérvenos de apoio indispensable para ter presente cal era a situación de B. Faltan as cantigas 1562 (agás o primeiro verso)-1564 de Men Paez (nº 99), as 1565-1568 de Pero Viviaeza (nº 136), e as 1569-1571 e o inicio de 1572 de Pero Garcia d' Ambroa. Por desgracia, V non nos serve de axuda, xa que este cancioneiro, por lagoa constitutiva, non transmite as cantigas correspondentes á serie B 1501-1578 entre V 1110 (= B 1500) e V 1111 (= B 1579). Polo tanto, perdéronse do corpus galego-portugués case 11 cantigas pertencentes a 3 trobadores.

LAGOA XX

- No fol. 355vb do cad. XLI (fols. 345-355; senión do que se perdeu o primeiro folio), último fascículo do cancioneiro, está transcrita a cantiga B 1664 coa segunda estrofa a medio copiar. No fol. 354v figura un reclamo (*E non needes home*), claro indicio de que no seguinte folio principiaría un novo caderno. O reclamo ten a súa correspondencia no fol. 355, hoxe último folio do caderno, como primeiro verso da cantiga B 1660^{bis} de Pedr' Amigo de Sevilha.

- A lagoa, sen embargo, parece ser de tipo constitutivo, isto é, anterior á unión dos fascículos⁴⁷². Ollando a *Tavola* vemos que os textos 1658-1674 son atribuídos a Pedr' Amigo de Sevilha e que na cantiga 1675 principiaba a obra de Juíao Bolseiro, pero ¿cántas composicións serían as deste? O único que permanece claro é que se perderon case 11 cantigas de Pedr' Amigo e, polo menos, unha de Juíao Bolseiro.

⁴⁷⁰ En realidade, a explicación non é tan doada e é fonte de discusión e opinións contrarias entre os estudiosos que se adicaron á cuestión. Este feito será desenvolvido cunha maior detención no artigo.

⁴⁷¹ Enumerámos los trobadore na orde na que aparecen en C e as cantigas que lles atribúe entre parénteses.

⁴⁷² Ferrari, *Formazione*, p. 80.

RECAPITULACIÓN

Diversos e variados son os aspectos que envolven o mundo lacunar dos apógrafos B e V. Sen desenvolver moitos dos aspectos que serán tratados oportunamente noutro marco más apropiado, vimos como as lagoas de B -as de V son todas de tipo constitutivo, xa que non presenta sinais de mutilacións físicas- responden fundamentalmente a dúas circunstancias:

1. Mutilacións físicas padecidas polo cancionero unha vez rematado e encadernado, tal como acontece nas lagoas I, IV, XII e XVIII, que nos privou de cantigas que, de non ser por A (lagoa IV; parte da producción perdida) ou por V (lagoas XII e XVIII), quedarían para sempre como producción perdida.
2. As restantes lagoas obedecen por riba de todo ó peculiar proceso de copia ó que se veu suxeita a confección de B: "alla pecia". O labor dos copistas vírase dificultado polo estado deteriorado do *exemplar*, posiblemente desencadernado, que estaban a copiar. É o caso das lagoas II, III, V, VI, VII, IX, X, XI, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XIX e XX, onde son visibles as dificultades dos copistas na frecuente presencia de espacios en branco entre cantigas, en non poucas ocasións sinalado con *cruces desperationis*. Se aceptámo-lo símil, os copistas de B actúan coma un espello: non só están a copiar, senón que reflictan -é tan só unha conjectura- o estado deteriorado do *exemplar*.

3. TROBADORES COÑECIDOS POR ALUSIÓN DOUTROS TROBADORES.

Nas cantigas de escarnio é frecuente, polas súas propias características xenéricas, a aparición de topónimos e, o que máis nos interesa, de nomes de persoa. Algúns destes nomes poden identificarse con trobadore dos que non se conservou ningunha cantiga, pero que, nos ambientes cortesáns, debían de ser coñecidos polos seus dotes musicais e poéticos.

Sueir' Eanes. Nas cantigas de Afons' Eanes do Coton (nº 2,22) e de Pero da Ponte (nºs 120,7, 120,48 e 120,49) aparece calificado como un mal trobador que *nunca cantar igual fez nen rimou* (nº 2,22, v. 6 III). De se-lo mesmo personaxe, o carácter literario do "mal trobador" vese complementado co de fanfarrón na cantiga de Martin Soarez (nº 97,28) que alude, quizais, a un cantar de Sueir' Eanes no que afirmaba ter peregrinado a Ultramar⁴⁷³. Semella claro, xa que logo, que se perderon as cantigas de Sueir' Eanes. Polos trobadore que falan del, desenvolvería a súa actividade poética na corte de Fernando III. ¿Estaría incorporada a súa obra nalgúnha das lagoas de A?

Na obra lírica de Martin Soarez hai outra cantiga de escarnio (nº 97,3), na que se dirixe a un "cabaleiro" que fai "cantares"; a cantiga insiste en que, cada vez que compón, *os trobadore e as molheres / de vosso cantares son nojados* (1-2 IV). De poder identificarse con Sueir' Eanes, como apunta V. Bertolucci⁴⁷⁴, teríamos unha nova información: sería cabaleiro⁴⁷⁵. Uns versos más arriba dáse un dato máis: *por estes cantares que fazedes d' amor* (5 II). ¿Non sería un apoio máis para presupónela súa presencia en A?

⁴⁷³ Sobre a parodia da viaxe a Ultramar na lírica galego-portuguesa, véxase Pérez/Rodríguez, *A viaxe*.

⁴⁷⁴ Véxase Bertolucci, pp. 120-121.

⁴⁷⁵ A súa condición de cabaleiro vén sublinhada na rúbrica explicativa da cantiga: "Estoutro cantar fez de maldizer a un cabaleiro que cuidava que trovava mui ben e que fazia mui bôos sôos e non era assi".

Trobadores d' Orcelhon⁴⁷⁶. En dúas cantigas de Lopo Liáns (nºs 87,5; 87,10) aparece a mención a estes trobadores. Para Michaëlis serían trobadores “ignotos”, dos que non posuímos ningún texto literario; sen embargo, para Pellegrini sería tan só unha invención de Lopo Liáns⁴⁷⁷.

Rui Gonçalviz e Johan Eanes. Aparecen nunha cantiga de Estevan da Guarda (nº 30,31). O primeiro é calificado de “senhor” (5 III) e sería autor, polo menos, dunha cantiga de escarnio contra Johan Eanes, quen non agardou moito para respostarlle e iniciar así a polémica. Estevan da Guarda semella se-lo “pacificador”. É lóxico supoñer, pola coetaneidade co trobador de A Guarda, que estiveron nos mesmos círculos cortesáns: ou ben na corte de Afonso IV, a partir de 1325, ou ben na corte do Conde de Barcelos.

Fernand' Escalho. Aparece nomeado en varias cantigas (nºs 125,13 e 125,14, de Pero Garcia Burgalés; 126,11, de Pero Garcia d' Ambroa; e 147,7, de Roi Paez de Ribela). Polo apelido, un alcume, podemos presupoñer que era xograr. Nas cantigas salientanse os seus costumes, propensos ó vicio, ó xogo e á depravación. Sabemos da súa condición poético-musical na cantiga 125,14: *Fernand' [E]scalho vi eu cantar ben*.

Para non deternos sobre estas alusións, que xiran case sempre ó redor dos enunciados das cantigas e das biografías dos trobadores coñecidos, diremos tan só que hai mencións a un Martin Alvelo (nº 16,13, de Airas Perez Vuitoron; nº 79,35, de Johan Soarez Coelho) activo, posiblemente, nos círculos cortesáns de Fernando III, ou nos do infante Alfonso, e a un Martin Galo (nºs 16,9 e 16,11, de Airas Perez Vuitoron), seguramente xograr, pois o alcume lembraría as súas aptitudes musicais.

Rui Martiiz. É o interpelado no primeiro verso da cantiga de Johan Airas nº 63,70, que constitúe o canónico inicio dunha tensó, pero da que só conservámo-la primeira estrofa, e, presumiblemente, incompleta. A rúbrica que acompaña á cantiga en V 642 (= B 1052) fornece unha nota que, se cabe, aínda fai más complicada a identificación do interlocutor de Johan Airas: “Esta tençon fez Joan Airas de Santiago / a un que avia nome Rui Toso / ca ‘nton e[ll] se pos nome Rui Martiiz, / e o outro respondeu-lhi”. Non somos quen de poder identificar ese Rui Toso; sen embargo, cremos que non o podemos identificar con Roi Martinz do Casal (nº 145) nin con Roi Martinz d' Ulveira (nº 146), aínda que as datas os sitúen no mesmo eixe cronolóxico ca Johan Airas. Sen embargo, a referencia a León presente na primeira estrofa desta tensó fragmentaria, cremos que fai difícil a identificación. É posible, como apunta o seu editor⁴⁷⁸, que sexa un xograr. O que quedou da cantiga infórmanos de que abandonou León. Polo tanto, estamos perante un autor do que non quedou nada.

Como punto final deste Apéndice quixeramos falar de dous trobadores que aparecen mencionados en composicións de autores occitanos. En concreto estamos a falar de Gonzalo Ruiz, nomeado no poema de Peire d' Alvernha, *Cantarai d' aqetz trobadors*, na estrofa 12, e do enigmático “Us castellans” do que se citan uns versos no *Judici d' amor* de Raimon Vidal de Besalú.

Gonzalo Ruiz foi identificado por Pattison cun Gonzalo Ruiz de la Bureba que aparece en docs. do período 1122-1180 e do que consta que formou parte da embaixada de eclesiásticos e nobres casteláns que, no verán de 1170, enviou Alfonso VIII de Castela a Burdeos

⁴⁷⁶ Correspondese co que é hoxe a rexión de Carballiño.

⁴⁷⁷ CA II, p. 180, n. 2; Pellegrini, p. 177.

⁴⁷⁸ Rodriguez, p. 316.

para forma-lo séquito que habería de acompañar á súa prometida, Leonor, filla de Enrique II de Inglaterra e de Leonor de Aquitania⁴⁷⁹. A composición foi lida por Peire en Puoich-vert. A localización desta localidade en Puivert, no departamento de Aude, foi rexeitada por Rita Lejeune⁴⁸⁰, que demostra que a localidade é Puigverd d' Agramunt e dubida da data proposta por Pattison (1170) para suxerir que Peire d' Alvernha e Gonzalo Ruiz se coñeceron en 1158, data da estadía do trobador en Castela. O aludido polo trobador occitano podería identificarse con Gonzalo Ruiz de Azagra⁴⁸¹, documentado entre 1157 e 1186 (alférez do rei de Navarra en 1158; 1180-1181, alférez do rei de León; en 1186 vasalo do rei de Castela) en relación coa corte de Alfonso VIII de Castela. O seu irmán era Pero Ruiz de Azagra, señor de Albarracín, antiga Taifa dirixida por Ibn Mardanix, o Rei Lobo, e que mantivo relacóns con Bertran de Born. A data da composición de Peire haina que situar entre 1162 e 1173, que, ó mesmo tempo, é un claro referente do período de actividade do poeta Gonzalo Ruiz⁴⁸².

¿En que lingua escribiría Gonçalo Ruiz? ¿En galego-portugués? ¿En occitano? O desexo sería que fora en galego-portugués, pois así cobraría un mellor sentido o emprego do galego-portugués no descort de Raimbaut de Vaqueiras⁴⁸³.

Us castellans⁴⁸⁴ é a enigmática voz á que se lle atribúen uns versos (en concreto son oito) no texto narrativo en verso coñecido como *Judici d' Amor* ou *So fo e-l tems c' om era gais*, que polas referencias cronolóxicas debe de ser do primeiro cuarto do século XIII. No texto narrativo insírense, a modo de cita *cum auctoritate*, versos pertencentes a ilustres autores da lírica occitana. Unha dasas citas é atribuída a *Us castellans*, e leva o comezo de *Tal dona non quer' eu servir*. M. Brea tenta demostrar, con acerto, que os oito versos, disfrazados polos hábitos dos copistas dos manuscritos nos que están conservados, están escritos, en realidade, en galego-portugués. O apelativo de *Us castellans* alude, sobre todo cando é empregado polos trobadore occitanos, á súa condición de habitante dos reinos occidentais da Península Ibérica. O sintagma, como afirma M. Brea, non permite deducir nin supoñer que a lingua na que trobaba era o castelán. As circunstancias históricas permiten supoñela existencia dunha lírica en galego-portugués dende o século XII. A corte de Alfonso VIII de Castela podería ser un deses primeiros centros impulsores, quen sabe se era tamén o ambiente no que faría os seus versos “Us castellans”. A este respecto, véxase a biografía de Gonzalo Ruiz de Azagra, ¿non sería ideal que Gonzalo Ruiz, do que non conservamos versos, que foi vasalo de Alfonso VIII de Castela, fose o autor dos versos citados no *Judici*? Por suposto, sería ainda moito mellor que fosen dous autores distintos, xa que se incrementaría o elenco de autores que trobaban en galego-portugués a finais do século XII.

Chegamos ó final do noso percorrido polo mundo das lagoas e dos deterioros que sufriren co transcorrer do tempo os tres cancioneiros da lírica profana galego-portuguesa. Estudiámos as diferentes perspectivas que orixinan nos diferentes estudiosos que se adicaron á nosa lírica. Só agardamos que as nosas reflexións conduzan ou, mellor dito, xeneren novos puntos de vista, novas discusións na procura de enche-lo baleiro que deixa toda *producción perdida* na formación dunha literatura.

⁴⁷⁹ W. Pattison, “The background of Peire d' Alvernhe's *Chantarai d' aquest trobadors*”, *Modern Philology*, XXXI, 1933, 19-34.

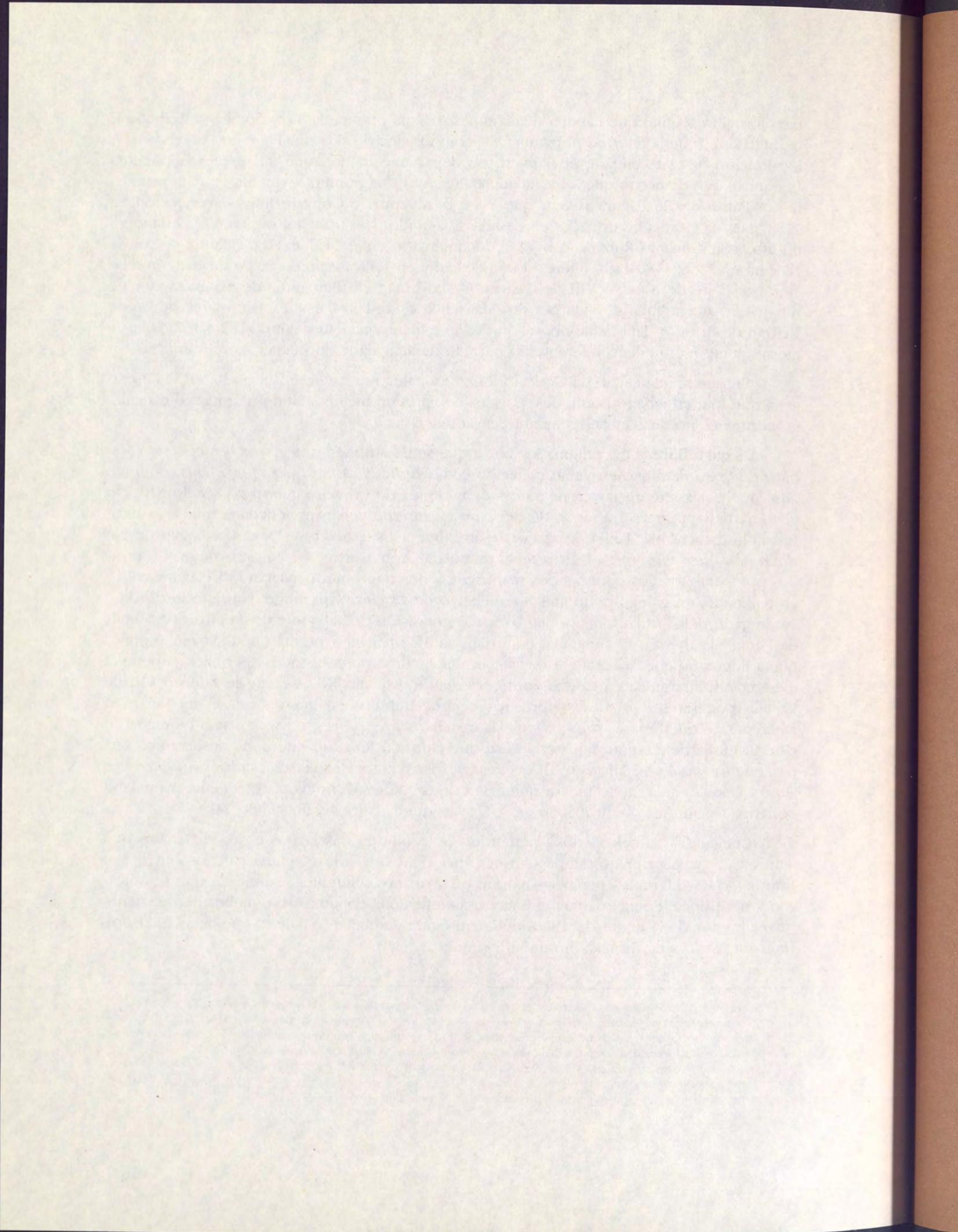
⁴⁸⁰ R. Lejeune, “La galerie littéraire du troubadour Peire d' Alvernhe”, *Revue de Langue et Littérature d'oc*, XII-XIII, 1962-1963, 35-54.

⁴⁸¹ Queremos sinalar neste punto que tamén hai un Gonçalo Ruiz en Portugal, o que inaugurou a liñaxe dos Palmeira, do que un descendente, Pero Rodriguez de Palmeira, é calificado coma trobador (véxase o dito na ficha deste na lagoa I de B).

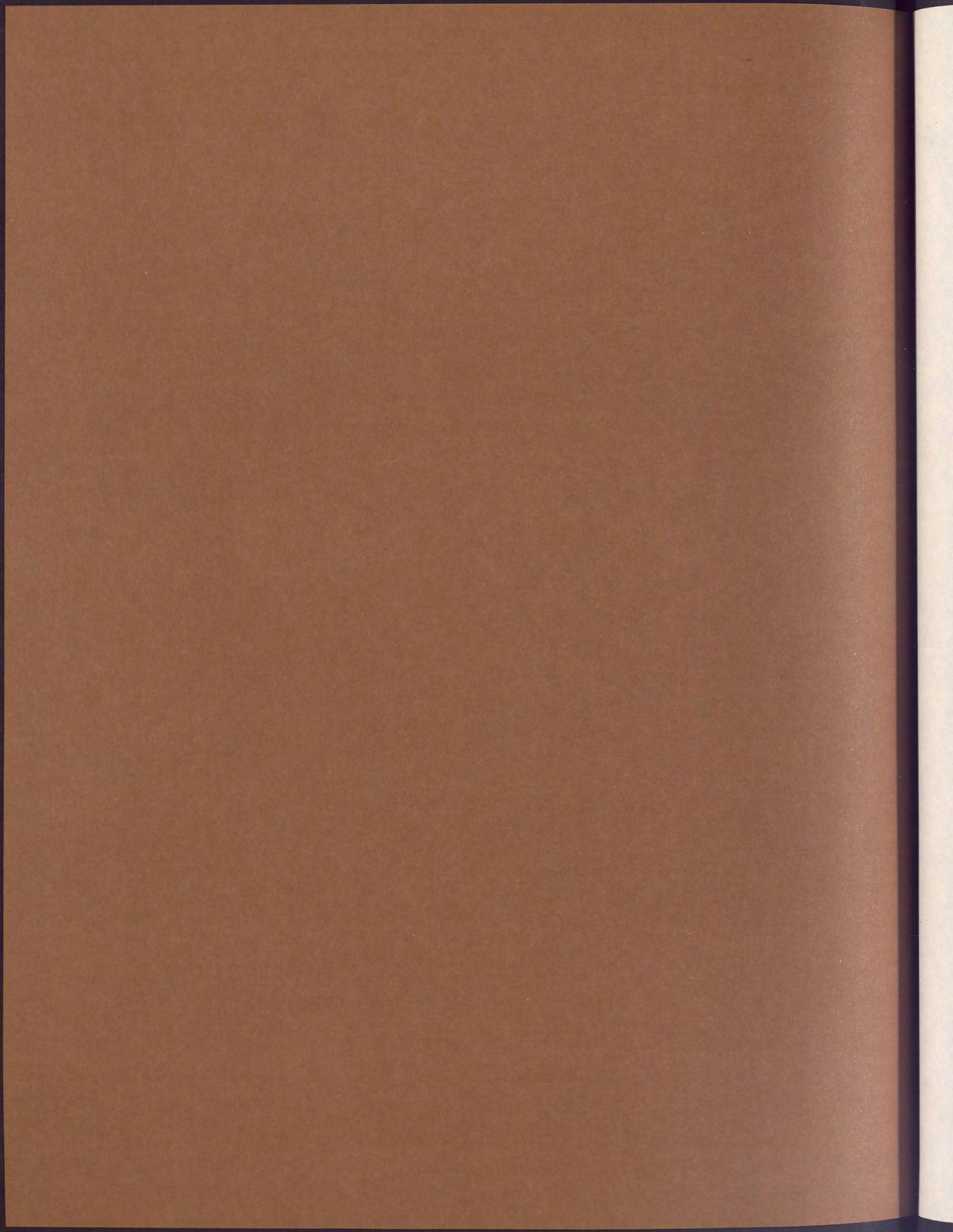
⁴⁸² En Riquer, *Los trovadores*, pp. 332-333 e 338, n. 67, e Menéndez Pidal, pp. 164-165, o lector atopará información sobre este tema.

⁴⁸³ A este respecto véxase o artigo de M. Brea, *A voltas*.

⁴⁸⁴ A esencia das liñas que seguen proceden da comunicación lida por Brea, *Us castellans*, no prelo.



ÍNDICES



ÍNDICE DE PRIMEIROS VERSOS

A bôa dona, por que eu trobava	70,1
A Bonaval quer' eu, mha senhor, hir	22,1
[A] Cítola ví andar-se queixando	18,6
A Deus grad' oje, mia senhor	151,1
A Deus gradesco, mia senhor	157,1
A do mui bon parecer	93,1
A Don Foan quer' eu gran mal	70,2
A dona de Bagüyn	87,1
A dona fremosa do Soveral	87,2
Á Dona Maria soydade	87,3
A dona que eu am' e tenho por senhor	22,3
A dona que eu quero ben	143,1
A dona que eu vi por meu	44,1 ^a
A dona que ome "sennor" devía	114,1
A donzela de Bizcaya	147,1
A Far' un dia irei	67,1
A gram dereyto lazerey	2,2
A guarir non ey per ren	147,2
A hūu frade dizen escaralhado	38,2
A la fé, Deus, se non por vossa madre	56,1
A lealdade da Bezerra pela Beira muito anda	16,1
A Lobatom quero eu ir	136,1
A maior coita que eu no mund' ey	11,3
A mais fremosa de quantas vejo	157,3
A mayor coyta que Deus quis fazer	121,1
A mayor coyta que eu vi sofrer	50,1
A mellor dona que eu nunca vi	43,1
A meu amigo mandad' enviey	63,7
A meu amigo, que eu sempr' amei	69,1
A mha senhor, a que eu sey querer	147,3
A mha senhor fezo Deus por meu mal	33,2
A mha senhor, que eu mays d' outra ren	120,3
A mha senhor que eu por mal de mi	25,5
A mha senhor que mui de coraçon	147,4
A mi dizen quantos amigos ey	68,1
A mia senhor atanto lhe farei	44,1
A mia senhor ja lh' eu muito neguei	70,5
A mia senhor, que eu por meu mal vi	131,3
A mia senhor, que eu sei muit' amar	63,8
A mia senhor, que me foi amostrar	72,2
A mia senhor, que me ten en poder	63,9
A mia sennor, que por mal destes meus	114,3
A min dan preç', e non é desguisado	2,4
A mj quer mal o infançon	87,5
A molher d' Alvar Rro[drigu]iz tomou	30,3

A por que perço o dormir	63,15
A quantos sabem trobar	2,5
A que eu quero gram ben, des que a vi	8,3
A que mi a min meu amigo filhou	63,16
A que vi ontr' as amenas	117,1
A que vus fui, senhor, dizer por mj	43,2
A rem que mh-a mi mays valer	12,2
A ren do mundo que melhor queria	115,2
A sa vida seja myta	62,1
A San Servand' en oraçon	77,2
A San Servand', u ora van todas orar	77,4
A San Servando foi meu amigo	77,3
A Santa Maria fiz ir meu amigo	123,2
A Santiagu' en romaria ven	14,3
A tal estado mh adusse, senhor	25,17
A ūa velha quis ora trobar	2,7
A un corretor a que vi	30,4
A vós, dona abadessa	38,3
A vós fez Deus, fremosa mha senhor	121,4
A voss' amig', amiga, qual prol tem	30,5
A vo[s]sa mesura, senhor	59,1
Abadessa, Nostro Senhor	60,1
Abadessa, oí dizer	2,1
Abril Pérez, muit' ei eu gran pesar	22,2
Achei Sancha Anes encavalgada	18,1
Achou-ss' ūu bispo que eu sei, ūu dia	14,1
Afons' Afonses, batiçar queredes	9,1
Agora m' ei eu a partir	78,1
Agora me foi mia madre melhor	79,1
Agora me part' eu mui sen meu grado	120,1
Agora me quer' eu ja espedit	104,1
Agora oí dūa dona falar	47,1
Agora vēo [o] meu amigo	47,2
Agora viv' eu como querria	148,1
Ai, amiga, per bōa fé	102,1
Ai amiga, tenh' eu por de bon sen	139,1
Ai, amor, amore de Pero Cantone	49,1
Ai Deus, a vó-lo digo	79,2
Ai Deus, que doo que eu de mi ei	123,1
Ai Deus, u é meu amigo	72,1
Ai, dona fea, fostes-vos queixar	70,4
Ai eu coitada! Como vivo en gram cuidado	18,2
Ai fals' amigu' e sem lealdade!	25,1
Ai, filha, o que vos ben queria	107,1
Ai flores, ai flores do verde pino	25,2
Ai Justiça, mal fazedes que non	63,1
Ai, madr', o meu amigo morr' assi	146,1

Ai, madr', o meu amigo, que non vi	106,2
Ai, madr', o que eu quero ben	79,3
Ai madre, nunca mal sentiu	85,1
Ai, madre, que queixum' ei	142,1
Ai meu amigo, avedes vós por mi	85,2
Ai meu amigo, coitada	95,1
Ai meu amigo, meu, per bôa fé	85,3
Ai, meu amigo, se [vós] vejades	79,4
Ai meu amigu' e lume d' estes meus	92,1
Ai, meu amigu' e meu lum' e meu ben	2,3
Ai meu amigu' e meu senhor	128,1
Ai mia filha, de vós saber quer' eu	63,2
Ai mia filha, por Deus, guisade vós	63,3
Ai, mia madre, sempre vos eu roguei	107,2
Ai senhor fremosa, por Deus	25,3
Ai vertudes de Santa Cecilia	93,2
Ala u vaz que la Torona	53,1 (Ap. I)
Algúna vez dix' eu en meu cantar	94,1
Alguen vos diss', amig', e sei-o eu	63,4
Algun ben mi deve ced' a fazer	63,5
Álvar Rodríguez dá preço d' esforço	30,1
Alvar Ro[drigu]iz, monteyro mayor	118,1
Álvar [Rodríguez] vej' eu agravar	30,2
Am' eu tan muito mia senhor	106,4
Amad' e meu amigo	25,4
Amei-vos sempr', amigo, e fiz-vos lealdade	63,6
Amig', avia queixume	95,3
Amig' ouv' eu a que queria ben	75,2
Amiga, ben tuyd' eu do meu amigo	154,1
Amiga, ben sei do meu amigo	150,2
Amiga, ben Isley que non á	73,1
Amiga, bom grad' aja Deus	25,6
Amiga, des que meu amigo vi	88,1
Amiga, dizen que meu amig' á	64,2
Amiga, do meu amigo	150,3
Amiga, faço-me maravilhada	25,7
Amiga, grand' engan' ouv' a prender	121,2
Amiga, muit' á que non sei	40,2
Amiga, muyt' á gram sazom	25,8
Amiga, muyt' amigus son	116,2
Amiga, o voss' amigo	113,1
Amiga, por Deus vos venh' ora rrogar	60,2
Amiga, quem vos [ama]	25,9
Amiga, quen oj' ouvesse	67,2
Amiga, quero-m' ora cosecer	88,2
Amiga, quero-vos eu já dizer	127,1
Amiga, sei eu bem d' unha molher	25,10

Amiga, vistes amigo	116,3
Amiga, voss' amigo vi falar	116,4
Amigas, eu oy dizer	60,3
Amigas, o meu amigo	70,6
Amigas, o que mi quer ben	63,10
Amigas, por Nostro Senhor	79,5
Amigas, quando se quitou	36,1
Amigas, que Deus vos valha!	70,7
Amigas, sejo cuidando	95,2
Amigas, tamanha coyta	70,8
Amigo fals' e desleal!	25,11
Amigo, mal soubestes encobrir	64,4
Amigo, mando-vos migo falar	121,3
Amigo, pois me leixades	75,1
Amigo, pois me vos aqui	79,6
Amigo, pois mi dizedes	101,1
Amigo, pois vós nom vi	25,12
Amigo, preguntar-vos-ei	42,1
Amigo, quando me levou	63,11
Amigo, que cuydades a fazer	154,2
Amigo, queixum' avedes	79,7
Amigo, queredes vos ir?	25,13
Amigo, queredes-vos ir	63,12
Amigo, se ben ajades	35,1
Amigo, se mi gram ben queredes	65,1
Amigo, sey que á muy gram sazon	64,5
Amigo, veestes-m' un di' aqui	63,13
Amigo, vós hides dizer	154,3
Amigo, vós non queredes catar	64,6
Amigos, cuyo do sempr' en mha senhor	77,1
Amigos, des que me parti	157,4
Amigos, eu non posso ben aver	71,1
Amigos, non poss' eu negar	70,9
Amigos, nunca mereceu	7,1
Amigos, quero-vos dizer	70,10
Amigu', e non vos nembrades	40,3
Amigu', entendo que non ouvestes	64,3
Amor, a ti me ven[h]l' ora queixar	38,1
Amor, ben sey o que m' ora faredes	22,6
Amor, de vós ben me posso loar	94,3
Amor, des que m' a vos cheguei	157,5
Amor, em que grave dia vos vi	25,14
Amor faz a min amar tal señor	14,2
Amor fez a mim amar	25,15
Amor, non qued' eu amando	94,4
Amygos, cuyd' eu que Nostro Senhor	94,2
And' ora triste, fremosa	86,1

Anda [mui] triste [o] meu amigo	35,2
Andei, senhor, Leon e Castela	63,14
Ando coitado por veer	72,3
Ansur Moniz, muit' ouve gran pesar	18,3
Ao daian de Cález eu achei	18,4
Ao lançar do pao	87,6
Aos mouros que aqui son	120,4
Aquestas coitas que de sofrer ei	140,1
Aquestas noites tan longas que Deus fez en grave dia	85,5
Aqueste muy gram mal d' amor	143,2
Aqui vej' eu, filha, o voss' amigo	106,5
As ffroles do meu amigo	114,4
As graves coitas, a quen as Deus dar	79,8
As mias jornadas vedes quaes son	2,6
Asaz hé desassisado	145,1 (Ap. I)
Assanhei-m' eu muit' a meu amigo	47,3
Assanhei-me vos, amigo, per boa fé, con sandece	123,3
Assanhei-me-vos, amigo, noutro dia	123,4
Assanhou-s' o meu amigo	122,1
Assanhou-se, madr', o que mi quer gran ben	86,2
Assaz é meu amigo trobador	88,3
Assaz entendedes vos, mia senhor	47,4
Assi and' eu por serviço que fiz	56,2
Assi me traj' ora coitad' amor	106,6
Assi me trax coitado	25,16
Atal vej' eu aqui ama chamada	79,9
Atanto querria saber	94,5
Atender quer' eu mandado, que m' enviou meu amigo	67,3
Avedes vós, amiga, guisado	124,1
Ay amiga, oje falou comigo	64,1
Ay amiga, sempr' avedes sabor	131,1
Ay amigas! perdud' an conhocer	70,3
Ay boa dona, se Deus vos perdom	33,1
Ay, cervos do monte, vin-vos preguntar	134,1
Ay, Deus, com' ando cuytado d' amor!	11,1
Ay Deus! e quen mi tolherá	22,4
Ay, Deus, que coyta de sofrer	11,2
Ay Deus! que grave coyta de soffrer!	125,1
Ay Deus, se sab' ora meu amigo	91,1
Ay eu coitad! e porque vi	125,2
Ay eu coitado! e quand' acharei quen	125,3
Ay eu coytad! en que coita mortal	78,2
Ay eu! de min e que será?	106,1
Ay eu! que mal dia naçi	125,4
Ay, fremosinha, se ben ajades!	22,5
Ay, madr' o que me namorou	120,2
Ay madre! ben vus digo	125,5

Ay, meu amigo, pero vós andades	126,1
Ay mha senhor, quer' eu provar	8,1
Ay, mha senhor, se eu non merecess[e]	97,1
Ay mha senhor, todo ben mh-a mi fal	85,4
¡Ay mia senhor, lume dos olhos meus!	40,1
Ay mia senhor! quero-vus preguntar	152,1
Ay mia senhor! sempr' eu esto temi	41,1
Ay mia senhor, senpr' eu a Deus rogluley	8,2
Ay mia senhor! veen-me conselhar	131,2
Ay mia senhor, u non jaz al	106,3
[A]y mia sennor e meu lum' e meu ben!	125,6
Ay ondas, que eu vin veer	91,2
Ay Paay Soarez, venho-vos rogar	97,2
Ay Pedr' Amigo, vós que vos tēedes	81,1
Ay, Santiago, padrón sabido	114,2
Ayras Moniz o Zevron	87,4
Bailade, oje, ai filla, que prazer vejades	14,4
Bailemos nós ja todas tres, ai amigas	14,5
Baylemus agora, por Deus, ay velidas	83,1
Bem entendi, meu amigo	25,18
Ben deviades, mia senhor	109,1
Ben me cuidei eu, Maria Garcia	2,8
Ben poss' Amor e sseu mal endurar	94,6
Ben sabedes, senhor Rei	56,3
Ben ssabia eu, mha senhor	18,5
Ben vej' eu que dizia mha senhor	86,3
Ben viu Dona Maria	81,2
Ben-no faria, se nembrar	78,3
Bernal Fendudo, quero-vos dizer	64,7
Bispo, senhor, eu dou a Deus bon grado	30,6
Boa ssenhor, o que me foy miscrar	119,1
Bom dia vi, amigo	25,19
Bon casament' é, pera Don Gramilho	79,10
Buscastes-m', ai amigo, muito mal	85,6
[...] Ca vós non sedes d' amor tan forçado	126,2
Cabelos, los meus cabelos	83,2
Cada que ven o meu amig' aquí	70,11
Cativ'! e sempre cuidarei?	7,2
Cativo! mal consellado!	94,7
Cavaleiro, con vossos cantares	97,3
Caualgava noutro dia	75,3
Coit' averia, se de mia senhor	72,4
Coitada viv', amigo, porque vós non vejo	25,22
Coitado vivo, á mui gran sazon	7,3
Coitado vivo d' amor	155,1

Com' avêeo a Merlin de morrer	30,7
Com' eu en dia de Páscoa queria ben comer	18,7
Com' og' eu vivo no mundo coitado	79,11
Com' ousará parecer ante mi	25,24
Come asno no mercado	66,1
Comendador, hu m' eu quytey	147,5
Comeron os infanções, en outro dia	77,5
Como cuydades, amiga, fazer	64,8
Co[m]o] homem ferido com ferro e sem pao	26,1 (Ap. I)
Como me Deus aguisou que vivesse	25,23
Como morreu quen nunca ben	115,3
Como vivo coitada, madre, por meu amigo	93,3
Como vos sodes, mha senhor	151,2
Comprar quer' eu, Fernam Furado, muu	17,2
Con alguen é 'qui Lopo desfiado	97,4
Con coitas d' amor, se Deus mi perdon	63,17
Con gram coyta sol non posso dormir	121,5
Con gran coita, rogar que m' ajudasse	82,1
Con vossa coita, mia senhor	78,4
Con vossa graça, mia senhor	46,1
Con vosso medo, mia senhor	78,5
Conhecedes a donzela	9,2
Conhosco-me, meu amigo	143,2
Conselhou-mi ūa mia amiga	81,3
Contar-vos-ei costumes e feituras	49,2
Correola, sodes adeantado	16,2
Covilheira velha, se vos fezesse	2,9
Coydávam' eu quand' amor non avía	114,5
Coytada seja no meu coraçon	154,4
Coytado vyvo mays de quantus son	116,5
Cuidades vós, meu amigo, ca vos non quer' eu mui gram ben	151,3
Cuidades vós, meu amigo, ūa ren	75,4
Cuidades vos, mia senhor, que mui mal	148,2
Cuidava m' eu que amigos avia	125,7
Cuidava-m' eu, quando non entendia	115,4
Cuidei eu de meu coraçon	111,1
Cuydades vós que mi faz a mi Deus	121,6
Cuydara eu a mha senhor dizer	64,9
Cuydou-s' amor que logo me faria	70,13
Chegades, amiga, d' u é meu amigo	11,4
Chegou aqui Don Foão e veo mui ben guisado	127,2
Chegou Paio de maas artes	133,1
Chegou-m' or' aqui recado	25,21
Chegou-mh', amiga, recado	25,20
Chus mi tarda, mhas donas, meu amigo	70,12

D' este mund(o) outro ben non querria	148,4
D' esto son os Zevrões de ventura minguada	87,8
D' ir a Santa Maria do Lagu' ei gram sabor	39,1
Da esteyra vermelha cantarey	87,7
Da mha senhor que eu servi	25,25
Da mia senhor, que tan mal-dia vi	79,12
Da noite d' eire poderam fazer	85,7
Dade-m' alvíssara, Pedr' Agudo	120,5
De como mi ora con el-Rei aveo	4,1
De cuita grand(e) e de pesar	151,4
De [Don] Fernan Díaz Estaturão	120,6
De grado queria ora saber	18,8
De gram coyta faz gram lezer	143,3
De Joam Bol' and' eu maravilhado	25,26
De' lo dia 'n que m' eu quitey	121,7
De longas vias, mui longas mentiras	106,7
De Martin Moya posfaçam as gentes	94,8
De me preguntar an sabor	63,18
De mha senhor entend' eu hunha ren	147,6
De mi fazerdes vós, senhor	25,27
De mi valerdeis seria, senhor	25,28
De mia senhor direi-vus que mi-aven	148,3
De morrerdes por mi gram dereit' é	25,29
De mort' é o mal que me ven	44,1 ^{bis}
De muitas coitas, senhor, que levei	25,30
De Pero Bôo and' ora espantado	126,3
De qual engano prendemus	154,5
De quant' eu sempre desejei	78,6
De quant' oj' eu no mundo temia	77,6
De quantas cousas eno mundo son	114,6
De quantos mui coitados son	125,8
De que morredes, filha, a do corpo velido?	25,31
De Sueir' Eanes direi	120,7
De tal guisa mi ven gran mal	97,5
De vós, senhor, quer' eu dizer verdade	130,1
De vós, senhor, querria eu saber	74,1
De vos servir, mha senhor, non me val	9,3
Dê-lo dia, ai, amiga	141,1
Dê'-lo dia (e)n que eu amei	47,5
Des oge mais ja senpr' eu rogarei	43,3
Des ogemais me quer' eu, mia senhor	157,12
Des quand' eu a mia senhor entendi	155,2
Des quando me mandastes, mia senhor	47,6
Des quando vos fostes d' aqui	110,1
Des que eu vi	143,4
Des que vus eu vi, mia senhor, me ven	44,1 ^{ter}
Desej' eu ben aver de mia senhor	63,19

Desej' eu muyt' a veer mha senhor	11,5
Desejand' eu vos, mia senhor	78,7
Desfiar enviaron ora de Tudela	14,6
Desmentido m' á 'qui un trobador	79,13
Deu ora el-Rei seus dinheiros	6,1
Deu'-lo sab' oge, mia senhor	151,5
Deu-lo sabe, coitada vivo mais ca soia	122,2
Deus, com' ora perdeu Joam Simhom!	25,32
Deus! como se fôron perder e matar	70,14
Deus, e que cuydey a fazer	95,4
Deus, meu senhor, se vus prouguer'	151,6
Deus, por que faz meu amig' outra ren	107,3
Deus, que leda que m' esta noyte vy	73,2
Deus que mi-oj' aguisou de vus veer	79,14
¡Deus! que pouco que sabia	27,1
Deus te salve, groriosa	18,9
Digades, filha, mya filha velida	134,2
Direi verdade, se Deus mi perdon	127,3
Direi-vos agor', amigo, camanho temp' á passado	47,7
Direi-vos eu dun ricomen	18,10
Direi-vos ora que oí dizer	81,4
Direi-vus que mi-avêo, mia senhor	148,5
Diss' a fremosa en Bonaval assy	22,7
Diss' oj' el-Rei: -Pois Don Foão mais val	30,9
Disse, amigas, don J[olan Garcia	70,15
Dis[s]le hum infante ante sa companha	157,14
Disse-m' oj' assi un ome	30,8
Disse-m' oj' um cavalheiro	25,33
Disse-mi a mi meu amigo, quando s' ora foi sa via	47,8
Disseron-m' agora do meu namorado	86,4
Disseron-mi ca se queria ir	77,7
Disseron-mi ora de vós ûa ren	75,5
Disseron-mi que avia de mi	81,5
Disseron-mi ûas novas, de que m' é mui gran ben	6,2
Disseron-vos, fremosa mha senhor	146,2
Disseron-vus, meu amigo	116,6
Disséronm' oí', ay, amiga, que non	114,7
Diz, amiga, o que mi gran ben quer	63,20
Diz meu amigo que eu o mandei	90,1
Diz meu amigo que lhi faça ben	41,2
Diz meu amigo que lhi faça ben	77,8
Diz meu amigo que me serve bem	59,2
Diz meu amigo que, u non jaz al	63,25
Diz meu amigo tanto ben de mí	63,26
Dized', amigo, se prazer vejades	145,2
Dized', amigu', en que vos mereci	75,6
Dizede, madre, por que me metestes	116,7

Dizede, por Deus, amigo	25,34
Dizede-m' ora, filha, por santa Maria	106,8
Dizedes vos, senhor, que vosso mal	157,15
Dizen, amigo, que outra senhor	63,21
Dizen do meu amigo ca mi fez pesar	51,1
Dizen mi-as gentes por quê non trobei	75,7
Dizen pela terra, senhor, ca vos amei	15,1
Dizen que digo que vus quero ben	79,15
Dizen que ora chegou don Beeito	63,23
Dizen, senhor, que non ei eu poder	63,24
Dizen, senhor, que un vosso parente	30,10
Dizen, sennor, ca dissestes por mi	114,8
Dizen-mh-ora que nulha ren non sey	51,2
Dizen-mi a mí quantos amigos ei	63,22
Dizen-mi, amiga, se non fezer bem	36,2
Dizen-mi ora que non verrá	148,6
Dizer vus quero com' oy chufar	99,1
Dizer-vos quer' a gram coyta d' amor	96,1
Dizer-vus quer' eu, mia senhor	103,1
Dizia la ben talhada	117,2
Dizia la fremosinha	9,4
Do meu amig' a que eu defendi	81,6
Do meu amig', a que eu quero ben	123,5
Do Port and e vou mudar	37,1 (Ap. I)
Do que ben serve senpr' oí dizer	30,12
Do que eu quígi, per sabedoria	30,13
Do que sabia nulha ren non sei	127,4
Dom'na Maria [N]egra, ben talhada	125,9
Domingas Eanes ouve sa baralha	18,11
Don Affonso López de Baiám quer	114,9
Don Airas, pois me rogades	18,12
Don Amor, eu cant' e choro	157,18
Don Anssur, per qual serviço fazedes	154,6
Don Beeito, ome duro	63,27
Don Bernaldo, pesa-me que tragedes	64,10
Don Bernaldo, pois tragedes	120,8
Don Bernaldo, por que non entendedes	16,3
Don Domingo Caorinha	77,10
[Don] Estev' Eanes, por Deus mandade	32,1
Don [E]stevam, oi por vós dizer	116,8
Don Estêvan fez[ol] sa partiçon	79,17
Don Estêvan, que lhi non gradecedes	79,18
Don Estevan, ūa grand' entençon	148,7
Don Estêvão achei noutro dia	101,2
Don Estêvão diz que desamor	16,5
Don Estêvão, eu eiri comi	16,6
Don Estêvão, tan de mal talan	16,7

Don [F]ernando, pero mi mal digades	125,10
Don Fernando, vejo-vos andar ledo	16,8
Don Foan, de quand' ogano i chegou	18,13
Don Foan disse que partir queria	70,17
Don Foão en gran curdura	116,9
Don Foão, que eu sei que á preço de livão	7,4
Don Garcia Martijz, saber	120,9
Don Gonçalo, pois queredes ir daqui pera Sevilha	18,14
Don Guilhelm' e Don Adan e Don Migueel Carriço.	49,3
Don Marco, vej' eu muito queixar	148,8
Don Martin Galo est' acustumado	16,9
Don Meendo, Don Meendo	18,15
Don Meendo, vós veestes	18,16
Don Pedro est[e] cunhado d' el-Rei	48,1
Don Pero Nunez era entorvado	63,28
Don Rodrigo moordomo que ben pôs al Rei a mesa	18,17
Don Tisso Pérez, queria oj' eu	120,10
Don Vuitoron, o que vos a vós deu	79,16
Dona Ouroana, pois já besta avedes	70,16
Donas, fezeron ir d' aqui	69,2
Donas van a San Servando muitas oj' en romaria	77,9
Donas, veeredes a prol que lhi ten	115,5
Donna e senhora de grande vallia	85,8 (Ap. I)
Donzela, quen quer entenderia	121,8
Donzela, quen quer que poser femença	30,11
Dos que ora som na oste	25,35
Dun ome sei eu de mui bon logar	56,4
Dña cousa soo maravilhado	120,11
Dña donzela ensanhada	47,9
Dña gran vinha que ten en Valada	30,14
Dun tal ricome ouç' eu dizer	120,12
Dun tal ricome vos quero contar	120,13
Dunha cousa soo maravilhado	125,11
 ...E com[e]l omen que quer mal doitear	18,17 ^{bis}
E, pero Deus á gran poder	136,2
E por quê me desamades	111,3
É sa sela muito dura	77,11
Ei eu tan gran medo de mia senhor	111,2
El-rey de Portugale	83,3
Elvira López, aqui, n' outro dia	70,18
Elvira López, que mal vos sabedes	70,19
Elvyr', a capa velha dest' aqui	116,10
Em gram coita, senhor	25,36
Em grave dia, senhor, que vos oi	25,37
Em huum tiempo cogi flores	19,1 (Ap. I)
En almoeda vi estar	120,14

En Arouca a casa faria	6,3
En este son de negrada farey hun cantar	87,9
En gran coita vivo, senhor	109,2
En gran coyta andaramus con el-rey	60,4
En gran coyta vivo, senhor	66,2
En grave dia me fez Deus nacer	121,9
En grave dia, senhor, que vus vi	79,19
En Lixboa sôbre lo mar	83,4
En muyto andando cheguey a logar	94,9
En outro dia, en San Salvador	150,4
En preito que Don Foan á	30,15
En que affan que oge viv! e sei	72,5
En que grave dia, senhor	109,3
En San Mamed' u sabedes	65,2
En tal perfia qual eu nunca vi	30,16
En tal poder, fremosa mha senhor	97,6
Ena primeira rua que chegemos	89,1
Enas verdes ervas	134,3
Enmentar quer' eu do brial	87,10
Eno sagrado, en Vigo	91,3
Entend' eu, amiga, per boa fe	63,29
Entend' eu ben, senhor, que faz mal sen	115,6
Escudeyro, poys armas queredes	87,11
Esso muy pouco que oj' eu faley	70,20
Esta ama cuj' é Joham Coelho	43,4
Esta senhor qu(e) ora filhey	143,5
Estas donzelas que aquí demandan	70,21
Estava meu amig' atenden[d'] e chegou	47,10
Estava-m' en San Clemenço, u fôra fazer oraçon	110,2
Estavan oje duas soldadeiras	64,11
Estes con que eu venho preguntei	88,4
Estes meus olhos nunca perderán	70,22
Estes olhos meus ei mui gran razon	152,2
Estes que agora, madre, aqui som	33,3
Estes que m' ora tolhem mha senhor	9,5
Estes que ora dizen, mia senhor	81,7
Estranho mal e estranho pesar	73,4
Estrâya vida viv' og' eu, senhor	30,17
Eu ben me cuidava que er' avoleza	120,15
Eu convidei un prelado a jantar, se ben me venha	66,3
Eu digo mal, com' ome fodimalho	120,16
Eu, en Toledo, sempr' ouço dizer	120,17
Eu fiz mal sen, qual nunca fez molher	72,6
Eu, louçana, enquant' eu viva fôr	95,5
Eu, mha senhor, non ei poder	96,2
Eu me coidei, u me Deus fez veer	79,20
Eu me cuydava, quando non podia	125,12

Eu, muy cuytado, non acho razon	86,5
Eu nunca dôrmio nada, cuidand' en meu amigo	72,7
Eu, que nova senhor filhei	111,4
Eu sey la dona velida	117,3
Eu sôo tan muit' amador	115,6 ^{bis}
Eu velida non dormia	117,4
Eya, senhor, aque-vos min aqui!	73,3
Falar quer' eu da senhor ben cousida	18,18
Falavan duas irmanas, estando ante sa tia	18,19
Falei n' outro dia con mia señor	14,7
Falei un dia, por me baralhar	79,21
Falou-m' oj' o meu amigo	25,38
Fals' amigo, per boa fé	7,5
Farey eu, filha, que vos non veja	33,4
Faz-m' agora por ssy morrer	156,1
Fernam [D]iaz, este que and' aqui	125,15
Fernan Díaz é aqui, como vistes	16,10
Fernan Díaz, fazen-vos entender	31,1
Fernan Gil and' aqui ameaçado	2,11
Fernand' [E]scalho leixei mal doente	125,13
Fernand' [E]scalho vi eu cantar ben	125,14
Fex ûa cantiga d' amor	85,9
Fez meu amigo, amigas, seu cantar	70,23
Fez meu amigo gran pesar a mí	70,24
Filha, de grado queria saber	64,12
Filha, direi-vos a ren	79,22
Filha, do voss' amigo m' é gram ben	55,1
Filha fremosa, vedes que vus digo	22,8
Filha, o que queredes ben	77,12
Filha, se gradoedes	86,6
Fiz meu cantar e loei mia senhor	148,9
Foi a cítola temperar	97,8
Foi Don Fagundo un dia convidar	2,12
Foi un dia Lopo jograr	97,9
Foi-s' agora meu amigu' e por en	77,14
Foi-s' o meu amigo a cas d' el-rei	63,30
Foi-s' o meu amigo d' aqui	122,3
Foi-s' o meu amigo d' aqui noutro dia	79,23
Foi-s' o namorado	112,2
Foi-s' un dia meu amigo d' aqui	92,2
Foi-s' un dia meu amigo d' aqui	106,9
Foi-s[e] o meu perjurado	112,1
Foste'-vos vós, meu amigo, d' aqui	138,1
Fostes, amig', oje vencer	70,26
Fostes, filha, eno baylar	134,4
Fostes-vos vós, meu amigo, d' aqui	95,6

Foy-s' ora d' aquí sanhud[o]	70,25
Foy-ss' o meu amigo d' aqui	120,18
Fremosas, a Deus grado, tan bon dia comigo!	22,9
Fremosas, a Deus louvado con tan muito ben como oj' ei	79,24
Fui eu a San Servando por veer meu amigo	77,13
Fui eu, fremosa, fazer oraçon	6,4
Fui eu, madr', a San Mamed' u me cuidei	65,3
Fui eu, madr', en romaria a Faro con meu amigo	67,4
Fui eu, madre, lavar meus cabelos	79,25
Fui eu poer a mão noutro di-/a	18,20
Fui oj' eu, madre, veer meu amigo	85,10
Garcia López del Faro	120,19
Gradesc' a Deus que me vejo morrer	44,2
Gram temp' a, meu amigo, que nom quis Deus	25,39
Gran coita soffr' e vo[u]-a negando	44,2 ^{bis}
Gran mal me faz agora 'l-Rei	46,2
Gran sazon á, meu amigo	95,7
Gran sazon á que eu morrera ja	70,27
Grave dia naceu, senhor	126,4
Grave vos é de que vos ei amor	25,40
Hir-vus queredes, amigo?	88,5
Hu vus non vejo, senhor, sol poder	64,29
Hūa pregunta vos quero fazer	114,26
Hun bispo diz aqui, por sy	116,35
Hun cantar novo d' amigo	116,36
Hun cavaleyro, fi' de clerigon	116,37
Hun dia vi mha senhor	77,23
Hun ricomaz, hun ricomaz	147,20
Huna donzella sey eu	145,10(Ap.I)
Hunha dona de que falar oy	136,7
Hunha dona foy de pram	60,17
Hunha dona que eu quero gran ben	114,25
Hunha moça namorada	88,17
Hy logo, senhor, que vos vi	143,6
Id', ai miá madre, vee-lo meu amigo	74,2
Id' é meu amigo d' aqui	142,3
Id' oj', ai meu amigo, led' a San Salvador	95,8
Ir quer' oj' eu, fremosa, de coraçon	6,5
Ir quer' oj' eu, madre, se vos pro[ulguer	40,4
Ir-se quer o meu amigo	77,15
Ir-vos queredes, amigo	63,31
Ir-vos queredes, amigo	77,16
Ir-vos queredes, amigo, d' aquem	101,4
Ir-vos queredes, amigo, [d' aqui]	150,5

Ir-vos queredes e non ei poder	63,32
Ir-vus queredes, mia senhor	106,10
Irei a lo mar vee-lo meu amigo	108,1
Irmāa, o meu amigo	152,3
J' agora meu amigo filharia	88,6
Já eu non am[ol] a quen soya	143,7
Já eu non ei por quen trobar	56,5
Ja eu non ey oy mays por que temer	125,16
Já eu sempre, mente viva for, viverei mui coitada	72,8
Ja eu, senhor, muitas coitas passei	155,3
Ja foi sazon que eu cuidei	78,8
Já lhi nunca pediran	7,6
Já m' eu queria leixar de cuydar	96,3
Ja m' eu quisera leixar de trobar	47,11
Ja m' eu, senhor, ouve sazon	78,9
Já Martin Vaásques da estrologia	30,18
Ja, mha senhor, neum prazer	97,10
Já un s' achou con corpes, que fezeron	16,11
Joam Bol' anda mal desbaratado	25,41
Joam Bolo jouv' em unha pousada	25,42
Joan Airas, ora vej' eu que á	81,8
Joan Fernandes, que mal vos talharon	97,11
Joan Fernández, o mund' é torvado	79,26
Joan Fernández, aqui é chegado	144,1
Joan Fernández, mentr' eu vosc' ouver	79,27
Joan Fernández, un mour' est' aqui	97,12
Joan Garcia tal se foi loar	79,28
Joan Nicolás soube guarecer	16,12
Joan Rodríguez foi osmar a Balteira	18,21
Joan Soares, de pran as melhores	85,11
Joan Soárez, comecei	75,8
Joan Soárez, non poss' eu estar	75,9
Joan Soárez, pero vós teedes	16,13
Joana, dix' eu, [S]ancha e [M]aria	125,17
Jograr, mal desemparado	79,32
Jograr Saco, non tenh' eu que fez razon	46,4
Jograr Saqu', eu entendi	46,3
Jograr, tres cousas avedes mester	56,6
Joham Baveca e Pero d' Ambrôa	116,11
Joham Baveca, fe que vós devedes	126,5
Joham Fernandiz quer [ir] guerrejar	144,2
Joham Rodriguez, vejo-vos queixar	18,22
Johan Vaasquez, moiro por saber	88,7
Juião, quero tigo fazer	101,5
Jurava-m' oje o meu amigo	117,5
Jurava-mi o meu amigo	122,4

Juravades-mi vós, amigo	42,2
Juro-vus eu, fremosa mia senhor	72,9
Jus' a lo mar e o rio	83,5
Ledas sejamos ogemais!	157,28
Levad', amigo, que dormides as manhãas frias	106,11
Levantou-s' a velida	25,43
Levarõ-na Codorniz	61,1
[Levou-s' a louçana,] levou-s' a velida	134,5
Loavan un dia, en Lugo, Elvira	76,1
Lop' Anaia non se vaia	49,4
Lopo jograr, és garganton	97,13
Lourenço Bouçon, o vosso vilão	82,2
Lourenço jograr, ás mui gran sabor	70,28
Lourenço non mi quer creer	116,12
Lourenço, pois te quitas de rascar	70,29
Lourenço, soías tu guarecer	75,10
Luis Vaasques, depois que parti	20,1 (Ap. I)
Luzia Sánchez, jazedes en gran falha	79,33
Madr' e senhor, leixade-m' ir veer	92,3
Madr', enviou-vo-lo meu amigo	95,9
Madr', o que sey que mi quer mui gran ben	64,14
Madre, chegou meu amig' oj' aquy	33,5
Madre, des que se foi d' aqui	6,6
Madre, disseron-mi ora que ven	107,4
Madre, passou per aqui un cavaleiro	47,12
Madre, pois amor ei migo	142,4
Madre, pois non posso veer	107,5
Madre, poys vós desamor avedes	11,6
Madre, quer' oj' eu ir veer	142,5
Madre, se meu amigo veesse	55,2
Madre velida, meu amigo vi	11,7
Maestr' Acenço, dereyto faria	94,10
Maestre, todo' lus vossos cantares	60,5
Maior Garcia est' omiziada	126,6
Mais de mil vezes coid' eu eno dia	125,18
Mais desguysadamente mi ven mal	96,4
Mal conselhado que fui, mha senhor	97,14
Mal faç' eu, velida, que ora non vou	58,1
Mal me tragedes, ai filha, porque quer' aver amigo	85,13
Mala ventura mi venha	147,7
Mandal' ei migo qual eu desejei	92,4
Mandal' ey comigo	91,4
Mandei pedir noutro dia	118,2
Maravilho-m' eu, mha senhor	97,15
Maravilho-m' eu, si Deus mi dé ben	63,34

Mari' Mateu, ir-me quer' eu daquen	2,13
Maria [B]alteyra, por que [j]logades	125,19
Maria Balteyra que se queria	116,14
Maria do Grave, grav' é de saber	79,34
Maria Genta, Maria Genta da saya cintada	147,8
Maria Leve, u se maenfestava	81,10
Maria [N]egra, desventuyrada	125,20
Maria [N]egra vi eu, en outro dia	125,21
Maria Pérez, a nossa cruzada	120,20
Maria Perez, and' eu muy coytado	131,4
Maria Pérez se maenfestou	50,2
[Maria Pérez vi muit' assanhada]	18,23
Marinha Crespa, sabedes filhar	120,21
Marinha, ende folegares	136,3
Marinha Foça quis saber	120,22
Marinha López, ôi-mais, a seu grado	120,23
Marinha Mejouchi, Pero d' A[n]brôa	116,15
Martim Vasquez, noutro dia	118,3
Martin Alvelo	79,35
Martin de Cornes vi queixar	120,24
Martin Gil un omen vil	30,19
Martin jograr, ai, Dona Maria	70,30
Martin jograr, que gran cousa	70,31
Martin Moxa, a mia alma se perca	5,1
Mayor Garcia ssenpr' oy[lo] dizer	64,15
Mayor García [vil] tan pобр' ogano	116,13
Mayor guarda vos derom ca soyam senhor	15,2
[...] mays ambos y faredes o mellor	94,11
Med' ei ao pertigueiro que ten Deça	18,24
Meestre Nicolás, a meu cuidar	2,15
Mentr' esta guerra foi, assi	56,7
Mentre m' agora d' al non digo [nada]	120,25
Mentre non soube por min mia sennor	125,22
Mester avia don Gil	18,25
Mesura seria, senhor	25,45
Met' el-rey barcas no rio forte	83,6
Meu amig', u eu sejo	25,48
Meu amigo, nom poss' eu guarecer	25,46
Meu amigo, pois vós tan gram pesar	151,7
Meu amigo quando s' ia	128,2
Meu amigo, quero-vos preguntar	63,36
Meu amigo, se vejades	40,5
Meu amigo sei ca se foi d' aqui	51,3
Meu amigo vem oj' aqui	25,47
Meu amigo, vós morredes	63,37
Meu amigu' é d' aquemd' ido	60,6
Meu amigu' e meu ben e meu amor	63,35

Meu coraçon me faz amar	97,16
Meu dano fiz por tal juiz pedir	30,20
Meu senhor arcebispo, and' eu escomungado	28,1
Meu senhor Deus, poys me tan muyt' amar	116,17
Meu senhor Deus, se vus prouguer	97,17
Meu senhor, direi-vos ora	127,5
Meu senhor Rei de Castela	63,38
Meu senhor, se vus aprouguer	147,9
Meu Sennor Deus, venno-vus eu rogar	43,5
Meus amigos, direi vus que m' aven	125,23
Meus amigos, muit' estava eu ben	81,11
Meus amigos, oy mays quero dizer	125,24
Meus amigos, pese-vus do meu mal	155,4
Meus amigos, pois me Deus foy mostrar	66,4
Meus amigos, que sabor averia	79,37
[Meus amigos queren de min saber	51,4
Meus amigos, quero-vos eu dizer	121,10
Meus amigos, quero-vus eu mostrar	79,36
Meus amigos, tan desaventurado	116,16
Meus amigus, muyto mi praz d' Amor	50,3
Meus amigus, non poss' eu mais negar	64,16
Meus ollos, gran cuita d' amor	115,6 ^{ter}
Meus ollos, quer vus Deus fazer	115,7
Mha filha, non ey eu prazer	114,10
Mha madre, poys se foy d' aqui	120,26
Mha madre velida!	25,44
Mha senhor fremosa por Deus	123,6
Mha senhor, por Nostro Senhor	121,12
Mha senhor, quen me vos guarda	9,6
Mia irmana fremosa, treydes comigo	91,5
Mia madre, pois [a]tal é vosso sén	63,39
Mia madre velida, e non me guardedes	77,17
Mia madre, venho-vos rogar	7,7
Mia senhor fremosa, direi-vus ûa ren	104,2
Mia senhor, já eu morrerei	56,8
Mia senhor, quantos eno mundo son	157,31
Mia senhor, vin-vus rogar	13,1
Mias amigas, quero-m' eu des aqui	121,11
Min fez meter meu coraçon	47,13
Min pres forçadament' Amor	111,5
Moir', amiga, desejando	116,18
Moir' eu aqui de grand' afan	127,6
Moir' eu por vos, mia senhor, e ben sei	44,3
Molher com' eu non vive coytada	11,8
Morr' o meu amigo d' amor	70,32
Morreredes, se vos non fezer ben	63,40
Mort' é Don Martin Marcos, ai Deus, se é verdade?	120,27

Moyr', e faço dereyto	156,2
Moyr' eu e praz me, se Deus me perdon!	125,25
Moytos s' enfi[n]gem que han guaanhado	116,19
Mui desguisado tenho d' aver ben!	64,17
Mui gram poder á sobre mi Amor	23,1
Mui gran temp' á, par Deus, que eu non vi	157,32
Mui gran temp' á que servo húa senhor	145,3
Mui melhor ca m' eu governo	25,49
Muit' aguisad(o) ei de morrer	152,4
Muitas vezes en meu cuidar	78,10
Muit(o) ando triste no meu coraçon	81,12
Muito mj praz d' una ren	87,12
Muito per á ja gran sazon	47,14
Muito per dev' a gradecer	78,11
Muito punhei de vus negar	152,5
Muito te vejo, Lourenço, queixar	70,33
Muitos an coita d' amor	40,6
Muitos dizen que perderan	78,12
Muitos me preguntan, per bôa fé	44,4
Muitos têen oje por meu trobar	151,8
Muitos veg' eu que se fazen de mi	75,11
Muitus me vêem preguntar	97,19
Muy gram sabor avedes, mha senhor	3,2
Muyt' atendi eu ben da mha senhor	150,6
Muyt' ey, ay Amor, que te gradecer	145,4
Muyto ben mi podia Amor fazer	154,7
Muytos dizem con gram coyta d' amor	114,11
Muytos me dizen que sservy doado	9,7
Muytos me veen preguntar	121,13
Muytos que mh-oen loar mha senhor	71,2
Muytos vej' eu que, con mengua de sen	44,5
Muytus a que Deus quis dar muy bon sen	129,1
Muytus dizen que gram coita d' amor	64,18
Muytus vej' eu per mi maravilhar	50,4
Nas barcas novas foi-s' o meu amigo d' aqui	85,14
Natura das animalhas	118,4
Neguei mia coita des ūa sazon	44,5 ^{bis}
Nengueninin, que vistes mal doente	43,6
Niun consello, señor, non me sei	43,7
No mundo non me sei parella	115,7 ^{bis}
Nojo tom' e quer prazer	50,5 (Ap. I)
Nom chegou, madr', o meu amigo	25,50
Nom me podedes vós, senhor	25,51
Nom me queredes, miá senhor	74,3
Nom poss' eu, meu amigo	25,52
Nom sei como me salv' a mha senhor	25,53

Nom sei oj', amigo, quem padecesse	25,54
Non á, meu padre, a quen peça	130,2
Non á ome que m' entenda	47,15
Non am' eu mia senhor, par Deus	40,7
Non é Amor en cas de Rei	56,9
Non ei eu poder d' o meu amigo	63,41
Non est a de Nogueyra a freyra que m' e(n) poder ten	117,6
Non levava nen dinheyro	60,7
Non me poss' eu de morte defender	118,5
Non me poss' eu, mia sennor, defender	125,26
Non me poss' eu, senhor, salvar	78,13
Non me posso pagar tanto	18,26
Non me queredes vos, senhor, creer	40,8
Non me soub' eu dos meus olhos melhor	79,38
Non mi digades, madre, mal, e irei	93,4
Non ouso dizer nulha ren	97,21
Non perç' eu coita do meu coraçon	155,5
Non perdi eu, meu amigo, des que me de vós parti	85,15
Non pode Deus, pero pod' en poder	71,3
Non poss' eu, madre, ir a Santa Cecilia	93,5
Non quer' a Deus por mha morte rogar	118,6
Non quer' eu donzela fea	18,27
Non quera Deus en conto receber	63,42
Non sei dona que podesse	46,5
Non sey eu tempo quand' eu nulha ren	123,7
Non sey no mundo outro omen tan coytado	116,20
Non soube que x' era pesar	152,6
Non tenh' eu que coitados son	78,14
Non troux' estes cavaleiros aqui	56,10
Non vi molher, des que naci	63,43
Non vos sabedes, amigo, guardar	63,44
Non vou eu a San Clemenço orar e faço gram razon	110,3
Non vus façam creer, senhor	47,16
Non vus ne[m]bra, meu amigo	125,27
Nostro senhor, ajades bom grado	25,55
Nostro Senhor, com' eu ando coitado	97,22
Nostro Senhor, como jazco coytado	97,23
Nostro Senhor Deus e por que neguei	148,10
Nostro Senhor Deus! Que prol vus ten ora	120,28
Nostro Senhor, e como poderei	92,5
Nostro Senhor, e ora que será	124,2
Nostro Senhor e ora que será	148,11
Nostro Senhor! e por que mi fezestes	125,28
iNostro Senhor! en que vus mereci	109,3 ^{bis}
Nostro Senhor, que ben alberguey	125,29
Nostro Senhor que eu sempre roguey	50,6
Nostro Senhor que me fez tanto mal	72,10

Nostro Senhor, que mi-a min faz amar	75,12
Nostro Senhor! que non fui guardado	72,11
Nostro Senhor, quen m' oj' a min guisasse	44,6
Nostro senhor, se averei guisado	25,56
Nostro señor, e porque foi veer	14,8
Noutro dia, en Carrion	120,29
Noutro dia, quando m' eu espedi	79,39
Nulh' ome non pode saber	45,1
Nunc' assy home de senhor	147,10
Nunca [alta]n gran torto vi	70,34
Nunca bon grad' Amor aja de mi	97,24
Nunca coitas de tantas guisas vi	79,40
Nunca Deus fez tal coita qual eu ei	25,57
Nunca Deus quis nulha cousa gram ben	125,30
Nunca eu vi melhor ermida, nen mais santa	93,6
Nunca fiz cousa de que me tan ben	148,12
Nunca tam gram coyta sofri	12,3
Nunca tan coitad' ome por molher	157,34 ^{bis}
Nunca vos ousei a dizer	25,58
O anel do meu amigo	128,3
O arraiz de Roí Garcia	7,8
O caparon do marvi	30,21
O Demo m' ouvera oj' a levar	148,13
O genete	18,28
O gram prazer e gram viç' en cuidar	94,12
O gram viç' e o gram sabor	25,59
O gran cuidad' e o affan sobejo	47,17
O grand' amor, que eu cuidei prender	47,18
O infançon ouv' atal	87,13
O Marot aja mal-grado	157,35
O meu amig', a que preyto talhey	134,6
O meu amig', ai amiga	148,14
O meu amig', amiga, nom quer' eu	25,61
O meu amig', amiga, que me gran ben fazia	131,5
O meu amig', amiga, vej' andar	90,2
O meu amigo a de mal assaz	25,62
O meu amigo forçad' é d' Amor	63,45
O meu amigo non á de mí al	140,2
O meu amigo non pod' aver ben	63,46
O meu amigo novas sabe ja	63,47
O meu amigo, que é con el-rei	127,12
O meu amigo, que [eu] sempr' amei	81,14
O meu amigo, que me faz viver	77,18
O meu amigo, que me mui gran ben	148,15
O meu amigo, que me quer gram ben	60,9
O meu amigo, que mi dizia	115,8

O meu amigo, que mi gram ben quer	81,13
O meu amigo, que por mim o sen	33,6
O meu amigo, que xi m' assanhou	63,48
O meu amigo quel[x]a-se de my	60,8
O meu senhor [Deus] me guisou	6,8
O meu señor, o bispo, na Redondela, ūu dia	14,10
O mui tremoso parecer	151,10
O muy bon Rey, que conquis a fronteyra	120,30
O ouç' eu dizer hūu verv' aguys[aldo]	33,7
O porque sempre mia madre roguei	75,13
O que Balteira ora quer vingar	126,7
O que consselh' a mi de m' eu guitar	97,26
O que da guerra levou cavaleiros	18,29
O que foi passar a serra	18,30
O que me d' Ensar corrudo	130,2 ^{bis}
O que seja no pavio	68,2
O que soia, mia filha, morrer	63,49
O que Valença conquereu	120,31
O que veer quiser, ai, cavaleiro	81,15
O que vos diz, senhor, que outra ren desejo	141,3
O que vos nunca cuidei a dizer	25,63
[Ó] Rei Judeorum, Jesu Nazarēo	49,5
O voss' amig' á de vós gran pavor	63,53
O voss' amig', ai amiga	25,67
O voss' amig', amiga, foi sazon	140,3
O voss' amig', amiga, vi andar	25,68
O voss' amigo foi-s' oje d' aqui	51,5
O voss' amigo, que s' a cas d' el-rey	63,54
O voss' amigo tam de coraçom	25,69
O vos[s] amigo trist' e sen razon	38,5
O vosso amigo, assy Deus m' empar	38,4
Ogan', en Muimenta	78,15
Oí d' Alvelo que era casado	6,7
Oí og' eu ūa pastor cantar	14,9
Oí ora dizer que ven	72,12
Oimais, amiga, quer' eu já falar	146,3
Oimais non sei eu, mia senhor	149,1
Oimais quer' eu ja deixá-lo trobar	25,60
Oje quer' eu meu amigo veer	79,41
Om' a que Deus ben quer fazer	43,8
Om' a que Deus coita quis dar	141,2
Ome que gran ben quer molher	151,9
Ondas do mar de Vigo	91,6
Ora começa o meu mal	143,8
Ora é já Martin Vaásquez certo	30,22
Ora entend' eu quanto me dizia	8,4
Ora faz a min mia senhor	47,19

Ora faz ost' o senhor de Navarra	80,1
Ora ja non poss' eu creer	120,32
Ora me venh' eu, senhor, spedir	114,13
Ora mh-o tenham a mal-sen	143,9
Ora non dev' eu preçar parecer	142,6
Ora non moyro, nen vyvo, nen sey	23,2
Ora non poss' eu ja creer	78,16
Ora non sei no mundo que fazer	79,42
Ora poss' eu con verdade dizer	157,37
Ora quer Lourenço guarir	70,35
Ora, senhor, muy [ben] leda ficade	145,5
Ora, senhor, nom poss' eu ja	25,64
Ora, senhor, tenho muyt' aguysado	30,23
Ora tenh' eu que ei razon	47,20
Ora tenho guysado	87,14
Ora van a San Servando donas fazer romaria	77,19
Ora veerey, amiga, que fará	64,19
Ora veg' eu o que nunca coidava	43,9
Ora veg' eu que me non fará ben	106,12
Ora veg' eu que xe pode fazer	125,31
Ora vej' eu que est' aventurado	126,8
Ora vej' eu que fiz mui gran folia	125,32
Ora vej' eu que non á verdade	73,5
Ora vejo bem, mha senhor	25,65
Ora vos podess' eu dizer	121,14
Orraca López vi doente un dia	2,16
Os beesteiros d' aquesta fronteira	126,9
Os d' Aragon, que soen donear	24,1
Os de Burgos son coitados	120,33
Os meus olhos e o meu coraçon	83,7
Os meus olhos, que mia senhor	45,2
Os meus olhos, que vyron mha senhor	143,10
Os namorados que trobam d' amor	62,2
Os privados que d' el-rey ham	118,7
Os que dizen que veen ben e mal	63,50
Os que mui gram pesar virom, assy	147,11
Os que non amam nen saben d' amor	64,20
Os vossos meus maravedis, senhor	56,11
Os Zevrões foron buscar	87,15
Ou é Melion Garcia queixoso	25,66
Ouç' eu muitos d' Amor que[i]xar	30,24
Ouço dizer dos que non an amor	63,51
Ouv' Albardan caval' e seendeiro	97,27
Ouvi agora de mia prol gran sabor	63,52
Oy eu sempre, mia sennor, dizer	114,12
Oymais non á ren que mi gradecer	7,9
Oymais quer' eu punhar de me partir	7,10

Paai Rengel e outros dous romeus	2,17
Par Deus, amiga, podedes saber	116,22
Par Deus, amiga, quant' eu receey	60,10
Par Deus, amigas, ja me non quer ben	70,36
Par Deus, amigo, muit' há gram sazom	74,4
Par Deus, amigo, non sei eu que é	63,55
Par Deus, amigo, nunca eu cuidei	75,14
Par Deus, amigos, gran torto tomei	64,21
Par Deus, coitada vivo	128,4
Par Deus, coraçon, mal me matades	14,11
Par Deus, dona Maria, mia senhor ben-talhada	104,3
Par Deus, donas, quando veer	74,5
Par Deus, fremosa mia senhor	111,6
Par Deus, infançon, queredes perder	70,37
Par Deus, Lourenço, mui desaguisadas	70,38
Par Deus, mia madr', o que mi gran ben quer	63,56
Par Deus, mia madr', ouvestes gran prazer	63,57
Par Deus, mia senhor, enquant' eu viver'	151,11
Par Deus, senhor	18,31
Par Deus, senhor, de grado quería	114,14
Par Deus, senhor, e meu lume e meu ben	114,15
Par Deus, senhor, gram dereyto per é	17,3
Par Deus, senhor, ja eu ben sei	151,12
Par Deus, senhor, mui mal me per matou	47,21
Par Deus, senhor, muyt' aguisad[ol] ey	86,7
Par Deus, senhor, ora tenh' eu guisado	47,22
Par Deus, senhor, quero-m' eu hir	133,2
Par Deus, senhor, sei eu mui ben	151,13
Par Deus, senhor, tan gran sazon	127,9
Par Deus, sennor, ja eu non ei poder	125,33
Parti-m' eu de vos, mia senhor	81,16
Partir quer migo mia madr' oj' aqui	85,16
Pedi eu o cono a húa molher	126,10
Pedi oj' un ric' ome	116,23
Pedr' Amigo duas sobervas faz	88,11
Pedr' Amigo, quer' ora ūa ren	64,22
Pedr' Amigo, quero de vós saber	154,8
Pela ribeyra do rio	83,8
Pela ribeyra do rio salido	83,9
Pelo souto de Crecente	63,58
Pelos meus olhos ouv' eu muito mal	79,43
Penhoremos o daian	18,32
Per bôa fé, fremosa mia senhor	151,14
Per bôa fe, meu amigo	70,39
Per bôa fé, meu coraçon	151,15
Per bôa fé, mui fremosa, sanhuda	79,44
Per bôa fé, non saben nulha ren	7,11

Per com' Amor leixa viver	78,17
Per como achamus na Sancta Scriptura	94,13
Per mi sei eu o poder que Amor	75,15
Per quaes novas oj' eu aprendi	92,6
Per quant' eu vejo	94,15
Per ribeyra do rio	83,10
Pera veer meu amigo	25,70
Perdud' ei, madre, cuid' eu, meu amigo	47,23
Pero Coelho é deitado	100,1
Pero d' Ambroa, averedes pesar	131,6
Pero d' Ambroa, se Deus mi pardon	127,7
Pero d' Anbroa prometeu de pram	64,23
Pero d' Anbroa, senpr' oy cantar	60,11
Pero d' Anbroa, ssodes mayordomo	64,24
Pero d' Anbroa, tal senhor avedes	116,27
Pero d' Armea, quando composestes	126,11
Pero da Pont' á feito gran pecado	18,33
Pero da Pont', en un vosso cantar	2,18
Pero da Ponte, ou eu non vejo ben	2,19
Pero da Ponte, pare-vos en mal	18,34
Pero el-Rei á defeso	30,25
Pero eu dixe, mha senhor	9,8
Pero eu dizer quizesse	25,71
Pero eu vejo aqui trobadores	157,39
Pero Fernandiz, home de barnage	60,12
Pero Garcia me disse	63,59
Pero Lourenço comprastes	127,8
Pero m' eu ei amigos, non ei niun amigo	79,45
Pero m' eu moyro, mha senhor	22,10
Pero Martiiz, ora, por caridade	152,7
Pero me vós dizedes, mha senhor	22,11
Pero me vos, donzela, mal queredes	125,34
Pero mha senhor nulha ren	143,11
Pero mi fez e faz Amor	94,14
Pero muito amo, muito nom desejo	25,72 (Ap. I)
Pero non fui a Ultramar	97,28
Per[o] Ordón[h]ez, torp' e desenbrado	116,26
Pero Pérez se remeteu	97,29
Pero que ei ora mēngua de companha	18,35
Pero que eu meu amigo roguei	44,7
Pero que eu mui long' estou	25,73
Pero que mia senhor non quer	47,24
Pero que punh' en me guardar	97,30
Pero Rodríguez, da vossa molher	97,31
Pero tal coita ei d' amor	63,60
Pero tant' é meu mal d' amor	143,12
Pero vejo donas ben parecer	22,12

Pero vos ides, amigo	75,16
Pesa-m', amiga, por vus non mentir	64,25
Pesar mi fez meu amigo	25,74
Pois a todos avorrece	30,26
Pois ante vós estou aqui	25,75
Pois boas donas son desemparadas	97,32
Pois cata per u m' espreite	30,27
Pois contra vos non me val, mia sennor	125,35
Pois eu d' atal ventura, mia senhor	149,2
Pois m' en tal coita ten Amor	157,42
Pois mha ventura tal é ja	25,76
Pois mi non val d' eu muit' amar	13,2
Pois mia ventura tal é ¡pecador!	114,16
Pois min amor non quer leixar	14,13
Pois minha senhor me manda	148,16
Pois naci nunca vi Amor	106,14
Pois non ei de Dona Elvira	157,43 ^{bis}
Pois o vivo mal qu(e) eu soffro, punhei	44,8
Pois ora faz [Deus] qu(e) eu viver aqui	141,5
Pois que diz meu amigo	25,77
Pois que Don Gómez cura querria	16,14
Pois [quel] eu ora morto for'	148,17
Pois que te preças d' aver sen comprido	30,28
Pois que vos Deus, amigo, quer guisar	25,78
Pois que vos Deus fez, mha senhor	25,79
Pois que vos eu quero mui gran ben	101,6
Pois tan muit' á que mia senhor non vi	40,9
Pois teu preit' anda juntando	30,29
Pois vós, filha, queredes mui gram ben	67,5
Pois vós, meu amigo, morar	86,8
Pois vos vós cavidar [il] non sabedes	120,38
Pola verdade que digo, sennor	125,36
Polo meu [mui gran] mal filhou el-rei	86,9
Por Deus, amiga, pes-vos do gram mal	25,80
Por Deus, amiga, preguntar-vus-ey	64,26
Por Deus, amiga, provad' un dia	154,9
Por Deus, amiga, punhad' en partir	136,5
Por Deus, amiga, que pode seer	51,6
Por Deus, amiga, que pregunteedes	36,3
Por Deus! amigas, que será	70,40
Por Deus, amigo, quem cuidaria	25,81
Por Deus, amigu', e que será de mi	120,39
Por Deus, ay dona Leonor	147,12
Por Deus, punhade de veerdes meu	25,82
Por Deus que vos non pês	95,10
Por Deus, que vus fez, mia senhor	151,16
Por Deus Senhor e ora que farei	151,17

Por Deus, senhor, en gran coita serei	106,13
Por Deus, senhor, non me desenparedes	97,34
Por Deus, senhor, pois per vós nom ficou	25,83
Por Deus Senhor, que vos tanto ben fez	79,46
Por Deus vos rogo, madre, que mi digades	86,10
Por Deus vus rogo, mha senhor	97,35
Por Deus vus venho rogar, mha senhor	147,13
Por Dom Foam en ssa casa comer	136,6
Por fazer romaria, pug' en meu coraçon	11,10
Por mal de mi me fez Deus tant' amar	50,8
Por meu amig', amiga, preguntar	116,28
Por mia senhor fremosa quer' eu ben	148,18
Por muitas cousas eu que	31,2
Por muy coytado per tenh' eu	125,37
Por muy fremosa que sanhuda estou	134,7
Por non saberen qual ben desegei	44,8 ^{bis}
Por partyr pesar que [eu] sempre vy	30,30
Por quanta coyta me faz mha senhor	22,14
Por que se foi meu amigo	86,11
Por vee-lo namorado que muit' á que eu non vi	15,3
Por vós, senhor fremosa, poys vus vi	94,16
Por vos veer vin eu, senhor	155,6
Poren Tareija Lópiz non quer Pero Marinho	10,1
Porque no mundo mengou a verdade	14,12
Porque non ous' a mia senhor dizer	155,7
Porque se foi d' aqui meu amigo	42,3
Porque vos quer' eu mui gran ben	107,6
Pôs conta el-Rei en todas fronteiras	56,12
Pouco vos nembra, mia senhor	155,8
Poys de mha morte gran sabor avedes	120,35
Poys Deus non quer que eu ren possa aver	50,7
Poys me fazedes, mia senhor	103,2
Poys me tanto mal fazedes	120,36
Poys mha senhor de mi non quer pensar	8,5
Poys mi dizedes, amigo, ca mi queredes vós melhor	22,13
Poys nossas madres van a San Simon	136,4
Poys que m' ey ora d' alongar	18,36
Poys que sse nom sente a mha senhor	11,9
Poys que vós per hy mays de valer cuydades	9,9
Poys vus hides d' aqui, ay, meu amigo	120,37
Praz-mh a mi, senhor, de moirer	25,84
Preguntad' un ricome	147,14
Preguntan-me por quê ando sandeu	106,15
Preguntar-vos quer' eu, madre	134,8
Preguntar-vos quero por Deus	25,85
Preguntei ūa don[al] en como vos direi	140,4
Preguntou Johan Garcia	148,19

Proenças soen mui bem trobar	25,86
Punh' eu, senhor, quanto poss' em guitar	25,87
Punhar quer' ora de fazer	152,8
Punhei eu muit' en me guardar	78,18
Punnei eu muit' en me guitar	43,10
Qual dona Deus fez mellor parecer	125,38
Qual senhor devi' a filhar	97,36
Quan muit' eu am' ūa moller	43,12
Quand' Albardan fogia d' aalen	97,37
Quand', amiga, meu amigo veer	9,10
Quand' eu a San Servando fui un dia d' aqui	77,20
Quand' eu bem meto femenza	25,88
Quand' eu d' Olide saí	120,40
Quand' eu estou sen mia senhor	78,19
Quand' eu fui un dia vosco falar	63,61
Quand' eu hun dia fuy en Compostela	116,29
Quand' eu mha senhor conhoci	43,11
Quand' eu, mha senhor, convosco faley	127,10
Quand' eu non podia veer	143,13
Quand' eu passei per Dormãa	46,6
Quand' eu podia mia senhor	72,13
Quand' eu soby nas torres sobe' lo mar	60,13
Quand' eu vejo las ondas	143,14
Quand' eu vi a dona que non cuydava	116,30
Quand' og' eu vi per u podia ir	72,14
Quand' ora fôr' a mia senhor veer	104,4
Quando chaman Joan Airas reedor, ben cuid' eu logo	63,62
Quando m' agora mandou mia senhor	47,25
Quando m' eu mui triste de mia senhor	101,7
Quando me nenbra de vos, mha senhor	97,38
Quando meu amigo souber	148,20
Quando mi-agora for' e mi alongar'	106,16
Quando se foi meu amigo	2,20 115,9
Quando se foi meu amigo d' aqui	81,17
Quando se foi outro dia d' aqui	152,9
Quando vos eu, meu amigu' e meu ben	151,18
Quando vus vi, fremosa mha senhor	147,15
Quant' a, senhor, que m' eu de vós parti	25,89
Quant' á, senhor, que m' eu quitei	101,8
Quant' eu de vós, mha senhor, receey	50,9
Quant' eu, fremosa mha senhor	25,90
Quant' eu mas donas mui ben parecer	147,16
Quantas coytas, senhor, sofri	143,15
Quantas sabedes amar amigo	91,7
Quanto durou este dia	155,9
Quantos an gran coyta d' amor	70,41

Quantos aqui d' Espanna son	115,10
Quantos og' andam eno mar aquí	114,17
Quantos og' eu con amor sandeus sei	125,39
Quantos oge no mundo son	103,2 ^{bis}
Quantus entendem, mha senhor	97,39
Quantus mal am se quere[n] guarecer	60,14
Que adubastes, amigo, alá en Lug' u andastes	38,6
Que alongad' eu ando d' u iria	125,40
Que ben que m' eu sei encobrir	106,17
Que ben sse soub' acompanhar	120,41
Que boas novas que oj' oirá	75,19
Que coita ouvestes, madr' e senhor	25,91
Que coita tamanha ei a sofrer	106,18
Que cousiment' ora fez mia senhor	47,26
Que de ben mi ora podia fazer	63,63
Que doo que agora ey	143,16
Que estranho que mh é, senhor	25,92
Que farei agor', amigo?	47,27
Que grave coita, senhor, é	25,93
Que grave cousa, sennor, d' endurar	43,13
Que grave coyta que m[e] é dizer	94,17
Que grave m' est ora de vos fazer	63,64
Que leda que oj' eu sejo	60,15
[Que mal Amor] me guisou de viver	157,46
Que mal matei os meus olhos e min	47,28
Que mal s' este mundo guysou	120,42
Que me mandades, ai madre, fazer	11,11
[...] Que me vos nunca quisestes fazer	75,20
Que mi queredes, ai madr' e senhor?	72,15
Que mui de grad' eu faria	63,66
Que mui de grad' eu querría fazer	114,18
Que mui gram prazer que eu ei, senhor	25,94
Que mui gran prazer og' eu vi	143,17
Que mui gran torto mi fez, amiga	150,7
Que mui leda que eu mia madre vi	63,67
Que muit' á ja que a terra non vi	125,41
Que muit' a ja que nom vejo	25,95
Que muito m' eu pago d' este verão	14,14
Que muitos que mi andan preguntando	125,43
Que muytas vezes eu cuydo no ben	114,19
Que muyto bem me fez Nostro Senhor	118,8
Que muyto ben fez Deus à mha senhor	145,6
Que muyto mi de [Flernan [D]laz praz	125,42
Que muytos me preguntarán	70,43
Que olhos son que vergonha non am!	85,17
Que partid' eu serei, senhor	152,10
Que prazer avedes, senhor	25,97

Que pret' esteve de me fazer bem	73,6
Que prol vus á vos, mia senhor	106,19
Que razom cuidades vós, mha senhor	25,98
Que sen conselho que vos, mia senhor	151,21
Que sen meu grado m' og' eu partirei	75,21
Que sen meu grado me parti	7,12
Que sen-mesura Deus é contra mi!	152,11
Que soidade de mha senhor ei	25,100
Que trist' anda meu amigo	42,4
Que trist' oj' é meu amigo	25,101
Que trist' oj' eu and' e faço gran razon	72,16
Queixos' andades, amigo, d' Amor	63,65
Quem vos mui bem visse, senhor	25,96
Quen a sa filha quiser dar	120,43
Quen a sesta quiser dormir	120,44
Quen ama Deus, Lourenç', ama verdade	79,47
Quen bôa dona gran ben quer	78,20
Quen de mi saber quiser	145,7 (Ap. I)
Quen me podia defender	56,13
Quen me vir' e quen m' oír'	40,10
Quen mh' ora quysesse cruzar	116,31
Quen nunca sal da pousada	56,14
Quen oge mayor cuita ten	151,19
Quen oi' ouvesse	87,16
Quen seu parente vendia, todo por fazer tesouro	120,45
Quen viss' andar fremosña	83,11
Quen viu o mundo qual o eu ja vi	94,18
Quen vus foy dizer, mia sennor	43,14
Quer' eu a Deus rogar de coraçon	106,20
Quer' eu agora ja dizer	104,5
Quer' eu agora ja meu coraçon	101,9
Quer' eu, amigas, o mundo loar	70,44
Quer' eu em maneira de proençal	25,99
Quer' eu gram ben a mha senhor	116,32
Quer' ir a Santa Maria de Reça	15,4
Quer meu amigo de mí un preito	63,69
Quer-mi a mi ūa dona mal	56,15
Queredes ir, meu amigu', eu o sei	63,68
Quero que julguedes, Pero Garcia	88,13
Quero-vos eu, mha irmana, rogar	22,15
Quero-vos ora mui ben conselhar	18,37
Quero-vos ora mui ben conselhar	81,18
Quero-vus eu dizer, senhor	47,29
Quero-vus eu ora rogar	78,21
Quero-vus eu, senhor, gran ben	151,20
Querri' agora fazer hun cantar	126,13
Querri' agora saber de grado	148,21

Quexey-m' eu d' estes olhos meus	70,42
Quisera vosco falar de grado	25,102
Quisera-m' ir: tal conselho prendi	11,12
Quiso-m' oj' un cavaleiro dizer	101,10
Quite-mi a mi meu senhor	56,16
Quix bem, amigos, e quer' e querrei	25,103
Rei Don Alfonso, se Deus vos pardon	152,12
Rodrigu' Ianes, queria saber	88,14
Roga-m' oje, filha, o voss' amigo	25,104
Rogar-vos quer[o]-eu, mha madr' e mha senhor	22,16
Rogaria eu miá senhor	74,6
Rogo-te, ay Amor, que queyras migo morar	145,8
Roguei-vos eu, madre, ai gran sazon	155,10
Roy [Q]lueymado morreu con amor	125,45
Rui Gonçálvis, pero vos agravece	30,31
Rui Martiiz, pois que est' [é] assi	63,70
Sabedes, quant á, 'migo, que m' eu vosco veer	151,22
Sabedes vós: Meestre Nicolao	126,14
Saben en Morraz' e en Salnês	87,17
San Clemenço do mar	110,4
Sancha Perez Leve, vós ben parecedes	81,19
Sanhud' and[ad]les, amigo	70,45
Sanhudo m' é meu amigu' e non sei	122,5
Sazon é ja de me partir	111,7
Sazon sei ora, fremosa mia senhor	44,9
Sazon sey eu que non ousey dizer	133,3
Se Deus me leixe ben aver	78,22
Se Deus me leixe de vos ben aver	43,15
Se Deus me valha, mia senhor	151,23
Se Deus me valla, mia sennor	125,46
Se ei coita, muito a nego ben	44,9 ^{bis}
Se eu a Deus algun mal mereçi	125,47
Se eu a meu amigo dissesse	36,4
Se eu a mia senhor ousasse	78,23
Se eu, amiga, quero fazer ben	140,5
Se eu, amigos, hu he mha senhor	66,5
Se eu, miá filha, for	74,7
Se eu moiro, be'-no busquei!	72,17
Se eu no mundo fiz algun cantar	126,15
Se eu ousass' a Mayor Gil dizer	155,11
Se eu podess' ir u mia senhor é	101,11
Se eu podess' ora meu coraçom	25,105
Se eu podesse desamar	120,46
Se eu soubesse u eu primeiro vi	125,48
Se gradoedes, amigo	2,21

Se m' el Rey dess' algo, iá m' iria	87,19
Se m' ora Deus gran ben fazer quisesse	70,46
Se me deras galardon	145,9 (Ap. I)
Se me graça fezesse este Papa de Roma!	18,39
Se meu amig' a San Servando for	77,21
Se oj' em vós a nenhum mal, senhor	25,125
Se oj' o meu amigo	29,2
Se om' ouvesse de morrer	143,18
Se soubess' a mia senhor como m' a mi prazeria	27,2
Se soubess' ora mha senhor	71,5
Se vehess' o meu amigo	22,19
Se vós, Don Foão, dizedes	30,33
Se vos non pesar ende	142,7
Se vos prouguer, madr', oj' este dia	93,7
Se vos prouguess', Amor, ben me devia	45,3
Se vus eu amo mais que outra ren	43,19
Se vus eu ousasse, senhor	152,17
Se vus prouguesse, mia senhor	151,27
Sedia la fremosa seu sirgo torcendo	29,1
Sedia-m' eu na ermida de San Simión	98,1
Sedia-xi don Velpelho en húa sa mayson	6,9
Sei eu un ricome, se Deus mi pardon	127,11
Sej' eu, fremosa, con mui gran pesar	121,15
Sela aleyvosa, en mao dia te vi	87,18
Sempr' ando coidando em meu coraçon	148,22
Sempr' eu, mha senhor, desejei	25,106
Sempr' eu punhey de servir mha senhor	154,10
Sempr' eu, senhor, roguei a Deus por mi	72,18
Sempre vos eu d' outra rrem mays amei	9,11
Sen meu amigo manh' eu senlheira	85,18
Sénher, ara ie·us vein quer[er]	21,1
Senhor, aquel que sempre sofre mal	25,107
Senhor, commigo non posso eu poer	73,7
Senhor, cuitad' é o meu coraçom	25,108
Senhor de mi e d' estes olhos meus	133,4
Senhor de mí e do meu coraçon	140,6
Senhor, des quand' en vós cuydey	154,11
Senhor, desquando vos vi	25,109
Senhor Deus, que coita que ei	47,30
Senhor, dizem vos por meu mal	25,110
Senhor do corpo delgado	120,47
Senhor do muy bon parecer	131,7
Senhor, don Anssur se vus querelou	154,12
Senhor ¿e assi ei eu a morrer?	104,6
Senhor e lume d' estes olhos meus	79,48
Senhor, em tam grave dia	25,111
Senhor, esta coita, que ei	104,7

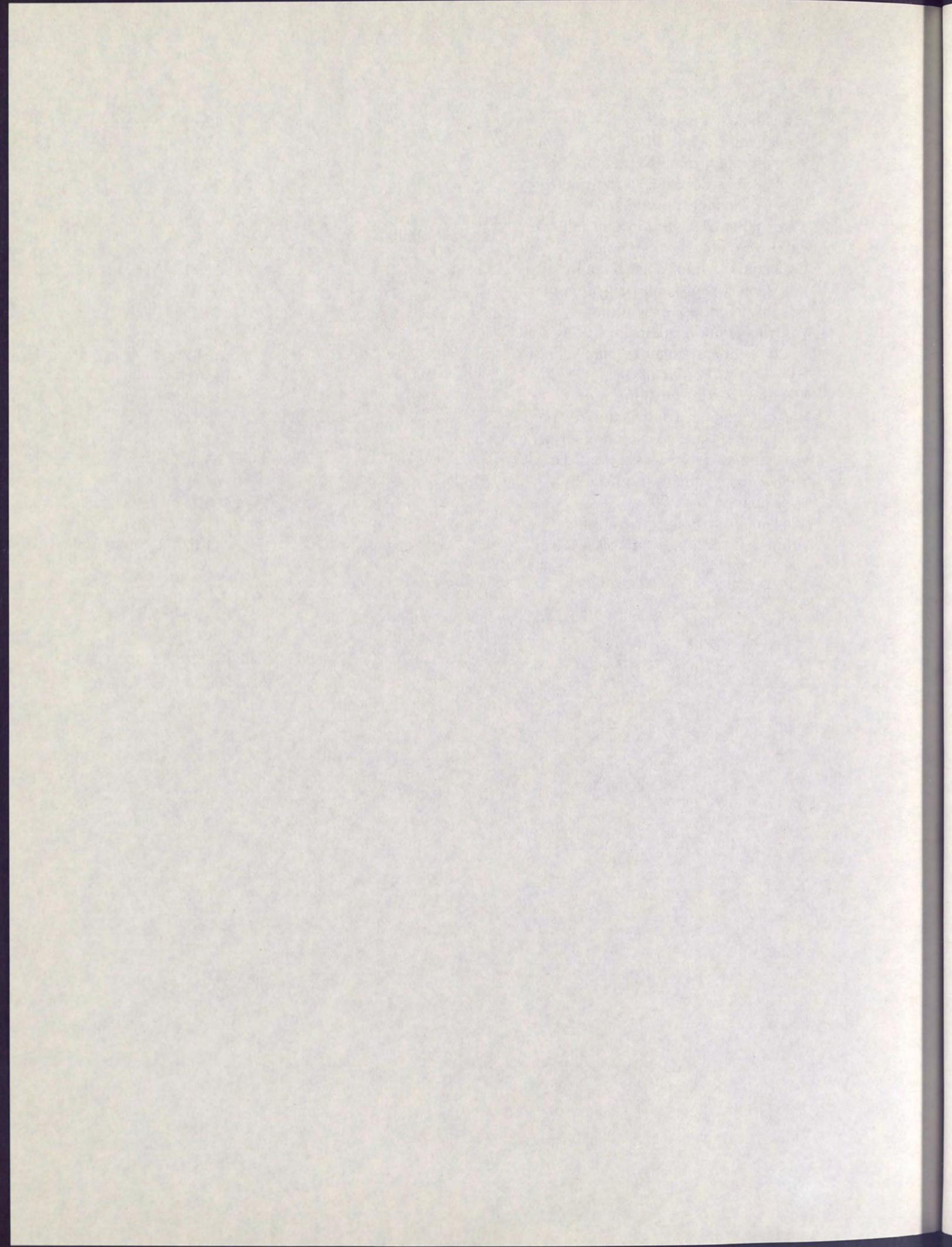
Senhor, eu quer' ora de vos saber	125,49
Senhor, eu vivo coitada	25,112
Senhor, eu vivo muit' a meu pesar	155,12
Senhor, eu vus quer' ūa ren dizer	151,24
Senhor fremosa, creede per mi	101,12
Senhor fremosa, des aquel dia	121,16
Senhor fremosa, des quando vus vy	3,7
Senhor fremosa, des que vus amei	31,3
Senhor fremosa, do bon parecer	63,71
Senhor fremosa e de mui louçao	25,113
Senhor fremosa, ei-vos grand' amor	63,72
Senhor fremosa, fui buscar	78,24
Senhor fremosa, grand' enveja ei	151,25
Senhor fremosa, ja nunca será	157,56
Senhor fremosa, ja perdi o sen	157,57
Senhor, fremosa mais de quantas son	7,13
Senhor fremosa, nom poss' eu osmar	25,114
Senhor fremosa, non ei og' eu quen	152,13
Senhor fremosa, non pod' om' osmar	121,17
Senhor fremosa, oy eu dizer	88,15
Senhor fremosa, par Deus, gran razon	151,26
Senhor fremosa, pois m' aqui	101,13
Senhor fremosa, pois m' og' eu morrer	152,14
Senhor fremosa, pois me vej' aqui	157,58
Senhor fremosa, pois no coraçãom	25,115
Senhor fremosa, pois pesar avedes	152,15
Senhor fremosa, por meu mal	17,4
Senhor fremosa, por qual vos Deus fez	25,116
Senhor fremosa, poys assy Deus quer	22,17
Senhor fremosa, poys me non queredes	97,40
Senhor fremosa, que de coraçãon	96,5
Senhor fremosa, queria saber	157,61
Senhor fremosa, quero-vus rogar	152,16
Senhor fremosa, sy veja prazer	96,6
Senhor fremosa, tam gram coyta ey	22,18
Senhor fremosa, tan de coraçãon	114,22
Senhor fremosa, vejo-me morrer	7,14
Senhor fremosa, vejo-vos queixar	25,117
Senhor fremosa, vejo-vus queixar	148,23
Senhor fremosa, vou-mh alhur morar	133,5
Senhor genta	71,4 (Ap. I)
Senhor, justiça viimos pedir	18,41
Senhor, nom vos pes se me guisar Deus	25,118
Senhor, non poss' eu já per nulha ren	96,7
Senhor, o gran mal e o gran pesar	79,49
Senhor, o mal que mh-a mi faz Amor	50,10
Senhor, oj' ouvess' eu vagar	25,119

Senhor, perdud' ei por vos ja o coraçon	104,8
Senhor, pois me nom queredes	25,120
Senhor, pois que m' agora Deus guisou	25,121
Senhor, por Deus que vus fez parecer	79,50
Senhor, por Deus vus rogo que que[il]rades	141,7
Senhor, por que eu tant' afam levey	38,7
Senhor, por vós e polo vosso ben	131,8
Senhor, por vós ey as coytas que ey	64,27
Senhor, poys Deus non quer que mi queirades	97,42
Senhor, que bem parecedes!	25,122
Senhor, que coitad' og' eu no mundo vivo	104,9
Senhor, que de grad' oj' eu querria	25,123
Senhor, que Deus mui melhor parecer	148,24
Senhor que eu por meu mal vi	50,11
Senhor, que forte coraçon	133,6
Senhor, que grav' oj' a mi é	6,10
Senhor, que mal vos nembrades	25,124
Senhor, se o outro mundo passar	34,1
Senhor, sempr' os olhos meus	114,23
Senhor, todos m' entenden ja	104,10
Senhor, veedes-me morrer	70,47
Senhor, vej' eu que avedes sabor	121,18
Senhora, por amor [de] Dios	18,40 (Ap. I)
Sennor fremosa, conven-mi a rogar	43,16
Sennor fremosa, pois que Deus non quer	114,20
Sennor fremosa, pois vus vi	125,50
Sennor fremosa, por Nostro Sennor	114,21
Sennor fremosa, quant' eu cofondi	43,17
Sennor fremosa, que senpre servi	43,18
Sennor fremosa, venno vus dizer	125,51
Sennor, os que me queren mal	115,10 ^{bis}
Sennor, per vos sôo maravillado	125,52
Sennor, queixo me con pesar	125,53
Senpr' eu, senhor, mha morte rreceey	30,32
Sey ben que quantus eno mund' amaron	116,33
Sey eu, donas, que deytad' é d' aqui	60,16
Sey eu, donas, que non quer tan gram ben	116,34
Sueir' Eanes, este trobador	120,48
Sueir' Eanes, nunca eu terrei	120,49
Sueir' Eanes, un vosso cantar	2,22
Suer Fernándiz, si veja plazer	48,3
 Tal hom' é cuitado d' amor	97,43
Tal sazom foy em que eu ja perdi	118,9
T[al sazon] foy en que eu ja podi[a]	118,10
Tal vay o meu amigo, con amor que lh' eu dey	134,9
Tal ventura quis Deus a min, sen[h]or	73,8

Tam grave dia que vos conhoci	9,12
Tam muito mal mi fazedes, senhor	25,126
Tam muyto vus am' eu, senhor	120,50
Tan grave dia vos eu vi	12,4
Tan grave m' é, senhor, que morrerei	63,73
Tan muito mal me ven d' amar	157,62
Tan muyt' á já que non vi mha senhor	147,17
Tant' é Melion pecador	25,127
Tantas mínguas achan a Don Foan	56,17
Tanto falam do vosso parecer	114,24
Tanto fez Deus a mha senhor de ben	147,18
Tanto me senç' ora ja cuitado	151,28
Tanto sei de vós, ricomen: pois fordes na alcaria	18,43
Tanto sey eu de mi parte quant' é de meu coraçon	11,13
Tercer dia ante Natal	87,20
Tod' ome que Deus faz morar	43,20
Toda'-las gentes mi-a mi estranhas son	104,11
Todalas cousas eu vejo partir	63,74
Todos dizen que Deus nunca pecou	129,2
Traj' agora Marinha Sabugal	2,23
Treides, ai mia madr', en romaria	93,8
Tres moças cantavan d' amor	88,16
Treydes todas, ay amigas! con migo	70,48
Trist' and' eu, velida, e ben vo-lo digo	77,22
Trist' anda, mia madr[el], o meu amigo	106,21
Tu, que ora vêes de Monte-mayor	57,1
Uá á que diz que morrerá d' amor	146,4
U, con Don Beeito, aos preitos veeron	63,76
U m' eu partí d' u m' eu partí	70,49
U n' outro dia Dom Joam	25,130
U n' outro dia seve Dom Joam	25,131
Ua dona -non digu' eu qual-	63,75
Ua donzela coitado	24,2
Ua donzela jaz [preto d'] aqui	97,44
Ua donzela quig' eu mui gran ben	78,25
Ua pregunt' ar quer' a el-Rei fazer	54,1
Um cavaleyro avya	118,11
Um tal ome sei eu, ai bem talhada	25,132
Un cavaleiro á 'qui tal entendença	71,6
Un cavaleiro me diss' en baldon	30,34
Un cavaleiro se comprou	97,45
Un cavalo non comeu	70,50
Un dia fui cavalgar	120,51
Un dia que vi mha senhor	147,19
Un escudeiro vi oj' arrufado	64,28
Un infançon mi á convidado	105,1

Un porteir' á en cas del-Rei	56,18
Un ricome, a que un trobador	9,13
Un ricome que oj' eu sei	127,13
Un sangrador de Leirea	100,2
Unha pastor bem talhada	25,128
Unha pastor se queixava	25,129
Vaasco Martiiz, pois vos trabalhades	9,14
Vai meu amigo con el-rei morar	63,77
Vai-s' o meu amig' alhur sem mi morar	25,133
Vai-s', amiga, meu amigo d' aqui	63,79
Valer-vos-ia, amigo, se oj'	25,134
Vay meu amigo morar con el-rrey	63,78
Vayamos, irmana, vayamos dormir	38,8
Vedes agora que mala ventura	154,13
Vedes, amigas, meu amigo ven	79,51
Vedes, amigo, [o] que oj' oy	50,12
Vedes, amigo, ond' ei gran pesar	63,80
Vedes, amigos, que de perdas ey	9,15
Vedes, fremosa mia senhor	47,31
Vedes, Picandon, soo maravilhado	79,52
Vedes qual preit' eu querria trager	92,7
Vedes que gram desmesura	113,2
Vedes, senhor, pero me mal fazedes	46,7
Vedes, senhor, quero-vus eu tal ben	31,4
Vedes, senhor, u m' eu parti	46,8
Veeron-m' agora dizer	2,24
Vēeron-m' ora preguntar	40,11
Vēestes, amigas, rogar	70,51
Veg' eu muy bem que por amor	66,6
Veheron-me meus amigos dizer	100,3
Vej' eu as gentes andar revolvendo	131,9
Vej' eu, mia filha, quant' é meu cuidar	85,19
Vejo-vos, filha, tan de coraçon	123,8
Ven hun ricome das truytas	147,21
Venh' eu a vós, mha senhor, por saber	71,7
Venho-vus, mha senhor, rogar	94,19
Vi eu donas encelado	135,3
Vi eu donas, senhor, en cas d' el-rei	63,81
Vi eu estar noutro dia	70,52
Vi eu, mia madr', andar	106,22
Vi eu, señor, vosso bon parecer	14,15
Vi oj' eu cantar d' amor	25,135
Vi oj' eu donas muy ben parecer	70,53
Vi un coteife de mui gran granhon	18,46
Vi-vos, madre, com meu amig' aqui	25,136
Vistes, filha, noutro dia	74,8

Vistes madr' o escudeyro	120,52
Vistes madr' o que dizia	120,53
Vistes, madre, quando meu amigo	75,22
Vistes, mhas donas: quando noutro dia	70,54
Vistes o cavaleiro que dizia	47,32
Vistes tal causa, senhor, que mh-aven	73,9
Vistes vós, amiga, meu amigo	81,20
Vivo coitad' en tal coita d' amor	155,13
Vós, Don Josep, venho eu preguntar	30,35
Vós mi defendestes, senhor	25,137
Vos, mia senhor, que non avedes cura	111,8
Vos que mi-assi cuitades, mia senhor	151,29
Vos que por Pero Tinhoso	136,8
Vós, que soedes en Corte morar	118,11 ^{bis}
Vós que vos em vossos cantares meu	25,138
Voss' amigo, que vos sempre servyu	114,27
Voss' amigo quer-vos sas dōas dar	63,82
Vossa menaj', amigo, non é ren	64,30
Vosso pai na rua	66,7
[V]ou-m' eu, fremosa, pera 'l-rey	117,7
Voum' eu, senhor, e quérovos leixar	114,28



ÍNDICE DE TROBADORES

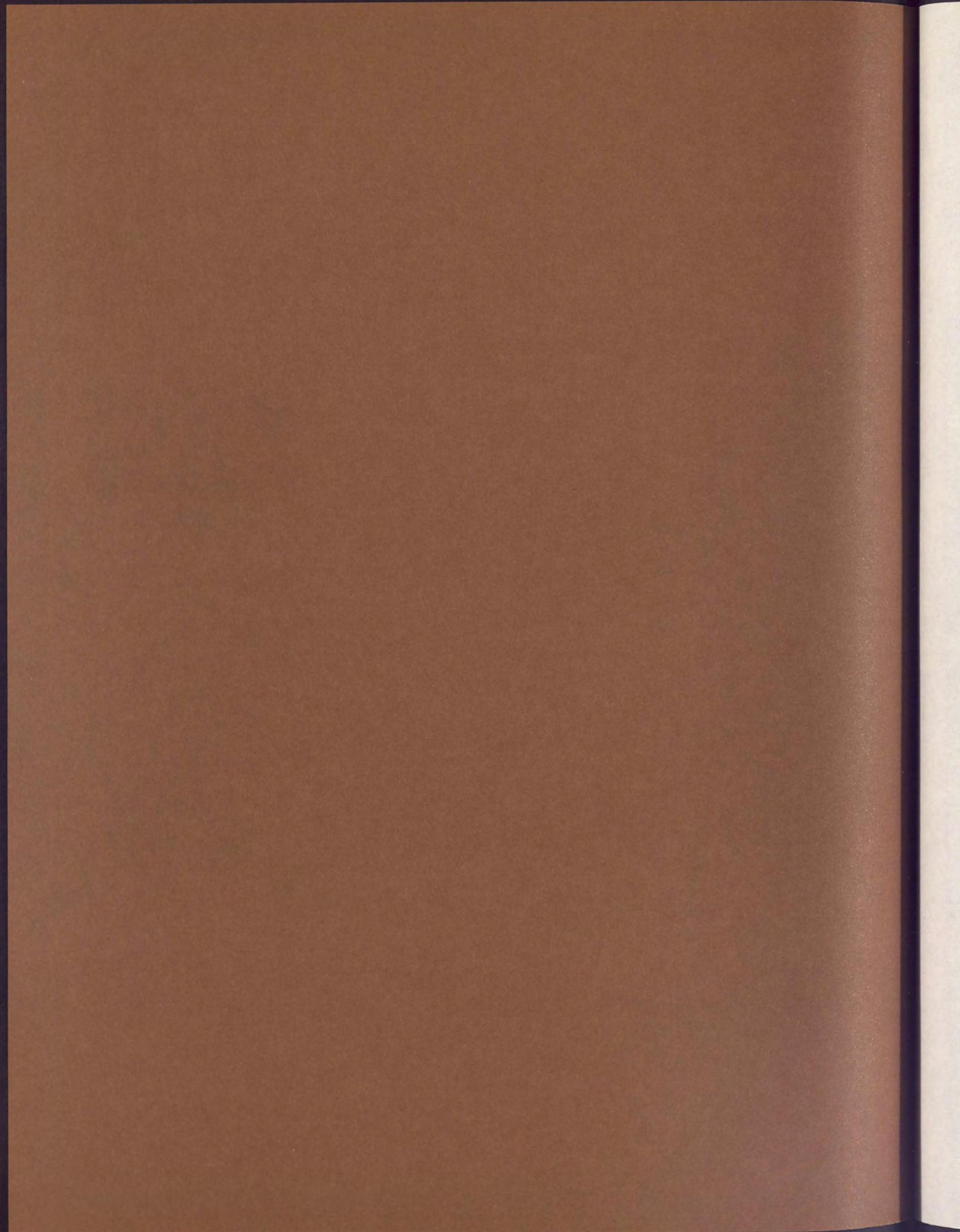
	Páx.
1. Abril Perez.	73
2. Afons' Eanes do Coton.	73
3. Afonso Fernandez Cebolilha (Cebolilha, Cobolilha, Cobolilha).	83
4. Afonso Fernandez Cubel.	85
5. Afonso (Alvaro?) Gomez, jograr de Sarria.	86
6. Afonso Lopez de Baian.	86
7. Afonso Mendez de Besteiros.	92
8. Afonso Paez de Braga.	98
9. Afonso Sanchez.	100
10. Afonso Soarez Sarraça (Sança).	108
11. Airas Carpancho (Corpancho).	109
12. Airas Engeitado.	115
13. Airas Moniz d' Asme.	117
14. Airas Nunez.	119
15. Airas Paez, jograr.	127
16. Airas Perez Vuitoron.	129
17. Airas Veaz.	137
18. Alfonso X o Sabio.	138
19. Alfonso XI.	161
20. Alvaro Afonso.	162
21. Arnaldo (Arnaut Catalan?).	162
22. Bernal de Bonaval.	163
23. Bonifaci Calvo (Bonifaz de Genua).	172
24. Caldeiron.	173
25. Don Denis.	175
26. Diogo Gonçalvez de Montemor-o-Novo.	242
27. Diego Moniz.	242
28. Diego Pezelho.	244
29. Estevan Coelho.	244
30. Estevan da Guarda.	246
31. Estevan Faian.	264
32. Estevan Fernandiz Barreto (Barreiro).	266
33. Estevan Fernandiz d' Elvas.	267
34. Estevan Perez Froian.	270
35. Estevan Reimondo.	271
36. Estevan Travanca.	273
37. Fernand' Eanes.	275
38. Fernand' Esquio.	275
39. Fernan do Lago.	280
40. Fernan Fernandez Cogominho.	281
41. Fernan Figueira (Figueiró) de Lemos.	286
42. Fernan Froiaz.	287
43. Fernan Garcia Esgaravunha.	289
44. Fernan Gonçalvez de Seabra.	299
45. Fernan Padron.	307
46. Fernan Paez de Talamancos (Tamalancos).	309
47. Fernan Rodriguez de Calheiros.	313
48. Fernan Rodriguez Redondo.	328

	Páx.
49. Fernan Soarez de Quinhones.	330
50. Fernan Velho.	333
51. Galisteu Fernandiz.	339
52. Garcia Martinz.	342
53. Garcia Mendiz d' Eixo.	343
54. Garcia Perez.	343
55. Garcia Soarez.	344
56. Gil Perez Conde.	345
57. Gil Sanchez.	357
58. Golparro.	357
59. Gomez Garcia, abade de Valadolide.	358
60. Gonçal' Eanes do Vinhal.	360
61. Gonçalo Garcia.	369
62. Johan, jograr morador en León.	370
63. Johan Airas, burgués de Santiago.	371
64. Johan Baveca.	410
65. Johan de Cangas.	426
66. Johan de Gaia, escudeiro.	428
67. Johan de Requeixo.	432
68. Johan Fernandez d' Ardeleiro.	435
69. Johan Garcia, sobrinho de Nun' Eanes.	436
70. Johan Garcia de Guilhade.	438
71. Johan Lobeira.	465
72. Johan Lopez de Ulhoa.	468
73. Johan Mendiz de Briteiros.	477
74. Johan Nunez Camanez.	482
75. Johan Perez d' Aboim.	486
76. Johan Romeu de Lugo.	497
77. Johan Servando.	498
78. Johan Soarez Somesso.	509
79. Johan Soarez Coelho.	524
80. Johan Soarez de Pávia.	549
81. Johan Vasquiz de Talaveira.	550
82. Johan Vello de Pedrogaez.	559
83. Johan Zorro.	571
84. Josep.	575
85. Juião Bolseiro.	576
86. Lopo, jogral.	584
87. Lopo Liáns (Lias).	589
88. Lourenço, jogral.	599
89. Martin Anes Marinho.	606
90. Martin Campina.	608
91. Martin Codax.	609
92. Martin de Caldas.	612
93. Martin de Ginzo.	615
94. Martin Moxa.	619
95. Martin de Padrozulos (Pedrozulos).	631
96. Martin Perez Alvin.	636
97. Martin Soarez.	639
98. Mendinho.	662

	Páx.
99. Men Paez.....	663
100. Men Rodriguez de Briteiros.....	663
101. Men Rodriguez Tenoiro.....	665
102. Men Vasquez de Folhente (Folhete).....	672
103. Nuno (Monio) Fernandez de Mirapeixe.....	673
104. Nun' Eanes Cêrzeo.....	674
105. Nunes.....	683
106. Nuno Fernandez (Torneol?).....	683
107. Nuno Perez Sandeu.....	694
108. Nuno Porco.....	696
109. Nuno Rodriguez de Candarei.....	697
110. Nuno Treez.....	699
111. Osoir' Anes.....	702
112. Pae Calvo.....	707
113. Pae de Cana (Pai da Cana).....	708
114. Pai Gomez Charinho.....	709
115. Pai Soarez de Taveirós.....	726
116. Pedr' Amigo de Sevilha.....	733
117. Pedr' Eanes Solaz.....	752
118. Pedro de Portugal, Conde de Barcelos.....	756
119. Per' Eanes Marinho.....	763
120. Pero da Ponte.....	763
121. Pero d' Armea.....	793
122. Pero de Bardia.....	802
123. Pero de Veer.....	805
124. Pero d' Ornelas.....	808
125. Pero Garcia Burgalês.....	809
126. Pero Garcia d' Ambroa.....	840
127. Pero Gomez Barroso.....	848
128. Pero Gonçalvez de Portocarreiro.....	855
129. Pero Goterrez, cavaleiro.....	857
130. Pero Larouco.....	858
131. Pero Mafaldo.....	863
132. Pero Martinz.....	867
133. Pero Mendiz da Fonseca.....	868
134. Pero Meogo (Mogo, Môogo).....	871
135. Pero Velho de Taveirós.....	875
136. Pero Viviaeza.....	876
137. Picandon.....	881
138. Reimon Gonçalvez.....	881
139. Rodrigu' Eanes d' Alvares.....	882
140. Rodrigu' Eanes de Vasconcelos.....	883
141. Rodrigu' Eanes Redondo.....	886
142-143. Roi Fernandiz, clérigo de Santiago.....	890
144. Roi Gomez de Briteiros.....	903
145. Roi Martinz do Casal.....	904
146. Roi Martinz d' Ulveira.....	906
147. Roi Paez de Ribela.....	909
148. Roi Queimado.....	918
149. Roi Gomez, o Freire.....	931

	Páx.
150. Sancho Sanchez, clérigo.	933
151. Vasco Fernandez Praga de Sandin.	936
152. Vasco Gil.	953
153. Vasco Martinz de Resende.	963
154. Vasco Perez Pardal.	964
155. Vasco Rodriguez de Calvelo.	971
156. Vidal, judeu d' Elvas.	977
157. Cantigas anónimas.	979

FE DE ERRATAS



Páx.	Localización	Onde di	Debe decir
7	Limiar, l. 21	primeria	primeira
62	Bibliografía, l. 9	<i>El Cancionero de Joban...</i>	<i>El Cancionero de Joan...</i>
85	4,1 , col. dereita	c. sing.	c. sing. (c II = c III)
90	6,9 , íncipit	<i>Don</i>	<i>don</i>
95	7,7 , v. 6 III	<i>ven.</i>	<i>ven:</i>
95	7,7 , col. dereita	c. sing.	c. sing. (b II = b III)
114	11,13 , v. 1 I	quanto do	quant' é de
126	14,13 , col. dereita	B [855 ^{bi}]	B [885 ^{bi}]
129	15,4 , col. dereita	c. sing. (A = D)	c. sing. (A = D; b I = c II)
130	Bibliografia , l. 7	Arias, <i>Poesia obscena</i> , 70-74, 133-134	Arias, <i>Poesía obscena</i> , 70-74, 133-135
131	16,2 , col. dereita	a10' b10 b10 a10' b10 b10-a10' (161:125)	a10' b10 b10 a10' c10 c10 a10' (161:125)
156	18,31 , col. dereita	c. sing. (rima b uniss.)	c. sing.
160	18,42	Cf. 21,1 .	Tensó. Cf. 21,1 .
161	18,46 , v. 5 II	<i>para</i>	<i>pera</i>
170	22,16 , col. dereita	c. sing. (rima a) e uniss. (rima b)	c. sing.
179	25,8 , col. dereita	corr. paral. 3-4 I; 4 II, III	corr. paral. 3-4 I, 4 II, III
182	25,14 , col. dereita	corr. paral. lit. 1 I, II; 2 I, II; 5 I, III (= 5 II); 6	corr. paral. lit. 1 I, II; 5 I, III (= 5 II); 6
187	25,25 , col. dereita	capden. 1 II, III, f	capden. 1 II-f
188	25,26 , v. 6 IV	seu cajon	sen cajon
196	25,43 , col. dereita	a6' B4' a6' C3' B5' (119:1)	I, III, V; a6' B4' a6' C3' B5' (119:1) II, IV, VI; a6' A4' a6' B3' A5'
197	25,44 , col. dereita	<i>Amigo 63</i>	<i>Amigo 43</i>
232	25,118 , col. dereita	c. sing. (rima b uniss.)	c. sing. (rima a) e uniss. (rima b)
241	25,136 , vv. 1-2 II	Ergeu-se ledo e río ja, o que	Ergeu-se ledo e río já quê
241	25,136 , v. 1 III	mui gram temp' a que el nom fez, El pos os olhos nos meus entom, que	o que mui gram temp' á que el nom fez, El pôs os seus olhos nos meus enton, quen
243	27,1 , v. 6 II	a10 a10 a10 b10 a10 b10 (13:15)	a10 a10 a10 b10 a10 B10 (13:15)
247	30,2 , col. dereita	a10' b10' b10' c10 c10 A10' (161:192)	a10' b10' b10' a10' c10 c10 A10' (161:192)
250	30,10 , col. dereita	Chacim	Chacim
281	Trob. 40 , l. 6	(rima a dobla; a I = a II)	(rima a dobla)
300-301	44,1^{bi} , col. dereita	cant. de refrán	cant. de mestria
307	45,1 , col. dereita	a10 b10 a10 b10 a10 (79:3)	a10 b10 a10 b10 b10 a10 (79:3)
326	47,28 , col. dereita	c. doblas (I-II) e sing. (III, IV; b III = a IV)	c. doblas (b III = a IV)
327	47,30 , col. dereita	tevesse'	tevess'
331	49,1 , v. 2 IV	<i>/Ó Rei Judeorum,</i>	<i>/Ó Rei Judeorum,</i>
333	49,5 , v. 5 I	corr. paral. 1-3 I, 2-3 II; 1-3 III; 4	corr. paral. 1-3 I, 2-3 II, 1-3 III; 4
341	51,4 , col. dereita	Lapa, Nótulas , p. 266; Lapa 155	Lapa 155 ; Lapa, <i>Nótulas</i> , p. 266
349	56,8 , col. dereita	capden. 1, 5 I-II; 1 III, 5 IV	capden. 1 I-III, 5 I, II, IV
366	60,13 , col. dereita	capfin. refr.	capfin. refr. I-II
368	60,16 , col. dereita	c. sing. (... b I = c II = b IV)	c. sing. (... b I, IV = c II)
371	62,2 , col. dereita	en que non perça de seu bon prez	en que non perça ren de seu bon prez
381	63,19 , v. 5 II	E ja muitos namorados vi	E ja eu muitos namorados vi
381	63,19 , v. 1 III	a7' a7' b4 (26:115)	a7' a7' B4 (26:115)
384	63,27 , col. dereita	<i>Joán Airas, Poesia obscena</i> , 36	Arias, <i>Poesía obscena</i> , 36
384	63,27 , col. dereita	rima der. ... 7 II, 7 IV / 3 f ...	rima der. ... 7 II, 7 III / 3 f ...
391	63,42 , col. dereita	<i>dirá</i>	<i>dira</i>

¹ Esta relación non é exhaustiva. O Equipo de Investigación fai plenamente seu o comentario co que J. J. Nunes remata as súas "Erratas e correccões" das *Cantigas d'Amigo*, tomo II, p. 471: "Outras erratas de menos importància o leitor fácilmente corrigirá".

Páx.	Localización	Onde di	Debe decir
394	63,48 , col. dereita	rima der. 3 II, 5; 4 II, III	rima der. 3 II, 6; 4 II, III
398	63,57 , col. dereita	<i>Amigo</i> 293	<i>Amigo</i> 294
406	63,74 , col. dereita	corr. paral. 3-4 II; 2-4 III	corr. paral. 3, 4 II; 2, 3, 4 III
412	64,3 , col. dereita	c. sing.	c. sing. (rima b uniss.)
418	64,16 , v. 1 II	por	per
428	Trob. 66 , l. 4	herdar os bens	herda-los bens
429	66,2 , col. dereita	capden. ... 1, 4 II, 1 III ...	capden. ... 1 II, III ...
430	66,5 , v. 1 II	ca sey eu quem	ca non sey eu quem
431	66,7 , col. dereita	<i>Diz ūa cantiga ... cavaleiro!</i> " (só en V).	<i>Diz ūa cantiga ... cavaleiro!</i> ".
440	70,4 , col. dereita	capden. 1	capden. 1, 6
443	70,12 , col. dereita	Braga 29	Braga 356
445	70,15 , v. 6 II	<i>conselho</i>	<i>conselho</i>
446	70,18 , col. dereita	corr. paral. 3; 6-7 I, II; 5, 7 III	corr. paral. 3; 6-7 I, II, 5-7 III
462	70,48 , col. dereita	V 342	V 343
463	70,50 , col. dereita	Arias, <i>Poesia obscena</i> , 47	Arias, <i>Poesia obscena</i> , 47
467	71,6 , col. dereita	Gonçalves/Ramos, <i>A lírica</i> , 52	Gonçalves/Ramos, <i>A lírica</i> , 59
479	73,3 , v. 6 III	nun[n]ca	nun[n]ca
480	73,5 , v. 5 II	<i>muyt' á</i>	<i>muyt' á</i> ,
492	75,12 , col. dereita	rima der. 1 II, 5 II ...	rima der. 1 I, 5 II ...
499	77,4 , col. dereita	capden. 1 I, 5 ...	capden. 1 I, 4 ...
523	78,25 , col. dereita	rima der. 1, 4 II	rima der. 1, 5 II
541	79,38 , col. dereita	capfin. III-f	capfin. refr. III-f
572	83,3 , v. 3 II	<i>iran</i>	<i>iran</i>
572	83,3 , col. dereita	a6' a6' B7' B7	a6' a6' B7' B7'
574	83,8 , col. dereita	c. sing.	c. sing. (A = C)
574	83,8 , col. dereita	a7' a9' B2 A8' B3	I: a7' a9' B2 A8' B3 II: a7' a9' B2 C8' B3
609	Trob. 91 , l. 1	aceptamos as	aceptámo-las
612	91,7 , col. dereita	rima der. 1 I / 2 III; 1 II / 2 IV	rima der. 1 I / 2 III, 1 II / 2 IV
620	94,2 , col. dereita	capcaud. refr. III-f	capcaud. III-f
621	94,4 , col. dereita	rima der. ... 4 II, 2 III, 8	rima der. ... 4 II, 2 III, 8 / 2 f
624	94,8 , col. dereita	capden. ... 4 I, 3 III; 7	capden. ... 4 I, 3 II; 7
627	94,12 , v. 3 IV	com' ela,	com' el ela,
637	96,3 , v. 5 III	<i>a qui</i>	<i>a que</i>
647	97,14 , col. dereita	dobre 4-6 I ...	dobre 5-7 I ...
650	97,22 , v. 5 I	des ir ar	des i ar
658	97,38 , v. 2 II	que	quen
659	97,39 , v. 1 f	creer-lhi' ei	creer-lh' ei
659	97,40 , v. 5 II	mon	non
659	97,40 , col. dereita	corr. paral. 7 III, IV	corr. paral. 1-2 I, II; 7 III, IV
665	100,3 , col. dereita	c. sing.	c. sing. (a II = b III)
665	100,3 , col. dereita	(260:259)	(259:1)
674	103,2^{bis} , nota 251	84,3	85,3
679	104,7 , col. dereita	c. doblas (A = E)	c. doblas (A = E; rima c uniss.)
680	104,9 , col. dereita	c. sing. (b II = c III)	c. sing. (c I = c IV; b II = c III)
708	112,2 , col. dereita	p. volta 1 I, 6: <i>namorada</i>	p. volta 1 I, 6: <i>namorado</i>
713	114,6 , v. 6 IV	ou	o
726	115,2 , col. dereita	a10' a10' a10' B3 B8 B8 (25:2)	a10' a10' a10' B3 C8 C8 (25:2)
733	Trob. 116 , l. 1	sabemos a	sabémo-la
747	116,30 , col. dereita	c. de mestría	cant. de mestría
798	121,10 , col. dereita	p. volta 5, 2 f: <i>vi</i>	p. volta 5 I, 2 f: <i>vi</i>
805	123,1 , col. dereita	V 270	V 720
805	123,1 , col. dereita	Braga 270	Braga 720
813	125,6 , col. dereita	cant. de refrán	cant. de mestría

Páx.	Localización	Onde di	Debe decir
827	125,31 , col. dereita	p. volta 6 III, 5 IV: <i>ei</i>	p. volta 6 III, 5 IV: <i>amigo non ei</i>
829	125,33 , v. 4 I	qua	que
833	125,40 , v. 6 III	mia a podia	mi a podia
835	125,45 , col. dereita	capfin. refr. III-f	capfin. III-f
840	Trob. 126 , l. 13	teríamos	teríamos
857	129,1 , col. dereita	p. rima 7: <i>ten</i>	p. rima 7: <i>ten / tem</i>
868	Trob. 133 , l. 11	“Paio” “que foi...”	“Paio” que “foi...”
878	136,4 , col. dereita	a10 b10 b10 a10 C10 C19 (160:216)	a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:216)
900	143,15 , v. 2 I	veer, u me	veer e me
941	151,10 , v. 5 II	fez	faz
946	151,17 , íncipit	<i>Por Deus Senbor e ora que farei</i>	<i>Por Deus, senhor e ora que farei</i>
947	151,19 , col. dereita	cant. de refrán	cant. de mestria
947	151,19 , col. dereita	p. volta 1 III, 6 IV: <i>viver'</i>	p. volta 1 III, 6 IV: <i>eu viver'</i>
961	152,13 , col. dereita	capcaud. refr. I-II	capcaud. refr. III-f
989	157,44	Cf. 44,7^{bis} .	Cf. 44,8^{bis} .
996	20,1 , íncipit	<i>Luis Vaasques, depois que parti</i>	<i>Luis Vaasquez, depois que parti</i>
996	25,72 , íncipit	<i>Pero muito amo, muito nom desejo</i>	<i>Pero muito amo, muito non des[e]j[lo]</i>
997	Trob. 26 , l. 2	básicamente	basicamente
1002	145,7 , nota 403	157,59	157,49
1036	l. 14 (25,26)	De Joam Bol' and' eu maravilhado	De Joan Bol' and' eu maravilhado
1037	l. 28 (25,33)	Disse-m' oj' um cavalheiro	Disse-m' oj' un cavaleiro
1043	l. 19 (25,41)	Joam Bol' anda mal desbaratado	Joan Bol' anda mal desbaratado
1043	l. 20 (25,42)	Joam Bolo jouv' em unha pousada	Joan Bolo jouv' en ūa pousada
1044	l. 17 (20,1)	Luis Vaasques, depois que parti	Luis Vaasquez, depois que parti
1047	l. 46 (25,53)	Nom sei como me salv' a mha senhor	Non sei como me salv' a mia senhor
1053	l. 35 (25,72)	Pero muito amo, muito nom desejo	Pero muito amo, molto non des[e]j[lo]
1054	l. 47 (151,17)	Por Deus Senhor e ora que farei	Por Deus, senhor e ora que farei
1069	Trob. 134 , l. 36	Pero Meogo (Mogo, Mōogo)	Pero Meogo (Mēogo, Mōogo)

Ademais, convén suprimi-los seguintes recursos retóricos:

Páx.	Localización	Corrección
79	2,16	capden. 5 I, 1 II
92	6,10	p. volta 2, 3 II: <i>ben</i>
163	22,1	capden. 2 I, II
170	22,16	repet. lit. 4
183	25,17	capden. 3 I, II; 4 I, II
300	44,1	capden. 4 II, III
367	60,14	capden. 4 II, 2 III
674	103,2^{bis}	p. perduda 1; 4
905	145,3	p. perduda 2
905	145,5	p. perduda 5

Pola contra, cómpre engadir estoutros recursos:

Páx.	Localización	Corrección
113	11,11	p. rima 3: <i>ren</i>
122	14,5	dobre 2, 5 I: <i>so aquestas avelaneiras frolidas</i> , II: <i>so aqueste ramo d' estas avelanas</i> , III: <i>bailemos</i>
283	40,4	p. perduda 1
452	70,29	capden. 1 III, f
659	97,40	dobre 3-7 I, II: (<i>e por/poys</i>) <i>meu mal</i> , III, IV: <i>que farey/farei eu</i>
699	109,3	p. volta 1, 5 I, 7 I/II: <i>senbor/Senbor</i>
790	120,50	rima der. 3/4/7/9 I, 9 II
797	121,9	p. rima 6 I, II: <i>Deus</i> , III, IV: <i>non</i>
817	125,13	dobre 2, 7: <i>olbo mao</i>
872	134,3	paral. lit. 2 III, IV
901	143,16	repet. lit. 6, 2 f

Así mesmo, faltan as seguintes referencias bibliográficas:

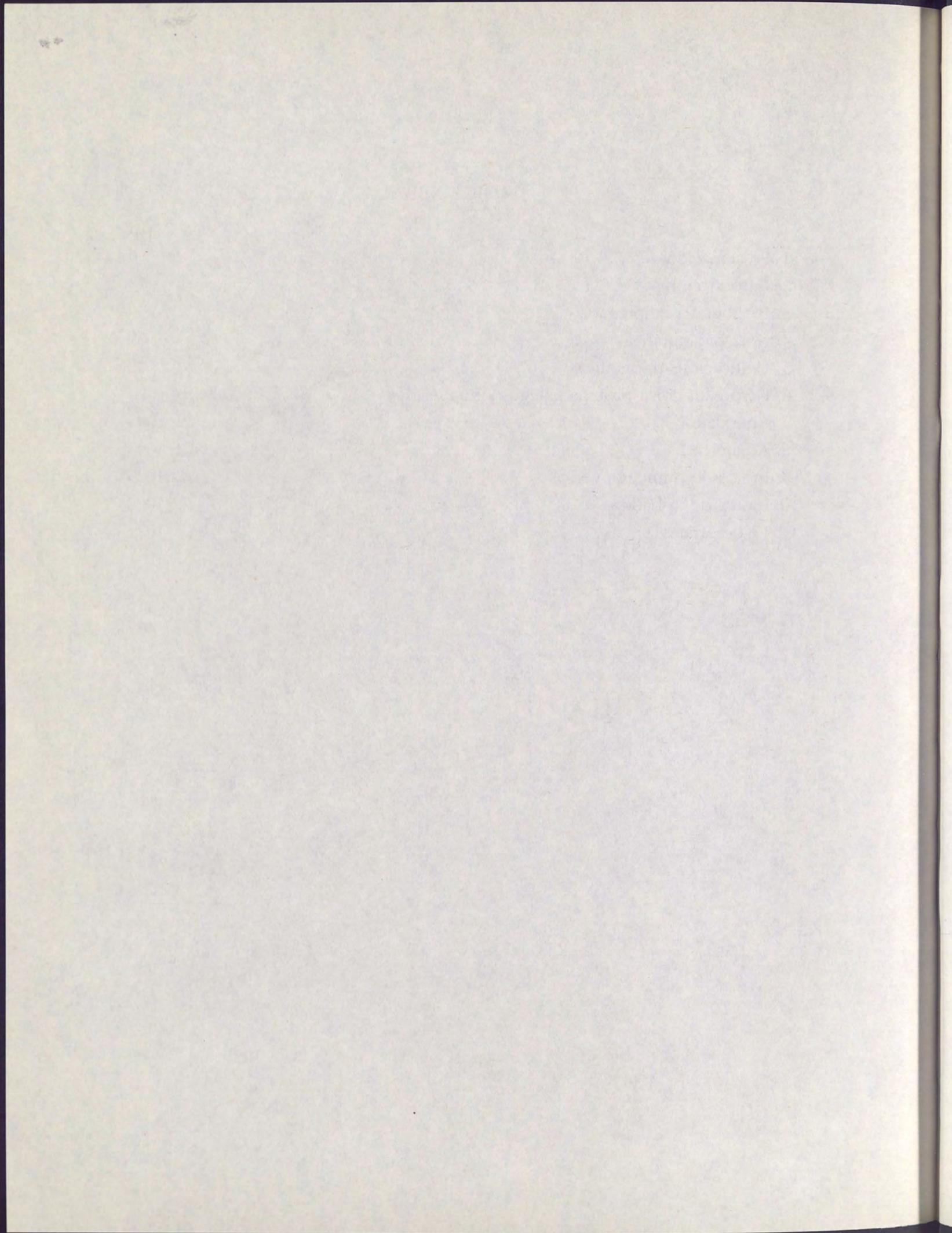
Páx.	Localización	Corrección
137	17,2	Arias, <i>Poesía obscena</i> , 8 (atrib. a Fernan Gonçalvez de Seabra)
334	Bibliografía	Lanciani, <i>DLMGP</i> , 265-267
372	Bibliografía	Tavani, 291
447	70,19	Arias, <i>Poesía obscena</i> , 26
635	95,8	Braga 851
733	Bibliografía	Tavani, 311-312; Resende, 405-406
840	Bibliografía	Minervini, <i>DLMGP</i> , 542-543
886	Bibliografía	Tavani, 321

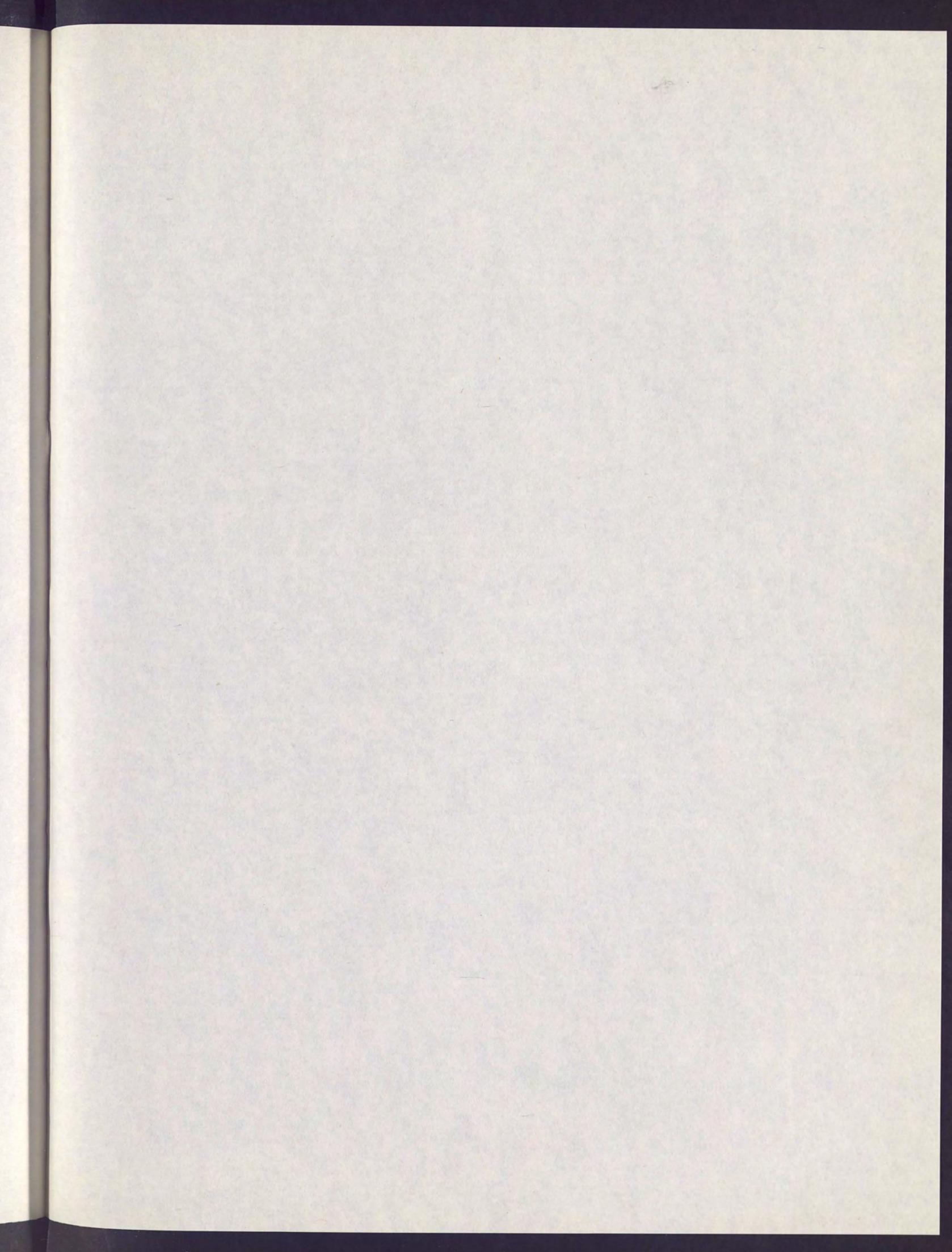
Finalmente, téñanse en conta as seguintes aclaracións:

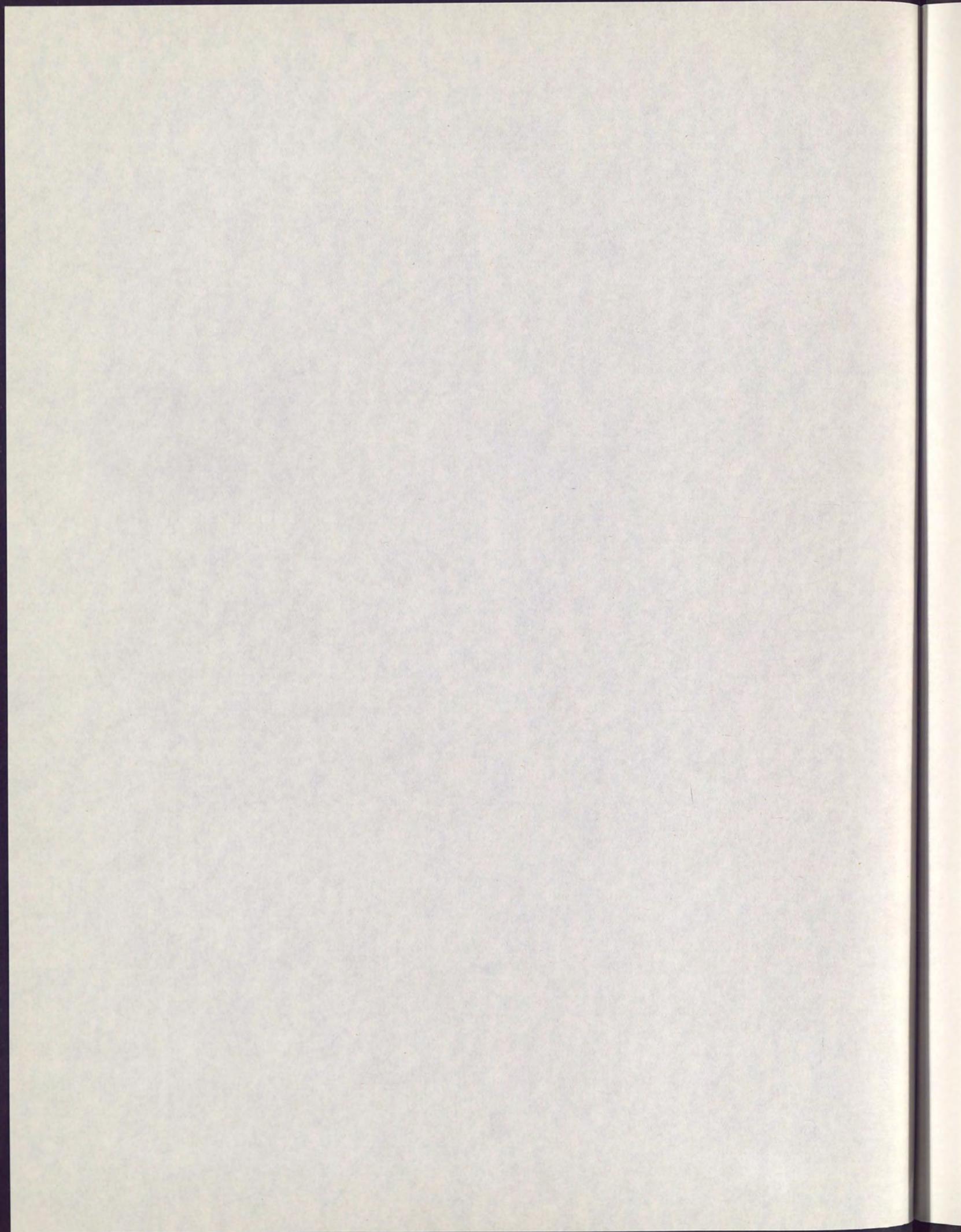
Páx.	Localización	Nota
177	25,4	Para a cobra VI, ausente nos manuscritos, Lang ofrece unha reconstrucción cunha tipografía distinta. Nós, seguindo o uso habitual, preferimos marcar esta integración mediante corchetes.
184	25,19	Do mesmo xeito que na cantiga 25,4 , marcamos con corchetes a reconstrucción da estrofa VI, ausente nos manuscritos.
196	25,43	Tavani propón o esquema 119:1 para toda a composición.
241	25,136	Apartámonos da edición seguida en que para os vv. 1-2 II e 1 III preferímo-la lectura ofrecida por Nunes (<i>Amigo</i> 37), máis fiel ós manuscritos. A lectura de Lang para estes versos é a seguinte: <i>Ergeu-se ledo e río ja, o que / mui gram temp' a que el nom fez</i> , (vv. 1-2 II); <i>El pos os olbos nos meus entom</i> , (1 III).

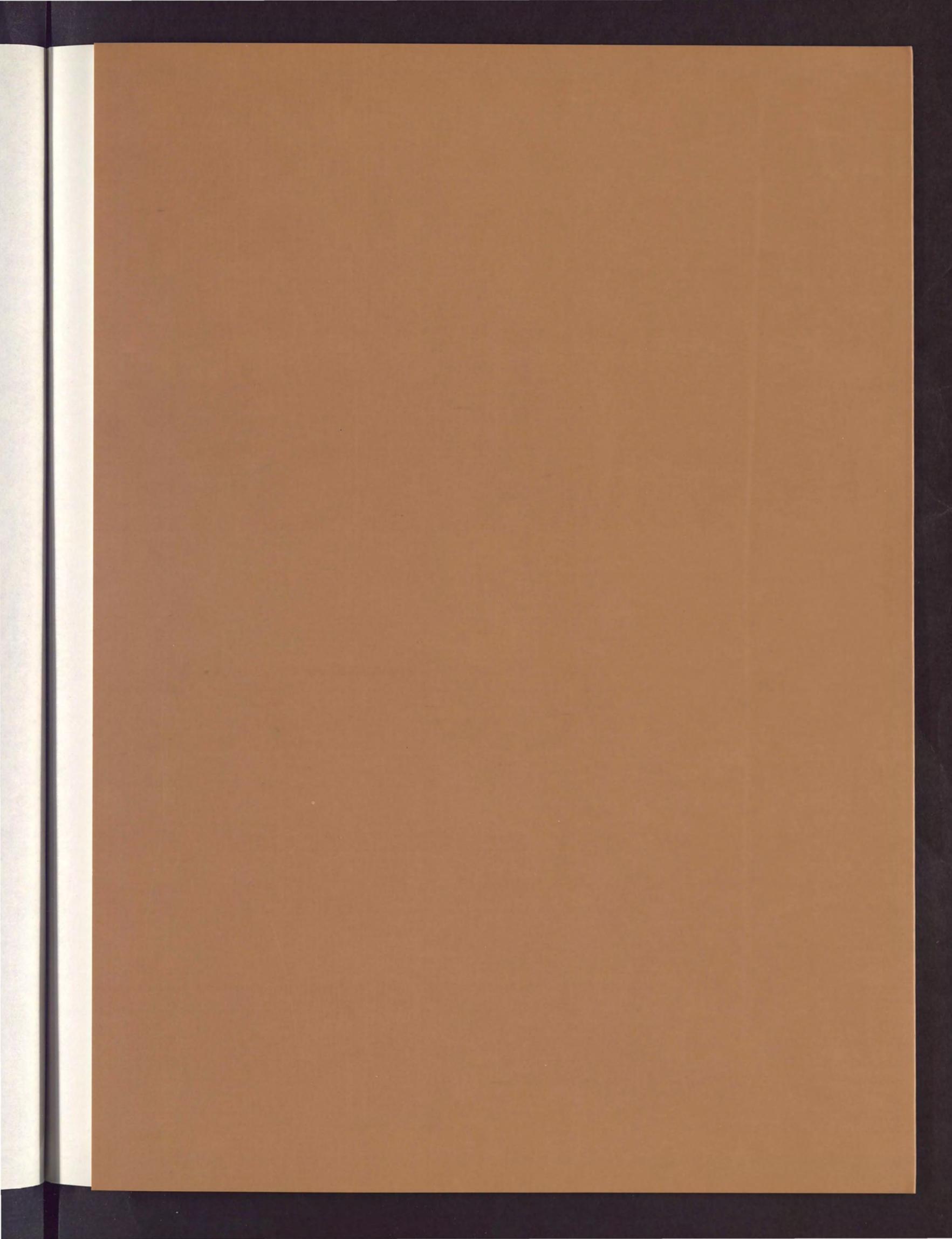
ÍNDICE XERAL

	Páx.
1. Presentación	9
2. Introducción	13
3. Bibliografía empregada	39
4. Nota bibliográfica	69
5. Unificacións tipográficas	72
6. Corpus da lírica profana galego-portuguesa	73
7. Apéndice I	993
8. Apéndice II	1003
9. Índice de primeiros versos	1029
10. Índice de trobadores	1067
11. Fe de erratas	1073

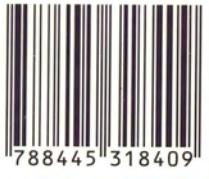








ISBN 84-453-1840-3



9 788445 318409



CONSELLERÍA DE EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA

DIRECCIÓN XERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA